RB197842

*Presented to the*

LIBRARY *of the*

UNIVERSITY OF TORONTO

*by*

Professor Milton
McC. Gatch

Digitized by the Internet Archive
in 2025 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/sopreciousfounda00unse

# ‘welch kostbarer Grundstock’

## DIE BIBLIOTHEK VON LEANDER VAN ESS IN DER BURKE LIBRARY DES UNION THEOLOGICAL SEMINARY IN NEW YORK


HERAUSGEGEBEN VON

Milton McC. Gatch, Direktor der Burke Library

MIT BEITRÄGEN VON

Johannes Altenberend, Milton McC. Gatch
und Paul Needham

ÜBERSETZUNGEN VON

Wolfgang Heuss und Jeremy S. Roth



NEW YORK

Union Theological Seminary und The Grolier Club

# ‘so precious a foundation’

## THE LIBRARY OF LEANDER VAN ESS AT THE BURKE LIBRARY OF UNION THEOLOGICAL SEMINARY IN THE CITY OF NEW YORK


EDITED BY

Milton McC. Gatch, Director of the Burke Library

WITH CONTRIBUTIONS BY

Johannes Altenberend, Milton McC. Gatch and Paul Needham

TRANSLATION BY

Wolfgang Heuss and Jeremy S. Roth



NEW YORK

Union Theological Seminary and The Grolier Club

Copyright © 1996 by The Friends of the Burke Library, Union Theological Seminary
ISBN 0-910672-17-2. Printed in Verona, Italy

Distributed by The Grolier Club, 47 East 60th Street · New York, NY 10022 USA
telephone 1-212-838-6690 · facsimile 1-212-838-2445

# FOREWORD/VORWORT

The library of Leander van Ess arrived in New York in 1838 and has since then reposed within the library of Union Theological Seminary, its incunabula known to students of the earliest printing but the rest of its contents essentially unknown. Few items from the collection have left the Seminary's buildings in the interim, and never has there been an effort to study and exhibit this "precious foundation" of the largest and most comprehensive theological library in the New World.

In 1838, the purchase of this library in Germany by a new and impoverished institution was audacious. As one looks back upon it, it was clearly also an event of importance in nineteenth-century cultural and educational history. It created one of the first research libraries in America—a phenomenon of greater importance than the fact that the library included (at the time) the largest collection of incunabula west of the Atlantic Ocean. The founding of Union's library also significantly fostered the German-American educational exchange that was the most important factor in the development of American universities in the second half of the century.

These facts would have warranted an exhibition of books from the Library of Leander van Ess, but the research involved in the preparation of the exhibition has also revealed that the collection contains invaluable evidence for the history of books and libraries in Germany, and it demonstrates that the collector, Leander van Ess, was himself a figure of importance not only for biblical translation (for which he has chiefly been known) but also in the history of collecting and scholarship. It is appropriate that attention is directed to van Ess one hundred and fifty years after his death in 1847.

The Grolier Club and Union Theological Seminary are pleased to collaborate in the publication of this volume to accompany the exhibition of the Library of Leander van Ess in the Burke Library of the Seminary, which

Die Bibliothek von Leander van Eß traf 1838 in New York ein und befindet sich seither in der Bibliothek des Union Theological Seminary. Kenner des Frühdrucks wissen um die Inkunabelbestände, doch der Rest der Sammlung ist praktisch unbekannt. Seit 1838 haben nur wenige Stücke die Räumlichkeiten des Seminars verlassen. Einen Versuch, diesen "kostbaren Grundstock" der größten und umfassendsten theologischen Bibliothek in der Neuen Welt systematisch zu sichten und auszustellen, hat es noch nie gegeben.

Der Ankauf dieser Bibliothek in Deutschland durch eine mittellose neue Hochschule war im Jahre 1838 ein kühner Schritt. Im Rückblick erweist er sich gleichzeitig als bedeutendes Ereignis in der amerikanischen Kultur- und Bildungsgeschichte des 19. Jahrhunderts. Durch diesen Kauf entstand eine der ersten wissenschaftlichen Bibliotheken in Amerika—was letzten Endes noch bedeutsamer ist als die Tatsache, daß diese Bibliothek damals die umfangreichste Inkunabelsammlung westlich des Atlantiks enthielt. Die Gründung einer Bibliothek am Union Theological Seminary förderte nachhaltig den deutsch-amerikanischen Bildungsaustausch, den wichtigsten Faktor in der Entwicklung der amerikanischen Hochschulen in der zweiten Jahrhunderthälfte.

Diese Tatsachen wären schon Grund genug gewesen, eine Ausstellung von Büchern aus Leander van Eßsches Bibliothek zu veranstalten. Während der Vorarbeiten stellte sich jedoch heraus, daß die Sammlung unschätzbares Material zur Geschichte von Büchern und Bibliotheken in Deutschland enthält und daß der Sammler selbst, Leander van Eß, nicht nur als Bibelübersetzer—als den man ihn kannte—wichtig war, sondern auch in der Geschichte des Sammelns und der Wissenschaften eine bedeutende Rolle gespielt hatte. So ist es nur angemessen, 150 Jahre nach seinem Tode im Jahre 1847 wieder auf van Eß aufmerksam zu machen.

is to be seen at five sites in Germany, Canada and the United States, and we thank the Director of the Burke Library for conceiving and preparing the exhibition and its catalogue.

Bei der Veröffentlichung dieses Katalogs zur Ausstellung von Leander van Eßsches Bibliothek in der Burke Library haben der Grolier Club und das Union Theological Seminary zusammengearbeitet. Die Ausstellung wird an fünf Orten in Deutschland, Kanada und den Vereinigten Staaten gezeigt. Wir danken dem Direktor der Burke Library für die Konzeption der Ausstellung und des Ausstellungskatalogs.

*William B. Warren* President, The Grolier Club

*Holland Lee Hendrix* President, Union Theological Seminary

# ACKNOWLEDGEMENTS/DANKSAGUNG

Innumerable debts are incurred in the production of a work of this sort. Accepting responsibility for flaws that remain, I want to acknowledge some of the persons who have assisted me most significantly.

The staff of the Burke Library have been my most important helpers and colleagues in researching this volume and preparing the exhibition.Their resourcefulness and knowledge are a source of constant inspiration to me, and without them I could not have brought the project to fruition. My other mainstay has been the members (especially the Executive Board) of the Friends of the Burke Library.

In the conception of the exhibit and book, Martin Antonetti, the Librarian, and Martin Hutner, chair of the exhibitions committee, of the Grolier Club have been major supporters, as (at later stages) have been my colleagues at the other sites of the exhibit: the Gutenberg-Museum (Eva-Maria Hanebutt-Benz), the Erzbischöfliches Diozesan Museum, Paderborn (Christoph Stiegemann), the Thomas Fisher Rare Book Library of the University of Toronto (Richard Landon) and the Bridwell Library, Perkins School of Theology, Southern Methodist University (Valerie R. Hotchkiss).

Hope Mayo, who also has served as President of the Friends of the Burke LIbrary, has done research on the documents that are classed as Manuscript 37. Her research is the undergirding of section VI of the Catalogue, and we are both grateful to Friedrich Battenberg of the Hessisches Staatsarchiv, Darmstadt, for assistance in identifying persons and places mentioned in the documents. It is our intention to publish a finding list for all the documents in Ms. 37 and to deposit photographs of them in the Hessisches Staatsarchiv.

The assistance of Johannes Altenberend and Paul Needham goes well beyond their important essays in this volume. Johannes Altenberend has been generous in sharing his knowledge of Leander and Carl van Ess and of nineteenth-century German history to the very great benefit of this volume. When we first met, each feared the other would encroach upon his domain; but we soon became close collaborators and friends. Paul Needham has nursed an amateur in bibliography from infancy to adolescence, if not maturity.

Dr. Roland Folter has generously loaned the only two items in this exhibition that do not belong to the Burke Library. His knowledge of the bibloiphilic activities of Sir Thomas Phillipps has also been invaluable. Albert Derolez, Anthony Hobson, Sigrid Krämer and Michael Laird are among numerous scholars who have responded to queries. Scholar/librarians who have helped in my research include Peter Amelung and his successors (Württembergische Landesbibliothek, Stuttgart), Consuelo W. Dutschke (Rare Book and

Bei der Entstehung eines Werkes dieser Art ist man auf Hilfe von allen Seiten angewiesen. Während etwa verbleibende Mängel zu meinen Lasten gehen, möchte ich doch denjenigen danken, die mich besonders intensiv unterstützt haben.

Die wichtigste kollegiale Hilfe bei der Vorbereitung dieses Bandes und der Ausstellung wurde mir von den Mitarbeitern der Burke Library zuteil. Ihr Fachwissen und ihre Findigkeit sind mir eine ständige Quelle der Inspiration, und ohne sie hätte ich dieses Projekt nicht erfolgreich abschließen können. Meine andere Hauptstütze waren die Mitglieder—vor allem der Vorstand—der Friends of the Burke Library.

Bei der Konzeption der Ausstellung und des Katalogs haben mich insbesondere Martin Antonetti und Martin Hutner unterstützt, der Bibliothekar und der Vorsitzende des Ausstellungsausschusses des Grolier Club, in späteren Phasen auch meine Kollegen an den anderen Ausstellungsorten: im Gutenberg-Museum (Eva-Maria Hanebutt-Benz), im Erzbischöflichen Diözesan-Museum in Paderborn (Christoph Stiegemann), an der Thomas Fisher Rare Book Library der University of Toronto (Richard Landon) und an der Bridwell Library der Perkins School of Theology an der Southern Methodist University (Valerie R. Hotchkiss).

Hope Mayo, die auch schon Präsidentin der Friends of the Burke Library war, hat die als Manuscript 37 klassifizierten Dokumente wissenschaftlich bearbeitet. Teil VI des Katalogs basiert auf ihren Forschungen, und wir sind beide Friedrich Battenberg vom Hessischen Staatsarchiv in Darmstadt für seine Hilfe bei der Identifizierung in den Urkunden erwähnter Personen und Orte zu Dank verpflichtet. Wir beabsichtigen eine Fundstellenliste für alle Dokumente in Ms. 37 zu veröffentlichen und diese selbst dem Hessischen Staatsarchiv als Faksimiles zur Verfügung zu stellen.

Johannes Altenberend und Paul Needham haben zu dem Projekt weit mehr beigetragen als die wichtigen Aufsätze im vorliegenden Band. Johannes Altenberend hat mich an seinem Wissen über Leander und Carl van Eß und die deutsche Geschichte im 19. Jahrhundert großzügig teilhaben lassen, was diesem Band in vielfacher Hinsicht zugute kam. Bei unserer ersten Begegnung fürchteten wir beide, der andere würde ins eigene Territorium vordringen; doch bei der engen Zusammenarbeit wurden wir bald gute Freunde. Paul Needham hat einen bibliographischen Amateur von der Kindheit bis zur Jugend, wenn auch nicht zur Reife, herangebildet.

Zwei Exponate, die nicht Eigentum der Burke Library sind, hat Dr. Roland Folter großzügig als Leihgaben zur Verfügung gestellt. Sein Wissen um Sir Thomas Phillipps' bibliophile Aktivitäten war von unschätzba-

Manuscript Library, Columbia University), David Ferris (Harvard Law Library), H. George Fletcher (Pierpont Morgan Library), Eric Holzenberg (Grolier Club), Thomas Lange and members of the readers' services staff (The Henry E. Huntington Library), Ute Obhof (Universitätsbibliothek, Freiburg i.B.), Hermann-Josef Schmalor (Erzbischöfliche Akademische Bibliothek Paderborn), Kurt Hans Staub (Hessische Landes- und Hochschulbibliothek, Darmstadt), and—alphabetically last, but an almost daily consultant—William Stoneman (The Scheide Library).

Victoria Andrews has been my Research Assistant during the year of preparation of this catalogue and has given special attention to the reconstitution of van Ess's catalogue of Reformation pamphlets. Anders Winroth has been an able consultant on nineteenth-century German handwriting. Ann E. Herpel and Susanne Scholz helped correct proofs. My Executive Assistant, Kellie Kinsman, has been a major resource.

With three exceptions, the photographs were taken at the Burke Library. The frontispiece was photographed by Martin Messik of the Columbia University Libraries and V. 12 by David Loggie of the Pierpont Morgan Library; photographs of portraits of Leander van Ess were supplied by Magdadalene Heidenreich and are reproduced with her permission and the concurrence of her heirs.

My greatest indebtedness is to Dr. Heidenreich, the great-granddaughter of Leander van Ess's nephew and namesake, Leander Heidenreich. Dr. Staub helped me to find her in 1992 when I was only beginning to think of working on Leander van Ess. Her knowledge, her enthusiasm and her generosity with her wonderful archival materials were an inspiration and a delight. I made several happy and productive visits to her home at Affolterbach, the house in which Leander died. On the last occasion, in January 1995, she came out of hospital to meet me and had kept her Christmas tree so that she could light the candles for me. At the end of one day, she took me again to the cemetery to reveal a surprise: she had had the grave of Leander van Ess refurbished. "You do him honor in America;" she said, "this is the least I could do." Alas, she rests there now with Leander and her forebears and cannot see the exhibition she so eagerly awaited.

Milton McC. Gatch

rem Wert. Zahlreiche Wissenschaftler haben Anfragen beantwortet, insbesondere Albert Derolez, Anthony Hobson, Sigrid Krämer und Michael Laird. Zu den als Bibliothekare tätigen Wissenschaftlern, die mich bei der Forschungsarbeit unterstützt haben, zählen Peter Amelung und seine Nachfolger (Württembergische Landesbibliothek, Stuttgart), Consuelo W. Dutschke (Rare Book and Manuscript Library, Columbia University), David Ferris (Harvard Law Library), H. George Fletcher (Pierpont Morgan Library), Eric Holzenberg (Grolier Club), Thomas Lange und die Mitarbeiter des Leserdienstes (The Henry E. Huntington Library), Ute Obhof (Universitätsbibliothek, Freiburg i.B.), Hermann-Josef Schmalor (Erzbischöfliche Akademische Bibliothek Paderborn), Kurt Hans Staub (Hessische Landes- und Hochschulbibliothek, Darmstadt), und—alphabetisch zwar an letzter Stelle, doch ein nahezu täglicher Berater—William Stoneman (The Scheide Library).

Während der einjährigen Vorbereitung dieses Katalogs war Victoria Andrews meine wissenschaftliche Assistentin; sie hat sich insbesondere um die Rekonstruktion von van Eß' Katalog von Reformationsflugschriften verdient gemacht. Anders Winroth beriet mich fachkundig über deutsche Handschrift im 19. Jahrhundert. Ann E. Herpel und Susanne Scholz lasen Korrektur. Kellie Kinsman, meine leitende Angestellte, war umsichtig und zuverlässig wie stets.

Bis auf drei wurden sämtliche Photographien in der Burke Library aufgenommen. Das Frontispiz fotografierte Martin Messik von den Columbia University Libraries, V. 12 David Loggie von der Pierpont Morgan Library. Die Photographien der Porträts von Leander van Eß steuerte Magdalene Heidenreich bei; wiedergegeben werden sie mit ihrer Erlaubnis und der ihrer Erben.

Frau Dr. Heidenreich, der Urenkelin von Leander van Eßsches Neffen und Namensvetter Leander Heidenreich, bin ich zu größtem Dank verpflichtet. 1992, als ich gerade auf die Idee gekommen war, über Leander van Eß zu arbeiten, half Dr. Staub mir, sie ausfindig zu machen. Ihr Wissen, ihr Enthusiasmus und ihre Großzügigkeit mit ihrem eindrucksvollen Archivmaterial inspirierten und entzückten mich. Mehrere ertragreiche Besuche in ihrem Haus in Affolterbach, dem Haus, in dem Leander gestorben war, sind mir in freudiger Erinnerung. Beim letzten Mal, im Januar 1995, verließ sie das Krankenhaus, um mich willkommen zu heißen und die Lichter am eigens für mich aufbewahrten Weihnachtsbaum anzuzünden. Am Abend führte sie mich noch einmal zum Friedhof, um mir eine Überraschung zu zeigen: Sie hatte Leander van Eßsches Grab renovieren lassen. "Sie ehren ihn in Amerika", sagte sie, "da wollte ich auch etwas tun". Inzwischen ruht sie selbst dort neben Leander und ihren Vorfahren und kann leider die Ausstellung nicht mehr erleben, auf die sie sich so gefreut hatte.

Milton McC. Gatch

# CONTENTS/INHALTSVERZEICHNIS


Foreword/Vorwort 7

Acknowledgements/Danksagung 9

INTRODUCTION/EINLEITUNG 15

Leander van Ess (1772-1847) – *Johannes Altenberend* 21

Appendix: Leander van Ess: Chronology/Anhang: Leander van Eß: Zeittafel 43

The book collections and the library of Leander van Ess/Die Büchersammlungen und die Bibliothek von Leander van Eß – *Milton McC. Gatch* 47

Appendix: Monastic and institutional ex libris in Leander van Ess's manuscripts and incunabula/Anhang: Exlibris von Klöstern und Institutionen in Leander van Eßsches Inkunabeln und Handschriften 77

Fragments in books: Dutch Prototypography in the van Ess Library/Fragmente in Büchern: Holländische Prototypographie in der van-Eßschen Bibliothek – *Paul Needham* 85

CATALOGUE/KATALOG – *Milton McC. Gatch* 111

I. Leander van Ess (1772-1847) 113

II. Manuscripts/Handschriften 137

III. Incunabula/Inkunabeln 161

IV. Two Monastic Libraries/Zwei Klosterbibliotheken 187
A. The Benedictines of Huysburg/Die Benediktiner von Huysburg 187
B. The Franciscans of Halberstadt/Die Franziskaner von Halberstadt 203

V. Manuscript and Print/Handschrift und Druck 215
A. Manuscript and print combined/Handschrift und Druck kombiniert 215
B. A book often copied and printed/Ein häufig abgeschriebenes und vielgedrucktes Buch 219
C. Indulgences/Ablässe 230

VI. Ecclesiastical Documents/Kirchliche Urkunden 243

VII. Bibles/Bibeln 251

VIII. Resources for the study of the Bible/Hilfsmittel und Quellen zum Bibelstudium 275

IX. Liturgy: historical and pastoral/Liturgiegeschichte und Pastoralliturgie 293

X. The German Reformation/Die deutsche Reformation 313

XI. An historical miscellany/Historische Miszellen 343

Works cited/Literaturverzeichnis

Abbreviations/Abkürzungen 367

Other Works Cited/Weitere benützte Literatur 368

Index to the Catalogue/Register zum Katalog

A. Authors and Titles (Manuscripts and Printed Books)/Autoren- und Titelregister (Handschriften und Druckwerke) 375

B. Manuscripts/Handschriften 377

C. Cities and Printers/Orts- und Druckerregister 378

D. Provenance/Provenienz 381

Index of Names/Namensregister 383

*The Creation/Die Schöpfung. Luther Bibel (Wittenberg: Hans Lufft, 1541). Catalogus B13.*

1838 was the year of one of the gravest of the financial panics suffered by the United States in the nineteenth century. The crisis was particularly acute in New York City, which was already struggling to recover from damage that had been sustained in the Great Fire of New York in December, 1835. In New York at this unpropitious moment, a newly-established Protestant theological seminary was attempting to gather a faculty, erect suitable buildings and recruit students. But the very survival of the New-York Theological Seminary (soon to be renamed Union Theological Seminary in the City of New York) was at the moment in grave doubt because of the inability of its friends to meet their pledges of support after their losses in the panic. Despite the gravity of the situation, the Seminary authorized the expenditure of just over $5,000 (or 10,000 florins) to purchase the library of a German Roman-Catholic priest and biblical translator, Professor Leander van Ess.[1] The purchase of the library of Professor van Ess was underwritten by a loan, secured by a mortgage on the books, from the president of the new seminary, Dr. Thomas McAuley.

The *Catalogue* of the Seminary for 1840 described the new library as follows:

The Library consists of about 16,000 volumes.

It is called the Van Ess Library, after the Rev. Leander Van Ess, who collected it with great labor during a period of about forty years, and at an expense of not less than twenty-five thousand dollars, and sold it, at a very reduced price, to the directors of the Seminary.

The Library contains complete editions of the Fathers—extensive and important works on Church History—Ecclesiastical Law—the acts of the Councils of the Church—Didactic and Polemic Theology, &c. There are also to be found in it a most valuable collection of Bibles in more than thirty languages. Also Commentaries, Concordances, Lexicons, Polyglotts and Harmonies, as well as a large variety of other works needful to the student of the Scriptures, and interesting to the general scholar.

In this literary treasury there are several ancient manuscripts, most beautiful in their execution, and in an excellent state of preservation, extending from the eleventh to the fifteenth century. These various col-

1838 kam es in den Vereinigten Staaten zu einer der schwersten Finanzkrisen, die das Land im 19. Jahrhundert erlebte. Besonders akut war die Krise in New York, wo man noch die Schäden zu beheben bemüht war, die der Großbrand vom Dezember 1835 hinterlassen hatte. Unter diesen wenig günstigen Umständen versuchte in dieser Stadt ein neugegründetes theologisches Seminar einen Lehrkörper zusammenzubringen, passende Bauten zu errichten und Studenten anzulocken. Es war in diesen Monaten höchst fraglich, ob das New-York Theological Seminary (das bald darauf in Union Theological Seminary umbenannt werden sollte) die Krise überleben würde, denn viele seiner Förderer sahen sich aufgrund krisenbedingter Verluste außerstande, ihre finanziellen Zusagen einzuhalten. Trotz des Ernstes der Lage bewilligte das Seminar einen Betrag von etwas über 5 000 Dollar (bzw. 10 000 Gulden) für den Ankauf der Bibliothek eines deutschen katholischen Geistlichen und Bibelübersetzers, Professor Leander van Eß.[1] Ermöglicht wurde der Ankauf durch einen Kredit des Präsidenten des neuen Seminars, Dr. Thomas McAuley, wobei die Bücher selbst als Sicherheit dienten.

Im Vorlesungsverzeichnis des Seminars für das Jahr 1840 wird die neue Bibliothek folgendermaßen beschrieben:

Die Bibliothek umfaßt etwa 16 000 Bände.

Sie heißt Van Ess Library, nach dem Hochwürdigen Herrn Leander van Eß, der sie mit großer Mühe im Verlauf von etwa vierzig Jahren sammelte, für ihren Erwerb nicht weniger als 25 000 Dollar investierte und sie den Direktoren des Seminars zu einem stark ermäßigten Preis verkaufte.

Die Bibliothek enthält vollständige Ausgaben der Kirchenväter—zahlreiche und bedeutende Werke zur Kirchengeschichte—Kirchenrecht—die Akten der Konzile—didaktische und polemische Theologie etc. Es findet sich darin auch eine höchst wertvolle Sammlung von Bibeln in über dreißig Sprachen. Ferner Kommentare, Konkordanzen, Lexika, Polyglottbibeln und Harmonien sowie alle möglichen anderen Werke, die für das Studium der Hl. Schrift von Nutzen und für andere Wissenschaften von Interesse sind.

Dieser Bücherschatz enthält auch eine Reihe prächtig gestalteter alter Manuskripte aus dem 11. bis 15.

lections form a kind of history of the state of religion, of biblical literature, and of the art of printing since its discovery, in different ages of the world.

The purchase made Union's the largest or second largest American theological library at the outset of its existence; it also gave it the largest collection of fifteenth-century printed books in America at the time. Among American educational institutions, theological seminaries in particular recognized the need to have libraries, and their libraries were among the first to have early printed books that had been purchased in Europe. But often it seemed to the seminaries enough to collect ten- or twelve-thousand volumes; in some cases no further provision was made for continuing development of the library by seminaries with very limited resources.[2] Union, from the start, recognized that the library of Leander van Ess could be only the foundation of a collection intended primarily for the use of English-speaking candidates for the ministry. "Our library, although extensive," said President McAuley, "is not perfect."[3] Thus the library continued to grow both in acquisitions supportive of its teaching mission and in special collections. Today, the Burke Library (so named in 1983 for a Director and major supporter of the institution, Walter Burke) holds approximately 750,000 items and is the largest library devoted exclusively to theological studies in the Western Hemisphere.

This volume accompanies an exhibition of materials from the Library of Leander van Ess in the Burke Library. Its aims are to introduce Leander van Ess (a quite remarkable figure in German religious history of the early nineteenth century), to illuminate his purposes and achievements as a collector, and (in so doing) to explain the importance of Union's purchase of this library in the history of research libraries in America and the history of German-American cultural relations.

Jahrhundert in hervorragendem Erhaltungszustand. Die diversen Sammlungen stellen eine Art Geschichte des jeweiligen Standes der Religion, der Bibelliteratur und der Druckerkunst seit ihrer Erfindung in verschiedenen Zeitaltern dar.

Durch diesen Ankauf besaß Union Theological Seminary schon kurz nach seiner Gründung die größte oder zweitgrößte theologische Bibliothek in Amerika sowie die damals größte Sammlung gedruckter Bücher aus dem 15. Jahrhundert. Unter den amerikanischen Bildungseinrichtungen erkannten vor allem die theologischen Seminare die Bedeutung einer eigenen Bibliothek, und hier fand man auch die ersten in Europa erworbenen frühen Drucke. Allerdings gab man sich oft mit einer Sammlung von zehn- bis zwölftausend Bänden zufrieden und traf manchmal keine weiteren Vorkehrungen, den Bestand weiter auszubauen, besonders wenn es sich um ein Seminar mit sehr begrenzten Mitteln handelte.[2] Am Union Theological Seminary hingegen war man sich von vornherein darüber im klaren, daß für eine Sammlung, die vor allem englischsprachigen Kandidaten für das geistliche Amt dienen sollte, Leander van Eßsches Bibliothek nur den Grundstock bilden konnte. "Unsere Bibliothek," sagte Präsident McAuley, "ist zwar umfangreich, aber nicht perfekt."[3] Also wuchs die Bibliothek weiter, sowohl durch Ankäufe, die der Ausbildung dienten, als auch im Bereich von Sondersammlungen. Heute umfaßt der Bestand der Burke Library (1983 so benannt nach Walter Burke, einem Direktor und wichtigen Förderer des Seminars) etwa 750 000 Bücher und Schriften, und sie ist die größte ausschließlich dem Theologiestudium gewidmete Bibliothek in der Neuen Welt.

Der vorliegende Band begleitet eine Ausstellung über die Privatbibliothek des Leander van Eß, die Teil der Burke Library ist. Der Band soll Leander van Eß—eine durchaus bemerkenswerte Gestalt in der deutschen Religionsgeschichte des frühen 19. Jahrhunderts—vorstellen. Desweiteren sollen Ziele und Errungenschaften des Sammlers beleuchtet werden. All dies soll die Bedeutung des Erwerbs dieser Bibliothek durch das Union Theological Seminary in der Geschichte der wissenschaftlichen Bibliotheken in Amerika und der Geschichte der deutsch-amerikanischen kulturellen Beziehungen darlegen.

The title of this exhibition—*so precious a foundation*—comes from the first published account of the Seminary's purchase of the Library of Leander van Ess. This occurred in an address by President McAuley at the dedication of the original buildings of the new institution between University Place and Green Street—today in the midst of the Greenwich Village campus of New York University.[4] Dr. McAuley's description of the origins of the library was based on a communication from Professor van Ess that does not survive and may, in fact, have been mediated by a Swiss theological student who had volunteered to assist in packing the books for shipment from Alzey, near Worms, where the professor lived, to New York.[5]

*Union Theological Seminary, c. 1840.*

In view of the accomplishment of Leander van Ess in building this library and the importance of its acquisition for the New World and New York, McAuley's comments are an appropriate expression of the Seminary's achievement in acquiring it. At first blush, however, his words seem an embarrassing example of smug American naïveté. He recounts that the collector of the library had been a monk of Marienmünster, near Paderborn, which was in 1838 in the kingdom of Prussia, and was "well known as the man who has distributed

Der Titel der Ausstellung—*welch kostbarer Grundstock*—stammt aus einer Rede, die Präsident McAuley bei der Einweihung der ursprünglichen Gebäude der neuen Institution zwischen University Place und Green Street hielt.[4] Die Stelle liegt heute auf dem Campus der New York University mitten in Greenwich Village. In dieser Rede erwähnte McAuley über den Ankauf der Leander van Eßschen Bibliothek durch das Seminar zum ersten Mal öffentlich. Seine Darstellung über die Herkunft der Bibliothek beruhte auf einem leider nicht erhaltenen Schreiben von Professor van Eß, welches möglicherweise von einem Schweizer Theologiestudenten vermittelt worden war, der beim Verpacken der Bücher in Alzey in der Nähe von Worms, wo der Professor damals lebte, geholfen hatte.[5]

McAuleys Bemerkungen mögen auf den ersten Blick wie ein peinliches Beispiel selbstgefälliger amerikanischer Naivität wirken, stellen aber angesichts des Geschick es von van Eß beim Aufbau der Bibliothek und der Bedeutung des Ankaufs für New York und die Neue Welt eine angemessene Wertung der Leistung des Seminars bei ihrem Erwerb dar. McAuley berichtet zunächst, daß der Sammler früher Mönch in Marienmünster bei Paderborn gewesen war, das 1838 im Königreich Preußen lag, und "als der Mann bekannt ist, der mehr Bibeln unter die Menschen gebracht hat als je ein Jünger des Herrn vor ihm." Als Mönch, so fährt McAuley fort, habe van Eß in der Klosterbibliothek auch zu den unter Verschluß gehaltenen Büchern auf dem *Index librorum prohibitorum* Zugang gehabt. Diesem Umstand ist es laut McAuley zu verdanken, daß mit dieser Bibliothek eine Fülle von Reformationsliteratur nach New York gelangte. Als Marienmünster (wie die meisten Männerklöster in Westfalen) 1803 aufgelöst wurde, scheint van Eß in den Besitz eines Teils der verbotenen Bücher gelangt zu sein. Am Ende seiner Rede unterstellt Präsident McAuley den an der Sammlung der Bücher und der Auflösung des Klosters Beteiligten, es sei ihnen unwissentlich darum gegangen, die Pläne der göttlichen Vorsehung für sein noch ungeborenes Seminar zu unterstützen:

Wie wenig waren sich die Mönche von Marienmünster und der preußische König bewußt, welch kostbaren Grundstock sie für unsere Neue Welt vor-

more Bibles than any other disciple of our Lord has ever done." As a monk, McAuley continues, Brother Leander had access to the books in the monastic library that were kept under lock and key because they were listed on the *Index of Prohibited Books* (*Index librorum prohibitorum*). He traces the riches of Reformation literature that came to New York with this purchase to that circumstance, for van Ess seems to have become owner of some of the prohibited books when Marienmünster (with most of the male monastic communities of Westphalia) was suppressed in 1803. President McAuley concludes with an exclamation that implies that the gathering of the collection and the suppression of the monastery were acts of unwitting cooperation in the design of Providence for his yet-unborn Seminary:

> How little did the monks of St. Mary, how little did the King of Prussia think, that they were treasuring, and preparing for this western World, so precious a foundation for the Library of the New-York Theological Seminary!

The monks and the Prussian authorities might well have behaved quite differently had they known these books would find their way to the possession of an institution in America that was not only Protestant in tradition but would also come to be synonymous with strongly liberal, biblical-critical and social trends in American theology and church life!

Nevertheless, Dr. McAuley's seemingly enthusiastic description contains a large element of truth, for American higher-educational institutions of this period were still in their infancy and provided little more than a rounding off of young men in piety and skills appropriate to gentlemanly pursuits or professions. There were no significant research libraries yet in America, although several seminaries had collections (largely unused) of around ten thousand volumes. The teaching of Moses Stuart at Andover Theological Seminary had created aspirations to theological learning on a higher level, but Stuart's most promising pupil, Edward Robinson—one of the first of what became a stream of American students to German universities for the rest of the nineteenth century—had no choice but to go abroad to Halle and Berlin for the training that made him America's first internationally recog-

bereiteten und für die Bibliothek des New-York Theological Seminary verwahrten!

Die Mönche und der preußische König hätten sich vielleicht anders verhalten, hätten sie gewußt, daß diese Bücher in den Besitz einer amerikanischen Bildungseinrichtung gelangen sollten, die nicht nur protestantischer Tradition war, sondern auch für äußerst liberale, bibelkritische und soziale Tendenzen in der Theologie und im kirchlichen Leben Amerikas bekannt werden würde!

Trotzdem ist an Dr. McAuleys überschwenglicher Beschreibung doch sehr viel Wahres. Die amerikanischen Hochschulen steckten damals nämlich noch in ihren Kinderschuhen und leisteten wenig mehr als jungen Männern in Frömmigkeit und Fertigkeiten den letzten Schliff zu geben, die für einen Gentleman beruflich und privat förderlich waren. Einige Seminare hatten zwar weitgehend ungenutzte Bibliotheksbestände von rund zehntausend Bänden, doch es gab im ganzen Land noch keine bedeutende wissenschaftliche Bibliothek. Moses Stuarts Lehrtätigkeit am Andover Theological Seminary hatte Erwartungen geweckt, man könne Theologie in Amerika demnächst auf höherem Niveau studieren, doch Stuarts begabtestem Schüler Edward Robinson—einer der ersten des im 19. Jahrhundert stetig anschwellenden Stromes amerikanischer Studenten an deutschen Universitäten—blieb nichts anderes übrig, als nach Halle und Berlin zu gehen, um die Ausbildung zu erhalten, die ihn zu Amerikas erstem Wissenschaftler von internationalem Rang werden ließ. (In Halle heiratete Robinson die Schriftstellerin Therese Albertine Louise von Jakob, die unter dem Pseudonym "Talvj" schrieb und ihn während seiner ganzen Laufbahn unterstützte.) In einem späteren Essay über das deutsche und das amerikanische Bildungswesen im Vergleich stellte Robinson fest, ein Genie wie Benjamin Franklin hätte sein Potential im Bildungskontext seiner Heimat kaum zur vollen Blüte entwickeln können.[6] 1838 wurde er auf den ersten Lehrstuhl für Biblische Theologie am Union Theological Seminary berufen. Er war es auch, der Leander van Eß besuchte, um sich ein Bild von seiner Bibliothek zu machen, und zwar auf einer Reise ins Heilige Land, wo er Stoff für sein Hauptwerk sammelte.[7] Als erster Bibliothekar von Union

nized research scholar. (Robinson married at Halle; throughout his career was aided by his wife, the author Therese Albertine Louise von Jakob, who wrote under the pseudonym "Talvj.") As Robinson was later to remark in an essay comparing German with American education, an American genius like Benjamin Franklin could hardly have been expected to flower to the full potential of his genius in his native educational context.[6] Robinson became the first Professor of Scripture at Union in 1838. It was, in fact, he who visited Leander van Ess to inspect his books while en route to the Holy Land to gather materials for what would become his greatest work.[7] It was also Robinson who as the first librarian firmly established the ambition of Union Theological Seminary to build a significant library for study and research in the theological disciplines—and he did so several decades before the universities of America came to see the need to have special collections to support research and before the great American private collections began to be amassed on the basis of fortunes created in the second half of the nineteenth century.[8] Thus not only had the monks (and Leander van Ess) collected a great, private theological library but also the purchasing institution built well upon the foundation of the Library of Leander van Ess.

The frontispiece of this book is the depiction of the Creation in a woodcut from the Bible of Martin Luther as illuminated in Leander van Ess's copy of the second edition of 1541. In this illustration, Adam and Eve are seen in Eden, from which place every viewer knows they will soon be expelled. In many ways, this exhibition is about expulsion and exile: the expulsion of books from the libraries in which owners had thought them secure and their exile from the continent of their manufacture. President McAuley's phrase about the destiny of these volumes in the New World at Union Theological Seminary—*so precious a foundation*—expresses a faith that, whatever sadness attends the fate of these books, the result should be accepted as a blessed one because of their role in later history. *O felix culpa*!

To support the aims of this exhibition of the Library of Leander van Ess at Union Theological Seminary, this volume begins with three introductory essays. The first is a general introduction

Theological Seminary war Robinson außerdem bestrebt, am Seminar eine bedeutende Bibliothek für Studien- und Forschungszwecke in den theologischen Fächern aufzubauen. Er hatte dieses Ziel mehrere Jahrzehnte bevor amerikanische Universitäten die Notwendigkeit von Sammlungen für Forschungszwecke erkannten und große amerikanische Privatensammlungen zusammengetragen wurden, die auf einem in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts geschaffenen Vermögen basierten.[8] Unser Dank gebührt also nicht nur den Mönchen (und Leander van Eß), die eine bedeutende private theologische Bibliothek gesammelt hatten, sondern auch der Tatsache, daß die Institution, die die Bibliothek des Leander van Eß erworben hatte, auf diesem Grundstock so klug weiterbaute.

Das Frontispiz des vorliegenden Bandes besteht aus einem handkolorierten Holzschnitt aus van Eßsches Exemplar der zweiten Auflage der Lutherbibel von 1541. Dargestellt ist die Schöpfung, und beim Anblick Adam und Evas im Paradies weiß jeder Betrachter, daß sie aus diesem bald vertrieben werden. Auch bei dieser Ausstellung geht es immer wieder um Vertreibung und Exil: die Bücher wurden erst aus Bibliotheken vertrieben, in denen ihre Eigentümer sie sicher gewähnt hatten, und dann verließen sie ihren Heimatkontinent und gingen ins Exil. Präsident McAuleys Worte über die Bestimmung dieser in die Neue Welt und ans Union Theological Seminary gelangten Bände—"welch kostbarer Grundstock"—verleihen dem Glauben Ausdruck, daß ihr trauriges Schicksal dank ihrer Rolle in der späteren Geschichte segensreiche Folgen hatte. *O felix culpa!*

Im vorliegenden Band finden sich vor dem eigentlichen Katalog drei einleitende Essays, die die Ziele dieser Ausstellung der Bibliothek von Leander van Eß verdeutlichen sollen. Zunächst

to the life and work Leander van Ess—Benedictine monk, pastor, professor, biblical translator, center of a close-knit family and household—by a German scholar, Johannes Altenberend. An introduction to the Library in the context of Leander van Ess's lifetime of collecting and with an eye to his sources and the scope of the collection is the subject of my own introductory essay. And the distinguished student of early printing and bibliography, Paul Needham, contributes an essay on printed sheets pasted into bindings of manuscript- and incunabular books in the Library of Leander van Ess.

There follows the Catalogue of the exhibition itself, which (after a brief section introducing the collector and his scholarly and bibliographical activities) is topically arranged to present a clear impression of the extraordinary scope and depth of the library amassed between 1788 and 1830 by a German priest and professor of modest background and limited financial means.

bietet der deutsche Wissenschaftler Johannes Altenberend eine Einführung in Leben und Werk des Benediktinermönchs, Seelsorgers und Bibelübersetzers, der im Mittelpunkt einer eng verbundenen Familie stand. Ich selbst schrieb eine Einführung über die Bibliothek im Kontext des Sammlerlebens von Leander van Eß und im Blick auf seine Quellen. Außerdem geht es mir um die Bandbreite der Sammlung. Paul Needham, der angesehene Bibliograph und Kenner früherer Druck, verfaßte einen Beitrag über die Einbände von Handschriften und Inkunabeln in Leander van Eßsches Bibliothek, in denen sich geklebte Druckseiten befinden.

Danach folgt der Ausstellungskatalog selbst, der—nach einem einleitenden Teil über Leander van Eßsches Veröffentlichungen und Sammlungen—thematisch gegliedert ist, um einen klaren Eindruck von der außerordentlichen Breite und Tiefe der Bibliothek zu vermitteln, die ein deutscher Priester und Professor, aus bescheidenen Verhältnissen stammend und nur über begrenzte Mittel verfügend, zwischen 1788 und 1830 zusammentrug.

## NOTES/ANMERKUNGEN

1. Gatch 1996², 107-9.
2. Gatch 1996², 113; Kansfield 1981, 171-82; Hilgert 1980.
3. McAuley [1839], 4.
4. McAuley [1839].
5. Gatch 1996², 109-13.
6. Robinson 1884, 2; Robinson 1831.
7. Robinson, Biblical Researches, 1841; Robinson, Palästina, 1841-2.
8. Gatch 1996², 114-15.

# LEANDER VAN ESS (1772-1847)

Johannes Altenberend

In the summer of 1838, wagoners hauled some rather unusual freight out of the small town of Alzey in Rhenish Hesse. The carefully packed wooden crates contained 37 manuscripts, about 450 incunabula, and approximately 12,500 other books, all of them destined for transport to Bremen and then shipment across the Atlantic to New York City. After ten years of futile attempts to find a buyer on the European Continent, Leander van Ess had succeeded in selling the core of his theological library to the Union Theological Seminary in New York. Who was this man, who in the course of 40 years had accumulated a magnificent and important private library of medieval and early modern manuscripts, incunabula, later printed books, and Reformation pamphlets, not to mention engravings and paintings?

Leander van Ess is one of the interesting names in German Catholicism of the first half of the nineteenth century, though he is certainly not one of the period's most renowned figures. He made no lasting contributions to scholarship, nor did he occupy a high-ranking position in the Catholic Church. Yet he was never entirely forgotten. After his death Catholic historians condemned him as a typical representative of rationalism and indifferentism during the crisis-ridden period of change at the beginning of the nineteenth century. Not until the twentieth century, hesitantly at first and then with more assurance under the influence of the Second Vatican Council, did scholars look more seriously and objectively at the essential ideas and goals of this man: the translation of the Bible into an accessible vernacular and the distribution of the Bible among the Catholic population. The achievement represented by the founding of the "Katholisches Bibelwerk" (Catholic Bible Society) in Stuttgart in 1933 had been planned and attempted by van Ess 130 years earlier.

In pastoral concerns van Ess was also far ahead of his time. His refusal to abandon his ideas and to acquiesce to the Roman Curia's reorganization policies brought him into direct conflict with the official Church. Much of what was debated and could not be established during the post-

Im Sommer des Jahres 1838 verließen Fuhrleute die rheinhessische Gemeinde Alzey mit einer ungewöhnlichen Fracht in Richtung Bremen. In den Holzkisten befanden sich gut verpackt ca. 12 500 Bücher, rund 450 Inkunabeln und 37 Handschriften, die über den Atlantik nach New York City transportiert werden sollten. Nach zehnjährigen erfolglosen Bemühungen auf dem europäischen Kontinent war es Leander van Eß gelungen, den Kernbestand seiner theologischen Büchersammlung an das Union Theological Seminary in New York zu verkaufen. Wer war dieser Mann, der im Verlauf von 40 Jahren eine überaus bedeutende Privatbibliothek aus mittelalterlichen und frühneuzeitlichen Handschriften, Inkunabeln, Büchern, reformatorischen Flugschriften, Stichen und Gemälden erworben hatte?

Leander van Eß gehört zu den interessanten, aber sicherlich nicht zu den großen Gestalten des deutschen Katholizismus in der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts. Er glänzte weder durch wissenschaftliche Leistungen mit einer längerfristigen Wirksamkeit noch bekleidete er in der katholischen Kirche ein höheres Amt. Vergessen wurde dieser Mann jedoch nie: nach seinem Tod verurteilte ihn die katholische Kirchengeschichte als einen typischen Vertreter des Rationalismus und Indifferentismus während der krisenhaften Umbruchphase zu Beginn des 19. Jahrhunderts. Erst im 20. Jahrhundert setzte zunächst noch zögerlich, dann verstärkt unter dem Eindruck des II. Vatikanums eine ernsthafte Auseinandersetzung mit den wesentlichen Ideen und Zielen dieses Mannes ein: der Übersetzung der Bibel in die Landessprache und der Verbreitung der Bibel im katholischen Volk. Was 1933 durch die Gründung des Katholischen Bibelwerks in Stuttgart gelang, hatte van Eß 130 Jahre zuvor bereits geplant und in die Wirklichkeit umzusetzen versucht.

Auch in der pastoralen Praxis war er seiner Zeit weit vorausgeeilt. Da er sich den restaurativen Bestrebungen der Kurie in Rom nicht unterwarf und unbeirrbar an seinen Vorstellungen festhielt, geriet er in Konflikt mit der offiziellen Kirche. Vieles von dem, was zu Beginn des 19. Jahrhunderts in der katholischen Kirche diskutiert wurde

Napoleonic reorganization of the Catholic Church in Westphalia and the Rhineland is taken for granted in our own time; many issues critically raised by van Ess—for example, ecumenism, mixed marriages, celibacy, and the relationship of the Eastern churches to the Curia—have maintained their relevance to this day.

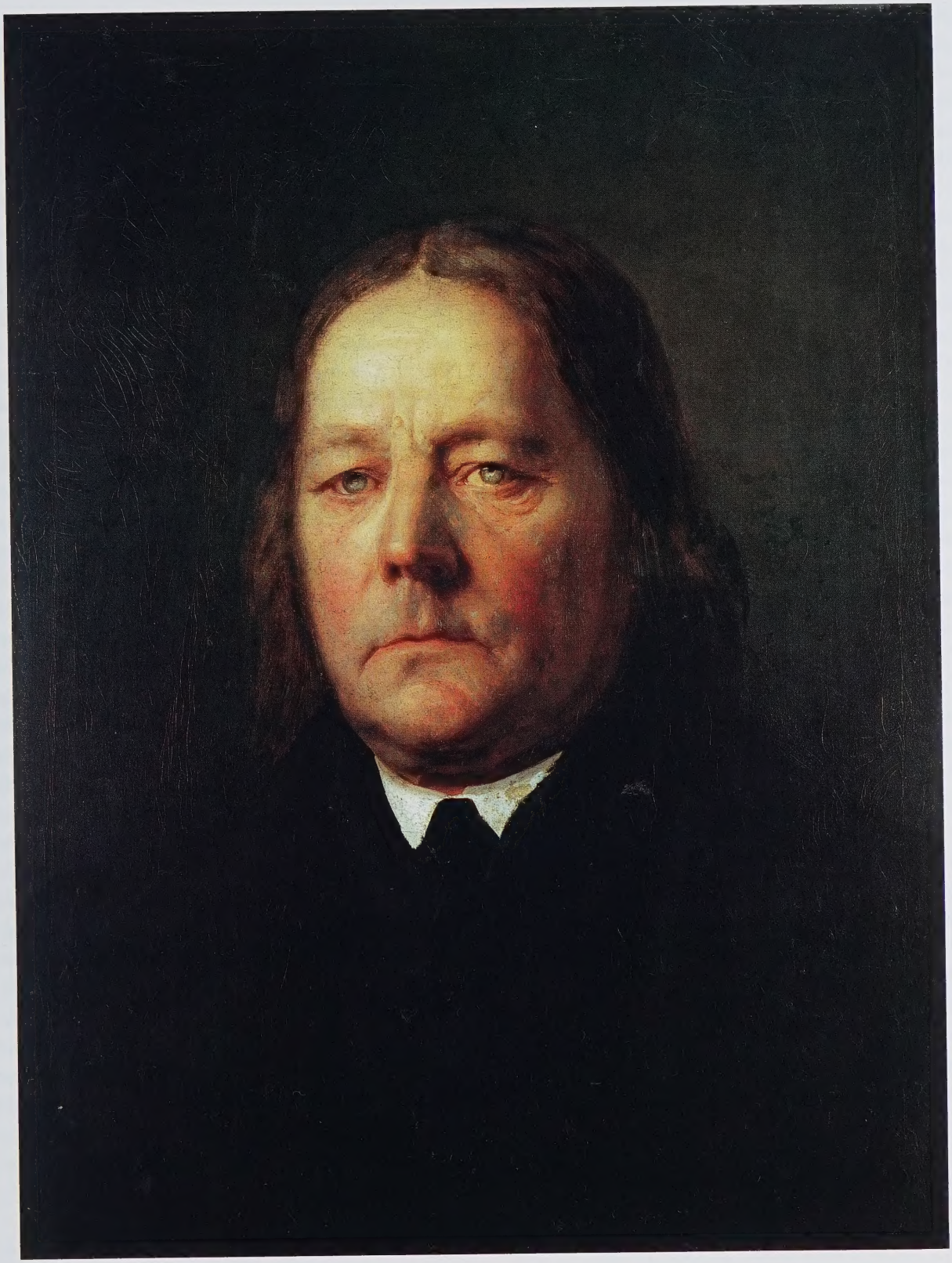
## Boyhood, Early Education, and Entrance into Monastic Life

Johann Heinrich van Ess was born in Warburg, in what was then the prince-bishopric of Paderborn, on February 15, 1772; two days later he was baptised in Sankt Johannis, the parish church of Warburg's New Town. Johann Heinrich's family was rather affluent by the standards of the provincial agricultural community of Warburg, and was one of the town's more respected families. The father was a tradesman and farmer, occupations which left their mark on the boy at an early age; boyhood experiences in business and trade were later to serve van Ess well in his Bible distribution projects. Johann Heinrich's father saw to it that his son received a strict Catholic education. Following in the footsteps of his cousin Johann Peter van Ess, who entered the Benedictine monastery of Huysburg near Halberstadt in 1788 and became Brother Carl, Johann Heinrich attended the primary school and, starting in 1785, the unprestigious secondary school of the Dominican monastery at Warburg. An above-average pupil, he passed through the school "with excellent industry and brilliant progress;" he also organized raffles, practiced the art of poetry, and became interested in the treasures of the monastery library. The family could not afford to give him a university education; so on July 18, 1790, in compliance with his father's wishes, he entered the Benedictine monastery of Marienmünster, one day's journey from Warburg. Upon completing his novitiate, he took his vows on July 31, 1791, and became Brother Leander. Another five years of training in the monastery culminated in his ordination as a priest on October 21, 1796, in the Schloss Neuhaus residence of the prince-bishop of Paderborn Franz Egon von Fürstenberg. Pastoral work in the surrounding country parishes was Marienmünster's main concern, with little

und in der Restaurationsepoche nicht durchgesetzt werden konnte, gilt heute als Selbstverständlichkeit; manche Fragen, mit denen sich van Eß bereits kritisch auseinandergesetzt hatte (z.B. Ökumene, Mischehe, Zölibat, Verhältnis der Ortskirchen zur Kurie), haben bis auf den heutigen Tag ihre Aktualität nicht verloren.

## Elternhaus, Schulbildung und Eintritt ins Kloster

Johann Heinrich van Eß wurde am 15. Februar 1772 zu Warburg im damaligen Fürstbistum Paderborn geboren und zwei Tage später in der Neustädter Pfarrei St. Johannis getauft. Johann Heinrich wuchs in einer für die kleinstädtisch-agrarischen Verhältnisse Warburgs nicht armen, sozial angesehenen Familie auf. Die Arbeit seines Vaters als Krämer und Landwirt prägte den Jungen frühzeitig; auf die hier gewonnenen kaufmännischen Erfahrungen konnte er später bei der Verbreitung der Bibel zurückgreifen. Durch seinen Vater angeleitet erhielt Johann Heinrich eine streng katholische Erziehung. Wie sein Vetter Johann Peter van Eß, der 1788 in das Benediktinerkloster Huysburg bei Halberstadt eintrat (Klostername Carl), besuchte er zunächst die Trivialschule und ab 1785 das wenig angesehene Gymnasium des Warburger Dominikanerklosters. Als überdurchschnittlich intelligenter Schüler durchlief er das Gymnasium "mit ausgezeichnetem Fleiße u. glänzendem Fortschritte", organisierte Verlosungen, übte sich in der Poesie und interessierte sich für die Schätze der Klosterbibliothek. Aus finanziellen Gründen kam für die Familie ein Hochschulstudium nicht in Frage, so daß Johann Heinrich dem Entschluß des Vetters folgte und am 18. Juli 1790 in das eine Tagesreise von Warburg entfernte Benediktinerkloster Marienmünster eintrat. Nach dem Noviziat legte er am 31. Juli 1791 seine Gelübde ab und nahm den Klosternamen Leander an. Der Ordensprofeß folgte eine fünfjährige Ausbildung im Kloster, bis er am 21. Oktober 1796 in der Neuhäuser Residenz des Paderborner Fürstbischofs Franz Egon von Fürstenberg zum Priester geweiht wurde. Da in Marienmünster nur wenig Aufmerksamkeit auf eine grundlegende theologische Ausbildung gelegt wurde—die Seelsorge in den umliegenden Landgemeinden war die Hauptaufgabe des Klo-



*Leander van Ess. Oil portrait/Ölporträt. Wilhelm Trautschold (?).*

attention paid to fundamental theological training. Having considerable leisure time at his disposal, Leander took it upon himself to study church history; he also devoted his energies to Greek and Hebrew and grew especially interested in pastoral theology.

At the end of 1799 he was assigned to minister to the spiritual needs of the Catholic inhabitants of Schwalenberg, a predominantly Protestant community, but this did not help to fulfill his wish "to be allowed to live free from monastic observances, and for the spirit and scholarship." Through his reading of enlightened Catholic theologians and his personal experiences in the monastery he became increasingly estranged from monastic life. In the autumn of 1802, shortly after the officials of the new Prussian government began preparations for the dissolution of the monasteries, van Ess presented the commissioners with a plan to give the monastery of Marienmünster "a better purpose." This plan, unique in the history of the Catholic Church in Westphalia, touched upon almost all the points which the Enlightenment had raised against monasticism. The young monk did not argue for a complete dissolution of his monastery. He advocated redefining its tasks with regard to its educational usefulness for church and state by the establishment of a theological seminary and teacher-training college. At the same time, he gave support to the education-reform activities of the Baroness Wilhelmine von Oeynhausen, who lived nearby and who had established a country school for children from the local villages. His friendship with the deeply religious woman and his contacts with the Reformed pastor Johann Friedrich Ludwig Dreves in Detmold soon led to acquaintance with important Protestant theologians and to contact with the evangelical movement.

## The New Testament Translation

After Marienmünster was dissolved on March 31, 1803, van Ess moved to Schwalenberg and remained with its very small Catholic congregation until 1812. During this period he came to know the true meaning of poverty. The two sovereign states of Prussia and Lippe were embroiled in

sters—und Leander sehr viel Zeit hatte, beschäftigte er sich aus eigenem Antrieb mit der Kirchengeschichte, bildete sich in der griechischen und der hebräischen Sprache fort und interessierte sich besonders für die Pastoraltheologie.

Ende 1799 wurde ihm die Seelsorge der Katholiken in der überwiegend von Protestanten bewohnten Ortschaft Schwalenberg überwiesen; doch damit war seine Vorstellung, "von klösterlichen Observanzen frey, dem Geiste u(nd) der Wissenschaft leben zu dürfen", nicht erfüllt. Durch die Lektüre aufgeklärter katholischer Theologen und durch die persönlichen Erfahrungen im Kloster entfremdete er sich vom Mönchsleben immer mehr. Im Herbst des Jahres 1802, kurz nachdem die Beamten der neuen preußischen Landesherrschaft mit den Vorbereitungen für die Aufhebung der Klöster begonnen hatten, legte er den Kommissaren einen Plan vor, dem Kloster Marienmünster "eine bessere Bestimmung zu geben". In diesem für die westfälische Kirchengeschichte einzigartigen Entwurf wurden fast alle in der Aufklärung vorgetragenen Kritikpunkte am Klosterwesen aufgegriffen. Dem jungen Mönch ging es nicht um eine vollständige Auflösung seines Klosters. Er wollte durch die Einrichtung eines Priesterseminars und einer Lehrerausbildungsanstalt die Aufgaben der Abtei hinsichtlich ihrer pädagogischen Nützlichkeit für Staat und Kirche neu bestimmen. Gleichzeitig unterstützte er die reformpädagogischen Bemühungen der nahebei wohnenden protestantischen Freifrau Wilhelmine von Oeynhausen, die eine Landschule für die Kinder aus den umliegenden Dörfern gestiftet hatte. Durch die Freundschaft mit der tief religiösen Frau und durch die Kontakte zu dem reformierten Pfarrer Johann Friedrich Ludwig Dreves in Detmold lernte van Eß frühzeitig bedeutende protestantische Theologen kennen und wurde mit der Erweckungsbewegung bekannt gemacht.

## Die Übersetzung des Neuen Testaments

Nach der Auflösung des Marienmünsters am 31. März 1803 übersiedelte van Eß nach Schwalenberg und betreute bis 1812 die sehr kleine katholische Gemeinde. In dieser Zeit erfuhr er, was Armut bedeutet. Wegen der Auseinandersetzungen der beiden souveränen Staaten Preußen und Lip-

confrontations involving Schwalenberg and Marienmünster; this situation, along with the establishment of the kingdom of Westphalia under Napoleon's brother Jérôme, made parish funding uncertain. The secular priest had to live for several years without a steady income while struggling to maintain his congregation. But of greater import is the fact that van Ess now had time at his disposal, and that he strove to utilize this time in a constructive way. At the monastery he had already pursued intensive Bible studies and had proposed to his fellow monks that the reading of the Bible be used as an alternative to the Divine Office and the breviary. In addition, his experiences as a priest had taught him that the rural Catholic population did not read the Bible because the available editions were too expensive. Inspired by the Catholic Enlightenment's doctrine that reading the Bible was not merely useful and good but an absolute necessity, van Ess decided in the autumn of 1803 to produce an inexpensive edition of the New Testament. Assisted by his cousin Carl, the self-taught scholar spent four privation-filled years translating the New Testament from the original Greek. The translation's clear and accessible language earned the praise of many Catholic and Protestant pastors and theologians; and the poorer classes could indeed afford to buy it. The translation was remarkable in yet another respect: unlike other Catholic Bibles, this one was not augmented by the usual obligatory notes and glosses; it was intended for use by Protestants as well as Catholics. The translator-editors received an approbation from the vicariate general in Hildesheim for the Catholic edition, and the Protestant edition was approved by Franz Volkmar Reinhard, the renowned chief court chaplain to the royal Saxon court in Dresden. The Catholic and the Protestant approvals were printed in the respective editions.

Leander van Ess was not the only German priest at the beginning of the nineteenth century who entertained the idea of a cheap Bible edition for Catholics, though he was the first to undertake such a project and, all things considered, the most successful. One year after van Ess, Georg Michael Wittmann, the regent of the Catholic seminary at Regensburg, began his own New Testament translation. Wittmann wanted to es-

pe um Marienmünster und Schwalenberg sowie wegen der 1807 erfolgten Gründung des Westfälischen Königreichs unter Napoleons Bruder Jérôme war die Fundierung der Pfarrei unsicher. So mußte der Weltgeistliche mehrere Jahre ohne gesichertes Einkommen leben und um seine Pfarrgemeinde kämpfen. Wichtiger war, daß van Eß nun Zeit hatte, die er sinnvoll nutzen wollte. Schon im Kloster hatte er die Bibel intensiv studiert und den Mitbrüdern die Lektüre der Heiligen Schrift als Alternative zum Chorgebet und zum Brevierbeten vorgeschlagen. Die Erfahrungen als Priester zeigten ihm zudem, daß die katholische Landbevölkerung die Bibel nicht las, weil die vorhandenen Bibelausgaben zu teuer waren. Geleitet von den Vorstellungen der katholischen Aufklärung, daß das Lesen der Heiligen Schrift nicht nur gut und nützlich, sondern unbedingt notwendig sei, beschloß er im Herbst des Jahres 1803, eine preiswerte Ausgabe des Neuen Testaments herauszugeben. In vierjähriger entbehrungsvoller Arbeit fertigte der Autodidakt mit Unterstützung seines Vetters Carl eine Übersetzung aus dem griechischen Urtext an, die wegen ihrer verständlichen Sprache das Lob vieler katholischer und protestantischer Theologen und Pfarrer erlangte und wegen des sehr geringen Preises von ärmeren Schichten gekauft werden konnte. Bemerkenswert war die Übersetzung auch deshalb, weil sie—ohne erklärende Anmerkungen gefertigt, wie es ansonsten für katholische Bibelausgaben gefordert war—für Katholiken und für Protestanten bestimmt war. Für die katholische Ausgabe erhielten die Herausgeber vom Hildesheimer Generalvikariat eine Approbation und für die evangelische Ausgabe vom hoch angesehenen Königlich Sächsischen Oberhofprediger Franz Volkmar Reinhard aus Dresden eine Gutheißung; beide wurden der jeweiligen Ausgabe vorgedruckt.

Leander van Eß war nicht der einzige deutschsprachige Priester, der zu Beginn des 19. Jahrhunderts die Idee von einer billigen Bibelausgabe für Katholiken hatte; aber er war der erste, der mit dieser Arbeit begann, und insgesamt gesehen der erfolgreichste. Der Regens des Priesterseminars in Regensburg Georg Michael Wittmann begann ein Jahr nach van Eß mit der Übersetzung des Neuen Testaments und beabsichtigte, in Anlehnung an die protestantische

tablish a Bible society along the lines of the Protestant "British and Foreign Bible Society" (hereafter abbreviated as BFBS). He completed his translation in 1808, and by 1822 51,000 copies had been printed and distributed; money from London helped to finance the distribution. A similar project was planned by Johannes Evangelista Gossner, a student of the influential professor of pastoral theology at Landshut, Johann Michael Sailer. But Gossner postponed his project in deference to Wittmann's initiative and did not finish his translation until 1815. By 1832 the "Gossnerische Bibelverbreitungs-Anstalt" (Gossner Bible Distribution Institute), located in Munich, had distributed about 164,000 copies of Gossner's translation, also with help from London.

In contrast to Wittmann and Gossner, from the outset Leander van Ess thought in larger dimensions and chose strategies from business and marketing to distribute his New Testament. Scarcely a year had passed before the first edition of 11,000 copies was sold out. In 1810 the Sulzbach printer and publisher Johannes Esaias von Seidel issued a second, corrected edition; and in 1816 the same publisher brought out a third edition, with a revision based on the Vulgate. By the middle of 1818, 230,000 copies of the van Ess translation had been issued in various formats and types of paper. Wittmann and Gossner taken together could not match these statistics. Another 200,000 copies were printed by the end of 1821, and in September 1824 the total number rose above 500,000. It is impossible to ascertain how many copies were ultimately produced, because several publishers and religious societies in Germany continued to print and distribute this translation well into the second half of the twentieth century.

## Parish Priest, Professor, and Teacher in Marburg

Van Ess had already written a book entitled *Auszüge aus den heiligen Vätern and anderen Lehrern der katholischen Kirche über das nothwendige und nützliche Bibellesen zur Aufmunterung der Katholiken* (Excerpts from the Holy Fathers and Other Teachers of the Catholic Church on the Necessary and Useful Reading of the Bible for the

"British and Foreign Bible Society" (im folgenden BFBS abgekürzt), eine Bibelanstalt zu gründen. Von der 1808 fertiggestellten Übersetzung ließ Wittmann bis 1822 51 000 Exemplare drucken und teilweise mit finanzieller Unterstützung aus London verbreiten. Ähnliches plante Johannes Evangelista Goßner, der Schüler des bedeutenden Professors für Pastoraltheologie und späteren Bischofs von Regensburg Johann Michael Sailer. Auf Anraten Sailers, der mit seinen Ansichten die drei katholischen Bibelübersetzer stark beeinflußte, stellte Goßner sein Vorhaben zugunsten der Wittmannschen Initiative zurück und vollendete erst 1815 die Übersetzung. Ebenfalls mit englischer Unterstützung vertrieb die "Goßnerische Bibelverbreitungs-Anstalt" in München bis 1832 rund 164 000 Exemplare.

Gegenüber Wittmann und Goßner dachte Leander van Eß von Anfang an in größeren Dimensionen und wählte geschäftsmäßige Strategien, um sein Neues Testament zu verbreiten. Schon nach knapp einem Jahr war die erste Auflage mit 11 000 Exemplaren vergriffen. 1810 erfolgte bei dem Sulzbacher Drucker und Verleger Johannes Esaias von Seidel die zweite korrigierte und 1816 die dritte nach der Vulgata umgearbeitete Auflage. Bis Mitte 1818 waren bereits über 230 000 Exemplare seiner Übersetzung in verschiedenen Formaten und unterschiedlichen Papiersorten erschienen. Diese Auflagenstärke erreichten Wittmann und Goßner nicht zusammen. Bis Ende 1821 wurden weitere 200 000 Exemplare gedruckt, und im September 1824 erreichte die Auflage über eine halbe Million verbreiteter Testamente. Es ist unmöglich, die genaue Höhe der Gesamtzahl anzugeben, da diese Übersetzung bis in die zweite Hälfte des 20. Jahrhunderts von mehreren Verlagen und religiösen Gesellschaften in Deutschland vertrieben wurde.

## Pfarrer, Professor und Lehrer in Marburg

Durch die Übersetzung des Neuen Testaments und durch sein Buch "Auszüge aus den heiligen Vätern und andern Lehrern der katholischen Kirche über das nothwendige und nüzliche Bibellesen zur Aufmunterung der Katholiken" (Bielefeld 1808) erwarb sich van Eß bei der westfälischen Regierung in Kassel den Ruf eines auf-

Encouragement of Catholics). His New Testament translation, along with this book, published in Bielefeld in 1808, induced the Westphalian government in Kassel to regard van Ess as an enlightened theologian capable of occupying a position of high importance and responsibility. On July 20, 1812, a royal patent from King Jérôme announced his appointment as "Professeur en Théologie Catholique à l'Université de Marbourg et Curé de l'Eglise Catholique de la dite ville," at an annual salary of 2,500 francs.

In order to understand van Ess's Bible distribution program, which we shall deal with further on, let us take a brief look at his basic theological attitude. First we must remember that van Ess did not develop a carefully structured theological system of thought, nor did he subscribe completely to any definite theological direction. A crucial factor in his thinking and practical endeavors was the confrontation with the radical Enlightenment and the neology of the eighteenth century, whose influence on theology and the Church he strictly rejected. Like many contemporaries, he strove for reforms in the spirit of the "Catholic Enlightenment;" at the same time his mind was open to the influence of the Catholic and Protestant evangelical movements. He saw himself as an active practitioner rather than a research theologian, and he worked as an anthologizer and compiler especially as regards his books on the history of Bible reading and the history of the Vulgate.

In 1812 Leander van Ess assumed the incumbency at the Elisabethkirche in Marburg, a church which since November 1810 had been a designated interconfessional site for combined Catholic-Protestant services. The new parish priest broke with all aspects of baroque piety, and with a courage and steadfastness rarely displayed by clergymen of his time, he implemented liturgical reforms over the protests of the vicariate general in Aschaffenburg. The most important of these reforms were a revision of the missal, the use of the vernacular throughout the service, the turning of the priest toward the congregation, the sermon as a regular part of the service, and active participation by members of the congregation, for example by providing prayers and songs of their own composition. Van Ess relegated formalized ritual to the background; of greater importance for him

geklärten Theologen, der zu höheren Aufgaben berufen schien. Am 30. Juli 1812 wurde er durch ein Patent des Königs Jérôme zum "Professeur en Théologie Catholique à l'Université de Marbourg et Curé de l'Eglise Catholique de la dite ville" mit einem Gehalt von 2500 Francs ernannt.

Um das später zu behandelnde Bibelverbreitungswerk zu verstehen, soll im Zusammenhang mit der Marburger Tätigkeit kurz die theologische Grundeinstellung des Mannes skizziert werden. Zunächst gilt es festzuhalten, daß van Eß weder ein systematisch aufgebautes theologisches Denksystem entwickelt noch sich einer bestimmten theologischen Richtung voll verschrieben hatte. Im Mittelpunkt seines Denkens und seiner praktischen Arbeit stand die Auseinandersetzung mit der radikalen Aufklärung und der Neologie des 18. Jahrhunderts, deren Einfluß auf Theologie und Kirche er strikt ablehnte. Wie viele Zeitgenossen bemühte er sich um Reformen im Sinn der sogenannten katholischen Aufklärung und ließ sich gleichzeitig von der katholischen und protestantischen Erweckungsbewegung beeinflussen. Da er sich selbst als Mann der Praxis und weniger als forschender Theologe verstand, hat er, vor allem was seine Bücher zur Geschichte des Bibellesens und zur Geschichte der Vulgata betrifft, als Eklektiker und Kompilator gearbeitet.

Im Jahre 1812 übernahm Leander van Eß das Pfarramt an der Elisabethkirche in Marburg, welches seit November 1810 als Simultaneum Lutheranern und Katholiken zum gemeinsamen Gottesdienst zugewiesen war. Als Pfarrer hat er mit allen Formen barocker Frömmigkeit gebrochen und gegen den Protest des Aschaffenburger Generalvikariats mutig und unbeirrbar, wie wohl nur wenige Geistliche dieser Zeit, liturgische Reformen durchgeführt. Dazu gehörten vor allem eine Veränderung des Missale, die durchgängige Benutzung der Muttersprache, die Hinwendung des Priesters zum Volk, die regelmäßige Predigt und die aktive Beteiligung der anwesenden Gläubigen durch selbst gefertigte Gebete und Lieder. Formalisierte Riten traten bei ihm in den Hintergrund, wichtiger war die wortreiche Erklärung der Geschehnisse während der Meßfeier. Im Mittelpunkt des Gottesdienstes stand die Predigt oder Anrede, die van Eß ausgehend von einem Bibelzitat immer sehr sorgfältig vorbereitete. In den Predigten versuchte er, die

were long and elaborate explanations of what was going on as mass was being celebrated. The focal point of the service was the sermon or address, which van Ess based on a text from the Bible and invariably prepared with great care. In his sermons he tried to prove the divine authority of the Bible and to make the biblical idea of a heavenly kingdom more accessible to his listeners. Religion—the Christian religion—stood "above everything" and had been "the best thing of all" since the dawn of history; and it must in the present day also be valid as the guideline for life. Through the sermon, during which he turned his attention to the congregation on a personal basis, those who attended the service were to be educated toward a life of reason and virtue. To achieve this goal, van Ess abandoned all the speculative constructions typical of the old scholastic theology, and spoke instead directly to the hearts and feelings of the faithful, an approach which led to accusations of pseudo-mysticism. Van Ess's early exposure to Bible-oriented piety was followed by his willingness to be inspired increasingly by the Protestants Johann Jakob Hess and Franz Volkmar Reinhard on the one hand and by the highly respected Catholic Johann Michael Sailer on the other. Like these famous men, van Ess was an exponent of the trend of thought which, during the transitional phase from the Enlightenment to the Romantic period, strove for a reconciliation of heart and mind, of reason and spirit.

His preaching style was highly successful. Catholics and Protestants alike came in great numbers to the services in the choir of the Elisabethkirche, which at times was unable to accommodate all the worshippers. Even the Protestant pastor and superintendent Karl Wilhelm Justi, who was embroiled in a heated argument with van Ess over the Elisabethkirche's interconfessional status, had to admit the following: "His vivid sermons on the Gospels are in accordance with the Bible and unite a great many people under his pulpit. Every well-disposed person must be extremely pleased by the fact that Protestants, too, attend the sermons of an accomplished Catholic teacher of religion because this is so conducive to the spirit of Christian brotherhood; and it is to be desired and hoped that the religious lectures of Father van Ess will continue to be assiduously attended even after the

göttliche Autorität der Heiligen Schrift nachzuweisen und die biblische Idee des göttlichen Reiches den Menschen näherzubringen. Religion—christliche Religion—stehe über "Allem", sei das "Allerbeste" vom Anfang der Weltgeschichte und müsse auch in der Gegenwart als Leitlinie des Lebens gelten. Durch die Predigt, in der er sich den anwesenden Gläubigen persönlich zuwendete, sollten die Gottesdienstbesucher zu einem vernünftigen und sittlich-tugendhaften Leben erzogen werden. Um das zu erreichen, verzichtete der Geistliche auf alle spekulativen Konstruktionen, wie sie in der scholastischen Theologie üblich gewesen waren. Stattdessen sprach er in seinen Predigten das Herz und das Gemüt der Gläubigen an, was auch ihm den Vorwurf des Aftermystizismus einbrachte. Mit der an der Bibel orientierten Frömmigkeit war van Eß schon früh in Berührung gekommen, und er ließ sich in der Folgezeit von Johann Jakob Heß und Franz Volkmar Reinhard auf protestantischer Seite und von dem hoch geschätzten Johann Michael Sailer auf katholischer Seite mehr und mehr inspirieren. Gleich diesen berühmten Vorbildern war van Eß ein Vertreter jener Richtung, die im Übergang von der Aufklärung zur Romantik einen Ausgleich von Verstand und Vernunft sowie von Herz und Seele anstrebte.

Leander van Eß hatte mit seiner Predigtweise großen Erfolg. Katholiken und Protestanten aus der Stadt und den umliegenden Dörfern strömten zum Gottesdienst in den Chorraum der Elisabethkirche, der zeitweise die Menschen nicht aufnehmen konnte. Selbst der protestantische Pfarrer und Superintendent Karl Wilhelm Justi, mit dem van Eß einen heftigen Streit wegen des Simultaneums führte, mußte zugeben: "Seine bibelmäßige und lebendige Evangeliumspredigt vereinigt viele unter seiner Kanzel. Jedem Gutgesinnten muß es höchst erfreulich sein, daß auch Protestanten den Predigten eines verdienten katholischen Religionslehrers beiwohnen, weil dadurch der Geist christlicher Verträglichkeit gefördert wird; und es ist zu wünschen und zu hoffen, daß auch dann, wenn die Neuheit, die der katholische Kultus für manchen Protestanten hat, und das Ungewohnte für die Katholiken, hier in Marburg einen guten Prediger ihrer Konfession zu hören, aufhören wird, die Religionsvorträge des Pf. van Eß noch fleißig besucht werden."

novelty which Catholicism has for many Protestants, and which the unaccustomed presence of a good Catholic preacher has for many Catholics here in Marburg, has ceased."

For van Ess, Christian life demanded "sacred deeds." In this tenet he saw an obvious challenge to himself. When no other clergyman dared to enter the military hospital in Marburg, he took his "call as a healer of souls" seriously, held religious meditation sessions, and administered Holy Communion to all Christians, in both the Catholic and the Protestant manners. He also regarded himself as a healer of souls when he distributed great numbers of New Testaments and edifying tracts to the people attending his services. He set up a food dispensary for the poor and hungry citizens of Marburg, though this dispensary seems to have been rather short-lived. He promoted elementary education in the city and supported school and university education for the children of poor families; among the beneficiaries of these efforts were the children of his own impoverished sisters in Warburg and Heinrich Joseph Wetzer, who later became a theology professor at Freiburg. Last but not least, he endeavored to facilitate the study of theology for poorer Catholic students either by giving them Bibles and other books outright or by selling the books to them at a low price. Here we can see signs of the social and charitable aspects of the evangelical movement, several decades before these aspects became truly vigorous and efficacious in the movement itself.

It is well known that around the beginning of the nineteenth century many Catholic theologians sought contact with the evangelical movement and that very close ecumenical ties resulted from this. A typical example is the Landshut professor Johann Michael Sailer and his circle, some members of which were in contact with the Marburg parish priest. Convinced of the fundamental precedence of the Bible over confessional and denominational differences, Leander van Ess also developed friendly relations with Protestant theologians and collaborated very closely with various organizations and societies. We have already seen that he harbored a tendency toward the nondenominational, toward a union of the confessions. Thus it should come as no surprise that he had leanings toward Protestant ideas and beliefs.

Christliches Leben erforderte für van Eß "heilige Thaten". Darin sah er eine selbstverständliche Herausforderung an die eigene Person. Als während der Befreiungskriege sich kein Pfarrer in das Marburger Lazarett wagte, nahm er "den Ruf als Seelenarzt" wahr, hielt religiöse Betrachtungen und verteilte das Abendmahl in beiderlei Gestalt an alle Christen. Als Seelenarzt verstand er sich auch, wenn er massenhaft Neue Testamente und erbauliche Traktate an die Gottesdienstbesucher verteilte. Für die armen und hungernden Bürger Marburgs gründete er eine Speiseanstalt, die aber wohl nicht allzu lange bestand. Er förderte das Elementarschulwesen in der Stadt und unterstützte die Erziehung und das Studium von Kindern aus verarmten Familien—neben dem späteren Freiburger Theologieprofessor Heinrich Josef Wetzer waren es die Kinder seiner verarmten Geschwister aus Warburg. Und schließlich bemühte er sich, ärmeren katholischen Studenten durch die unentgeldliche Überlassung oder den billigen Verkauf von Bibeln und Büchern das Studium der Theologie zu erleichtern. Hier wurden die sicher nur begrenzt wirksamen sozial-karitativen Aspekte der Erweckungsbewegung sichtbar.

Es ist allgemein bekannt, daß um die Wende zum 19. Jahrhundert viele katholische Theologen die Nähe zur Erweckungsbewegung suchten und daß sich daraus sehr enge ökumenische Beziehungen ergaben. Der Kreis um den Landshuter Professor Johann Michael Sailer, mit einigen Mitgliedern stand der Marburger Pfarrer in Verbindung, ist dafür ein treffendes Beispiel. Überzeugt von der prinzipiellen Überordnung der Heiligen Schrift über die konfessionellen Unterschiede, hat auch Leander van Eß freundschaftliche Beziehungen zu protestantischen Theologen gefunden und mit verschiedenen Vereinen und Gesellschaften sehr eng zusammengearbeitet. Doch ist bereits darauf hingewiesen worden, daß bei ihm eher ein interkonfessioneller, auf Union der Konfessionen zielender Ansatz zu beobachten ist. So ist es nicht verwunderlich, daß er sich protestantischen Glaubensvorstellungen annäherte, was an zwei Beispielen kurz dargestellt werden soll. Hinsichtlich der Abendmahlslehre—von der Kommunion sprach er nicht—war er der Meinung, daß der Katholik an nichts mehr glauben müsse "als an eine sacramentali-

For example, when referring to Holy Communion he always used the word "Abendmahl," which is the German Protestant term and has "Lord's Supper" as its closest English literal equivalent, rather than the more exclusively Catholic "Kommunion." In regard to the doctrine of the Lord's Supper he was of the opinion that a Catholic need not believe in anything more "than a sacramental, spiritual presence of the God incarnate Christ, a sacramental, spiritual eating of the body and drinking of the blood of Christ, a sacramental, mysterious, spiritual enjoyment in faith." With this spiritualistic tendency, van Ess clearly distanced himself from the accepted teachings of the Catholic Church. The rift was even more conspicuous in regard to the structure and governance of the Church. As early as 1814 he was denounced by the vicariate general in Aschaffenburg because he no longer spoke of the Catholic Church in his sermons. In the credo he spoke of the "heilige allgemeine Kirche," which can be translated as the "holy general or universal Church," and in other contexts of the "Christian Catholic" instead of the "Roman Catholic" Church. He expressed doubt as to the authority of the Pope, since Jesus Christ, not the Pope or some other clergyman, was "the only mediary through whom we can become reconciled and united with God." For van Ess, Christ was the "founder and head of the Christian Church." To fan the controversy even further, van Ess displayed a very open mind to separatistic tendencies within the Catholic Church; and after leaving the priesthood he gave some thought to his own ideas for a new structuring of the "Christian Catholic" Church.

He declined, however, to follow many like-minded people of his time and convert to Protestantism since he held Protestantism to have certain weak points and limitations. His experiences during the quarrels over the Elisabethkirche in Marburg may have contributed to this stance. His attempts to achieve a unity of Christians bound together in divine love, for example through alterations in the building itself, failed in the early stages. Along with personal and theological differences, it was mainly the prejudices on both sides, prejudices which had developed in the course of centuries, that led to the battles waged in print over the interconfessional use of the Elisabethkirche. In the wake of the political

sche, geistige Gegenwart des Gottmenschen Christi, an ein sacramentalisches, geistiges Essen und Trinken des Leibes und Blutes Christi, an einen sacramentalischen, mysteriösen, geistigen Genuß im Glauben." Mit diesem spiritualistischen Ansatz setzte er sich von der geltenden Lehre der katholischen Kirche deutlich ab. Bezüglich der Verfassung der Kirche war der Bruch sogar noch offensichtlicher. Bereits 1814 war er beim Aschaffenburger Generalvikariat denunziiert worden, in seinen Predigten nicht von der katholischen Kirche zu reden. Im Glaubensbekenntnis sprach er von der "heiligen allgemeinen Kirche" oder an anderer Stelle von der "christ-katholischen" im Gegensatz zur "römisch-katholischen" Kirche. Die Autorität des Papstes wurde bezweifelt, da seiner Meinung nach Jesus Christus, nicht der Papst oder ein anderer Geistlicher, "der einzige Mittler (sei), durch wen wir mit Gott versöhnet und vereiniget werden." Er sei der "Stifter und das Oberhaupt der christlichen Kirche." Zudem hat van Eß seperatistischen Strömungen innerhalb der katholischen Kirche sehr offen gegenübergestanden, und er hat nach der Niederlegung des Priesteramtes über eine eigene Verfassung der "christ-katholischen" Kirche nachgedacht.

Einen Wechsel der Konfession, wie er bei Gleichgesinnten häufiger vorkam, hat er wegen der vermeintlichen Schwächen und Grenzen des Protestantismus jedoch abgelehnt. Hierzu dürften sicher auch die Erfahrungen beim Streit um die Elisabethkirche in Marburg beigetragen haben. Denn seine praktischen Versuche, die Einheit der in Liebe miteinander verbundenen Christen u.a. durch bauliche Veränderungen in der Elisabethkirche zu erreichen, scheiterten schon im Ansatz. Neben persönlichen Interessen und theologischen Differenzen waren es vor allem die über Jahrhunderte aufgebauten Vorurteile auf beiden Seiten, die zu den publizistisch ausgetragenen Streitigkeiten um das Simultaneum führten. Van Eß mußte erkennen, daß eine Vereinigung der Konfessionen infolge der politischen und kirchlichen Veränderungen nach 1814 immer unwahrscheinlicher wurde.

Die westfälische Regierung in Kassel hatte ursprünglich beabsichtigt, im Rahmen einer umfassenden Universitätsreform die katholische Theologie an der Marburger Universität zu eta-

and ecclesiastical changes after 1814, van Ess had to recognize that a unification of the Christian faiths was becoming increasingly improbable.

Within the framework of a comprehensive university reform, the Westphalian government in Kassel had originally intended to establish a faculty of Catholic theology at the University of Marburg; but the wars of liberation and the collapse of the kingdom of Wesphalia had prevented this plan from being carried out. When the Hessian elector Wilhelm I returned to the government at the end of 1813, the Catholic professor van Ess had to be reapproved in his various offices. On the recommendation of the papal consistory and the university, he was assigned "Catholic canon law and its ancillary subjects." Very few Catholic students came to Marburg, however, and van Ess observed that the ones who did were not sufficiently prepared for university studies; so he declared them "Gymnasiasten," or college-preparatory pupils, and gave them lectures in topics of advanced religious instruction. In May 1821 illness induced him to apply for permission to delegate the lectures to his curate Johann Christian Multer, but after heated confrontations he retracted his request. For the summer semester of 1822 he again announced lectures of his own. The topics included marital law, and in these particular lectures he tried to justify marriages between people of different faiths. Although no lecture notes are extant, his attitudes toward certain aspects of canon law can be ascertained. Van Ess devoted intensive study to the history and resolutions of the Council of Trent as well as to the interpretations and decisions of the Curia in the centuries that followed the Council. We have clear evidence in individual writings as well as in the extensive collections in his library that his investigations led him to take up positions against the Curia. In the post-Napoleonic controversy over the organization of the Catholic Church in Germany, van Ess supported the episcopalist faction, which demanded a German national church with loose dependence on Rome and with greater authority for the local churches and bishops. In his writings he vehemently opposed the Curia's reorganization efforts, which for him were epitomized in the reestablishment of the Jesuit order, the revival of the Congregation of the Index, and especially the prohibition of Catholic Bible societies.

blieren. Wegen der Befreiungskriege und des Zusammenbruchs des Westfälischen Königreichs kam es dazu jedoch nicht. Als der hessische Kurfürst Wilhelm I. Ende 1813 die Regierung in Kassel wieder übernahm, mußte der katholische Professor in seinen Ämtern neu bestätigt werden. Auf Vorschlag des Konsistoriums und der Universität wurde ihm das "katholische Kirchenrecht und dessen Hülfsfächer" zugewiesen. Da sich jedoch nur wenige katholische Studierende in Marburg einfanden und van Eß feststellen mußte, daß ihre Qualifikationen zum Studium nicht ausreichten, erklärte er sie zu Gymnasiasten, denen er Vorlesungen über höheren Religionsunterricht gab. Wegen Krankheit stellte er im Mai 1821 den Antrag, seinem Pfarrgehilfen Johann Christian Multer die Vorlesungen übergeben zu dürfen, was er nach heftigen Auseinandersetzungen aber widerrief. Für das Sommersemester 1822 kündigte er erneut eigene Vorlesungen an, u.a. zum Eherecht, in denen er konfessionell gemischte Ehen zu rechtfertigen versuchte. Obwohl Mitschriften der Vorlesungen nicht erhalten sind, können seine Einstellungen zu Teilbereichen des katholischen Kirchenrechts nachgewiesen werden. Van Eß hat sich intensiv mit der Geschichte und den Beschlüssen des Konzils von Trient sowie mit der Interpretation und den Entscheidungen der Kurie in den folgenden Jahrhunderten auseinandergesetzt und dabei antikurialistische Positionen bezogen. Das belegen einzelne Schriften und die umfangreichen Bestände seiner Bibliothek sehr deutlich. Als nach dem Ende der napoleonischen Herrschaft über die Verfassung der katholischen Kirche in Deutschland gestritten wurde, unterstützte er die Episkopalisten, die eine deutsche Nationalkirche in loser Abhängigkeit von Rom forderten. In seinen Schriften stemmte er sich heftig gegen die Restaurationsbestrebungen der römischen Kurie, die für ihn durch die Wiederaufrichtung des Jesuiten-Ordens, durch die Erneuerung der Indexkongregation und vor allem durch das Verbot von katholischen Bibelgesellschaften sichtbar wurde.

Der Einfluß, den Leander van Eß durch seine Lehrtätigkeit gewonnen hat, war wegen der geringen Studentenzahlen sehr begrenzt. Das gilt im übrigen auch für seine Funktion als Mitdirektor des Marburger Lehrerseminars, in dem er

His influence as a teacher was rather limited since he had so few students at the university and also at the teacher training college in Marburg, where he served as co-director. He did, however, achieve renown for his scholarly studies, which are quite remarkable in light of the condition of theological scholarship in his time. His *Pragmatisch-kritische Geschichte der Vulgata* (Pragmatic and Critical History of the Vulgate), though not published until 1824, won a prize from the theological faculty in Freiburg in 1816 and gained him recognition by prominent theologians as a learned and assiduous scholar. An example of this recognition is the doctorate "genere scientia virtute fame scriptis ac meritis" which the Freiburg theological faculty awarded him in 1818; his work was also well received by the professors at Tübingen, most particularly by Johann Baptist Hirscher. After van Ess received his doctorate, Sailer even recommended him for a professorship at the new University of Bonn. Not until the Prussian ministerial official Johann Heinrich Schmedding issued a written rejection was this proposal definitively closed in Berlin. But it is doubtful whether van Ess would have accepted such a position, for in 1818 he had already been thinking of giving up his duties as a priest and teacher in Marburg in order to devote himself entirely to Bible distribution.

He decided to do so three years later, in the spring of 1822. He left Marburg and moved to the Protestant city of Darmstadt. He gave poor health as his reason for moving, but other factors probably played a more important role. In December 1821 his New Testament translation had been placed on the Index, a development which paralyzed his productive energies for half a year. In Darmstadt he was no longer tied to the official Catholic Church and was thus completely free to pursue his distribution endeavors. Other factors were the perennial conflict involving the interconfessional Elisabethkirche, which had ended in favor of his opponents, and the legal battles with his curate Multer, which had also lasted several years. Perhaps—and here we can only conjecture—there were also reasons of a more strictly personal nature, since van Ess wished to establish a household relationship with the widow Johanna Elisabeth von Elliot and thus feared difficulties as a Catholic priest.

Unterricht erteilte. Dagegen waren die wissenschaftlichen Studien vor dem Hintergrund des damaligen Zustandes theologischer Forschung in Deutschland durchaus beachtenswert. Wegen seiner 1816 von der theologischen Fakultät in Freiburg preisgekrönten Schrift über die "Pragmatisch-kritische Geschichte der Vulgata", die erst 1824 veröffentlicht wurde, fand er bei bedeutenden Theologen Anerkennung als belesener und eifriger Gelehrter. Im Jahre 1818 verlieh ihm beispielsweise die Theologische Fakultät zu Freiburg die Doktorwürde "genere scientia virtute fama scriptis ac meritis"; auch die Tübinger Professoren, vor allem Johann Baptist Hirscher, schenkten seinen Arbeiten positive Beachtung. Nach der Verleihung der Doktorwürde schlug ihn Sailer sogar für eine Professur an der neu gegründeten Universität Bonn vor. Erst nach einem ablehnenden Gutachten des preußischen Ministerialbeamten Johann Heinrich Schmedding wurde dieser Vorschlag in Berlin zu den Akten gelegt. Ob er einen entsprechenden Ruf jemals angenommen hätte, ist zudem fraglich; denn schon 1818 hatte van Eß überlegt, das Priester- und das Lehramt in Marburg aufzugeben, um sich ganz der Bibelverbreitung widmen zu können.

Drei Jahre später, im Frühjahr 1822, legte van Eß seine Ämter nieder, verließ Marburg und siedelte ins protestantische Darmstadt über. Als Grund für den Wechsel gab er zwar seinen schlechten Gesundheitszustand an, doch dürften andere Ereignisse bei dieser Entscheidung wichtiger gewesen sein. So lähmte die im Dezember 1821 erfolgte Indizierung des Neuen Testaments seine Schaffenskraft für ein halbes Jahr. In Darmstadt konnte er sich, ohne in die katholische Amtskirche eingebunden zu sein, ganz der Bibelverbreitung widmen. Die Enttäuschungen über die jahrelang andauernden Konflikte wegen des Simultaneums in der Elisabethkirche, welche für ihn einen ungünstigen Ausgang genommen hatten, und die juristischen Auseinandersetzungen mit seinem Kaplan Multer, die über mehrere Jahre geführt wurden, beeinflußten ebenfalls diese Entscheidung. Vielleicht—das kann aber nur vermutet werden—waren es auch persönliche Gründe in der Hinsicht, daß er mit der Witwe Johanna Elisabeth von Elliot eine Hausgemeinschaft gründen wollte und deshalb Schwierigkeiten als katholischer Priester befürchtete.

## Bible Distribution: Successes and Failures

After leaving the monastery, Leander van Ess devoted most of the remainder of his life to the translation and especially the distribution of the Bible. After the success of his initial edition of the New Testament, he had to come to terms with the fact that the political turmoil in Europe had set severe organizational and financial limits to Bible distribution among the general population. Two years passed before the appearance of a second edition, which in the beginning had very little success. Not until 1812 could the BFBS resume its distribution activity on the Continent and encourage the foundation of other Bible societies. Aware of these efforts, van Ess wrote to Carl Friedrich Adolph Steinkopf, the BFBS secretary for foreign affairs, and described his own successes and problems in Bible distribution. He reported on the increasing need of Catholics to read the Scriptures and explained the financial situation that prevented him from doing more. He asked for support, and actually did receive funding for the printing of 3000 New Testaments, to be distributed at no charge or at a low price. At the time, however, closer and more extensive collaboration was not possible because the BFBS had more confidence in Wittmann's Bible society in Regensburg and was already providing financial support to Wittmann. In order to attain a more competitive position with Regensburg, van Ess wanted to set up his own Bible society together with his publisher Seidel. In November 1813 he published a call for the foundation of a "Christlicher Bruderbund" (Christian Brotherhood). Citizens of all faiths were invited to join this society, with members from several regions of Germany, and to assume responsibility for the availability of monies and the distribution of Bibles. The Marburg parish priest wanted to head the society himself. He and Seidel primarily had the van Ess New Testament in mind for distribution, but they also intended to distribute other Bible editions to Protestant and Jewish families. Van Ess was disappointed in his high expectations: the "Bruderbund" with interdenominational outlook established itself only in certain southern German cities, and the branches had very few members.

## Erfolge und Misserfolge bei der Verbreitung der Bibel

Seit der Entlassung aus dem Kloster widmete Leander van Eß den überwiegenden Teil seines Lebens der Übersetzung und besonders der Verbreitung der Bibel. Nach dem Erfolg der ersten Auflage des Neuen Testaments mußte er zunächst erkennen, daß durch die politischen Wirren in Europa der Bibelverbreitung im Volk enge organisatorische und finanzielle Grenzen gesetzt waren. Es dauerte zwei Jahre, bis eine zweite Auflage erscheinen konnte, der anfänglich wenig Erfolg beschieden war. Die britische Bibelgesellschaft (BFBS) konnte erst im Jahre 1812 das Bibelverbreitungswerk auf dem Kontinent wieder aufnehmen und die Gründung von Bibelgesellschaften anregen. Van Eß hatte diese Bemühungen wahrgenommen und stellte in einem Brief an Carl Friedrich Adolph Steinkopf, den Sekretär der BFBS für ausländische Angelegenheiten, die Erfolge und Probleme bei der Bibelverbreitung dar. Er berichtete über das zunehmende Bedürfnis der Katholiken, die Heilige Schrift zu lesen, und schilderte seine Finanzsituation, die ihn daran hinderte, mehr zu tun. Er bat um Unterstützung, und tatsächlich erhielt er die Zusage für einen Druck von 3000 Neuen Testamenten zum kostenlosen Vertreiben oder wohlfeilen Verkauf. An eine engere Zusammenarbeit war zu diesem Zeitpunkt jedoch nicht zu denken, da die BFBS mehr der Regensburger Bibelanstalt von Wittmann vertraute und sie finanziell unterstützte. Um der Regensburger Konkurrenz zu begegnen, wollte van Eß zusammen mit seinem Verleger Seidel eine eigene Bibelanstalt ins Leben rufen und veröffentlichte im November 1813 einen Aufruf zur Gründung des Christlichen Bruderbundes. Zum Beitritt in die überregional organisierte Gesellschaft, an deren Spitze der Marburger Pfarrer selbst stehen wollte, wurden Bürger aller Konfessionen aufgerufen, um für die Bereitstellung finanzieller Mittel zu sorgen und die Verteilung der Bibeln zu übernehmen. Dabei dachten die Initiatoren zwar vorrangig an die Verbreitung des van Eßschen Neuen Testaments, aber die Verteilung von anderen Bibelausgaben an protestantische und jüdische Familien war ebenfalls beabsichtigt. Die hohen Erwartungen des Marburger Pfarrers wurden indes enttäuscht;

Despite this disappointment, during the next ten years van Ess succeeded in distributing several hundred thousand copies of his frequently revised translation among German Catholics. Reaching beyond the comparatively insignificant sales by his publisher Seidel, van Ess employed various strategies to achieve these impressive statistics. From the very beginning he sought to convince the bureaucracies of the individual German states to accept his offer of introducing bound or unbound editions of the New Testament as a textbook in elementary schools, and of distributing it among the soldiers. This strategy enjoyed some success particularly in the southwestern states, though it met with failure in Prussia and Bavaria. On journeys which lasted several weeks and through intensive correspondence he built a network of contacts with favorably inclined priests, pastors, and Catholic and Protestant theologians, who made estimates of the need for Bibles in their regions and ordered New Testaments for Catholics. For example, in his old home territory in the bishoprics of Paderborn, Hildesheim, and Osnabrück, van Ess distributed 10,000 copies, receiving help from his cousin Carl, who as epicospal delegate at the Huysburg monastery exerted considerable influence on the clergy of the region. Van Ess also maintained close ties to the interregional and local Bible societies which had been founded in the wake of initiatives from London. He utilized the collaboration between Protestants and Catholics, a collaboration which was not at all unusual during the early stages of the New Testament distribution project. He had less success with the foundation of Catholic Bible societies, which survived only for short times and in a limited number of places.

The work, which van Ess at first did alone and later with assistants, can be compared to that of a publisher. Sometimes his printer Seidel sent orders of New Testaments directly to the recipients; sometimes van Ess himself received huge loads of unbound copies in his own house to be stored and bound before being sent off. He had to pay meticulous attention to his finances so as to be able to either sell the copies at a low price or to distribute them to Catholics at no charge. Since profits from sales were small and he received hardly any financial support from the

nur in einigen Städten Süddeutschlands konstituierte sich der interkonfessionell ausgerichtete Bruderbund mit wenigen Mitgliedern.

Trotz des Fehlschlags gelang es van Eß im folgenden Jahrzehnt, die häufig korrigierte Übersetzung in mehreren hunderttausend Exemplaren unter der katholischen Bevölkerung zu verbreiten. Neben dem eher unbedeutenden Verkauf durch seinen Verleger Seidel wurden die hohen Absatzzahlen durch verschiedene Strategien erreicht. Von Anfang an versuchte er, die Behörden der deutschen Einzelstaaten durch das Angebot für sich zu gewinnen, das Neue Testament, gebunden oder ungebunden, als Schulbuch in die Elementarschulen einzuführen und an Soldaten zu verteilen. Besonders in den südwestdeutschen Staaten hatte er damit einigen Erfolg, wohingegen diese Pläne in Preußen und Bayern scheiterten. Während mehrwöchiger Reisen und durch einen intensiven Schriftverkehr baute er ein Netz von Kontakten zu ihm wohl gesonnenen katholischen und protestantischen Pfarrern und Theologen auf, die den Bibelbedarf in ihrer Region abschätzten und bei ihm Neue Testamente für Katholiken bestellten. In seiner alten Heimat, das heißt in den Bistümern Paderborn, Hildesheim und Osnabrück verteilte er z.B. 10 000 Exemplare; dabei wurde er unter anderem von seinem Vetter Carl unterstützt, der als bischöflicher Kommissar auf der Huysburg großen Einfluß auf den Klerus der Region hatte. Zudem unterhielt er enge Beziehungen zu den auf Initiative von London aus gegründeten überregionalen und lokalen Bibelgesellschaften und nutzte die in der Anfangszeit nicht seltene Zusammenarbeit von Protestanten und Katholiken für die Verbreitung seines Testaments. Weniger Erfolg hatte er dagegen bei der Gründung von katholischen Bibelgesellschaften, die nur an einigen Orten und für kurze Zeit existierten.

Die Arbeit, die van Eß zunächst allein, später mit Hilfskräften verrichtete, kann mit der eines Verlegers verglichen werden. Teilweise versandte sein Drucker Seidel die bestellten Testamente direkt an die Empfänger, teilweise erhielt van Eß mehrere Zentner ungebundene Exemplare, die in seinem Haus gelagert, gebunden und anschließend versandt wurden. Größte Aufmerksamkeit mußte er auf die Finanzierung legen, um die Übersetzung entweder zu einem niedrigen

German Bible societies, he was dependent on outside help. By September 1824 he had received more than 250,000 gulden for his Bible distributions from the BFBS, to which members of various Protestant denominations belonged, and another 77,000 gulden from other Protestant societies. This was a staggering sum for the time, and many contemporaries questioned the business acumen and integrity of the Marburg parish priest; they accused him of dependence on the foreign Bible society and of seeking to enrich his own pocket. In 1818 van Ess had established organizational ties with the BFBS and had since received considerable remuneration for his work and for the expenses involved in the Bible distribution, facts that at first had gone unnoticed in the Catholic public eye. The profits which the economical and enterprising man derived from the mass distribution of his translation were reinvested in the distribution, in various charitable projects, and especially in the purchase of books.

Leander van Ess knew that episcopal approbations were indispensable for the successful distribution of his New Testament. He wrote again and again to diocesan officials in Germany, asking for official approval. After the first approbation by the Hildesheim vicariate general in 1807 he was able to obtain further approvals for the later revised editions from episcopal authorities in the following cities: Breslau (1815); Vienna, Hildesheim, and Ellwangen (1816); Fulda (1817); Constance and Aschaffenburg (1818). The approbations stated that the translation did not contradict the "dogmatic and moral teachings of the Catholic Church" and could be recommended for both public and private use on the basis of its clear and easily comprehensible language. After careful scrutiny the Catholic theological faculties at Freiburg, Würzburg, and Tübingen expressed their agreement with the approbations. Even after the New Testament translation was placed on the Index, it received an approbation from the vicariate general in Bruchsal, which van Ess regarded as a victory over the Curia and a ray of hope for his Bible distribution. The approbations were included in the New Testaments to convince priests and the faithful of the legitimacy and quality of the translation and to increase the distribution.

Preis oder umsonst an die Katholiken verteilen zu können. Da die Verkaufserlöse sehr gering blieben und die deutschen Bibelgesellschaften kaum Beiträge zusteuerten, war er auf die Unterstützung von außen angewiesen. Bis September 1824 hatte er für die Bibelverbreitung von der BFBS, der Mitglieder verschiedener protestantischer Bekenntnisse angehörten, über 250 000 Gulden und von anderen evangelischen Gesellschaften weitere 77 000 Gulden erhalten. Für die Zeitgenossen war das eine ungeheuer hohe Summe; nicht wenige mißtrauten der Geschäftstüchtigkeit des Marburger Pfarrers und warfen ihm vor, von der ausländischen Bibelgesellschaft abhängig zu sein und eigene wirtschaftliche Interessen zu verfolgen. Von der katholischen Öffentlichkeit zunächst unbemerkt, hatte sich van Eß im Jahre 1818 auch organisatorisch der BFBS angenähert und erhielt seitdem eine hohe Entschädigung für seine Arbeit und für die Aufwendungen bei der Bibelverbreitung. Der Gewinn, den der ökonomisch denkende und geschäftstüchtig agierende Mann aus der massenhaften Verbreitung seines Werks zog, wurde für die Bibelverbreitung, für verschiedene soziale Aktivitäten und besonders für den Kauf von Büchern wieder eingesetzt.

Leander van Eß wußte, daß für die erfolgreiche Verbreitung seines Testaments bischöfliche Approbationen unbedingt notwendig waren. Er schrieb deshalb immer wieder die Ordinariate in Deutschland an und ersuchte sie um die Erstellung eines entsprechenden Gutachtens. Nach der ersten kirchlichen Empfehlung durch das Hildesheimer Vikariat (1807) gelang es ihm, für die korrigierten Folgeausgaben von den bischöflichen Behörden in Breslau (1815), Wien, Hildesheim und Ellwangen (1816), Fulda (1817) sowie Konstanz und Aschaffenburg (1818) weitere positive Gutachten zu erhalten; in diesen wurde festgehalten, die Übersetzung widerspreche nicht der "Glaubens- und Sittenlehre der katholischen Kirche" und könne wegen ihrer verständlichen Sprache zum öffentlichen und privaten Gebrauch empfohlen werden. Nach genauer Prüfung schlossen sich auch drei katholische Fakultäten, nämlich Freiburg, Würzburg und Tübingen, dem Urteil an. Sogar nach der Indizierung des Neuen Testaments erhielt er noch eine Approbation des Generalvikariats in Bruchsal, was er als Sieg über die Kurie und als Hoffnungs-

The satisfaction which van Ess derived from the obvious success of his translation was, however, rather short-lived. With the inception of the reorganization period, Catholic critics ventured for the first time to launch public attacks against his work. The Franciscan Marcellinus Molkenbuhr of Paderborn and especially the Münster professor of exegesis Johann Hyazint Kistemaker railed against the van Ess translation. Their campaign stemmed partly from their own lack of competence as translators and partly from a climate of competition imbued with envy and arrogance. Along with what they considered to be disrespect toward the Vulgate, they attacked van Ess for translation mistakes, the modernized style, the independent interpretation of certain individual passages, and alleged transgressions against the doctrines of the Catholic Church. Through the Gallitzin circle in Münster Kistemaker was able to influence the Prussian governmental authorities in Berlin as well as diocesan ordinaries in western Germany. The ecclesiastical authorities in Münster, Cologne, Aachen, and Trier officially prohibited the van Ess New Testament; other ordinaries merely refused to issue the desired approbation.

In 1816 Pope Pius VII issued two encyclical letters that decisively changed the thrust of the criticism and intensified the confrontation. In these letters the Curia warned against vernacular Bible translations which could be read indiscriminately by lay persons. Even more rigorous was a warning against the Bible societies, which would shake "the foundations of the religion;" these societies were a "plague" that had to be obliterated. On the basis of the briefs, several theologians and parish priests published attacks against van Ess, denouncing not so much the translation but rather the translator for refusing to act in accordance with the decisions of the Pope. In numerous, mostly anonymous essays and other writings, van Ess vehemently expressed his opposition to the papal briefs and defended himself against his attackers. The title of a pamphlet, published in Breslau and elsewhere in 1818, is an example: "The Bible, not, as many would have it, a book for priests alone, but also for princes and the people. A timely word when, more than ever before, the thrones need the holiest of all books as their strongest stay, and princes, priests,

schimmer für die Bibelverbreitung ansah. Die Empfehlungsschreiben wurden dem Neuen Testament vorgedruckt, um die katholischen Pfarrer und Gläubigen von der Rechtmäßigkeit und Qualität der Übersetzung zu überzeugen und um die Absatzzahlen zu erhöhen.

Über die offensichtlichen Erfolge der Übersetzungsarbeit konnte sich Leander van Eß jedoch nicht allzu lange freuen, da mit Beginn der Restaurationszeit die katholischen Kritiker es erstmals wagten, öffentlich gegen sein Werk aufzutreten. Der Franziskaner Marcellinus Molkenbuhr aus Paderborn und besonders der Münsteraner Professor für Exegese Johann Hyazint Kistemaker agitierten teils aus sachlicher Unkenntnis, teils aus einer durch Neid und Überlegenheitsgefühlen geprägten Konkurrenzsituation gegen die van Eßsche Übersetzung. Sie monierten neben der Geringschätzung der Vulgata vor allem Übersetzungsfehler, den modernisierten Ausdruck, die eigenständige Interpretation einzelner Stellen sowie vermeintliche Verstöße gegen die Glaubenslehre der katholischen Kirche. Über den Gallitzin Kreis in Münster konnte Kistemaker Einfluß auf die preußischen Behörden in Berlin sowie auf westdeutsche Ordinariate gewinnen. Münster, Köln, Aachen und Trier sprachen ein förmliches Verbot aus, andere Ordinariate verweigerten nur die gewünschte Approbation der Übersetzung.

Zwei im Jahre 1816 von Papst Pius VII. herausgegebene Breven veränderten schließlich die Stoßrichtung der Kritik und verschärften die Auseinandersetzung. In den Briefen warnte die Kurie vor Bibelübersetzungen in die Landessprache, welche unterschiedslos von Laien gelesen werden könnten. Noch rigoroser war die Warnung vor den Bibelgesellschaften, die die "Fundamente der Religion" erschüttern würden; sie wurden deshalb als "Pest" bezeichnet, die man zerstören müsse. Auf der Grundlage dieser Entscheidung veröffentlichten mehrere Theologen und Pfarrer Streitschriften gegen van Eß und verurteilten darin weniger die Übersetzung, sondern vielmehr den Übersetzer, der sich den Entscheidungen des Papstes widersetze. In zahlreichen zumeist anonymen Schriften und Aufsätzen polemisierte der Angegriffene heftig gegen den Inhalt der päpstlichen Breven und setzte sich mit seinen Kritikern auseinander ("Die Bibel,

and the people require it for faith, love, and morality. Presented not by a Roman Catholic priest, but by a Christian Catholic priest." He saw himself surrounded by a "band from hell" which Jesuits and priests obsequiously loyal to the Curia had marshaled against him. His public responses to the more sharply formulated criticisms grew increasingly immoderate, to the point where even an observer well-disposed to van Ess would be hard-pressed to identify traces of Christian charity.

Certain voices of moderation and mediation called upon the Curia and the ordinariates to sanction Bible reading among the people and simultaneously to develop pastoral measures to ensure order and supervision in Bible reading, but these voices went unheeded. The Curia continued its ultramontanist policy of reorganization and would later intervene against all attempts at ecumenism. Leander van Ess disdained the warnings and, from 1818, worked still more closely with the Protestant Bible societies of Europe. Because of this the Catholic Church shunted him ever more aside; even his cousin Carl, who had supported his translation project and the Bible distribution among Catholics, though not the collaboration with Protestant Bible societies, renounced him. Finally, on December 17, 1821, the Congregation of the Index issued a decree proscribing van Ess's New Testament translation as well as a study by his Marburg curate Johann Christian Multer on the justification of mixed marriages, a work for which van Ess had supplied the material and a foreword.

Hindsight makes it clear that this decision was primarily intended to secure the authority of the Pope and to strengthen the position of those who advocated a conservative policy of reorganization in the German Catholic Church. Leander van Ess, who had no fear of expressing himself in public and who had capably and effectively presented his own positions to the general public, was denounced as the leader of the 'Biblists' by the Frankfurt parish priest Lothar Marx before the Munich papal nuncio Serra di Cassano. Marx urged the Curia to take steps against van Ess if it did not wish to jeopardize its authority. The nuncio in turn reported to Rome and the influential papal secretary of state Consalvi that

nicht, wie Viele wollen, ein Buch für Priester nur, sondern auch für Fürst und Volk. Ein Wort zur rechten Zeit, wo mehr als je des heiligsten Buches die Thronen zur stärksten Stütze, und Fürst, Priester und Volk für Glauben, Liebe und Sitten bedürfen. Von einem nicht römisch- sondern christkatholischen Priester herausgegeben", Breslau u.a. 1818). Er sah sich von einem "Höllenbund" umgeben, der von Jesuiten und von der Kurie ergebenen Pfarrern gegen ihn geschlossen worden sei. Seine öffentlichen Antworten auf die schärfer formulierte Kritik wurden immer maßloser und ließen selbst für den sympathisierenden Beobachter christliche Prinzipien vermissen.

Vermittelnde Positionen, in welchen die Kurie und die Ordinariate aufgefordert wurden, das Bibellesen im Volk zu gestatten und gleichzeitig pastorale Maßnahmen zum geordneten Bibellesen zu entwickeln, wurden nicht zur Kenntnis genommen. Die Kurie setzte ihre restaurative Politik im Sinne des Ultramontanismus fort und schritt in der Folgezeit gegen alle ökumenischen Bestrebungen ein. Leander van Eß mißachtete die Warnungen und arbeitete seit 1818 noch enger mit den protestantischen Bibelgesellschaften in Europa zusammen. Dadurch wurde er in der katholischen Kirche immer mehr ins Abseits gedrängt; selbst sein Vetter Carl, der ihn bei der Bibelübersetzung unterstützt hatte und der wohl die Bibelverbreitung unter Katholiken, aber nicht die Zusammenarbeit mit protestantischen Gesellschaften befürwortet hatte, sagte sich von ihm los. Am 17. Dezember 1821 erfolgte schließlich durch ein Dekret der Indexkongregation das Verbot des Neuen Testaments und einer Schrift seines Marburger Kaplans Johann Christian Multer über die Rechtfertigung gemischter Ehen, wozu van Eß das Material geliefert und ein Vorwort geschrieben hatte.

Es kann heute als sicher gelten, daß durch diese Entscheidung vorrangig die Autorität des Papstes gesichert und die Befürworter einer restaurativen Kirchenpolitik in Deutschland gestärkt werden sollten. Leander van Eß, der die Öffentlichkeit nicht gescheut und massenwirksam seine Positionen zu vertreten gewußt hatte, war von dem Frankfurter Pfarrer Lothar Marx bei dem Münchener Nuntius Serra di Cassano als Haupt der Biblisten denunziiert worden; gegen ihn müsse die Kurie einschreiten, wenn sie nicht ihre Au-

the writings of the Marburg parish priest contained opinions which were heretical and insulting to the Holy See. The report culminated in the accusation that van Ess was preparing a schism. These accusations were enough to justify a summary proscription of the New Testament translation without further deliberations in Rome. After Wittmann had already been forced to dissolve his Bible society in 1817, the placing of van Ess's New Testament on the Index was a salient signal against the endeavors of Bible distributors and the unrestricted reading of the Bible by lay persons in the Catholic Church. By the same token, the authorities in Rome regarded their policy as a warning to those Catholics in positions of ecclesiastical or secular authority in the southwestern German states who pursued anti-Curial policies in the spirit of a state or national church.

Drawing conclusions from all these developments, Leander van Ess terminated his activities as a priest, withdrew to Darmstadt, and devoted himself full-time to Bible distribution. His agency, supported by the BFBS, mainly distributed the van Ess New Testament but also other Catholic and Protestant translations as well as edifying tractates. The founding of new Catholic Bible societies was unfeasible in the early 1820s, so van Ess took part in revivifying the Protestant societies in Hesse-Darmstadt. He was in close contact with the "Baseler Christentumsgesellschaft" (Basel Christian Society) and the "Baseler Missionsverein" (Basel Missionary Society), and he supported the activities of the Protestant evangelical movement in Germany. At the same time he continued the scholary studies he had begun in Marburg. In 1822 he completed the first part of his Old Testament translation. This was followed by critical editions of the Vulgate (1822/24), the Septuagint (1824), and a New Testament in Greek and Latin (1827). In other writings he tirelessly polemicized against his critics and the denunciatory practices of the Catholic Church, defended the reading and distribution of the Bible, and demanded of the Church authorities that they make efforts to explain the Bible rather than issue prohibitions. After Pope Leo XII renewed the attack on Bible reading and distribution among the laity in his encyclical *Ubi Primum* in 1824, there were no longer many

torität einbüßen wolle. Der Nuntius berichtete an den einflußreichen Kardinalstaatssekretär Consalvi nach Rom, aus den Schriften des Marburger Pfarrers gingen für den hl. Stuhl beleidigende und häretische Ansichten hervor; das Schreiben gipfelte in dem Vorwurf, van Eß bereite ein Schisma vor. Diese Vorwürfe genügten, die Übersetzung des Neuen Testaments zu verbieten, ohne daß weitere Verhandlungen in Rom stattfanden. Nachdem Wittmann bereits 1817 seine Bibelanstalt hatte auflösen müssen, war die Indizierung des van Eßschen Testaments ein deutliches Zeichen gegen die Bestrebungen der Bibelverbreitung und der uneingeschränkten Bibellektüre von Laien in der katholischen Kirche. Gleichzeitig war die römische Vorgehensweise als Warnung an diejenigen Katholiken in kirchlichen und staatlichen Behörden der südwestdeutschen Staaten gedacht, die im Sinne des Staatskirchentums eine antikurialistische Kirchenpolitik betrieben.

Leander van Eß zog aus diesen Vorgängen die Konsequenz, verzichtete auf das weitere Ausüben des Priesteramtes, verzog nach Darmstadt und widmete sich nun hauptamtlich der Bibelverbreitung. Die von der BFBS unterstützte Agentur verteilte durch ein ausgeklügeltes Vertriebssystem hauptsächlich das van Eßsche Neue Testament, aber auch andere katholische und evangelische Übersetzungen und Bibelausgaben sowie erbauliche Traktate. Da zu Beginn der 20er Jahre an die Gründung katholischer Bibelgesellschaften nicht mehr zu denken war, wirkte van Eß mit, die protestantischen Gesellschaften in Hessen-Darmstadt neu zu beleben. Er unterhielt enge Beziehungen zur Baseler Christentumsgesellschaft und zum dortigen Missionsverein und unterstützte die Arbeit der protestantischen Erweckungsbewegung in Deutschland. Nebenbei setzte er die in Marburg begonnenen wissenschaftlichen Studien fort. Im Jahre 1822 war die Übersetzung des ersten Teils des Alten Testaments fertiggestellt. Es folgten kritische Ausgaben der Vulgata (1822/24) und der Septuaginta (1824) sowie ein Neues Testament griechisch und lateinisch (1827). In anderen Schriften trat der unermüdlich arbeitende Mann gegen seine Kritiker und das Denunziantentum in der katholischen Kirche auf, verteidigte das Bibellesen und die Bibelverbreitung und forderte von den Kirchenoberen, sich für die Erklärung der Bibel einzusetzen, statt Verbote auszusprechen.

Catholic parish priests and theologians who were prepared to support van Ess or to distribute New Testaments supplied by a Protestant society to Catholics.

But van Ess also suffered disappointment from a source which had made his successes in Bible distribution possible. After lengthy deliberations, the Protestant BFBS decided in 1824/25 to withdraw financial support on the Continent for Bibles which included books of the Apocrypha. This was a disastrous blow to the Darmstadt agency and to van Ess personally. For the BFBS decision made it impossible for him to distribute his own Old Testament translation or his Septuagint and Vulgate editions, as well as other Catholic Bibles. At first he was still free to distribute the New Testament translation and individually bound texts from the Old Testament, as well as an edition of the Psalms which he brought out in 1827. But then the London society set more new restrictions in regard to its support for the New Testament, and a heavy-hearted van Ess was forced to accept them in order to continue his work at all. The BFBS had yet another painful blow in store for him, in the form of unjustified accusations that he had used the funding from London for personal gain, and that his private life conflicted with requisite moral standards. An illness which lasted several years and which confined him to his bed for an entire year brought his work to a complete standstill. At the end of the 1820s the BFBS adopted new directions for the distribution of Bibles without Apocryphal inclusions to Protestant societies in Germany, and established a new agency in Frankfurt. The collaboration with van Ess was terminated. A small pension and occasional financial allotments, along with occasional visits by friends from London, were the only traces that remained of the collaboration. The Frankfurt agency continued to reissue and distribute his New Testament but could no longer attain the imposing statistics of the earlier years. By the end of the 1820s at the very latest, van Ess had to face the fact that the initial momentum of the Catholic Bible movement had been broken by the reorganizational measures of the Curia and of numerous episcopal boards on the one hand, and by the rigorous policies of the BFBS on the other.

Nachdem Papst Leo XII. durch die Enzyklika Ubi Primum (1824) erneut gegen das Bibellesen im Volk und gegen die Bibelgesellschaften vorgegangen war, gab es nur noch wenige katholische Pfarrer und Theologen, die van Eß unterstützten und bereit waren, von einer protestantischen Bibelgesellschaft vertriebene Neue Testamente unter Katholiken zu verteilen.

Enttäuschungen erlebte van Eß aber auch von einer Seite, die seine Erfolge bei der Bibelverbreitung erst ermöglicht hatte. Als die protestantische BFBS nach längeren Diskussionen 1824/25 entschied, auf dem Kontinent keine Bibeln finanziell zu unterstützen, die nichtkanonische Schriften, die sogenannten Apokryphen, enthielten, traf das vor allem die Darmstädter Agentur und van Eß persönlich. Denn mit diesem Entschluß wurde es ihm unmöglich gemacht, die eigenen Bibelausgaben (Übersetzung des Alten Testaments, Septuaginta, Vulgata) sowie andere katholische Bibeln zu vertreiben. Nicht betroffen waren zunächst die Übersetzungen des Neuen Testaments und einzeln gebundene Schriften des Alten Testaments, wie die von ihm 1827 herausgegebenen Psalmen. Bezüglich der Unterstützung des Neuen Testaments formulierte die Gesellschaft dann ebenfalls neue Bedingungen, die van Eß, um die Arbeit überhaupt fortsetzen zu können, schweren Herzens akzeptieren mußte. Persönlich getroffen wurde er schließlich von den unberechtigten Vorwürfen aus London, er habe sich durch das Geld der BFBS bereichert und seine private Lebensführung widerspreche sittlichen Maßstäben. Eine mehrjährige Krankheit, die ihn über ein Jahr ans Krankenbett fesselte, legte die Arbeit vollständig lahm. Als Ende der 20er Jahre die BFBS neue Wege einschlug, um Bibeln ohne Apokryphen an protestantische Gesellschaften in Deutschland verteilen zu können, gründete sie eine Agentur in Frankfurt und beendete die Zusammenarbeit mit van Eß. Eine kleine Pension und gelegentliche Geldzuweisungen sowie Besuche von Freunden aus London waren das einzige, was ihm aus der Verbindung mit der BFBS blieb. Die Frankfurter Agentur verbreitete sein Neues Testament in immer neuen Auflagen unter den Katholiken, doch konnten die hohen Zahlen der früheren Jahre nicht mehr erreicht werden. Spätestens gegen Ende der 20er Jahre mußte er erkennen, daß der anfängliche Schwung der katholischen Bibelbe-

wegung durch die restaurativen Maßnahmen der Kurie und zahlreicher bischöflicher Behörden einerseits und durch die rigorose Vorgehensweise der BFBS andererseits gebrochen worden war.

## Disappointments in Old Age

Leander van Ess regarded the year 1829 as the arrival of his eleventh hour. The hope of regaining his old creative energy, and of again devoting himself "in the vineyard of the Lord" to Bible distribution, remained unfulfilled. His illness prevented the continuation of his scholarly work, so that the second part of the Old Testament, published in 1836, had to be translated by his pupil Wetzer, who also completed the revision of the first part. Not until 1840 could the entire Bible translation be published in separate Catholic and Protestant editions. The joy at the completion of a project which had been announced thirty years before could not blot out the bitter experiences of

## Enttäuschungen im Alter

Im Jahre 1829 sah Leander van Eß die "elfte Stunde" seines Lebens gekommen; die Hoffnung, die alte Schaffenskraft wiederzuerlangen und "im Weinberge des Herrn" für die Bibelverbreitung wirken zu können, erfüllten sich nicht. Seine Krankheit behinderte weiteres wissenschaftliches Arbeiten, so daß der zweite Teil des Alten Testaments (erschienen 1836) von seinem Zögling Wetzer übersetzt werden mußte, der auch die Überarbeitung des ersten Teils fertigstellte. Erst im Jahre 1840 konnte die gesamte Bibel in je einer Ausgabe für Protestanten und Katholiken herausgegeben werden. Die Freude über die Vollendung des seit 30 Jahren angekün-

*Leander van Ess & Leander Heidenreich. Watercolor/Aquarell. Wilhelm Trautschold (?).*

van Ess's last years. He could not afford to live in Darmstadt and finance necessary treatments at health spas on the meager sums he received from England and the income from his Bible translation. In 1829 he had already decided to sell his only "treasure," which he had gathered with a scholar's interest and a collector's passion during the course of his life. He offered to sell his extensive and valuable collection of theological books to several European universities, but without success. Not until the summer of 1838 did he succeed in selling the larger part of his library to the new Protestant theological seminary in New York City; the purchase gave the seminary the cornerstone for its own library. In the same year van Ess had to sacrifice the money from the sale for an estate in Alzey which his nephew Leander Heidenreich (Fig. 1) had bought and had encumbered with debts. Shortly before, Elisabeth von Elliot, his companion of so many years, had died. He was now without the relationship of spiritual love which must have sustained him through so many difficult times. After the sale of what was left of the Alzey property, van Ess spent his last years in seclusion and virtual obscurity in his nephew's household at the Wiesenhof farm in the Odenwald village of Affolterbach. He died there on October 13, 1847. But his main work, the complete translation of the Bible, continued to be distributed. One hundred years after his death, his Bible was again reissued, distributed among Catholics, and read by them.

digten Werks konnte die bitteren Erfahrungen der letzten Lebensjahre nicht überspielen. Die Geldzuweisungen aus England und die Einnahmen aus der Bibelübersetzung waren zu gering, um den Lebensunterhalt in Darmstadt und notwendige Badekuren zu finanzieren. Bereits 1829 faßte er deshalb den Entschluß, seinen einzigen "Schatz", den er im Verlauf des Lebens aus wissenschaftlichem Interesse und aus Sammelleidenschaft zusammengetragen hatte, zu veräußern. Die umfangreiche und wertvolle Sammlung theologischer Bücher wurde mehreren europäischen Universitäten zum Kauf angeboten, doch hatte er damit zunächst keinen Erfolg. Erst im Sommer des Jahres 1838 gelang es, den größeren Teil der Büchersammlung an das kurz zuvor gegründete protestantische Seminar in New York City zu verkaufen, das damit den Grundstock für die eigene Bibliothek legen konnte. Noch im gleichen Jahr mußte van Eß den Erlös aus dem Bücherverkauf einsetzen, um das von seinem Neffen Leander Heidenreich (Abb. 1) gekaufte und hoch verschuldete Gut in Alzey zu retten. Kurz zuvor war außerdem seine langjährige Lebensgefährtin Elisabeth von Elliot verstorben, mit der er ihn eine geistige Liebesgemeinschaft verbunden hatte. Nach dem Verkauf des Restgutes in Alzey verbrachte van Eß seine letzten Lebensjahre zurückgezogen und nahezu unbeachtet im Haushalt des Neffen auf dem Wiesenhof in Affolterbach im Odenwald, wo er am 13. Oktober 1847 starb. Sein Hauptwerk aber, die Übersetzung der gesamten Bibel, lebte weiter und wurde noch 100 Jahre später neu herausgegeben, unter Katholiken vertrieben und von ihnen gelesen.

## Bibliographical Note

The author is preparing a full biography of Leander van Ess, which will include citations of primary sources. Among published works with information about the life and work of Leander van Ess (full citations of which can be found in the list of "Works Cited"), the following are the most important:

Adler 1960
Altenberend 1992
Canton 1904
Fischer 1953
Gundert 1987
Heidenreich 1980
Kantzenbach 1973
Knackstedt 1980
Knaus 1956
Mirbt 1905
Mirbt 1912
Schnütgen 1913

## Anmerkung zur Bibliographie

Der Autor arbeitet z.Zt. an einer vollständigen Biographie über Leander van Ess, die bibliographische Angaben über die Primärliteratur enthalten wird. Unter den veröffentlichten Arbeiten über das Leben und Werk von Leander van Ess (für vollständige Angaben siehe das Literaturverzeichnis) sind folgende am wichtigsten:

# APPENDIX/ANHANG:

Leander van Ess

| Chronology | | Lebenslauf |
|---|---|---|
| Johann Heinrich van Ess born in Warburg, Prince-bishopric of Paderborn | 15.ii.1772 | Johann Heinrich van Eß in Warburg, Fürstbistum Paderborn, geboren |
| Enters the Benedictine monastery of Marienmünster (Diocese of Paderborn) | 18.vii.1790 | Eintritt in das Benediktinerkloster Marienmünster (Fürstbistum Paderborn) |
| Monastic profession | 31.vii.1791 | Profeß |
| Ordination to Priesthood | 21.x.1796 | Priesterweihe |
| Undertakes pastoral care in Schwalenberg | 17.xii.1799 | Übertragung der Seelsorge in Schwalenberg |
| Dissolution of the monastery of Marienmünster | 31.iii.1803 | Auflösung des Klosters Marienmünster |
| Moves to Schwalenberg and assumes the pastorate | 1803/1804 | Übersiedlung nach Schwalenberg und Übernahme des Pfarramtes |
| Publication of the translation of the New Testament with his cousin Carl van Ess | 1807 | Herausgabe der Übersetzung des Neuen Testamentes zusammen mit seinem Vetter Carl van Eß |
| Appointment by the Westphalian government as Professor of Catholic Theology and Catholic Pastor of St. Elisabeth's Church, Marburg | 30.vi.1812 | Ernennung zum Professor der katholischen Theologie und Pfarrer an der Elisabethkirche in Marburg durch die Westfälische Regierung |
| Moves to Marburg to assume posts | x.1812 | Übersiedlung nach Marburg und Übernahme der Ämter |
| Founding of the Christian Brotherhood for Propagation of the Scriptures | 1813/1814 | Gründung des Christlichen Bruderbundes zur Verbreitung der heiligen Schriften |
| Appointed Professor Extraordinary and Teacher of Canon Law in Marburg by the Elector Wilhelm I | 12.vii.1814 | Ernennung zum Außerordentlichen Professor und Lehrer des katholischen Kirchenrechts in Marburg durch Kurfürst Wilhelm I |

| Chronology | | Lebenslauf |
|---|---|---|
| Controversies over the Protestant-Catholic co-tenure (*Simultaneum*) of St. Elisabeth's Church | 1814/1816 | Auseinandersetzungen um das Simultaneum in der Elisabethkirche |
| First journey for distribution of Bibles and beginning of stronger cooperation with the BFBS | 1816 | Erste Reise für die Bibelverbreitung und Beginn einer engeren Kooperation mit der BFBS |
| Award of doctorate by the Theological Faculty of the University of Freiburg im Breisgau | 11.vi.1818 | Erteilung der Doktorwürde durch die Theologische Fakultät der Universität Freiburg |
| New Testament translation added to Index of Prohibited Books | 19.xii.1821 | Indizierung des Neuen Testamentes |
| Resignation of posts in Marburg, move to Darmstadt and opening of an agency for Bible distribution | 4.iii.1822 | Antrag auf Entlassung aus den Ämtern in Marburg, Übersiedlung nach Darmstadt und Eröffnung einer Agentur zur Bibelverbreitung |
| Publication of first part of Old Testament translation | 1822 | Erschienen des ersten Teils der Übersetzung des Alten Testamentes |
| Sale of manuscripts and incunabula to Sir Thomas Phillipps | 1824 | Verkauf von Handschriften und Inkunabeln an Sir Thomas Phillipps |
| Outbreak of the Apocrypha Controversy within the BFBS | 1824/1825 | Ausbruch des Apokryphenstreits innerhalb der BFBS |
| Agency in Darmstadt closed and cooperative work with BFBS ended | 1829 | Schließung der Agentur in Darmstadt und Ende der Zusammenarbeit mit der BFBS |
| Move to Alzey in Rhine-Hesse with his companion Elisabeth von Elliot and his nephew Leander Heidenreich | 1835 | Umzug nach Alzey in Rheinhessen zusammen mit seiner Lebensgefährtin Elise von Elliot und seinem Neffen Leander Heidenreich |
| Completion of the translation of the Old Testament by his former pupil, Johann Heinrich Wetzer (Professor at Freiburg) | 1836 | Vollendung der Übersetzung des Alten Testamentes durch seinen Zögling und Schüler Johann Heinrich Wetzer (Professor in Freiburg) |
| Death of Elisabeth von Elliot | 24.v.1838 | Tod seiner Lebensgefährtin Elisabeth von Elliot |

| CHRONOLOGY | | LEBENSLAUF |
|---|---|---|
| Sale of the library to Union Theological Seminary in New York | vi.1838 | Verkauf der Bibliothek an das Union Theological Seminary in New York |
| Publication of full edition of Bible in three parts | 1840 | Erscheinen der Gesamtausgabe der Bibel in drei Teilen |
| 28th edition of the New Testament translation | 1842 | 28. Auflage der Übersetzung des Neuen Testamentes |
| Move to Affolterbach in the Odenwald with the family of his nephew | 1843 | Umzug mit der Familie seines Neffen nach Affolterbach im Odenwald |
| Sale of the remainder of the library | 1843/1845 | Verkauf der Reste der Bibliothek |
| Death in Affolterbach and burial in the cemetery there | 13.x.1847 | Gestorben in Affolterbach und auf dem dortigen Friedhof begraben |

# THE BOOK COLLECTIONS AND THE LIBRARY OF LEANDER VAN ESS

# DIE BÜCHERSAMMLUNGEN UND DIE BIBLIOTHEK VON LEANDER VAN ESS

Milton McC. Gatch

The purpose of this essay is to consider the role of Professor Leander van Ess in the history of books and libraries in the first quarter of the nineteenth century and to assess his achievements as a collector and his motivations both for acquiring books and selling them. Obviously, the assessment of the library that was sold to Union Theological Seminary in New York is the special focus of this study.

A term that might once usefully have been applied to Leander van Ess in this context is "bookman." The word as used here connotes a person involved in the collection, dissemination and study of books. It does not apply specifically or exclusively to collectors, persons who acquire books or build libraries. Nor does it refer specifically or exclusively to persons professionally involved in the book trade, book dealers. The term does, however, conceive of persons involved in the broadest and most inclusive ways with the world of books. Leander van Ess built a personal library, which circumstances required him eventually to sell. He also bought books for resale, and from time to time he deposited books in libraries for the use of scholars. In the course of these activities he became knowledgable about the nature and history of books. But he seems not, as a result of these activities, to have become a bibliophile, if by that term is meant a person who collects books as objects for the sake of their beauty or rarity; nor was he a person obsessed with owning books—a person suffering from what Thomas Frognall Dibdin called "bibliomania."[1]

In diesem Aufsatz sollen die Rolle von Professor Leander van Eß in der Buch- und Bibliotheksgeschichte im ersten Viertel des 19. Jahrhunderts erörtert, seine Errungenschaften als Sammler bewertet und seine Motive beim Erwerb und Verkauf von Büchern untersucht werden. Es liegt auf der Hand, daß es dabei vor allem um die Bewertung der Bibliothek geht, die an das Union Theological Seminary verkauft wurde.

Leander van Eß hätte man in diesem Zusammenhang als einen "Büchermenschen" bezeichnen können. Mit diesem Wort sollen Menschen charakterisiert werden, die Bücher sammeln, verbreiten und studieren. Es bezeichnet also weder reine Sammler, die Bücher erwerben und Bibliotheken zusammentragen, noch Buchhändler, die von Berufs wegen mit Büchern handeln. Ein "Büchermensch" ist einer, der im allerweitesten und umfassendsten Sinne in der Welt der Bücher zuhause ist. Leander van Eß trug eine Privatbibliothek zusammen, die er umständehalber schließlich wieder verkaufen mußte. Außerdem kaufte er Bücher, um sie weiterzuverkaufen, und von Zeit zu Zeit überließ er Bibliotheken Bücher für wissenschaftliche Zwecke. Bei alledem eignete er sich Kenntnisse über Wesen und Geschichte der Bücher an. Das alles scheint ihn jedoch nicht zum Bibliophilen gemacht zu haben, falls wir darunter einen Menschen verstehen, der Bücher als Objekte sammelt, weil sie schön oder selten sind. Er war auch nicht vom Wunsch nach Bücherbesitz besessen, d.h. er litt nicht an der Krankheit, die Thomas Frognall Dibdin als "Bibliomanie" diagnostizierte.[1]

## The historical context of van Ess's collecting

The period in which Leander van Ess was active as a bookman stretched from before 1790 to the 1820s, a tumultuous and transitional time in the

## Van Essches Sammlertätigkeit im historischen Kontext

In der Geschichte der deutschen Bibliotheken waren die Jahre, in denen Leander van Eß als Büchermensch aktiv war—von vor 1790 bis in

history of German libraries. There had been disruptions of monastic libraries in Europe during the Reformation, the Peasants' War and the Thirty-Years War.[2] Yet the three decades preceding 1820—the years of the Enlightenment, the French Revolution, the Napoleonic wars and the post-war reconstruction of Europe—witnessed the spoliation or dissolution of monastic and other ecclesiastical libraries and massive migrations of books to new repositories, often quite far from their earlier homes.[3] To understand the importance and achievement of Leander van Ess as a bookman one must be mindful of this historical context.

Ecclesiastical libraries began to be broken up with the suppression of the Jesuit Order in 1773. The dissolutions continued as the forces of the Enlightenment made efforts to root out what was regarded as the superstitiousness and credulity of medieval spirituality. These forces were particularly felt in Austria and, with the coming of the Revolution, France. In France, indeed, the forces of the Revolution and of the Empire nationalized the libraries of the monasteries or moved them to municipal public repositories.The French armies abroad pillaged and confiscated libraries as a matter of policy. Many of the books of such cities as Cologne, Mainz, Worms and Trier had been removed from ecclesiastical libraries before 1800, and in the following years men's religious communities of Westphalia as well as of Hesse were suppressed. Often books were sold by the monks in advance of secularization; in the wake of secularization, books (often with the signs of their provenance removed or rendered illegible) and works of art were swept up by collectors.

The ex-Benedictine Jean Baptist Maugérard (1735- 1815) acquired and sold large numbers of books from Benedictine houses in his own town of Metz and in numerous German centers, where he acted as the French commissioner for libraries and art in the Rhineland. A Scotsman, Maurus Horn, who had been a monk at Regensburg, supplied such great collections in England as the Earl Spencer's library at Althorp. Among Germans who were involved gathering the riches of the suppressed monasteries were the Boisserée brothers of Cologne, whose collections later went to the Alte Pinakothek in Munich, and Joseph von Görres, part of whose collections went to Coblenz and the remainder continued in the

die zwanziger Jahre des 19. Jahrhunderts—eine höchst bewegte Übergangszeit. Europäische Klosterbibliotheken waren auch schon in der Reformation, im Bauernkrieg und im Dreißigjährigen Krieg in Mitleidenschaft gezogen worden,[2] doch die drei Jahrzehnte bis 1820—geprägt durch Aufklärung, französische Revolution, napoleonische Kriege und den anschließenden Wiederaufbau in Europa—sahen die Plünderung oder Auflösung von Kloster- und anderen kirchlichen Bibliotheken und die Verlagerung riesiger Büchermengen an neue Aufbewahrungsorte, oft über große Entfernungen hinweg.[3] Dieser historische Kontext ist zu beachten, wenn man Leander van Eßsches Bedeutung und Leistung als Büchermensch verstehen will.

Die Auflösung kirchlicher Bibliotheken begann gleich nach der Aufhebung des Jesuitenordens 1773. Diese Auflösung setzte sich in dem Maße fort, als die Aufklärung es sich angelegen sein ließ, die Überbleibsel einer Geisteshaltung auszurotten, die ihr durch den Aberglauben und die Leichtgläubigkeit des Mittelalters gekennzeichnet schien. Besonders wirksam wurden die Kräfte der Aufklärung in Österreich und mit der Revolution auch in Frankreich. In Frankreich verstaatlichten Revolution und Kaiserreich die Klosterbibliotheken oder führten sie in öffentlich zugänglichen Gemeindebesitz über. Im Ausland plünderten und beschlagnahmten die französischen Armeen Bibliotheken routinemäßig. Die Bibliotheken in Städten wie Köln, Mainz, Worms und Trier enthielten schon vor 1800 viele Bücher, die aus kirchlichen Bibliotheken entfernt worden waren, und in den folgenden Jahren wurden die Männerorden in Westfalen und Hessen aufgelöst. Häufig verkauften Mönche Bücher noch kurz vor der Säkularisierung. Danach griffen Sammler nach Kunstwerken und Büchern aus Klöstern, wobei Hinweise auf die Provenienz oft entfernt oder unleserlich gemacht wurden.

Der ehemalige Benediktiner Jean Baptiste Maugérard (1735-1815) erwarb und verkaufte große Mengen von Büchern aus Benediktinerklöstern in seiner Heimatstadt Metz und vielen Orten in Deutschland, wo er als französischer Kommissar für Bibliotheken und Kunst im Rheinland auftrat. Maurus Horn, ein Schotte und ehemaliger Mönch in Regensburg, beliefer-

family until they were sold in 1902. Johann Wilhelm Carl Adolf Hüpsch ("Baron" Hüpsch) amassed vast collections which went finally to the Landgrave of Hesse and now repose in the public collections of Darmstadt. A churchman, Canon Ferdinand Franz Wallraf, made a large collection now in the Stadtarchiv of Cologne.[4] Germany, only in the process of becoming a single nation in the nineteenth century, developed no institution comparable with the British Museum in London or the Bibliothèque Nationale in Paris. The losses of books from the monasteries by sale and by destruction through neglect, wantonness or pulping before the surviving volumes made their way to university libraries or princely collections were enormous. Yet numerous large libraries were formed. Munich's great library, now the Bayerische Staatsbibliothek, took shape in these years as did such university collections as Marburg, Göttingen, Freiburg im Breisgau. The overall result of the process is characterized by Schottenloher "as an inestimable gain":

> From the historical view one can perhaps thus best express the relationship of the "once" and "now": the monasteries and foundations, as patrons of the church that had the leading role in the Middle Ages, have been the trustees of the cultural properties, until their time had come, and with the gradual secularization of the whole of public life (itself accelerated by the Enlightenment), these properties, together with the functions associated with them, went over now to the new trustee of the community, the state. The venerable old conception of the inestimable cultural value of the book collections (which was effectively promoted by Enlightenment ideas) now experienced a revitalization and elevated the temple of books, filled as it was with the national monuments of the past and which even attracted the courtly possessions, into important objects of the public culture-politics. Mobilized for its victorious rise, the intellectual movement of Romanticism could with open hands draw fully on the treasures of the German past; these had at one time been scattered; but they were now united and accessible for research. The subsequent rise of the sciences, and the development of the historical sense, cannot be considered apart from the vital effects of libraries and the monuments of the past which were preserved in them.[5]

Although we might today alter Schottenloher's expression, this is the historical context in which Leander van Ess made his collections and gathered his library.

te u.a. die herrliche Sammlung des englischen Grafen Spencer in Althorp. Zu den Deutschen, die von den Schätzen der aufgelösten Klöster profitierten, gehörten die Kölner Brüder Boisserée, deren Sammlungen später nach München in die alte Pinakothek kamen, sowie Joseph von Görres, dessen Sammlung teils nach Koblenz ging, teils—bis zum Verkauf 1902—im Familienbesitz blieb. Johann Wilhelm Carl Adolf Hüpsch ("Baron" Hüpsch) häufte riesige Sammlungen an, die schließlich an den Landgrafen von Hessen gelangten und heute einen Teil der öffentlichen Sammlungen von Darmstadt bilden. Ein Mann der Kirche, Kanonikus Ferdinand Franz Wallraf, trug eine große Sammlung zusammen, die sich heute im Kölner Stadtarchiv befindet.[4] In Deutschland, das erst im Lauf des 19. Jahrhunderts zum Nationalstaat wurde, entstand keine Institution, die der Bibliothek des British Museum in London oder der Bibliothèque Nationale in Paris vergleichbar wäre. Riesige Mengen von Büchern aus den Beständen der Klöster gelangten weder in Universitätsbibliotheken noch in fürstliche Sammlungen, sondern wurden durch Verkauf zerstreut bzw. mutwillig oder durch mangelnde Sorgfalt zerstört oder eingestampft. Andererseits entstanden in diesen Jahren auch eine Reihe neuer großer Bibliotheken wie z.B. in München (die heutige Bayerische Staatsbibliothek) oder die Universitätsbibliotheken in Marburg, Göttingen und Freiburg/Breisgau. Für Schottenloher ist das Ergebnis alles in allem ein "unschätzbarer Gewinn":

> Man kann von geschichtlicher Schau aus das Verhältnis von einst und jetzt am besten vielleicht so ausdrücken, daß die Klöster und Stifte als Stützen der im Mittelalter führenden Kirche die Treuhänder des geistigen Besitzes gewesen sind, bis ihre Zeiten erfüllt waren und mit der allmählichen, durch die Aufklärung beschleunigten Verweltlichung des ganzen öffentlichen Lebens dieses Besitztum samt den damit verbundenen Aufgaben an den neuen Betreuer der Volksgemeinschaft, den Staat, überging. Nun erlebte die uralte Vorstellung von dem unschätzbaren Kulturwerte der Büchersammlungen, von dem Gedankengut der Aufklärung her wirksam gefördert, seine Auferstehung und erhob die mit den geistigen Nationaldenkmälern der Vergangenheit gefüllten Büchertempel, in die auch der höfische Besitz einzog, zu einem wichtigen Gegenstande der öffentlichen Kulturpolitik. Die zu siegreichem Aufbruch gerüstete

The evidence for Leander van Ess's achievements as a bookman is unusually strong. There is a printed catalogue, *Sammlung und Verzeichniss handschriftlicher* [sic] *Bücher* (privately printed at Darmstadt, 1823), describing 367 Western and 7 Arabic manuscipts, with a collection of 173 woodcuts and 30 miniature paintings on vellum cut from an old manuscript on the Passion of Christ. These materials were purchased by the English collector Sir Thomas Phillipps in 1824. Although they are now widely scattered, many of them can be traced and retain signs not only of van Ess's and Phillipps's ownership but also of their monastic provenances.[6] At the same time, Phillipps purchased from van Ess a collection of 935 incunabula and 42 early printed Bibles (many of which are now at the Huntington Library in San Marino, California, which purchased Phillipps's incunabula—shorn of duplicates and of imprints after 1500—in 1923 through the Philadelphia dealer, A. S. W. Rosenbach).[7] Shortly after he made the purchase, Phillipps printed on his private press a *Catalogus incunabulorum Professoris et Doctoris Theol. L. van Ess* using as copy text a manuscript catalogue by van Ess, Phillipps Ms. 10995 (recently acquired by the Grolier Club with a collection of the late Harrison H. Horblit).[8] When he sold his scholarly library to Union Theological Seminary in 1838, van Ess sent with it two autograph copies of a *Catalogus* in three divisions: A ("Kirchengeschichte, Patristik, Kirchenrecht &&&") consisting of 4209 items, B ("Incunabula") with 430 volumes (many of these containing more than one imprint) and a list of nearly 100 books in the A-catalogue that would also qualify as incunabula, and C ("Manuscriptorum") with 37 items.[9] The *Catalogus* as preserved in the Burke Library does not (as will be argued below) list all of the materials that were sold to the Seminary in New York, and Union was correctly to number its acquisition at "about fourteen thousand volumes."[10] Leander van Ess also had other collections. A surviving holographic volume in the family archive of descendants of his nephew Leander Heidenreich, for example, contains several booklists with a total of over 3,000 entries.[11]

Leander van Ess's collections compare in size (if probably not in condition and special value of individual items) with those of his more famous

Geistesbewegung der Romantik vollends konnte mit offenen Händen aus den einst weit verstreuten, jetzt vereinigten und der Forschung erschlossenen Schätzen der deutschen Vergangenheit schöpfen. Der folgende rasche Aufstieg der Wissenschaften und die Steigerung des geschichtlichen Sinnes ist wieder nicht ohne die lebendigen Auswirkungen der Bibliotheken und der dort verwahrten Denkmäler der Vergangenheit zu denken.[5]

Schottenlohers heute allerdings gelegentlich dubios anmutende Wortwahl ist der historische Kontext, in welchem Leander van Eß sammelte und seine Bibliothek zusammentrug.

Leander van Eßsches Leistungen als Büchermensch sind ungewöhnlich gut dokumentiert. Ein gedruckter Katalog, *Sammlung und Verzeichniss handschriftlicher* [sic] *Bücher* (Privatdruck, Darmstadt, 1823) beschreibt 367 westliche und 7 arabische Handschriften sowie 173 Holzschnitte und 30 Miniaturen auf Pergament, die aus einer alten Handschrift über die Passion Christi herausgeschnitten wurden. Diese Werke—1824 an den englischen Sammler Sir Thomas Phillipps verkauft—sind heute zwar weit verstreut, aber viele lassen sich nachweisen und es finden sich in ihnen immer noch Anzeichen dafür, daß sie nicht nur Eigentum von van Eß und von Phillipps waren, sondern ursprünglich aus Klöstern stammten.[6] Gleichzeitig kaufte Phillipps eine Sammlung von 935 Inkunabeln und 42 frühen gedruckten Bibeln von van Eß. Viele davon befinden sich heute in der Huntington Library in San Marino bei Los Angeles, die Phillipps' Inkunabeln—ohne Dubletten und Drucke nach 1500—1923 über den Antiquar A.S.W. Rosenbach in Philadelphia erwarb.[7] Phillipps druckte kurz nach dem Erwerb der van Eßschen Bestände auf seiner privaten Druckerpresse einen *Catalogus incunabulorum Professoris et Doctoris Theol. L. van Ess*, wobei als Vorlage ein handschriftlicher Katalog von van Eß diente, Phillipps Ms. 10 995 (vor kurzen vom Grolier Club mit einer Sammlung des späten Harrison H. Horblit erworben).[8] Als van Eß seine wissenschaftliche Bibliothek 1838 an das Union Theological Seminary verkaufte, legte er zwei Exemplare eines dreifach unterteilten *Catalogus* von eigener Hand bei: Teil A—"Kirchengeschichte, Patristik, Kirchenrecht &&&"—führte 4 209 Stücke auf, Teil B—"Incunabula"—erfaßte 430

and richer contemporaries. Wallraf, for example, had 521 manuscripts, 1,055 incunabula and 14,500 other books which are now deposited in the public library in Cologne[12]—holdings remarkably similar in number to the collections represented by van Ess's *surviving* booklists. In 1916 one of Germany's most distinguished librarians and bibliographers wrote to Frau Magdalene Heidenreich (born Baroness von Wedekind), widow of Leander van Ess's great-nephew August Georg Leander Heidenreich,[13] whose archives he hoped to examine. Emil Jacobs, at the time librarian of the University of Freiburg, had been a member of the staff of the great theologian and librarian Adolph von Harnack at the Prussian Royal Library in Berlin in the years before World War I when Berlin acquired a number of manuscripts that had once belonged to Leander van Ess from the Phillipps estate.[14] Van Ess lived, Jacobs explained to Frau Heidenreich, "in a time that was for collectors such as had never been before and will never happen again." Although he knew *only* of the manuscripts that Leander van Ess had sold to Phillipps, it was the judgment of Jacobs that the priest and professor belonged in the top rank of the collectors in that golden age: "His name deserves a place beside those of the great collectors: the brothers Boisserée, Wallraf, Görres and others."

Bände (u.a. Sammelbände) sowie eine Liste von nahezu hundert Büchern im Teil A, die auch als Inkunabeln gelten durften, Teil C—"Manuscriptorum"—verzeichnete 37 Handschriften.[9] Dieser in der Burke Library erhaltene *Catalogus* registriert, wie ich noch zeigen werde, nicht alles, was Leander van Eß dem Seminar in New York verkaufte, wo man zutreffend von "etwa vierzehntausend Bänden" sprach.[10] Leander van Eß besaß darüber hinaus noch weitere Sammlungen. Ein im Familienarchiv der Nachkommen seines Neffen Leander Heidenreich erhaltener handschriftlicher Band z.B. enthält mehrere Bücherlisten mit insgesamt über 3 000 Einträgen.[11]

Leander van Eßsches Sammlungen sind quantitativ (wenn auch wohl nicht hinsichtlich des Zustands und Wertes einzelner Stücke) durchaus mit denen seiner berühmteren und reicheren Zeitgenossen vergleichbar. Wallraf z.B. besaß 521 Manuskripte, 1 055 Inkunabeln und 14 500 andere Bücher, die sich heute in der Kölner Stadtbibliothek befinden[12]—Bestände also, die zahlenmäßig den van Eßschen *erhaltenen* Verzeichnissen erstaunlich nahekommen. 1916 schrieb einer der namhaftesten deutschen Bibliothekare und Bibliographen, Emil Jacobs, an Frau Magdalene Heidenreich (geborene Freiin von Wedekind), die Witwe von Leander van Eßsches Großneffen August Georg Leander Heidenreich,[13] mit der Bitte, sich im Archiv des Verstorbenen umsehen zu dürfen. Jacobs, damals Direktor der Universitätsbibliothek Freiburg, war vor dem Ersten Weltkrieg Mitarbeiter des großen Theologen und Bibliothekars Adolph von Harnack an der preußischen Königlichen Bibliothek zu Berlin gewesen, als diese aus Phillipps' Nachlaß eine Reihe von Handschriften erwarb, die früher Leander van Eß gehört hatten.[14] Wie Jacobs Frau Heidenreich erläuterte, lebte van Eß "in einer Zeit, wie sie für Sammler nie zuvor da gewesen ist und auch niemals wieder kehren wird." Obwohl Jacobs nur von den Handschriften wußte, die Leander van Eß an Phillipps verkauft hatte, rechnete er den Geistlichen und Professor zu den bedeutendsten Sammlern dieser Goldenen Zeit: "Sein Name verdient einen Platz neben denen der großen Sammler, den Gebrüdern Boisserée, den Wallraf, Görres u.a."

## Signs of Leander van Ess's ownership of books*

This cannot be the place for a full rehearsal of the evidence, but an attempt must be made to indicate the manner in which Leander van Ess put together his collections of books and the shaping from among his acquisitions of his personal library. It may be best to begin with a discussion of the signs of his ownership of books.

It is unfortunate that van Ess only relatively rarely left a personal ex libris mark or a date in his books. Among the incunabula at the Huntington Library, 27 have van Ess's name, often only initials in faint red pencil or crayon with no indication of the date of acquisition, although some of these books seem to have come from the Dominicans of Warburg, from whom van Ess had his secondary education.[15] Thirteen identify him as "of Warburg" (*Warburgi*), and of these several have dates as early as 1788 or 1789, when he would have been sixteen or seventeen years old.[16] Seventeen of the Huntington's incunabula refer to the owner as a monk (often *professus*) of Marienmünster,[17] whereas six (some also with the Warburg mark) have a bookplate that identifies him as a "Former Benedictine and Pastor at Schwalenberg,"[18] and only two seem to be from the Marburg period.[19] In the collection at Union Theological Seminary, occasional volumes have notations in which van Ess identifies himself as "of Warburg" (*Warburgi*) (Fig. 1), and sometimes such volumes also have bookplates from the Schwalenberg period (Fig. 2).[20] Five early printed books have an ex libris notation that associates van Ess with Marienmünster (Fig. 3);[21] ten have the Schwalenberg bookplate.[22] Only a single incunabulum seems to be associated with the Darmstadt period (1826).[23] Only one incunabulum records just his name.[24] None of the manu-

* It has not been possible to examine all of the volumes in the Burke Library that derive from Leander van Ess. The following comments are based upon a survey of the incunabula and manuscripts in the Burke Library (*Catalogus B*, *Catalogus C*, and items in *Catalogus A* regarded as incunabula by van Ess—who used the term to apply to all books listed in Panzer's *Annales*, which extended to 1536. When surveyng the manuscripta described in Ess 1823, I did not record van Ess's personal ex libris marks, so comments on the surviving ex libris notations are incomplete.

## Indizien, dass ein Buch Eigentum von Leander van Ess war*

Während hier nicht der Ort ist, sämtliche Indizien Revue passieren zu lassen, soll doch die Art und Weise dargestellt werden, wie Leander van Eß aus den Erwerbungen für seine Privatbibliothek seine Sammlungen zusammenstellte und gestaltete. Den besten Einstieg dazu bietet eine Erörterung der Indizien, die erkennen lassen, daß ein Buch sich in seinem Besitz befand.

Bedauerlicherweise versah van Eß seine Bücher nur selten mit einem persönlichen Exlibris oder einem Datum. Von den Inkunabeln in der Huntington Library tragen 27 sein Namenszeichen, oft nur die Initialen in blassem Rotstift oder Farbkreide. Das Erwerbsdatum ist in keinem Fall angegeben; einige der Bücher scheinen aber von den Warburger Dominikanern zu stammen, bei denen van Eß seine Gymnasialbildung erhalten hatte.[15] Dreizehnmal wird der Eigentümer als "aus Warburg" (Warburgi) bezeichnet, und einige davon tragen das Datum 1788 bzw. 1789; zu dieser Zeit wäre er sechzehn oder siebzehn Jahre alt gewesen.[16] In siebzehn der Inkunabeln in der Huntington Library firmiert der Eigentümer als Mönch (häufig als *professus*) in Marienmünster,[17] sechsmal identifiziert ein Exlibris ihn als "Exbenediktiner und Pfarrer zu Schwalenberg",[18] und nur zwei scheinen aus der Marburger Zeit zu stammen.[19] In der Sammlung des Union Theological Seminary gibt es eine Reihe von Bänden mit einer Eintragung, in der van Eß sich als "aus Warburg" (Warburgi) stammend bezeichnet (Abb. 1), und manchmal weist ein solcher Band zusätzlich sein Schwalenberger Exlibris auf (Abb. 2).[20] Bei den frühen gedruckten

* Es war nicht möglich, in der Burke Library jeden einzelnen Band aus dem Besitz von Leander van Eß zu untersuchen. Die folgenden Ausführungen beruhen auf einer Prüfung der Inkunabeln und Handschriften in der Burke Library (*Catalogus B*, *Catalogus C* sowie die Stücke in *Catalogus A* die van Eß Inkunabeln nannte—wobei er mit dem Begriff alle Bücher bezeichnete, die in Panzers bis 1536 reichenden *Annales* verzeichnet sind). Bei der Prüfung der in Eß 1823 beschriebenen Handschriften habe ich van Eßsches persönliche Exlibris-Eintragungen nicht festgehalten, so daß meine Beobachtungen zu den erhaltenen Exlibris-Eintragungen unvollständig sind.

scripts at the Burke Library of Union Theological Seminary has a personal ex libris. There seems, in other words, to have been fairly intense collecting at an early stage, and only rarely after he assumed the professorship in Marburg did van Ess want to record his ownership in early books or manuscripts. He sold to Phillipps incunabula with all of these marks, indicating that he did not retain books in his scholarly library simply because of their source or the time at which he acquired them.

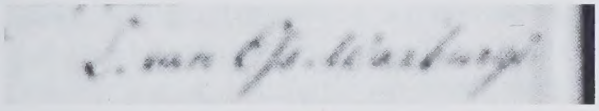


Fig./Abb. 1 *Catalogus A3152.*

There can, however, be other marks of Leander van Ess's ownership of books. The catalogued books were regularly identified with small, square labels printed with numbers corresponding with catalogue numbers—on occasion altered by hand—affixed approximately one-third down the spine, often just under a spine label or former library catalogue mark. Inside the front board or on the title page or first folio there is also frequently a notation in pencil or black ink identifying the volume bibliographically, usually by reference to Panzer's *Annales typo-*

Fig./Abb. 2 *Catalogus A3138.*

Büchern sind fünfmal die Namen van Eß und Marienmünster eingetragen (Abb. 3),[21] zehnmal findet sich das Schwalenberger Exlibris.[22] Aus der Darmstädter Zeit (1826) scheint nur eine einzige Inkunabel zu stammen,[23] und nur eine verzeichnet nichts weiter als seinen Namen.[24] Keine der Handschriften am Union Theological Seminary hat ein persönliches Exlibris. Alles in allem gewinnt man den Eindruck, daß Leander van Eß schon früh recht intensiv zu sammeln begann und nach Antritt seiner Marburger Professur kaum noch Wert darauf legte, frühe Druckwerke und Handschriften als sein Eigentum zu kennzeichnen. An Phillipps verkaufte er Inkunabeln mit allen möglichen derartigen Kennzeichnungen, was darauf hindeutet, daß er für seine private wissenschaftliche Bibliothek ein Buch nicht einfach nur wegen seiner Provenienz oder des Erwerbsdatums behielt.

Manchmal gibt es jedoch auch andere Anzeichen dafür, daß ein Buch einmal Leander van Eß gehörte. Katalogisierte Bücher erhielten routinemäßig kleine quadratische Etiketten mit gedruckten—manchmal von Hand geänderten—Nummern, die den Katalognummern entsprachen, etwa am unteren Ende des oberen Drittels des Buchrückens, häufig auch gleich unterhalb eines Rückentitels oder einer früheren Bibliothekssignatur. Ferner findet sich auf der Deckelinnenseite, der Titelseite oder dem ersten Blatt häufig eine Eintragung in Bleistift oder schwarzer Tinte, die den Band bibliographisch identifiziert, meist durch Verweis auf Panzers *Annales typographici*. Viele dieser Anmerkungen dürften von van Eß stammen, auch wenn es nicht immer leicht ist, seine Handschrift von der der Händler zu unterscheiden.

Es gibt im Prinzip zwei Arten von Einbänden. Entweder sind es Klostereinbände aus geprägtem Leder auf Holzdeckeln, oft mit Buckeln und Schnallen aus Metall oder den Spuren solcher Metallteile sowie Vorrichtungen zum Anbringen von Ketten, oder es handelt sich um schlichte Einbände aus Kleisterpapier auf Pappendeckel aus dem 19. Jahrhundert. Es gibt in der van Eßschen Sammlung zwar auch schöne Bücher und elegante Einbände, doch ist es klar, daß er Bücher nicht ihres Erhaltungszustands wegen kaufte. Bücher aus seinem Besitz gleichen sich im Zustand so sehr, daß man spätere Eigentümer vom

*graphici*. Many of these annotations seem to be in van Ess's hand, although it is sometimes difficult to distinguish his notes from those of dealers.

The bindings are of two principal types: they are either monastic bindings of stamped leather on wooden boards, often with metal bosses and clasps or signs that there had once been such furniture and also fixtures for chains; or they are simple early-nineteenth century bindings of paste paper over paper boards. Although there are beautiful books and elegant bindings in his collections, it is clear that van Ess did not buy for condition. The condition of books once his is so uniformly similar that owners subsequent to Leander van Ess can be acquitted of maltreatment of the books.

## The process of Leander van Ess's collecting

A survey of the ex libris—particularly institutional, usually monastic, ex libris—in books and manuscripts that were collected by Leander van Ess helps to outline a provisional history of the collection.* This survey applies strictly only to the manuscipts and early printed books (or books included in Panzer's *Annales typographici*, which ran to 1536) in van Ess's collections. It can be assumed that many other sixteenth-, seventeenth- and eighteenth-century books came from similar sources. Separate attention will be given to books printed in the lifetime of the collector at the end of this discussion.

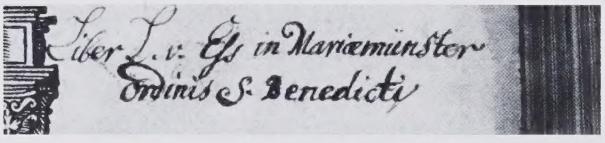



Fig./Abb. 3 *Catalogus A3138 (first title page/ erstes Titelblatt).*

We know that Johann Heinrich van Ess (as he was baptized and known until he entered Marienmünster) began to collect as a schoolboy in Paderborn in 1787 and 1788, and the books we know he acquired at this time were all from the library of the Dominicans in Warburg, from

* Summarized in a table at pages 77-84, below.

möglichen Vorwurf sorgloser Behandlung freisprechen kann.

## Leander van Esschen Sammlertätigkeit

Eine vorläufige Geschichte der van Eßschen Sammlung läßt sich anhand der institutionellen, meist klösterlichen Exlibris in den Büchern und Handschriften gewinnen.* Herangezogen wurden ausschließlich die Handschriften und frühen Drucke (Bücher, die in Panzers *Annales typographici* erscheinen, die bis 1536 reichten) in den van Eßschen Sammlungen. Es ist anzunehmen, daß viele andere Bücher aus dem 16., 17. und 18. Jahrhundert aus ähnlichen Quellen stammten. Zu Lebzeiten des Sammlers gedruckte Bücher werden abschließend separat behandelt.

Wir wissen, daß Johann Heinrich van Eß—so seine Taufnamen, die er bis zu seinem Eintritt ins Kloster Marienmünster trug—schon als Schüler in Paderborn 1787 und 1788 Bücher zu sammeln begann. Die Bücher, von denen wir wissen, daß er sie zu dieser Zeit erwarb, stammten alle aus der Bibliothek der Warburger Dominikaner, bei denen er seine Gymnasialbildung erhalten hatte. Mit diesen Warburger Erwerbungen (die sich während der Jahre fortgesetzt haben könnten, die der junge Mönch in Marienmünster verbrachte) läßt sich vermutlich eine Gruppe von ähnlich gebundenen Inkunabeln in Verbindung bringen, bei denen es Indizien für eine Warburger bzw. Paderborner Provenienz gibt, einige mit Handschriften

* Vgl. die tabellarische Zusammenstellung S. 77-84.

whom he had his secondary education. One can probably associate with the Warburg acquisitions (which may have continued through the young monk's years at Marienmünster) a group of incunabular volumes in similar bindings with Warburg and Paderborn associations, some with manuscripts in the hand of Henricus Dazeborch, a Dominican of Warburg who worked at times in Paderborn.[25] When he sold manuscripts and incunabula to Sir Thomas Phillipps van Ess gave up these treasures acquired early in life.

Leander van Ess continued collecting as a monk at Marienmünster, where the young autodidact studied intensively to acquire the skills that would lead to the biblical translation and the professorship at Marburg. We know that he chafed against the failure of the abbots to tend and build the library at Marienmünster.[26] He complained that it was necessary to buy one's own books and suggested that members of the community should be recompensed. Although his complaints seem to be aimed chiefly at the failure to buy current books, he had a number of manuscripts and incunabula from Marienmünster, and he retained some of these for his personal library. However inadequate the library seemed to the scholarly young monk for his own pursuits, he related to the seminary in New York that the collection of Marienmünster (much, of course, beyond the period of manuscript and incunabula) was the backbone of his library[27]—an assertion to which we shall have to return when it is time to discuss the holdings of the Leander van Ess library in the literature of the Reformation.

The Schwalenberg period was probably a particularly active one in the building of Leander van Ess's collections. In those years, the New Testament translation was published, as were the first works on the importance of reading the Bible by all Christians. Although relatively few of the Schwalenberg bookplates survive in the Phillipps collections and the early parts of the library at Union, it must have been in this period that he built his "extensive collection of Bibles in various languages; of Commentaries, of Concordances, of Lexicons, of Polyglots, of Harmonies, and of other works needed by the student of scripture."[28] The printed Bibles of the collection sold to Phillipps look rather like culls. Of the 42 Biblia in

von der Hand des Henricus Dazeborch, eines Warburger Dominikaners, der gelegentlich in Paderborn tätig war.[25] Diese früh erworbenen Schätze gab van Eß auf, als er Sir Thomas Phillipps Handschriften und Inkunabeln verkaufte.

Als Mönch in Marienmünster studierte der junge Autodidakt eifrig, um die Kenntnisse zu erwerben, die ihn schließlich zum Bibelübersetzer und Professor in Marburg werden lassen sollten. Er sammelte weiter Bücher und entrüstete sich über die Äbte, die die Klosterbibliothek nicht pflegten und ausbauten.[26] Er beklagte sich darüber, daß man seine Bücher selbst kaufen mußte und schlug vor, Mitgliedern der Klostergemeinschaft diese Auslagen zu ersetzen. Dabei ging es ihm wohl hauptsächlich um Neuerscheinungen. Er hatte eine Reihe Handschriften und Inkunabeln aus Marienmünster und behielt einige davon für seine Privatbibliothek. Wie unzureichend dem beflissenen jungen Mönch die Klosterbibliothek auch erschienen sein mag, dem Seminar in New York teilte er später mit, die Sammlung in Marienmünster (die natürlich weit über die Zeit der Handschriften und Inkunabeln hinausging) sei das Kernstück seiner Bibliothek[27]—eine Behauptung, zu der wir bei der Erörterung seiner Bestände an Reformationsliteratur zurückkehren werden.

Die Schwalenberger Jahre dürften für den Ausbau von Leander van Eßsches Sammlungen besonders fruchtbar gewesen sein. In dieser Zeit erschien seine Übersetzung des Neuen Testaments sowie seine ersten Werke über die Notwendigkeit des Bibellesens für alle Christen. In der Sammlung Phillipps und in den frühen Teilen der Bibliothek im Union Theological Seminary sind zwar nur relativ wenige Exlibris aus der Schwalenberger Zeit erhalten, doch muß Leander van Eß damals seine "umfangreiche Sammlung von Bibeln in verschiedenen Sprachen, von Kommentaren, Konkordanzen, Lexika, Polyglottbibeln und Harmonien sowie alle möglichen anderen Werke, die für das Studium der Heiligen Schrift von Nutzen sind," zusammengetragen haben.[28] Die gedruckten Bibeln in der an Phillipps verkauften Sammlung sind eher zweite Wahl. Von den 42 Bibeln in Phillipps' *Catalogus incunabulorum* wurden nur 16, darunter mehrere Dubletten, vor 1501 gedruckt. Die größten Bibelschätze, die Phillipps von Leander van

Phillipps's printed *Catalogus incunabulorum* only 16 are from before 1501, several of them duplicates. The greatest biblical treasures that Phillipps got from Leander van Ess are in the group of books added to the collection at the last moment and only very sketchily described by Phillipps. They include the famous Koberger German Bible from Nüremberg in 1483,[29] a copy of the first Low German Bible printed about 1478 by Quentell in Cologne,[30] and a Luther Bible (i.e., the first edition of the Old Testament through Job[31]) of 1534[32]—all of which are duplicated in the *Catalogus* of books sold to Union.[33] The Low German Bible bought by Phillipps, the only known survivor of the group, had been at Hadmersleben after 1721. It has the notation, "This Bible was foliated by L. van Ess 12 February 1805."

The Phillipps *Catalogus incunabulorum* is arranged in approximatly chronological order, with Bibles in a separate section, whereas the *Catalogus B*—the incunabula sold to Union—has no discernable principle of organization, and the Bibles are scattered more or less randomly.[34] But in *Catalogus A*—the general list of the body of the working library of Leander van Ess—there has been some effort at organization, and the wide mass of biblical texts is grouped at A1165-1366: two hundred examplars with a great range of languages and dates. Smaller concentrations in subsequent parts of the list suggest later acquisitions. It seems logical to assume that the majority of the Biblical texts were in van Ess's collection at Schwalenberg.

Books from Huysburg and from its dependancy Hadmersleben (and perhaps some other books from monasteries in the diocese of Halberstadt) pose a special problem. Leander's cousin Carl, who contributed the translation of the Catholic Epistles to the German New Testament of 1807, had been a member of the Benedictine community at Huysburg, and it is tempting to think that Carl van Ess had something to do with his younger cousin's acquisition of books from there. Very few books or manuscripts from the diocese Halberstadt went to Phillipps, suggesting that Leander van Ess held his Huysburg and Halberstadt books in some special esteem. In addition to the 39 incunabula and manuscripts of *Catalogus B* and *Catalogus C* that can be identified as coming from Huysburg, there are nine that form part of Eß erhielt, gehörten zu einer Gruppe von Büchern, die erst im letzten Moment dazukamen und von Phillipps nur in groben Zügen beschrieben wurden, darunter die berühmte Koberger deutsche Bibel aus Nürnberg 1483,[29] ein Exemplar der etwa 1478 von Quentell in Köln gedruckten ersten niederdeutschen Bibel[30] und eine Lutherbibel von 1534 (also die Erstausgabe des Alten Testaments bis Hiob[31]).[32] Alle diese Bibeln tauchen auch in dem *Catalogus* der an Union Theological Seminary verkauften Bücher wieder auf.[33] Nachweisen läßt sich heute aus dieser Gruppe nur noch die von Phillipps erworbene niederdeutsche Bibel; nach 1721 war sie in Hadmersleben. Sie enthält den Eintrag: "1805 12 Febr ist diese Bibel von L. van Eß foliert."

Während Phillipps' *Catalogus incunabulorum* annähernd chronologisch angeordnet ist, wobei die Bibeln in einem eigenen Teil aufgeführt werden, läßt sich in *Catalogus B*—dem Verzeichnis der an Union Theological Seminary verkauften Inkunabeln—kein Ordnungsprinzip erkennen; auch die Bibeln sind reichlich willkürlich verstreut.[34] *Catalogus A* hingegen—das Verzeichnis der theologischen Werke, die Leander van Eßsches Handbibliothek bildeten—ist einigermaßen geordnet. Der Großteil der biblischen Texte findet sich zwischen A1165 und A1366: zweihundert Exemplare verschiedensten Datums und in den verschiedensten Sprachen. Weiter hinten im Katalog gibt es weitere kleine Gruppen von Bibeln, was auf spätere Erwerbsdaten schließen läßt. Die Annahme, der Großteil der biblischen Texte habe sich bereits in Schwalenberg in der van Eßschen Sammlung befunden, ist naheliegend.

Bücher aus Huysburg und seiner Dependenz Hadmersleben (und vielleicht auch einige andere Bücher aus Klöstern in der Diözese Halberstadt) stellen ein besonderes Problem dar. Leanders Vetter Carl van Eß, der zu dem deutschen Neuen Testament die Übersetzung der katholischen Briefe beisteuerte, war Mitglied der Benediktinergemeinde in Huysburg gewesen, und man ist versucht anzunehmen, daß er seine Hand im Spiel hatte, als sein jüngerer Vetter Bücher von dort erwarb. Es sollte auch festgehalten werden, daß von den Halberstädter Büchern und Handschriften nur sehr wenige an Phillipps gelangten. Das läßt vermuten, daß van Eß seine Huysburger und Halberstädter Bücher beson-

a group of 24 books surviving from a numbered series, which I have organized as a *Catalogus H* because of their Huysburg association. The series is numbered in a hand that seems to precede van Ess; the highest number is 40. It includes two Hadmersleben books and one from Zeven in the diocese of Bremen.

There can be little doubt that the "Huysburg" collection came to Union from Leander van Ess. Most of the volumes contain the New-York Theological Seminary bookplate (Fig. 2), which was used only until shortly after the New York State Assembly assigned the Seminary the name of Union when creating a charter for the school in March 1839.[35] H13, a Bible printed in Lyon in 1526, appears in *Catalogus A* as 1360; other volumes from the "Huysburg" series may stand undetected in the general van Ess collection. The fact that the holographic *Catalogus* and *Catalogus H* overlap indicates strongly that van Ess had the Huysburg group of books in the Schwalenberg period. In July 1838, responding to an inquiry from a Judge Hecht from Halberstadt who was looking for early books associated with the region, Leander van Ess replied that his entire library and catalogues had just been shipped to New York[36]—a further indication that the materials of *Catalogus H* were included in the sale.

The relatively few other books that come from the diocese of Paderborn may also be included among the acquisitions before the end of Leander van Ess's residency in Schwalenberg in 1812. But it should be remembered that—modest though his background and attainments may have been—he was hardly a parochial figure in these early years. His correspondents (among many others) included Johann Michael Sailer, the future bishop of Regensburg who was at the time professor of pastoral theology at Landeshut in Bavaria; his publisher was in Franconia; and he was in contact with the British and Foreign Bible Society in London and its agents abroad as well as German evangelicals and supporters of Bible distribution—to name only a few far-flung correspondents, with whom he discussed not only the biblical projects but also his collecting needs and bibliographic interests.

One must also consider Leander van Ess's acquisitions from the University Library of Freiburg

ders ans Herz gewachsen waren. Nach Huysburg zurückverfolgen lassen sich 39 in *Catalogus B* bzw. *Catalogus C* verzeichnete Inkunabeln und Handschriften sowie neun weitere, die zu einer Serie durchnumerierter Bücher gehören, von denen 24 erhalten sind; wegen der Huysburger Provenienz habe ich sie in einem *Catalogus H* zusammengestellt. Die Numerierung der Serie—die höchste Zahl ist 40—stammt anscheinend von früherer Hand; zu dieser Gruppe gehören zwei Bücher aus Hadmersleben und eines aus Zeven in der Diözese Bremen.

Es steht fast außer Zweifel, daß die "Huysburg"-Sammlung in der Burke Library von Leander van Eß kam. Die meisten Bände tragen das Exlibris des New-York Theological Seminary (Abb. 2), das nur bis kurz nach der Umbenennung in Union Theological Seminary anläßlich der staatlichen Anerkennung durch das Parlament des Bundesstaates New York im März 1839 verwendet wurde.[35] H13, eine 1526 in Lyon gedruckte Bibel, erscheint in *Catalogus A* als Nummer 1360; weitere Bände aus der "Huysburg"-Serie könnten noch unentdeckt in der Sammlung van Eß stehen. Die Tatsache, daß der handschriftliche *Catalogus A* und *Catalogus H* sich überschneiden, ist ein starkes Indiz dafür, daß van Eß die Bände aus Huysburg in seiner Schwalenberger Zeit besaß. 1838 teilte er einem gewissen Gerichtsrat Hecht aus Halberstadt, der sich für frühe Bücher aus der Gegend interessierte, auf eine diesbezügliche Anfrage mit, seine ganze Bibliothek nebst Katalogen sei soeben nach New York verschifft worden[36]—ein weiteres Indiz dafür, daß die Bestände in *Catalogus H* mitverkauft worden waren.

Auch die relativ wenigen anderen Bücher aus der Diözese Paderborn dürfte Leander van Eß vor dem Ende seiner Schwalenberger Jahre 1812 erworben haben. Man sollte sich klar machen, daß er auch in diesen frühen Jahren nicht einfach ein Provinzgeistlicher war—auch wenn seine Herkunft und seine Leistungen bis dato bescheiden waren. Er hatte eine umfangreiche Korrespondenz, u.a. mit Johann Michael Sailer, dem späteren Bischof von Regensburg, der damals Professor für Pastoraltheologie im bayerischen Landshut war. Sein Verleger lebte in Franken, und er stand mit der British and Foreign Bible Society in London und ihren ausländischen Vertretern ebenso in Verbindung wie mit deutschen Evangelikalen

im Breisgau, acquisitions to which no exact dates can be fixed but which may have come in several lots during the Schwalenberg and Marburg years. Seventeen books in the *Catalogus incunabulorum* of Phillipps can be identified as probably from the duplicate collections of Freiburg, and 58 early printed books at Union came from the same source. To these must be added a number of books from monasteries and schools of the former diocese of Constance, in which Freiburg was situated until it was designated in 1821 to be the see of a new, successor archdiocese in 1821—an action fully implemented in 1827. Many of these provenances are, of course, monasteries in the Black Forest neighborhood of Freiburg, whose books were swept into the University's hands in the first years of the nineteenth century during the dissolution of the monasteries. A few come from colleges of Freiburg that had been assimilated in a central library in the later eighteenth century.[37] Large numbers of duplicates from this great trove were sold from 1780 onwards,[38] and van Ess was one of the beneficiaries of these sales.

In the early printed books at Union from Freiburg, the pencilled duplicate note characteristically includes the five-digit number of the same book in the University's early library catalogue, which survives in the library but is not documented in the recent catalogue by Vera Sack. The Huntington's incunabula from Freiburg have only a pencil note reading "dup" that one might not have identified were it not for the numbers in the Union collection. One Freiburg book at the Huntington[39] has a duplicate stamp from the Freiburg library; one occurrence of that stamp at Union of which I am aware is in the eleven volumes of the two series of Panzer's *Annales typographici* in the Burke Library reference collection—volumes that are not listed in van Ess's *Catalogus*. These variations in the markings suggest that the Freiburg materials in the Phillipps sale and those in the library sold to Union were acquired at different times. If one gives credence to the possibility that some of the materials in the transaction with Sir Thomas Phillipps were purchased for resale, it would be an attractive hypothesis that the books from Freiburg's duplicate collections at Union were an earlier acquisition and that those purchased by Phillipps had been bought while he was living in

und Förderern der Bibelverbreitung—um nur einige seiner weit verstreuten Korrespondenten zu nennen, mit denen er nicht nur die Bibelprojekte erörterte, sondern auch seine Sammlerwünsche und bibliographischen Interessen.

Auch von der Universitätsbibliothek Freiburg im Breisgau kaufte Leander van Eß Bücher. Diese Erwerbungen lassen sich nicht genau datieren. Zu rechnen ist mit mehreren Ankäufen während der Schwalenberger und Marburger Jahre. 58 frühe Drucke im Union Theological Seminary stammen ursprünglich aus der Freiburger Sammlung von Dubletten und siebzehn Bücher in Phillipps' *Catalogus incunabulorum* wahrscheinlich aus der selben Quelle. Dazu kommen eine Reihe von Büchern aus Klöstern und Schulen in der ehemaligen Diözese Konstanz, zu der Freiburg gehörte, bis die Stadt 1821 selbst designierter Sitz eines neuen Erzbistums wurde und 1827 Konstanz ablöste. Ursprünglich stammten natürlich viele dieser Bücher aus Klöstern im südlichen Schwarzwald und gelangten bei deren Auflösung in den ersten Jahren des 19. Jahrhunderts in die Freiburger Universitätsbibliothek. Einige stammten aus verschiedenen Freiburger Lehranstalten, die im späteren 18. Jahrhundert eine gemeinsame Zentralbibliothek bestückt hatten.[37] Aus diesem großen Bestand wurden ab 1780 sehr viele Dubletten auf den Markt geworfen,[38] wovon auch van Eß profitierte.

Handelt es sich bei einem frühen gedruckten Buch in der Burke Library um eine Dublette aus Freiburg, so gehört zu dem entsprechenden Bleistiftvermerk stets auch die fünfstellige Nummer, die das andere Exemplar im frühen Katalog der Universitätsbibliothek hatte. Dieser Katalog ist in der Bibliothek noch vorhanden, in Vera Sacks neuem Katalog allerdings nicht aufgeführt. Inkunabeln aus Freiburg in der Huntington Library tragen lediglich den Bleistiftvermerk "dup", den man ohne die Zahlen in der Sammlung am Union Theological Seminary womöglich gar nicht hätte zuweisen können. Ein einziges Freiburger Buch in der Huntington Library hat einen Dublettenstempel der Freiburger Bibliothek.[39] Am Union Theological Seminary findet sich dieser Stempel meines Wissens in den elf Bänden der beiden Serien von Panzers *Annales typograhici* in der Sammlung von Nachschlagewerken der Burke Library—Bänden, die in dem van Eßschen

Marburg around 1820. But it is equally arguable that the duplicate notations in the Phillipps incunabula represent an earlier and less detailed state of management of the great mass of duplicates at Freiburg. In any case, it has not been possible to identify with certainty any of these books in the several catalogues of duplicates that were issued by the Freiburg library.

Leander van Ess's associations with the University of Freiburg were longstanding and deep, and his purchases could have been made at any time after he went to Marburg in 1812. In 1818, he was awarded a doctorate by the theological faculty in recognition of the translation and related publications. At the same time, the university acknowledged that he had made donations of books to the library.[40] In January 1822, he contributed "16 *valuable Bibles*" to the library,[41] one of which may be the translation of the Bible into Chinese by Robert Morrison (Canton 1813) inscribed by van Ess to the library.[42] Heinrich Joseph Wetzer, the orphaned son of a Protestant pastor who was reared and educated by van Ess in Marburg and later (as an orientalist) helped complete the Old Testament translation, became a professor of theology at Freiburg in 1829 and later served as librarian.[43]

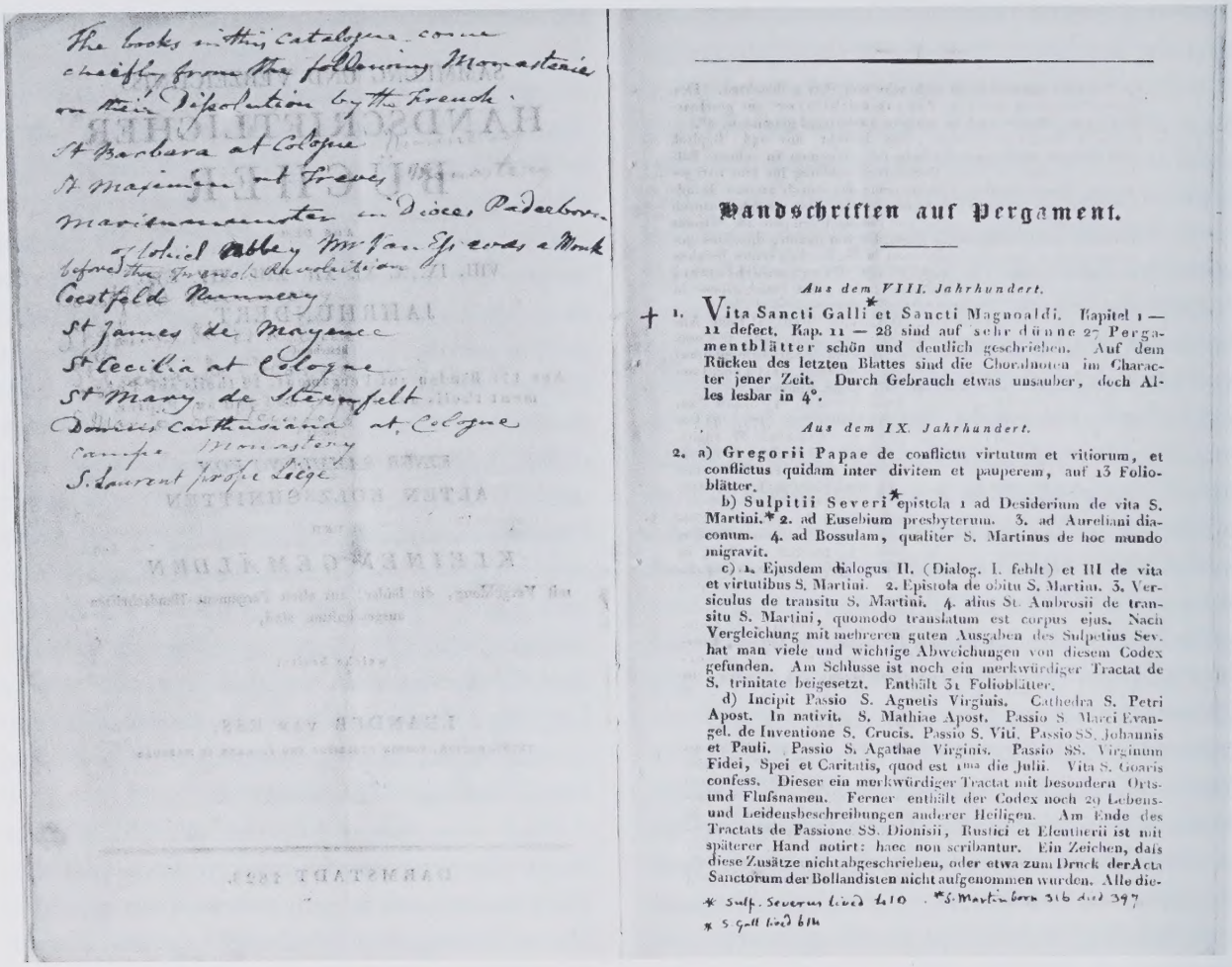
The best-known of Leander van Ess's book acquisitions are the manuscripts that were bought in some quantity during his tenure in Marburg or early in the years of residence in Darmstadt. They are listed in *Sammlung und Verzeichniss* (1823) and were sold to Sir Thomas Phillipps in 1824. The sale to Phillipps also contained a number of manuscripts and incunabula from Marienmünster, the Warburg books and a few other books from the diocese of Paderborn—most notably Nr. 130, a missal of the Franciscans of Herstelle an der Weser.[44] But the great majority of the books, as van Ess proudly told Phillipps and as Phillipps recorded inside the cover of a copy of *Sammlung*, were from monastic libraries "following their Dispoliation by the French" (Fig. 4).[45]

The largest group of manuscripts was from the Carthusian house of St. Barbara in Cologne, whose manuscripts had been in circulation since the monastery was dissolved in 1794, and it has been known since 1914 that the manuscripts from St. Barbara's acquired by van Ess had been offered for sale by the bookdealer and autioneer,

*Catalogus* nicht aufgeführt sind. Diese Kennzeichnungsvarianten legen die Vermutung nahe, daß van Eß die Freiburger Bestände, die er an Phillipps verkaufte, zu einer anderen Zeit erworben hatte als diejenigen in der Bibliothek, die er an das Union Theological Seminary verkaufte. Rechnet man mit der Möglichkeit, daß ein Teil der Bücher in der Transaktion mit Sir Thomas Phillipps in der Absicht des Wiederverkaufs gekauft wurden, so böte sich die Hypothese an, daß van Eß die ans Union Theological Seminary gelangten Freiburger Dubletten früh erworben hatte, während er die an Phillipps verkauften in der Marburger Zeit um 1820 kaufte. Aber auch die These, daß die Dublettenvermerke in den Phillipps-Inkunabeln eine frühere, weniger detaillierte Phase der Verwaltung der großen Menge von Dubletten in Freiburg repräsentieren, hat einiges für sich. Jedenfalls war es nicht möglich, irgendeines der fraglichen Bücher in einem der von der Freiburger Bibliothek herausgegebenen Dublettenkataloge eindeutig zu identifizieren.

Nach 1812 könnte Leander van Eß der Freiburger Universitätsbibliothek Freiburg jederzeit Bücher abgekauft haben, hatte er doch seit seiner Übersiedelung nach Marburg lange und intensive Beziehungen zur Freiburger Universität. 1818 verlieh die theologische Fakultät ihm in Anerkennung seiner Bibelübersetzung und damit zusammenhängender Veröffentlichungen den Ehrendoktor. Gleichzeitig bestätigte die Universität ihm Bücherspenden für die Bibliothek.[40] Im Januar 1822 spendete er der Bibliothek "16 wertvolle Bibeln";[41] eine davon könnte Robert Morrisons Übersetzung der Bibel ins Chinesische gewesen sein (Kanton, 1813), die van Eß der Universitätsbibliothek gewidmet hat.[42] Einer seiner Schützlinge, Heinrich Joseph Wetzer, verwaister Sohn eines protestantischen Geistlichen, in Marburg von van Eß aufgezogen, half ihm später als Orientalist beim Abschluß der Übersetzung des Alten Testaments, wurde 1829 Professor der Theologie in Freiburg und amtierte später dort als Bibliothekar.[43]

Die Erwerbungen von van Eß, über die wir am genauesten Bescheid wissen, sind die relativ zahlreichen Handschriften, die er während seiner Marburger Jahre und zu Beginn seiner Darmstädter Zeit kaufte. Hierbei handelt es sich um die 1823 in *Sammlung und Verzeichniss* aufgeführten



The books in this Catalogue come chiefly from the following Monasteries on their Dissolution by the French.
St Barbara at Cologne
St Maximin at Treves
Marienmunster in Diocese Paderborn
Abbey Mr Jan Eyck a Monk
Coestfeld Nunnery
St James de Mayence
St Cecilia at Cologne
St Mary de Steenfelt
Domus Carthusiana at Cologne
Camps Monastery
S. Laurent proche Liège

Handschriften auf Pergament.

Aus dem VIII. Jahrhundert.

† 1. Vita Sancti Galli* et Sancti Magnoaldi. Kapitel 1 — 11 defect. Kap. 11 — 28 sind auf sehr dünne 27 Pergamentblätter schön und deutlich geschrieben. Auf dem Rücken des letzten Blattes sind die Choralnoten im Character jener Zeit. Durch Gebrauch etwas unsauber, doch Alles lesbar in 4°.

Aus dem IX. Jahrhundert.

2. a) Gregorii Papae de conflictu virtutum et vitiorum, et conflictus quidam inter divitem et pauperem, auf 13 Folioblätter.

b) Sulpitii Severi* epistola 1 ad Desiderium de vita S. Martini.* 2. ad Eusebium presbyterum. 3. ad Aurelium diaconum. 4. ad Bossulam, qualiter S. Martinus de hoc mundo migravit.

c) 1. Ejusdem dialogus II. (Dialog. I. fehlt) et III de vita et virtutibus S. Martini. 2. Epistola de obitu S. Martini. 3. Versiculus de transitu S. Martini. 4. alius St. Ambrosii de transitu S. Martini, quomodo translatum est corpus ejus. Nach Vergleichung mit mehreren guten Ausgaben des Sulpetius Sev. hat man viele und wichtige Abweichungen von diesem Codex gefunden. Am Schlusse ist noch ein merkwürdiger Tractat de S. trinitate beigesetzt. Enthält 31 Folioblätter.

d) Incipit Passio S. Agnetis Virginis. Cathedra S. Petri Apost. In nativit. S. Mathiae Apost. Passio S. Marci Evangel. de Inventione S. Crucis. Passio S. Viti. Passio SS. Johannis et Pauli. Passio S. Agathae Virginis. Passio SS. Virginum Fidei, Spei et Caritatis, quod est 1ma die Julii. Vita S. Goaris confess. Dieser ein merkwürdiger Tractat mit besondern Orts- und Flußnamen. Ferner enthält der Codex noch 29 Lebens- und Leidensbeschreibungen anderer Heiligen. Am Ende des Tractats de Passione SS. Dionisii, Rustici et Eleutherii ist mit späterer Hand notirt: haec non scribantur. Ein Zeichen, daß diese Zusätze nicht abgeschrieben, oder etwa zum Druck der Acta Sanctorum der Bollandisten nicht aufgenommen wurden. Alle die-

* Sulp. Severus lived 410 . * S. Martin born 316 died 397
* S Gall lived 614

Fig./Abb. 4 *Ess 1823 (vide infra Catalogue/Katalog I.11).*

Johann Matthias Heberle, in a catalogue of 1821.[46] Manuscripts from the Benedictines of the Jakobsberg near Mainz had been purchased from Johann Konrad Dahl, a priest and the ecclesiastical councillor of the Grand Duchy of Hesse, who was born in Mainz.[47] There are other manuscripts and incunabula in the collection that Phillipps bought that may well also have been purchased at the end of the Marburg period or the beginning of van Ess's residence in Darmstadt, notably books from monasteries and churches in the dioceses of Cologne (especially Camp and Steinfeld, but also many smaller lots), Mainz and Trier.

It will be noted that relatively few books and manuscripts from these provenances were retained in the library of Leander van Ess. A notable exception is the last entry in *Catalogus C*, Nr. 37: "145 letters concerning appointments, rents, gift, sale, purchase and feudal obligations, und 1824 an Sir Thomas Phillipps verkauften Handschriften. Zu dieser Transaktion gehörten zwar auch noch eine Reihe von Inkunabeln und Handschriften aus Marienmünster, die Warburger Bücher und einige wenige aus der Diözese Paderborn—darunter vor allem Nr. 130, ein Meßbuch der Franziskaner von Herstelle an der Weser[44]—, doch die große Mehrheit der Bücher stammte, wie van Eß Phillipps stolz erzählte und letzterer auf dem Vorsatzblatt eines Exemplars von *Sammlung* vermerkte, aus Klosterbibliotheken "nach deren Plünderung durch die Franzosen." (Abb. 4)[45]

Die umfangreichste Gruppe von Handschriften stammte aus dem Kartäuserkloster St. Barbara in Köln, dessen Handschriften seit der Auflösung des Klosters 1794 im Umlauf waren. Seit 1914 wissen wir, daß der Buchhändler und Auktionator Johann Matthias Heberle die von van Eß erworbenen Handschriften aus St. Barbara in einem Ka-

along with some papal documents etc. etc. from the 13th, 14th, 15th, 16th, 17th and 18th centuries. Mostly on vellum. (in 3 boxes)." These documents (the extant number of which is smaller than van Ess indicates) derive mostly from churches in Rhine-Hesse: Ingolstadt, Worms and Speyer.[48] Their placement at the end of *Catalogus C* can indicate either that they are a very miscellaneous collection of materials or that they were a late acquisition. In either case, it is most likely that van Ess acquired them after the move to Darmstadt. It is interesting to remember his contact with Dahl and to be mindful that Dahl may have been a source for documents of a type and from a region that might well have found their way to the Hessische Staatsarchiv in Darmstadt.

Another significant group of books, all of which went to Phillipps, were from the Augustinian nuns of Coesfeld. Most of these books and manuscripts bear a bookplate reading "Bibliotheca I. I. zur Mühlen," and Johannes Altenberend has identified zur Mühlen as a person who held a post under the French occupation in Coesfeld and, thus, might easily have acquired books. One (at least) of the zur Mühlen manuscripts came to Leander van Ess from one J. M. Zell of Frankfurt,[49] who may have been a bookdealer; if the lot came from Zell, an acquisition date in or after 1822 seems reasonable.

There were doubtless many other opportunities for purchasing books and documents in the Rhineland at about the time of Leander van Ess's move from Marburg to Darmstadt. One possible source is Franz Josef Bodmann, a professor of law and librarian at Mainz, notorious for his falsification of documents relating to local legal history and for the removal of books, manuscripts and engravings from the Mainz library to his own collections.[50] Many of Bodmann's documents and manuscripts from the region have made their way to the Hessische Staatsarchiv and the Hessische Landes- und Hochschulbibliothek in Darmstadt.[51] His books were sold at auction in Mainz beginning on 15 May 1823.[52] A cursory search of the sale catalogue has not revealed any connection with van Ess's holdings. Future researchers will, however, need to attempt to correlate the purchasing of books by Professor van Ess with sales of books

talog von 1821 zum Verkauf angeboten hatte.[46] Handschriften der Benediktiner vom Jakobsberg bei Mainz hatte van Eß von Johann Konrad Dahl gekauft, einem aus Mainz gebürtigen Geistlichen, der Kirchenrat des Großherzogtums Hessen war.[47] In der Sammlung, die Phillipps kaufte, gibt es weitere Handschriften und Inkunabeln, die van Eß am Ende seiner Marburger oder zu Beginn seiner Darmstädter Zeit gekauft haben dürfte, insbesondere Werke aus Kirchen und Klöstern der Diözesen Köln (neben größeren Beständen vor allem aus Camp und Steinfeld auch viele kleinere Gruppen), Mainz und Trier.

Es fällt auf, daß van Eß relativ wenige Bücher und Manuskripte dieser Provenienz in seiner Bibliothek behielt. Eine wichtige Ausnahme beschreibt der letzte Eintrag in *Catalogus C*, Nr. 37: "145 Versicherungs- Verleihungs- Schenkungs- Kauf- Verkaufs- und Lehnbriefe, nebst einiger päpstlichen Schreiben etc. etc. aus dem 13. 14. 15. 16. 17. und 18ten Jahrhundert. Meistens auf Pergament. (in 3 Kästen)." Diese Urkunden (erhalten sind weniger als van Eß nennt) stammen überwiegend aus Kirchen in Rheinhessen: Ingolstadt, Worms und Speyer.[48] Daß sie im *Catalogus C* am Ende stehen, kann zweierlei bedeuten: entweder handelte es sich um eine sehr heterogene Sammlung oder sie wurden spät erworben. So oder so spricht vieles dafür, daß van Eß sie erst nach seiner Übersiedelung nach Darmstadt kaufte. Man darf seine Verbindung zu Dahl nicht aus dem Auge lassen und sollte daran denken, daß Dahl möglicherweise ein Lieferant für Urkunden eines Typs und aus einer Gegend war, die ihren Weg auch ins Hessische Staatsarchiv hätten finden können.

Eine weitere wichtige Gruppe, die komplett an Phillipps verkauft wurde, stammte von den Augustinerinnen in Coesfeld. Die meisten dieser Bücher und Handschriften weisen ein Exlibris mit dem Text "Bibliotheca I. I. zur Mühlen" auf; Johannes Altenberend hat herausgefunden, daß zur Mühlen einen Posten bei der französischen Besatzung in Coesfeld inne hatte und daher vermutlich leicht an Bücher kommen konnte. Mindestens eine der Handschriften zur Mühlens erstand Leander van Eß von J. M. Zell in Frankfurt,[49] der möglicherweise Buchhändler war. Falls die ganze Gruppe von Zell stammt, kommt als Kaufdatum 1822 oder später in Frage.

Um die Zeit, als Leander van Eß von Marburg

and manuscripts on the open markets in Germany in his period.

It is not possible to trace the sources for van Ess's many holdings from other monasteries and churches—often only a single exemplar from a given source—save to say that they are evidence of collecting over a long period from a very great variety of sources; nor does the framework of this essay permit assessment of the personal ex libris found in books owned by van Ess.

It has sometimes been implied that van Ess acquired some of his books under questionable circumstances. Some of his contemporaries were clearly unscrupulous, and the circumstances offered temptations. Collectively, however, the evidence surveyed here indicates that he came by his books honestly in the marketplace of the early nineteenth century. For the large acquisitions, in particular, there is an adequate track from the post-dissolution trade in books to Professor van Ess.

These generalizations, as has already been indicated, do not cover the great mass of the books in *Catalogus A* of the materials now in New York. Many of those books would have been acquired in similar ways, as a sampling of books from the sixteenth, seventeenth and eighteenth centuries has shown, and a complete provenance index to the collection would doubtless show far more books from Huysburg and Marienmünster, in particular, than is indicated by the record for incunabula and manuscripts. It would, further, enhance the probability that Leander van Ess had built the main portions of his personal, scholarly library before he left Schwalenberg in 1812. There would also be many new sources, among them purchases from Paris, Rome and Switzerland (especially Basel) that will probably be further documented when all of the surviving correspondence of Leander van Ess is studied. There are very large numbers of books and pamphlets with the Seidel imprint, suggesting that his publisher supplied Leander van Ess with copies of at least all its publications in theology, and there is a vast collection of pastoral, apologetic and homiletical publications, many of them probably sent to the Professor by the publishers or authors. The collecting of Leander van Ess hardly ended in 1812 when he became a professor and pastor in Marburg, or when he moved to Darmstadt in

nach Darmstadt übersiedelte, gab es zweifellos im Rheinland viele andere Gelegenheiten, Bücher und Urkunden zu erwerben. Eine mögliche Quelle ist der Mainzer Juraprofessor und Bibliothekar Franz Josef Bodmann, der dafür berüchtigt ist, daß er Urkunden zur Mainzer Rechtsgeschichte fälschte und Bücher, Handschriften und Stiche aus der Mainzer Bibliothek seiner eigenen einverleibte.[50] Viele der Bodmannschen Urkunden und Handschriften aus der Region gelangten später ins Hessische Staatsarchiv oder in die Hessische Landes- und Hochschulbibliothek in Darmstadt.[51] Am 15. Mai 1823 begann in Mainz eine Versteigerung seiner Bücher.[52] Eine kursorische Durchsicht des Auktionskatalogs ergab zwar in diesem Fall keine Korrelation zu den van Eßschen Beständen, doch wird die spätere Forschung nicht umhin können, seine Ankäufe gegen Bücher- und Handschriftenofferten auf dem zeitgenössischen Markt abzugleichen. Van Eß besaß auch viele Bücher aus anderen Klöstern und Kirchen—aus einer bestimmten Quelle oft nur ein einziges Exemplar—, deren Weg sich nicht zurückverfolgen läßt. Insgesamt belegen sie, daß er über viele Jahre hinweg und aus den verschiedensten Quellen sammelte. Es würde auch den Rahmen dieses Aufsatzes sprengen, alle Exlibris in den Büchern, die er besaß, auszuwerten.

Es wurde manchmal darauf hingewiesen, daß van Eß einige seiner Bücher unter recht fragwürdigen Bedingungen erwarb. Manche seiner Zeitgenossen waren zweifelsohne skrupellos, und die Umstände boten Gelegenheit dazu. Alles in allem zeigt der Befund der untersuchten Bücher und Manuskripte, daß van Eß seine Sammlung auf dem Büchermarkt des frühen 19. Jahrhunderts ehrlich erwarb. Vor allem bei den umfangreichen Ankäufen läßt sich der Weg vom Bücherhandel nach der Auflösung der Klöster bis zu Professor van Eß hinlänglich genau nachzeichnen.

Diese Verallgemeinerungen gelten, wie bereits gesagt, für die große Masse der Bücher in *Catalogus A* der heute in New York befindlichen Bestände nicht. Stichproben bei Werken aus dem 16., 17. und 18. Jahrhundert zeigen, daß viele dieser Bücher auf ähnliche Weise erworben wurden. Ein vollständiges Register der Provenienzen würde zweifellos noch viel mehr Bücher vor allem aus Huysburg und Marienmünster nachweisen als bei den Inkunabeln und Handschriften und dürfte es

1822, or even when he sold manuscripts and incunabula to Sir Thomas Phillipps in 1824, although it was certainly ended by 1830. Thus, one finds in *Catalogus A* 26 entries with an imprint of 1829, four from 1830, none for 1831, a single entry dated 1832 and none thereafter. A survey of the organiztion of van Ess's scholarly library will help to clarify these assertions.

## The organization of Leander van Ess's library*

In 1834, during the long period when he was attempting to sell his library, Leander van Ess described the collection as being in five parts, the first three of which correspond with sections A, B, and C in the *Catalogus* that was transmitted to New York with the books. This assertion is especially useful as a guide to the rationale of the mas-

* In this section of my essay, I have been aided immeasurably by the generosity of Johannes Altenberend, who has allowed me to review a draft of the chapter for his biography on Leander van Ess and his library. Full citation of the sources will be found in Altenberend's study when it is published. I had reached hypothetical conclusions very similar to his before I had read his draft, but it is gratifyng that Altenberend will be able to support these conclusion from documentary evidence.

noch wahrscheinlicher machen, daß Leander van Eß die wichtigsten Teile seiner persönlichen wissenschaftlichen Bibliothek bereits zusammengetragen hatte, als er Schwalenberg 1812 verließ. Bei einer vollständigen Erfassung stieße man auch auf viele weitere Quellen, darunter Erwerbungen aus Paris, aus Rom und aus der Schweiz (vor allem aus Basel), die anläßlich einer Auswertung der erhaltenen Korrespondenz von Leander van Eß wohl genauer dokumentiert werden dürften. Es gibt sehr viele Bücher aus dem Verlag Seidel, was vermuten läßt, daß der Verleger seinem Autor Leander van Eß zumindest alle theologischen Neuerscheinungen des Hauses zukommen ließ. Ferner gibt es eine umfangreiche Sammlung pastoraler, apologetischer und homiletischer Veröffentlichungen, von denen der Professor viele vom jeweiligen Verfasser bzw. Verleger erhalten haben dürfte. Er hat ja wohl weder 1812 mit der Ernennung zum Professor und Pfarrer in Marburg zu sammeln aufgehört noch 1822 bei der Übersiedelung nach Darmstadt. Auch nach dem Verkauf von Handschriften und Inkunabeln an Sir Thomas Phillipps 1824 kaufte er weiter, allerdings nur bis 1830. Im *Catalogus A* sind 26 Werke aus dem Jahre 1829 verzeichnet, vier von 1830, keines vom 1831, ein einziges von 1832 und danach keine mehr. Auch die folgende Untersuchung des Aufbaus von van Eßsches Bibliothek wirft ein Licht auf die Details seiner Sammlertätigkeit.

## Der Aufbau von der van Esschen Bibliothek*

1834, also während des langen Zeitraums, in dem Leander van Eß seine Bibliothek zu verkaufen versuchte, sprach er von einer fünfteiligen Sammlung. Die ersten drei Teile entsprechen den Abschnitten A, B und C in dem mit den Büchern nach New York geschickten *Catalogus*. Dies ist vor al-

* Für diesen Teil des vorliegenden Aufsatzes bin ich Johannes Altenberend zu größtem Dank verpflichtet, der mir freundlicherweise das einschlägige Kapitel seiner in Vorbereitung befindlichen Leander van Eßschen Biographie im Entwurf zur Verfügung gestellt hat. In diesem Werk werden alle hier angeführten Quellen detailliert nachgewiesen werden. Ich war unabhängig von Altenberend zu sehr ähnlichen Vermutungen gelangt und freue mich um so mehr, daß es für meine Hypothesen nun auch dokumentarische Belege gibt.

sive and (seemingly) incohate *Catalogus A*, although it does not necessarily reflect the order in which the books were organized in the catalogue.

The general collection begins, as the heading rubric in the *Catalogus* itself indicates, with Church History. Under ecclesiastical history, van Ess placed first collections of sources and early works of church history, including patristics, in which area he has a good sampling of the Maurist and other early editions. Thereafter was a large collection of materials on more recent church history, which included an impressive number of Protestant writers. Histories and documents relating to religious orders and local churches also abound. The historical and patristic collection (with a short intrusion of materials on biblical studies at A463-A485) extends to about A633. The next section (A634-A1163) treats canon law and ranges widely from the great authoritative collections, to local church law and episcopal pronouncements, with considerable emphasis on German church law, particularly in the period of reorganization after the French Revolution. Pastoral matters were included in the study of canon law, and so one finds concentrations of materials on such matters known to have been of special interest to Leander van Ess as marriage law, including mixed marriage and divorce.

The Bible collection holds the next place. Arranged approximately by the formats of the books, it is especially strong in German translations, as might be expected, but the Latin examples are also impressive, and there are Greek and Hebrew texts and a sampling in the major European languages: Dutch, French, English, Italian, Polish, Spanish. Among other strong areas, one might single out the run of editions of Erasmus's New Testament from 1516 to 1535 at A1291-A1295. There is a group of reference works in the biblical languages and paleography, with catalogues of collections of manuscripts (A1372-A1412).

Next there is a section on theology, emphasizing pastoralia and moralia and ranging widely among Protestant and Catholic writers of especially the seventeenth and eighteenth centuries (A1413-A1935). Between about A1936 and A2310 is a collection of works on liturgics that ranges from liturgical texts for both secular and monastic churches to hymns and prayers for pastoral

lem hilfreich, wenn man das Organisationsprinzip des umfangreichen und (scheinbar) nicht abgeschlossenen *Catalogus A* erkennen will, auch wenn es nicht unbedingt die Reihenfolge widerspiegelt, in der die Bücher im Katalog angeordnet wurden.

Die Sammlung beginnt, wie auch die erste Rubrik im *Catalogus* selbst zeigt, mit der Kirchengeschichte. Hier brachte van Eß zunächst die Quellen und frühen Werke zur Kirchengeschichte einschließlich der Patristik unter. In diesem Bereich besaß er eine gute Auswahl maurinischer und anderer früher Ausgaben. Es folgte eine umfangreiche Sammlung zur späteren Kirchengeschichte, in der auch protestantische Autoren in eindrucksvoller Zahl vertreten waren. Daneben stehen eine Fülle historischer Werke und Dokumente zur Geschichte der Orden und einzelnen Kirchen. Diese kirchengeschichtliche und patristische Sammlung reicht bis A633 (wobei von A463 bis A485 Werke zum Bibelstudium dazwischengeraten sind). Im nächsten Abschnitt (A634-A1163) geht es um Kirchenrecht, von den großen maßgeblichen Sammlungen über Bischofsworte bis zu lokalem Kirchenrecht. Einen Schwerpunkt bildet hier das deutsche Kirchenrecht, insbesondere in der Zeit der Neuorganisation nach der französischen Revolution. Im Kirchenrecht geht es auch um pastoraltheologische Fragen, und auch hier findet sich einschlägiges Material zu Gebieten, die Leander van Eß besonders interessierten, wie Eherecht einschließlich Mischehe und Scheidung.

Als nächstes kommt die Sammlung von Bibeln. Angeordnet sind sie im wesentlichen der Größe nach. Es gibt, wie nicht anders zu erwarten, besonders viele deutsche Übersetzungen, aber auch die lateinischen Exemplare sind eindrucksvoll. Außerdem gibt es griechische und hebräische Bibeln und jeweils einige Exemplare in den wichtigsten europäischen Sprachen: Niederländisch, Französisch, Englisch, Italienisch, Polnisch und Spanisch. Bedeutend sind auch A1291-A1295—die Ausgaben des Erasmuschen Neuen Testaments von 1516 bis 1535. Die Sammlung enthält auch eine Gruppe von Nachschlagewerken zu den biblischen Sprachen und zur Paläographie mit Katalogen von Handschriftensammlungen (A1372-A1412).

Der Sammlung von Bibeln folgen Werke zur Theologie (A1413-A1935), insbesondere Pastora-

use. Homiletical and catechetical materials follow, including tracts on early education and on the importance of widespread biblical study (A2310-A2682).

Works on philosophy and on theology, especially the history of theological literature, follow, along with a number of periodicals in theology and pastoralia. Somewhere around A2750, the orderliness of the collection disappears. It is as though the shelves originally designated for the library (perhaps in one or two rooms of the Darmstadt residence) had been filled, and the later accessions spilled without any great effort at organization into other rooms. When van Ess and his household moved to Alzey in 1835 (after the description of the library by van Ess was written), separate space for storage of the library had to be rented and the circumstances were probably not propitious for further rationalization of the collection.

But it is not easy to generalize about the incohate mass of materials in *Catalogus A* from A2750 to the end at A4209. It has large batches of comparatively recent imprints, especially controversial, pastoral and periodical materials, but the majority of its items are probably from before the eighteenth century. It contains early printed books ('incunabula' in the sense of Panzer and van Ess) and books with the Warburg, Marienmünster and Schwalenberg ex libris notations. It deepens the collection in a number of ways, especially in orientalia, Hebraica and geography. Most of its works are within the scope of the collection outlined by Leander van Ess, although it has a few volumes that would be classified as classical or literary and uncharacteristic of the collector's interests. Perhaps the best one can say of this section of the library is that it was not central to Leander van Ess's needs and work as a biblical translator, pastor, teacher and apologist for a liberal approach to pastoral and canonical issues.

The second section of the library and of the *Catalogus*, B, was devoted to incunabula. Of the hundred or so incunabula included in *Catalogus A*, some of the most important were integrated into what appears to have been the working library, notably in the biblical section. One thus begins with a suspicion that Leander van Ess found at least some of the incunabula in *A* of greater utility in his work than those in *B*. Yet

lia und Moralia. Protestantische Autoren sind hier ebenso zahlreich vertreten wie katholische. Schwerpunkte liegen im 17. und 18. Jahrhundert. Von A1936 bis A2310 sind Werke zur Liturgie verzeichnet, von liturgischen Texten für Klöster und andere Kirchen bis zu Gesang- und Gebetsbüchern. Daran schließen sich homiletische und katechetische Werke, darunter auch Traktate über Pädagogik und die Bedeutung weitverbreiteter Bibellektüre (A2310-A2682).

Dann folgen philosophische und theologische Werke, vor allem zur Geschichte der theologischen Literatur, sowie eine Reihe von Zeitschriften zur Theologie und Seelsorge. Etwa bei A2750 wird die Sammlung ungeordnet, als seien die ursprünglich für die Bibliothek bestimmten Regale (vermutlich war die Bibliothek in einem oder zwei Zimmern der Darmstädter Wohnung untergebracht) voll gewesen und spätere Erwerbungen ohne größere Sorgfalt auf andere Zimmer verteilt worden. Als van Eß 1835 mit seinem Haushalt nach Alzey übersiedelte (die Beschreibung seiner Bibliothek hatte er schon verfaßt), mußte er für die Bibliothek zusätzlichen Lagerraum anmieten—ein Umstand, der für eine vernünftige Anordnung wohl nicht der günstigste war.

Angesichts der nicht abgeschlossenen Materialmasse in *Catalogus A* von 2750 bis zum Ende bei A4209 sind Verallgemeinerungen schwierig. Es gibt zwar immer wieder Gruppen von relativ neuen Publikationen, vor allem Streitschriften, Pastorales und Zeitschriften, doch mehr als die Hälfte dürfte aus der Zeit vor dem 18. Jahrhundert stammen. Auch hier finden sich frühe Drucke ("Inkunabeln" im Sinne von Panzer und van Eß), und Bücher mit den Herkunftsvermerken Warburg, Marienmünster und Schwalenberg. *Catalogus A* vertieft die Sammlung in mehrfacher Hinsicht, vor allem in Hebraika, Geographie und den orientalischen Beständen. Das meiste fällt in den Rahmen, den van Eß für seine Sammlung bestimmt hatte, doch gibt es auch einige Bände, die als klassisch oder literarisch und für die Interessen des Sammler atypisch zu klassifizieren wären. Man könnte diesen Teil der Bibliothek auch durch die Feststellung charakterisieren, daß er für die Bedürfnisse und die Arbeit eines Bibelübersetzers, Seelsorgers, Professors und Vertreters einer liberalen Position in Fragen der Seelsorge und des Kirchenrechts nicht entscheidend wichtig war.

for some reason, he kept the materials in *Catalogus B* when he made the sale to Phillipps, and it seems quite clear that he had already in or before 1824 prepared the catalogue of the incunabula that Phillipps bought when he called on Leander van Ess in Darmstadt—the *Catalogus incunabulorum* Phillipps printed not long thereafter. As has been shown, the incunabula sold to Union were all or almost all already in his library when he selected the books for the catalogue that went to Phillipps. Some but not all of them had been in his hands much longer than the books that were sold to Phillipps. Leander van Ess must have made a judgment about utility of the incunabula he kept in his library at Darmstadt, but the lack of order in *Catalogus B* does not make the grounds of that judgment easy to discern. Conclusions are the harder to draw when one remembers the incunabula of the so-called Huysburg collection that were held back from *Catalogus B* but nonetheless included in the library shipped to New York.

As for the manuscripts in *Catalogus C*, they are a strange group. It is tempting to think that they may have come to hand after the sale to Phillipps, and this may very well be the case for a number of the manuscripts that are late in the list—which is only 37 items. One recalls, however, that a few manuscripts were added to the Phillipps purchase at the last minute, which suggests that there were still some manuscripts in the Darmstadt house. The provenances of the manuscripts in *Catalogus C* have relatively little overlap, however, with the provenances of the manuscripts listed in *Sammlung*. Still, it may be that the fifteenth-century Wiblinden Bible (C1) came with the Freiburg purchases; the Altenburg materials (C20, C20A, C22, C42 [add.]) may overlap with books in the Phillipps purchase; the manuscripts from Gladbach (C6, C7) might be related to other materials from the outskirts of Cologne. It does seem reasonable to argue, however, that (relatively knowledgeable though he may have been about paleography) Leander van Ess had no great need for manuscript resources for his own research. *Catalogus C* is, therefore, a welcome but quite limited appendix to the great working library of *Catalogus A* and pale in its relation to the scope and value of the incunabula in *Catalogus B*.

Der zweite Teil der Bibliothek und Teil B des *Catalogus* war den Inkunabeln gewidmet. Einige der wichtigsten der rund hundert Inkunabeln in *Catalogus A* waren in die mutmaßliche Handbibliothek integriert, vor allem im biblischen Teil. Daher vermutet man zunächst, für seine Arbeit sei Leander van Eß wenigstens ein Teil der Inkunabeln in A nützlicher vorgekommen als die in B. Doch aus irgendeinem Grund behielt er bei dem Verkauf an Phillipps die Bestände in *Catalogus B*. Es spricht auch alles dafür, daß van Eß den Katalog der Inkunabeln, die Phillipps bei seinem Besuch in Darmstadt kaufte,—den bald danach gedruckten *Catalogus incunabulorum* eben—schon 1824 oder früher vorbereitet hatte. Die an das Union Theological Seminary verkauften Inkunabeln waren fast alle schon in der van Eßschen Bibliothek, als er die Bücher für den Katalog für Phillipps auswählte. Ein Teil davon, wenn auch nicht alle, waren damals schon viel länger in seinem Besitz als die an Phillipps verkauften Bücher. Nach irgendeinem Prinzip muß er die Nützlichkeit der Inkunabeln, die er für sich selbst in Darmstadt behielt, beurteilt haben, doch läßt sich dieses Prinzip wegen der mangelnden Ordnung in *Catalogus B* nur schwer erkennen. Noch schwieriger werden Schlußfolgerungen, wenn man sich vor Augen hält, daß die nicht in *Catalogus B* aufgenommenen Inkunabeln der sogenannten Huysburger Sammlung dennoch mit nach New York verkauft wurden.

Die Handschriften in *Catalogus C* bilden eine seltsame Gruppe. Es handelt sich um nur 37 Exemplare, und die Hypothese, van Eß habe sie erst nach dem Verkauf an Phillipps erworben, ist verführerisch. Für einige der Handschriften gegen Ende der Liste mag das auch durchaus zutreffen, doch sollte man sich in Erinnerung rufen, daß bei dem Verkauf an Phillipps einige wenige Handschriften noch in letzter Minute dazukamen. Das läßt darauf schließen, daß es in dem Darmstädter Haus immer noch einige gab. Bei den Provenienzen der Handschriften in *Catalogus C* gibt es jedoch kaum Überschneidungen mit den Provenienzen der Handschriften in *Sammlung*. Immerhin ist es denkbar, daß die Wiblinden-Bibel (C1) aus den Freiburger Erwerbungen stammte, die Altenburger Materialien (C20, C20A, C22, C42[add]) sich mit Büchern in der Phillipps-

There were yet other books in the library of Leander van Ess that were not included in the lists (*Catalogus A, B,* and *C*) that were sent along with the books to New York. Two of the treasures of the library at Union Theological Seminary are the collections of pamphlets by Martin Luther and by other figures of the Protestant Reformation. These have always been considered part of the Leander van Ess library, but they are not in the *Catalogus*. Perhaps the strongest claim to their origin has been in President McAuley's account of the purchase:

> This collection of books was commenced in the Monastery of Saint Mary, in Paderborn, in Westphalia, during the time of the Reformation. At that time, the writings of the Reformers, and those of their opponents, were collected by the monastery, and kept in a room, the door of which bore the inscription, "Prohibited books," and the key of it being kept by the Superior of the Society of Monks. When the King of Prussia issued his edict for the suppression of the monasteries, the monks divided among themselves the moveable property of their institutions, and Dr. Van Ess, who had, in the Monastery of St. Mary, the charge of the "Prohibited books," took them as his share in the division. Thus there came into his possession this cabinet of rare works, containing, among them, at least 500 productions that bear the name of Luther. This was the commencement of our Library.[53]

Recent examination of the Luther and Reformation pamphlets has made it clear that they do, indeed, constitute a single collection. Many have on the front a catalogue number that can be arranged in a sequence that must once have ranged from 1 to 1240. Some materials from the collection have been found elsewhere in the Burke Library's collections, and a few materials that were in van Ess's *Catalogus A* have been associated with the collection of pamphlets by later librarians. The extant collection numbers over seven hundred items, more than two hundred of which are by Luther. It has recently been discovered that three pamphlets by Luther, sold in 1908 by the dealer, Giuseppe Martini, to J. P. Morgan (now in the Pierpont Morgan Library in New York), were once in the van Ess collection at Union. All three have clear marks of having been part of Leander van Ess's pamphlet collection and of having been classified at Union. Each is a duplicate of a van Ess

Transaktion überschneiden und die Handschriften aus Gladbach (C6, C7) zu anderen Beständen aus der Kölner Gegend in Beziehung zu setzen sind. Andererseits spricht vieles für die These, daß Leander van Eß (auch wenn er sich in der Paleographie vermutlich recht gut auskannte) für seine eigene wissenschaftliche Arbeit auf Handschriften eigentlich nicht angewiesen war. Bei den Exemplaren in *Catalogus C* handelt es sich also alles in allem um eine zwar willkommene, aber recht beschränkte Ergänzung der großartigen Handbibliothek in *Catalogus A* und um eine Bagatelle im Vergleich zu der Bandbreite und dem Wert der Inkunabeln in *Catalogus B*.

Es gab in Leander van Eßsches Bibliothek auch noch andere Werke, die in den Verzeichnissen, die zusammen mit den Büchern nach New York geschickt wurden (*Catalogus A, B und C*), nicht aufgeführt sind. Zu den Schätzen der Bibliothek im Union Theological Seminary gehören zwei Sammlungen von Flugschriften Luthers und anderer Gestalten der Reformation. Sie galten, obwohl sie nicht im *Catalogus* stehen, stets als Teil der Bibliothek von Leander van Eß. Über ihre Herkunft äußerte sich Präsident McAuley ganz eindeutig in seinem Bericht über den Ankauf:

> Diese Sammlung von Büchern wurde zur Zeit der Reformation im Kloster Marienmünster in Paderborn in Westfalen begonnen. Damals sammelte man im Kloster die Schriften der Reformatoren, ebenso wie die ihrer Gegner, und verwahrte sie in einem Raum mit der Aufschrift "Verbotene Bücher"; den Schlüssel verwahrte der Abt des Klosters. Als der König von Preußen die Aufhebung der Klöster verfügte, teilten die Mönche das bewegliche Gut jeweils unter sich auf; Professor van Eß, der im Kloster Marienmünster für die "Verbotenen Bücher" zuständig war, nahm diese als seinen Anteil bei der Aufteilung. So kam dieses Raritätenkabinett in seinen Besitz, darunter über 500 Druckwerke, die den Namen Luther tragen. Dies war der Anfang unserer Bibliothek.[53]

Eine genaue Sichtung der Luther- und Reformationsflugschriften ergibt, daß es sich um eine einzige Sammlung handelt. Die Katalognummern, die viele auf der Vorderseite tragen, lassen sich in Reihenfolge bringen und müssen früher von 1 bis 1240 gereicht haben. In der Burke Library sind einige dieser Flugschriften an anderer Stelle aufgetaucht, und einige wenige Stücke, die auch in van Eßschem *Catalogus A* auftauchen, haben spätere Bibliothekare der Flugschriftensammlung zuge-

pamphlet still at Union. In light of the evidence that Union deaccessioned duplicate pamphlets before World War I (perhaps in preparation for moving the library to Morningside Heights in 1911), it is possible that pamphlets missing from the numbered collection of 1240 items were discarded in New York as duplicates.

Leander van Ess's 1834 description of his library shows that the collection of Reformation pamphlets, in fact, constituted a *Catalogus D*—a fourth division of his library—and there is no reason not to credit his attribution of its origin to the library of Marienmünster, anomalous though it is that a relatively obscure Benedictine house dedicated to the pastoral care of its neighborhood should have owned such a collection. The Professor recognized the value of the collection; in fact, he believed that some of the marginalia in the pamphlets derived from Luther and his circle. Enough of the imprints of these *Flugschriften* are from Wittenberg that one could legitimately argue that the collection originated in Luther's city; they certainly contain some contemporary marginalia, although it has not been possible to assign them yet to given figures. Perhaps this is a part of the library that Leander van Ess retained both because of its value and because of some sentimentality about the accident of his ownership of it. The pamphlets were not the only holdings by Luther in van Ess's library, and the early editions of Luther's biblical translations alone would have attracted the new Protestant (albeit Calvinist) theological seminary in New York strongly to this acquisition. But the pamphlets must certainly have constituted a major selling point, and one wonders whether they were included in the original offer or added to sweeten the attraction of the New Yorkers to the library when Professor Edward Robinson called at Alzey to negotiate for the seminary.

There was yet another division of the library: a *Catalogus E*, which van Ess described simply as containing books about *Magnetismus*. The reference is to what became known in English as "Animal Magnetism," the doctrine of Franz Anton Mesmer (1734-1815) that an invisible body fluid which followed the laws of magnetism could affect health and might be manipulated therapeutically. Only one book on the subject is found in *Catalogus A*.[54] A search of the Burke Li-

ordnet. Erhalten sind heute über 700 Flugschriften, darunter mehr als 200 von Luther selbst. Vor kurzem wurde festgestellt, daß drei im Jahre 1908 von dem Antiquar Giuseppe Martini an J. P. Morgan verkaufte Flugschriften von Luther (heute in der Pierpont Morgan Library in New York) aus der van Eßschen Sammlung des Union Theological Seminary stammen. Alle drei weisen eindeutige Indizien dieser Herkunft auf. Sie wurden im Union Theological Seminary klassifiziert und sind Dubletten dort noch vorhandener Stücke. Angesichts der Tatsache, daß das Seminar vor dem ersten Weltkrieg Flugschriften verkaufte (möglicherweise vor dem Umzug nach Morningside Heights im Jahre 1911), ist es denkbar, daß die aus der numerierten Sammlung von 1240 Flugschriften fehlenden Stücke in New York als Dubletten abgestoßen wurden.

Leander van Eßsches Beschreibung seiner Bibliothek aus dem Jahre 1834 zeigt, daß die Sammlung der Reformationsflugschriften einen *Catalogus D*, einen vierten Teil der Bibliothek bildete. Es gibt auch keinen Grund, seine Aussage hinsichtlich der Herkunft aus Marienmünster in Frage zu stellen, obgleich es ungewöhnlich war, daß ein relativ obskures Benediktinerkloster, das hauptsächlich Seelsorge in der näheren Umgebung betrieb, eine derartige Sammlung besaß. Der Professor erkannte den Wert der Sammlung. Er glaubte sogar, manche Marginalien in den Flugschriften stammten von Luther und seinem Kreis. Als Druckort ist recht häufig Wittenberg angegegeben. Dies erlaubt die Hypothese, die Sammlung stamme ursprünglich aus der Lutherstadt. Einige Marginalien sind sicherlich zeitgenössisch, konnten aber bisher noch nicht bestimmten Gestalten zugeordnet werden. Es könnte sich hier um einen Teil seiner Bibliothek handeln, den Leander van Eß sowohl wegen seines Wertes behielt als auch zur Erinnerung an die Umstände, unter denen er in seinen Besitz kam. Er besaß neben den Flugschriften auch andere Werke Luthers, und allein die frühen Ausgaben seiner Bibelübersetzungen mußten dem neuen protestantischen (allerdings calvinistischen) theologischen Seminar in New York das Wasser im Mund zusammenlaufen lassen. Die Flugschriften müssen jedoch auch ein starkes Verkaufsargument gewesen sein, und man fragt sich, ob sie schon beim ersten Angebot dabei waren

brary's holdings under "Mesmerism," "Magnetism," "Animal-Magnetism" and related terms has, however, revealed the existence of a small collection of publications on the subjects with imprint dates between 1778 and 1821. Most of these have the library's early bookplate, many of them bear numbered stickers in a series ranging (in the surviving labels) from 8 to 29, and four have ex libris notations by van Ess (one of those from Schwalenberg and two from Marburg). One would have assumed that the creation of a separate *Catalogus* for books on magnetism implied a rather larger collection, but remembering that *Catalogus C* (the manuscripts) had only 37 items, the internal evidence is strong that Union owns all or most of the holdings that were described in *Catalogus E*. The subject of magnetism may have been of personal interest to Professor van Ess who often suffered nervous ailments.

In sum, the achievement of Leander van Ess was an impressive one. His collections vied with more famous ones of his time in size at a time of remarkable opportunities for book-buyers. At the center of his activities, one suspects, was always his calling as pastor and biblical translator, what became the books in *Catalogus A*, the working library of a theologian. It is ironic that whatever luster his name has had in book circles has derived from the sale of a part of his collections, manuscripts and incunabula, to one of the most toweringly idiosyncratic and acquisitive figures in the history of collecting, Sir Thomas Phillipps. Those who knew of his biblical translations and editions, sadly, knew nothing of the scholarly resources he assembled for his work, and those who have known his work as a translator and editor have usually known little or nothing of its bibliographical underpinnings.

Leander van Ess was often under attack, especially from conservative and ultra-montanist quarters in his own church. At a moment when he was under attack from forces within the British and Foreign Bible Society who disapproved his Catholic scruples about the Apocrypha and were casting doubt on his moral probity (ironically by implying he was not truly celibate), he rose eloquently to his own defense in a letter to a committee reviewing his relation to the Society:

oder erst dazukamen, um den New Yorkern die Bibliothek noch schmackhafter zu machen, als Professor Edward Robinson in Alzey erschien, um die Verhandlungen aufzunehmen.

Es gab noch einen weiteren Teil der Bibliothek, *Catalogus E*, von dem van Eß lediglich sagte, er enthalte Bücher über Magnetismus. Gemeint ist die Lehre Franz Anton Mesmers (1734-1815), derzufolge eine unsichtbare Kraft den Gesetzen des Magnetismus folgend den Körper durchfließt, die Gesundheit beeinflußt und für therapeutische Zwecke manipuliert werden kann. *Catalogus A* führt zu diesem Thema zwar nur ein Buch an,[54] doch eine Stichwortsuche unter "Mesmerism", "Magnetism" und "Animal-Magnetism" in den Beständen der Burke Library förderte eine kleine Sammlung von Publikationen zu diesen Themen mit Erscheinungsdaten zwischen 1778 und 1821 zutage. Die meisten davon weisen das frühe Exlibris der Bibliothek auf, und viele haben durchnumerierte Aufkleber, wobei die erhaltenen Nummern zwischen 8 und 29 liegen. Viermal findet sich eine Exlibris-Eintragung von van Eß, eine davon aus Schwalenberg und zwei aus Marburg. Während das Anlegen eines eigenen *Catalogus* für Bücher über Magnetismus eigentlich eine größere Sammlung erwarten läßt, deutet vieles darauf hin, daß Union Theological Seminary die ganzen in *Catalogus E* beschriebenen Bestände oder doch den größten Teil davon besitzt—schließlich verzeichnete *Catalogus C* (Handschriften) auch nur 37 Exemplare. Das Thema Magnetismus könnte Leander van Eß aus persönlichen Gründen interessiert haben, denn er litt häufig an nervösen Beschwerden.

Alles in allem leistete Leander van Eß Erstaunliches. Seine Sammlung, zustandegekommen in einer Zeit, die Buchkäufern außergewöhnliche Gelegenheiten bot, kann es, was die Größe angeht, mit viel berühmteren zeitgenössischen aufnehmen. Man gewinnt den Eindruck, daß seine Berufung als Seelsorger und Bibelübersetzer stets den Mittelpunkt seiner Sammlertätigkeit bildete; so entstand die Handbibliothek eines Theologen—bestehend aus den Büchern, die schließlich in *Catalogus A* aufgeführt wurden. Soweit sein Name in Kennerkreisen überhaupt Glanz besitzt, stammt dieser ironischerweise aus dem Verkauf eines Teils seiner Handschriften- und Inkunabel-Sammlungen an eine der idiosynkratischsten und

God is my witness that I have gathered no earthly treasure and have had nothing to do with such. Only my library—a not undistinguished one—, which is absolutely necessary to my professional calling and which I gathered with careful selectivity, is my wealth in earthly goods. This also gave me in my daily labors the most unadulterated pleasure of the spirit.[55]

Study of his collecting affirms this self-assessment.

habgierigsten Gestalten in der Geschichte des Sammelns überhaupt, Sir Thomas Pillipps. Wer früher Leander van Eßsches Bibelübersetzungen und -ausgaben kannte, wußte bedauerlicherweise meist nichts oder nur wenig von den wissenschaftlichen und bibliographischen Ressourcen, die er für seine Arbeit zusammengetragen hatte, und daran hat sich bis heute wenig geändert.

Leander van Eß war vielen Anfeindungen ausgesetzt, vor allem seitens konservativer und ultramontaner Kreise seiner eigenen Kirche. Als er von einer bestimmten Richtung innerhalb der British and Foreign Bible Society wegen seiner katholischen Skrupel hinsichtlich der Apokryphen angegriffen wurde, wobei man gleich auch noch die Sittlichkeit seines Lebenswandels in Zweifel zog (ironischerweise mit der Andeutung, er lebe nicht ganz zölibatär), verteidigte er sich beredt in einem Brief an einen Ausschuß, der seine Beziehung zu dieser Bibelgesellschaft überprüfte:

Gott ist mein Zeuge, daß ich mir keine irdischen Schätze sammelte; und es mir auch nie darum zu thun war; nur eine mir zu meinem Berufsgeschäfte durchaus nöthige, nicht unbedeutende Bibliothek, welche ich mit Wahl sammelte, ist der Reichtum meiner irdischen Güter. Diese gewährte mir auch nach meiner Tageslast noch den reinsten Genuß des Geistes.[55]

Dieser Selbsteinschätzung kann jeder, der seine Sammlertätigkeit untersucht, nur zustimmen.

## The dispersal of the collections and library

Hermann Knaus in his study of Leander van Ess's manuscripts takes the collector to task for buying the manuscripts that were sold to Sir Thomas Phillipps for the purpose of resale and for causing many manuscripts in what was a national treasure—he was thinking primarily of the library of the Carthusians of St. Barbara, Cologne—to disappear from scholarly use into private libraries abroad.[56] One sympathizes with the sentiment. Knaus was the rare book librarian at the Hessian State Library in Darmstadt, which had benefitted from the collecting of the less high-minded and richer Baron von Hüpsch, who also had materials from St. Barbara's, among other libraries. One wonders, however, whether it must in fact be taken for granted that Leander van Ess

## Die Auflösung der Sammlungen und der Bibliothek

In seinem Aufsatz über Leander van Eßsches Handschriften schilt Hermann Knaus den Sammler: Erstens habe er die an Sir Thomas Phillipps verkauften Handschriften nur zum Zweck des Wiederverkaufs erworben, zweitens sei er schuld daran, daß viele Handschriften aus einem Nationalschatz—er meinte vor allem die Bibliothek der Kartäuser von St. Barbara in Köln—der Wissenschaft verlorengegangen und in Privatbibliotheken im Ausland verschwunden seien.[56] Man kann Knaus gut verstehen. Er war Kurator für seltene Bücher an der Hessischen Landesbibliothek in Darmstadt, die von den Sammlungen Baron von Hüpschs profitiert hatte, der zwar weniger edel dachte, dafür aber reicher war als van Eß und unter anderem auch

bought many of the materials that were sold to Sir Thomas Phillipps for the purpose of resale simply because he only held the books for a short time. When he made the purchases of manuscripts from Cologne and Mainz, it should be recalled, he was being well supported by his posts in Marburg and (after the move from Marburg) by the BFBS. Furthermore, the manuscripts and incunabula from Cologne and Mainz sold by van Ess to Phillipps were included with books from a number of other sources which van Ess had owned for a longer time. It is not inconceivable that he had for a short time aspired, using his modest but still comfortable income, to acquire a significantly larger library with greater holdings of manuscripts and incunabula than he was to retain after 1824. His knowledge of manuscripts and his collections in paleography and manuscript catalogues suggest that this might indeed have been the case. Perhaps circumstances required him to modify his ambitions and to reduce his library to a size more strictly required by his professional needs.

When Leander van Ess was casting about for buyers of the manuscripts described in the catalogue of 1823, *Sammlung und Verzeichniss*, he asserted that there were personal, family motivations for the sale of his manuscripts. Writing to Sir Thomas Phillipps on 20 December 1823 to urge him to consider the purchase of Leander van Ess's manuscripts, the Rev. Thomas Sims of Bristol, who knew van Ess through the BFBS, speaks of the seller as a "highly respectable" person, a professor and biblical translator. He continues, "Dr. van Ess had an opportunity of purchasing these MSS at the time when the dissolution of some monasteries took place, & when there was even danger lest they should fall into the hands of many persons ignorant of the value of such production. He is induced to sell them at the present in order to supply the wants of his sister whose house has been consumed by fire."[57] On 12 April 1826, urging Phillipps at long last to settle his unpaid account with van Ess for the manuscripts and incunabula, Richard Burlingham speaks of the fact that the professor had only "very reluctantly" parted with the books and manuscripts "on the feeling occasion of the distress of his Sister and family."[58] In fact, the residences of two sisters in Warburg were, as

Bücher aus St. Barbara besaß. Die Frage muß allerdings erlaubt sein, ob die Tatsache, daß Leander van Eß bestimmte Bestände nur kurze Zeit besaß, bevor er sie an Sir Thomas Phillipps verkaufte, eo ipso beweist, daß er sie zum Zweck des Wiederverkaufs erworben hatte. Man sollte bedenken, daß ihm zu der Zeit, als er aus Köln und Mainz Handschriften kaufte, seine Ämter in Marburg und nach dem Wegzug von dort seine Entschädigungen von der BFBS gute Einkünfte verschafften. Außerdem verkaufte er an Phillipps zusammen mit den Kölner und Mainzer Handschriften und Inkunabeln ja auch Bücher verschiedener Provenienz, die er schon länger besaß. Es ist durchaus denkbar, daß er mit seinem doch recht einträglichen Einkommen vorübergehend von einer viel größeren Bibliothek mit bedeutenderen Handschriften und Inkunabelbeständen träumte, als er es sich nach 1824 leisten konnte. Für diese These sprechen auch seine Fachkenntnisse über Handschriften sowie die Tatsache, daß er paläographischer Werke und Handschriftenkataloge sammelte. Wurde er vielleicht durch äußere Umstände gezwungen, diese Pläne aufzugeben und seine Bibliothek auf die Bestände zu verkleinern, die er zur Ausübung seines Berufes unbedingt brauchte?

Als Leander van Eß sich nach Käufern für die im Katalog von 1823, *Sammlung und Verzeichniss*, beschriebenen Handschriften umsah, versicherte er, er wolle seine Handschriften aus privaten familiären Gründen verkaufen. Als Rev. Thomas Sims aus Bristol, der van Eß durch die BFBS kannte, am 20. Dezember 1823 an Sir Thomas Phillipps schrieb, um ihm den Erwerb der Handschriften nahezulegen, bezeichnete er den Anbieter als "sehr angesehene" Persönlichkeit, ein Professor und Bibelübersetzer. "Dr. van Eß'," fährt er fort, "hatte die Gelegenheit, diese Hss. zu einer Zeit zu erwerben, als einige Klöster aufgelöst wurden und sogar die Gefahr bestand, sie könnten allen möglichen Menschen in die Hände fallen, die vom Wert solcher Erzeugnisse nichts verstehen. Was ihn derzeit veranlaßt, sie zum Verkauf anzubieten, ist die Sorge um das Wohlergehen seiner Schwester, deren Haus einem Brand zum Opfer gefallen ist."[57] Am 12. April 1826 fordert Richard Burlingham Phillipps auf, endlich die immer noch unerledigte Rechnung für van Eßsches Handschriften und Inkunabeln

Johannes Altenberend has verified, destroyed by fire on 15-16 October 1822.[59] Family affection and duty were strong elements in the life of van Ess: in one of his letters of self defense in 1829, he alludes to the fact that he had taken into his home not only Professor Wetzer as a poor child in Marburg but also other "poor children",[60] which would include his Heidenreich nephews who lived with him in Darmstadt and Leo von Elliot, the son of Elisabeth. It is perfectly in character for Leander van Ess to have made the sacrifice of manuscripts and incunabula, some of them only recently acquired, to raise funds for a family emergency.

Johannes Altenberend in his full biography of Leander van Ess will tell the story of the efforts, which extended over a long period beginning with the severance of his arrangement with the BFBS in 1829, to sell the personal or scholarly library. It is important here to know that his efforts to find a purchaser for the library seem initially to have been focused primarily on academic and public libraries in Europe, especially in Germany. But there were no buyers, and clearly van Ess's personal circumstances did not permit the gift of the library, which would have been eagerly accepted by many repositories. The sale of the library to the seminary in New York provided relief, if not full recompense for his investment—Union claimed that Professor van Ess had expended two and one-half times what was paid him to create the library.[61] Yet there is a sense of relief at the conclusion of a long struggle in letters written from Alzey after the sale of the books to New York. As van Ess reported to a British friend at the end of 1838,

> I can share with you the happy news at last of the fortunately completed sale of my library to the newly founded theological seminary in New York. The same came to pass at a moment when it was greatly desired by me. Thanks be to the almighty, who always helps whoever needs it.[62]

Once again, the funds were needed by the family and household in which Leander van Ess lived. He was constrained to part with what he had called his greatest treasure, to meet this need.

Other books doubtless remained to be disposed of later. Perhaps the books described in the booklists that survive in the Heidenreich house-

zu begleichen. Er stellt fest, der Professor habe sich nur "sehr zögernd" von den Büchern und Handschriften getrennt, weil ihm "die Schwierigkeiten nahegingen, in die seine Schwester und seine Familie geraten waren."[58] In der Tat zerstörte ein Brand am 15./16. Oktober 1822 die Wohnungen von zweien seiner Schwestern in Warburg, wie Johannes Altenberend verifiziert hat.[59] Familienbande und -pflichten spielten in van Eßsches Leben eine wichtige Rolle. In einem der Briefe, die er 1829 im Streit mit der BFBS zu seiner Verteidigung schrieb, spielt er darauf an, daß er in Marburg nicht nur den späteren Professor Wetzer, sondern auch andere "arme Kinder" bei sich aufgenommen habe,[60] wozu wohl auch seine Heidenreichschen Neffen, die in Darmstadt bei ihm wohnten, sowie Elisabeth von Elliots Sohn Leo zählten. Es würde völlig zu Leander van Eßsches Charakter passen, Handschriften und Inkunabeln, von denen er manche eben erst erworben hatte, zu opfern, um angesichts einer Notlage in der Familie zu Geld zu kommen.

In seiner ausführlichen Leander van Eß-Biographie wird Johannes Altenberend im Einzelnen darstellen, was van Eß nach seiner Trennung von der BFBS im Jahre 1829 alles unternahm, um seine wissenschaftliche Privatbibliothek zu verkaufen. Man muß wissen, daß er sich bei der Suche nach einem Käufer zunächst vor allem auf Universitätsbibliotheken und öffentliche Bibliotheken in Europa, insbesondere in Deutschland, konzentrierte. Es fand sich jedoch kein Käufer, und seine persönlichen Umstände erlaubten ihm einfach keine Schenkung, die von vielen Bibliotheken mit Vergnügen angenommen worden wäre. Der Verkauf der Bibliothek an das Seminar in New York bedeutete Abhilfe, wenn auch keine volle Entschädigung. Am New-York Theological Seminary hieß es, Professor van Eß habe sich das Zusammentragen der Bibliothek das Zweieinhalbfache des jetzigen Kaufpreises kosten lassen.[61] Briefe, die van Eß nach dem Verkauf nach New York aus Alzey schrieb, verraten aber auch die Erleichterung am Ende eines langen Kampfes. Einem Freund in England berichtet er Ende 1838:

> Ich kann Ihnen die erfräuliche Nachricht des endlich glücklich zu Stande gekommenen Verkaufs meiner Bibliothek nach Newjorck in das dort neu errichtete theologische Seminarium mittheilen. Derselbe ge-

hold were in his possession at the time of the move to Affolterbach. Particularly after the publication of the entire translation of the Bible in 1840 (a matter with which he was dealing in correspondence with Seidel at about the time of the sale of the books to New York[63]), there must have been a sense that the energy was dissipated and the career at an end.

schah zu einer Zeit, wo es mir sehr erwünscht war. Dank dem Allmächtigen, der immer da hilft, wo es Noth thut.[62]

Auch hier heißt es, er habe die Mittel für seine Angehörigen und für seinen eigenen Hausstand benötigt und sich deshalb gezwungen gesehen, sich von seinem größten Schatz zu trennen.

Zweifellos blieben ihm noch Bücher, von denen es sich später zu trennen galt. Vielleicht besaß er, als er nach Affolterbach übersiedelte, die Bücher, die in den im Famlienarchiv Heidenreich erhaltenen Listen verzeichnet sind. Insbesondere nach dem Erscheinen der vollständigen Bibelübersetzung im Jahre 1840 (über diese Arbeit findet sich etwa um die Zeit des Verkaufs der Bibliothek nach New York einiges im Briefwechsel mit Seidel[63]) muß er gespürt haben, daß seine Kraft aufgezehrt und sein Lebenswerk beendet war.

## The Leander van Ess Library at Union Theological Seminary

At first, the Library of Leander van Ess (so designated) was kept in alcoves of rooms set aside for the library in the Washington Square buildings of the Seminary. As the collection grew, however, and particularly after the Seminary moved uptown to Park Avenue between 69th and 70th Streets in 1884, van Ess's library was integrated with the fast-growing collections. In the present Morningside Heights building, to which the library was moved in 1911 (especially after the adoption of Union's own classification system for the collections) it became the practice not to segregate special collections, with the exception of the McAlpin Collection of British History and Theology, for which a separate catalogue has always been maintained. Thus the separate identity of the Leander van Ess Library has been obscured, and with it the sense of the scope and importance of the collector's achievement.

Two factors have abetted this situation. Most of van Ess's incunabula (except incunabular Bibles) were not reclassified and have remained segregated, augmented by other early printed books acquired at later dates. And, as the library was strained under severe limitations of space beginning at least around 1930, duplicates (and also, apparently, books judged not to be within the scope of the collection) have been deaccessioned. W. W.

## Die Leander van Essche Bibliothek im Union Theological Seminary

Ursprünglich wurde die sogenannte "Library of Leander van Ess" in mehreren Alkoven der Räume untergebracht, die in den Seminargebäuden beim Washington Square als Bibliothek dienten. Doch als die Sammlung—vor allem nach dem Umzug zur Park Avenue zwischen der 69. und der 70. Straße im Jahre 1884—immer rascher wuchs, wurde die van Eßsche Bibliothek in die übrigen Bestände integriert. 1911 zog die Bibliothek ein weiteres Mal um, in das heutige Gebäude im Viertel Morningside Heights, und bekam ein neues, eigenes Klassifikationssystem. Seither wurden Sondersammlungen—mit Ausnahme der McAlpin Collection of British History and Theology, für die es bis heute einen eigenen Katalog gibt—nicht mehr separat geführt. So hat sich die Identität der Leander van Eßschen Bibliothek verwischt und mit ihr das Wissen um die Bedeutung und Reichweite der Sammlertätigkeit von van Eß.

Zwei Faktoren haben die Situation noch verschlimmert. Die meisten der van Eßschen Inkunabeln (außer Wiegendrucken der Bibel) wurden nicht neu klassifiziert, blieben von den allgemeinen Beständen getrennt und wurden zusammen mit später angekauften frühen gedruckten Büchern verwahrt. Und seit etwa 1930, als die Raumnot der Bibliothek immer unerträglicher wurde, hat man Dubletten—und offenbar auch

Rockwell retired as head of the library in 1939 but remained on the staff to "devote more time to disposing of duplicates which had been accumulating for thirty years."[64] And the new librarian reported in June 1942 that in a four-year "campaign to sell duplicates" about 25,000 volumes had been deaccessioned.[65] Not all of the duplicates were from the van Ess collection, but a number of volumes of great interest are no longer present. For example, the run of the earliest editions of Erasmus's New Testament was replaced with better copies that were given to the library later; two duplicates of canonistic incunabula from Halberstadt and Tennenbach/Freiburg are now in the Law School Library at Harvard;[66] and remainders from the "duplicate" collection that were never sold are sometimes identifiable as van Ess's. The situation is, of course, exacerbated by the fact that not everything that came to New York from Alzey is included in the *Catalogus*. Even though in the cases of the Huysburg group and of the Reformation pamphlets it has been possible to reconstruct some of the undocumented materials that originated with Leander van Ess, it will never be possible to be certain that everything has been accounted for.

Nevertheless, despite the vagaries of his life, collecting and records and of the custody of his library at the Seminary in New York, it is possible to reconstruct the achievements of Leander van Ess as a bookman in the field of theology and to appreciate the importance that his collections have had in the history of research libraries in America.

Bücher, die aus dem Rahmen der Sammlung zu fallen schienen—ausgesondert. W.W. Rockwell ließ sich 1939 zwar als Bibliotheksdirektor pensionieren, blieb aber als Mitarbeiter weiterhin tätig, um sich "intensiver um die Aussonderung von Dubletten zu kümmern, die sich seit dreißig Jahren angehäuft haben."[64] Sein Nachfolger berichtete im Juni 1942, man habe im Verlauf einer vierjährigen "Kampagne zum Verkauf von Dubletten" etwa 25 000 Bände losschlagen können.[65] Nicht alle diese Dubletten stammten aus der Sammlung von van Eß, doch eine Reihe höchst interessanter Bände sind nicht mehr vorhanden. Einige Beispiele: Die Sequenz der frühesten Ausgaben des Neuen Testamentes von Erasmus wurde durch bessere, der Bibliothek später geschenkte Exemplare ersetzt; zwei Dubletten kirchenrechtlicher Inkunabeln, die eine aus Halberstadt, die andere aus Tennenbach über Freiburg, befinden sich heute in der juristischen Bibliothek von Harvard, der Law School Library;[66] und bei manchen Exemplaren der "Dubletten"-Sammlung, die keinen Käufer fanden, läßt sich nachweisen, daß sie von van Eß stammen. Erschwert werden alle Rekonstruktionsversuche natürlich durch die Tatsache, daß der *Catalogus* nicht alles enthält, was aus Alzey nach New York kam. Im Fall der Huysburger Gruppe und der Reformationsflugschriften war es möglich, einige undokumentierte Bestände bis zu Leander van Eß zurückzuverfolgen. Doch man wird nie sicher sein können, daß alles lückenlos nachgewiesen ist.

Trotz der unvollständigen Dokumente und der Wechselfälle, die sein Leben, seine Sammlertätigkeit und das Schicksal seiner Bibliothek im New Yorker Seminar kennzeichneten, kann man die Leistungen von Leander van Eß als theologischer Büchermensch rekonstruieren und die Bedeutung erkennen, die seine Sammlungen für die Geschichte der wissenschaftlichen Bibliotheken in Amerika haben.

1. Dibdin 1809.

2. Löffler 1922, 63-72.

3. Schottenloher 1968, 2:377-402. Schottenloher 1989, 284-305.

4. Schottenloher 1968, 2:388-92 (Büchersammler der Revolutionszeit). Schottenloher 1989, 193-6 (Book Collectors of the Period of the Revolution). Löffler 1922, 73-81.

5. Schottenloher 1968, 2:402. Schottenloher 1989, 305.

6. Gatch 1993.

7. Morris 1988, 35-45. Munby 1971, 3:29-31, 5:76-77. Dickinson 1995, 190-1.

8. Ess 1823 (*Sammlung*) & Phillipps c.1825 (*Catalogus incunab.*) reproduced in/wiedergegeben in Microfiche: Ess & Phillipps 1993.

9. Ess 1834(?): hereafter/im folgenden: *Catalogus* (*A, B, C*).

10. McAuley 1839, 3.

11. Microfilm copy in/Kopie in Burke Library, Union Theological Seminary.

12. Schottenloher 1968, 392. Schottenloher 1989, 296.

13. Heidenreich 1980, 100-1.

14. Jacobs, Brief an Frau Heidenreich 27.vii. 1916: Familienarchiv Heidenreich, Affolterbach. Jacobs 1911. Berlin, Königliche Bibliothek 1914. Munby 1971, 5:22-26, 39-41.

15. Phillipps c. 1825, Nr. 19 (OP Warburg) 38, 77, 139, 160, 183, 210 (? OP Warburg), 218, 232 (OP Warburg), 240, 253, 257 (OP Warburg), 268, 288 (? OP Warburg), 304, 332, 339, 358, 399, 420 (? OP Warburg), 443, 478, 589, 890 (? OP Warburg), 891, 930 (? OP Warburg), Biblia 15.

16. Phillipps c.1825, Nr. 30 (1788), 95 (1789), 97, 125 (1788), 230 (1788), 234 (1788), 256 (1794), 404 (1788), 506, 507 (1789), 551 (1788), 624, Biblia 8.

17. Phillipps c. 1825, Nr. 12, 98 (1796), 103, 120, 137, 184, 283 (1799), 374, 441 (1798), 455, 517, 525, 529, 536 (1799), 612, 619, Biblia 6 (1786?).

18. Phillipps c. 1825, Nr. 30, 317, 389, 506, 927, Biblia 8.

19. Phillipps c.1825, Nr. 28, 58.

20. E.g./z.B. A3152, A3206.

21. A3078, A3138, B74, B98, B244.

22. A1173, A1192, A1233, A1249, A3078, A3152, B98, B102, B103, B104.

23. B273.

24. B394.

25. Dutschke 1989, 2:769-70. Phillipps c.1825, Nr. 67, 170, 210, 288, 420.

26. Gatch 1996[1].

27. McAuley 1839, 3.

28. McAuley 1839, 4.

29. Phillipps c. 1825, Nr. 928 = Goff B-632 (not/nicht Huntington).

30. Phillipps c. 1825, Nr. 930 = Goff B-636 = Huntington RB 84873.

31. Oxford, Bodleian Library, MS. Phillipps-Robinson b.116, fol. 245.

32. Phillipps, c. 1825, Nr. 933 (not bought by/nicht gekauft von Huntington).

33. Goff B-632 = B2 (vol. 1) (not/nicht Union), B126 (vol. 1) (not/nicht Union), B127 (vol. 2) (not/nicht Union), B429 (not/nicht Union). Goff B-636 = B387. Luther 1523 (Altes Testament) = A1171, A1172 (2. Nachdruck).

34. E.g./z.B. B11-13, B43 (*Glossa ord.*), B91-93 (Nicolaus de Lyra, *Postilla*), B114-17, B119, B125, B355-357, B388-394.

35. Handy 1987, 18-19.

36. Familienarchiv Heidenreich, Leander van Eß, Copialbuch, 15 Julii 38 an Herrn Gerichtsrath Hecht aus Halberstadt, gegenwärtig in Wiesbaden.

37. Sack 1985, 1:xi-lxvi. Mittler 1971, 68-114.

38. Sack 1985, 1:lxvi-lxvii.

39. Phillipps c.1825, Nr. 258.

40. Letter from/Brief von D. Kicherer, Universitätsarchiv, Albert-Ludwigs-Universität Freiburg, 16.iii.1995. (Kopie eines Schreibens von Franz Xaver Werk, in dem dieser van Eß zur Ehrenpromotion vorschlägt.)

41. Mayer 1893, 55.

42. Freiburg UB: Rara/L/1123/1-8. Cp./vgl. Darlow & Moule 1911, Nr. 2457.

43. Günther 1975, 60-62.

44. Paderborn, Erzbischöfliche Akademische Bibliothek, Cod. Pad. 156.

45. Larchmont, New York, private collection/Privatsammlung: Roland Folter. Cf. fig./vgl. Abb. Nr. I.11, below/unten.

46. [Jacobs] Berlin, Königliche Bibliothek 1914, 66. Knaus 1956, 333-4.

47. Knaus 1956[2], 334.

48. Ricci 1935-40, 2:1644 (Union Theological Seminary, MS. 37).

49. Priebsch 1896, 1:69.

50. Knaus 1956[1]. NDB.

51. Knaus 1956[1], 176.

52. Verzeichniss der Bibliothek des verstorbenen Herrn Franz Joseph Bodmann . . . welche 15 May 1823 und an den folgenden Tagen in Mainz öffentlich gegen baare Zahlung versteigert werden soll (Mainz).

53. McAuley 1839, 3.

54. A4184: Dr. Wolfart, Erläuterung zum Mesmerismus, Berlin 1815.

55. Letter to/Brief an das verehrteste Committee, 1.IX.1829. Cambridge, University Library, Archives of the British and Foreign Bible Society, FC 1 1829/3/90.

56. Knaus 1956[2], 336.

57. Oxford, Bodleian, MS Phillipps-Robinson b.114, fols. 40-41.

58. MS Phillipps-Robinson c.419, fols. 85-86.

59. Warburg, Stadtarchiv, Chronik der Stadt Warburg 1:159.

60. Letter to/Brief an A. Brandram, 1.IX.1829, BFBS Archives, FC 1 1829/3/90.

61. New-York Theological Seminary, Catalogue 1840, 13.

62. Letter to/Brief an John Jackson, 1.XII.1838. Familienarchiv Heidenreich, Leander van Eß, Copialbuch.

63. Letter to/Brief an Herrn von Seidel zu Sulzbach, 15.VII.1838. Copialbuch.

64. Gillett 1937, 262.

65. Burke Library, Archives, Library Report for the Year Ending June 30, 1942, 6.

66. Walsh 1991-, Nr. 1128 & Nr. 1206.

# APPENDIX: MONASTIC AND INSTITUTIONAL EX LIBRIS IN LEANDER VAN ESS'S MANUSCRIPTS AND INCUNABULA

# ANHANG: EXLIBRIS VON KLÖSTERN UND INSTITUTIONEN IN LEANDER VAN ESSCHES INKUNABELN UND HANDSCHRIFTEN

The following table records the evidence for provenances of Leander van Ess's early printed books and manuscripts in monasteries, churches and the University of Freiburg im Breisgau. Individual owners have been excluded (sometimes with evidence concerning churches with which the owners were associated). An asterisk marks provenances that are likely to have come to van Ess through the University Library of Freiburg i.B. Many of the provenances are identifiable in Cottineau 1939, Krämer 1989 and/or Sack 1985; but some constitute the first registered books from the monasteries and churches named.

The designations of dioceses are for *c.* 1500. Many diocesan assignments were altered, especially with the redrawing of diocesan boundaries in the period c. 1820-1827. Thus, for example, the sees of Halberstadt and Magdeburg (joined in the period 1479-1566) came under the Apostolic Vicariate of the North from 1669 to 1804, when they came, until 1824, under a Westphalian Commissariat, of which Carl van Ess, Leander's cousin, was a director, 1811-1824. Erfurt was also under the Commissariat. Mainz, Fulda and Rottenburg-Limburg (areas formerly assigned to the sees of Würzburg, Mainz, Worms, Speyer, Strasbourg and Constance) became suffragans of the new archdiocese of Freiburg i. B. in the papal resettlements of 1821-1827.

The German forms of place-names are used, and the abbreviated forms of the names of religious orders are those used by *LfTK* (3rd ed.).

Die folgende Tabelle verzeichnet die feststellbaren Provenienzen von van Eßsches frühen Drucken und Handschriften aus Klöstern, Kirchen und der Universität Freiburg im Breisgau. Einzelne Eigentümer werden nicht aufgeführt (manchmal gibt es Hinweise darauf, daß ein bestimmter Eigentümer Verbindungen zu einer Kirche hatte), und die ganze Tabelle stellt nur eine vorläufige Übersicht dar. Mit einem Sternchen sind Bände gekennzeichnet, die van Eß wahrscheinlich von der Universitätsbibliothek Freiburg erworben hatte. Viele Provenienzen sind in Cottineau 1939, Krämer 1989 und/oder Sack 1985 zu finden, doch einige stellen die ersten verzeichneten Bücher aus den genannten Klöstern und Kirchen dar.

Die Diözesen sind nach dem Stand von etwa 1500 aufgeführt. Viele Zuordnungen zu Diözesen wurden später geändert, vor allen bei der neuen Festlegung von Diözesangrenzen zwischen etwa 1820 und 1827. Zwei Beispiele: Die von 1479 bis 1566 zusammengelegten Bistümer Halberstadt und Magdeburg fielen von 1669 bis 1804 unter das Vikariat der Nordischen Mission und dann bis 1824 unter ein westfälisches Kommissariat, dessen Direktor von 1811 bis 1824 Leanders Vetter Carl van Eß war. Auch Erfurt kam unter dieses Kommissariat. Mainz, Fulda und Rottenburg-Limburg (Gebiete, die früher den Bistümern Würzburg, Mainz, Worms, Speyer, Straßburg und Konstanz zugewiesen waren) wurden bei den päpstlichen Neuordnungen 1821-1827 Suffraganbistümer der neuen Erzdiözese Freiburg.

Bei den Ortsnamen findet die deutsche Schreibweise Verwendung, bei den Abkürzungen für Mönchsorden folge ich dem *LfTK* (3. Aufl).

| Place & owner/ Ort u. Besitzer | Diocese/ Diözese | Ess/ Phillipps MSS/ HSS | Ess/ Phillipps Incunabula/ Inkunabeln (Huntington) | Burke Library MSS & Incunabula/ HSS u. Inkunabeln |
|---|---|---|---|---|
| Aachen Kollegiat (Marienstift) | Lüttich | 2 | | |
| Aldenburg (Oldenberg)? OCist | Bremen/Osnabrück | 2 | | |
| Altenberg (Aldenburg) OPræm | Trier | 3 | 1 | 4 |
| Amtenhausen *OSB | Konstanz | | | 1 |
| Andernach OFM | Trier | | 1 | 1 |
| Ascaniensis (Aschersleben?) OCist | Halberstadt | | | 1 |
| Aulne | Lüttich | 1 | | |
| Bad Kreuznach [Knacensis] OCarm | Trier | | 3 | |
| Baden-Baden (Lichtental)* OCist | Speyer | | | 1 |
| Bamberg (Drucker) | Bamberg | | | 1 |
| Berge bei Magdeburg OSB | Halberstadt/ Magdeburg | 1 | | |
| Bielefeld OFM | Paderborn | | 1 | |
| Bingen (Bacharach) OFM Cap | Mainz | | 1 | |
| Böddeken (Kr. Büren) OSA Windesh. | Paderborn | 2 | 5 | |
| Bonn OFM | Köln | | 1 | |
| Boppard OCarm | Trier | | 1 | |
| Brauweiler (Kr. Köln) OSB (St. Nicolaus) | Köln | 1 | 3 | 1 |
| Breslau OSA (Bookplate) | Breslau | | | 1 |
| Breslau OP (St. Adalbertus) | Breslau | | | 1 |

| Place & owner/ Ort u. Besitzer | Diocese/ Diözese | Ess/ Phillipps MSS/ HSS | Ess/ Phillipps Incunabula/ Inkunabeln (Huntington) | Burke Library MSS & Incunabula/ HSS u. Inkunabeln |
|---|---|---|---|---|
| Brühl OFM | Köln | | 4 | |
| Büren SJ | Paderborn | | 1 | |
| Coesfeld OSA (often with plate of Bibliothek I.I. zur Mühlen) | Münster | 11 Coesf. ex lib: 10 zur Mühlen: 5 | 9 Coesf. ex lib: 8 zur Mühlen: 6 | |
| Colmar OP | Basel | | 1 | |
| Colmar OP (Unterlinden) | Basel | | | 1 |
| Crailsheim* | Konstanz | 1 | | |
| Deutz OSB (St. Heribert) | Köln | 1 | | 1 |
| Dietkirchen Kollegiat | Köln | 1 | | |
| Dortmund OP | Köln | 1 | 9 | |
| Drelenborch eccl | ? | | 1 | |
| Düren OCart | Köln | | 1 | |
| Echternach OSB | Trier | | | 1 |
| Erfurt OCart | Mainz | 2 | 1 | |
| Erfurt OSB Domstift BVM | Mainz | | 1 | |
| Erfurt OSB Petersberg | Mainz | 2 | | 1 |
| Erfurt OESA | Mainz | | | 6 |
| Erfurt OFM | Mainz | | | 1 |
| Erfurt SJ (library dupl) | Mainz | | 1 | 1 |
| Ettenheimmünster* OSB | Straßburg | 1 | | |
| Feldkirch (Vorlarberg)* SJ | Konstanz | | | 1 |

| Place & owner/ Ort u. Besitzer | Diocese/ Diözese | Ess/ Phillipps MSS/ HSS | Ess/ Phillipps Incunabula/ Inkunabeln (Huntington) | Burke Library MSS & Incunabula/ HSS u. Inkunabeln |
|---|---|---|---|---|
| Freiburg i.B*. OCart | Konstanz | | | 2 |
| Freiburg i.B.* OESA | Konstanz | | | 1 |
| Freiburg i.B.* OFM | Konstanz | | | 2 |
| Freiburg i.B.* OP (Unterlinden) | Konstanz | | | 8 |
| Freiburg i.B.* OPræm | Konstanz | | 1 | |
| Freiburg i.B.* OSA (Omnes Sancti) | Konstanz | | | 5 |
| Freiburg i.B.* SJ | Konstanz | | 3 | 4 |
| Freiburg i.B. Universität* Collegium Pacis | Konstanz | | | 1 |
| Freiburg i.B. Universität* Collegium [Domus] Sapientiae | Konstanz | | | 3 |
| Freiburg i.B. Universität* Collegium S. Theobaldi (bkpl: Fundatio Bapstiana) | Konstanz | | | 1 |
| Freiburg i.B. Universitätsbibliothek (Duplikate) | Konstanz | | 17 | 58 |
| Fribourg Helvet. | Lausanne | | 2 (perh not LvE copies) | |
| Fürstenfeld OCist | Freising | 1 | | |
| Gehrden OSB | Paderborn | | | 1 |
| Gengenbach OSB | Bamberg | | | 1 |
| Gladbach OSB (St. Vitus) | Köln | 1 | | 2 |
| Glogau Kollegiat | Breslau | | | 5 |
| Glogau OFM | Breslau | | | 1 |
| Hadmersleben OSB | Halberstadt | | 1 | 5 |

| Place & owner/ Ort u. Besitzer | Diocese/ Diözese | Ess/ Phillipps MSS/ HSS | Ess/ Phillipps Incunabula/ Inkunabeln (Huntington) | Burke Library MSS & Incunabula/ HSS u. Inkunabeln |
|---|---|---|---|---|
| Halberstadt OFM | Halberstadt | | | 36 |
| Halberstadt OP | Halberstadt | | | 2 |
| Herstelle an der Weser OFM | Paderborn | 1 | | |
| Hofgeismar OFM | Mainz | | 1 | |
| Hohenbusch (*Altum Nemus*), Kr. Erkelenz OSC | Köln | | | 1 |
| Horb an der Neckar* OFM | Konstanz | | 1 | 1 |
| Huysburg OSB | Halberstadt | | 1 | 48 |
| Ilbenstadt OPræm | Mainz | 2 | 1 | 1 |
| Kaisheim OCist | Augsburg | 1 | | |
| Kamenz OCist | Meißen | | | 1 |
| Kamenz OFM | Meißen | | | 1 |
| Kamp OCist | Köln | 14 | 1 | |
| Kenzingen* OFM | Konstanz | | | 4 |
| Koblenz OFM Recoll | Trier | | 2 | 1 |
| Köln Kanonikerstift (Mariengraden) | Köln | | | 1 |
| Köln OCarm | Köln | 1 | 6 | |
| Köln OCart (St. Barbara) | Köln | 140 | 3 | |
| Köln OFM ad Olivas | Köln | | 1 | |
| Köln OSA (St. Cæcilia) | Köln | 3 | | |
| Köln OSB (St. Martin) | Köln | | 7 | |
| Köln OSB (St. Pantaleon) | Köln | 1 | | |
| Köln St. Alban | Köln | | 1 | |

| Place & owner/ Ort u. Besitzer | Diocese/ Diözese | Ess/ Phillipps MSS/ HSS | Ess/ Phillipps Incunabula/ Inkunabeln (Huntington) | Burke Library MSS & Incunabula/ HSS u. Inkunabeln |
|---|---|---|---|---|
| Kornelimüster OSB (St. Salvator) | Köln | 1 | | |
| Kreuznach: *vide* Bad Kreuznach | | | | |
| Langnau bei Tettnang* OPaul | Konstanz | | | 5 |
| Larensis (Lahr, Baden*) | Konstanz | | | 1 |
| Liesborn OSB | Münster | | | 1 |
| Limburg an der Lahn | Mainz | 1 | | |
| Lüttich (Liège) St. Laurentius | Lüttich | 1 | | |
| Magdeburg (OPræm St. Maria)? | Magdeburg | 1 | | 1 |
| Mainz OCarth (Michelsberg) | Mainz | | | 1 |
| Mainz OSB (St. Jacob) | Mainz | 21 | | |
| Mainz St. Peter (Kollegiat - extra muros) | Mainz | | 1 | |
| Marburg OFM | Mainz | | 1 | |
| Maria Laach OSB | Trier | 1 | 2 | 1 |
| Marienmünster OSB | Paderborn | 12 | 8 | 6 |
| Mettlach OSB | Trier | 1 | | |
| Metz OSB S Symphorien | Metz | | 1 | |
| Minden OSB | Minden | | 1 | 1 |
| Münster Fratterherren (Springborn) | Münster | 1 | | |
| Niederwerth bei Coblenz OSA | Trier | | 1 | 1 |
| Ninove OPræm | Gent | | | 1 |
| Nürnberg Schottenkloster (St. Ægidius) | Bamberg | 1 | | |
| Paderborn Abdinghof OSB | Paderborn | | 1 | |

| Place & owner/ Ort u. Besitzer | Diocese/ Diözese | Ess/ Phillipps MSS/ HSS | Ess/ Phillipps Incunabula/ Inkunabeln (Huntington) | Burke Library MSS & Incunabula/ HSS u. Inkunabeln |
|---|---|---|---|---|
| Paderborn O Capuc (?) *vide* Westphalia | | | | |
| Passau OFM | Passau | | | 2 |
| Rebdorf OSA | Eichstätt | 1 | | |
| Regensburg | Regensburg | | | 1 |
| Ringelheim OSB | Hildesheim | | 1 | |
| Rohrhalden (Kr. Rottenburg)* OSPPE | Konstanz | | | 1 |
| Roswin eccl. | ? | | 1 | |
| Rottenburg am Neckar* SJ | Konstanz | | 2 | |
| Rottenmünster* OCist | Konstanz | | 1 | |
| Rottweil am Neckar* OP | Konstanz | | 5 | 2 |
| Sankt Blasien (Schwartzwald)* OSB | Konstanz | | | 1 |
| Sankt Trudpert (Schwartzwald)* OSB | Konstanz | | | 1 |
| Stadthagen OFM | Minden | | | 1 |
| Steinfeld OPræm | Köln | 12 | | |
| Steyr (Styra) (Austria) OFM Cap | Graz | | | 1 |
| Sulzmatt, Alsace | Straßburg | 1 | | |
| Tarnow eccl. | Krakau | | 1 | |
| Tennenbach* OCist | Konstanz | | | 10 |
| Trier (?) | Trier | 1 | | |
| Trier OCart (St. Alban) | Trier | 2 | | 1 |
| Trier OSB (St. Matthias) | Trier | 4 | | |
| Trier OSB (St. Maximinus) | Trier | 15 | 1 | |

| Place & owner/ Ort u. Besitzer | Diocese/ Diözese | Ess/ Phillipps MSS/ HSS | Ess/ Phillipps Incunabula/ Inkunabeln (Huntington) | Burke Library MSS & Incunabula/ HSS u. Inkunabeln |
|---|---|---|---|---|
| Victoria OCist (BMV in) | ? | 2 (+1?) | | |
| Villingen* OSB (St. Georgien) | Konstanz | | | 5 |
| Waldsee* OSA | Konstanz | | 4 | 1 |
| Warburg OP | Paderborn | 2 | 13 (including books with Paderborn ms association) | |
| Weddern (Widdern) OCart | Münster | | 1 | |
| Weingarten* OSB | Konstanz | | | 3 |
| Werden OSB | Köln | | 2 | |
| Westphalia OFM Cap (?=Paderborn OFMCap) | ? (Paderborn) | | 2 | |
| Wetzlar OFM Recoll | Trier | 1 | 8 | 7 |
| Wiblingen* OSB | Konstanz | | | 1 |
| Willebadessen (Kr. Höxter) OSB | Paderborn | | 1 | |
| Würzburg Bibl. | Würzburg | | | 1 |
| Würzburg OSB (St. Stephanus) | Würzburg | 1 | 1 | |
| Zeven OSB | Bremen | | | 1 |

# FRAGMENTS IN BOOKS: DUTCH PROTOTYPOGRAPHY IN THE VAN ESS LIBRARY

# FRAGMENTE IN BÜCHERN: HOLLÄNDISCHE PROTOTYPOGRAPHIE IN DER VAN ESSCHEN BIBLIOTHEK

Paul Needham

## Book History and the History of the Book

The study of books as material objects rather than simply as sequences of words on pages is an often neglected and widely undervalued branch of knowledge. It tends to lie beyond the ken even of many scholars who are otherwise deeply imbued in humanistic studies. This is one of several unfortunate results of the illogical barriers to knowledge thrown up by academia, which tends to subdivide into small compartments what is really a single discipline: the study of the human past. One often encounters among traditional humanistic scholars a complacent assumption that the study of books as physical constructs is a lower-scale, technical or mechanical endeavor, appropriate perhaps to library schools (not that library schools do teach much about this) but not to the highest or purest institutions of learning. This happy ignorance extends even to many of those who study book history, but who take what they conceive of as wider views.

By a semantic peculiarity, two virtually identical terms in English have come, in the last twenty years or so, to take on divergent connotations. The Anglo-Germanic formulation "book history" (*Buchgeschichte*) seems still to mean studying the history of books on the grounds of specific evidence. The romanicized variant, "history of the book" (*histoire du livre*) seems to mean something different, larger in scope and less chained by evidential details. The ethos of *histoire du livre* is well expressed by an English exponent of this alternative science, in a retrospective survey of what is generally seen as the groundwork of this school, Lucien Febvre and Henri-Jean Martin's *L'Apparition du Livre* (1958). He contrasts it favorably with the older tradition of book study: "Positivistic historians had agonized over the question of the true inventor of printing; for a historian of the Annales

## Buchgeschichte und Histoire du Livre

Das Studium von Büchern als materielle Gegenstände statt einfach nur als Abfolge von Wörtern auf Seiten ist ein wenig beachteter und allgemein unterschätzter Forschungszweig. Selbst Wissenschaftler, die ansonsten in geisteswissenschaftlichen Studien völlig zuhause sind, kennen sich damit im allgemeinen nicht aus. Dies ist eine traurige Folge der unvernünftigen Hürden gegen das Wissen, welche Universitäten errichten, wenn sie ihrer Tendenz nachgeben, die Erforschung der Vergangenheit des Menschen in viele kleinere Disziplinen aufzuteilen statt sie als ein einziges Fach zu behandeln. Bei traditionellen Geisteswissenschaftlern stößt man oft auf die selbstgefällige Annahme, die Beschäftigung mit Büchern als greifbaren Gegenständen sei ein technisches oder mechanisches Unterfangen niedrigeren Ranges, das man vielleicht Bibliothekaren während der Ausbildung beibringen könne (was allerdings auch kaum geschieht), welches aber auf den Höhen der reinen Wissenschaft fehl am Platze sei. Diese fröhliche Ignoranz herrscht auch bei vielen, die Buchgeschichte—im weitesten Sinne, wie sie meinen—studieren.

Eine seltsame semantische Entwicklung hat in den letzten zwanzig Jahren dazu geführt, daß im Englischen zwei praktisch identische Begriffe verschiedene Konnotationen angenommen haben. Die anglo-germanische Bezeichnung "book history" (*Buchgeschichte*) bedeutet anscheinend nach wie vor das Studium der Geschichte von Büchern unter Berücksichtigung spezifischer Indizien. Die romanisierte Variante "history of the book" (*histoire du livre*) scheint etwas anderes, Umfassenderes zu bedeuten, bei dem man der Fessel des Detailnachweises leichter entkommt. Das Ethos der *histoire du livre* formuliert treffend ein englischer Vertreter dieser alternativen Wis-

school, it was more important to study the whole range of circumstances (the *conjoncture*) which allowed printing to be developed." He noted that Febvre and Martin were not, however, always true to their methodology. Occasionally, "...in spite of its focus on society rather than individuals, [L'*Apparition du Livre*] slipped back...into explanations of change which were based on personal action rather than suprapersonal forces."[1] One would like to think there is a tincture of conscious irony in this statement, but if it exists, it is well hidden. So far as one can tell, this is intended as a criticism, though mildly expressed: occasionally, Febvre and Martin were so unrigorous as to imagine that some human actions were *not* explainable in terms of larger forces.

Epistemologically, this is puzzling. Every day humans perform actions that they believe are conscious expressions of personal volition. If one knows *a priori* that one is always mistaken when one has this feeling of self-volition—well, how does one know that? What are the suprapersonal forces that put this knowledge in a few people's minds, and not in the great majority of others'? For that matter, could the author (if one may still use the term) of the words just quoted identify the suprapersonal forces that led him to write them? Or were suprapersonal forces as prime movers, like the miracles of the Gospels, unique to certain bygone ages? There is a closed circle of thinking here, difficult to break into.

Negative as the exercise sounds, it would be useful for someone to return to the continuously cited *L'Apparition du Livre*, and to analyse carefully what it really says (for it ranges widely, well into the eighteenth century) about the invention and early years of printing. Without having done so thoroughly, I have consulted it sufficiently to come to the opinion that its account of the first fifty years of printing and of the *conjoncture* which led to typographic printing is a cut-and-paste compilation from non-authoritative secondary sources primarily written in French. It shows no deep acquaintance with any original German scholarship on the questions. A more useful discussion could have been produced simply by summarizing the account, highly detailed though strongly biased, contributed by J. H. Hessels to the article, "Typography," in the eleventh edition of the *Encyclopaedia Britannica* (1911). Far

senschaft anläßlich einer rückblickenden Würdigung von Lucien Febvre and Henri-Jean Martins *L'Apparition du Livre* (1958), das allgemein als das grundlegende Werk dieser Schule gilt. Auch unser Autor hält mehr davon als von der älteren Tradition der Buchgeschichte: "Positivistische Historiker hatten sich mit der Frage herumgequält, wer nun eigentlich den Buchdruck erfunden habe; für Historiker der Annalenschule war es wichtiger, die ganze Palette der Gegebenheiten (die *conjoncture*) zu untersuchen, welche die Entwicklung des Buchdrucks ermöglichte." Er stellte allerdings auch fest, daß Febvre und Martin ihrer eigenen Methodik nicht immer treu blieben; "obwohl es sein Hauptaugenmerk nicht auf den Einzelnen, sondern auf die Gesellschaft richtete," heißt es, "griff [*L'Apparition du Livre*] gelegentlich auf Erklärungen für Veränderungen zurück, die mehr mit individuellem Handeln als mit überpersönlichen Kräften zu tun hatten."[1] Man möchte zwar in dieser Äußerung eine Spur bewußter Ironie vermuten, doch bleibt diese, falls überhaupt vorhanden, durchaus im Verborgenen. Es handelt sich wohl doch um eine, wenn auch milde formulierte, kritische Bemerkung: Febvre und Martin waren methodisch gelegentlich so wenig rigoros, daß sie doch tatsächlich meinten, es gebe auch menschliches Handeln, das sich *nicht* durch höhere Kräfte erklären ließe.

Erkenntnistheoretisch wirft das einige Probleme auf. Menschen vollführen tagtäglich Handlungen, die sie für den bewußten Ausdruck ihres persönlichen Willens halten. Wenn man *a priori* weiß, daß man sich immer irrt, wenn man dieses Gefühl eigenen Willens hat—woher weiß man das eigentlich? Welche überpersönlichen Kräfte pflanzen dieses Wissen einigen wenigen Menschen ein, der großen Mehrheit aber nicht? Und dürfte man den Verfasser (falls der Begriff noch gestattet ist) obiger Zeilen bitten, die überpersönlichen Kräfte zu nennen, die ihn dazu brachten, sie niederzuschreiben? Oder gab es überpersönliche Kräfte nur als ursprüngliche bewegende Kraft in bestimmten, längst vergangenen Zeiten, wie die Wunder in den Evangelien? Derartiges Zirkeldenken läßt sich nur schwer aufbrechen.

Es wäre wohl der Mühe wert, sich das ständig zitierte Werk *L'Apparition du Livre*, wieder ein-

from being pathbreaking for its time, *L'Apparition du Livre* was, in this area, several generations out of date.

Needless to say, I can hardly agree with the history-of-the-book philosophy as just characterized. I believe, rather, that books and writings are, in general, the foundation of historical knowledge, their other nearest comparanda being such artefacts as coins, household objects, architectural remains, and so forth. Concepts, themes, and structures from other facets of historical study are useful in studying book history, but the test of their utility will always come from criticizing those concepts in relation to the evidence provided by the books. Humanistic scholars who are incompetent in handling and studying books as artefacts—who are incapable of doing more than reading them—will be inescapably handicapped in their explorations of book history.

But it must be admitted that even within the precincts of traditional "book history" or bibliography, the study of bookbindings qualifies as a fairly arcane pursuit. There are a reasonable number of practitioners and an extensive, though exceptionally scattered, published literature; but bookbinding scholars are and always have been essentially self-taught. There is no intellectually fundamental handbook to the study of bindings, corresponding to the bibliographical manuals of R. B. McKerrow, Fredson Bowers, or Philip Gaskell (though this last work, Gaskell's *New Introduction to Bibliography*, does include brief but notably judicious remarks about bookbindings). As a result, even among those who are well experienced in handling books, few could give a clear answer to the question: why study bookbindings? What is the point of doing so; what is one trying to find out? I would like to suggest, by means of example, some answers which are important, but not entirely self-evident.

We may spend the least time on the most obvious or automatic view: that one studies "fine" bindings because they are attractive, and hence important, objects. In many minds, bookbinding study is in fact literally the study of "fine bindings": a common expression, but one which on close analysis disintegrates into meaninglessness just as surely as does the related phrase "rare books." Of course, there are such things as fine

mal vorzunehmen und sorgfältig zu analysieren, was darin über die Erfindung des Buchdrucks und die Frühdruckzeit wirklich gesagt wird (die Darstellung reicht ja bis weit ins 18. Jahrhundert). Ich habe zwar nicht alles nachgelesen, aber genug, um zu der Auffassung zu gelangen, daß die Darstellung der ersten fünfzig Jahre des Buchdrucks und der *conjoncture*, die zum Druck mit beweglichen Lettern führte, nichts weiter ist als eine Kompilation mittels Schere und Kleister aus nicht maßgeblichen, vorwiegend französisch geschriebenen Sekundärquellen. Wirkliche Vertrautheit mit dem deutschen Forschungsstand ist nicht zu erkennen. Es wäre schon damals der Diskussion dienlicher gewesen, einfach die sehr detaillierte, wenn auch höchst einseitige Darstellung zusammenzufassen, die J. H. Hessels zu dem Artikel "Typography" in der elften Auflage der *Encyclopaedia Britannica* (1911) beisteuerte. *L'Apparition du Livre* war auf diesem Gebiet keineswegs bahnbrechend, sondern gleich um mehrere Generationen veraltet.

Ich brauche wohl nicht zu betonen, daß ich von der *Histoire-du-livre*-Philosophie im eben charakterisierten Sinne nichts halte. Ich bin vielmehr überzeugt, daß Bücher und Schriften als Grundlage historischen Wissens am ehesten mit Artefakten wie Münzen, Hausrat, Bauwerken und dergleichen vergleichbar sind. Begriffe, Themen und Strukturen aus anderen Bereichen historischer Untersuchungen sind für die Erforschung der Buchgeschichte zwar wichtig, doch ihre Nützlichkeit erweist sich immer erst dadurch, daß sie den Erkenntnissen standhalten, welche die Bücher selbst liefern. Geisteswissenschaftler, die nicht gelernt haben, Bücher als Artefakte zu behandeln und zu studieren—die sie also nur lesen können—sind demnach bei Vorstößen in die Buchgeschichte notwendigerweise immer im Nachteil.

Selbst in der Zunft der traditionellen "Buchgeschichte" oder Bibliographie jedoch gilt die Untersuchung von Einbänden zugegebenermaßen als reichlich entlegene Beschäftigung. Es gibt eine erkleckliche Zahl von Fachleuten und eine umfassende, allerdings extrem verstreute Literatur. Diese Spezialisten waren schon immer im wesentlichen Autodidakten. Es gibt kein maßgebliches Handbuch der Einbandforschung vom Rang der bibliographischen Grundlagenwerke

bindings. But the phrase is so clearly subjective that it would be advantageous to substitute the more objective and definable term "luxury bindings"—bindings intended to be fancy. Much can be learned from luxury bindings. They reflect the taste and aesthetic of their times and places, as well as of particular individuals. They very commonly, and indeed almost invariably, interrelate with decorative motifs in many media, especially furniture and other interior decoration. On European and American bindings, these motifs have been applied by means of a relatively limited number of methods: engraved binder's tools meant to be impressed into leather; cast metal pictorial panels created for the same purpose, but producing larger and more elaborate designs, by means of application under a mechanical press. To these chief methods may be added such variables and devices as applied metalwork clasps, bosses, and other fittings; the use of gold leaf and paints; leather of various colors, sometimes applied as onlays or inlays; the use of textiles; various decorative treatments of the edges of the book block; and decorative endpapers.

But it is misguided from almost every standpoint to suppose that only luxury bindings have an interest, and are worthy of study and preservation. Almost all bindings have some decorative scheme, however simple; and most of the binderies that did "high" decoration also did "low" or common decoration, often using the very same tools, but less profusely and less carefully, and on less expensive leathers. And so a continuum is established. Even if you want only to understand luxury bindings, to be able to date and localize them, you must use also the testimony of much simpler, less prepossessing bindings which often contain within them exactly the evidence you were looking for. This was the procedure of the pioneer scholar of bookbindings, Paul Schwenke, who, one hundred years ago, was able to demonstrate that the "Silver Library" of Duke Albrecht of Prussia, at the (now destroyed) university library of Königsberg, had been bound in Königsberg itself, rather than, as hitherto assumed, in the great metalworking center of Nuremberg. Besides using archival evidence, Schwenke found identical tools shared between the Silver Library volumes, and quite plain, utilitarian volumes

von R. B. McKerrow, Fredson Bowers oder Philip Gaskell (obwohl Gaskells *New Introduction to Bibliography* einige knappe, doch höchst scharfsinnige Feststellungen über Einbände enthält). Daher könnten sogar von den Wissenschaftlern, die im Umgang mit Büchern große Erfahrung haben, nur wenige eine klare Antwort auf die Frage geben: Warum sollte man Einbände studieren? Worum geht es dabei? Was hofft man herauszufinden? Auf solche Fragen möchte ich anhand von Beispielen einige wichtige, aber nicht ganz selbstverständliche Antworten geben.

Mit der naheliegendsten Ansicht brauchen wir uns nicht lange aufzuhalten—daß man "schöne" Einbände studiert, weil ihre Attraktivität sie zu bedeutenden Objekten macht. Viele verstehen unter Einbandforschung buchstäblich das Studium "schöner Einbände"—ein gängiger Ausdruck, der aber bei genauer Analyse ebenso sinnleer wird wie der verwandte Begriff "Raritäten". Selbstverständlich gibt es schöne Einbände. Doch der Ausdruck ist offensichtlich so subjektiv, daß er durch den objektiveren und definierbaren Begriff "Prachteinbände" ersetzt werden sollte—Einbände, die prachtvoll wirken sollen. An Prachteinbänden kann man viel lernen. Sie spiegeln den Geschmack und die Ästhetik bestimmter Einzelner sowie einer Zeit und eines Ortes wieder. Fast ausnahmslos erkennt man ihre Verwandtschaft mit Schmuckmotiven in vielen Medien, insbesondere bei Möbeln und in der Innenarchitektur. Bei europäischen und amerikanischen Einbänden wurden die schmückenden Motive mittels relativ weniger Methoden appliziert: gravierte Buchbinderstempel zur Prägung des Leders, Plattenstempel aus Metallguß, die dem gleichen Zweck dienten, aber unter einer mechanischen Presse größere und kunstvollere Zierfelder ermöglichten, waren die wichtigsten Werkzeuge. Dazu kam diverser Zierrat wie aufgesetzte Metallschließen, Buckel und andere Beschläge; Blattvergoldung und Farbe; Leder in verschiedenen Farben, manchmal als Applikatur oder Einlegearbeit; Verwendung von Textilien; verschiedene Verzierungen der Kanten des Buchblocks sowie dekoratives Vorsatzpapier.

Dennoch wäre es fast aus jeder Sicht ein Irrtum anzunehmen, nur Prachteinbände seien interessant und der Untersuchung und Erhaltung

in the university library that had clearly been bound in Königsberg.[2]

But let us continue our descent down the ladder of obscure book topics in search of some truly trivial investigation. We have moved from the history of the book to bibliography, from bibliography to bookbinding study, from the study of luxury bookbindings to that of utilitarian bindings. We may narrow our focus even more by concentrating on an aspect that has passed almost unnoticed even by bookbinding historians: the study of the written and printed waste material contained in many old bookbindings. May we conclude that this is so far removed from "real" history that it may be considered a trivial pursuit? Perhaps not. For bookbindings have in fact played a significant role in accidentally preserving fragments of books that would otherwise have been entirely lost. In particular, bindings of the later fifteenth through sixteenth centuries, and a little beyond, have contributed substantially, but nearly invisibly, to the history of early printing.

Books are, as hardly needs emphasis, just one class of artefact among many which have, for the most part, disappeared. On a scale of enterprise ranging from cathedrals and bridges to pins and needles, most artefacts have disappeared. Important though historical preservation may be, no society can make preservation its primary occupation. The loss of books is partially veiled because we are not accustomed to making a clear distinction between the physical books that get destroyed and the texts that those books contain. If a text still survives, through the preservation of other books containing it, we are less apt to be aware of how thin the thread of physical transmission may be, and how easily it may be broken. But texts, of course, do disappear entirely. An enormous list could be made of texts, once well-known, of which we now have no trace, or no substantial trace. To rehearse an often-cited example, the Athenian tragedians Aeschylus, Sophocles and Euripides are known to have composed well over 275 plays. Of these, only some thirty-two have survived to us in an unbroken chain of transmission. And yet, many of the now-lost plays continued to be copied for centuries after their authors' lifetimes, until well into the Christian era. The eventual disappearance of the

wert. Nahezu alle Einbände sind irgendwie verziert, und sei es auch noch so schlicht. Die meisten Buchbindereien, die "kunstvolle" Verzierungen vornahmen, führten auch "schlichte" aus und benützten dafür dieselben Werkzeuge, nur weniger ausgiebig und sorgfältig und auf weniger teurem Leder. Und so entsteht ein Kontinuum: selbst wer nur Prachteinbände verstehen, datieren und einem Ort zuweisen will, muß auf das Zeugnis viel einfacherer, weniger eindrucksvoller Einbände zurückgreifen, die oft genau die gesuchten Beweise enthalten. Genau so ging der Pionier der Erforschung von Einbänden vor, Paul Schwenke, der vor hundert Jahren beweisen konnte, daß die "Silberbibliothek" Herzog Albrechts von Preußen in der (heute zerstörten) Universitätsbibliothek von Königsberg in Königsberg selbst gebunden worden war und nicht, wie vorher angenommen, in Nürnberg, dem bedeutenden Zentrum der Metallbearbeitung. Schwenke stützte sich dabei auf Archivmaterial, fand aber auch heraus, daß bei Einbänden in der Silberbibliothek genau dieselben Stempel verwendet worden waren wie bei ganz schlichten, eindeutig in Königsberg gebundenen Büchern zum allgemeinen Gebrauch in der Universitätsbibliothek.[2]

Doch steigen wir auf der Leiter obskurer Bücherthemen noch weiter hinab—es muß sich doch ein wirklich trivialer Untersuchungsgegenstand finden lassen! Wir sind von der Geschichte des Buches zur Bibliographie vorgedrungen, von dort zur Erforschung von Einbänden und vom Studium von Prachteinbänden zu dem normaler Einbände. Wir können den Gegenstand noch enger fassen und uns auf einen Aspekt konzentrieren, den selbst Einbandhistoriker bisher kaum beachten—die Untersuchung handschriftlicher und gedruckter Papierabfälle, wie sie sich in vielen alten Einbänden finden. Ist der Schluß erlaubt, daß wir uns damit von der "wahren" Geschichte weit genug entfernt haben, um Trivialität in Anspruch nehmen zu dürfen? Nicht unbedingt. In Einbänden sind nämlich gar nicht so selten zufällig Fragmente sonst restlos verschwundener Bücher erhalten. Vor allem Einbände aus der Zeit vom späten 15. bis zum frühen 17. Jahrhundert tragen zu unserem Wissen über die Geschichte des Frühdrucks nicht unwesentlich, wenn auch kaum sichtbar bei.

texts reflects the physical loss of a considerable number of copies.

In the long run, a great many factors come to exert their effects on survival, such as (regarding the loss of ancient Greek and Latin writings): the spread of Christianity, with its redefinition of educational and literary values; the decline in power of the Roman Empire, and its division into eastern and western portions; the whirlwind rise of Islam and conquest of Egypt. All such large events have, in various ways, implications for the fate of libraries, books and texts. It doesn't take much imagination to grasp that it is impossible to predict what, a half millennium from now, will be the fate of, say, the original books of twentieth-century literature.

Still, lost books (and other classes of writing, such as documents) are continually being found. As to classical texts, the most fruitful source in the past century or more has been excavations of rubbish heaps in Upper Egypt, especially in the Fayum and at Oxyrhynchus.[3] These excavations have been much written about, both in technical publications and popular ones. As to medieval Jewry, a similar source of nearly miraculous richness has been the single rubbish-heap of the genizah of the synagogue at Fostat, near Cairo.[4] As to the western Middle Ages, the most fruitful source for the discovery of lost books and texts, roughly equivalent in significance to the Egyptian findings for the ancient world but much less written about, has been the medieval and post-medieval books themselves. By far the best place to look for the remains of books has been in other books, where they are often found partially (or rarely, entirely) preserved as recycled binder's materials. The Germans have a word for this branch of book-study: *Makulaturforschung*.[5] There are countless scattered studies of individual discoveries made in early bookbindings, but virtually no general surveys. And despite the considerable body of literature on bookbinding history, very few of those writings on bindings discuss in any useful way the principles and historical outlines of studying the evidence of binder's waste. The only example that comes to mind is a study by the late Neil R. Ker which is exemplary.[6] Generally, early printed waste has received less attention than manuscript waste in bindings.

Bücher sind natürlich nur eine von vielen Klassen von Artefakten, die großenteils verschwunden sind. Von Kathedralen über Brücken bis zu Nähnadeln sind die meisten Artefakte verschwunden. Die Erhaltung des Vorgefundenen mag ein nobles Unterfangen sein, doch keine Gesellschaft kann sie zu ihrem Hauptziel machen. Der Verlust von Büchern spielt sich teilweise im Verborgenen ab, da wir normalerweise zwischen den Büchern, die der Zerstörung anheimfallen und den in ihnen enthaltenen Texten nicht klar unterscheiden. Wenn ein Text erhalten bleibt, weil er in anderen Büchern wieder auftaucht, machen wir uns nicht so schnell deutlich, wie dünn der materielle Überlieferungsfaden eigentlich ist. Selbstverständlich verschwinden auch Texte ganz und gar. Man könnte eine riesige Liste von einst sehr bekannten Texten aufstellen, die spurlos oder nahezu spurlos verschwunden sind. Ein viel zitiertes Beispiel: Wir wissen, daß Aeschylos, Sophokles und Euripides zusammen über 275 Stücke verfaßt haben. Davon sind uns nur 32 in ununterbrochener Überlieferung erhalten, obwohl viele der heute verlorenen Stücke nach dem Tod der Autoren noch jahrhundertelang bis in die frühchristliche Zeit abgeschrieben wurden. Das Verschwinden dieser Texte bedeutet den materiellen Verlust einer beträchtlichen Anzahl von Exemplaren.

Auf lange Sicht gesehen haben sehr viele Faktoren zu Erhaltung oder Verlust beigetragen: beim Verlust von Werken aus der Antike die Ausbreitung des Christentums mit seiner Neudefinition von Bildungswerten, der Machtverlust des römischen Reiches und die Abspaltung Ostroms, später der rasante Aufstieg des Islam und die Eroberung Ägyptens. Solche welthistorischen Ereignisse wirken sich auf die eine oder andere Weise immer auf das Schicksal von Bibliotheken, Büchern und Texten aus. Man braucht nicht viel Phantasie um zu begreifen, daß es völlig unmöglich ist vorherzusagen, wie es in fünfhundert Jahren z.B. um Originalwerke des 20. Jahrhunderts bestellt sein wird.

Andererseits werden ständig verlorene Bücher (und andere Schriften wie z.B. Urkunden) wiedergefunden. Für Texte aus der Antike waren in den letzten hundert Jahren die Ausgrabung von Müllhalden in Oberägypten besonders ergiebig, vor allem in der Oase Fayum

Many interesting questions and issues arise out of the study of binder's waste, relating to the history of books in general, and of the book trade, binderies and libraries. The most obvious positive result of the study of printed waste in bindings is that one discovers the remains of an otherwise unrecorded edition. For incunabulists, this can be compared either to scoring a hat trick, or perhaps more accurately—for an element of blind luck obviously enters in—winning the lottery. In 1980, I had the good fortune to win the lottery twice within three weeks: first finding fragments of an unrecorded Indulgence printed by William Caxton in a London binding on one of Lessing Rosenwald's volumes at the Library of Congress, and later discovering fragments of an unrecorded book from the first press of the southern Netherlands, that at Alost (c. 1473-1474), in a Cambridge binding belonging to a New York collector.[7] Personally, my enthusiasm for the possibilities of *Makulaturforschung* stood higher in the spring of 1980 than at any time since.

Then the years rolled by. I have since looked at more early bindings by the hundreds, now with a prepared eye, but the fount of unrecorded incunabula seemed to dry up. Like other incunabulists, I have discovered much more printed waste, have spent much time upon it, and have come by slow experience to the conclusion that most printed waste one finds will in fact turn out to belong to already-recorded editions. Eventually, my luck changed a little, and I began to find a few more unrecorded incunables as binder's waste. There were several among the Donaueschingen incunables (sold at Sotheby's London, 1 July 1993), but most notable by far has been the van Ess fragment that is the main subject of this essay.

As other parts of the present catalogue make clear, the acquisition of Leander van Ess's library by Union Theological Seminary marks an important moment in American library history. Among other features, it included the first major collection of incunables to cross the Atlantic, a collection formed in the immediate aftermath of the great wave of monastic secularizations of the Napoleonic era. The only other American collection of comparable heritage also, curiously but appropriately, descends from Leander van Ess. The large group of incunables acquired by Henund in Oxyrhynchus.[3] Über diese Ausgrabungen gibt es eine reiche Fach- und populärwissenschaftliche Literatur. Für das Judentum des Mittelalters ist eine fast ebenso wunderbar reichhaltige Quelle der Berg von Gerümpel in der Genisa der Synagoge von Fostat in der Nähe von Kairo.[4] Für das abendländische Mittelalter sind die ergiebigste Quelle, etwa ebenso bedeutend wie die ägyptischen Funde für die Antike, aber viel weniger beachtet, Bücher aus dem Mittelalter und der frühen Neuzeit selbst. Der mit Abstand vielversprechendste Ort für die Suche nach Überresten von Büchern sind andere Bücher, wo man oft Teile—selten ein ganzes Werk—als vom Buchbinder wiederverwendetes Material findet. Die Deutschen haben für diesen Zweig der Buchforschung ein Wort—sie nennen ihn Makulaturforschung.[5] Es gibt zwar zahllose verstreute Berichte über einzelne Funde in frühen Einbänden, aber keine Gesamtdarstellung. Und trotz einer umfangreichen Literatur zur Geschichte der Bucheinbände werden in solchen Schriften die Prinzipien und historischen Aspekte der Untersuchung von Makulatur nur selten auf sinnvolle Weise erörtert. Beispielhaft ist eine Untersuchung des verstorbenen Neil R. Ker.[6] Im allgemeinen hat die Makulatur in Frühdrucken weniger Beachtung gefunden als in Handschriften.

Die Makulaturforschung wirft viele interessante Fragen zur Buchgeschichte im allgemeinen, zu Bücherhandel, Buchbindereien und Bibliotheken auf. Das positivste Ergebnis ist natürlich die Entdeckung von Resten einer bisher unbekannten Ausgabe. Für Inkunabelforscher entspricht das einem Grand Slam oder genauer—wenn man das dazu nötige pure Glück berücksichtigt—einem Lotteriegewinn. 1980 hatte ich persönlich das Glück, die Lotterie binnen drei Wochen gleich zweimal zu gewinnen. Zunächst entdeckte ich in der Library of Congress Fragmente eines unbekannten, von William Caxton gedruckten Ablasses in dem Londoner Einband eines von Lessing Rosenwalds Bänden und später in einem Einband aus Cambridge im Besitz eines New Yorker Sammlers Fragmente eines unbekannten Buches aus der ersten Druckerei in den südlichen Niederlanden in Alcost (ca. 1473-74).[7] Mich persönlich haben die Verheißungen der Makulaturforschung nie wie-

ry Huntington in 1923 from the descendants of Sir Thomas Phillipps was, for the most part, comprised of a single massive purchase made by Phillipps from van Ess in 1824.

One of the prime virtues of van Ess's collections presumably owes more to his parsimony or impecuniosity than to historical farsightedness. With minor exceptions, van Ess did not have his incunables rebound. In this he differed signally from the private collecting tradition of his day, as reflected for example in the greatest individual acquisitor of early printing at this time, Dr. Georg Kloss of Frankfurt am Main (1787-1854), who assembled a collection of some 4,000 incunables. Dr. Kloss adapted his collection to the shelving requirements of a modern library. To achieve this, he had original bindings of blind-stamped leather over wooden boards (often further endowed with protruding brass clasps and bosses) removed, and replaced by economical, thinner, and lighter-weight bindings of sheep spines over pasteboard. Composite volumes (*Sammelbände*) of several separate editions in a single binding were generally split apart and bound individually. This course of treatment had many advantages for the nineteenth-century user. Books fit compactly and cleanly on their shelves; fresh spine labels simplified the identification of the books; arrangement by city and press was made more easy. But at the same time, as we shall see presently, significant historical information became lost.

der so begeistert wie in jenem Frühling des Jahres 1980.

Dann vergingen die Jahre. Ich habe seither hunderte von frühen Einbänden untersucht—inzwischen mit geübtem Blick—, doch der Born unbekannter Inkunabeln scheint versiegt. Wie andere Inkunabelforscher habe ich viel Makulatur entdeckt, viel Zeit damit verbracht und bin nach und nach zu der Auffassung gelangt, daß der Großteil der entdeckten Makulatur aus bereits bekannten Ausgaben stammt. Schließlich hatte ich wieder eine kleine Glückssträhne und fand einige weitere unbekannte Inkunabeln in Form von Makulatur—z.B. in den am 1. Juli 1993 bei Sotheby's in London versteigerten Donaueschinger Inkunabeln. Am bedeutendsten jedoch ist das van Eßsche Fragment, um welches es in diesem Aufsatz vor allem geht.

Wie anderweitig in diesem Katalog dargestellt, kennzeichnet der Erwerb der Bibliothek von Leander van Eß durch das Union Theological Seminary einen wichtigen Moment in der Geschichte amerikanischer Bibliotheken. Es handelte sich dabei auch um die erste wichtige Inkunabelsammlung, die über den Atlantik kam, eine Sammlung, die im unmittelbaren Gefolge der großen Säkularisierungswelle von Klöstern in der napoleonischen Zeit entstand. Die einzige andere bedeutende amerikanische Sammlung ähnlicher Herkunft geht seltsamer—, aber vielleicht sinnvollerweise ebenfalls auf Leander van Eß zurück. Die große Gruppe von Inkunabeln, die Henry Huntington 1923 den Nachfahren Sir Thomas Phillipps' abkaufte, bestand zum größten Teil aus einem umfangreichen Ankauf, den Phillipps 1824 bei van Eß tätigte.

Einer der größten Reize der van Eßschen Sammlungen beruht vermutlich weniger auf der Voraussicht als vielmehr auf der Sparsamkeit bzw. den begrenzten Mitteln des Sammlers: Von wenigen Ausnahmen abgesehen ließ er seine Inkunabeln nicht neu binden. Darin unterschied er sich signifikant von der privaten Sammeltradition seiner Zeit. Der damals bedeutendste private Käufer, Dr. Georg Kloß aus Frankfurt am Main (1787-1854) z.B. paßte seine Sammlung von etwa 4000 Inkunabeln den Aufstellungserfordernissen einer modernen Bibliothek an. Dafür ließ er die Originaleinbände aus Leder über Holz mit Stempelpressungen (aus denen häufig auch noch

Schließen und Buckel aus Messing hervorragten) entfernen und durch einfachere, dünnere und leichtere Pappeinbände mit Schafflederrücken ersetzen. Sammelbände mit mehreren separaten Ausgaben in einem einzigen Einband wurden im allgemeinen zerlegt und einzeln neu gebunden. Diese Methode brachte für den Benutzer im 19. Jahrhundert eine Reihe von Vorteilen mit sich. Die Bücher ließen sich fein säuberlich auf den Regalen unterbringen, und neue Rückenschildchen erleichterten die Identifizierung sowie die Aufstellung nach Druckort und Drucker. Dabei gingen jedoch, wie wir gleich sehen werden, wichtige historische Informationen verloren.

## Binding waste and Book History

Before looking at the van Ess binding fragment in question, it will be helpful to survey globally the contribution made by binding waste to the history of early printing. Without attempting to overstate the case, it may fairly be said that such waste has played a very important role, though one often hidden, and often neglected or misused, in shaping our overall picture of early printing and the early printed-book trade. The most obvious contribution has been that of providing evidence for early printing that does not otherwise survive. At the time of working on the Rosenwald Caxton volume at the Library of Congress, I made a list of how many items printed by Caxton are preserved solely through the medium of binder's waste. The total came to 13 items, or more than ten per cent of the shop's recorded output.[8] Most (though not all) are broadside indulgences. If we had no knowledge of these items, we would be left with a much more incomplete picture of Caxton's business. These fragments enrich our understanding of the quantity of job-printing he carried out alongside more visible literary publishing.

Roughly the same ratio holds for early English printing in general. A rapid survey of all printing done in England before the end of the fifteenth century likewise suggests that something more than ten per cent of the total has become known to us only via binder's waste. Again, the largest share is broadsides, but there are also school texts and small prayer books. The copies of these that were bound and sold as books for use did not end

## Makulatur und Buchgeschichte

Bevor wir uns dem fraglichen van Eßschen Einbandfragment zuwenden, mag es nützlich sein, den Beitrag darzustellen, den Makulatur zur Kenntnis der Geschichte des Frühdrucks zu leisten vermag. Man kann, ohne die Angelegenheit überzuinterpretieren, sagen, daß Makulatur bei der Ausprägung des Bildes, das wir uns insgesamt von frühen Drucken und den Anfangsjahren des Handels mit gedruckten Büchern machen, eine—oft verborgene oder vernachlässigte bzw. mißbrauchte—bedeutende Rolle spielt. Am wichtigsten ist offensichtlich der Nachweis von Frühdrucken, für die es keinen anderen Beleg gibt. Als ich an dem Rosenwaldschen Caxtonband in der Library of Congress arbeitete, machte ich mir eine Liste der Caxtonschen Drucke, die nur im Medium Makulatur erhalten sind. Es waren insgesamt dreizehn Stücke, über zehn Prozent der nachgewiesenen Produktion dieser Werkstatt.[8] Bei den meisten—nicht bei allen—handelt es sich um Ablaßflugschriften. Wenn wir diese Stücke nicht kennen würden, wäre unser Bild von Caxtons Betrieb viel unvollständiger. Diese Fragmente erweitern unser Verständnis des Anteils von Auftragsdrucken, die er neben dem mehr ins Auge fallenden literarischen Drucken anfertigte.

Für englische Frühdrucke überhaupt gilt etwa das gleiche Verhältnis. Ein schnelle Durchsicht aller in England vor dem Ende des 15. Jahrhunderts angefertigten Drucke deutet ebenfalls darauf hin, daß wir etwas mehr als zehn Prozent ausschließlich aus Makulatur kennen. Wieder

up in stable, continuing libraries but went the way of all flesh. The copies that were preserved are those that remained unsold or, after a course of life as normal bound books, came into binder's hands as waste.They ended up in the bindings of other books that did eventually enter institutional libraries; thereby the fragments, like phoenixes, earned second lives.

The specific area of incunable studies where *Makulaturforschung* has had the greatest importance is that concentrated on and around the name of Gutenberg. The great mass of Gutenberg studies in the last 200 years and more has tended to arrange itself in a continuing, sometimes heated dialectic under three or four major themes. First, what printed books may be considered truly early, say before 1460 or so, when printing began to diffuse outside of Mainz? Second, which of these books may be assigned to Gutenberg? (It will be recalled that no known piece of printing was signed by Gutenberg, leaving the possibilities for argument and disagreement essentially unbounded.) Third—because one of the earliest type founts, the so-called Donatus and Calendar type, was used in both Mainz and Bamberg—which books were printed in which of those cities? Fourth, serving as something like a steady drum-beat in the undergrowth, how early might the so-called Dutch Prototypography be, with its competing claim to be the earliest European printing?

It is surprising how important the evidence from binder's waste has been in its bearing on all these themes. The primary contribution of binder's waste has been simply to add to the total census of early printed editions. When we picture the earliest Mainz books, we tend to call to mind such stately large folios as the Gutenberg Bible itself, the Psalters of 1457 and 1459, the *Catholicon* of 1460. In terms of distinct printing jobs, however, these large folio books are very much in the minority. A greater number of printers' jobs were either for relatively small pamphlets or for broadsides; and the majority of these latter are known to us only through binder's waste.

Almost seventy distinct pieces of printing produced in Mainz through the year 1460 are known today by physical survivals. Of those seventy editions, only twelve have come down to us in the shape of one or more complete, integral books or

handelt es sich vor allem um Flugschriften, aber auch um Schul- und kleine Gebetbücher. Die gebundenen und verkauften Exemplare gelangten letzten Endes nicht in stabile ständige Bibliotheken, sondern gingen den Weg allen Fleisches. Erhalten sind unverkaufte Exemplare oder solche, die nach einem normalen Bücherleben Buchbindern als Makulatur in die Hände fielen. So gerieten sie in die Einbände anderer Bücher, die schließlich in institutionellen Bibliotheken landeten. Die Fragmente erhielten, wie der Vogel Phönix, ein zweites Leben.

In der Inkunabelforschung spielt die Makulaturforschung in dem Bereich die größte Rolle, der mit dem Namen Gutenberg verbunden ist. In den letzten 200 Jahren hat sich die Gutenbergforschung in einer kontinuierlichen, manchmal hitzigen Dialektik vorzugsweise um drei oder vier Hauptthemen geschart. Erstens: Welche frühen gedruckten Bücher sollte man als wirklich früh bezeichnen, vor etwa 1460, als der Buchdruck langsam nicht mehr auf Mainz beschränkt war? Zweitens: Welche dieser Bücher lassen sich Gutenberg selbst zuschreiben? (Man rufe sich ins Gedächtnis, daß kein einziges Druckerzeugnis von Gutenberg signiert wurde, was Argumenten und Streit Tür und Tor öffnet.) Drittens: Welche Bücher sind angesichts der Tatsache, daß eine der frühesten Schrifttypen, die sog. Donatus-Kalenderschrift, sowohl in Mainz als auch in Bamberg verwendet wurde, welcher Stadt zuzuordnen? Viertens—und hier handelt es sich um eine Art steten Trommels im Unterholz—wie früh ist eigentlich die sogenannte holländische Prototypographie zu datieren, die ja auch den Anspruch erhebt, der früheste Buchdruck in Europa zu sein?

Zur Erörterung aller dieser Themen können aus Makulatur gewonnene Indizien überraschend viel beitragen. Zunächst einmal erhöht sich durch Makulatur die Gesamtzahl der uns bekannten Frühdrucke. Wenn wir uns die frühesten Mainzer Bücher vorstellen, denken wir meistens an stattliche Folianten wie die Gutenbergbibel selbst, die Psalter von 1457 und 1459 oder das *Catholicon* von 1460. Was einzelne Druckaufträge angeht, handelte es sich bei derartigen großen Folianten jedoch nur um eine kleine Minderheit. Häufiger ging es entweder um Flugschriften relativ geringen Umfangs oder um Ein-

broadsides; more than fifty-five survive solely as binder's waste. Most are fragments of editions of the Latin grammar of Donatus, printed on vellum either with the B42 (Gutenberg Bible) type, or the DK (Donatus-Calendar) type. Discoveries of these fragments began to be made, and their significance for printing history realized, around the year 1800, within Mainz itself. The chief early finds were made by two local scholars, Franz Joseph Bodmann, professor of law in Mainz, and Gotthelf Fischer, professor of natural science. Both men's reputations have survived with stains on them. Bodmann was, to put it bluntly, a book thief and forger of historical documents on a grand scale.[9] Fischer, though more respectable and a fairly important biologist in his day, also slighted questions of the appropriate ownership of the typographical monuments he discovered as wrappers on documents in the city and university archives.[10] Most of his important finds left Mainz and made their way, to his profit, to the Imperial Library in Paris (now the Bibliothèque Nationale), and to the library of his patron Count Razumovsky in Moscow (portions of which, at least, are preserved in Moscow's University Library).

Questions of bibliographical or historical ethics arise when binding fragments are studied. It is tempting to think that, had the books of which these are fragments survived integrally, the fragments would no longer have any special significance, being superseded by the complete copies. But this is not remotely the case. The conditions of survival of binder's waste can hold considerable interest. Yet the practice both of librarians and of the rare book trade has focused so narrowly and destructively on the single discovery aspect of binding fragments, that one almost regrets that such fragments were ever noticed at all. The bad example of those early Mainz "excavators," Bodmann and Fischer, has infected to a degree all succeeding generations.

The immediate impulse of almost anyone on finding a curious bit of written or printed binding waste has been to remove it from the binding, and treat it thenceforth as an independent object. One of the greatest of all incunabulists, Konrad Haebler, argued specifically that the desire or inclination to leave binding waste intact in the binding was to be seen as no more than historical

blattdrucke; und die meisten davon kennen wir nur durch Makulatur.

Knapp siebzig bis einschließlich 1460 in Mainz hergestellte unterschiedliche Druckerzeugnisse sind erhalten, nur zwölf davon in Form vollständiger, intakter Bücher oder Einblattdrucke, über 55 jedoch ausschließlich als Makulatur. Bei den meisten davon handelt es sich um Bruchstücke von Ausgaben von Donats lateinischer Grammatik, die entweder mit der Type der Gutenbergbibel (B42) oder der Donatus-Kalender-Type (DK) auf Pergament gedruckt wurden. Zu den ersten Entdeckungen solcher Fragmente und zur Erkenntnis ihrer Bedeutung für die Geschichte des Drucks kam es um 1800 in Mainz selbst. Die frühen Hauptfunde gelangen zwei Mainzer Wissenschaftlern, dem Juraprofessor Franz Joseph Bodmann und dem Professor der Naturwissenschaften Gotthelf Fischer. Um den Ruf der beiden steht es nicht zum besten. Bodmann war, um es deutlich zu sagen, ein Bücherdieb und Urkundenfälscher großen Stils.[9] Fischer war zwar respektabler und zu seiner Zeit ein nicht unbedeutender Biologe, doch mit dem Eigentum an den typographischen Denkmälern, die er als Umschläge von Dokumenten in den Archiven der Stadt und der Universität fand, nahm auch er es nicht so genau.[10] Die meisten seiner wichtigen Funde blieben nicht in Mainz, sondern gelangten—wobei er nicht schlecht verdiente—in die Königliche Bibliothek in Paris (die heutige Bibliothèque Nationale), und in die Bibliothek seines Gönners Graf Rasumowski in Moskau (zumindest Teile davon sind in der Moskauer Universitätsbibliothek erhalten).

Der Umgang mit Einbandfragmenten wirft Fragen nach dem Ethos der Bibliographen und Historiker auf. Man ist geneigt anzunehmen, die Bruchstücke hätten keine besondere Bedeutung mehr, wenn die vollständigen Bücher, aus denen sie stammen, erhalten wären. Dies stimmt aber nicht im entferntesten. Die Erhaltungsbedingungen von Makulatur können von einigem Interesse sein. Sowohl Bibliothekare als auch Raritätenhändler haben sich aber im Umgang mit Makulatur so ausschließlich und destruktiv auf den einen Aspekt der Neuentdeckung konzentriert, daß man es fast bedauert, daß solche Bruchstücke je bemerkt wurden. Das schlechte Beispiel der beiden frühen Mainzer "Ausgräber"

"pietism."[11] Unfortunately, the record decisively contradicts him. Time and again, the source of the fragment in question has become lost. The unvarying result has been the destruction of valuable historical evidence. Let us consider a few specific instances where the removal of binding waste has done historical harm. We may then understand more feelingly the significance of the van Ess-Union Theological Seminary instance, where leaving the waste *in situ* has revealed much that we should never have known if the waste itself had come to our attention independently of its context in a specific book.

The name of the rare and problematic incunable called the Constance Missal, or *Missale speciale Constantiense*, is well known. The only complete copy in America is at the Pierpont Morgan Library, which purchased it to considerable fanfare in 1953. Since the *Missale speciale* first came to scholarly attention in the 1890s, one series of writers has argued that it was the earliest known piece of printing, pre-dating the Gutenberg Bible. It was set with what could be argued is a primitive state of one of the types found in the 1457 Mainz Psalter. In recent decades, paper researches by the late Allan Stevenson and independently by two other German scholars, have demolished this opinion, showing that the book could not have been printed before 1472, some twenty years later than hypothesized.[12] But the question of where the *Missale speciale* was printed remains an important and difficult one. The best evidence is for Basel, but this evidence is scattered and circumstantial, having mostly to do with the localization of bindings of copies of the book; and the localization of several binding fragments of the book.

The most substantial group of such fragments, some eight leaves (more precisely, fragments of eight sheets), is the Neufforge fragments, named after their owner in the 1940s. The Neufforge fragments could have been or should have been a significant item of evidence for localizing the *Missale speciale* to Basel. But the history of their handling has been so confused that their evidential value is now almost completely unverifiable. We know that they were acquired by Baron Neufforge from a Lucerne bookseller around 1941, though in his lifetime he never confirmed their source. After the war, a Swiss librarian made contact with a de-

Bodmann und Fischer hat bis zu einem gewissen Grad alle späteren Generationen angesteckt.

Fast jeder, der auf ein interessantes Stück beschriebener oder bedruckter Makulatur stößt, ist versucht, es sofort aus dem Einband zu lösen und es von da an als selbständigen Gegenstand zu behandeln. Konrad Haebler, einer der bedeutendsten Inkunabelforscher, vertrat ausdrücklich die Meinung, der Wunsch oder das Bedürfnis, Makulatur unversehrt im Einband zu belassen, sei nichts weiter als historischer Pietismus.[11] Leider muß man feststellen, daß die Fakten ihn eindeutig widerlegen. Immer wieder verlor man die Herkunft eines bestimmten Fragments aus den Augen, was unweigerlich den Verlust wertvoller historischer Beweise bedeutet. Betrachten wir einige einschlägige Fälle, um die Tatsache besser würdigen zu können, daß bei den van Eß-Union Theological Seminary-Beständen die Makulatur *in situ* belassen wurde. Dadurch verstehen wir nämlich viel mehr, als wenn die Makulatur nur unabhängig vom Fundort in einem bestimmten Buch untersucht werden kann.

Eine besonders bekannte und problematische Inkunabel ist das sogenannte Konstanzer Meßbuch, das *Missale speciale Constantiense*. Das einzigvollständige Exemplar in Amerika befindet sich in der Pierpont Morgan Library, das die Bibliothek 1953 unter beträchtlichem Medienrummel erwarb. Die wissenschaftliche Beschäftigung mit dem *Missale speciale* begann im letzten Jahrzehnt des 19. Jahrhunderts. Seither behaupten mehrere Autoren, diese Inkunabel sei älter als die Gutenbergbibel und das früheste uns bekannte gedruckte Buch. Gesetzt ist es aus einer Type, die man als primitive Vorstufe einer der Typen klassifizieren könnte, die im Mainzer Psalter von 1457 vorkommen. In den letzten Jahrzehnten haben der verstorbene Allan Stevenson und—unabhängig von ihm—zwei deutsche Wissenschaftler diese Meinung durch Papieruntersuchungen widerlegt. Das Buch kann frühestens 1472 gedruckt worden sein, rund zwanzig Jahre nach dem hypothetischen Datum.[12] Doch die wichtige Frage nach dem Druckort des *Missale speciale* stellt uns weiterhin vor Probleme. Einiges deutet nach Basel, doch handelt es sich um verstreute indirekte Indizien, bei denen es vor allem um die Ortsbestimmung von Einbänden und Einbandfragmenten diverser Exemplare des Buches geht.

scendant of the bookseller, who supplied him with a portfolio of additional leaves removed from the same binding. These latter leaves proved to belong to a Basel imprint of 1508. Later, the Morgan Library bought most of the *Missale speciale* fragments from Neufforge's widow—not to keep, however, but with the intention of selling them again. The result is that one of the Neufforge-Morgan fragments is at the Lilly Library, another is at Yale, another at Southern Methodist University, another at the Gutenberg-Museum in Mainz, and so forth; several are presently unlocated. The Morgan Library kept only one of the leaves, but without making any location or accession record for it. It remained unrecorded at the Library for more than thirty years. It was rediscovered, so to speak, a decade ago, when my long-memoried senior colleague Herbert Cahoon summoned forth a faint recollection that it had been put aside in a manuscript vault.

Historically speaking, the result has been a complete botch. There is a tantalizing clue here. This fragmentary copy of the *Missale speciale* was apparently once used as binding waste together with another, much later Basel book. But the primary question to which this leads—where is the binding in question from which these leaves were taken, and what evidence is there for its localization and early ownership?—can no longer be investigated. Think how much better it would have been if, when offered the *Missale speciale* fragments, Neufforge had insisted on buying the entire lot, binding and all. The cost would have been only trivially, if at all, higher than that of the fragments alone.

Oddly enough, the Morgan Library's complete copy has also suffered in a similar way. It is in its original, fifteenth century binding, which is probably from Basel. But the most useful single item of evidence can no longer be confirmed. When this copy first came to light, in the Capuchin monastery at Romont in Switzerland, the binding contained archival waste clearly from Basel, dated (suggestively enough) 1473. The Morgan copy has since been rebacked and in other ways repaired; and that important binding waste has gone missing. More than ninety years ago, Schwenke suggested, on other binding evidence, that the *Missale speciale* and its variant issue the *Missale abbreviatum* had been printed in

Die größte Gruppe solcher Bruchstücke, acht Blätter, bzw. genauer gesagt Fragmente von acht Blättern, sind die nach ihrem Besitzer in den vierziger Jahren benannten Neufforge Fragmente. Sie hätten ein wichtiges Indiz für die Zuweisung des *Missale speciale* nach Basel sein können. Doch die Geschichte des Umgangs mit ihnen ist dermaßen konfus, daß sie als Indiz mittlerweile fast wertlos geworden sind. Wir wissen, daß Baron Neufforge sie um 1941 von einem Luzerner Buchhändler erwarb, obwohl er diese Herkunft zu Lebzeiten nie bestätigte. Nach dem Zweiten Weltkrieg setzte sich ein Schweizer Bibliothekar mit einem Nachkommen des Buchhändlers in Verbindung, der ihm eine Mappe mit weiteren Blättern zur Verfügung stellte, die demselben Einband entnommen worden waren. Wie sich herausstellte, gehörten sie zu einem Baseler Druck aus dem Jahre 1508. Später kaufte die Morgan Library Neufforges Witwe die meisten *Missale speciale*-Fragmente ab, nicht um sie zu behalten, sondern um sie weiterzuverkaufen. Infolgedessen befindet sich ein Neufforge-Morgan-Fragment heute in der Lilly Library, ein weiteres in Yale, wieder ein anderes in der Southern Methodist University, ein viertes im Gutenberg-Museum in Mainz usw. Mehrere sind zur Zeit verschollen. Eines der Blätter behielt die Morgan Library, ohne jedoch Standort und Zugang zu vermerken. Über dreißig Jahre wußte niemand in der Bibliothek von seiner Existenz, bis sich vor zehn Jahren mein erfahrener Kollege Herbert Cahoon dank seines glänzenden Gedächtnisses daran erinnerte, daß es in eine Handschriftenkammer gebracht worden war; gewissermaßen eine Wiederentdeckung.

Historisch betrachtet hätte die Sache dümmer nicht laufen können. Wir haben hier aber eine höchst verlockende Spur. Dieses fragmentarische Exemplar des *Missale speciale* wurde offensichtlich zusammen mit einem anderen, viel späteren Baseler Buch als Makulatur verwendet. Doch die Hauptfrage, die sich daraus ergibt—wo ist der fragliche Einband, dem diese Blätter entnommen wurden und welche Indizien gibt es, um den Herstellungsort und die frühen Besitzer zu bestimmen?—läßt sich nicht mehr untersuchen. Wie viel besser wäre es gewesen, hätte Neufforge, als man ihm die Bruchstücke des *Missale speciale* anbot, darauf bestanden, sie komplett mitsamt

Basel.[13] It is depressing to contemplate what a mess later generations of collectors, scholars, and libraries have made of what should have been two items of valuable supporting evidence.

Consider also the relevance of binding fragments to studying another great but problematical book, the 36-line Bible. For generations, scholarly opinion was divided over the question of whether this enormous Latin Bible preceded or followed the Gutenberg Bible; there is still an undercurrent of opinion maintaining that it was printed by Gutenberg himself, perhaps in Bamberg rather than Mainz. The 36-line Bible is much rarer than the Gutenberg Bible, surviving in only some twelve or thirteen substantial copies, plus a large, complex, and widely scattered mass of fragments which will someday, if they find a pragmatically minded student, yield important historical information. One of the most interesting of these fragments is a full sheet, that is two folio leaves, belonging to the printed rubrication guide of the Bible. This sheet was generously given by the collector Charles Fairfax Murray to Cambridge University Library in 1918 (Oates 17). But although the gift was a generous one, it was not carefully thought out. Fairfax Murray had found this sheet as binding waste in an important incunable in his library, the Aquinas *Summa theologica II (ii)* produced by the first Strasbourg printer, Johann Mentelin, not after 1463 (Goff T-208). He removed it from the binding, and the book went its separate way, passing through several English private libraries.[14] It now belongs to a private collector in this country, and I hope someday to see it. The connection between the printed rubric sheet at Cambridge and this binding has been forgotten for decades. The binding has never been properly studied; it was on the book by 1465, the date of a rubricator's inscription in it. Once that binding is studied and localized, we will have a useful new piece of information about the distribution of copies of the 36-line Bible. There is reason to suspect that it will be an Augsburg binding.

A curious aspect of the many surviving 36-line Bible fragments is that they give testimony, invisible in the substantially surviving copies, that there was a vellum issue besides a paper one. All the substantial copies are printed on paper, and the vellum copies are known only from scattered

dem Einband zu kaufen. Es wäre kaum oder gar nicht teurer gewesen als die Fragmente.

Seltsamerweise hat auch das vollständige Exemplar der Morgan Library auf ähnliche Weise gelitten. Es befindet sich in einem Originaleinband aus dem 15. Jahrhundert. Der Einband stammt wahrscheinlich aus Basel. Doch das wichtigste einzelne Indiz läßt sich nicht mehr verifizieren. Als dieses Exemplar im Kapuzinerkloster Romont in der Schweiz auftauchte, enthielt der Einband archivalische Makulatur, die eindeutig aus Basel stammte und das beziehungsreiche Datum 1473 trug. Der Buchrücken des Exemplars wurde mittlerweile erneuert und auch sonst repariert. Seither ist die wichtige Makulatur verschwunden. Schwenke vertrat aufgrund anderer aus Einbänden gewonnener Hinweise vor über 90 Jahren die These, das *Missale speciale* und seine Variante, das *Missale abbreviatum* seien in Basel gedruckt worden.[13] Es ist ernüchternd, wie schludrig Generationen von Sammlern, Wissenschaftlern und Bibliothekaren später mit solch wertvollen Beweisstücken umgegangen sind.

Betrachten wir als nächstes die Relevanz von Einbandfragmenten für das Studium eines anderen wichtigen und problematischen Buches, der 36zeiligen Bibel. Seit Generationen streiten sich die Forscher über die Frage, ob diese riesige lateinische Bibel älter oder jünger ist als die Gutenbergbibel. Eine Minderheit vertritt nach wie vor die Auffassung, Gutenberg selbst habe sie gedruckt, vielleicht nicht in Mainz, sondern in Bamberg. Die 36zeilige Bibel ist viel seltener als die Gutenbergbibel. Relativ vollständig erhalten sind zwölf oder dreizehn Exemplare sowie eine Fülle weit verstreuter komplizierter Bruchstücke, die vielleicht eines Tages, wenn sich ein pragmatisch orientierter Forscher ihrer annimmt, wichtige historische Informationen liefern werden. Besonders interessant ist dabei ein ganzer Bogen, also zwei Folioblätter, die einen Teil der gedruckten Rubrikübersicht Bibel enthalten. Der Bogen war ein großzügiges Geschenk des Sammlers Charles Fairfax Murray an die Universitätsbibliothek Cambridge im Jahre 1918 (Oates 17). Sorgfältig durchdacht war das großzügige Geschenk allerdings nicht. Fairfax Murray hatte den Bogen als Einbandmakulatur in einer wichtigen Inkunabel in seiner Bibliothek ent-

fragments. Some work has been done, and more could be, in attempting to determine, from variations in rubrication and decoration, how many different copies are represented in the fragments. At least one vellum copy was broken up in the 1570s or so, for leaves from it are found as archival wrappers from that period in Coburg, Bavaria. Another vellum copy was turned into waste in the seventeenth century in Ingolstadt and used for wrappers on books in the Jesuit college there. Most of these books are now in the Munich University Library, and probably not all the volumes using leaves of this copy for wrappers have been discovered. I found one myself there, a few years ago, with the help of the curator of rare books; it is gratifying to say that now they are noted when found, but left alone.

deckt, der spätestens 1463 von dem ersten Straßburger Drucker Johann Mentelin gedruckten *Summa theologica II (ii)* von Thomas von Aquin (Goff T 208). Er löste den Bogen aus dem Einband, während das Buch selbst durch verschiedene private Hände in England ging.[14] Heute befindet es sich in einer Privatsammlung in den Vereinigten Staaten, und ich hoffe, es eines Tages zu Gesicht zu bekommen. Der Zusammenhang zwischen dem gedruckten Rubrizierungsbogen in Cambridge und diesem Einband geriet schon vor Jahrzehnten in Vergessenheit. Der Einband wurde nie sachgerecht untersucht. Er muß spätestens 1465 angefertigt worden sein, denn dieses Datum hat der Rubrikator vermerkt. Sobald der Einband untersucht und einem Herstellungsort zugeschrieben ist—es gibt Grund zu der Annahme, daß es Augsburg sein könnte—verfügen wir über nützliche Information über die Verteilung der Exemplare der 36zeiligen Bibel.

Ein kurioser Aspekt der zahlreich erhaltenen Bruchstücke der 36zeiligen Bibel ist, daß sie—im Gegensatz zu den intakt erhaltenen Exemplaren, bei denen die Indizien unsichtbar bleiben—die Existenz einer auf Pergament gedruckten Auflage neben der auf Papier belegen.

Alle im wesentlichen intakten Exemplare sind auf Papier gedruckt, und nur die verstreuten Bruchstücke verraten etwas über die Exemplare auf Pergament. Man hat bereits versucht—aber weitere Untersuchungen wären wünschenswert—, aufgrund von Rubrizierungs- und Verzierungsvarianten festzustellen, wie viele verschiedene Exemplare die Bruchstücke repräsentieren. Zumindest ein Pergamentexemplar wurde um 1570 zerlegt, denn man stößt auf einzelne Blätter daraus, die etwa um diese Zeit in Coburg als Archivumschläge verwendet wurden. Ein weiteres Pergamentexemplar wurde im 17. Jahrhundert in Ingolstadt zu Makulatur umfunktioniert und im dortigen Jesuitenkolleg für Buchumschläge verwendet. Die meisten dieser Bücher befinden sich heute in der Universitätsbibliothek München; wahrscheinlich wurden noch nicht alle entdeckt, die ein Blatt des fraglichen Exemplars als Umschlag haben. Ich habe dort vor einigen Jahren mit Hilfe des Leiters der Rara-Sammlung selbst eines gefunden und kann mit Befriedigung feststellen, daß man jetzt vermerkt, wenn ein Blatt auftaucht, es aber *in situ* beläßt.

## Prototypography and Binding Waste

Finally, let us turn our attention to the role of binder's waste in the study of Dutch Prototypography, with its traditional competing claim to be the earliest European printing.[15] The class of books known as Dutch Prototypography comprises several dozen editions—the exact total is not clear—printed in some seven closely related types. They include four editions (two in Latin, two in Dutch) of the woodblock-illustrated *Speculum humanae salvationis*, and several humanist or quasi-humanist tracts. But the great majority are various editions of either of two school texts, invariably printed on parchment: the *Ars minor*, a prose grammar of Donatus, which was a first Latin textbook; and the more advanced verse *Doctrinale* of Alexander de Villa Dei. All Dutch Prototypography is without indication of place of printing, printer, or date. As to the Prototypography school grammars, only one copy of the *Doctrinale*, at Cambridge (Oates 3300), and one of *Donatus*, in The Hague (IDL, Nr. 1584), survive as complete, integral books. The remainder are documented solely by their preservation as binder's waste. There are now more than a hundred such fragments, each in principle with its own copy history, representing an indeterminate number of editions.

The question of Dutch Prototypography has been argued continuously for centuries. Was there a Dutch invention of printing that preceded Gutenberg's? The question has evolved by merging the evidence of surviving books with a sort of Dutch legend, which became more detailed the more it was told. The earliest hint of the Dutch legend comes from the chapter "*Van der boychdrucker kunst*" of the Cologne Chronicle 1499 (Goff C-476) that discusses the invention of printing. It is said there that printing was invented in Mainz by Johann Gutenberg in the Jubilee year 1450. But this is followed immediately by the statement that a precursor or predecessor (*eyrste Vurbildung*) was found in Holland, in the form of Donatuses. The anonymous compiler states that this information was told to him by the honored Ulrich Zel, first printer of Cologne.

In the later sixteenth century, a much more circumstantial story was related by the humanist physician Hadrianus Junius. In his account, a cit-

## Prototypographie und Makulatur

Wenden wir uns schließlich der Rolle der Makulatur bei der Erforschung der holländischen Prototypographie zu, von der ja manche meinen, sie sei der früheste Druck in Europa.[15] Die Bücherart, die man der holländische Prototypographie zurechnet, umfaßt einige Dutzend Ausgaben—die Gesamtzahl ist nicht klar—, die mit sieben eng verwandten Typen gedruckt sind. Dazu gehören vier Ausgaben (zwei lateinische und zwei deutsche) des mit Holzschnitten illustrierten *Speculum humanae salvationis* und mehrere humanistische oder quasi-humanistische Traktate. Die große Mehrheit aber bilden verschiedene Ausgaben von zwei stets auf Pergament gedruckten Schulbüchern, die *Ars minor*, eine Prosagrammatik von Donat und das erste Lateinbuch, sowie für Fortgeschrittene das *Doctrinale* von Alexander de Villa Dei in Versen. Drucker, Druckort und Erscheinungsjahr sind bei der holländischen Prototypographie nie angegeben. Was die lateinischen Schulgrammatiken angeht, ist jeweils nur ein Exemplar vollständig und intakt erhalten—ein *Doctrinale* in Cambridge (Oates 3300) und ein *Donatus* in den Haag (IDL, Nr. 1584). Die anderen sind nur als Makulatur erhalten, über hundert Bruchstücke mit jeweils eigener Herkunftsgeschichte. Um wie viele verschiedene Ausgaben es sich dabei handelt, läßt sich nicht feststellen.

Was es mit der holländische Prototypographie auf sich hat, wird seit Jahrhunderten debattiert. Wurde der Buchdruck schon vor Gutenberg in Holland erfunden? Bei der Erörterung dieser Frage mischen sich Befunde aus erhaltenen Büchern mit einer holländischen Legende, die beim Weitererzählen zunehmend detaillierter wurde. Der erste Hinweis findet sich in dem Kapitel *Van der boychdrucker kunst* in der Kölnischen Chronik von 1499 (Goff C-476, GW 6688), in dem es um die Erfindung des Buchdrucks geht. Dort heißt es zwar, der Buchdruck sei im Jubeljahr 1450 in Mainz von Johann Gutenberg erfunden worden, doch gleich darauf wird berichtet, es habe in Holland einen Vorläufer (*eyrste Vurbildung*) gegeben, der Donats lateinische Grammatik gedruckt habe. Der anonyme Chronist behauptet, er habe diese Information von dem hochgeehrten Ulrich Zel, dem ersten Drucker in Köln, erhalten.

izen of Haarlem, Laurens Janszoon Coster, wandered one day in the woods outside the city. He began carving letters in blocks of beechwood, to be used as stamps for children's amusements; he made, in fact, a pair of lines by this method. From there he went on to create blockbooks, specifically the *Speculum humanae salvationis*; and then he thought of printing from cast lead letters rather than wooden ones. But an evil apprentice John, with the ominous surname of Faust, ran away with this secret one Christmas eve in the early 1440s when his master was at church, taking it to Mainz via Amsterdam and Cologne. In short, the Germans stole the art of printing from the Dutch.

The Coster question, or Dutch Prototypography question, has ever since been shaped by attempts to merge the Coster story with the evidence provided by these examples of unsigned, undated Prototypography. Now, in the post-World War II period, it is accepted that the Coster story itself is a patriotic fantasy. But what about the Prototypography fragments themselves? How old can they be, and where were they made? Essentially, there are only three sources of information for dating the Prototypography books. First, there are the paper stocks of the few books printed on paper. Second, there are a handful of purchase and rubrication inscriptions. Third, there is what can be learned from the various survival contexts of the fragments. As for the books printed on paper, their paper stocks seem to date from the late 1460s and early 1470s. Specifically, the late Allan Stevenson argued that the earliest of four editions of the *Speculum humanae salvationis* should be dated, on the evidence of its paper supplies, to about 1466 or 1467: at least twelve years after the earliest fully confirmed date for published Mainz printing, October 1454. More work could and should be done with the paper, but it is highly unlikely that evidence will emerge that any Prototypography was printed on paper stocks from as early as the 1450s. As for purchase and rubrication inscriptions, these are very few, and none earlier than 1471 and 1472—almost twenty years after the first Mainz dated printing.

What, then, of the contextual evidence of those many dozens of fragments? The sad fact is that almost none of these fragments any longer has a

Im späteren 16. Jahrhundert erzählte der humanistische Arzt Hadrianus Junius eine viel umständlichere Geschichte. Junius zufolge ging ein Bürger von Haarlem, Laurens Janszoon Coster, eines Tages in den Wäldern vor der Stadt spazieren. Er schnitzte Lettern in Buchenholzblöckchen, um die Stempel als Kinderspielzeug zu verwenden, und stellte auf diese Weise ein Zeilenpaar her. Als nächstes fertigte er Blockbücher an, insbesondere das *Speculum humanae salvationis,* und dann kam er auf die Idee, mit gegossenen statt mit hölzernen Lettern zu drucken. Doch ein böser Lehrling namens Johann, der den ominösen Nachnamen Faust trug, brannte an einem Heiligabend Anfang der vierziger Jahre des 15. Jahrhunderts, als sein Herr eben in der Kirche war, mit dem Geheimnis durch und gelangte über Amsterdam und Köln nach Mainz. Kurzum, die Deutschen haben den Holländern die Kunst des Buchdrucks gestohlen.

Die Costerfrage bzw. die Frage der holländischen Prototypographie ist seither von Bemühungen gekennzeichnet, die Costergeschichte mit Befunden aus den weder signierten noch datierten Belegstücken der Prototypographie in Einklang zu bringen. Heute, in der Zeit nach dem Zweiten Weltkrieg, gilt die Costergeschichte allgemein als Ausgeburt patriotischer Phantasie. Doch wie steht es mit den Bruchstücken selbst? Wie alt sind sie, und wann sind sie entstanden? Zur Datierung der Prototypographie-Bücher gibt es im wesentlichen drei Quellen: erstens das Papier der wenigen auf Papier gedruckten Bücher; zweitens eine Handvoll Kauf- und Rubrizierungsvermerke; drittens könnte man den Überlieferungszusammenhang der erhaltenen Bruchstücke untersuchen. Was die auf Papier gedruckten Bücher angeht, so scheint das Papier aus den späten sechziger und frühen siebziger Jahren des 15. Jahrhunderts zu stammen. Der verstorbene Allan Stevenson grenzte die Datierung aufgrund des für die vier frühesten Ausgaben des *Speculum humanae salvationis* verwendeten Papiers auf etwa 1466 oder 1467 ein—mindestens zwölf Jahre nach dem ersten gesicherten Datum eines veröffentlichten Mainzer Druckes, Oktober 1454. Die Papieruntersuchungen sollten fortgesetzt werden, doch der Befund, irgendein Produkt der Prototypographie sei auf in den fünfziger Jahren herge-

real survival context to be studied. Apart from the long-famous *Speculum humanae salvationis*, Dutch Prototypography began to be discovered and studied in the mid-18th century, the great pioneer being the Haarlem printer and antiquary Johann Enschedé. But Enschedé and his fellow collectors invariably removed the fragments from the bindings of the books and documents in which they were found, and only seldom can these source bindings still be identified to full satisfaction. In precise parallel to the collecting of Mainz fragments, the very interest and enthusiasm of Dutch collectors for the early printing history of their region has almost entirely wiped out a chief part of the relevant evidence. If these many fragments had all been left *in situ*, we should today have a much clearer picture of when and where the Prototypography editions were produced.

## The van Ess Prototypography

One of the few such fragments to have survived in original context is that in the library of Leander van Ess (Catalogue III.1, hereunder; detail in Fig. 1). Its witness for the date of Prototypography printing is very suggestive. This fragment, an unrubricated and never-bound vellum bifolium of the *Doctrinale* of Alexander de Villa Dei, is preserved as the rear pastedown of the binding of a paper theological manuscript, Leander van Ess's *Catalogus* C14, now Union Theological Seminary Ms. 14. Let us consider first the printed fragment itself and then its context. The type with which the fragment is printed is easily recognizable as the textura fount known as Prototypography type 1, or the Speculum type.[16] The fount is generally described as measuring 110 mm. over 20 lines, that being its body size in the editions of *Speculum humanae salvationis*. However this is presumably

stelltem Papier gedruckt, ist höchst unwahrscheinlich. Was die wenigen Kauf- und Rubrizierungsvermerke betrifft, ist keiner früher als 1471 und 1472—nahezu zwanzig Jahre nach dem ersten datierten Mainzer Druck.

Und wie sieht es mit den kontextuellen Befunden der vielen Dutzend Bruchstücke aus? Bedauerlicherweise gibt es eigentlich für keines davon einen aussagekräftigen Überlieferungszusammenhang. Die holländische Prototypographie wurde—abgesehen von dem schon lange berühmten *Speculum humanae salvationis*—ab Mitte des 18. Jahrhunderts entdeckt und studiert. Der große Pionier war der Haarlemer Drucker und Antiquar Johann Enschedé. Doch Enschedé und seine Sammlerkollegen entfernten die Bruchstücke routinemäßig aus den Einbänden der Bücher und Dokumente, in denen sie sie fanden, so daß der Herkunftsnachweis nur in den seltensten Fällen befriedigend gelingt. Genau wie beim Sammeln von Mainzer Fragmenten haben Neugier und Begeisterung der holländischen Sammler hinsichtlich der Geschichte des Frühdrucks in ihrem Land einen wichtigen Teil der relevanten Indizien nahezu vollständig zerstört. Hätte man diese vielen Fragmente alle *in situ* belassen, hätten wir heute eine viel klarere Vorstellung davon, wann und wo die Prototypographie-Ausgaben entstanden sind.

## Die van Essche Prototypographie

Eines der wenigen solchen Bruchstücke, das im Originalzusammenhang erhalten ist, befand sich in Leander van Eßsches Bibliothek (Katalog III.1, Detail in Abb. 1). Zur Datierung der Prototypographie kann dieses Fragment einen höchst anregenden Beitrag leisten. Erhalten ist das nicht rubrizierte und nie gebundene Pergamentdoppelblatt aus dem *Doctrinale* von Alexander de Villa Dei als Innenspiegel des Einbandrückdeckels einer theologischen Papierhandschrift, Leander van Eßsches *Catalogus* C14, heute Union Theological Seminary Ms. 14. Betrachten wir zunächst das gedruckte Bruchstück selbst und dann seinen Zusammenhang. Die Drucktype läßt sich leicht bestimmen. Es handelt sich um den Textura-Typensatz, der als Prototypographie-Type 1 oder als Speculum-Type bezeichnet wird.[16] Im allgemeinen heißt es, daß

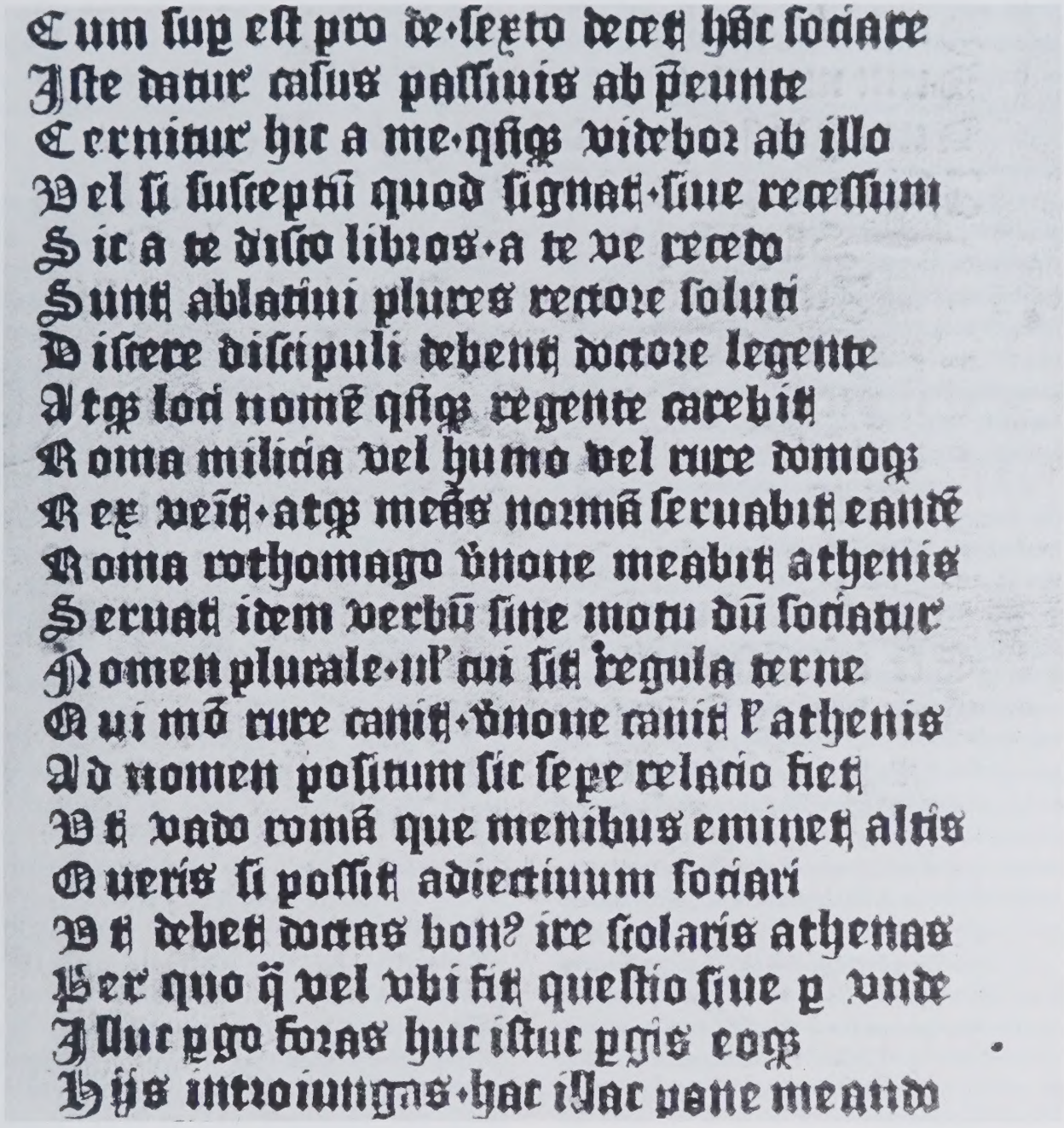

Cum sup est pro de·sexto decet hec sociare
Iste datur casus passiuis ab ꝑeunte
Cernitur hic a me·qsiqꝫ videbor ab illo
Vel si susceptū quod signat·siue recessum
Sic a te discо libros·a te ve recedo
Sunt ablatiui plures rectore soluti
Discere discipuli debent doctore legente
Atqꝫ loci nomē qsiqꝫ regente carebit
Roma milicia vel humo vel rure domoꝫ
Rex veit·atqꝫ meas normā seruabit eandē
Roma rothomago vnone meabit athenis
Seruat idem verbū sine motu dū sociatur
Nomen plurale·nl' cui sit regula terne
Qui mō rure canit·vnone canit l' athenis
Ad nomen positum sic sepe relacio fiet
Vt vado romā que menibus eminet altis
Queris si possit adiectiuum sociari
Vt debet doctas bonꝰ ire scolaris athenas
Per quo q̄ vel vbi fit questio siue p vnde
Illuc pgo foras huc istuc pgis eoꝫ
Hijs intro iungas·hac illac pone meando

Fig./Abb. 1 *Prototypograpy in Ms./Hs. 14 (detail, enlarged/Detail, vergrößert).*

the size of a second casting of the fount. In its earliest casting, as here in the *Doctrinale*, the body size was 104-105 mm. over 20 lines. The text is set to 32 lines per page, which is the layout of about three dozen Speculum-type *Doctrinale* fragments (GW 936). By building upon arguments made by Adolph Tronnier, one may suppose—though the reasoning becomes too complex and technical for the allotted space within this catalogue—that these scattered fragments represent at least five editions of the *Doctrinale*.[17] Tronnier's analyses al-

20 Zeilen dieser Schrift 110 mm. messen, denn das ist die Größe des Schriftkegels in den Ausgaben des *Speculum humanae salvationis*. Dabei dürfte es sich vermutlich um die Größe eines Zweitgusses des Typensatzes handeln. Im Erstguß, wie hier im *Doctrinale*, maß der Schriftkegel 104-105 mm. über 20 Zeilen. Der Text läuft über 32 Zeilen pro Seite, wie bei etwa drei Dutzend *Doctrinale* Fragmenten mit der Speculum-Type (GW 936). Im Anschluß an von Adolph Tronnier vorgetragene Argumente kann man die

so permit one to reconstruct the extent and collation of these *Doctrinale* editions. Complete copies of the full text of the 32-line *Doctrinale* would have totaled 42 leaves, quired [1-2$^{8}$ 3$^{10}$ 4$^{6}$ 5$^{10}$]. The visible (face-up) text of the van Ess fragment corresponds to lines 1294-1324 (left, verso page) and 1325-1355 (right, recto page) of the modern edition of the *Doctrinale*.[18] From this, it is easy to calculate that the van Ess fragment is folios 21-22 (3/5.6) of a complete copy; that is, the inmost bifolium of the third gathering. The same text, but in a different setting, is represented in a fragment in the Royal Library, The Hague, which was formerly in New York City in the Pforzheimer Collection (IDL 183).

If this "new" *Doctrinale* fragment appeared on the scene in the way that most of them have, loose from its moorings, our report upon it would now be at an end. But because it survives in the very place where a fifteenth-century binder first glued it down, we may reason further upon its date and localization. No early provenance is visible within Union Ms. 14, but the binding, of calf over oaken boards, bears blind-stamped tools which are in principle identifiable or localizable from use on other bindings. The manuscript itself is amply signed and dated. As bound, it is a composite of three separate texts, each written on an independent set of Chancery (or *reçute*) folio quires:

(I) Albertus Magnus, De generatione anime: [1-2$^{12}$ 3$^{6}$], 30 leaves (folia 1-30), 29 & 30 blank. Quires 1-2 signed a-b.

(II) Albertus Magnus, De muliere forti: [4-7$^{12}$ 8$^{10}$ 9-11$^{12}$], 94 leaves (folia 31-124), 123-124 blank. Quires signed a-h.

(III) Raymundus Lull, Proverbia: [12-16$^{12}$ 17$^{10}$ 18-19$^{12}$], 85 of originally 94 leaves (folia 125-209), 19/4-12 cut away. Quires 13-18 signed b-g.

The scribe, Cornelius Itter, alias Sundegots, dated each of his four separate writing stints (three texts, and a table to one of the texts), as follows:

a) Lull: 209r: 25 January 1463 (*Completum et finitum per me Cornelium sundegots Anno domini M° cccc° lxiii° mensis ianuarij die 25a &c*) (Fig. 2)

b) De generatione animae: 27v: February 1463 (*Scriptum et finitum per me Cornelium Itter alias sundegots Anno a natiuitate domini M° cccc°lxiij° mensis februarij*). The genitive form of the month

These aufstellen—der Gedankengang ist allerdings zu komplex und technisch, als daß er sich im Rahmen dieses Katalogs darstellen ließe—, daß diese verstreuten Fragmente mindestens fünf Ausgaben des *Doctrinale* repräsentieren.[17] Tronniers Analysen ermöglichen auch eine Rekonstruktion des Umfangs und einen kritischen Vergleich dieser Ausgaben des *Doctrinale*. Vollständige Exemplare des kompletten Textes des 32zeiligen *Doctrinale* hätten 42 Blätter in Lagen umfaßt [1-2$^{8}$ 3$^{10}$ 4$^{6}$ 5$^{10}$]. Der sichtbare Text (die Vorderseite) des Van-Eß-Fragments entspricht den Zeilen 1294-1324 (links, verso) and 1325-1355 (rechts, recte) der modernen Ausgabe des *Doctrinale*.[18] Daraus läßt sich leicht errechnen, daß es sich beim Van-Eß-Fragment um fol. 21-22 (3/5.6) eines vollständigen Exemplars handelt, also um das innere Doppelblatt der dritten Lage. Der gleiche Text findet sich in anderer Umgebung in einem Bruchstück in der Königlichen Bibliothek in den Haag, welches sich früher in der Pforzheimer Collection in New York befand (IDL 183).

Wäre dieses "neue" *Doctrinale*-Fragment wie üblich als Treibgut aufgetaucht, so wäre unser Bericht darüber nun zu Ende. Da es sich aber heute noch genau an der Stelle befindet, wo ein Buchbinder es im 15. Jahrhundert eingeklebt hat, können wir weitere Versuche zur Datierung und Ortsbestimmung unternehmen. Die frühere Provenienz ist aus Union Ms. 14 selbst nicht ersichtlich, doch der Einband, Kalbleder über Eichenholz, weist Blindpressungen auf, die sich im Prinzip aufgrund ihrer Verwendung bei anderen Einbänden identifizieren und örtlich bestimmen lassen. Die Handschrift selbst ist ausgiebig signiert und datiert. Es handelt sich um drei verschiedene Texte, die jeweils auf eigenen Lagen im Kanzleiformat (*reçute*) geschrieben sind:

(I) Albertus Magnus, De generatione anime: [1-2$^{12}$ 3$^{6}$], 30 Blätter (folia 1-30), 29 & 30 unbeschrieben. Lage 1-2 signiert a-b.

(II) Albertus Magnus, De muliere forti: [4-7$^{12}$ 8$^{10}$ 9-11$^{12}$], 94 Blätter (folia 31-124), 123-124 unbeschrieben. Lagen signiert a-h.

(III) Raymundus Lull, Proverbia: [12-16$^{12}$ 17$^{10}$ 18-19$^{12}$], 85 von ursprünglich 94 Blättern (folia125-209), 19/4-12 abgeschnitten. Lage 13-18 signiert b-g.

Der Schreiber, Cornelius Itter genannt Sunde-

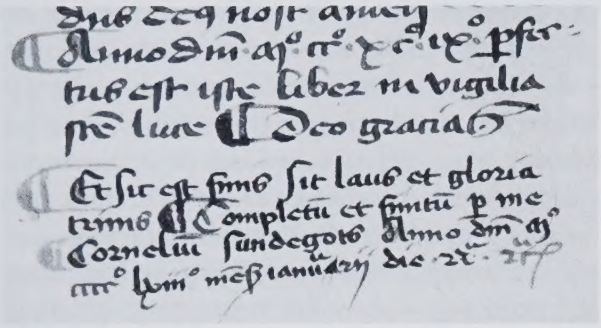


Fig./Abb. 2 *Ms./Hs. 14, f. 209 (detail/Detail).*

probably indicates that he intended to add a specific day, but neglected to.

c) De muliere forti, 122v: 3 May 1463 (*Scriptum et completum per me Cornelium Itter agnomine sundegots Anno a natiuitatis* [sic] *domini M° cccc° sexagesimo 3° mensis maij die vndecima &c*)

d) Index to De generatione animae, 28v: 15 June 1463 (*Explicit expliceat qui plus wlt scribere scribat. deo gracias. Amen. Anno domini M cccc lxiij mensis Iunij die xv . . .*) (Fig. 3)

The P-watermarked paper stock of the volume is correct for 1463, and one of the independent flyleaves of the binding (that is, not part of one of the quires of the contents) is a closely similar P-marked stock likewise correct for this period.[19] One cannot avoid supposing that these texts were sent to the binder in 1463, shortly after the final element, the table, was completed. Where did this happen? Surely, Cologne. No other manuscripts

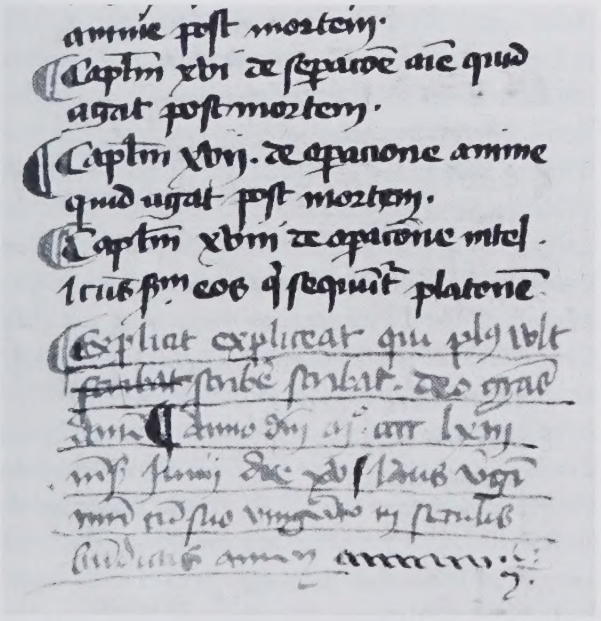


Fig./Abb. 3 *Ms./Hs. 14, f. 28v (detail/Detail).*

gots, datierte jede der vier Schreibphasen (drei Texte sowie eine Kapitelübersicht zu einem davon) gesondert wie folgt:

a) Lull: 209r: 25. Januar 1463 (*Completum et finitum per me Cornelium sundegots Anno domini M° cccc° lxiii° mensis ianuarij die 25a &c*) (Abb. 2)

b) De generatione animae: 27v: Februar 1463 (*Scriptum et finitum per me Cornelium Itter alias sundegots Anno a natiuitate domini M° cccc°lxiij° mensis februarij*). Die Genitivform des Monats deutet wohl darauf hin, daß er auch den Tag angeben wollte, aber nicht mehr dazu kam.

c) De muliere forti, 122v: 3. Mai 1463 (*Scriptum et completum per me Cornelium Itter agnomine sundegots Anno a natiuitatis* [sic] *domini M° cccc° sexagesimo 3° mensis maij die vndecima &c*)

d) Index zu De generatione animae, 28v: 15. Juni 1463 (*Explicit expliceat qui plus wlt scribere scribat. deo gracias. Amen. Anno domini M cccc lxiij mensis Iunij die xv*) (Abb. 3)

Das mit dem Wasserzeichen P versehene Papier des Bandes stimmt zum Jahr 1463, und auch das sehr ähnliche Wasserzeichen des Papiers eines der unabhängigen Vorsatzblätter des Einbands (es gehört nicht zu einer der Lagen, auf denen die Texte stehen) verweist dieses Papier in den gleichen Zeitraum.[19] Man kommt um die Vermutung kaum herum, daß diese Texte kurz nach der Fertigstellung des letzten, der Kapitelübersicht, zum Buchbinder geschickt wurden. Und wo war das? Sicher in Köln. Es sind meines Wissens keine anderen von Cornelius Itter geschriebenen Handschriften bekannt, doch er immatrikulierte sich, wie ich einer Mitteilung von Dr. Pieter Obbema verdanke, 1463 an der Universität Köln. In der Matrikel ist er als Kleriker aus der Diözese Lüttich verzeichnet, der sich in der Fakultät der Künste eingeschrieben hat und zum Haushalt des Rektors der Universität gehört.[20]

Auf eine Kölner Arbeit deuten auch die Einbandstempel hin (Abb. 4). Die rechteckige Rankenbordüre findet sich bei zwei Papierhandschriften im Kanzleiformat in der Landesbibliothek in Darmstadt (Hs. 537, 773) wieder, die beide im 15. Jahrhundert den Johanniter (SS. Johannes et Cordula) in Köln gehörten.[21] Die Datierung der Einbände—beide weisen kunstvollere Stempelpressungen auf als Union Ms. 14—ist ungewiß. Hs. 773 enthält eine 1388 datierte Abschrift der *Sermones Sensati* mit einem 1441 hinzugefüg-

written by Cornelius Itter appear to be recorded, but as Dr. Pieter Obbema first informed me, Cornelius Itter matriculated at Cologne University in the year 1463. In the matriculation book, he is recorded as a cleric from the diocese of Liège, enrolled in the arts faculty, and belonging to the famulus of the university's rector.[20]

The tools of the binding (Fig. 4) likewise indicate that it is Cologne work. The rectangular border tool of vinework is found on two Chancery folio paper manuscripts in the Landesbibliothek, Darmstadt (Hs. 537, 773), both with fifteenth-century provenance from the Knights Hospitaller of Cologne.[21] The dates of these two bindings, both of which are more elaborately tooled than Union Ms. 14, are uncertain. Hs. 773 contains a 1388-dated copy of the *Sermones Sensati*, with a Register added in 1441. Hs. 537 contains a 1423-dated copy of *Sermones* of Jacobus de Voragine. Both bindings are, however, surely some years later than the dates of their contents. Hs. 537 contains two blank quires at the end, whose P-marked paper seems to belong to 1474-1475.[22] Most remarkably, the pastedowns in Hs. 537 are also Prototypography fragments: two unrubricated bifolia from a 29-line edition of Alexander de Villa Dei, *Doctrinale*, printed with Prototy-

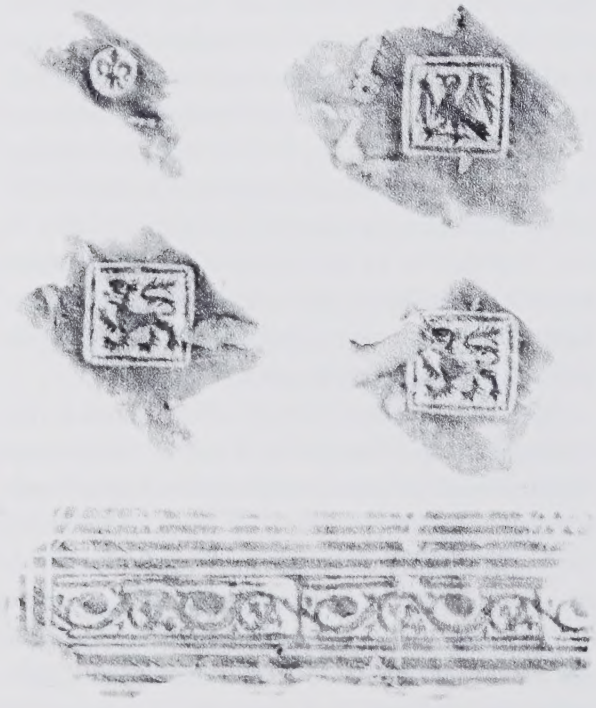


Fig./Abb. 4 *Ms./Hs. 14, binding stamps/ Stempelpressungen.*

ten Register. Hs. 537 enthält eine 1423 datierte Abschrift der *Sermones* von Jacobus de Voragine. Beide Einbände sind zweifellos um einiges jünger als der Inhalt. Hs. 537 enthält am Schluß zwei unbeschriebene Lagen, deren mit dem Wasserzeichen P versehenes Papier in die Jahre 1474-1475 zu gehören scheint.[22] Das Bemerkenswerteste sind in unserem Zusammenhang die Innenspiegel in Hs. 537—ebenfalls Prototypographiefragmente: zwei nicht rubrizierte Doppelblätter einer 29zeiligen Ausgabe des *Doctrinale* von Alexander de Villa Dei, gedruckt mit der Prototypographietype 5, der sogenannten Saliceto-Type (GW 934 XIX). Laut einer schriftlichen Mitteilung von Dr. Kurt Hans Staub von der Hessischen Landesbibliothek in Darmstadt hat man ihm berichtet, daß zwei weitere Einbände im Historischen Archiv der Stadt Köln ebenfalls die rechteckigen Rankenstempel aufweisen, die sich auch auf Union Ms. 14 befinden. Einer der Einbände enthält eine Handschrift aus dem frühen 15. Jahrhundert, die früher dem Franziskanerinnenkloster in Köln gehörte.[23]

Fassen wir zusammen: Union Ms. 14 aus Leander van Eßsches Bibliothek umfaßt drei verschiedene Handschriften, die zu verschiedenen Zeiten im Jahre 1463 in Köln von einem Angehörigen der dortigen Universität geschrieben wurden. Das Buch wurde in Köln auch gebunden, und zwar höchstwahrscheinlich—vor allem ausweislich des Papiers eines der beiden Vorsätze—ebenfalls 1463. Meines Erachtens können wir daher mit einiger Sicherheit behaupten, die holländische Prototypographie habe 1463 bereits existiert—rund vier Jahre früher als sie sich sonst durch Papieruntersuchungen und acht Jahre früher als sie sich durch Besitzvermerke datieren läßt. Darüberhinaus gibt es Grund zu der Annahme, die frühesten Beispiele der holländischen Prototypographie seien eben diese Schulbuchausgaben von Donatus und Alexander de Villa Dei, während die diversen Ausgaben des *Speculum humanae salvationis* und humanistischer Texte eine spätere Stufe des Drucks mit diesen Typen darstellen. Eine Datierung der holländischen Prototypographie auf 1463 oder früher wäre wirklich deutlich früher als ein Datum in der zweiten Hälfte der sechziger Jahre. Die Frage nach dem Verhältnis der Mainzer Typographie und der holländische Prototypographie sollte

pography type 5, the so-called Saliceto type (GW 934 XIX). According to a note sent me by Dr. Kurt Hans Staub of the Hessische Landesbibliothek, Darmstadt, two further bindings in the Historisches Archiv der Stadt Köln have been reported to him as also bearing the rectangular vinework tool found on Union Ms. 14. One of these is on an early fifteenth-century manuscript formerly belonging to the Franciscan nunnery of Cologne.[23]

To summarize: Union Ms. 14, from the Library of Leander van Ess, is a compilation of three separate manuscripts, written in Cologne at four separate dates in 1463, by a recorded member of the university there. It was also bound in Cologne, most probably—as particularly attested by the paper stock of one of its endleaves—also in 1463. I believe we may say with relative confidence, therefore, that Dutch Prototypography existed by 1463: some four years earlier than it can otherwise be dated by paper evidence, and some eight years earlier than it can be dated by ownership inscriptions. We have, moreover, some additional reason to believe that the earliest examples of Dutch Prototypography printing were precisely these school editions of Donatus and Alexander de Villa Dei, and that the various editions of *Speculum humanae salvationis* and of humanist texts, represent a subsequent stage of printing with these types. A date of 1463 or before for Dutch Prototypography would be truly early, significantly more so than a date in the second half of the 1460s. The question of the relation between Mainz typography and Dutch Prototypography should perhaps be reopened. Strictly, by 1463 the spread of printing directly from Mainz can only be traced in quite different directions: to Strasbourg (certainly), to Bamberg (certainly), and to Vienna (I believe).

Let us return to the account of the invention of printing given in the 1499 Cologne Chronicle. The Chronicle states both that Gutenberg invented printing in Mainz and began to print in the year 1450; and that there was an *erste Vorbildung* from Holland. In the translation of Victor Scholderer, "although the art as now commonly used was discovered at Mainz, yet its harbingers were the Donatuses in Holland, which were printed there before that time..."[24] The informant for some or all of this information was Ulvielleicht erneut diskutiert werden. Denn 1463 läßt sich die Verbreitung der Druckerkunst von Mainz aus genau genommen nur in ganz andere Richtungen verfolgen: nach Straßburg (sicher), Bamberg (sicher) und Wien (wie ich meine).

Kehren wir zu dem Bericht über die Erfindung des Buchdrucks gemäß der Kölnischen Chronik von 1499 zurück. Dort wird zweierlei festgestellt: Gutenberg habe den Buchdruck in Mainz erfunden und 1450 zum ersten Mal gedruckt, und es habe in Holland eine "erste Vorbildung" gegeben. In Victor Scholderers Übersetzung lautet die einschlägige Stelle folgendermaßen: "Die heute allgemein angewendete Kunst wurde zwar in Mainz erfunden, doch ihre Vorboten waren die Donati in Holland, welche dort vor dieser Zeit gedruckt wurden."[24] Die Quelle für diese Information oder einen Teil davon war Ulrich Zel, der erste Drucker in Köln. Zel, der aus Hanau stammte, hatte so gut wie sicher in der Offizin von Fust und Schöffer in Mainz gearbeitet, bevor er nach Köln ging. Dort hatte er sich, wie wir wissen, spätestens 1464 angesiedelt; am 17. Juni dieses Jahres immatrikulierte er sich an der dortigen Universität in der Fakultät der Künste. Das aus dem Zusammenhang gewonnene frühe Datum des *Doctrinale*-Fragments in Ms. 14 gibt einen Hinweis darauf, wieso in Zels Bericht sowohl Gutenbergs Erfindung als auch gewisse erstaunlich frühe holländische Druckexperimente auftauchen. Man bedenke: Zel dürfte mit der Mainzer Version der Geschichte vertraut gewesen sein und könnte durchaus auch Gutenberg selbst gekannt haben. Andererseits können wir uns aufgrund der Befunde in dem van Eß-Fragment die Überraschung Zels vorstellen, als er bei seiner Ankunft in Köln, wo er die Druckerkunst einführen wollte, feststellen mußte, daß hierher bereits gedruckte Bücher aus einer völlig unerwarteten Richtung kamen. Wir brauchen gar nicht anzunehmen, daß diese holländische Prototypographie schon 1450 einsetzte, um zu verstehen, wie Zel, als er Jahrzehnte später nach seinen Erinnerungen gefragt wurde, neben der in Mainz gehörten Geschichte Gutenbergs auch die Geschichte von der holländischen Prototypographie erzählte, auf die er 1464 bei seiner Ankunft in Köln gestoßen war.

Der Befund aus dem van Eßschen Prototy-

rich Zel, the first printer in Cologne. Zel, a native of Hanau, almost certainly worked in the printing shop of Fust and Schöffer in Mainz before migrating to Cologne. We know he had settled in Cologne by 1464: on 17 June of that year he matriculated in the arts faculty of the University. The early context-date of the *Doctrinale* fragment in Ms. 14 supplies a hint on how Zel's account might naturally mention both Gutenberg's invention, and certain surprisingly early Dutch printing experiments. Consider: Zel would have been well acquainted with the Mainz side of the story; he could, for that matter, easily have known Gutenberg. However, on the evidence of the van Ess fragment, we may imagine that Zel could have been considerably surprised to discover, on his arrival in Cologne where he intended to introduce the art of printing, that printed books were already coming into Cologne from a quite unsuspected direction—Holland. We do not have to suppose that this Dutch Prototypography began as early as 1450 to understand how, when asked for his recollections decades later, Zel could have worked in both the story of Gutenberg, which he learned in Mainz, and the story of the Dutch Prototypography, which he met on his arrival in Cologne by 1464.

The evidence of the van Ess Prototypography fragment fully vindicates the wisdom of Henry Bradshaw's approach to Dutch Prototypography, as documented in one of his notebooks in 1868. He organized typographically all that was then known in the way of Costerian printing, or Dutch Prototypography. Then he wrote: "Where and what are the books in which Mr. Enschedé found the Abecedarium and Mr. Campbell the Donatus? What are the dates of those books, and what are the circumstances of their binding, so far as it is possible to ascertain anything?"[25] These questions could with advantage have been asked of every such fragment as it first appeared on the scene. Many thousands of words have been written about Dutch Prototypography since 1868, but there still is no study that tries to reconstruct and bring together all the information on where and when—in what binding contexts—each fragment was found. Some were discovered in "native" Dutch contexts, in Haarlem and elsewhere. But a surprising number seem to point to a considerably wider distribution. Besides the van Ess fragpographiefragment bestätigt, wie klug Henry Bradshaw schon 1868 in einem seiner Notizbücher mit dem Problem der holländischen Prototypographie umging. Er ordnete das ganze damals bekannte Costersche Material nach typographischen Gesichtspunkten und schrieb dazu: "Welches sind die Bücher, in denen Enschedé das Abecedarium und Campbell den Donatus fand, und wo befinden sie sich heute? Wann sind sie—soweit sich dazu überhaupt etwas feststellen läßt—erschienen und unter welchen Umständen wurden sie gebunden?"[25] Wie sinnvoll wäre es doch gewesen, diese Fragen jedesmal zu stellen, wenn ein einschlägiges Bruchstück auftauchte! Seit 1868 ist zum Thema holländische Prototypographie viel Tinte vergossen worden, doch bis heute gibt es keinen Versuch, alles was wir über Zeitpunkt, Ort und Einband beim Auffinden wissen, zu rekonstruieren und zusammenzustellen. Manche wurden im "heimatlichen" Kontext in Haarlem und anderswo entdeckt. Doch bei überraschend vielen gibt es Hinweise auf eine viel weitere Verbreitung. Neben dem Van-Eß-Fragment sind wir auf mindestens ein weiteres Prototypographiefragment in einem Kölner Einband gestoßen, einem Einband, der sogar aus derselben Werkstatt stammt. Wir wissen auch, daß es mindestens ein und wahrscheinlich eher zwei Bruchstücke gibt, die als Makulatur in Mainz selbst erhalten sind. Eines stammt aus einem Pariser Einband; ein anderes diente als Umschlag für Züricher Urkunden aus dem Jahre 1473.

Lassen Sie mich abschließend zu dem Zitat über die "Qualen" positivistischer Historiker und das gelegentliche Unvermögen selbst der *annalistes,* das Wirken überpersönlicher Kräfte zu erkennen, zurückkehren. Wenn wir nachlesen, was Febvre und Martin über die Erfindung des Buchdrucks in *L'Apparition du Livre* wirklich gesagt haben, stoßen wir auf eine klare agnostische Schlußfolgerung (S. 68). Vieles ist ungewiß, schreiben sie, aber eine Tatsache ist unumstößlich: Es gab viele, die an der Erfindung des Buchdrucks arbeiteten, und an vielen Orten (*un peu partout*). Sie belegen dies mit den Beispielen von Gutenberg in Mainz, Procopius Waldfogel in Avignon und Coster in Holland. Was Procopius Waldfogel in Avignon angeht, von dem es in Dokumenten aus dem Jahre 1446 heißt, er lehre ei-

ment, we have noticed above at least one other Prototypography fragment in a Cologne binding: a binding, in fact, from the same shop as the van Ess volume. We know of at least one fragment, and probably two, preserved as binding waste in Mainz itself. One is from a Paris binding. Another was used as a wrapper on Zurich documents of 1473.

In conclusion, we may re-examine the quotation made at the beginning about the "agonies" of positivist historians, and about the occasional failure even of *annalistes* to recognize the workings of suprapersonal sources. When we turn to see what Febvre and Martin actually wrote about the invention of printing in *L'Apparition du Livre*, we find a clear though agnostic conclusion (p. 68). Much is uncertain, they write, but one fact is assured: there were many who worked on the invention of printing, "in many places" (*un peu partout*). They document this by the examples of Gutenberg in Mainz, Procopius Waldfogel in Avignon, and Coster in Holland. As to Procopius Waldfogel in Avignon, who is mentioned in documents of 1446 as concerned with teaching an *ars artificialiter scribendi* using 48 metal letters, there is no strong evidence that the references concern the multiplication of texts; the language of the documents seems rather to describe a writing-master.[26] This leaves Coster (or the Coster legend), and Gutenberg. As for Coster, *L'Apparition du Livre* qualifies its citation of him with the guarded phrase "if he existed" (*s'il existait*). But even this is not quite right. There is documentary evidence of a Laurens Janszoon Coster in Haarlem in the early fifteenth century, but there is no evidence for his involvement in multiplying books. Thus, Febvre and Martin's *nombreux chercheurs*, residing *un peu partout*, reduce to a single figure: Johann Gutenberg in Mainz. This seems to be just the positivist conclusion they were trying to avoid, because it conflicted, not with the facts, but with a presumption.

However, if a suprapersonalist now wanted to revisit the question of the invention, the van Ess fragment provides him or her with evidence that could be pushed hard: much harder, in fact, than the sorry Coster legends. If Dutch Prototypography is as early as 1463, why may we not suppose that it is an independent invention from that of Mainz? If one were daring, one could ne *ars artificialiter scribendi* und verwende dabei 48 Metallettern, so gibt es keine schlüssigen Beweise, daß von der Multiplikation von Texten die Rede ist. Die Formulierungen in den Dokumenten scheinen eher einen Meister der Schrift zu beschrieben.[26] Somit bleiben Coster (bzw. die Costerlegende) und Gutenberg. Was Coster angeht, so wird seine Erwähnung in *L'Apparition du Livre* mit der vorsichtigen Wendung "falls es ihn gab" (*s'il existait*) qualifiziert. Doch auch das stimmt nicht ganz. Ein Laurens Janszoon Coster läßt sich im frühen 15. Jahrhundert in Haarlem urkundlich nachweisen, doch gibt es keinen Beweis dafür, daß er etwas mit der Multiplikation von Büchern zu tun gehabt hätte. Aus Febvre und Martins *un peu partout* wohnenden *nombreux chercheurs* wird also eine einzige Gestalt: Johann Gutenberg in Mainz. Genau dieser positivistischen Schlußfolgerung sind die beiden anscheinend ausgewichen, nicht weil sie den Fakten widersprach, sondern einer Hypothese.

Will jedoch ein Überpersonalist heute die Frage nach der Priorität der Erfindung neu aufwerfen, so bietet das Van-Eß-Fragment ihm ein Beweismittel, aus dem sich einiges herausholen ließe, mehr als aus der kläglichen Costerlegende. Wenn sich holländische Prototypographie bereits 1463 nachweisen läßt, was hindert uns dann anzunehmen, es handle sich um eine von Mainz unabhängige Erfindung? Mit etwas mehr Mut könnte man sogar versuchen, diesen Nachweis, daß holländische Frühdrucke schon bis nach Köln vorgedrungen waren, mit der höchst irritierenden Eintragung im Gedächtnisbuch der Brüder vom gemeinsamen Leben in Köln in Verbindung zu bringen, derzufolge Wynandus de Roremundis bei seinem Tode 1450 oder bereits früher den Brüdern neben einem wertvollen Meßkelch auch nicht näher bezeichnete gedruckte Bücher, *libri impressi*, schenkte. Das Gedächtnisbuch wurde im frühen 16. Jahrhundert aus heute verlorenen Quellen zusammengestellt, und anhand externer Beweise läßt sich nachweisen, daß einige andere Eintragungen, die sich auf die Jahrhundertmitte beziehen, um einige—allerdings nicht viele—Jahre zu früh datiert sind. Daß der Bericht im ganzen zuverlässig ist, steht jedoch außer Zweifel.[27] Der Überpersonalist könnte dann eine Lösung anbieten, die seinen Instinkten entspricht: Es gäbe keinen einsamen

even try to bring this evidence for the penetration of early Dutch printing into Cologne into conjunction with the tantalizing commemoration, in the Memorial Book of the Brethren of the Common Life in Cologne, of Wynandus de Roremundis, who at or by his death in 1450 had given the Fratres a valuable communion cup and unspecified printed books, *libri impressi*. The Memorial Book was compiled in the early sixteenth century from now-lost sources, and several other of its entries for this period can be shown from external evidence to be a few years—but not many years—too early. Yet the general authenticity of the record is not in doubt.[27] The suprapersonalist could then return to the answer agreeable to his instincts. We should have no solitary hero in Gutenberg; he could again be seen as merely one of several reflections of the Zeitgeist's requirements. And so, we positivists can have our use after all: that of providing fodder for the combinatorial talents of cleverer minds.

Helden Gutenberg mehr; er wäre wieder lediglich eine von vielen notwendigen Spiegelungen des Zeitgeistes. Und wir Positivisten wären auch recht nützlich—als Lieferanten des Stoffes nämlich, an dem sich das Kombinationstalent klügerer Köpfe erweist.

## NOTES/ANMERKUNGEN

1. Maclean 1986, 366-67. Cf./vgl. Needham 1988, 14-16.
2. Needham 1990, 252-53.
3. Grenfell et al. 1900.
4. Kahle 1959.
5. Haebler 1908.
6. Ker 1954.
7. Needham 1982, 1986.
8. Needham 1986, Appendix C.
9. Darapsky 1959. Stamm 1961.
10. Schmidt-Künsemüller 1962. Knaus 1964.
11. Haebler 1908, 539-540: "Hier erkennt heute schon jedermann bereitwillig an, dass das wissenschaftliche Interesse, das sich an solche Blätter [der fragmentarischen Donate in den B42-oder DK-Typen] knüpft, wichtiger ist, als die Pietät gegenüber dem alten Bande."
12. Stevenson 1967. Cf./vgl. Needham 1994, 44-63.
13. Schwenke 1905.
14. The Borxbourne Library, 2nd Portion [Sotheby's, 8-9 v. 1978], lot 586.
15. Hellinga 1972. Hellinga-Querido & de Wolf 1988.
16. HPT I, 4-5; II, 457 & pl. I.
17. Tronnier 1926.
18. Reichling 1893.
19. Piccard 1977, X 368 (Nideggen, 1461), X 320-21 (Fritzstrom, Archd. Köln, 1462-63), X 370 (Geldern 1463), 372 (Düren, 1462).
20. Keussen 1892, 1:1700.
21. Schmidt 1924, 324 sqq. & Abb. 1
22. Piccard 1977 IV 567 + IV 565 (Frankfurt/M, Köln, 1474-75).
23. Krämer 1989, 2:421, (Grevenkonvent: Köln, Stadtarchiv, W 159).
24. Scholderer 1940, 18 (= 50 *Essays*, 163).
25. L. & W. Hellinga 1972, 242.
26. Swierk 1972.
27. Löffler 1919, "Eodem anno [1450] obiit Wynandus de Roremundis, qui dedit nobis urceum ad communionem fratrum cum libris impressis valore XX florenorum." (Löffler, n. 10: "das Jahr [ist] nicht unbedingt sicher, so dass die Notiz für die Geschichte des Buchdrucks schwer verwertbar ist"). Cf./vgl. Schreiber 1900. Also/auch 25; Zedler 1921, 33: " . . . so wird man auch nicht bezweifeln können, dass in einer Aufzeichnung im Gedächtnisbuch des Klosters Weidenbach zu Köln zum Jahre 1453 [sic] . . . unter den hier erwähnten 'libri impressi' . . . ebenfalls derartige Presseerzeugnisse zu verstehen sind, wie wir sie in den Denkmälern des holländischen Frühdrucks vor uns haben."

# CATALOGUE/KATALOG

Milton McC. Gatch

# NOTE ON CATALOGUE ENTRIES/ VORBEMERKUNG ZUR EINTRAGSWEISE

The bibliographical descriptions at the head of each catalogue entry are as brief and as precise as possible. They have, however, been difficult to construct in a bilingual format

Under the heading *Catalogus*, Leander van Ess's description of items that were included in the manuscript catalogue of his library is quoted verbatim. His citations of Panzer for incunabula have been omitted.

Entries for incunabula follow as closely as possible ISTC (*The Incunable Short-Title Catalogue* of the British Library, accessible via the RLIN [Research Libraries Information Network] database), but place-names are in German. References are given to ISTC, Goff, GW [*Gesamtkatalog der Wiegendrucke*] and the British Museum Catalogue, the four major reference works in current use. Through these, it is possible to find other standard references (e.g., Hain, Panzer and catalogues of collections).

Dates are given in the form *s. xv* (= 15th century, occasionally followed by superscript *in.* or *ex.* to indicate the earlier or later years of the century) or *2.ii.1520* (= 2 February 1520).

For formats of incunabula, the following terminology is used without translation:

Die bibliographischen Angaben am Anfang jedes Eintrags wurden so knapp und präzise wie möglich gehalten, wobei die zweisprachige Struktur gewisse Schwierigkeiten bereitete.

Nach dem Stichwort *Catalogus* folgt jeweils im Wortlaut Leander van Eßsches eigene Beschreibung im handschriftlichen Katalog seiner Bibliothek. Bei den Inkunabeln sind jedoch seine Verweise auf Panzer weggelassen.

Die Angaben über die Inkunabeln orientieren sich an den Einträgen im ISTC (*The Incunable Short-Title Catalogue* der British Library, der über die Datenbank RLIN [Research Libraries Information Network] abgerufen werden kann), doch die Ortsnamen werden in deutscher Form angeführt. Verwiesen wird auf die vier derzeit gängigsten wichtigen Nachschlagewerke, ISTC, Goff, GW [*Gesamtkatalog der Wiegendrucke*] und den Katalog des British Museum. Dort lassen sich weitere Standardnachschlagewerke ausfindig machen (z.B., Hain, Panzer und die Kataloge einzelner Sammlungen).

Datierungen sind entweder angegeben als *s. xv* (= 15. Jahrhundert, wobei gelegentlich ein anschließendes hochgestelltes *in.* oder *ex.* auf Anfang oder Ende des Jahrhunderts verweist) oder als *2.ii.1520* (= 2. Februar 1520).

Bei den Inkunabeln Formatangaben wurde auf Übersetzung verzichtet; die Blattgrößen werden wie folgt bezeichnet:

| | | |
|---|---|---|
| folio: reçute | (chancery) | 29-30 × 21 cm. |
| folio: mezzana | (median) | 34 × 24 cm. |
| folio: reale | (royal) | 40-41 × 28-29 cm. |
| folio: super-reale | (super royal) | 43-44 × 28-29 cm. |
| folio: imperiale | (imperial) | 47-48 × 33 cm. |
| 4°: reçute | (chancery) | 19-20 × 14-15 cm. |
| 4°: mezzana | (median) | 24-25 × 16-17 cm. |
| 8°: reçute | (chancery) | 13-15 × 9-11 cm. |
| 8°: mezzana | (median) | 16-17 × 12-13 cm. |
| 8°: reale | (royal) | 19-20 × 14-15 cm. |

There are no notes to the catalogue entries, but references to all works relied upon are given at the end of the descriptions under the heading "Bibliography/ Bibliographie." Full citations and a key to the abbreviations will be found in the list of works cited at the back of this volume.

Die Einträge im Katalog enthalten keine Fußnoten, aber alle herangezogenen Quellen sind am Ende der Beschreibung unter dem Stichwort Bibliography/Bibliographie nachgewiesen. Das Literaturverzeichnis am Ende dieses Bandes enthält einen Abkürzungsschlüssel sowie die vollständigen bibliographischen Angaben.

# I. LEANDER VAN ESS (1772-1847)

The library that Professor Leander van Ess sold to the Seminary in New York contained only a few of his own publications. It is, nevertheless, appropriate to open an exhibit devoted to his library with some reference to the scholarly activities of the collector, especially his biblical translations and editions and his publications about the importance of wide dissemination of vernacular translations of the Bible. Leander van Ess's publications on mixed marriage between Protestants and Catholics—byproducts of his pastoral work and his teaching of canon law—are not illustrated here; but there is some depiction of his activity in collecting and selling books: a sample of an apparently commercial project, documentation of the major transactions with Sir Thomas Phillipps in 1824 and lists of the books sold to Union Theological Seminary almost fifteen years later.

Die Bibliothek, die Leander van Eß an das Seminar in New York, verkaufte, enthielt nur wenige seiner eigenen Veröffentlichungen. Dennoch sollte man bei einer seiner Bibliothek gewidmeten Ausstellung zunächst die eigenen wissenschaftlichen Arbeiten des Sammlers präsentieren, vor allem seine Bibelübersetzungen und Bibeleditionen sowie seine Schriften über die Bedeutung einer weiten Verbreitung von Bibelübersetzungen in der jeweiligen Landessprache. Leander van Eßsches Schriften über Mischehen zwischen Protestanten und Katholiken—Nebenprodukte seines Hirtenamts und seiner Lehrtätigkeit im Kirchenrecht—werden hier nicht gezeigt, doch das eine oder andere Ausstellungsstück illustriert seine Aktivitäten beim Sammeln und Verkaufen von Büchern. Veranschaulicht werden ferner ein Beispiel eines offensichtlich kommerziellen Projekts, die wichtigen Verkäufe an Sir Thomas Phillipps im Jahre 1824 sowie die Listen der fast fünfzehn Jahre später an das Union Theological Seminary verkauften Bücher.

**Nr. I.1**

| | |
|---|---|
| Author/Verfasser | Martin Eßlinger (Zürich) after/nach Felix Maria Diogg |
| Title/Titel | Portrait/Bildnis: Leander van Ess |
| Date/Datum | *c.* 1816 |
| Plate/Format | 163 × 118 mm. |
| Provenance/Provenienz | Leander van Eß to/an Union Theological Seminary |
| Bibliography/Bibliographie | ALbK 1907-. Graepler 1977, 90 (Nr. 200). Mead 1937, Nr. 15. Munby 1971, 3.29. |

## I.1 Engraved portrait of Leander van Ess

A gift of Leander van Ess at the time his books were sent to the New-York Theological Seminary (now Union Theological Seminary) in 1838, this inscribed engraving usually hangs in the office of the Director of the Burke Library.

The motto, *Scrutamini scripturas* ("Search the scriptures"), is from John 5:39. It was used by van Ess from time to time to reflect his calling as a

## I.1 Porträt Leander van Eß. Kupferstich

Dieses Porträt schenkte Leander van Eß dem New-York Theological Seminary (heute Union Theological Seminary), als seine Bücher 1838 dorthin geschickt wurden. Der mit einem Motto versehene Stich hängt normalerweise im Dienstzimmer des Direktors der Burke Library.

Das Motto *Scrutamini scripturas* ("Ihr sucht in der Schrift") stammt aus Johannes 5,39. Van Eß

biblical scholar. At least once, in a Bible now at the Henry E. Huntington Library in San Marino, California, he used it as an ex libris inscription. The autograph inscription above his signature on the print reads, *Sub stellis et supra stellas amicitia conjunctus*—"Joined in friendship on earth and in heaven."

Professor van Ess told Sir Thomas Phillipps that he sold copies of this portrait of himself for the support of poor students. The engraving is based on an oil portrait by a Swiss painter, Felix Maria Diogg (1762-1834), which was in the collection of Dr. Magdalena Heidenreich, a descendant of the Professor's nephew and namesake, Leander Heidenreich; it hung at the time of her death in August 1995 in the house where Leander van Ess died in 1847. The engraving is by Martin Esslinger of Zurich (1793-1841); and other copies of the engraving by Esslinger were given to

benutzte es gelegentlich, wenn es um seine Berufung als Bibelforscher ging. Mindestens einmal, in einer Bibel, die sich heute in der Henry E. Huntington Library in San Marino, California, befindet, verwendete er es für ein Exlibris. Der handschriftliche Text über seiner Unterschrift lautet *Sub stellis et supra stellas amicitia conjunctus*—"Im Himmel und auf Erden in Freundschaft verbunden."

Professor van Ess teilte Sir Thomas Phillipps mit, er habe Exemplare dieses Porträts verkauft, um mit dem Erlös arme Studenten zu unterstützen. Es handelt sich um einen Stich nach einem Ölgemälde des Schweizer Malers Felix Maria Diogg (1762-1834) aus der Sammlung von Dr. Magdalena Heidenreich, einer Nachfahrin Leander Heidenreichs, des namensgleichen Neffen des Professors. Bei ihrem Tod im August 1995 hing das Porträt in dem Haus, in dem Leander van Eß

Phillipps when he bought a large collection of manuscripts and incunabula from Professor van Ess in 1824. Dr. Heidenreich had a residue of copies of another (and presumbaly later) engraving of the Diogg portrait by Konrad Westermayr of Hanau (1765-1834) in her family archive. The Westermayr engraving was published both with and without van Ess's name and the motto, *Scrutamini scripturas*. The University of Marburg also has copies of both versions of the Westermayr engravings. Yet another engraved portrait of van Ess from a painting by Anton Graff (1736-1813) was made by Johannes Georg Nordheim (1804-1853); among other printings, it was used as a frontispiece of the Family Bible (Familienbibel) edition of van Ess's translation in 1838.

Other portraits of Leander van Ess survive. The family collection includes another oil portrait of the professor in his later years, probably by Wilhelm Trautschold (1815-1877), and a double-portrait of Leander van Ess and Leander Heidenreich in watercolors [aquarelle], also by Trautschold (reproduced above, pp. 23, 40).

1847 gestorben war. Der Kupferstecher war Martin Eßlinger aus Zürich (1793-1841). Phillipps erhielt weitere Exemplare dieses Stiches, als er Professor van Eß 1824 eine umfangreiche Sammlung von Handschriften und Inkunabeln abkaufte. Frau Dr. Heidenreich hatte in ihrem Familienarchiv einen Vorrat eines anderen (vermutlich späteren) Kupferstichs nach dem Diogg-Porträt von Konrad Westermayr aus Hanau (1765-1834). Der Westermayrsche Stich kam sowohl mit als auch ohne van Eßsches Namen und Motto, *Scrutamini scripturas*, in Umlauf. Auch die Universität Marburg besitzt Exemplare beider Versionen. Ein weiteres Kupferstichporträt von van Eß fertigte Johannes Georg Nordheim (1804-1853) nach einem Gemälde von Anton Graff (1736-1813) an. Dieser Stich diente neben anderen Drucken 1838 als Frontispiz der Familienbibel-Ausgabe der van Eßschen Übersetzung.

Es sind auch noch andere Porträts von Leander van Eß erhalten. Im Familienarchiv befinden sich ein weiteres Ölporträt des Professors im Alter, wahrscheinlich von Wilhelm Trautschold (1815-1877), sowie—von gleicher Hand—ein Aquarell mit dem Doppelporträt von Leander van Eß und Leander Heidenreich (oben wiedergegeben, S. 23, 40).

**Nr. I.2**

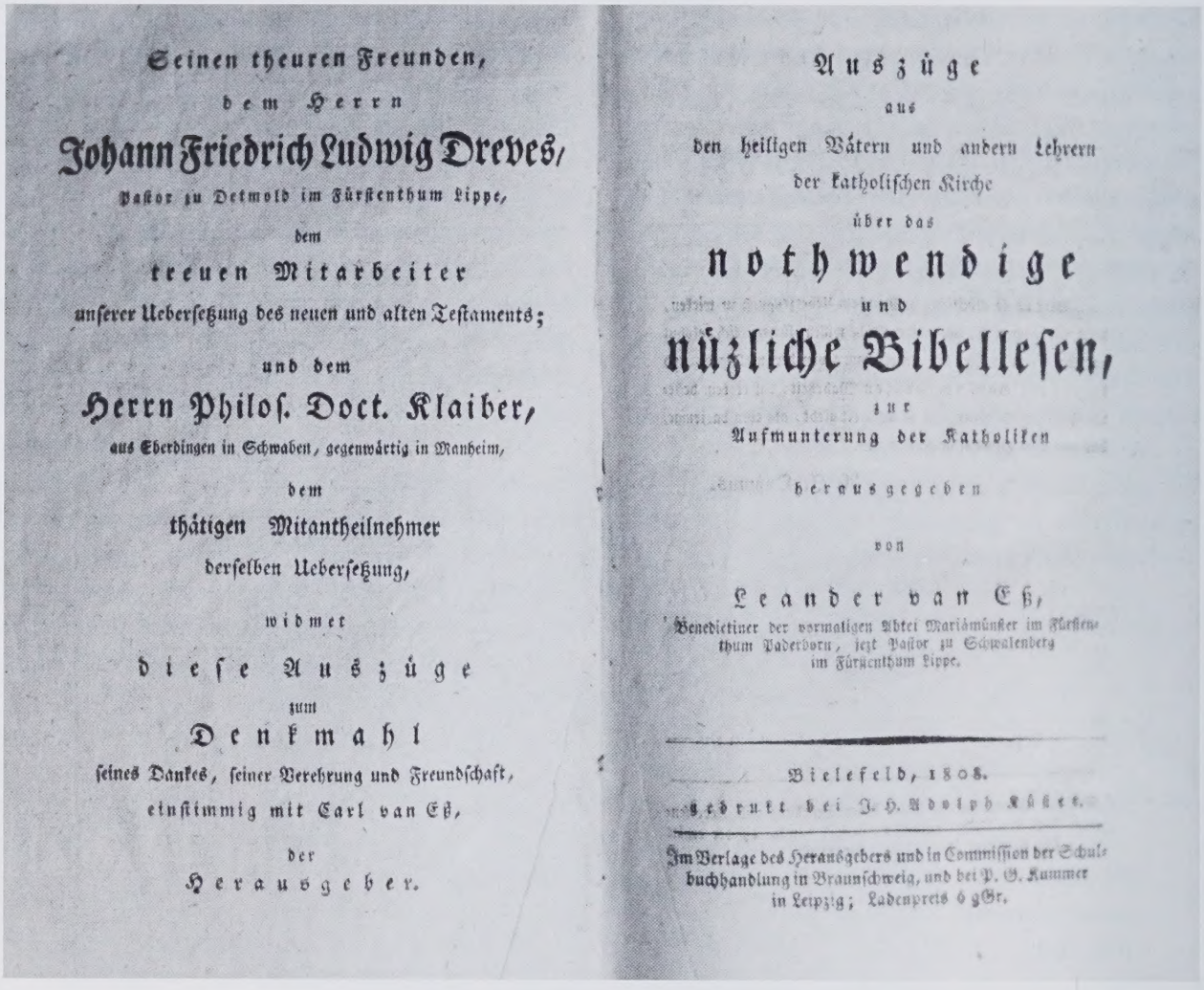
| | |
|---|---|
| Author/Verfasser | Leander van Eß, ed./Hrsg. |
| Title/Titel | Auszüge aus den heiligen Vätern und andern Lehrern der katholischen Kirche über das nothwendige und nützliche Bibellesen, zur Aufmunterung der Katholiken. |
| Place/Ort | Bielefeld |
| Printer/Drucker | J. H. Adolph Küster |
| Date/Datum | 1808 |
| Format/Format | 8° |
| Leaf height/Blatthöhe | 186 mm. |
| Burke Library Catalogue/Katalog | CD55/E78/1808 |

**I.2 Leander van Ess. Excerpts from the Holy Fathers and other Teachers of the catholic Church on the necessity and utility of reading the Bible, for the encouragement of Catholics. (1808)**

**I.2 Leander van Eß. Auszüge aus den heiligen Vätern und andern Lehrern der katholischen Kirche über das nothwendige und nützliche Bibellesen, zur Aufmunterung der Katholiken. (1808)**

Published shortly after the first edition of Leander van Ess's translation of the New Testament (Braunschweig, 1807), this is the first of several books arguing the importance of vernacular translations of Scripture for the pastoral needs of

Hier handelt es sich—kurz nach der Veröffentlichung der ersten Ausgabe von Leander van Eßsches Übersetzung des Neuen Testaments (Braunschweig, 1807)—um das erste einer Reihe von Büchern, in denen die Bedeutung von Bi-



Seinen theuren Freunden,
dem Herrn
Johann Friedrich Ludwig Dreves,
Paſtor zu Detmold im Fürſtenthum Lippe,
dem
treuen Mitarbeiter
unſerer Ueberſetzung des neuen und alten Teſtaments;
und dem
Herrn Philoſ. Doct. Klaiber,
aus Eberdingen in Schwaben, gegenwärtig in Mannheim,
dem
thätigen Mitantheilnehmer
derſelben Ueberſetzung,
widmet
dieſe Auszüge
zum
Denkmahl
ſeines Dankes, ſeiner Verehrung und Freundſchaft,
einſtimmig mit Carl van Eß,
der
Herausgeber.

Auszüge
aus
den heiligen Vätern und andern Lehrern
der katholiſchen Kirche
über das
nothwendige
und
nüzliche Bibelleſen,
zur
Aufmunterung der Katholiken
herausgegeben
von
Leander van Eß,
Benedictiner der vormaligen Abtei Mariämünſter im Fürſtenthum Paderborn, jezt Paſtor zu Schwalenberg im Fürſtenthum Lippe.

Bielefeld, 1808.
Gedruckt bei J. H. Adolph Küſter.

Im Verlage des Herausgebers und in Commiſſion der Schulbuchhandlung in Braunſchweig, und bei P. G. Kummer in Leipzig; Ladenpreis 6 gGr.

Catholics. It evokes the names of influential supporters on the dedicatory page, and it also associates with Leander's the name of his cousin and collaborator in the first edition of the New Testament, Carl van Ess, a former member of the Benedictine monastery of Huysburg, who remained associated with the diocese of Halberstadt until his death in 1824. Carl distanced himself from the biblical translation after 1816, as it became more and more controversial in Catholic circles, and he seems to have become estranged as well from Leander.

The book is mainly a collection of passages from the Fathers of the Church that supports the

belübersetzungen in die Landessprache für die katholische Seelsorge dargelegt wird. Auf der Widmungsseite findet sich neben den Namen einflußreicher Gönner auch der seines Vetters Carl van Eß, eines ehemaligen Mitglieds des Benediktinerklosters Huysberg, der bis zu seinem Tod 1824 mit dem Bistum Halberstadt in Verbindung stand und an der ersten Ausgabe der Übersetzung des Neuen Testaments mitgearbeitet hatte. Nach 1816, als diese Übersetzung in katholischen Kreisen immer umstrittener wurde, distanzierte Carl sich von ihr und scheint sich auch Leander entfremdet zu haben.

Das Buch ist im wesentlichen eine Sammlung

thesis that lay people should have access to the Scriptures in their own languages. Many of the source books were in the author's library; and later versions of the *Auszüge* reflect subsequent acquisitions in the collection.

von Auszügen aus den Kirchenvätern zur Untermauerung der These, die Heilige Schrift sollte Laien in ihrer eigenen Sprache zugänglich sein. Viele Quellenwerke befanden sich in der Bibliothek des Verfassers, und spätere Ausgaben der *Auszüge* spiegeln anschließende Neuerwerbungen wieder.

**Nr. I.3**

| | |
|---|---|
| Author/Verfasser | Leander van Eß |
| Title/Titel | Auszüge über das nothwendige und nützliche Bibellesen aus den heiligen Kirchenvätern und andern katholischen Schriftstellern, für Aufmunterung der Katholiken. Zweite, durch Zusätze vermehrte Ausgabe. |
| Place/Ort | Sulzbach |
| Printer/Drucker | J. E. Seidel Kunst- und Buchhandlung |
| Date/Datum | 1816 |
| Format/Format | 8° |
| Leaf height/Blatthöhe | 188 mm. |
| Burke Library Catalogue/Katalog | CD55/E78/1816a |

### I.3 Leander van Ess. Excerpts... 2nd, enlarged edition. (1816)

The second edition of the *Auszüge* was dedicated to the British and Foreign Bible Society, which had become the financial supporter of the translation of the New Testament. Like the second (and subsequent) editions of the New Testament, it was published by J. E. Seidel in Sulzbach, the publishing house with which Leander van Ess and his biblical translations would be closely associated for the rest of his life.

This copy is bound in a collection of tracts by van Ess on the importance of biblical translation to which is added as a frontispiece the Diogg portrait of the Professor (I.1) in the engraving by Konrad Westermayr. The volume has a spine label reading, "L. van Ess on Bible-reading" ("L.

### I.3 Leander van Eß. Auszüge... Zweite, durch Zusätze vermehrte Ausgabe. (1816)

Die zweite Ausgabe der *Auszüge* war der British and Foreign Bible Society gewidmet, die mittlerweile die Übersetzung des Neuen Testaments finanziell förderte. Wie die zweite (und spätere) Ausgabe des Neuen Testaments erschien das Buch bei J. E. Seidel in Sulzbach, dem Verleger, mit dem Leander van Eß den Rest seines Lebens eng zusammenarbeiten sollte.

Hier handelt es sich um eine Sammlung von Traktaten von van Eß über die Bedeutung von Bibelübersetzungen. Als Titelbild ist Konrad Westermayrs Stich nach Dioggs Porträt des Professors verwendet (I.1) Der Buchrücken ist beschriftet: "L. van Eß über das Bibellesen". Der Band enthält auch ein Traktat, das nicht aus van Eßsches

van Eß über das Bibellesen"), but it also contains a tract not from van Ess's pen that demonstrates the interest of the first owner of the collective volume in the Bible societies. The other tracts in the volume are:

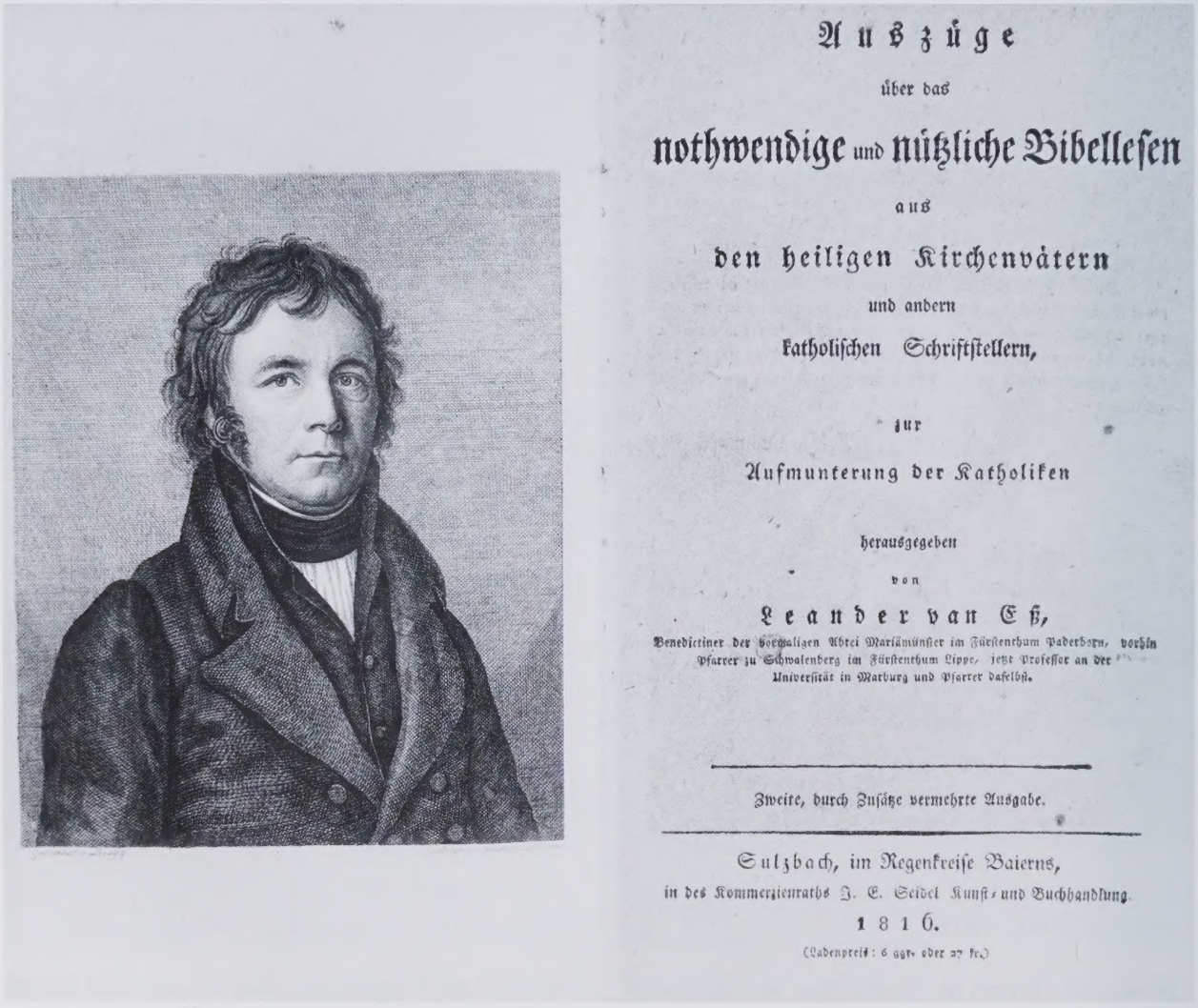
*The Holy Scriptures as the Book for all People, or irrefutable proof from the unanimous witness of the Church Fathers of all Christian centuries that reading the Bible is the holiest duty of all Catholics without distinction of status, age and sex, and also necessary and indispensible* (no author named; no place or printer [In allen Buchhandlungen], 1816) (Union's other copy of this work was A4071 in van Ess's *Catalogus*);

*The Bible, not as many would have it, a book for priests alone, but also for Priest and People ..., edited by a not Roman- but Christ-Catholic Priest* (no author named; Breslau, Leipzig, Frankfurt, München, Wien, 1818) [also Nr. 5 below];

Feder stammt und das Interesse des ersten Besitzers dieses Sammelbandes an Bibelgesellschaften belegt. Die anderen Traktate sind betitelt:

*Die heilige Schrift das Buch für alle Menschen, oder unwidersprechlicher Beweis aus dem einstimmigen Zeugnisse der Kirchenväter aller christlichen Jahrhunderte, daß das Bibellesen für alle Katholiken ohne Unterschied des Standes, Alters und Geschlechtes die heiligste Pflicht, und eben so nützlich als unentbehrlich sey.* [Ein Verfasser wird ebensowenig genannt wie Erscheinungsort und Verleger; es heißt lediglich: In allen Buchhandlungen], 1816 (Das andere Exemplar im Besitz von Union Theological Seminary war A4071 in van Eßschen *Catalogus*);

*Die Bibel, nicht wie Viele wollen, ein Buch für Priester nur, sondern auch für Fürst und Volk ... Von einem nicht römisch- sondern christkatholischen Priester herausgegeben.* (Kein Verfasser genannt;



Auszüge

über das

nothwendige und nützliche Bibellesen

aus

den heiligen Kirchenvätern

und andern

katholischen Schriftstellern,

zur

Aufmunterung der Katholiken

herausgegeben

von

Leander van Eß,

Benedictiner der vormaligen Abtei Mariämünster im Fürstenthum Paderborn, vorhin Pfarrer zu Schwalenberg im Fürstenthum Lippe, jetzt Professor an der Universität in Marburg und Pfarrer daselbst.

Zweite, durch Zusätze vermehrte Ausgabe.

Sulzbach, im Regenkreise Baierns,

in der Kommerzienraths J. E. Seidel Kunst- und Buchhandlung.

1816.

(Ladenpreis: 6 ggr. oder 27 kr.)

*St. John Chrysostom, or the Voice of the Catholic Church, on useful, saving and strengthening reading of the Bible* (Darmstadt, etc. 1824).

With these is bound a tract by Gustav Schweder, *On the Purpose and Effectiveness of the Bible Societies, especially in the royal Prussian states. A Contribution for the second centenary of the birth of Philipp Jacob Spener* (Berlin: Ludwig Dehmigke, 1835). Spener, an Alsatian-born Protestant clergyman, was the founder of German Pietism and, therefore, a very controversial figure in seventeenth-century Lutheranism.

Breslau, Leipzig, Frankfurt, München, Wien, 1818) [auch Nr. 5 unten];

*Der heilige Chrysostomus, oder die Stimme der katholischen Kirche, über das nützliche, heilsame und erbauliche Bibellesen* (Darmstadt, etc. 1824).

Ebenfalls beigegeben ist ein Traktat von Gustav Schweder, *Über den Zweck und die Wirksamkeit der Bibelgesellschaft, besonders in den Königlich Preußischen Landen. Ein Beitrag zur 200 jährigen Jubelfeier des Geburtstages Philipp Jakob Speners* (Berlin: Ludwig Dehmigke, 1835). Spener, ein aus dem Elsaß stammender evangelischer Geistlicher, war der Begründer des deutschen Pietismus and wurde infolgedessen im deutschen Protestantismus des 17. Jahrhunderts zu einer höchst umstrittenen Gestalt.

**Nr. I. 4**

| | |
|---|---|
| **Author/Verfasser** | Léandre van Ess |
| **Title/Titel** | Extraits sur la nécessité et l'utilité de la lecture de la Sainte Bible, tirés des saints Pères et autres écrivains catholiques, pour l'encouragement des catholiques |
| **Place/Ort** | Brüssel |
| **Printer/Drucker** | J. Maubach |
| **Date/Datum** | 1820 |
| **Format/Format** | 8° |
| **Leaf height/Blatthöhe** | 205 mm. |
| **Burke Library Catalogue/Katalog** | CD55/E78f/1820 |

### I.4 Léandre van Ess. Excerpts...French edition. (Extraits sur la nécessité et l'utilité de la lecture de la Sainte Bible...). (1820)

Professor van Ess's *Auszüge* had a limited international celebrity, furthered by the international and ecumenical network of national Bible societies. The second edition was translated into French and published in Brussels.

### I.4 Léandre van Ess. Französische Ausgabe der Auszüge. (Extraits sur la nécessité et l'utilité de la lecture de la Sainte Bible...). (1820)

Professor van Eßsches *Auszüge* hatten, gefördert durch internationale ökumenische Verbindungen nationaler Bibelgesellschaften, einen gewissen internationalen Erfolg. Die zweite Ausgabe wurde ins Französische übersetzt und erschien in Brüssel.

1407

# EXTRAITS

## SUR LA NÉCESSITÉ ET L'UTILITÉ

DE LA LECTURE

# DE LA SAINTE BIBLE,

TIRÉS

DES SAINTS PÈRES ET AUTRES ÉCRIVAINS CATHOLIQUES,

POUR L'ENCOURAGEMENT DES CATHOLIQUES.

PUBLIÉS PAR LÉANDRE VAN ESS,

CI-DEVANT BÉNÉDICTIN DE L'ABBAYE DE LA CATHÉDRALE DE MARIE DANS, LA PRINCIPAUTÉ DE PADERBORN, DEPUIS CURÉ A SCHWALENBERG, DANS LA PRINCIPAUTÉ DE LIPPE ; MAINTENANT PROFESSEUR A L'UNIVERSITÉ DE MARBOURG, ET CURÉ CATHOLIQUE EN CETTE VILLE.

OUVRAGE TRADUIT DE L'ALLEMAND

SUR LA SECONDE ÉDITION.

BRUXELLES,

DE L'IMPRIMERIE DE J. MAUBACH,

IMPRIMEUR DE LL. AA. R. ET I. LE PRINCE ET LA PRINCESSE D'ORANGE, PLACE DE LOUVAIN.

M. D. CCCXX.

1820

**Nr. I. 5**

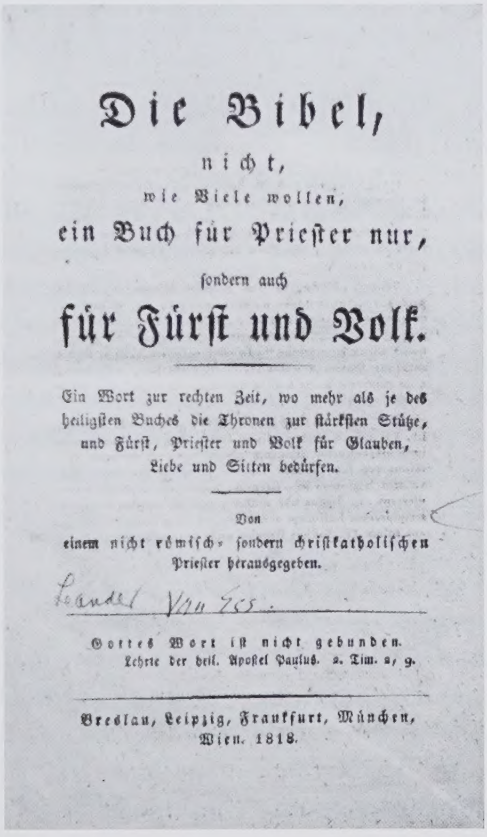
| | |
|---|---|
| Author/Verfasser | [Leander van Eß] |
| Title/Titel | Die Bibel, nicht wie Viele wollen, ein Buch für Priester nur, sondern auch für Fürst und Volk. Ein Wort zur rechten Zeit, wo mehr als je des heiligsten Buches die Thronen zur stärksten Stütze, und Fürst, Priester und Volk für Glauben, Liebe und Guten bedurfen |
| Place/Ort | Breslau, Leipzig, Frankfurt, München, Wien |
| Date/Datum | 1818 |
| Format/Format | 8° |
| Leaf height/Blatthöhe | 191 mm. |
| Burke Library Catalogue/Katalog | CD55/E78b |

**I.5 [Leander van Ess] The Bible: not as many would have it a book for priests alone but also for Prince and People. (1818)**

This tract, more aggressively defending the importance of accessibility of the Bible to lay people, reflects the growing controversy over Leander van Ess's translation of the New Testament and the increasing boldness of his defense. Although the volume does not bear his name, the

**I.5 [Leander van Eß] Die Bibel, nicht wie Viele wollen, ein Buch für Priester nur, sondern auch für Fürst und Volk. (1818)**

Dieses Traktat, in dem Leander van Eß die Bedeutung der Bibellektüre für Laien noch kühner und energischer verteidigt als vorher, ist vor dem Hintergrund der zunehmenden Kontroverse um seine Übersetzung des Neuen Testaments zu sehen. Er ist als Verfasser zwar nicht genannt, doch



Die Bibel,

nicht,

wie Viele wollen,

ein Buch für Priester nur,

sondern auch

für Fürst und Volk.

Ein Wort zur rechten Zeit, wo mehr als je des heiligsten Buches die Thronen zur stärksten Stütze, und Fürst, Priester und Volk für Glauben, Liebe und Sitten bedürfen.

Von

einem nicht römisch- sondern christkatholischen Priester herausgegeben.

Leander Van Ess.

Gottes Wort ist nicht gebunden. Lehrte der heil. Apostel Paulus. 2. Tim. 2, 9.

Breslau, Leipzig, Frankfurt, München, Wien. 1818.

authorship was hardly a secret, and he declared provocatively that the work was "edited not by a Roman- but by a Christ-catholic priest." Controversy over the translation and its dissemination increased, however, exacerbated in part by the Professor's out-spokenness; and his opponents succeeded in placing the New Testament on the Index of Prohibited Books in 1821.

dürfte seine Autorschaft kaum ein Geheimnis gewesen sein, und der Herausgeber zeichnet provokant als "nicht römisch- sondern christkatholische[r] Priester". U.a. weil der Professor kein Blatt vor den Mund nahm, wurde die Kontroverse um die Übersetzung und ihre Verbreitung immer erbitterter, und 1821 gelang es seinen Gegnern, sein Neues Testament auf den Index setzen zu lassen.

**Nr. I.6**

| | |
|---|---|
| Author/Verfasser | Leander van Eß |
| Title/Titel | Die Psalmen, übersetzt aus dem Grundtexte |
| Place/Ort | Sulzbach |
| Printer/Drucker | J. E. von Seidel |
| Date/Datum | 1827 |
| Format/Format | 12° |
| Leaf height/Blatthöhe | 109 mm. |
| Burke Library Catalogue/Katalog | CB75/Ps./1827e |
| Bibliography/Bibliographie | Letter/Brief, 29.xii.1995, Württembergische Landesbibliothek, Stuttgart |

### I.6 Leander van Ess, trans. The Psalms, translated from the original text. (1827)

Leander van Ess first published this translation of the Psalter, with Job and Proverbs, as the second installment of a projected complete Old Testament in 1822. Genesis through Esther had also been published in the same year, but the project was only brought to completion (with assistance from H. J. Wetzer) in 1838-40.

This volume is a separate publication of the Psalter, from 1827, without the apparatus of variant and parallel readings and the traditional Psalm-titles. In the introductory note van Ess explains that normally the Old Testament was to be published in two editions: one, for Catholics, with translations from the original and from the Latin Vulgate in the order of books preferred by Catholics; the other with only the translation from the Hebrew, with the apocryphal books

### I.6 Leander van Ess, Übersetzer. Die Psalmen übersetzt aus dem Grundtexte. (1827)

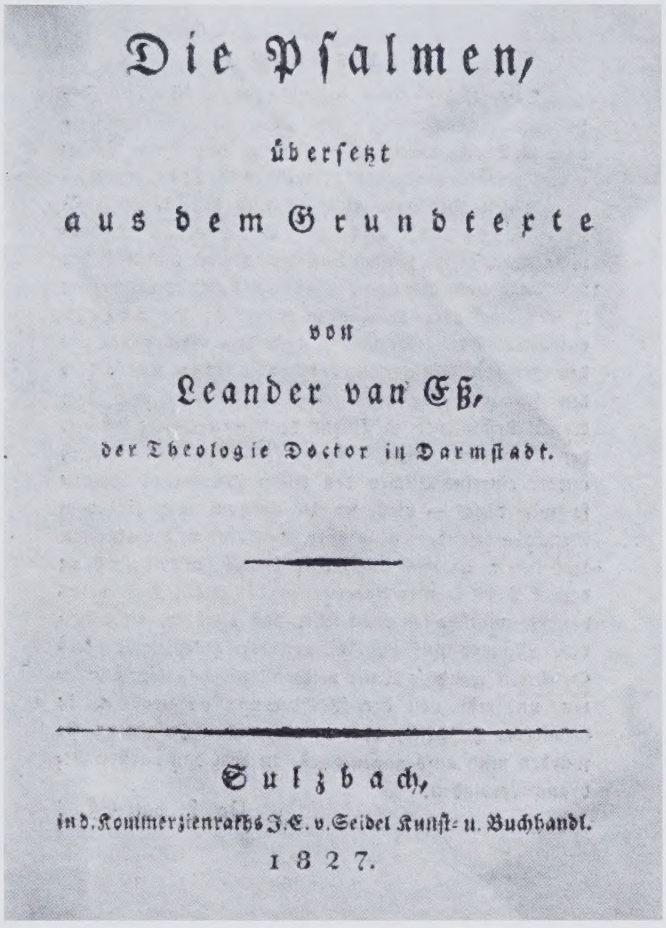
Leander van Eß hatte diese Übersetzung der Psalmen zusammen mit dem Buch Hiob und den Sprüchen Salomonis bereits 1822 in der zweiten Auslieferung eines beabsichtigten vollständigen Alten Testaments veröffentlicht. Die Bücher Genesis bis Esther waren im gleichen Jahr ebenfalls erschienen, doch abgeschlossen wurde das Projekt (mit Unterstützung von H. J. Wetzer) erst 1838-40.

Bei diesem Band handelt es sich um eine separate Ausgabe der Psalmen ohne Lesartenapparat und ohne die üblichen Überschriften. In einer "Bemerkung" erläutert van Eß, daß das Alte Testament eigentlich in zwei Fassungen erscheinen sollte: eine für Katholiken mit Übersetzungen aus dem Original und aus der lateinischen Vulgata in der von Katholiken bevorzugten Reihen-

(which were eschewed by many non-Catholics) relegated to an appendix.

Not listed in the Catalogue of the Leander van Ess Library, this copy of the Psalter came to Union very early. It contains the bookplate of

folge der Bücher, die andere ausschließlich mit der Übersetzung aus dem Hebräischen, wobei die Apokryphen (die ja von vielen Nichtkatholiken abgelehnt wurden) in einen Anhang verwiesen werden sollten.


Die Psalmen,

übersetzt

aus dem Grundtexte

von

Leander van Eß,

der Theologie Doctor in Darmstadt.

Sulzbach,

in d. Kommerzienraths J. E. v. Seidel Kunst- u. Buchhandl.

1827.

New-York Theological Seminary, used only until the change of the institution's name in 1841. The presence of the bookplate would normally create a presumption that the book came to New York with the van Ess purchase, but notes in pencil inside the back board show that this copy of the first edition belonged at some point to an English-speaking traveler in the Alps who jotted down reminders of social engagements.

Dieses im *Catalogus* der van Eßschen Bibliothek nicht aufgeführte Exemplar der Psalmen kam sehr früh ans Union Theological Seminary, wie das nur bis zur Namensänderung 1841 verwendete Exlibris des New-York Theological Seminary ausweist. Aus dem Vorhandensein dieses Exlibris könnte man normalerweise schließen, daß das Buch mit dem Ankauf der van Eßschen Bibliothek nach New York kam, doch Bleistiftnotizen auf der rückwärtigen inneren Einbandseite zeigen, daß dieses Exemplar der Erstausgabe einmal einem englischsprachigen Alpenreisenden gehörte, der sich hier einige Termine notierte.

**Nr. I.7**

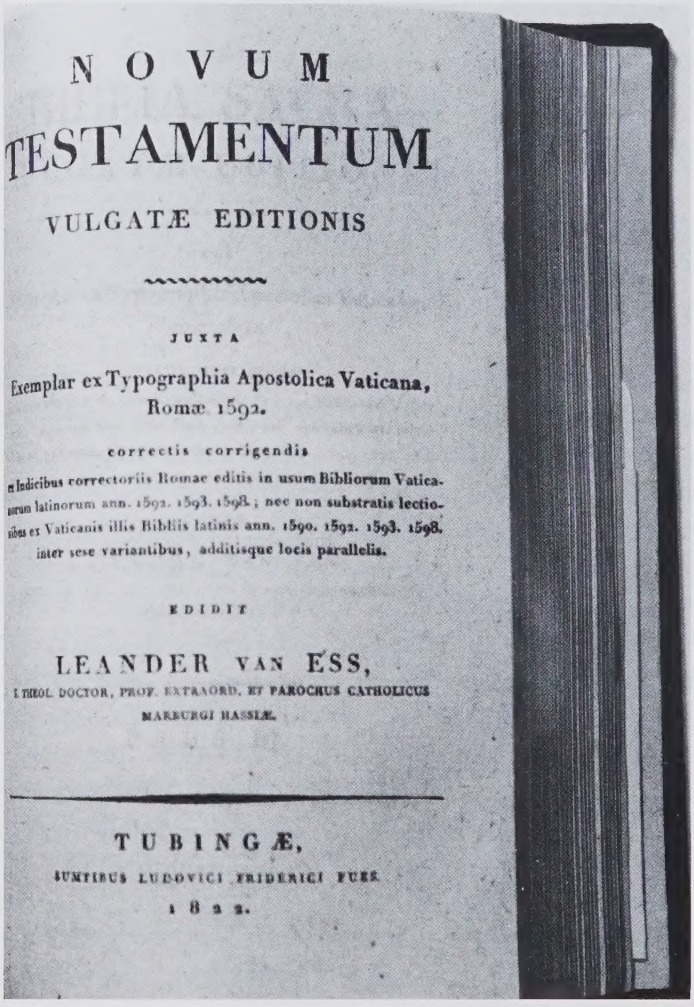
| | |
|---|---|
| Author/Verfasser | Leander van Ess, ed./Hrsg. |
| Title/Titel | Biblia sacra vulgatæ editionis. Juxta Exemplar ex Typographia Apostolica Vaticana, Romæ 1592...(3 vols/Bde. in 2) |
| Place/Ort | Tübingen |
| Printer/Drucker | Ludovici Friderici Fues |
| Date/Datum | 1822, 1824 |
| Format/Format | 8° |
| Leaf height/Blatthöhe | 188 mm. |
| Burke Library Catalogue/Katalog | CB62/1824e |
| Bibliography/Bibliographie | Darlow & Moule 1911, Nr. 6280 |

## I.7 Leander van Ess, ed. Biblia Sacra Vulgatæ editionis. (1822, 1824)

In the 1820s, about the time of his move from Marburg to Darmstadt, van Ess published two scholarly editions of the Bible. This is his reprint of the Clementine edition of the Vulgate—so

## I.7 Leander van Eß, ed. Biblia Sacra Vulgatæ editionis. (1822, 1824)

In den zwanziger Jahren, etwa zur Zeit seiner Übersiedelung von Marburg nach Darmstadt, veröffentlichte van Eß zwei wissenschaftliche Bibelausgaben. Hier handelt es sich um seinen


NOVUM
TESTAMENTUM
VULGATÆ EDITIONIS
JUXTA
Exemplar ex Typographia Apostolica Vaticana,
Romæ 1592.
correctis corrigendis
ad indicibus correctoriis Romae editis in usum Bibliorum Vaticanorum latinorum ann. 1592. 1593. 1598.; nec non substratis lectionibus ex Vaticanis illis Bibliis latinis ann. 1590. 1592. 1593. 1598. inter sese variantibus, additisque locis parallelis.
EDIDIT
LEANDER VAN ESS,
S. THEOL. DOCTOR, PROF. EXTRAORD. ET PAROCHUS CATHOLICUS
MARBURGI HASSIÆ.
TUBINGÆ,
SUMTIBUS LUDOVICI FRIDERICI FUES
1822.

called because it was published in 1592 during the pontificate of Clement VIII—in three volumes (Genesis-Esther, Job-IV Esdras, and New Testament). The text was established by comparing a number of editions that appeared from the Vatican in the 1590s, and numerous cross-references were added. The editor was identified in the New Testament volume (1822) as Professor at Marburg; the Old Testament volumes, released in 1824 after his resignation of the professorship, identified him only as Doctor of Theology.

In 1821 van Ess published in German a work on the place of the Vulgate in the church's constitution, arguing that even the Council of Trent had taken a more moderate view of its authority than some of those who attacked his attempt to translate primarily from the Greek text. The tract carried a provocative subtitle, "Is the Catholic legally bound to the Vulgate?" The German book was related to another published by van Ess in Latin in 1816: *Pragmatica doctorum Catholicorum tridentini circa vulgatam Decreti sensum* ...

Neudruck der klementinischen Vulgata-Ausgabe, die diese Bezeichnung trägt, weil sie 1592 während des Pontifikats Klemens' VIII. in drei Bänden erschien (Genesis-Ester, Hiob-4. Buch Esra und Neues Testament). Textgrundlage war der Vergleich mehrerer in den neunziger Jahren des 16. Jahrhunderts vom Vatikan veröffentlichter Ausgaben, ergänzt um zahlreiche Querverweise. In dem Band mit dem Neuen Testament (1822) firmierte der Herausgeber als Professor in Marburg, in den nach van Eßsches Niederlegung seiner Professur 1824 erschienenen AT-Bänden lediglich als Doktor der Theologie.

1821 veröffentlichte van Eß in deutscher Sprache ein Werk über die Stellung der Vulgata in der Verfassung der Kirche; darin vertrat er die Auffassung, sogar das Konzil von Trient habe deren Autorität geringer angesetzt als einige seiner heutigen Gegner, die ihn wegen seines Versuchs angriffen, überwiegend aus dem griechischen Text zu übersetzen. Das Traktat trug den provokanten Untertitel "Ist der Katholik gesetzlich an die Vulgata gebunden?" Das deutsche Buch ist im Zusammenhang mit einem 1816 auf Latein veröffentlichten zu sehen: *Pragmatica doctorum Catholicorum tridentini circa vulgatam Decreti sensum* ...

**Nr. I.8**

| | |
|---|---|
| Author/Verfasser | Leander van Ess, ed./Hrsg. |
| Title/Titel | Ἡ Παλλια Διαθηκη κατα τους Ἑβδομηκοντα. Vetus Testamentum Graecum iuxta Septuaginta Interpretes |
| Place/Ort | Leipzig |
| Printer/Drucker | Karl Tauchnitz |
| Date/Datum | 1824 |
| Format/Format | 8° |
| Leaf height/Blatthöhe | 221 mm. |
| Burke Library Catalogue/Katalog | CB34/1824 |
| Bibliography/Bibliographie | Darlow & Moule 1911, Nr. 4801, Nr. 4807. Nr. 4708, Nr. 4809. Strohm 1984, C541, C546, C556, C635, C636, C655 |

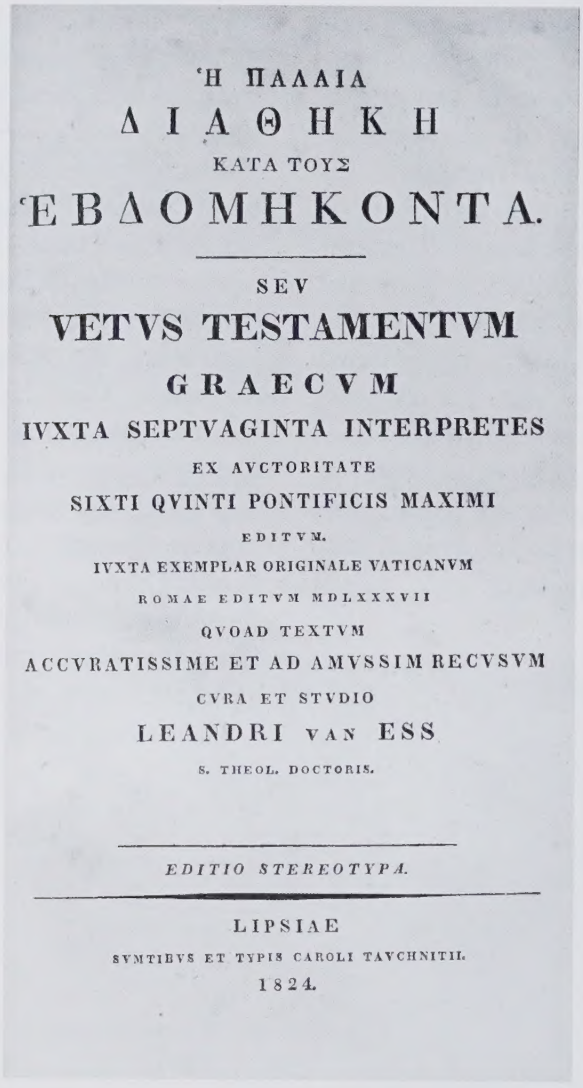
**I.8 Leander van Ess, ed. Vetus Testamentum Graecum iuxta Septuaginta Interpretes. (1824)**

**I.8 Leander van Eß, ed. Vetus Testamentum Graecum iuxta Septuaginta Interpretes. (1824)**

The most lasting contribution of Leander van Ess to scholarship was without doubt this edition of the Septuagint, the Greek version of the Old Testament upon which many of the translations in use in the Western Church rested. The Septuagint contained passages (the Apocrypha) that were not in the Hebrew texts, hence Catholic scholarship tended to adhere to the Septuagint and Protestants to regard it as of no authority. Leander van Ess's association with the British and Foreign Bible Society was to dissolve at the end of the 1820s, in part because conservative members of the Society would have nothing to do with printing the Apocrypha, whereas van Ess rightly saw that in Catholic circles the acceptability of his translation depended upon the inclusion of the Apocrypha at least in printings intended for a Catholic audience.

Like his Vulgate, van Ess's edition of the Sep-

Leander van Eßsches wirkungsgeschichtlich bedeutendster wissenschaftlicher Beitrag war zweifellos diese Ausgabe der Septuaginta, der griechischen Fassung des Alten Testaments, auf der viele der in der Westkirche gebräuchlichen Überset-


Ἡ ΠΑΛΑΙΑ
ΔΙΑΘΗΚΗ
ΚΑΤΑ ΤΟΥΣ
ΕΒΔΟΜΗΚΟΝΤΑ.

SEV
VETVS TESTAMENTVM
GRAECVM
IVXTA SEPTVAGINTA INTERPRETES
EX AVCTORITATE
SIXTI QVINTI PONTIFICIS MAXIMI
EDITVM.
IVXTA EXEMPLAR ORIGINALE VATICANVM
ROMAE EDITVM MDLXXXVII
QVOAD TEXTVM
ACCVRATISSIME ET AD AMVSSIM RECVSVM
CVRA ET STVDIO
LEANDRI VAN ESS
S. THEOL. DOCTORIS.

*EDITIO STEREOTYPA.*

LIPSIAE
SVMTIBVS ET TYPIS CAROLI TAVCHNITII.
1824.

zungen beruhten. Die Septuaginta enthielt Passagen, die in den hebräischen Texten fehlten (die Apokryphen), aber in die lateinischen Versionen übernommen worden waren. Die katholische Wissenschaft hielt sich daher eher an die Septuaginta, während die Protestanten dieser im allgemeinen keine Autorität zubilligten. Leander van Eßsches Zusammenarbeit mit der British and Foreign Bible Society sollte sich Ende der zwanziger Jahre u.a. deshalb auflösen, weil konservative Mitglieder der Gesellschaft nicht bereit waren, die Apokryphen abzudrucken, während van Eß richtig erkannte, daß die Akzeptanz seiner Übersetzung zumindest beim katholischen Pu-

tuagint rested upon the papally sponsored edition published under the authority of Pope Sixtus V in 1587 (VIII.5). Essentially a reprint with some changes in capitalization and punctuation, this edition survived in part because it was printed from durable stereotypes—plates made from casts of the formes of movable types. Van Ess's Septuagint became the internationally standard text for students and clergy. Tauchnitz in Leipzig kept it in print through the first half of the twentieth century, for some time with revisions by a famous editor of biblical texts, Professor Eberhard Nestle of Tübingen. Professor van Ess also published in 1827 a Greek and Latin New Testament for seminarians, collated not only with the Roman editions of the Vulgate but also with the five editions of Erasmus.

blikum auch von der Aufnahme der Apokryphen abhing.

Wie seine Vulgata basierte auch van Eßsches Ausgabe der Septuaginta auf einer vom Vatikan veranlaßten Ausgabe, die 1587 während der Amtszeit von Papst Sixtus V. erschienen war (VIII.5). Im Grunde ein Nachdruck mit einigen Änderungen bei Groß- und Kleinschreibung und Zeichensetzung, wurde diese Ausgabe u.a. deshalb marktbeherrschend, weil als Druckträger haltbare Stereotypplatten dienten, die nach Formen aus beweglichen Lettern gegossen wurden. Van Eßsches Septuaginta wurde international zum Standard für Studenten und Geistliche. Tauchnitz in Leipzig lieferte die Ausgabe—zeitweilig betreut von dem berühmte Tübinger Bibelherausgeber Professor Eberhard Nestle—bis Mitte des 20. Jahrhunderts aus. 1827 edierte van Eß ein griechisches und lateinisches Neues Testament für Seminaristen, das sowohl mit den römischen Vulgataausgaben als auch mit den fünf Ausgaben von Erasmus kollationiert war.

**Nr. I.9**

| | |
|---|---|
| Catalogus | C35: Brevis tractatus descriptus ex libris instituti Societatis Jesu, complectens ea quæ sunt huic Societati propria, et alia quædam circa eandem scitu utilia. Auf ordin: Papier. *roh.* 1 in folio. |
| Author/Verfasser | Anon. |
| Title/Titel | Brevis tractatus descriptus ex libris instituti Societatis Jesu, complectens ea quæ sunt huic Societati propria, et alia quædam circa eandem scitu utilia. Ms. on paper/Hs. auf Papier. |
| Date/Datum | [c.1760-1800] |
| Format/Format | folio |
| Leaf height/Blatthöhe | 355 mm. |
| Binding/Einband | Unbound. wrapper: fragment of blank form of Darmstadt Bible Society/Ungebunden. Umschlag: Teil eines leeren Formulars der Darmstädter Bibelgesellschaft |
| Burke Library Catalogue/Katalog | Ms. 35 |

**I.9 Blank form for recording activities of the Bible Society in Darmstadt, used by Leander van Ess as a wrapper for a manuscript. (after 1822)**

After resigning his posts as Professor and Catholic Pastor in Marburg in 1822, Leander van Ess

**I.9 Leeres Formular der Darmstädter Bibelgesellschaft, von Leander van Eß als Umschlag für eine Handschrift benützt. (nach 1822)**

Nachdem Leander van Eß 1822 von seinen Marburger Ämtern als Professor und katholischer

mſtadt liefern, und von derſelben Bibeln und Teſtamente gegen Vergütung des Preiſes,
wünſchen, eingeſendet von zu

| Wohnort | Unentgeltliche Lutheriſche Bibeln grober Schrift | Unentgeltliche Lutheriſche Teſtam. grober Schrift | Gegen Vergütung des Einbandes Lutheriſche Bibeln grober Schrift zu 36 kr. | Gegen Vergütung des Einbandes Lutheriſche Teſtam. grober Schrift zu 20 kr. | Zu haben ſind ungebunden Lutheriſche Bibeln grober Schrift zu 1 fl. 12 kr. | Zu haben ſind ungebunden Lutheriſche Bibeln feiner Schrift zu 50 kr. | Zu haben ſind ungebunden Lutheriſche Teſtamente grober Schrift zu 24 kr. | Zu haben ſind ungebunden Lutheriſche Teſtamente feiner Schrift zu 20 kr. | Haben bezahlt fl. | Haben bezahlt kr. | Wollen bezahlen fl. | Wollen bezahlen kr. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| elten, die können. | | | | | | | | | | | | |

moved to Darmstadt, where he worked cooperatively with the British and Foreign Bible Society to distribute copies of the Scriptures. The Bible Societies carefully recorded statistics concerning the Bibles they distributed, members recruited, and funds collected. Their achievements were tallied in the annual reports of the societies.

Pfarrer zurückgetreten war, arbeitete er zum Zweck der Verbreitung der Heiligen Schrift mit der British and Foreign Bible Society zusammen. Die Bibelgesellschaften führten sorgfältig Buch über die in Umlauf gebrachten Bibeln, Mitgliederzahlen und Einnahmen, und sie erstellten entsprechende Jahresberichte.

A blank copy of the form used by agents in Darmstadt to record their activities in distributing Bibles and information about recipients, members and potential members of the society was cut by van Ess for use as a wrapper for an eighteenth-century manuscript. (The document is a defense of the Jesuits, probably written when the Society of Jesus was under attack. The order was actually suppressed, if not entirely obliterated, by Pope Clement XIV in 1773; its members continued to serve as teachers in Germany.) An annotation identifying the manuscript in the wrapper as Manuscript 35 in van Ess's *Catalogus C* (as well as a note from an earlier numbering system, which also appears on the first folio of the manuscript) was written on the recto of the sheet.

Van Eß schnitt sich ein solches leeres Formular der Darmstädter Vertreter ab—es enthielt auch Spalten für Angaben über Empfänger von Bibeln, Mitglieder und potentielle Mitglieder der Gesellschaft—und benützte es als Umschlag für eine Handschrift aus dem 18. Jahrhundert. (Es handelt sich um eine Verteidigung der Jesuiten, die wahrscheinlich verfaßt wurde, als die Gesellschaft Jesu angegriffen wurde. Der Orden wurde bekanntlich 1773 von Papst Klemens XIV. aufgehoben, wenn auch nicht vollständig ausgemerzt; in Deutschland wirkten Ordensmitglieder weiterhin als Lehrer.) Recto identifiziert das Blatt die darin eingeschlagene Handschrift als Handschrift 35 in van Eßsches *Catalogus C* und trägt eine Notiz über eine frühere Zählung, welche auch auf dem ersten Blatt der Handschrift selbst erscheint.

**Nr. I.10**

| | |
|---|---|
| Author/Verfasser | Leander van Eß. ed./Hrsg. |
| Title/Titel | Wesenlehren des christlichen Glaubens und Lebens, für Verstand und Herz auf's einleuchtendste und ansprechendste dargestellt in neun Predigten vom seligen Oberhofprediger Reinhard |
| Place/Ort | Sulzbach |
| Printer/Drucker | J. E. von Seidel |
| Date/Datum | 1823 |
| Format/Format | 8° |
| Leaf height/Blatthöhe | 208 mm. |
| Provenance/Provenienz | van Eß to/an Sir Thomas Phillipps. Private collection/Privatsammlung: Roland Folter, Larchmont, New York |
| Bibliography/Bibliographie | Biographisch-Bibliographisch Kirchen Lexikon, 1975. Darlow & Moule 1911, Nr. 4273. |

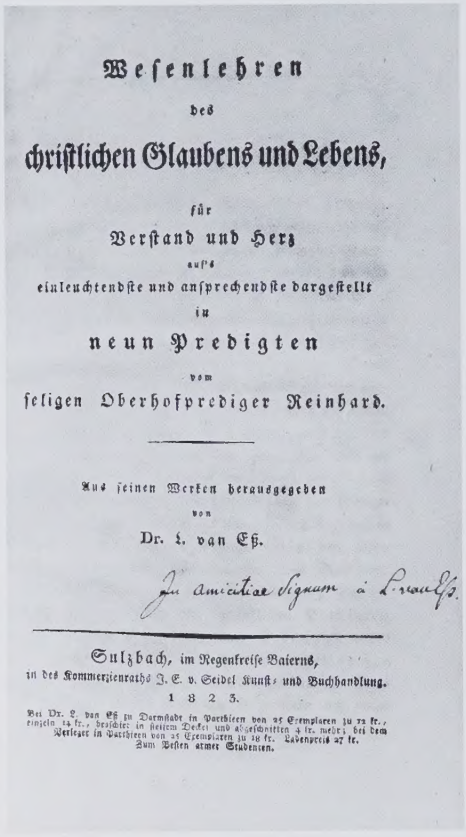
**I.10 Leander van Ess, ed. Essential Teaching on Christian Faith and Life, for Mind and Heart set forth most convincingly and accessibly by the blessed Court-Preacher Reinhard. (1823)**

Franz Volkmar Reinhard (1753-1812), a prominent Protestant preacher and educator of Enlightenment leanings, was provost of the Court

**I.10 Leander van Eß, Hrsg. Wesenlehren des christlichen Glaubens und Lebens, für Verstand und Herz auf's einleuchtendste und ansprechendste dargestellt in neun Predigten vom seligen Oberhofprediger Reinhard. (1823)**

Franz Volkmar Reinhard (1753-1812), ein prominenter lutherischer Prediger und Pädagoge mit aufklärerischen Neigungen, war Oberhofpredi-

and University Church in Dresden. He had endorsed the first edition of Leander van Ess's New Testament, and a number of his books and pamphlets were in the library that went to Union Theological Seminary in New York. Van Ess's publisher J. E. von Seidel had brought out a collected edition of Reinhard's sermons: 35 volger an der Hof- und Universitätskirche in Dresden. Über die erste Ausgabe von Leander van Eßsches Neuem Testament hatte er sich positiv geäußert, und eine Reihe seiner Bücher und Schriften befanden sich in der an das Union Theological Seminary in New York verkauften Bibliothek. Van Eßsches Verleger J. E. von Seidel hatte



Wesenlehren

des

christlichen Glaubens und Lebens,

für

Verstand und Herz

aufs

einleuchtendste und ansprechendste dargestellt

in

neun Predigten

von

seligen Oberhofprediger Reinhard.

Aus seinen Werken herausgegeben

von

Dr. L. van Eß.

In amicitiae signum a L. van Eß.

Sulzbach, im Regenkreise Baierns,

in der Kommerzienraths J. E. v. Seidel Kunst- und Buchhandlung.

1823.

umes in small octavo at 18 florins or in large octavo at 22 fl. There was also a four-volume set of sermons on Sunday and feast-day Gospels for the year for 2 fl.

This little volume was published by the Professor in part as a means to promote sales of the collected sermons. The copy on display was in the collection of Sir Thomas Phillipps, to whom van Ess's inscription on the title page was apparently addressed: *In amicitiae signum* ("In token of friendship").

There has been speculation about whether Leander van Ess was, in fact, more a bookdealer than a collector. The collection of manuscripts sold to Sir Thomas Phillipps in 1824 may consist of manuscripts acquired for resale or culls from van Ess's library that were not necessary to him, and it is possible that there were other transac-

Reinhards gesammelte Predigten in 35 Bänden herausgebracht, die in Kleinoktav 18 Gulden kosteten, in Großaktav 22. Des weiteren gab es eine vierbändige Ausgabe von Sonntagspredigten und Festtagsevangelien für zwei Gulden.

Der Professor veröffentlichte dieses Bändchen u.a., um den Absatz der gesammelten Predigten zu fördern. Das vorliegende Exemplar befand sich in der Sammlung von Sir Thomas Phillipps, dem van Eßsches Widmung auf der Titelseite anscheinend galt: *In amicitiae signum* (Als Zeichen der Freundschaft).

Man hat die Frage aufgeworfen, ob Leander van Eß im Grunde nicht doch mehr Bücherhändler als Sammler gewesen sei. Zugegebenermaßen besteht die Handschriftensammlung, die er Sir Thomas Phillipps 1824 verkaufte, aus Handschriften, die er vielleicht zum Zweck des

tions of like kind that are no longer known to us. This little volume shows Leander van Ess involved in promoting the sale of a recent publication of the firm with which he was closely associated. Clearly the dissemination of his biblical translations was a major preoccupation of van Ess throughout his career, but especially after he moved to Darmstadt. The promotion of the sermons of a friend and supporter was another way, closely related to the distribution of the Bibles, in which he engaged in bookselling.

Wiederverkaufs erworben hatte bzw. aus Exemplaren aus seiner Bibliothek, die er selbst nicht unbedingt brauchte. Es mag auch ähnliche Transaktionen gegeben haben, von denen wir nichts wissen. Der vorliegende kleine Band zeigt uns einen Leander van Eß, der sich für den Absatz einer neuen Publikation des Verlags einsetzt, mit dem er enge Verbindungen hatte. Es steht außer Zweifel, daß sich van Eß—vor allem nach seiner Übersiedelung nach Darmstadt—unermüdlich um die Verbreitung seiner eigenen Bibelübersetzungen bemühte. Auch die Werbung für die Predigten eines Freundes und Anhängers stand im engen Zusammenhang damit und war eine weitere Art, sich beim Verkauf von Büchern zu engagieren.

**Nr. I.11**

| | |
|---|---|
| **Author/Verfasser** | [Leander van Eß] |
| **Title/Titel** | Sammlung und Verzeichniss Handschriftlicher Bücher aus dem VIII. IX. X. XI. XII. XIII. XIV. etc. Jahrhundert, bestehend aus 171 Bänden auf Pergament, 19 theils auf Pergament theils auf Papier, und 190 auf Papier. nebst einer Sammlung von alten Holzschnitten und kleinen Gemälden mit Vergoldung, die leider! aus alten Pergament-Handschriften ausgeschnitten sind, welche besitzt Leander van Ess, Theol. Doctor, vorhin Professor und Pfarrer in Marburg |
| **Place/Ort** | Darmstadt |
| **Date/Datum** | 1823 |
| **Format/Format** | 8° |
| **Leaf height/Blatthöhe** | 208 mm. |
| **Provenance/Provenienz** | Leander van Eß to/an Sir Thomas Phillipps. Private collection/Privatsammlung: Roland Folter, Larchmont, New York |

## I.11 A Collection and List of Manuscript Books owned by Leander van Ess. (1823)

This catalogue, privately printed for Leander van Ess in Darmstadt, lists the manuscripts that were purchased from van Ess by Sir Thomas Phillipps in 1824. It describes 367 Western manuscripts, 7 Arabic manuscipts, a collection of 173 woodcuts and 30 miniature paintings on vellum cut from an old manuscript on the Passion of Christ. At the

## I.11 Sammlung und Verzeichniss Handschriftlicher [sic] Bücher...welche besitzt Leander van Ess... (1823)

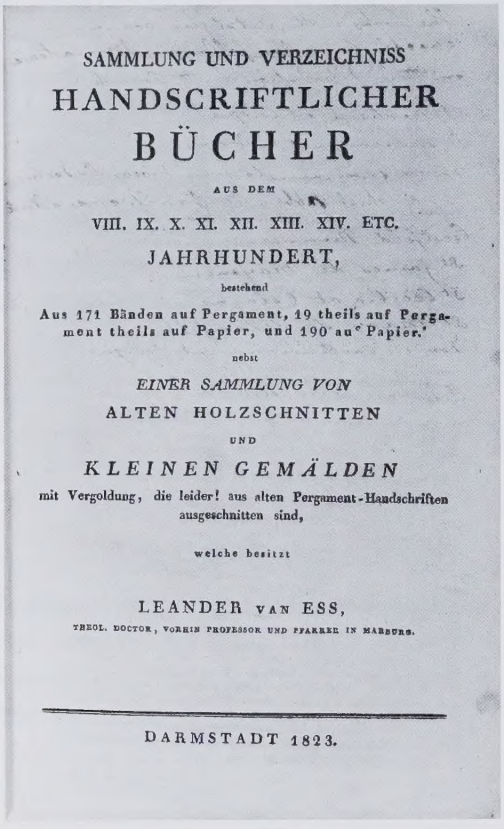
Dieser Darmstädter Privatdruck ist ein Katalog der Handschriften, welche Sir Thomas Phillipps 1824 von van Eß kaufte. Beschrieben werden 367 europäische und sieben arabische Handschriften sowie eine Sammlung von 173 Holzschnitten und dreißig aus einer alten Handschrift über die Passion Christi herausgeschnittenen Miniaturen auf

same time, Phillipps also purchased from van Ess a collection of 935 incunabula and 42 early printed Bibles.

Most of the known copies of this catalogue passed through the Phillipps collection. This one

Pergament. Gleichzeitig kaufte Phillipps von van Eß auch eine Sammlung von 935 Inkunabeln und 42 frühen Bibeldrucken.

Die meisten uns bekannten Exemplare dieses Katalogs befanden sich einmal in der Sammlung



SAMMLUNG UND VERZEICHNISS
HANDSCHRIFTLICHER
BÜCHER
AUS DEM
VIII. IX. X. XI. XII. XIII. XIV. ETC.
JAHRHUNDERT,
bestehend
Aus 171 Bänden auf Pergament, 19 theils auf Pergament theils auf Papier, und 190 auf Papier.
nebst
*EINER SAMMLUNG VON*
ALTEN HOLZSCHNITTEN
UND
*KLEINEN GEMÄLDEN*
mit Vergoldung, die leider! aus alten Pergament-Handschriften ausgeschnitten sind,
welche besitzt
LEANDER VAN ESS,
THEOL. DOCTOR, VORMIN PROFESSOR UND PFARRER IN MARBURG.
DARMSTADT 1823.

was heavily annotated by Phillipps himself (Fig. 4, p. 60).

The descriptions of the manuscripts, although van Ess's estimates of approximate chronology sometimes err, are remarkably full and accurate in comparison with commercial catalogues of the early nineteenth century.

The manuscripts described in this catalogue were dispersed by the Phillipps heirs in several private sales at the end of the nineteenth century and in public sales at Sotheby's in London, mostly just before and after World War I. There is a large group from the van Ess-Phillipps manuscipts in Berlin, but the majority are widely scattered in libraries and private collections in Germany, Belgium, England and the United States.

Phillipps. Das vorliegende Exemplar enthält umfangreiche Anmerkungen von Phillipps' eigener Hand (Abb. 4, S. 60).

Bei der Schätzung der annähernden Chronologie irrt sich van Eß zwar hin und wieder, doch seine Beschreibungen der Handschriften sind im Vergleich zu kommerziellen Antiquariatskatalogen des frühen 19. Jahrhunderts erstaunlich vollständig und genau.

Phillipps' Erben trennten sich von den in diesem Katalog beschriebenen Handschriften Ende des 19. Jahrhunderts bei mehreren privaten Verkäufen sowie kurz vor und nach dem Ersten Weltkrieg bei öffentlichen Auktionen bei Sotheby's in London. Eine größere Gruppe der van Eß/Phillipps-Handschriften befindet sich in Berlin, doch der Großteil liegt heute weit verstreut in Bibliotheken und Privatsammlungen in Deutschland, Belgien, England und den Vereinigten Staaten.

**Nr. I.12**

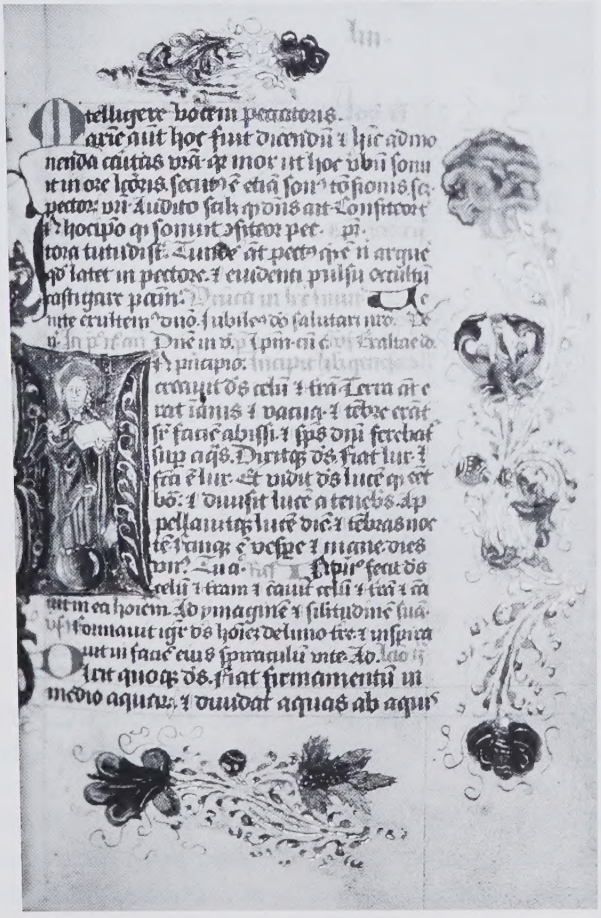
| | |
|---|---|
| Title/Titel | Nocturnale (Carthusian/kartäusisch). Ms. on Vellum/Hs. auf Pergament |
| Date/Datum | s. xvi$^{in}$ (?) |
| Leaf height/Blatthöhe | 120 mm. |
| Binding/Einband | Leather on wood, scored lines & blind-stamping/Lederband über Holz, Streicheisenlinien u. Stempelpressung. |
| Provenance/Provenienz | Köln (OCart)? Jacob Wimmers (OSB Gladbach). Henricus Niel (OCart, Köln?). Eß 112. Phillipps 497. Sotheby 6.vi.1910, Nr. 501. Sotheby 19.vi.1944, Nr. 14. W. E. Jason. Christie's (New York) 19.v.1995, Nr. 97 |
| Burke Library Catalogue/Katalog | Ms. 111 |

## I.12 Nocturnale (Carthusian, s. xvi$^{in}$?) (Union Theological Seminary, Burke Library, Ms. 111)

This unusual little manuscript, number 112 in the *Sammlung und Verzeichniss* (I.11) and later Phillipps Manuscript 497, was acquired by the Burke Library in 1995. It is of a relatively rare

## I.12 Nocturnale (kartäusisch, 16. Jh.?) (Union Theological Seminary, Burke Library, MS/HS 111)

Diese ungewöhnliche kleine Handschrift, Nummer 112 in *Sammlung und Verzeichniss* (I.11) und später Phillipps Manuscript 497, erwarb die Burke Library im Jahre 1995. Es handelt es sich um



genre of book that gathers the readings throughout the year for the Nocturns of Matins (or the Night Office). Written for Carthusian use, one would like to associate it with St. Barbara of Cologne, the Carthusian monastery where a number of the van Ess-Phillipps manuscripts had belonged. At some time (perhaps in the late sixteenth century) it belonged to a Benedictine of the monastery at Gladbach, Jacob Wimmers, who gave it to a Carthusian (again, perhaps of St. Barbara in Cologne) named Henricus Neil.

The manuscript is open to show an illuminated initial *I* (Genesis 1:1: *In principio creauit deus*...) at the beginning of the lessons from the Pentateuch that were read in Sexagesima and Lent. The Creator-Christ is represented as the Word, standing on an orb with a book in his right hand and the left hand raised in blessing.

The manuscript has been dated by its inclusion of the Feast of St. Bruno, the founder of the Carthusian Order. The feast was only authorized in 1514. If it is a manuscript of the decade in which the Reformation began, it is also written in a style reminiscent of at least a century earlier. The illuminations, although fairly crude, are also in an antique style.

ein relativ seltenes Genre, ein Buch, in dem für das ganze Kirchenjahr Lesungen für die Nokturnen der Mette (bzw. das Nachtoffizium) gesammelt sind. Da es für kartäusischen Gebrauch verfaßt ist, ist man versucht, es mit St. Barbara in Köln in Verbindung zu bringen, dem Kartäuserkloster, dem eine Reihe der van Ess/Phillipps-Handschriften gehört hatten. Irgendwann einmal—vielleicht im späten 16. Jahrhundert—war es im Besitz eines Benediktinermönchs im Kloster Gladbach, Jacob Wimmers, der es einem Kartäuser namens Henricus Neil (vielleicht auch aus St. Barbara in Köln) gab.

Die aufgeschlagene Seite zeigt ein illuminiertes Initial *I* (Genesis 1,1: *In principio creauit deus*...) am Anfang der Lesungen aus dem Pentateuch zu Sexagesima und zur Fastenzeit. Christus, der Schöpfer, wird dargestellt als das Wort; er steht auf der Weltkugel, in der Rechten ein Buch, die Linke segnend erhoben.

Die Datierung der Handschrift stützt sich auf die Tatsache, daß das Fest des Hl. Bruno mit aufgenommen ist, des Gründers des Kartäuserordens. Amtlich wurde dieses Fest erst 1514. Damit wäre es eine Handschrift aus dem Jahrzehnt, in dem die Reformation begann, auch wenn sie in einem Stil geschrieben ist, der über hundert Jahre früher gängig war; doch auch die ungelenken Buchmalereien sind im Stil antikisierend.

**Nr. I.13**

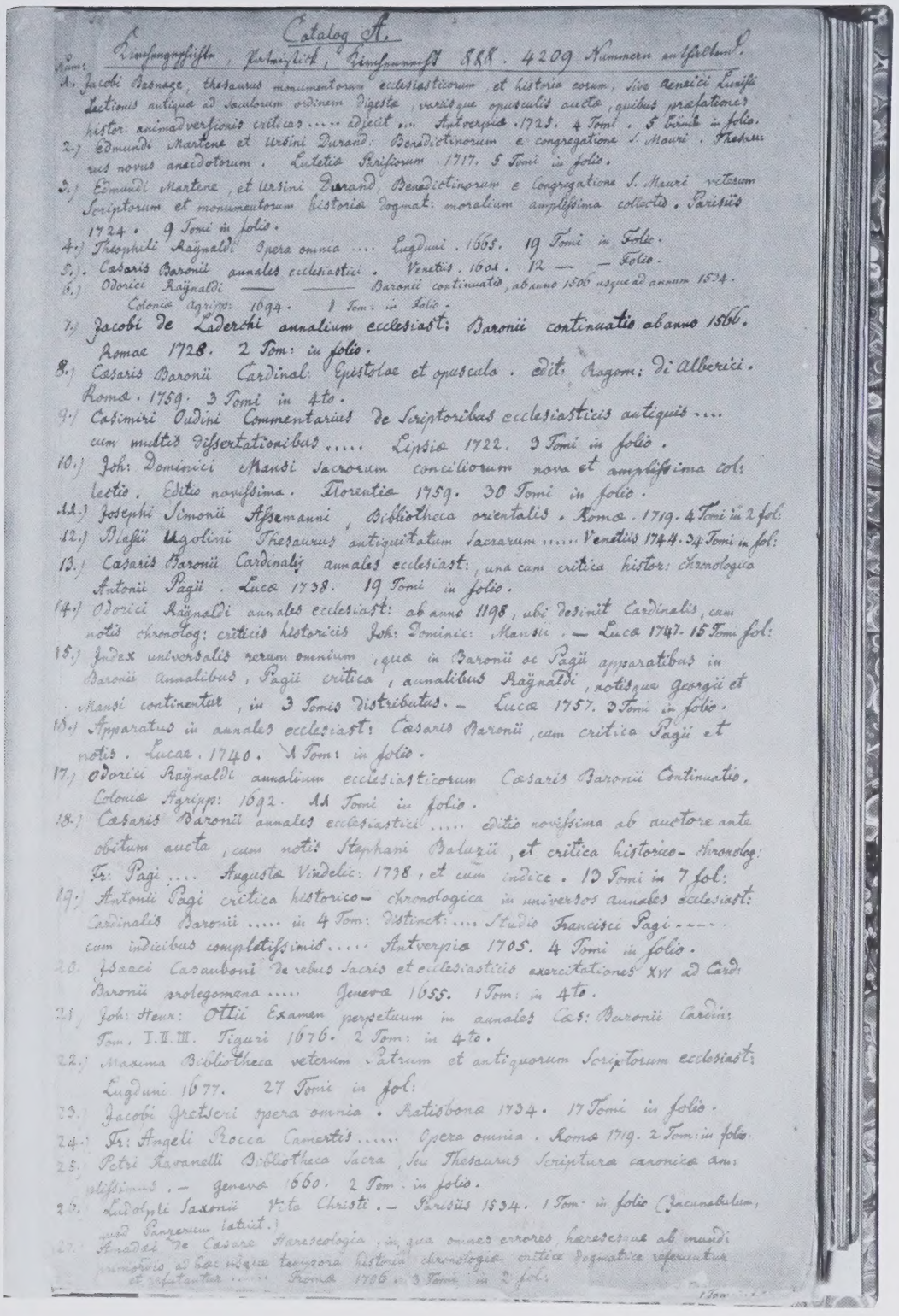
| | |
|---|---|
| Author/Verfasser | Leander van Eß |
| Title/Titel | Catalogus |
| | 2 cop./Ex. Mss. on paper/Hss. auf Papier |
| Date/Datum | *c.* 1828-1832 |
| Leaf height/Blatthöhe | 355 mm. (cop./Ex. 1); 343 mm. (cop./Ex. 2) |
| Provenance/Provenienz | Leander van Eß to/an Union Theological Seminary |
| Burke Library Catalogue/Katalog | Tower 92-AO (vols./Bde. 1-2). |

### I.13 Leander van Ess. Autograph catalogue of his library. (c. 1828-1832)

Two copies of a catalogue of van Ess's library, both in his hand, came to New York with the books. They do not cover the entire purchase, but

### I.13 Leander van Eß. Handschriftlicher Katalog seiner Bibliothek. (c. 1828-1832)

Zwei Exemplare eines Katalogs von van Eßsches Bibliothek, beide von seiner eigenen Hand, kamen mit den Büchern nach New York. Sie erfas-



Catalog A.

Num: Kirchengeschichte, Patristik, Kirchenrecht &&&. 4209 Nummern enthaltend.

1. Jacobi Basnage, thesaurus monumentorum ecclesiasticorum, et historia eorum, sive Aeneici Lunisii Lectionis antiquae ad saeculorum ordinem digestae, variisque opusculis auctae, quibus praefationes histor: animadversionis criticas ..... adjecit .... Antverpiae. 1725. 4 Tomi. 5 bände in folio.
2.) Edmundi Martene et Ursini Durand: Benedictinorum e congregatione S. Mauri. Thesaurus novus anecdotorum. Lutetiae Parisiorum. 1717. 5 Tomi in folio.
3.) Edmundi Martene, et Ursini Durand, Benedictinorum e Congregatione S. Mauri veterum Scriptorum et monumentorum historiae dogmat: moralium amplissima collectio. Parisiis 1724. 9 Tomi in folio.
4.) Theophili Raynaldi Opera omnia .... Lugduni. 1665. 19 Tomi in Folio.
5.) Caesaris Baronii annales ecclesiastici. Venetiis. 1601. 12 — — Folio.
6.) Odorici Raynaldi —— —— Baronii continuatio, ab anno 1506 usque ad annum 1534. Coloniae Agripp: 1694. 1 Tom: in Folio.
7.) Jacobi de Laderchi annalium ecclesiast: Baronii continuatio ab anno 1566. Romae 1728. 2 Tom: in folio.
8.) Caesaris Baronii Cardinal: Epistolae et opuscula. edit: Ragom: di Alberici. Romae. 1759. 3 Tomi in 4to.
9.) Casimiri Oudini Commentarius de Scriptoribus ecclesiasticis antiquis .... cum multis dissertationibus ..... Lipsiae 1722. 3 Tomi in folio.
10.) Joh: Dominici Mansi sacrorum conciliorum nova et amplissima collectio. Editio novissima. Florentiae 1759. 30 Tomi in folio.
11.) Josephi Simonii Assemanni, Bibliotheca orientalis. Romae. 1719. 4 Tomi in 2 fol:
12.) Blasii Ugolini Thesaurus antiquitatum sacrarum ..... Venetiis 1744. 34 Tomi in fol:
13.) Caesaris Baronii Cardinalis annales ecclesiast:, una cum critica histor: chronologica Antonii Pagii. Lucae 1738. 19 Tomi in folio.
14.) Odorici Raynaldi annales ecclesiast: ab anno 1198, ubi desinit Cardinalis, cum notis chronolog: criticis historicis Joh: Dominic: Mansii. — Lucae 1747. 15 Tomi fol:
15.) Index universalis rerum omnium, quae in Baronii ac Pagii apparatibus in Baronii annalibus, Pagii critica, annalibus Raynaldi, notisque Georgii et Mansi continentur, in 3 Tomis distributus. — Lucae 1757. 3 Tomi in folio.
16.) Apparatus in annales ecclesiast: Caesaris Baronii, cum critica Pagii et notis. Lucae. 1740. 1 Tom: in folio.
17.) Odorici Raynaldi annalium ecclesiasticorum Caesaris Baronii Continuatio. Coloniae Agripp: 1692. 11 Tomi in folio.
18.) Caesaris Baronii annales ecclesiastici ..... editio novissima ab auctore ante obitum aucta, cum notis Stephani Baluzii, et critica historico-chronolog: Fr: Pagi .... Augustae Vindelic: 1738, et cum indice. 13 Tomi in 7 fol:
19.) Antonii Pagi critica historico-chronologica in universos annales ecclesiast: Cardinalis Baronii ..... in 4 Tom: distinct: .... Studio Francisci Pagi ..... cum indicibus completissimis ..... Antverpiae 1705. 4 Tomi in folio.
20. Isaaci Casauboni de rebus sacris et ecclesiasticis exercitationes XVI ad Card: Baronii prolegomena ..... Genevae 1655. 1 Tom: in 4to.
21.) Joh: Henr: Ottii Examen perpetuum in annales Caes: Baronii Cardin: Tom. I. II. III. Tiguri 1676. 2 Tom: in 4to.
22.) Maxima Bibliotheca veterum Patrum et antiquorum Scriptorum ecclesiast: Lugduni 1677. 27 Tomi in fol:
23.) Jacobi Gretseri opera omnia. Ratisbonae 1734. 17 Tomi in folio.
24.) Fr: Angeli Rocca Camertis ..... Opera omnia. Romae 1719. 2 Tom: in folio
25.) Petri Ravanelli Bibliotheca sacra, seu Thesaurus Scripturae canonicae amplissimus. — Genevae 1660. 2 Tom. in folio.
26.) Ludolphi Saxonii Vita Christi. — Parisiis 1534. 1 Tom: in folio (Incunabulum, quod Panzerum latuit.)
27.) Anadei de Caesare Haereseologia, in qua omnes errores haeresesque ab mundi primordio ad haec usque tempora historia chronologia critice dogmatice referuntur et refutantur ..... Romae 1706. 3 Tomi in 2 fol:

*Catalogus A*

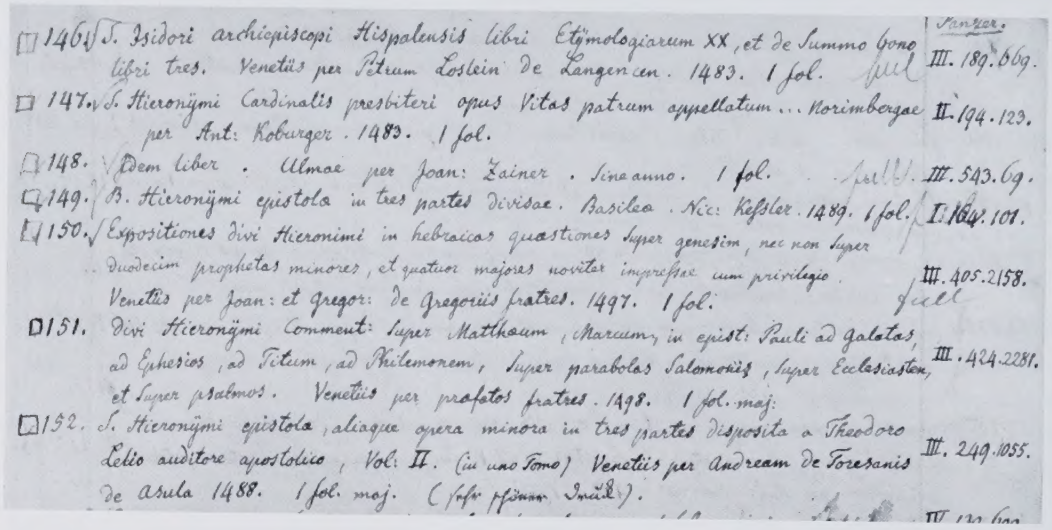
they do describe the core of the collection: 4209 works of "Kirchengeschichte, Patristik, Kirchenrecht &&&" ("Church History, Patristics, Ecclesiastical Law, etc.") in *Catalogus A*, 430 incunabula in *Catalogus B* (with a list of further volumes in the A-catalogue that would qualify as incunabusen die Bestände zwar nicht ganz vollständig, beschreiben aber doch die Hauptteile der Sammlung: 4209 Werke der Kirchengeschichte, der Patristik und des Kirchenrechts etc. in *Catalogus A*, 430 Inkunabeln in *Catalogus B* (mit einer Liste weiterer Bände im A-Katalog, die als Inkunabeln

la) and *Catalogus C* with 37 items in manuscript. Copy 1 is a fair copy; Copy 2 (disbound for purposes of preservation) was apparently used as a checklist when the books were packed for shipping from Alzey to New York.

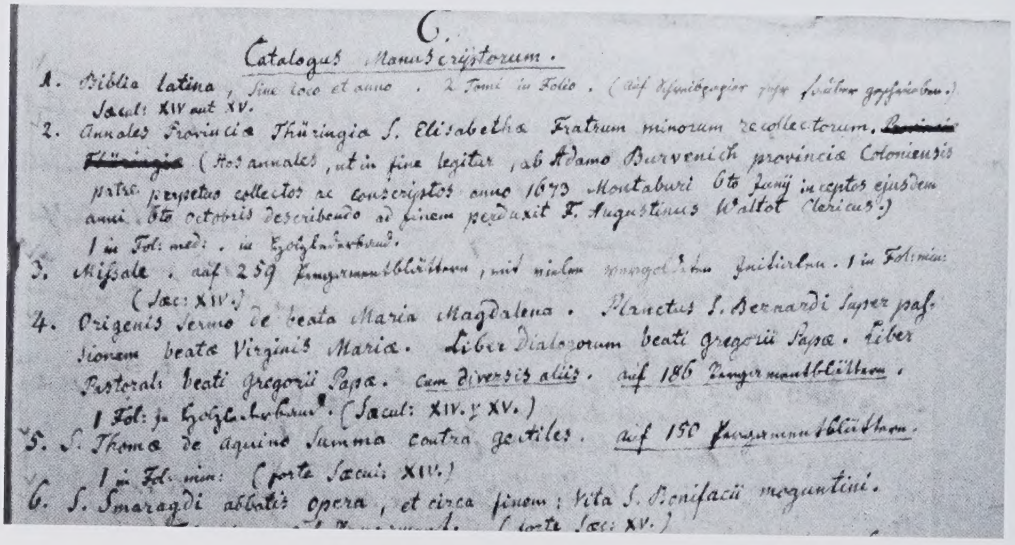
The first page on display is the first leaf of the fair copy of the A-catalogue. From the working copy of the B-catalogue, the page beginning with item 146 is shown. The numbers in the right

gelten dürfen) und *Catalogus C* mit 37 Handschriften. Exemplar 1 ist eine Reinschrift; Exemplar 2 (um der besseren Erhaltung willen aus dem Einband genommen) wurde anscheinend als Kontrolliste benutzt, als die Bücher in Alzey für New York versandfertig verpackt wurden.

Die erste ausgestellte Seite ist das erste Blatt der Reinschrift des A-Katalogs. Aus dem Arbeitsexemplar des B-Katalogs wird die Seite gezeigt,



*Catalogus B*



*Catalogus C*

columns are references to the then-standard bibliography of early printed works, G. W. Panzer's *Annales typographici* (1793-1803). Finally, there is the initial page of the description of manuscripts, the C-catalogue.

die mit Nr. 146 beginnt. Die Zahlen in der jeweils rechten Spalte verweisen auf G. W. Panzers *Annales typographici* (1793-1803), damals die Standardbibliographie für frühgedruckte Werke. Schließlich wird die erste Seite der Beschreibung der Handschriften im C-Katalog gezeigt.

# II. MANUSCRIPTS/HANDSCHRIFTEN

The manuscripts of Leander van Ess's library were relatively few in number, especially when compared with the scope of the collection he had sold to the Englishman, Sir Thomas Phillipps, in 1824. They come from a variety of sources and offer examples not only of medieval books but also of the persistence of manuscript in the centuries after the invention of printing. The manuscripts on exhibit are displayed in the order in which they were arranged in van Ess's *Catalogus C*.

Nach dem Verkauf eines Teils seiner Sammlung an den Engländer Sir Thomas Phillipps im Jahre 1824 hatte Leander van Eß nur noch relativ wenige Handschriften in seiner Bibliothek. Sie stammen aus verschiedenen Quellen und zeigen nicht nur, wie ein Buch im Mittelalter aussah, sondern belegen auch, daß auch nach der Erfindung des Buchdrucks noch jahrhundertelang Handschriften hergestellt wurden. Ausgestellt sind sie hier in der Reihenfolge, in der van Eß sie in seinem *Catalogus C* aufgeführt hatte.

**Nr. II.1**

| | |
|---|---|
| **Catalogus** | C3: Missale, auf 259 *Pergamentblätter*, mit vielen vergoldeten Initialen. 1 in fol. min: (Sec: XIV.) |
| **Title/Titel** | Missale |
| **Place/Ort** | Germany/Deutschland |
| **Date/Datum** | s. xv |
| **Leaves/Blätter** | 352 × 255 mm. |
| **Material/Schreibmaterial** | Vellum/Pergament |
| **Script/Handschrift** | *textualis rotunda* |
| **Binding/Einband** | Wood, originally with velvet covering, metal furniture & chain/Holz, früher unter Samt mit Beschlägen u. Kette. |
| **Burke Library Catalogue/Katalog** | Ms. 3 |
| **Bibliography/Bibliographie** | de Ricci 1935-40 2:1637. |

## II.1 Missal. German. s. xv

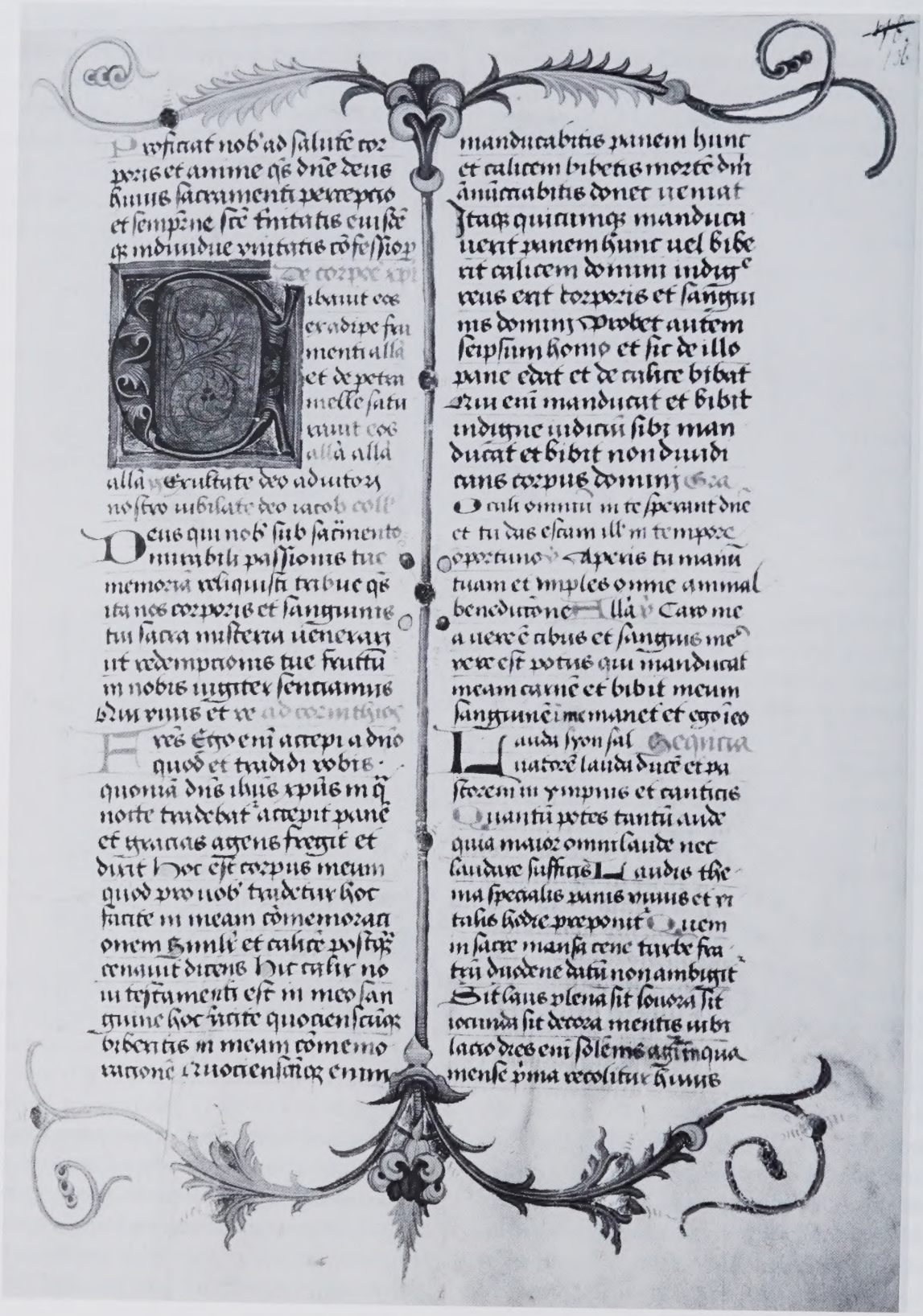
This Missal came to Leander van Ess with relatively few reminders of its former sumptuousness. It had once been elaborately bound. The now-bare boards were covered with velvet, a fabric of great luxuriousness and value in the fifteenth century. Traces of the back of the fabric are to be discerned on the boards; inside (under the edges of the vellum pastedowns) are traces of the black pile of the velvet and a fragment of its selvage of green silk woven in a herringbone pattern. The boards were originally furnished

## II.1 Missale. Deutsch. s. xv

Als dieses Missale in den Besitz von Leander van Eß kam, war von seinem früheren Glanz nur wenig geblieben. Der Einband war einmal prächtig gewesen. Das heute kahle Holz war mit Samt überzogen, einem im 15. Jahrhundert höchst luxuriösen und teuren Stoff. Spuren der Rückseite dieses Materials sind noch erkennbar. Im Inneren findet man (unter den Kanten der Pergamentspiegel) Spuren des schwarzen Samtflors und ein Fragment der aus grüner Seide in einem Fischgrätenmuster gewebten Borte. Auf dem Einband

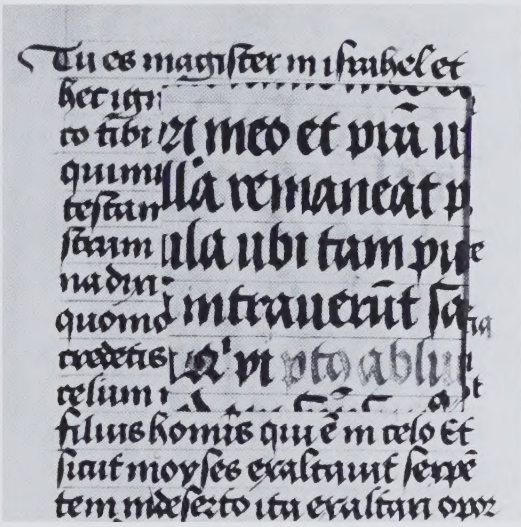
with clasps and bosses which may have been of precious metal and have contained jewels or enamelwork, and the three edges were gilt. The calendar of the Missal (with evidence of provenance), the illuminated T at the beginning of the Canon of the Mass (*Te igitur* ...), many other fine

befanden sich ursprünglich Schnallen und Beschläge, vielleicht aus Edelmetall mit Juwelen oder Email, und die drei Kanten waren vergoldet. Der Kalender (anhand dessen sich vermutlich die Provenienz nachweisen ließe), das illuminierte T am Anfang des Kanons (*Te igitur* ...)



illuminated initials and half of the last folio have been cut away, leaving us with no evidence to identify the church for which the book was created. It was probably the condition of the book that made it affordable and accessible to van Ess, whose manuscripts are for the most part purely textual and even work-a-day products.

The opening on display shows something of the former grandeur of the volume and of the despoliation it has undergone. On the right-hand leaf are foliate decoration in the margin and an illuminated initial for the Introit of the Mass for the feast of Corpus Christi (*Cibauit eos...*)—its upper right corner incomplete to accommodate the rubric. The facing verso leaf has a hole where the historiated initial for the Introit of the Mass for Trinity Sunday (which began on the recto) has been cut away. Through the hole one can see a portion of the preceding leaf with the text for a portion of the canon of the Mass (*Corpus tuum domine...*), which—because it was used every time a Mass was celebrated—was always placed at the center of Missals and written in larger letters than the Propers or texts for the Masses of specific days.



Und weitere schöne illuminierte Initialen sowie die Hälfte des letzten Blattes sind herausgeschnitten, so daß wir nicht mehr feststellen können, für welche Kirche der Band geschaffen wurde. Wahrscheinlich machte erst dieser schlechte Erhaltungszustand das Missale für van Eß erreichbar und erschwinglich; die meisten seiner Handschriften sind nämlich Alltagsprodukte, reine Texte ohne Buchschmuck.

Die aufgeschlagenen Seiten lassen etwas von dem früheren Glanz des Bandes ahnen und zeigen gleichzeitig das Ausmaß der Verstümmelung. Das rechte Blatt hat Laubverzierung am Rand und ein illuminiertes Initial für das Introitus der Fronleichnamsmesse (*Cibauit eos...*), dessen rechte obere Ecke für die Rubrik ausgespart ist. Das Versoblatt gegenüber weist ein Loch auf, wo das historisierte Initial für das Introitus der Messe zu Trinitatis (welches recto anfing) herausgeschnitten wurde. Durch das Loch sieht man einen Teil des vorhergehenden Blattes mit dem Text für einen Teil des Kanons (*Corpus tuum domine...*), der sich bei einem Missale immer in der Mitte befand und in größeren Buchstaben geschrieben war als die Proprien, die Texte für die Messen der einzelnen Tage, weil er bei jeder Meßfeier verwendet wurde.

**Nr. II.2**

**Catalogus**

C4: Origenis Sermo de beata Maria Magdalena. – Planctus S. Bernardi super passionem beatæ Virg: Mariae. – Lib: Dyalogorum beati Gregorii papæ. Liber Pastoral: beati Gregorii Papæ. *cum diversis aliis*. auf 186 *Pergamentblätter*. 1 fol. Holzlederband. (Sec: XIV. XV.)

**Title/Titel**

Miscellanea (Contentu in hoc volumine)
Primo sermo origenis de beata maria magdalena (ff. 1-3*v*)
Item planctus sancti Bernardi super passionem beate Virginis Marie (ff. 3*v*-4)
Item quedam alia paucula (f. 4)
Item liber dialogorum beati gregorii pape (ff. 4*v*-56*v*) } *cum suis tabulis precedentibus*
Item liber pastoralis beati Gregorii pape (ff. 56*v*-97) } *cum suis tabulis precedentibus*
[f. 88 deest]
Item exempla paucula antiquorum nobilia (ff. 98-99)
Item liber proslogiorum Anselmi episcopi (ff. 99*v*-103)
Item liber Anselmi Cantuariensis de similitudinibus (ff. 103-127)
Item meditaciones beati Augustini (ff. 127-134*v*)
Item diadema monachorum de virtutibus (ff. 134-167*v*)
[f. 151 deest]
Item multa exempla et documenta antiquorum patrum (ff. 167*v*-176)
Item Beda in libris quarto et quinto ecclesiastice hystorie gentis anglorum (ff. 176*r*-*v*)
Item Magister hyldemarus de octo viciis principalibus (ff.176*v*-177*v*)
Item Ambrosius ad hominem penitentem (ff. 177*v*-178*v*)
Item de vita marie Egyptice (ff. 178*v*-183*v*)
Item de vite sancte pelagie (ff. 183*v*-185*v*)
Item vita thaisis (ff. 185*v*-186*v*)

**Place/Ort**

Trier (?)

**Date/Datum**

s. xiv/xv

**Leaves/Blätter**

328 × 240 mm.

**Material/Schreibmaterial**

Vellum/Pergament

**Script/Handschrift**

*textualis*

**Binding/Einband**

Scored pigskin on wood (repaired), partial clasps/Schweinslederband über Holz mit Steicheisenlinien (repariert), Reste von Schließen

**Provenance/Provenienz**

Trier, St. Alban (OCart)

**Burke Library Catalogue/Katalog**

Ms. 4

**Bibliography/Bibliographie**

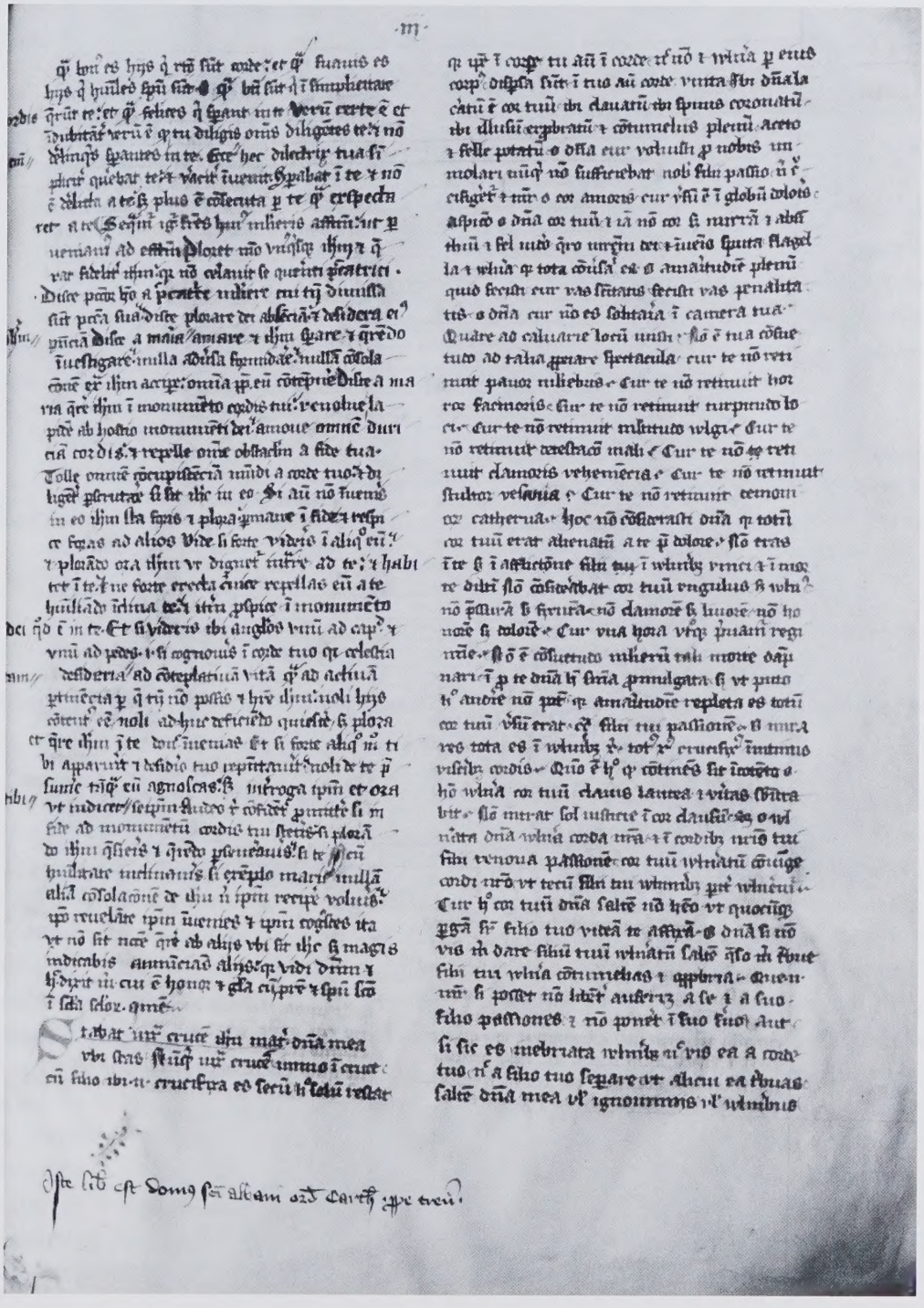
de Ricci 1935-40, 2:1637-8. Krämer 1989, 2:782.

## II.2 An Anthology of monastic & ascetic texts. St. Alban, Trier. s. xiv/xv

This volume, apparently in a single hand of the late fourteenth or early fifteenth century, gathers classic texts that were treasured in the monastic tradition. It belonged to the Carthusian community of St. Alban at Trier, whose ex libris mark can be seen at the bottom of folio 3 just below the

## II.2 Eine Anthologie von Texten über Klosterleben und Askese. St. Alban, Trier. s. xiv/xv

In diesem offenbar von einer einzigen Hand Ende des 14. oder Anfang des 15. Jahrhunderts geschrieben Band sind in der Klostertradition hochgeschätzte klassische Texte versammelt. Der Band gehörte der Kartäusergemeinde St. Alban in Trier, deren Exlibris unten auf Blatt 3 unmit-



beginning of a text on the *Stabat mater* attributed to St. Bernard. Another ex libris appears on the first folio, and there are remains of library shelfmarks on the spine.

telbar unter dem Anfang eines St. Bernhard zugeschriebenen Textes über das *Stabat mater* steht. Auf dem ersten Blatt befindet sich ein weiteres Exlibris, und auf dem Buchrücken sieht man Spuren von Signaturen.

**Nr. II.3**

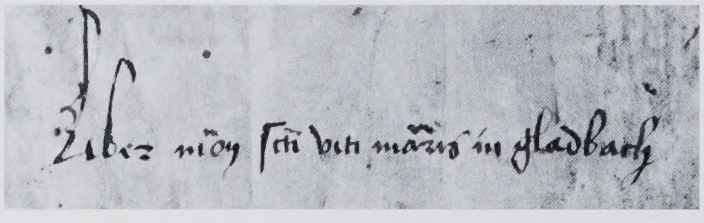
| | |
|---|---|
| Catalogus | C5: S. Thomæ de Aquino Summa contra gentiles. Auf 150 *Pergamentblätter*. 1 in fol. min: (forte Sec: XIV.) |
| Author/Verfasser | Thomas Aquinas |
| Title/Titel | Summa contra gentiles |
| Place/Ort | Gladbach(?) |
| Date/Datum | s. xiv |
| Leaves/Blätter | 313 × 220 mm. |
| Material/Schreibmaterial | Vellum/Pergament |
| Schrift/Handschrift | *Hybrida* |
| Binding/Einband | Scored leather on wood, partial clasps, rebacked/Lederband über Holz mit Streicheisenlinien, Reste von Schließen, Rücken repariert |
| Provenance/Provenienz | Gladbach, St. Vitus (OSB) |
| Burke Library Catalogue/Katalog | Ms. 5 |
| Bibliography/Bibliographie | de Ricci 1935-40, 2:1638. Krämer 1989, 1:295. Mönchengladbach 1964, Nr. 18. |

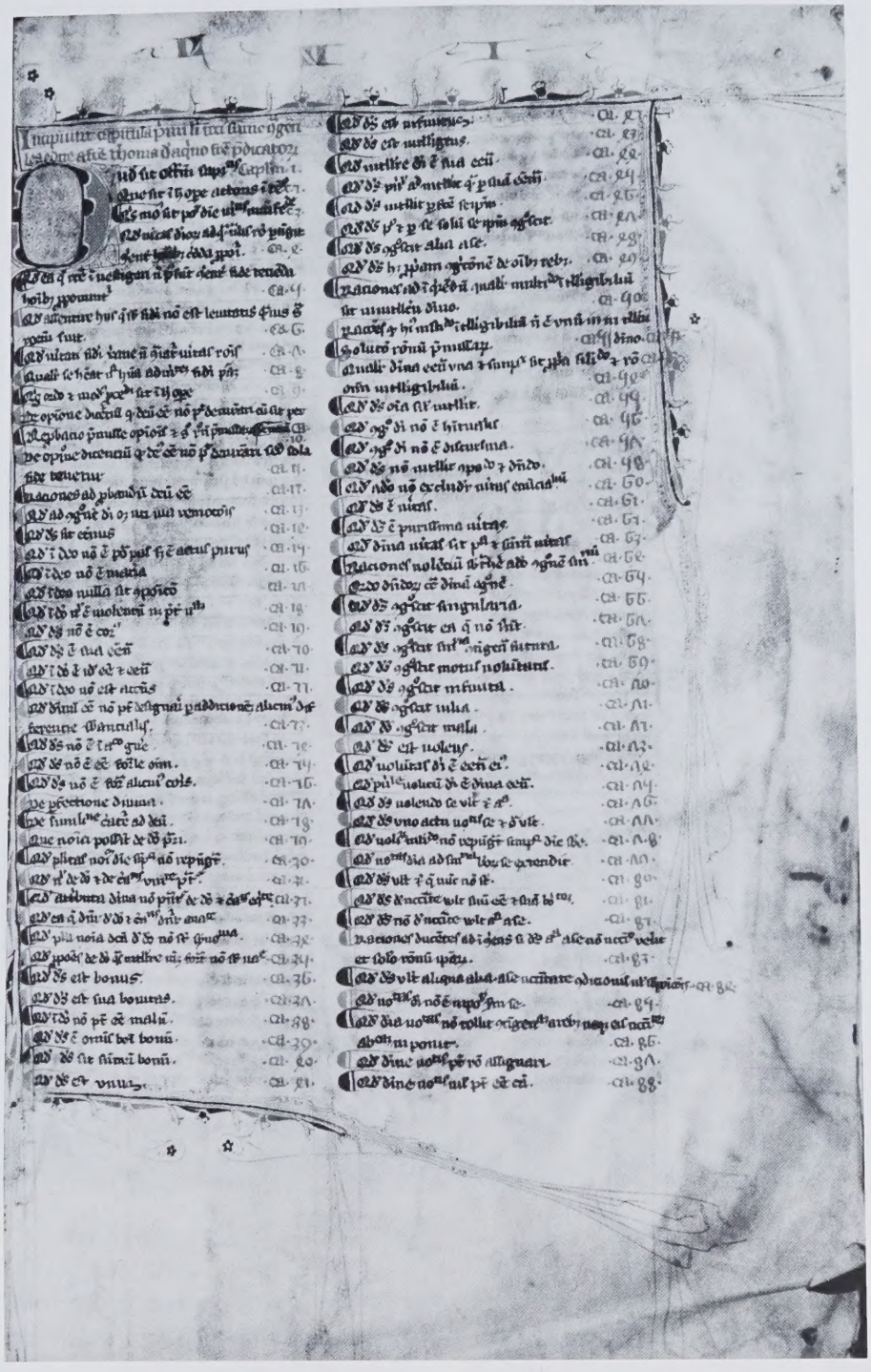
## II.3 Thomas Aquinas: Summa contra gentiles. s. xiv

The Benedictine monastery of St. Vitus in Gladbach (today Mönchengladbach, near Düsseldorf) was the owner of this manuscript of Thomas Aquinas's *Summa contra Gentiles* in the fifteenth century, and it may have been in this important but little-known library that it was written. It was not included in the list of Gladbach books made up at the time of the French suppression of

## II.3 Thomas Aquinas: Summa contra gentiles. s. xiv

Eigentümer dieser Handschrift der *Summa contra Gentiles* von Thomas von Aquin war im 15. Jahrhundert das Benediktinerkloster St. Vitus in Gladbach (heute Mönchengladbach), und vielleicht wurde sie auch in dieser relativ unbekannten, aber wichtigen Bibliothek geschrieben. In der anläßlich der Aufhebung des Hauses durch die Franzosen im Jahre 1795 erstellten Liste von





the house in 1795. Leander van Ess is thought to have bought it from the Cologne bookdealer, Heberle, from whom in 1821 he bought the manuscripts formerly in the library of the Carthusians of St. Barbara that later belonged to Sir Thomas Phillipps.

The remains of a shelfmark (D7) can be seen on the fore-edge of the volume, which faced out in early shelving systems.

Gladbacher Büchern ist diese Handschrift nicht aufgeführt. Leander van Eß kaufte sie vermutlich von dem Kölner Buchhändler Heberle, bei dem er 1821 die Handschriften aus der Bibliothek der Kartäuser von St. Barbara erwarb, die später in Sir Thomas Phillipps Besitz übergingen.

An der Vorderkante des Bandes, die bei frühen Aufstellungssystemen nach außen gestellt worden sind, sind Spuren einer Signatur (D7) zu erkennen.

**Nr. II.4**

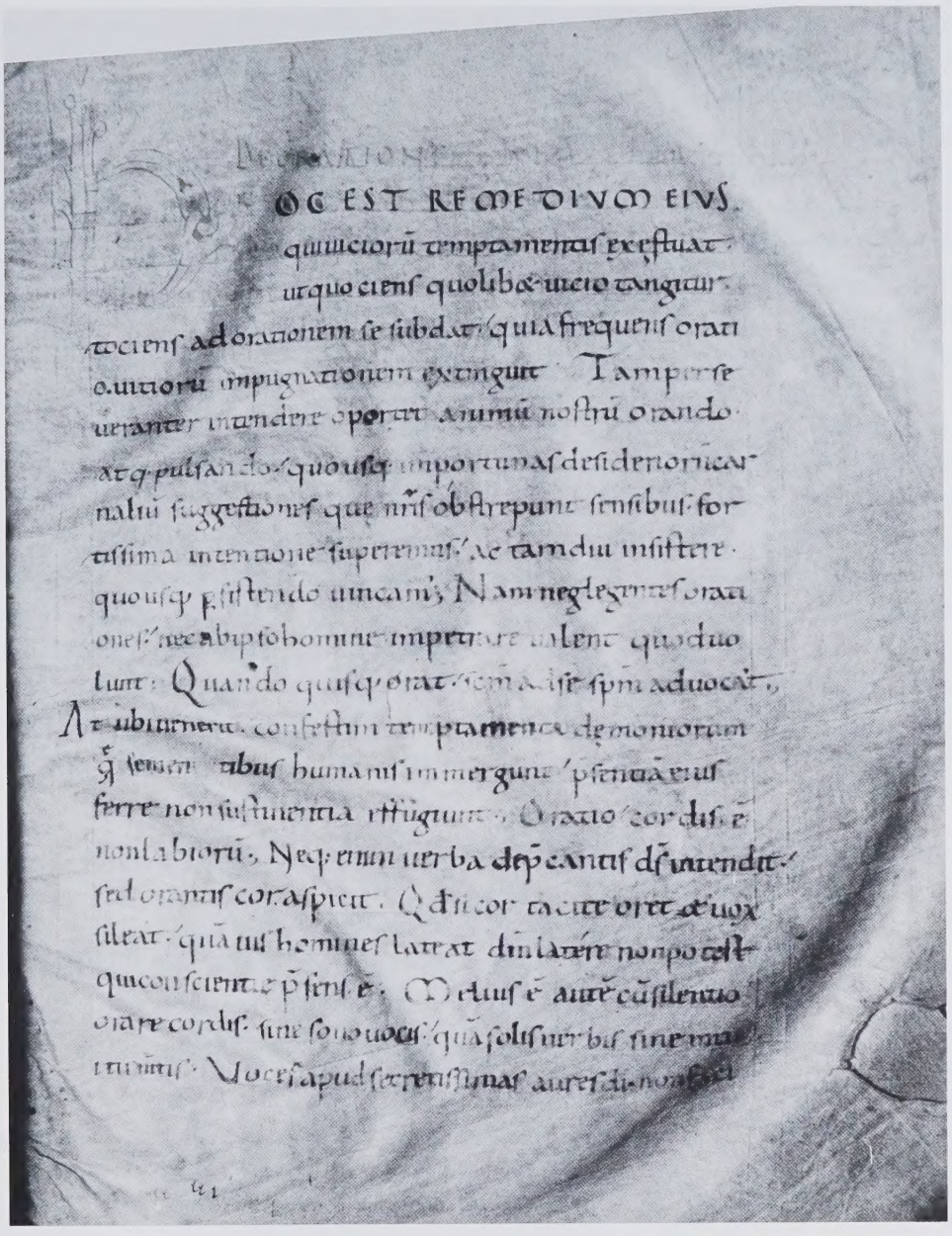
| | |
|---|---|
| Catalogus | C6: S. Smaragdi abb: opera, et circa finem Vita S. Bonifacii moguntini. 1 in fol. min: *auf Pergament*. (forte Sec: XV.) |
| Title/Titel | Miscellanea:<br>Smaragdi Diadema monachorum (ff.1*v* [pastedown/ Innenspiegel]- 97*v*) (PL 102:593-690)<br>Haymonis Halberstatensis [De varietate librorum] (ff. 98-164*v*) (PL 118:875 [I.i] - 958)<br>Severini Doctrina (ff. 164*v*-166. Dilige d*eum*, sapientia*m* *disce*...*et* qu*æ* cogitas n*on* ignoras.) (*Clavis* Nr. 1153)<br>Bedae visio cuiusdam religiosi (Historia ecclesiastica v. 12-14) (ff. 166*v*-171*v*)<br>Vita Fursei (ff. 172-179*v*) (MGH Scriptorum rerum Merovingicarum 4:434-437.4)<br>Bonifatii Epistola Eadburge (ff. 180-182*v*) (MGH Epistolarum 3:252-255.34)<br>fragmentum: Gregorii magni Moralia in Iob xxvi.xiii.20-21 (CCL 143b:1280) (f. 183)<br>Willibaldi Vita S Bonifacii (ff. 184-201*v* f.199 cut away/ ausgeschnitten) (MGH Scriptorum 2:331-352.7) |
| Place/Ort | Rhineland/Rheinland (Gladbach?) |
| Date/Datum | s. xi$^{ex}$ |
| Leaves/Blätter | 278 × 220 mm. (ff. 1-181); 235 × 180 mm. (ff. 183-200) |
| Material/Schreibmaterial | Vellum/Pergament |
| Script/Handschrift | *littera minuscula carolina textualis* |
| Binding/Einband | (s. xiv?) Scored leather on wood, 2 belts intact (repaired)/ Lederband über Holz mit Streicheisenlinien, 2 Schließen (repariert) |
| Provenance/Provenienz | Gladbach, St. Vitus (OSB) |
| Burke Library Catalogue/Katalog | Ms.6 |
| Bibliography/Bibliographie | de Ricci 1935-40, 2:1638-9. Kottje 1988, 245. Krämer 1989, 1:293-5. Martène & Durand 1724, 2:205. |

## II.4 Smaragdus' Diadema monachorum & Miscellany + Life of St. Boniface. s. xi

This precious and important manuscript of the late-eleventh or very early twelfth century has been unknown to bibliography, largely because Leander van Ess (in an almost unaccountable error) assigned it to the fifteenth century and de Ricci's *Census* of manuscripts in America to the twelfth. It is in a deerskin-covered binding (restored), at latest of the fourteenth century, which has retained its leather clasps.

## II.4 Smaragdus' Diadema monachorum & Miscellany + Leben des Hl. Bonifatius. s. xi

Diese kostbare und wichtige Handschrift aus dem späten 11. oder sehr frühen 12. Jahrhundert war in der Bibliographie bisher unbekannt, vor allem weil Leander van Eß sie (in einem nahezu unerklärlichen Irrtum) ins 15. und de Riccis *Census* von Handschriften in Amerika ins 12. Jahrhundert datiert hatte. Der (restaurierte) Hirschledereinband mit zwei erhaltenen ledernen Schließen stammt spätestens aus dem 14. Jahrhundert.



The main part of the manuscript is a collection of texts: the *Diadema monachorum* of Smaragdus (obit. 826), a book of monastic instruction which was very popular in Anglo-Saxon and Continental centers; and a tract by Haymo of Halberstadt (obit. 853) on "the quality of future and perpetual life," the Life of the Irish visionary Fursey, a passage from Bede (who also told the tale of Fursey) and a letter of St. Boniface (obit. 754)—all of the latter dealing with visions (or near-death, out-of-body experiences) concerning the afterlife. To these has been added a separate manuscript or booklet containing an imperfect but probably slightly earlier copy of the life of the first archbishop of Mainz and Apostle of Germany, the Anglo-Saxon missionary Boniface.

Den Hauptteil der Handschrift bildet eine Textsammlung: die *Diadema monachorum* des Smaragdus (gest. 826), ein in angelsächsischen und kontinentaleuropäischen Zentren sehr beliebtes Unterweisungsbuch für Mönche, ein Traktat von Haymo von Halberstadt (gest. 853) über das Wesen des künftigen und ewigen Lebens, eine Vita des irischen Visionärs Fursey, eine Passage aus Beda (der auch die Geschichte Furseys erzählte) und ein Brief des Hl. Bonifatius (gest. 754). Bei letzteren geht es jeweils um Jenseitsvisionen (bzw. Erlebnisse am Rande des Todes oder außerhalb des Körpers). Dazu kommt als separates Büchlein eine Handschrift mit einer wahrscheinlich etwas früher zu datierenden unvollständigen Abschrift der Vita des angelsächsi-

The volume has no ex libris, but (like II.3) it was from St. Vitus, Gladbach. It has the remains of a similar (although less distinct) shelfmark on the fore-edge, and a Smaragdus was among the lost books of Gladbach. The manuscript must have been the Smaragdus that was seen at Gladbach in 1718 by the great Maurist scholars (XI.5, 7) E. Martène and U. Durand, who judged it to be at least six centuries old. And Leander van Ess in his *Catalogus C* listed this manuscript next to the other Gladbach manuscript in the collection. It may well have been copied at Gladbach.

It is difficult to imagine that this rather coherent anthology of dated and distinctly monastic taste and with striking Anglo-Saxon interest would have been assembled later than the eleventh century.

Der Band hat kein Exlibris, stammt aber (wie II.3) aus St. Vitus in Gladbach. Auch hier finden sich Spuren einer (allerdings weniger deutlichen) Signatur an der Vorderkante. Unter den verschollenen Gladbacher Büchern befand sich auch ein Smaragdus. Die Handschrift muß der Smaragdus gewesen sein, den die großen maurinischen Gelehrten (XI.5, 7) E. Martène and U. Durand 1718 in Gladbach sahen und für mindestens sechs Jahrhunderte alt hielten. Auch Leander van Eß führte diese Handschrift in seinem *Catalogus C* neben den anderen Gladbacher Handschriften der Sammlung auf. Die Abschrift könnte durchaus in Gladbach erfolgt sein.

Es ist nur schwer vorstellbar, daß diese in sich geschlossene Anthologie in zeitgebundenem, ausgesprochen klösterlichem Geschmack und mit eindeutig angelsächsischer Orientierung erst nach dem 11. Jahrhundert zusammengestellt worden sein sollte.

**Nr. II.5**

| | |
|---|---|
| Catalogus | C10: Biblia Sacra usque ad librum Ruth inclusive. auf 188 Pergamentblätter. 1 in 4$^{to}$. (forte Sec: XV.) |
| Title/Titel | Biblia Sacra usque ad librum Ruth inclusive |
| Place/Ort | Hohenbusch (?) |
| Date/Datum | s. xv |
| Leaves/Blätter | 250 × 175 mm. |
| Material/Schreibmaterial | Vellum/Pergament |
| Script/Handschrift | *hybrida* |
| Binding/Einband | Leather on wood, scored and blind-stamped, back replaced s. xx, partial clasps/Lederband über Holz mit Streicheisenlinien u. Stempelpressungen, Rücken repariert, Reste von Schließen |
| Paste-down, upper board/ Innenspiegel, Vordeckel | Fragmentum: Commentarius in Prov. Salomonis (?Augustini Hipponensis Speculum [CSEL 12:67.18]). s. xi. vellum/Pergament. *littera minuscula carolina* |
| Provenance/Provenienz | Hohenbusch (*in Alto Nemore*) Kreis Erkelenz (*Kreuzbrüder*) |
| Burke Library Catalogue/Katalog | Ms. 10 |
| Bibliography/Bibliographie | deRicci 1935-40, 2:1640. Göller 1972. Haaß 1932, 59-70. Krämer 1989, 1:366-7 |

## II.5 Bible, Latin (Genesis-Ruth). s. xv

This partial Latin Bible has the ex libris of a monastery of the Order of the Holy Cross (the

## II.5 Bibel, Lateinisch (Genesis-Ruth). s. xv

Diese unvollständige lateinische Bibel weist das Exlibris eines Klosters des Ordens vom Heiligen

Crutched Friars or Croziers). The house was not far from Gladbach, at *Altum Nemus* or Hohenbusch, near Erkelenz. Hohenbusch was an important monastery, known for its teaching and scholarship. Fewer than three hundred books were recorded as belonging to Hohenbusch at the time of the dissolution in 1801, some of those now in libraries in Cologne (and others destroyed in World War II). The members must have disposed of other books before the commissioners arrived, and this may be one such.

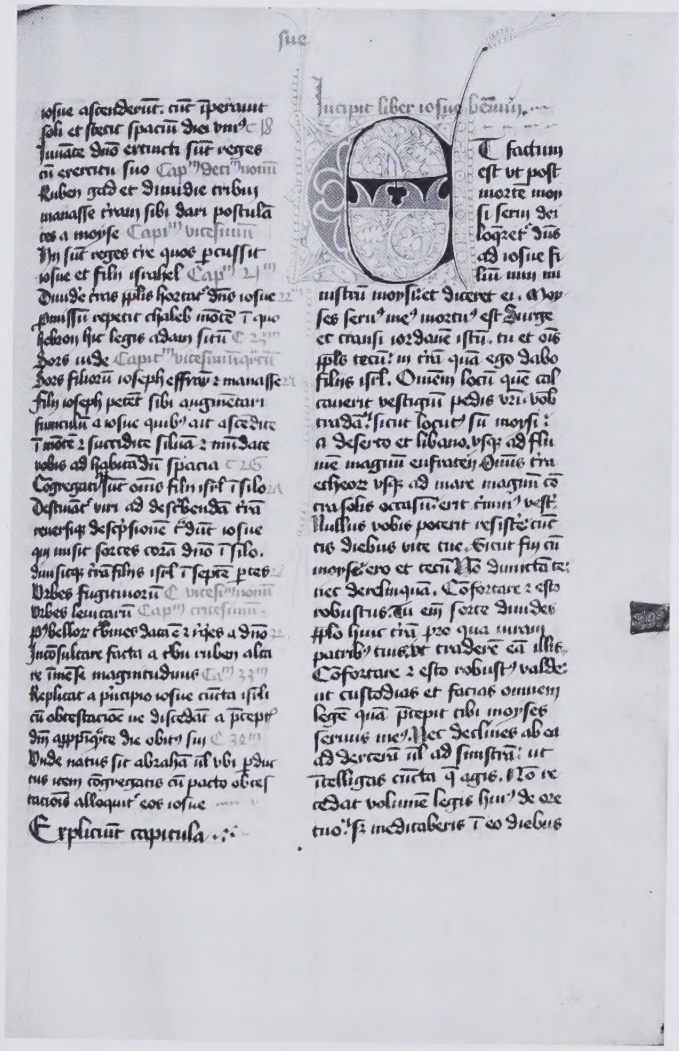
If this manuscript was originally part of a complete Bible, it must have been in a set of at least three volumes.

The manuscript is not lavish, but it is not without decoration. The opening displayed has the end of Jerome's preface to Joshua, a list (with rubrication) of the chapters of Joshua and the opening passage of Joshua with a red and blue initial.

Kreuz auf. Das Haus lag nicht weit von Gladbach in *Altum Nemus,* das ist Hohenbusch bei Erkelenz. Hohenbusch war ein wegen der dort betriebenen Forschung und Lehre bekanntes und bedeutendes Kloster. Zum Zeitpunkt seiner Aufhebung im Jahre 1801 führte ein Verzeichnis der Bücher im Besitz des Klosters allerdings weniger als 300 Titel auf; einige davon befinden sich heute in Kölner Bibliotheken, andere fielen dem Zweiten Weltkrieg zum Opfer. Die Mitglieder der Ordensgemeinschaft müssen die anderen Bücher vor der Ankunft der Kommissare beiseite geschafft haben, und hier könnte es sich um eines davon handeln.

Falls diese Handschrift ursprünglich Teil einer vollständigen Bibel gewesen sein sollte, muß es sich um eine mindestens dreibändige Ausgabe gehandelt haben.

Die Handschrift ist weder schmucklos noch üppig gestaltet. Die aufgeschlagenen Seiten zei-



At the front of the book (not shown) are two leaves of vellum: a pastedown from a ninth-century manuscript of commentary on Proverbs and a flyleaf with the ex libris of Hohenbusch *prope* Erkelenz and notes on the contents of the volume.

gen den Schluß von Hieronymus' Vorwort zu Joshua und eine Liste der Kapitel des Buches Joshua (mit Rubrizierung) sowie den ersten Abschnitt von Joshua mit einem roten und blauen Initial.

Am Anfang des Bandes befinden sich zwei Pergamentblätter: ein aus einer Handschrift aus dem 9. Jahrhundert mit einem Kommentar zu den Sprüchen Salomonis stammender Innenspiegel und ein fliegendes Blatt mit dem Exlibris von Hohenbusch *prope* Erkelenz sowie Notizen zum Inhalt des Bandes.

**Nr. II.6**

| | |
|---|---|
| Catalogus | C11: Liber in quo habentur varia miracula patrata de patrocinio SS: Cornelii et Cypriani, item et varia testimonia. Codex membranaceus in foliis 31, vetustus, probe Servatus, Scriptus sæculo XI. Occurrit post folium 23, schedula edicta jam anno 1242. – 1 in 4$^{to}$ maj: |
| Title/Titel | Liber in quo habentur varia miracula patrata de patrocinio SS: Cornelii et Cypriani, item et varia testimonia |
| Place/Ort | Ninove |
| Date/Datum | s. xii |
| Leaves/Blätter | 250 × 165 mm. |
| Material/Schreibmaterial | Vellum/Pergament. before/vor f. 1: 8 ff. on paper/auf Papier |
| Script/Handschrift | *littera minuscula protogothica textualis* |
| Binding/Einband | (s. xvi?) Leather wrapper/Lederumschlag |
| Provenance/Provenienz | Ninove (dioc. Gent) S. Cornelius (OPraem) |
| Burke Library Catalogue/Katalog | Ms. 11 |
| Bibliography/Bibliographie | de Ricci 1935-40, 2:1640. Rockwell 1914. Rockwell 1925. van der Kelen 1989, 33-40. Winkel et al. 1985, 42-44. |

## II.6 Book of Miracles and history of founding of SS. Cornelius & Cyprian, Ninove (Flanders), s. xii, with confraternity list. s. xvi

This manuscript, mainly written in the twelfth century, contains the Book of Miracles and an account of the foundation of the Premonstratensian monastery dedicated to SS Cornelius and Cyprian at Ninove, near Ghent. It is the only manuscript in the van Ess library known to have had a Flemish provenance.

The book was written at Ninove in the twelfth century and apparently remained there until the dissolution of the house in 1796. It was bound in a soft leather wrapper in the sixteenth century, when a list on paper of members of a confraternity of St. Cornelius was inserted at the front of the volume. The vellum leaves have not been evenly trimmed, which indicates that the earlier covering was also a wrapper.

The miracles associated with St. Cornelius are

## II.6 Buch der Wunder und Gründungsgeschichte von SS. Cornelius & Cyprian, Ninove (Flandern), s. xii, nebst Liste der Mitglieder der Klostergemeinschaft. s. xvi

Diese überwiegend im 12. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält das Buch der Wunder und einen Bericht über die Gründung des den Heiligen Cornelius und Cyprianus geweihten Prämonstratenserklosters in Ninove bei Gent. Es ist die einzige uns bekannte Handschrift flämischer Herkunft in van Eßsches Bibliothek.

Das Buch wurde im 12. Jahrhundert in Ninove geschrieben und blieb offensichtlich bis zur Aufhebung des Klosters im Jahre 1796 dort. Im 16. Jahrhundert erhielt es einen weichen Lederumschlag; gleichzeitig wurde am Anfang des Bandes eine Liste der Mitglieder der Klostergemeinschaft von St. Cornelius auf Papier eingefügt. Die Tatsache, daß die Pergamentblätter nicht ebenmäßig verarbeitet wurden, zeige an, daß der frühere Einband ebenfalls ein Umschlag gewesen sein dürfte.

mostly healings, and the manuscript has been regarded as a source for medieval pathological studies because of its descriptions of the ailments of pilgrims who sought healing there. The opening on display has the beginning of a chapter concerning two secular lords of Ninove who were remarkable in their devotion to the church of St. Cornelius. At the bottom of the page (and beginning on the preceding page) is a passage in Flemish added to the manuscript in the fifteenth century, detailing the observance of penance. It is but one of many signs of the continuous use of the manuscript through seven centuries.

St. Cornelius wurden vor allem Wunderheilungen zugeschriebenen, und die Handschrift gilt wegen der darin beschriebenen Krankheiten der Heilung suchenden Pilger als Quelle für die Pathologie des Mittelalters. Aufgeschlagen sind die Seiten mit dem Anfang eines Kapitels über zwei der Kirche des Hl. außerordentlich ergebene weltliche Herren Ninoves. Am Fuß der Seite befindet sich ein auf der vorangehenden Seite beginnender flämischer Abschnitt über die Ableistung der Buße, der im 15. Jahrhundert in die Handschrift aufgenommen wurde. Daneben gibt es viele weitere Indizien dafür, daß die Handschrift sieben Jahrhunderte lang in ständigem Gebrauch war.

**Nr. II.7**

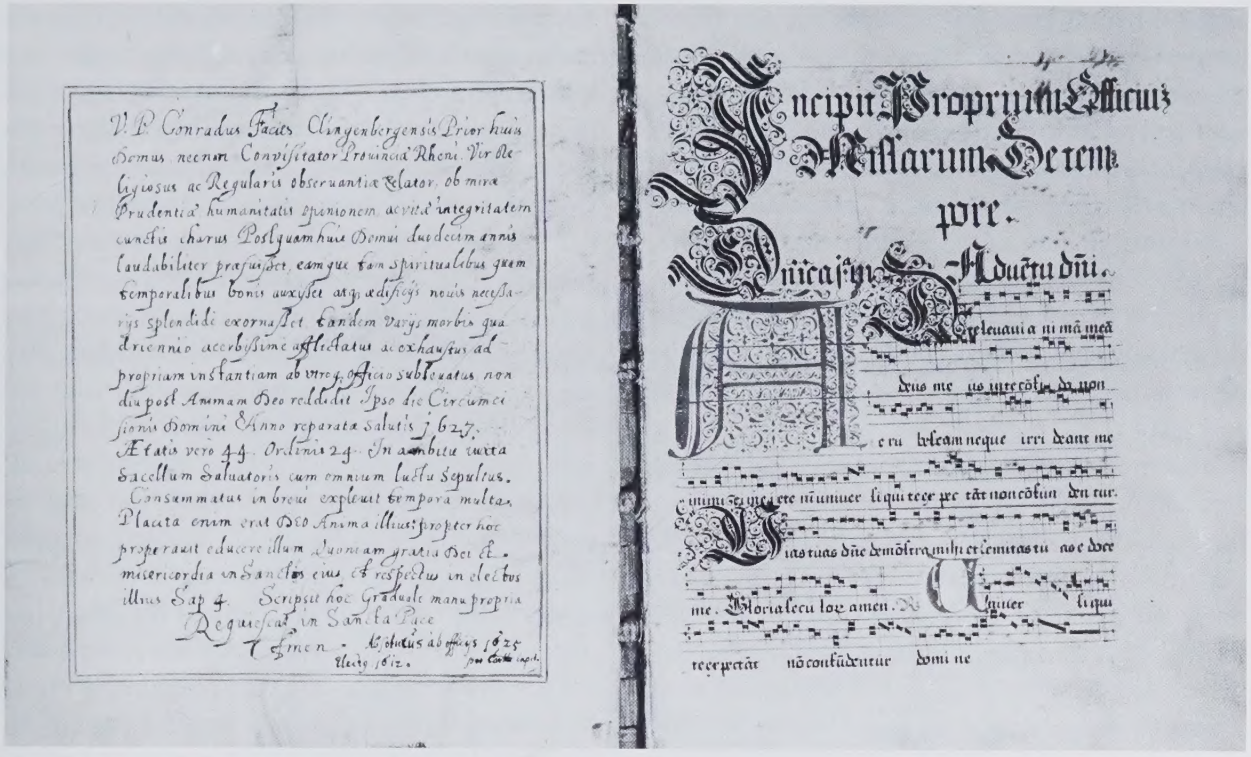
| | |
|---|---|
| Catalogus | C16: Graduale continens missas tam de tempore quam de Sanctis secundum ritum et consuetudinem sacri ordinis Cartusiensis. Moguntiae 1608. Auf Schreibpapier. 1 in $4^{to}$ max. |
| Title/Titel | Graduale Continens Missas tam de tempore quam de Sanctis secundum ritum et consuetudinem Sacri Ordinis Cartusiensis. Moguntiæ. Anno reparatæ salutis nostræ 1608. |
| Place/Ort | Mainz |
| Date/Datum | 1608 |
| Leaves/Blätter | 268 × 210 mm. |
| Material/Schreibmaterial | Paper/Papier |
| Binding/Einband | Stamped pigskin over wood; bosses and clasps/Schweinsleder über Holz mit Stempelpressungen, Beschlägen, Schließen |
| Provenance/Provenienz | Mainz Michelsberg (OCart) |
| Burke Library Catalogue/Katalog | Ms. 16 |
| Bibliography/Bibliographie | Schreiber 1927, 125-7. Simmert 1958, 35. |

## II.7 Gradual, copied by Prior Conrad Facies of Klingenberg. Mainz 1608

This hitherto undescribed manuscript demonstrates the persistence of manuscript, especially for liturgical purposes, well beyond the time printing was ascendant, and gives a glimpse of life in a major Carthusian monastery, St. Michael

## II.7 Graduale, Abschrift von Prior Conrad Facies von Klingenberg. Mainz 1608

Diese in der Literatur bisher noch nicht beschriebene Handschrift belegt, daß auch lange nach dem Siegeszug des Buchdrucks Handschriften, insbesondere für liturgische Zwecke, eine wichtige Rolle spielten. Außerdem gewinnen wir hier

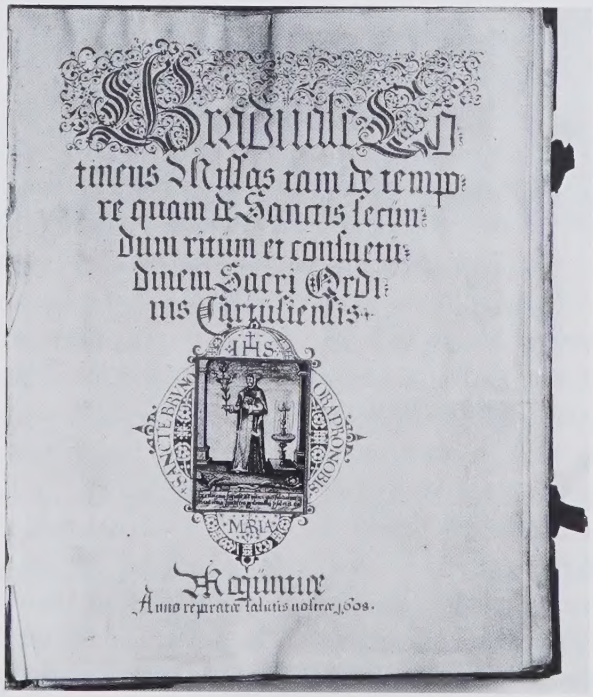


(Michelsberg) in Mainz, in the early seventeenth century.

The volume opens with an elaborate title page whose format owes something to that of the printed book. At the foot of the page, a delicately colored woodcut of the founder of the Carthusians, St. Bruno, is mounted at the center of an emblem for the order. There follows a liturgical calendar, the verso of whose last leaf was blank

einen Einblick in das Leben eines bedeutenden Kartäuserkloster, St. Michael (Michelsberg) in Mainz, im frühen 17. Jahrhundert.

Am Anfang des Bandes befindet sich eine kunstvolle Titelseite, die bis zu einem gewissen Grad der eines gedruckten Buches nachempfunden ist. Am Fuß der Seite stellt ein fein kolorierter Holzschnitt angeklebt in der Mitte eines Emblems des Kartäuserordens den Begründer des



when the book was written. In 1627, the blank page was filled with an obituary for the writer of the manuscript, Conrad Facies of Klingenberg, who had written the book in 1608. Conrad was Prior of Michelsberg from 1612 (as this manuscript reports or 1613 as records of Michelsberg state) until he had to retire for reasons of health in 1625. The first page of the Gradual (with the beginning of the chants for the first Sunday of Advent) displays Conrad's gift for creating elaborate initials and very formal musical notation and text.

This manuscript is a forebear of a spurt of creation of books for the choir at Michelsberg in the seventeenth century. Large antiphoners on vellum were copied for the choir in 1611, and another antiphonary in smaller format was inscribed with the names of the prior Valentin Gobelin de Capella and the then-procurator, Conrad Facies. Perhaps the latter was a companion to our Graduale.

Kartäuserordens, den Hl. Bruno, dar. Es folgt ein liturgischer Kalender, dessen letzte Seite ursprünglich leer war, bis 1627 hier ein Nachruf auf Conrad Facies von Klingenberg eingetragen wurde, der die Handschrift 1608 angefertigt hatte. Conrad war laut dieser Handschrift von 1612 (bzw. den Michelsberger Archivurkunden zufolge seit 1613) bis 1625, als er dieses Amt aus Gesundheitsgründen niederlegte, Prior von Michelsberg. Die erste Seite des Graduale (mit dem Anfang der Gesänge für den ersten Adventssonntag) zeigt wie geschickt Conrad kunstvolle Initialen, formvollendete Notenschrift und Text zu malen verstand.

Diese Handschrift ist ein Vorbote der zahlreichen im 17. Jahrhundert in Michelsberg entstandenen Bücher für Chorgesang. 1611 wurden große Antiphonen auf Pergament für den Chor abgeschrieben, und in ein anderes Antiphonar kleineren Formats wurden die Namen des Priors Valentin Gobelin de Capella und des damaligen Prokurators, Conrad Facies, eingetragen. Letzteres war vielleicht ein Begleitbuch zu unserem Graduale.

**Nr. II.8**

| | |
|---|---|
| Catalogus | C19: Breviarium auf 125 Pergamentblätter. 1 in 4$^{to}$. (forte Sec: XV.) |
| Title/Titel | Collectarius & Manuale |
| Place/Ort | Deutz (?) |
| Date/Datum | s. xv/xvi |
| Leaves/Blätter | 236 × 160 mm. |
| Material/Schreibmaterial | Vellum/Pergament |
| Script/Handschrift | *hybrida, textualis* |
| Binding/Einband | Leather on wood, rebacked, metal bosses, partial clasps/Lederband über Holz, Rücken repariert, Beschlägen, Reste von Schließen. Ms. pastedown front/Hs. Innenspiegel |
| Provenance/Provenienz | Deutz St. Heribert (OSB) |
| Burke Library Catalogue/Katalog | Ms. 19 |
| Bibliography/Bibliographie | de Ricci 1935-40, 2:1643. Gatch 1991, 17-19. Krämer 1989, 1:164. LfTK (Deutz). |

## II.8 Collectar and Manual. s. xvi

Although Leander van Ess identified this manuscript as a Breviary, it is (as its preface clearly

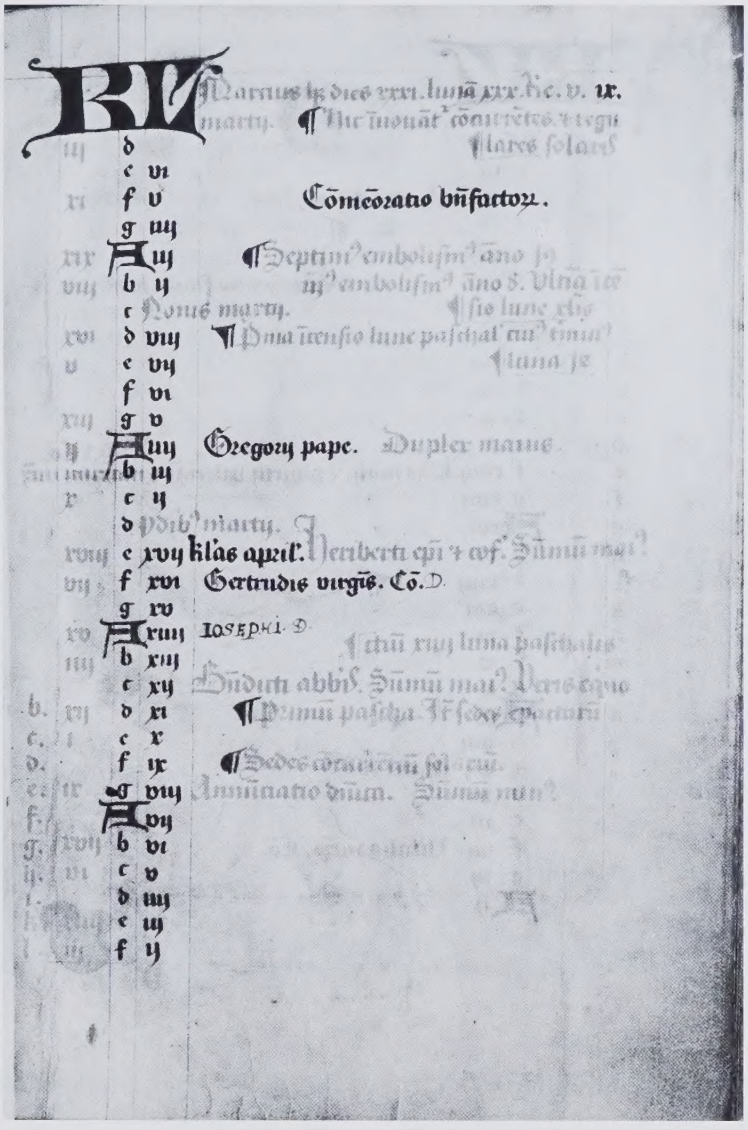
## II.8 Collectarius und Manuale. s. xvi

Leander van Eß bezeichnete diese Handschrift zwar als Brevier, doch es handelt sich, wie in der

states) a Collectar: a book with the calendar, showing the ranks of various saints' and other days, and giving texts needed for proper observance of the offices by the *hebdomadarius*, the priest assigned the liturgical duty for the week. (*Presenti libro qui collectarius nuncupatur specialiter deserviens ebdomadario sacerdoti promittitur congruenter kalendarius cum distinctione festiuitatum sanctorum et temporum, ut sciat qualiter in singulis debeat officiare.*) The second part of the book is a *Manuale* of somewhat earlier date, also to supply materials needed for the liturgical duties of the *hebdomadarius*, which included ministry to the sick and dying of the community.

The calendar gives prominence to St. Benedict (21 March, 11 July) and to St. Heribert, bishop of Cologne (obit. 1021) (16 March, 30 August).

Einleitung eindeutig festgestellt, um einen *Collectarius*—ein Buch, in dem die Rangordnung der Festtage verschiedener Heiliger und anderer Tage sowie die zugehörigen Texte verzeichnet sind. Benutzt wird es vom *hebdomadarius*, dem Priester, der in einer bestimmten Woche für die




Liturgie zuständig ist. (*Presenti libro qui collectarius nuncupatur specialiter deserviens ebdomadario sacerdoti promittitur congruenter kalendarius cum distinctione festiuitatum sanctorum et temporum, ut sciat qualiter in singulis debeat officiare.*) Der zweite Teil des Buches ist ein *Manuale* etwas früheren Datums, das ebenfalls dem *hebdomadarius* Material für die Ausübung seiner liturgischen Pflichten bereitstellte, wozu die seelsorgeliche Betreuung kranker und sterbender Gemeindemitglieder gehört.

Heribert's shrine was at the Benedictine abbey of Deutz, just across the Rhine from his see, and it is likely that the *Manuale* was written there at the end of the fifteenth century and the *Collectarius* at the beginning of the sixteenth. The book is open to the calendar for March, with the feasts of Benedict and Heribert.

Herausgehoben sind im Kalender der Hl. Benedikt (21. März, 11. Juli) und der Hl. Heribert, Bischof von Köln (gest. 1021) (16. März, 30. August). Heriberts Grabstätte befand sich in der Benediktinerabtei Deutz, auf der seinem Bischofssitz gegenüberliegenden Seite des Rheins, und wahrscheinlich wurde dort am Ende des 15. Jahrhunderts das *Manuale* geschrieben und zu Beginn des 16. der *Collectarius*. Aufgeschlagen sind die Kalenderseiten für März mit den Festen für Benedikt und Heribert.

**Nr. II.9**

| | |
|---|---|
| Catalogus | C20: Ein Copialbuch von Briefen, Verträgen etc. etc. aus dem 13. 14. 15 und 16 Jahrhundert. 1 in folio med: |
| Title/Titel | Ein Copialbuch von Briefen, Verträgen, etc. |
| Place/Ort | Altenberg |
| Date/Datum | s. xv + 1648 |
| Leaves/Blätter | 314/298 × 208 mm. |
| Material/Schreibmaterial | Paper/Papier |
| Binding/Einband | Vellum on paper boards/Pergament über Pappdeckel |
| Provenance/Provenienz | Altenberg, near/Kreis Wetzlar (OPraem) |
| Burke Library Catalogue/Katalog | Ms. 20 |
| Bibliography/Bibliographie | DHGE. LfTK. |

**II.9 Records of the Premonstratensian women's community at Altenberg (near Wetzlar) for ss. xiii-xvi.** (dated 1648 on cover, but also containing documents of s. xv)

**II.9 Urkunden des prämonstratensischen Frauenstifts in Altenberg (bei Wetzlar) für ss. xiii-xvi.** (auf dem Einband 1648 datiert, enthält aber auch Dokumente aus dem 15. Jahrhundert)

The house of Premonstratensian canonesses at Altenberg was established in 1178 and persisted through the Reformation in a largely Lutheran area. In 1644, while the sisters were living in Wetzlar, their house at Altenberg was burned; they returned to Altenberg, only to suffer new devastation from the Swedish army in 1684. Nevertheless the community had about 30 members in the first half of the eighteenth century.

Leander van Ess had several manuscripts from Altenberg—all of them post-medieval. One of these is a volume with copies of documents relating to the community that seems to have been put together in 1648, incorporating not only

Das Stift der prämonstratensischen Kanonissinnen in Altenberg wurde 1178 gegründet und konnte sich auch während der Reformationszeit in einem überwiegend protestantischen Gebiet halten. 1644, als die Nonnen in Wetzlar lebten, wurde ihr Altenberger Haus niedergebrannt; sie kehrten dorthin zurück, nur um 1684 erneut Verwüstungen durch das schwedische Heer ausgesetzt zu sein. Dennoch gehörten der Ordensgemeinschaft in der ersten Hälfte des 18. Jahrhunderts etwa dreißig Mitglieder an.

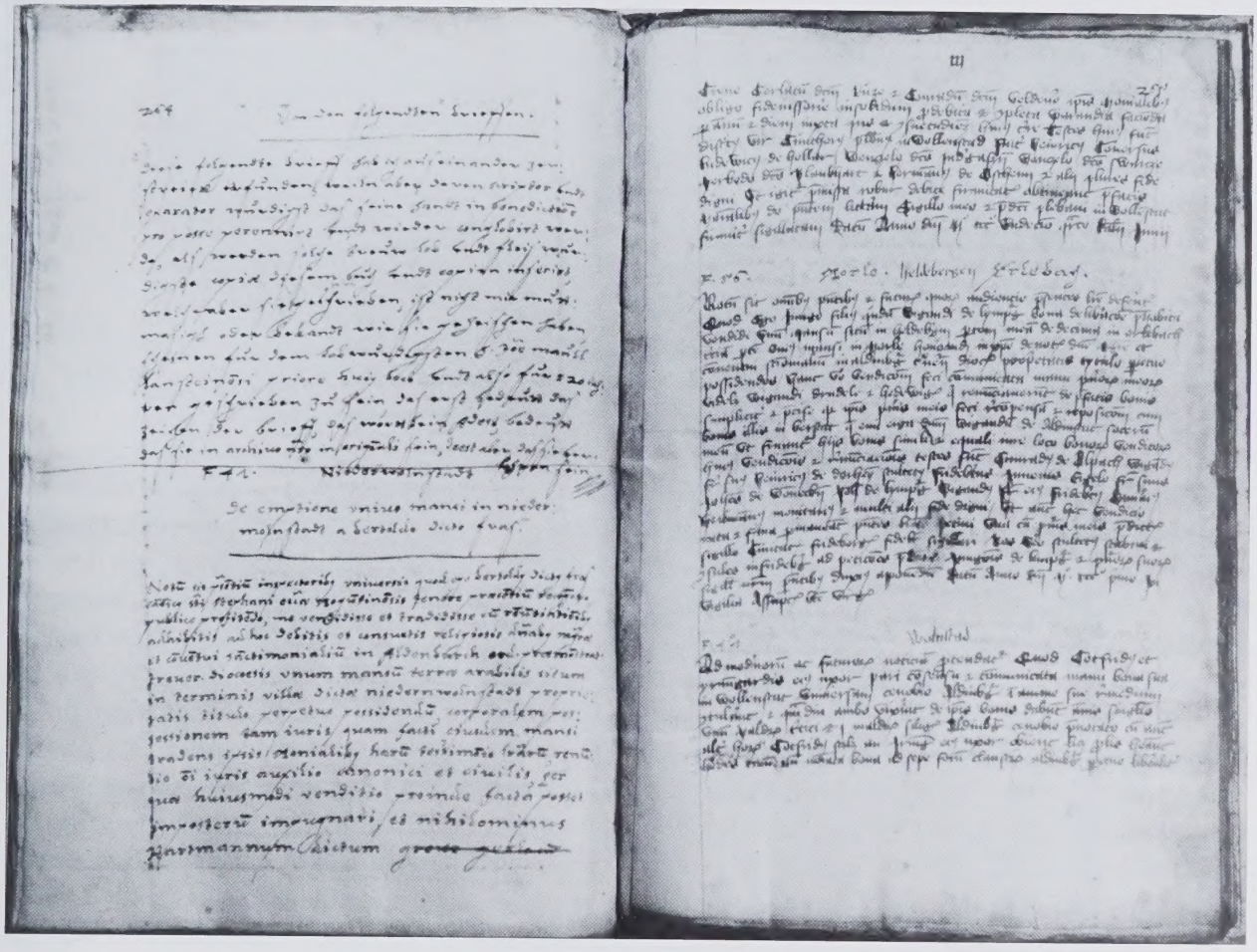
Leander van Eß besaß mehrere Handschriften aus Altenberg, alle nachmittelalterlich. Bei dieser handelt es sich um einen anscheinend

recent copies but also some from the fifteenth century.

Pages 264 and 265 display two kinds of seventeenth-century writing and a cursive hand of the fifteenth century. At the top of p. 264, a German hand of the seventeenth century explains (in a remarkable mixture of Latin and German) that the

1648 zusammengestellten Band mit Abschriften von Dokumenten der Ordensgemeinschaft aus jüngerer Zeit, teilweise aber auch aus dem 15. Jahrhundert.

Die Seiten 264 und 265 zeigen zwei Schriftarten aus dem 17. Jahrhundert und eine Schreibschrift aus dem 15. Jahrhundert. Oben auf S. 264



following pages incorporate fifteenth-century copies of charters, and the writer praises the work of the earlier scribe. Below, in Latin script, the beginning of a charter concerning property at Molnstadt is copied. (The text was copied too far, and the scribe has lined out the last two words, which are to be found on the first line of p. 265.) The cursive script of the fifteenth century beginning on p. 265 (which continues to p. 328) copies the end of the charter from the preceding page and two others. The dates on p. 265 are 1311 and 1401.

erklärt eine deutsche Hand des 17. Jahrhunderts (in einer bemerkenswerten Mischung aus Latein und Deutsch), die folgenden Seiten enthielten im 15. Jahrhundert angefertigte Kopien von Urkunden, und der Verfasser lobt die Arbeit des früheren Schreibers. Darunter befindet sich in lateinischer Schrift die Abschrift des Anfangs einer Urkunde über Besitz in Molnstadt. (Der Schreiber kopierte zuviel Text und strich die beiden letzten Wörter wieder durch, die sich S. 265, Zeile 1 wiederfinden.) Die Kursivschrift des 15. Jahrhunderts, die auf S. 265 beginnt (und bis S. 328 weiterläuft) kopiert den Schluß der auf der vorigen Seite beginnenden Urkunde sowie zwei weitere. Die Daten auf S. 265 sind 1311 und 1401.

**Nr. II.10**

| | |
|---|---|
| Catalogus | C22: a) Regula S. Patris Augustini, 1735. b) Necrologium Altenbergense: 1694 sqq. 1 in fol. min. |
| Title/Titel | Regula S. Augustini. Necrologium Altenbergense. |
| Place/Ort | Altenberg |
| Date/Datum | 1735/1694 |
| Leaves/Blätter | 309 × 195 mm. |
| Material/Schreibmaterial | Paper/Papier |
| Binding/Einband | Leather on pasteboard/Lederband über Pappdeckel |
| Provenance/Provenienz | Altenberg (OPraem) |
| Burke Library Catalogue/Katalog | Ms. 22 |
| Bibliography/Bibliographie | DHGE. LfTK |

## II.10 Rule of St. Augustine. (1735) + Necrology of Altenberg. (1694-)

The necrology—a listing of deceased members and benefactors of the community recorded on a calendar so that those listed would be remembered annually on the anniversary of their death—was read every day, as was a chapter from the monastic rule. The rule and necrology were, consequently, often bound together. Altenberg, as a Premonstratensian house, followed the rule of St. Augustine, which was so short that it could be divided into seven short chapters and recited in full each week. This volume begins with a copy of the rule, which seems to have been written in 1735. There follows the necrology, which was created in 1694: a calendar with two columns next to each date, one for members of the community and the other for benefactors and friends. Additions were made to the necrology in this book as late as 1802, the year before the community was dissolved.

On August 13, to which the necrology is open, names of lay friends were added to the prayer-list in 1796. In the left column, there were sometimes notations of saints' days in addition to a list of deceased members of the community. St. Gertrude, commemorated on this day, was the local saint. Prioress of Altenberg for fifty years in the thirteenth century, she was the daughter of St. Elisabeth of Hungary, commemorated at Marburg in the church of which Leander van Ess

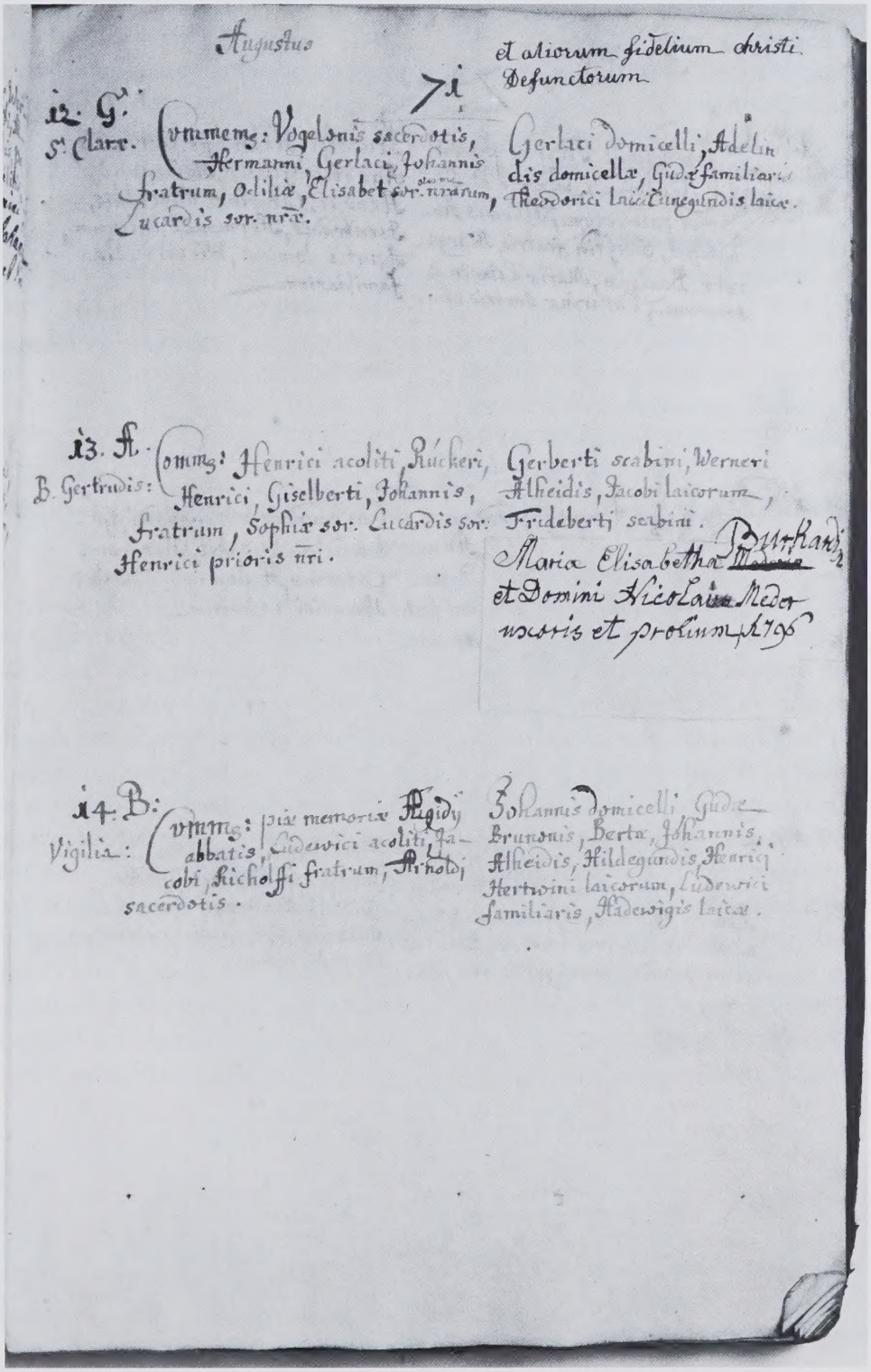
## II.10 Regel des Hl. Augustinus. (1735) + Altenberger Nekrolog. (1694-)

Der Nekrolog—ein Verzeichnis verstorbener Mitglieder und Gönner der Gemeinschaft, das in einem Kalender eingetragen wurde, um ihrer jeweils an ihrem Todestag gedenken zu können—wurde, ebenso wie ein Kapitel der Mönchsregel, jeden Tag gelesen. Regel und Nekrolog wurden daher oft in einem Band zusammengefaßt. In dem Prämonstratenserkloster Altenberg galt die Ordensregel des Hl. Augustinus, die wegen ihrer Knappheit in sieben kurze Kapitel aufgeteilt und im Verlauf einer Woche vollständig vorgelesen werden konnte. Der Band beginnt mit einer anscheinend 1735 geschriebenen Abschrift der Regel. Dann folgt der 1694 zusammengestellte Nekrolog—ein Kalender mit zwei Spalten neben jedem Tag, eine für Mitglieder der Ordensgemeinschaft, die andere für Freunde und Gönner. Noch 1802, ein Jahr vor der Auflösung des Klosters, wurde der Nekrolog ergänzt.

Am 13. August—diese Seite des Nekrologs ist aufgeschlagen—wurden im Jahre 1796 Namen dem Kloster verbundener Laien in die Gebetsliste aufgenommen. In der linken Spalte wurden manchmal neben den Namen verstorbener Mitgliedern der Ordensgemeinschaft die der Heiligen des Tages eingetragen. Die Hl. Gertrud, deren Fest am 17. August gefeiert wird, war die Schutzpatronin des Ortes. Die Tochter der Hl. Elisabeth aus Ungarn—an der Elisabethkirche in

was the catholic pastor. A sixteenth-century copy with Altenberg associations of a life of St. Elisabeth (not exhibited) is Union's Ms. 42.

Marburg wirkte Leander van Eß als katholischer Geistlicher—war im 13. Jahrhundert fünfzig Jahre lang Priorin von Altenberg. Eine hier nicht ausgestellte Handschrift der Burke Library—Katalog-Nummer Ms. 42A—ist eine im 16. Jahrhundert angefertigte Abschrift einer Vita der Heiligen mit Verbindungen nach Altenberg.



**Nr. II.11**

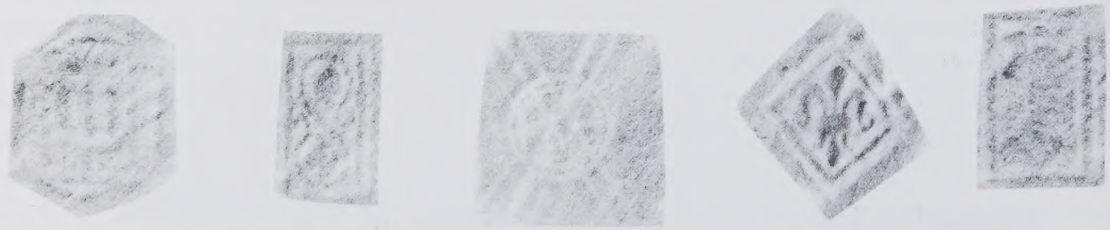
| | |
|---|---|
| Catalogus | C24: Ein lateinisch deutsches Wörterbuch de 1463. Auf Schreibpapier. 1 in fol. min. |
| Title/Titel | Ein lateinisch deutsches Wörterbuch de 1463. |
| Place/Ort | Bamberg? |
| Date/Datum | 1463 |
| Leaves/Blätter | 316 × 215 mm. |
| Material/Schreibmaterial | Paper/Papier |
| Script/Handschrift | *Cursiva* |
| Binding/Einband | Leather on wood with scoring & blind-stamping, metal furniture missing, 2 clasps/Lederband über Holz mit Streicheisenlinien u. Stempelpressungen, fehlende Beschläge, 2 Schließen |
| Provenance/Provenienz | Sebaldus de Plaben Nurembergensis (s. xv/xvi$^{in}$) |
| Burke Library Catalogue/Katalog | Ms. 24. |
| Bibliography/Bibliographie | New York, Metropolitan Museum of Art 1975, 83-4. Schunke 1979, 286 Nr. 211, 176 Nr. 226, 230 Nr. 222 (Bamberg Marien-W gekrönt). Kyriß 1953, 40 Nr. 4 (Bamberg Dominikaner). |

## II.11 Vocabularius (Latin, with German). 1463

This manuscript on paper contains a curious vocabulary, imperfect at the beginning and thus lacking any statement of the writer's intent. Primarily in Latin with some German definitions, it covers legal, philosophical and theological terms. The intended user of the volume was perhaps a notary who had to prepare and understand precise legal documents in Latin. The copyist left space for major initials at the beginning of each letter of the alphabet; none of the initials was executed, but *B* and *C* were sketched in with pencil for later completion. In the definitions, the book occasionally lapses into German. In the fourth line from the bottom of the first *b*-page, for example, *batillum* is defined as *eisne schuffel*, "iron shovel."

## II.11 Vocabularius (Lateinisch, mit Deutsch). 1463

Diese Papierhandschrift enthält ein merkwürdiges Wörterbuch; da der Anfang fehlt, bleibt die Absicht des Verfassers im Dunkeln. Behandelt werden lateinische juristische, philosophische und theologische Begriffe, zu denen manchmal auch eine deutsche Definition gegeben wird. Gedacht war der Band vielleicht für einen Notar, der Urkunden in lateinischer Sprache genau verstehen und aufsetzen mußte. Der Schreiber ließ am Anfang jedes Buchstabens des Alphabets Platz für ein Majuskelinitial; diese wurden zwar nicht ausgeführt, doch *B* und *C* wurden schon mit Bleistift skizziert. Die Definitionen gehen manchmal unvermittelt ins Deutsche über. So wird z.B. in der viertletzten Zeile der ersten



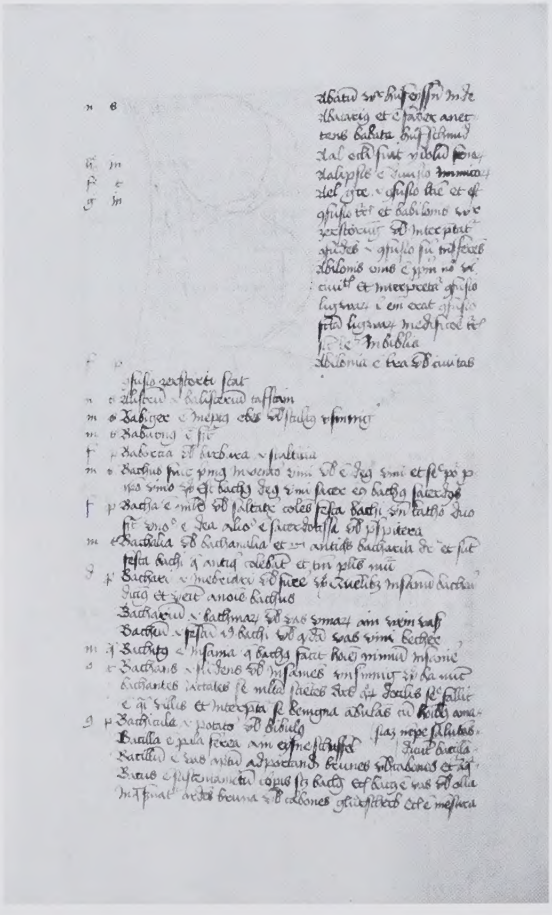
A colophon dates the writing of the manuscript in 1463. On the tenuous ascription of the watermark on the paper of this book to Halberstadt and on the strength of the connections of Leander van Ess with that city through his cousin Carl, the manuscript has been assigned to Halberstadt. The stamps on the binding, especially the crowned *M* (for *Maria*) can better be associated with a bindery in Bamberg, however, and the writing of the manuscript ought also tentatively to be assigned there.

An ex libris note inside the front board identifies the owner of the book around 1500 as Sebaldus de Plaben Nurembergensis (Sebaldus von Plaben of Nüremberg). Beneath his name appear two seals, one probably personal, the other said to belong to the guild of notaries. It is possible that von Plaben was himself both the original owner of the book and the scribe. The fact that he identifies himself as being "of Nüremberg" (which is in the diocese of Bamberg) may mean that he lived elsewhere.

*b*-Seite *batillum* als *eisne schuffel*, also "eiserne Schaufel" definiert.

Ein Kolophon datiert die Herstellung der Handschrift auf 1463. Das Wasserzeichen des verwendeten Papiers könnte nach Halberstadt verweisen, und auch weil Leander van Eß durch seinen Vetter Carl Beziehungen dorthin hatte, schreibt man die Handschrift Halberstadt zu. Die Einbandprägungen, vor allem das gekrönte *M* (für *Maria*) deuten allerdings eher auf einen Buchbinder in Bamberg hin. Deswegen soll die Handschrift in Bamberg geschrieben worden sein.

Ein Exlibris auf der Innnenseite des Vorderdeckels identifiziert den Besitzer etwa um 1500 als Sebaldus de Plaben Nurembergensis (Sebaldus von Plaben aus Nürnberg). Unter seinem Namen befinden sich zwei Siegel; das eine ist wahrscheinlich persönlich, von dem anderen nimmt man an, es sei das Siegel der Zunft der Notare. Möglicherweise war von Plaben selbst sowohl der ursprüngliche Eigentümer als auch der Schreiber des Buches. Daß er von sich sagt, er sei aus Nürnberg (das in der Diözese Bamberg liegt), könnte bedeuten, daß er anderswo lebte.



# III. INCUNABULA/INKUNABELN

Leander van Ess's library contained over four hundred incunabula, or books printed before 1501, in the earliest years of printing. The former Marburg Professor had in 1824 sold about twice as many incunabula to Sir Thomas Phillipps. (Many of these are today in the Huntington Library in California.) Many (but not all) of the incunabula that were sold to the seminary in New York—at the moment of their purchase the largest collection of incunabula in America—had already been in his possession in 1824 and were probably retained by van Ess because he felt they would be useful in his research collection. The books selected for this portion of the exhibit are all quite rare in both German and American collections. They come from a representative range of cities and printers and illustrate a range of types and formats.

Leander van Eßsches Bibliothek enthielt über 400 Inkunabeln, Bücher, die vor 1501 in den Anfangsjahren des Buchdrucks gedruckt worden waren. 1824 hatte der ehemalige Marburger Professor etwa doppelt so viele Inkunabeln an Sir Thomas Phillipps verkauft. (Viele davon befinden sich heute in der Huntington Library in Kalifornien.) Viele (doch nicht alle) der an das New Yorker Seminar verkauften Inkunabeln—durch den Verkauf entstand die damals größte amerikanische Sammlung von Inkunabeln—waren 1824 auch schon in seinem Besitz gewesen, und van Eß hatte sie wahrscheinlich behalten, da sie ihm für seine private Forschungsbibliothek nützlich schienen. Die hier gezeigten Bände sind sowohl in amerikanischen als auch deutschen Sammlungen ausgesprochene Raritäten. Der Herkunft nach repräsentieren sie eine ganze Reihe von Druckern und Druckorten und illustrieren diverse Schrifttypen und Formate.

**Nr. III.1**

| | |
|---|---|
| Catalogus | C14: a. Alberti magni liber de origine sive generatione animae. Scriptum per Cornelium Itter, agnomine Sundegots anno 1463. b. Ejusdem liber de muliere forti. Per supra nominatum Scriptum 1463. c. Raymundi Lulli liber proverbiorum. Script: per supra nominatum anno 1463. 1 in fol. min: auf Schreibpapier. |
| a. Author/Verfasser | Albertus Magnus |
| Title/Titel | Liber de origine generatione animae (ff. 3-30v) |
| b. Author/Verfasser | Albertus Magnus |
| Title/Titel | De muliere forti (ff. 33-124v) |
| c. Author/Verfasser | Raymundus Lullus |
| Title/Titel | Proverbia (ff. 127-211) |
| Place/Ort | [Köln] |
| Scribe/Schrifter | Cornelius Itter agnomine Sundegots |
| Date/Datum | 25.i.1463; ii.1463; 3.v.1463; 15.vi.1463 |

*(continued)*

| | |
|---|---|
| Format/Format | folio |
| Leaf height/Blatthöhe | 291 mm. |
| Material/Schreibmaterial | Paper/Papier |
| Script/Handschrift | *cursiva* |
| Binding/Einband | Leather over wood, scoring and blind-stamping, metal furnishings removed, 2 partial clasps/Lederband über Holz mit Streicheisenlinien u. Stempelpresssungen, fehlende Beschläge, Reste von 2 Schließen |
| Pastedown, lower board/ Innenspiegel, Rückdeckel | |
| Author/Verfasser | Alexander de Villa Dei |
| Title/Titel | Doctrinale (Partes I-IV) |
| Place/Ort | [Niederlande - Utrecht?] |
| Printer/Drucker | [Prototypography] |
| Date/Datum | [c. 1465-80. *recte* 1463] |
| ISTC | ia00415870b |
| Goff | [A-414] |
| GW | - |
| BMC | - |
| Material/Schreibmaterial | Vellum/Pergament |
| Provenance/Provenienz | ? (Köln) |
| Burke Library Catalogue/Katalog | Ms. 14 |
| Bibliography/Bibliographie | de Ricci 1935-40, 2:1642. Needham 1996 (above, pp./oben S. 85-110). Chrisitie (NY) 22.x.1987, Nr. 74. |

## III.1 Dutch Prototypography on vellum [1463] in a manuscript of Albertus Magnus, De origine, etc. 1463

The earliest piece of printing in the library of Leander van Ess was neither discussed nor recognized by Professor van Ess. It is a bifolium on vellum of the thirty-two line printing of the *Doctrinale* of Alexander de Villa Dei from the Dutch printer (or school of printers) whose work is known as "prototypography." The types and methodology of prototypography are not in the mainline of earliest printing history, and historians have long struggled to put the surviving samples (the majority of which are fragments) into context. There was a tradition that Dutch prototypography antedated Gutenberg's work at Mainz, but more recent opinion has been that prototypography can be dated c. 1466/7-1475.

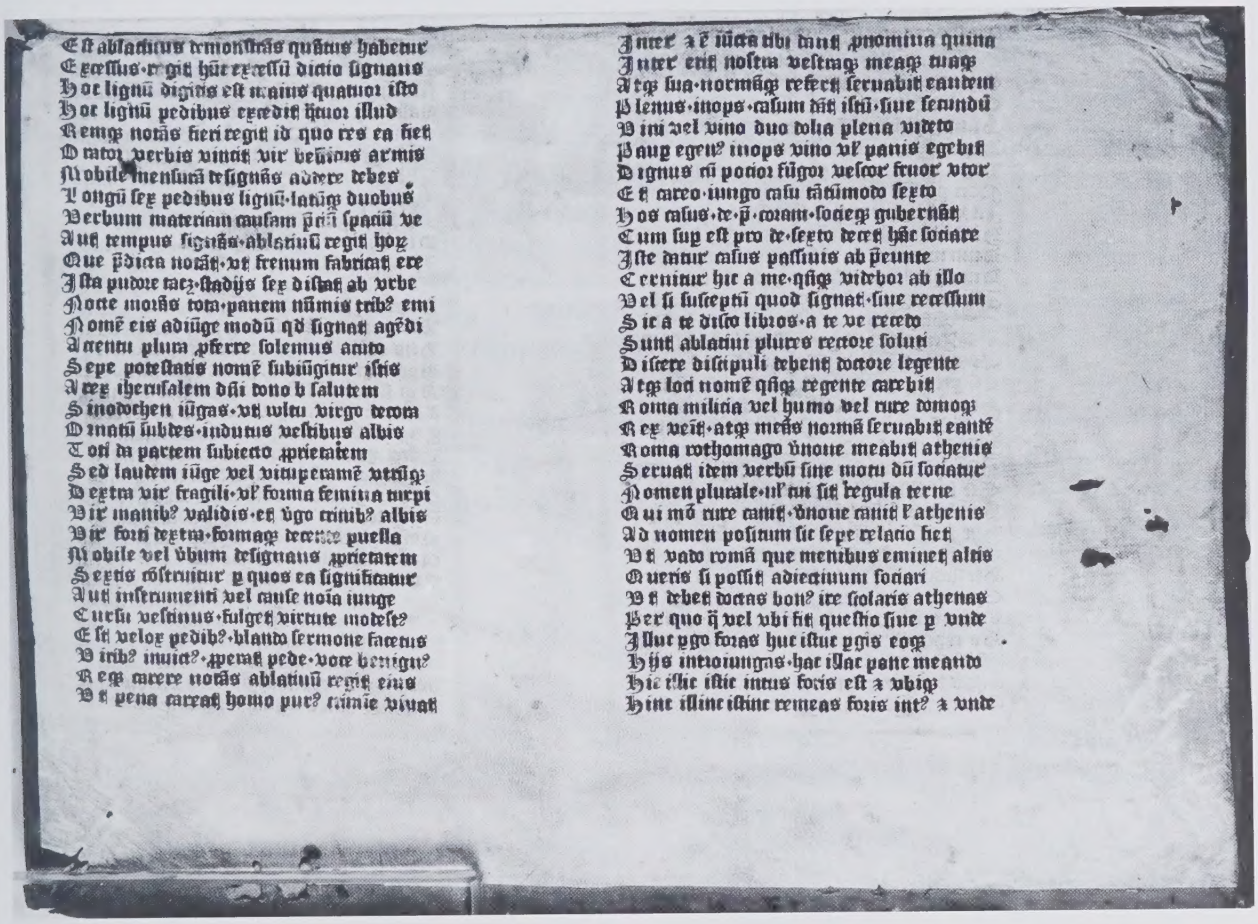
## III.1 Niederländische Prototypographie auf Pergament [1463] in einer Handschrift von Albertus Magnus, De origine, etc. 1463

Leander van Eß selbst hat den frühesten Druck in seiner Bibliothek weder erörtert noch als solchen erkannt. Es handelt sich um ein Doppelblatt auf Pergament des 32-Zeilendrucks des *Doctrinale* von Alexander de Villa Dei von dem holländischen Drucker (oder der Druckerschule), dessen Arbeit man als "Prototypographie" bezeichnet. Die Prototypographie liegt nach Schrifttypen und Methoden außerhalb der Hauptentwicklungslinie der Frühgeschichte des Buchdrucks, und Historiker bemühen sich seit langem um die Einordnung der erhaltenen Beispiele (bei denen es sich meistens um Fragmente handelt). Während früher viele meinten, die holländischen Prototypographie liege zeitlich vor Gutenbergs

The binder's waste in Manuscript 14 of the library of Leander van Ess is important because it is in a dated context which permits the conclusion that the printing of the *Doctrinale* took place at the latest in mid-1463. The binding in which it is pasted holds three manuscript texts written on paper by Cornelius Itter, surnamed (*agnomine*) Sundergots, who gives his name and the date of completion in four colophons (to the three main texts and to the chapter table of the first text). The dates of the colophons range from 22 January to 15 June 1463. The binding is contemporary and (like Cornelius) from Cologne, which stands between Utrecht and Mainz. It seems almost indisputable that the manuscript was bound very shortly after the copying of the texts. The texts are written on very crisp, remarkably clean paper with bright blue and red rubrication and cannot long have been unbound.

Tätigkeit in Mainz, datiert man sie heute auf etwa 1466/7-1475.

Wichtig ist bei Handschrift 14 aus Leander van Eßsches Bibliothek die Makulatur, weil sie erlaubt aufgrund interner Datierungen den Schluß, daß das *Doctrinale* spätestens Mitte 1463 gedruckt wurde. Der Einband, dem sie angeklebt ist, enthält drei handschriftliche Texte auf Papier geschrieben von Cornelius Itter, mit Beinamen (*agnomine*) Sundergots; seinen Namen und das Datum der Fertigstellung nennt er in vier Kolophonen (drei zu den Haupttexten und einem zur Kapitelübersicht des ersten). Die Daten der Kolophone reichen vom 22. Januar bis zum 15. Juni 1463. Der Einband stammt aus der selben Zeit und (wie Cornelius) aus Köln, das zwischen Utrecht und Mainz liegt. Es ist kaum zu bezweifeln, das die Handschrift kurz nach der Abschrift der Texte gebunden wurde. Diese sind doch auf sehr frischem, bemerkenswert sauberen Papier mit leuchtend blauer und roter Rubrizierung geschrieben, das nicht lange ohne Einband gewesen sein kann.



**Nr. III.2**

| | |
|---|---|
| Catalogus | B79: a. Textus passionis Christi secundum quatuor evangelistas in unam collectus historiam cum sermone dominico.<br>Item articuli passionis cum theorematibus et documentis fratris Jordanis ordinis heremitarum Sancti Augustini. Sine loco et anno.<br>b. Francisci de la Cruce juris pontificii doctoris Tractatus de festis. Sine loco et anno. (forte Mediolani 1480.)<br>c. Hieronymi Baldung artium et medicinarum doctoris, aphorismi compunctionis theologicales. Argentinae 1497. per Joh: Grüninger (cum iconibus)<br>d. Textus sequentiarum cum optimo commento. Sine loco et anno. (Coloniæ, Henr: Quentel) 1 in 4$^{to}$. |
| a. Author/Verfasser | Jordanus de Quedlinburg |
| Title/Titel | Passio Christi secundum quattuor evangelistas |
| Place/Ort | [Basel] |
| Printer/Drucker | [Jacobus Wolff, de Pforzheim] |
| Date/Datum | [c.1492] |
| Format/Format | 4°: reçute |
| Leaf height/Blatthöhe | 198 mm. |
| ISTC | ij00476000b |
| Goff | J-476 |
| GW | - |
| BMC | - |
| b. Author/Verfasser | Cruce, Franciscus de |
| Title/Titel | De festis |
| Place/Ort | [Mailand] |
| Printer/Drucker | [Printer of/Drucker von Terentius "Comodiae"] |
| Date/Datum | [c. 1475] |
| Format/Format | 8°: reale |
| Leaf height/Blatthöhe | 198 mm. |
| ISTC | ic00980000b |
| Goff | C-980 |
| GW | 7843 |
| BMC | - |
| Bibliography/Bibliographie | IGI Nr. 3275. |
| Goff | T-72. |
| BMC | 6:795. |
| c. Author/Verfasser | Baldung, Hieronymus |
| Title/Titel | Aphorismi compunctionis theologicales |
| Place/Ort | [Straßburg] |
| Printer/Drucker | Johann (Reinhard) Grüninger |
| Date/Datum | 6.i.1497 |
| Format/Format | 4°: reçute |

| | |
|---|---|
| *(continued)* | |
| Leaf height/Blatthöhe | 198 mm. |
| ISTC | ib00036000b |
| Goff | B-36 |
| GW | 3211 |
| BMC | I:III |
| d. Title/Titel | Sequentiae. Textus sequentiarum, cum optimo commento |
| Place/Ort | [Köln] |
| Printer/Drucker | Heinrich Quentell |
| Date/Datum | [1496] |
| Format/Format | 4°: reçute |
| Leaf height/Blatthöhe | 198 mm. |
| ISTC | is00459000b |
| Goff | S-459 |
| GW | - |
| BMC | I:286 |
| Binding/Einband | Pigskin over wooden boards, blind-stamping, 1 clasp/Schweinslederband über Holz mit Stempelpressungen, 1 Schließe |
| Provenance/Provenienz | Halberstadt St. Andrew (OFM)? |
| Burke Library Catalogue/Katalog | GQ/J82/T/1492 |

## III.2 Omnibus volume. [1475]-1497

This collective volume is unusual in several respects. It collects small incunabular printings from four different cities and printers, when often such volumes contained materials printed in the same place (even by the same printer). These pieces were also printed over a span of more than twenty years. Finally, the second item (which was printed in Milan) is an octavo in format with the chain lines running vertically; it was printed on larger, royal (*reale*) sheets of paper. The three items from German printers are quartos with horizontal chain lines, printed on normal chancery (*reçute*) sheets.

The book is opened to the last page of the rarest piece in the volume: a copy of Franciscus de Cruce's *De festis*, printed in Milan about 1475 by a printer known as the printer of Terence's Comedies. It is an early example of printing in Roman types, which became more usual in Italy at an earlier date than in Germany (where it was

## III.2 Sammelband. [1475]-1497

Dieser Sammelband ist in mehrfacher Hinsicht ungewöhnlich. Er enthält kleinere Inkunabeln aus vier verschiedenen Städten von vier verschiedenen Druckern; normalerweise enthielt ein Sammelband am selben Ort und meist vom selben Drucker gedruckte Texte. Hier erstrecken sich die Druckdaten über mehr als zwanzig Jahre. Zudem ist das Format des zweiten (in Mailand gedruckten) Textes Oktav, wobei die Kettendrähte vertikal verlaufen; gedruckt wurde er auf größeren Papierbogen (*reale*). Die drei in Deutschland gedruckten Stücke sind Quartbände mit horizontalen Kettendrähte auf normalen Kanzleibogen.

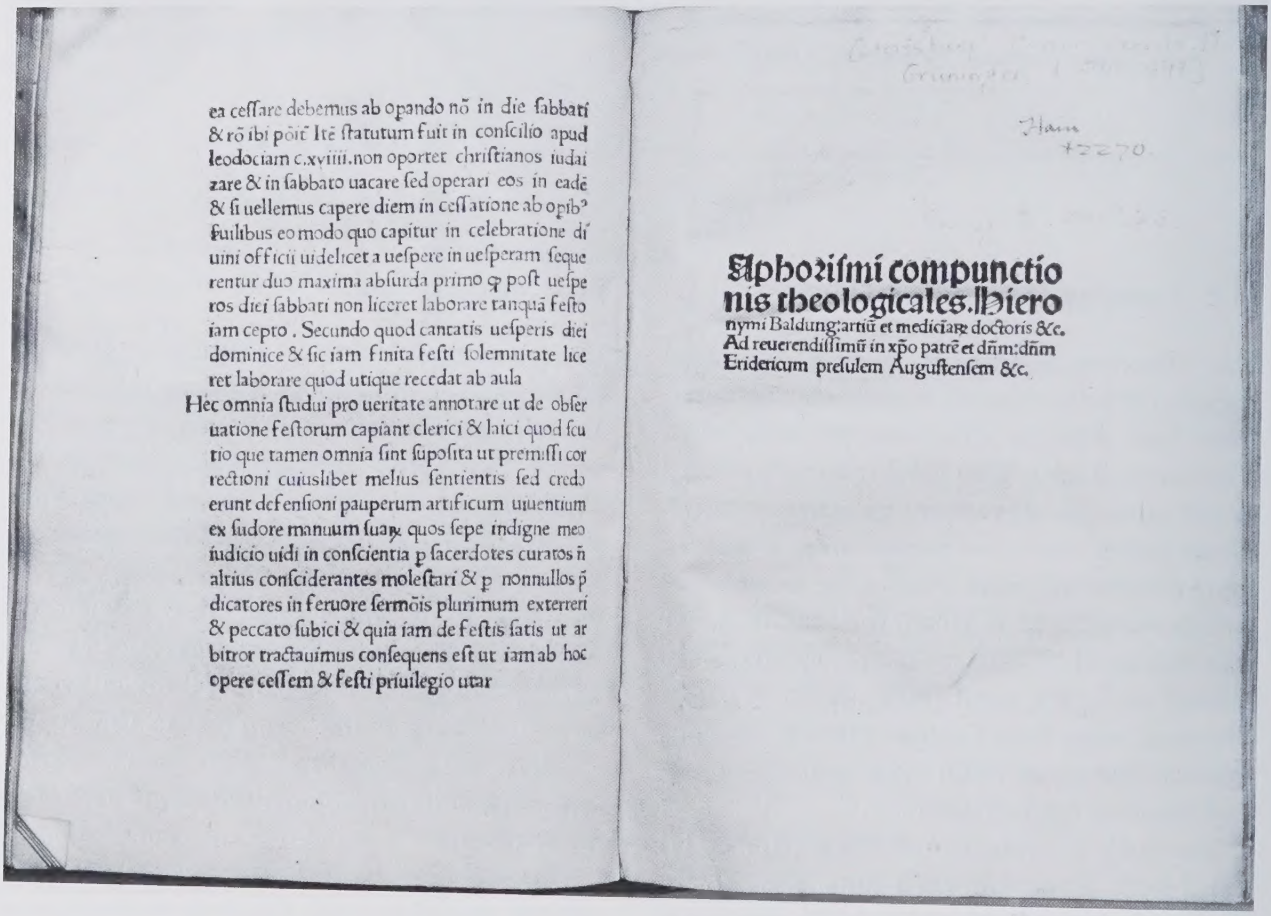
Aufgeschlagen ist die letzte Seite des seltensten Stückes des Bandes: eine Abschrift von Franciscus de Cruces *De festis*, etwa 1475 in Mailand von dem Drucker der Komödien des Terenz gedruckt. Es handelt sich um ein frühes Beispiel des Druckens mit lateinischen Typen, die in Italien früher gän-

tried, as in V.5, but was soon abandoned for the tradition of Gothic types which persisted in Germany into the present century). Facing it is the beginning of Hieronymus Baldung's *Aphorismi compunctionis theologicales* (1497), which (perhaps because of its numerous woodcuts) was very popular and survives in numerous copies. It, too, is, printed in modified Roman types.

The volume contains no ex libris, but the stamps on the binding and the Maria-monogram on the clasp remind one of the bindings owned by the Franciscans at Halberstadt (IV.B).

gig wurden als in Deutschland, wo frühe Versuche damit (wie bei V.5) bald wieder zugunsten der traditionellen Frakturschriften aufgegeben wurden, die sich in Deutschland bis in unser Jahrhundert halten konnten. Die gegenüberliegende Seite zeigt den Anfang von Hieronymus Baldungs *Aphorismi compunctionis theologicales* (1497), einem—vielleicht wegen der zahlreichen Holzschnitte—äußerst beliebten und in vielen Exemplaren erhaltenen Werk. Auch dieser Text ist mit modifizierten lateinischen Typen gedruckt.

Ein Exlibris enthält der Band nicht, doch die Einbandprägungen und das Marienmonogramm auf der Schließe erinnern an die Einbände aus dem Besitz der Franziskaner in Halberstadt (IV.B).



ea ceſſare debemus ab opando nō in die ſabbati & rō ibi pōit Itē ſtatutum fuit in conſcilio apud leodociam c.xviiii.non oportet chriſtianos iudaizare & in ſabbato uacare ſed operari eos in eadē & ſi uellemus capere diem in ceſſatione ab opib⁹ fuilibus eo modo quo capitur in celebratione dīuini officii uidelicet a ueſpere in ueſperam ſequerentur duo maxima abſurda primo q̄ poſt ueſperos diei ſabbati non liceret laborare tanquā feſto iam cepto . Secundo quod cantatis ueſperis diei dominice & ſic iam finita feſti ſolemnitate licet laborare quod utique recedat ab aula

Hec omnia ſtudui pro ueritate annotare ut de obſeruatione feſtorum capiant clerici & laici quod ſcutio que tamen omnia ſint ſupoſita ut premiſſi correctioni cuiuslibet melius ſentientis ſed credo erunt defenſioni pauperum artificum uiuentium ex ſudore manuum ſuaꝝ quos ſepe indigne meo iudicio uidi in conſcientia p ſacerdotes curatos ñ altius conſciderantes moleſtari & p nonnullos p̄dicatores in feruore ſermōis plurimum exterreri & peccato ſubici & quia iam de feſtis ſatis ut arbitror tractauimus conſequens eſt ut iam ab hoc opere ceſſem & feſti priuilegio utar

Hain *2270

**Aphoriſmi compunctionis theologicales. Hiero**

nymi Baldung: artiū et medicīaꝫ doctoris &c.
Ad reuerendiſſimū in xp̄o patrē et dn̄m: dn̄m
Fridericum preſulem Auguſtenſem &c.

**Nr. III.3**

| | |
|---|---|
| Catalogus | B204: Dormi secure. Sermones dominicales et festivales cum expositionibus evangeliorum per annum. Sine loco et anno. (Colonia. Conrad de Homberg) 1 in 4$^{to}$ maj: |
| Author/Verfasser | Johannes de Verdena |
| Title/Titel | Sermones "Dormi Secure" de tempore |
| Place/Ort | [Köln] |
| Printer/Drucker | [Conrad Winters, de Homborch] |
| Date/Datum | [before/vor 20.ix.1479?] |
| Format/Format | folio: reçute (trimmed edges/beschnittener Buchbloc) |
| Leaf height/Blatthöhe | 261 mm. |
| Binding/Einband | (s. xviii) ½ leather, paper boards, with ms. covering/Pappband mit Hs. u. Lederrücken (upper board/Vordeckel: Homiliarium s. xii [Bedae Homeliarum evang. I.6 = CCL 122:221. 28-50]. lower board/Rückdeckel: Breviarium s. xiii [S. Pauli convers.]) |
| Provenance/Provenienz | Brauweiler (Kr. Köln) St. Nicholas (OSB) |
| ISTC | ij00445000b |
| Goff | J-445 |
| GW | - |
| BMC | 1:247 |
| Burke Library Catalogue/Katalog | RB: 91B |
| Bibliography/Bibliographie | LfTK (Johannes v. Werden). Geldner 1968, 1:94. |

### III.3 Johann of Werden, Sermones dormi secure. [before 20.ix.1479?]

John of Werden (obit. 1437) was a well-known Franciscan preacher. His major work was an anthology of sermons, called *Dormi secure* ("Sleep safely"), of which Leander van Ess owned at least one manuscript copy (*Sammlung* Nr. 268). From 1477 onwards the collection was often printed. American libraries alone give witness to almost thirty editions of the sermons before 1501.

This is a copy of the second printing, which like the first and third was from the press of Conrad Winters in Cologne, where John had lived. It belonged (at latest) in the eighteenth century to the Benedictine house of St. Nicholas at Brauweiler, near Cologne. They entered their arms as an ex libris mark at the end of the book and rebound it in half leather with paper boards covered in manuscript from a twelfth-century homiliary (upper board) and a thirteenth-centu-

### III.3 Johann von Werden, Sermones dormi secure. [vor 20.ix.1479?]

Johann von Werden (gest. 1437) war ein bekannter Franziskanerprediger. Von seinem Hauptwerk, einer Anthologie von Predigten mit dem Titel *Dormi secure* (Schlafe ruhig), besaß Leander van Eß mindestens ein handschriftliches Exemplar (*Sammlung* Nr. 268). Von 1477 an gab es viele Drucke der Anthologie. Allein in amerikanischen Bibliotheken lassen sich fast dreißig vor 1501 gedruckte Ausgaben nachweisen.

Hier handelt es sich um ein Exemplar der zweiten Auflage, wie die erste und die dritte aus der Druckerei von Conrad Winters in Köln, wo Johann gelebt hatte. Spätestens im 18. Jahrhundert gehörte der Band dem Benediktinerkloster St. Nikolaus in Brauweiler bei Köln. Das dortige Siegel wurde als Exlibris am Schluß des Buches angebracht, das in Halbleder neu gebunden wurde, wobei auf dem Vordeckel ein Handschrift-

ry breviary. The book was trimmed in the rebinding, loosing parts of the extensive marginalia that had been entered by the preacher or preachers who used it.

fragment aus einem Homiliar des 12. Jahrhunderts verwendet wurde und auf dem Rückdeckel eines aus einem Brevier aus dem 13. Jahrhundert. Beim Binden wurde der Buchblock beschnitten, so daß die umfangreichen Marginalien, die der oder die Prediger sich gemacht hatten, teilweise verloren sind.

**Nr. III.4**

| | |
|---|---|
| Catalogus | B334: a. Guilelmi Duranti repertorium juris. Patavii, per Joan: Silgenstadt. 1478.<br>b. Vitalis de Cambanis Tractatus clausularum, quæ solent apponi in contractibus, in rescriptis, in privilegio, in ultimis voluntatibus, in sententiis, in inventariis et in aliis dispositionibus. Venetiis per Joan: Herbort de Silgenstat alamanum 1483.<br>c. Lectura Antoninii de Butrio a titulo de translatione Praelat: usque ad tit: ficio delegati, super quibus titulis Dom: abbas non scripsit…Venetiis per Bernard de Tridino. 1488. 1 fol. maj. |
| a. Author/Verfasser | Duranti, Guillelmus |
| Title/Titel | Speculum judiciale. With the additions of Johannes Andreae and Baldus de Ubaldis. Add: Berengarius Fredoli: Inventarium Speculi judicialis. Ed. Franciscus Moneliensis. |

*(continued)*

| | |
|---|---|
| Place/Ort | Padua |
| Printer/Drucker | Johannes Herbort, de Seligenstadt |
| Date/Datum | Pt. 1: 6.v.1479; Pt. 2: 21.xi.1478 |
| ISTC | id00448000b |
| Goff | D-448 |
| GW | 9154 |
| BMC | 7:916 |
| Bibliography/Bibliographie | Geldner 1970, 2:150 |
| b. Author/Verfasser | Cambanis, Vitalis de |
| Title/Titel | Tractatus clausularum |
| Place/Ort | Venedig |
| Printer/Drucker | Johannes Herbort, de Seligstadt |
| Date/Datum | 19.xii.1483 |
| ISTC | ic00069000b |
| Goff | C-69 |
| GW | 5932 |
| BMC | 5:304 |
| Bibliography/Bibliographie | Geldner 1970, 2:83-4, 150 |
| c. Author/Verfasser | Panormitanus de Tudeschis, Nicolaus |
| Title/Titel | Super rubricis "De translatione episcoporum", "De auctoritate et usu palei", "De renunciationibus". With additions by Antonius de Butrio. |
| Place/Ort | Venedig |
| Printer/Drucker | Bernardinus Stagninus, de Tridino |
| Date/Datum | 11.vi.1488 |
| ISTC | ip00071000b |
| Goff | P-71 |
| GW | - |
| BMC | - |
| Bibliography/Bibliographie | LfTK (Nicolaus de Tudeschis). LMA (Nicolaus de Tudeschis) |
| Format/Format | folio: super-reale |
| Leaf height/Blatthöhe | 430 mm. |
| Binding/Einband | ½ pigskin over wooden boards, scoring and blind-stamping, remains of 1 clasp/Holzband mit Schweinslederrücken, Streicheisenlinien u. Stempelpressungen, Reste von 1 Schließe |
| Provenance/Provenienz | ? |
| Burke Library Catalogue/Katalog | UB40/D94/1478 |

### III.4 Omnibus volume. 1478-1488

Large folio formats are common for books dealing with canon law. This collection of three legal texts ends with a little-known printing of a piece by Nicolaus de Tudeschis, an important scholar

### III.4 Sammelband. 1478-1488

Große Folioformate sind bei Büchern über Kirchenrecht weit verbreitet. Diese Sammlung von drei juristischen Texten schließt mit einem wenig bekannten Druck eines Traktats von Nicolaus de

of canon law who studied at Bologna but spent most of his career in his native Sicily, where he was bishop of Palermo from 1440 to his death in 1445. The text concerns regulations covering the translation of bishops, the use of the pallium (an insignium of metropolitan bishops granted by the Pope) and the renunciation of orders. The

Tudeschis, einem bedeutenden Kirchenrechtler, der nach dem Studium in Bologna überwiegend in seiner Heimat Sizilien tätig war, von 1440 bis zu seinem Tode im Jahre 1445 als Bischof von Palermo. Im Text geht es um Vorschriften über die Versetzung von Bischöfen, die Verwendung des Palliums (ein den Metropoliten vom Papst ge-

De transla. pla.

¶ Incipit lectura excellentissimi vtriusq; iuris interptis domini Anto. de butrio a titulo de transla. pla. vsq; ad ti. 8 offi. delc. sup quibus titulis do. Abbas non scripsit. vel si scripsit reperire potuit nemo.

De translatione platoꝝ Rbca.

¶ Circa de quibuscū modis quibus ꝓuidendū ē ecclesijs videndū ē de translatōe p quā etiā eis ꝓuideꝛ interdū. vel aliter sup dictum est de postulatōe sed q postulantur aliqs ecclesijs alligati. 8. de postula. pcla. bone. 7. c. vltimo quos oportet transferri. ió 7c. de mā. vū. q. j. per totum. xxj. q. ij. p totum 7 coaptatur rubrice de offi. lega. nisi. 7. c. sc.

Iam ex illo.

¶ Patriarcha q ꝓmatū in archiepm transferi ad sedē ep̄alem ab ep̄oꝝ ꝓmatiōe suspēdit. hoc. d. Sūt ḡtuor ptes ¶ p̄ma. pbat trāslatiōes epoꝝ soli pape ꝑtere. sed narrat rep̄hensibile factum p̄iāche ibi miramur. tertia bilicet rñdet tacite qōni 4ª ibi ne igitur. penā impōit. 5ª fus. Quidam electus ad eccliaz apanienſes dū esset. ad illā eccliaz ꝓmat⁹ q archiep̄al erat quēdā suū suffraganeuz electū ꝓmauit tādē vacāte eccliā tripolitana q erat eccla suffraganea 7 ep̄al sedes dict⁹ apanienſis fuit elect⁹ ad dictā eccliaz tripolitanam. p̄iarcha aūt Anthiochenus dedit licentiam trāslatādi ꝑtendēs q hic ex quo nōdū erat ꝓsecrat⁹ sed ꝓmatus tm ad p̄mā sedē potuit transire absq; licentia pape. hoc relatum fuit pape. papa attendēs q hec ptās ad eum tm̄ spectabat. p̄mo. vt osīdat defectū eius qui licentiā dedit. pbat q ad eū spectat ptās trasferēdi ep̄m de loco ad locum. ¶ Primo qꝛ ipsius ptās er deo fuit. Sedo q ab eius ptāte descenderūt canonica institua. Tertia hec cānica īstituta decernūt maiores causas ad papā spectare. Ex hoc pcludit temerarium aliquē sc de hoc intromittentē iſterioꝛem a papa absq; pape sensū ad spēm defendens cōcludit q non modicum miratur q dictus patriarcha dicum archiepiscopū spanienſem 7 electum transferre voluerit ostendens etiā data potestate ex modo transferendi translationem illicitā quia de paruo fecit maiorem 7 maiorem minoraui. 7 ep̄auit archiep̄m imo potius archiep̄auit ¶ Non obuiat excusatio. ꝓpter quam potuit forte mouere dictus p̄iarcha q dicā archiepūs nōdum esset ꝓsecrat⁹ q sufficit vt transferri nō possit q sit cōfirmat⁹ quod patet ex eo q archiep̄alia ḡtum i eo fuerit exercuerat eo q vt ei⁹ confessiōe cōstabat ep̄m valuēlem cōfirmauerat. Ideo papa ne alijs audatia sibi pertractādi daretur p̄dictū p̄iarcham ab epoꝝ confirmatione suspendit. ¶ Nota p̄mo q papa recipit ptātes immediate ex deo ad hoc de iudi. nouit qui fi. sint le. causaz. ¶ Nota secundo. q in materia dignitatem cōcernēte exp̄ssio ꝓpria nominis nō restringit dispōnes ad papaz sed realis censet 7 sic potētius operat. per 5 nota. hic doc. q cōcessi plato aquirūtur dignitati 7 priuilegium illi cōcessū ecclie cēsetur ꝓcessuz opat et natura spēciete materie plusq; operur nominie expressio ad regulādam dispositionē ¶ Nota tertio q potētia statuendi papa immediate recipit a deo sicut 7 potātē 7 iurisdictiōalem. ¶ Nota quarto regulariter maiores causas trāsferendas et p ecclam 7 papā tractādas ad hoc de elec. ꝑuis. li. vj. 7 de ap. vt debitus ad fi. Et nō. que dicāt maiores cause quia ille que sūt aplice sedi reseruate. et ad hec dicūt meri ip̄erū. vt nō. glo. de offi lega. q trāslatiōe dixi. de offi. 01. q. sedē. Et nō. 5 aliquas enumeratas inter maiores cās. s. sedū mutationes 7 ep̄oꝝ trāslatiōes. ¶ Denio ad v. miramur 5 nō. q elect⁹ di ep̄s vel archiep̄s cōfirmatus anteq; sit cōsecrat⁹ super hoc vide gl. de reli. do. c. j. appellatur tñ interi archiep̄s sed dic q archiep̄s ē futurus vel animi destinatione fm Inn. ¶ Nō. 1° q indecēs est trāsire⁹ 7 a iure exorbitās de maiori ad minorē dignitatez 7 sic ēt de minori ad maiorē absq; debita forma q notissima est cā. Cambitiōis. j. de cle. non resi. c. ij. ¶ Nō. tercio q per actū cōfirmatiōis recipit electus ptātez ep̄alia ministrādi quid cōferat cōfirmatio hēs. 8. de elec. transmissaz 7 nō. q trāsferēt ptās cōfirmādi 7 sic videtur q ptās cōfirmādi sit iurisdictiōis. ¶ Ex vltima pte nō duo ꝑmū q pena iponit ad exemplū 7 terroꝛē aliozuꝝ fm penā trāsferētis 7 cōfirmātis ep̄m qui illegitime trāsiuit q suspendit⁹ ptāte cōfirmādi. habem⁹ B quinq; pape. pbibitō nez-ei⁹ admonitionē. dei factū. factū p̄iarche 7 penā appositā. ¶ Circa primū q ex veteris 7 noui testamēti auctoritatib⁹ p̄cessit ius canonicū. ¶ Nō. q er ꝑuilegio illo pasce oues meas vt q̄cūq; ligaueris. 7c. j. 8 accu. qualiter cū. 7 cum oporteat. ptās edēdi canones processit a deo vt hic. ¶ Secdo vi q hec ptās. s. q auctoritate pallea gata. p̄cessit 7 imperiū a ppō. l. ij. ff. de iust. 7 iu. iust. 7 iu. de iu. natu. §. sed q3 p̄ncipi. ¶ Sō. dicit gl. ex deo ptās pape fuit vt 5 ptāte aūt imperū habuit ipse a populo. Sō. dicit q omnis ptās fuit ex deo vt p3. ad romā tū. a quo large ptās p̄ncipis a deo ē nos cōiter tenem⁹ q hitum ptātis vtriusq; 53 papa 7 hoc habuit a deo. Exercitiū aūt ptātis oli habuit a ppō rōano hodie 53 a papa. 7 ꝓpterea assigno cām quare valet statutum 5 legē iperū a laicis qz in translatōe ptātis in p̄ncipem populus sibi retinuit ptātem legis particularis ꝑdende vt. l. locōs ppli. ff. de iust. 7 iu. sed ecclasstic. inferiores recogscūt ptātem statuēdi a papa q papa ab eis nō recipit sed a deo ió 5 ipsū nō faciūt legē vel statutū. j. de ma. 7 obe. q sup his de quo de offi. archi. c. j. li. vj. ¶ Tertio querit gl. de spectātibus ad papā 7 ponit v. vide istā glo. in. c. q trāslationē 8 offi. leg. de excel. pla. sicut vnire. xij. di. c. ij. ¶ Quarto ꝛro an ep̄s a pp̄a sede expulsus possit cedere 7 trāsire ad aliuz si eligat⁹. pp̄a aucte dic q nō alias j. ti. ij. nisi cum p̄dē ad hoc ij. q. j. pastoralis. venio ad sedaz ptē opp. primo q nō poterit hic archiep̄s ꝓmare eo ꝓmato q nōdū recepit palleū nō bēbat q que sūt pōnificalis officij 7 sic non poterat ꝓmare sed que iurisdictiōis exercere. 8. ō ele. q fi. j. de vsupal. in fi. So glo. primo q archiep̄s electus possit ꝓmare. fā decret suffraganeis. 8. de elec. vbi archiep̄s ꝓcratus dat licentiā alijs ꝓmandi in ꝓuiū sūt iura alle. 8. sūt opi. q dam tenēt q nō possit archiep̄s ꝓmare ad hāc de creta. rñdet q de facto fecit. 7 tales tenēt q hoc casu papa hēbit facere. c. di. qm̄. j. de concel. p̄beñ. quia diuersitatem. ad decre. suffraganeis respondent vel q non tenetur illa opinio vel dicunt q si non est in mora potest. si est in mora non potest aliq; hoc facient comꝛouintiales episcopi. xiij. di. q. per ambitōes. cum si. glo. eligit q possit archiep̄s ꝓmare. vñ ad ꝓxia rñdet q quedā sūt que sūt ep̄alis ptāte ordinē respicientia 7 talia nō pōt archiep̄s aū palleū vt in ꝓxio. quedaz sūt iurisdictiōis 7 talia potest ex sola ꝓmatōe vt hic. pbat quia caplm vacante sede pōt hoc ꝓmare q3 ē iurisdictiōis fortius ergo 53 posse ep̄s ꝓmatus. ¶ S. dō q ex ꝓmatione ꝓsequitur ptātē offerendi bñficia. 8. de ele. nostri. igitur eadē rōne pōt ꝓmare be. c glo. attingit plura q̄sq; dubitatur an archiep̄s ꝓmat⁹ nō ꝓsecratus possit p se ꝓmare 7 breuiter tenēdū ē q sic q pōt iurisdictionalia exercere. Q̄sq; est dubium an possit ꝓsecrare 7 tene q nō pōt ante palleū vt in. c. q3 sicut q̄sq; dubitat an possit iurisdictiones exercere 7 dic q sic regulariter nisi cā sit 8 arduis q illa reseruaretur poss ꝓsecrationem 7 palleī traditoz. 8. de elec. transmissam ad fi. 7 de ele. q3 sicut. Dicunt hic doct. 7 fuit dictum goff. q ꝓmatus de cā criminali cogscere nō pōt nisi cum venit incidenter vt q̄s pōtatur canonicus vel p̄sicēdus ecclie 7 obijcitur ei crimē. ar. xxiij. di. illud nec ob. l.

opening and colophon attribute the work to Nicolaus's teacher, Antonius de Butrio. The beginning of the tract is marked by an illuminated letter *C*.

The van Ess copy of the Nicolaus de Tudeschis tract has been overlooked and not recorded, and there are no recorded copies in Germany, although a number of copies are known in Italian libraries. The middle piece in the anthology is also a rare incunabulum, printed by one of the numerous German printers who worked in Italy. Johann Herbort from Seligenstadt near Frankfurt a.M. printed in both Venice and Padua. The first item (found in numerous libraries) is a legal compendium by William Durandus, who is better known as a writer on liturgical matters.

währtes Insignium) und den Verzicht vom geistlichen Stand. Laut Anfang und Kolophon ist der Verfasser Nicolaus' Lehrer Antonius de Butrio. Der Anfang des Traktats wird durch einen illuminierten Buchstaben *C* hervorgehoben.

Van Eßsches Exemplar des Traktats von Nicolaus de Tudeschis wurde bisher übersehen und ist in der Literatur nicht verzeichnet. In Deutschland sind keine Exemplare bekannt, es gibt aber einige in italienischen Bibliotheken. Auch das mittlere Stück der Anthologie ist ein seltener Wiegendruck aus der Werkstatt eines der zahlreichen in Italien tätigen deutschen Drucker; Johann Herbort aus Seligenstadt bei Frankfurt a.M. druckte sowohl in Venedig als auch in Padua. Das erste—in vielen Bibliotheken vorhandene—Stück ist ein juristischer Text von Wilhelm Durandus, den man eher als Verfasser von Schriften zu liturgischen Themen kennt.

**Nr. III.5**

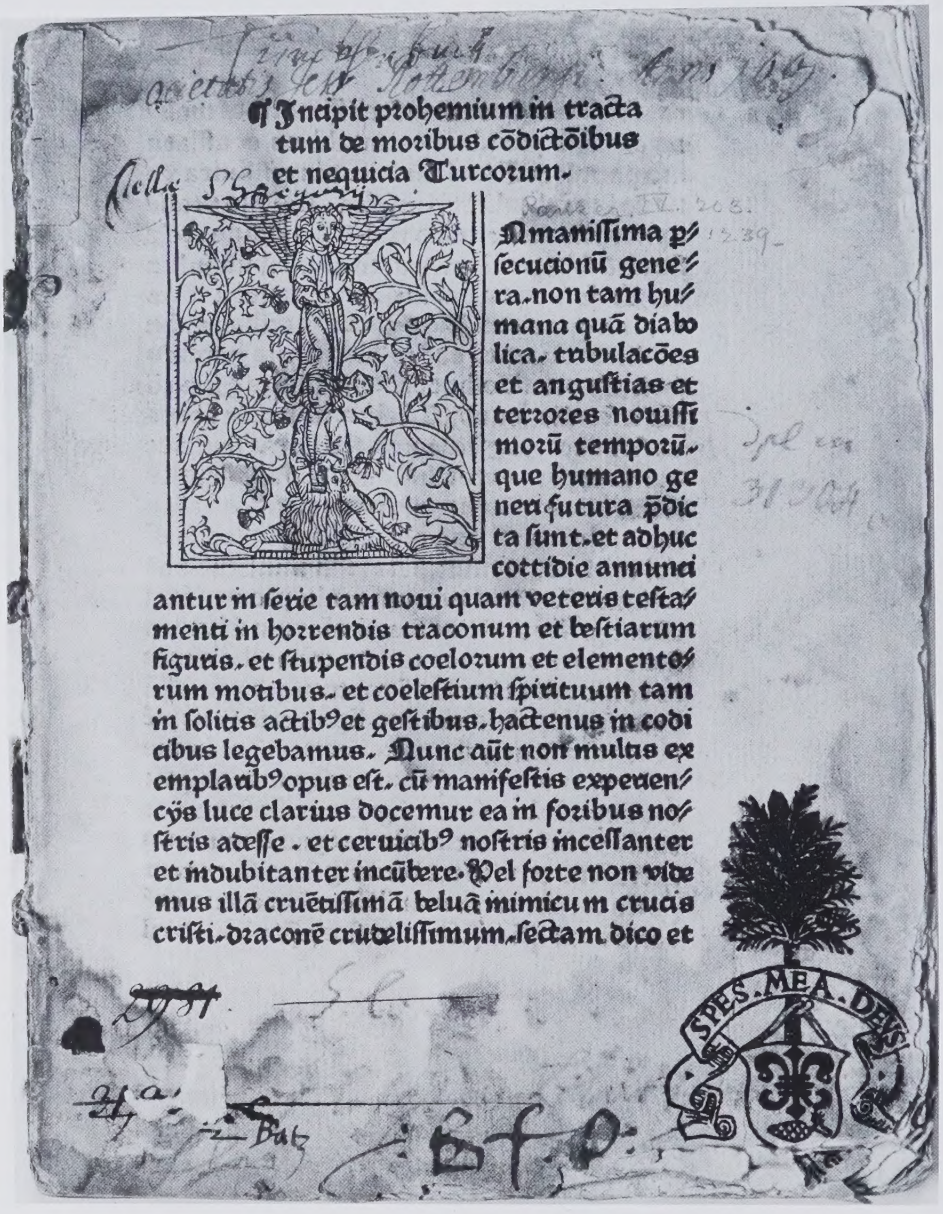
| | |
|---|---|
| Catalogus | B351: Tractatus de moribus, condictionibus et nequicia Turcorum. Sine loco et anno. 1 in 4$^{to}$. |
| Author/Verfasser | Georgius de Hungaria |
| Title/Titel | De ritu et moribus Turcorum |
| Place/Ort | [Urach] |
| Printer/Drucker | [Conrad Fyner] |
| Date/Datum | [1480-1] |
| Format/Format | 4$^{o}$: reçute |
| Leaf height/Blatthöhe | 189 mm. |
| Binding/Einband | Disbound/abgebunden |
| Provenance/Provenienz | Rottenburg, SJ, 1607. Freiburg i.B. Universitätsbibliothek, dpl nr. 31304. |
| ISTC | ig00151000b |
| Goff | G-151 |
| GW | 10654 |
| BMC | 2:611 |
| Burke Library Catalogue/Katalog | RB |
| Bibliography/Bibliographie | Geldner 1970, 2:228-30. LfTK (Georg von Ungarn). Palmer 1951. Sack 1985, 3:1627 (Rottenburg). |

**III.5 George of Hungary, On the customs of the Turks. [1480-1481?]**

**III.5 Georg von Ungarn, Über die Sitten der Türken. [1480-1481?]**

George of Hungary lived for many years as a captive of Muslim Turks. After his escape he apparently became a Dominican in Rome and wrote this account of his experiences sometime around 1480, when it was first printed in Rome.

Georg von Ungarn war viele Jahre lang Gefangener der muslimischen Türken. Nach seiner Flucht wurde er wahrscheinlich Dominikaner in Rom und schrieb diesen Bericht über seine Erlebnisse, der 1480 in Rom erstmals gedruckt wur-



¶ Incipit prohemium in tracta
tum de moribus cōdictōibus
et nequicia Turcorum.

Inmanissima p/
secucionū gene/
ra. non tam hu/
mana quā diabo
lica. tribulacōes
et angustias et
terrores nouissi
morū temporū.
que humano ge
neri futura p̄dic
ta sunt. et adhuc
cottidie annunci
antur in serie tam noui quam veteris testa/
menti in horrendis traconum et bestiarum
figuris. et stupendis coelorum et elemento/
rum motibus. et coelestium spirituum tam
in solitis actib⁹ et gestibus. hactenus in codi
cibus legebamus. Nunc aūt non multis ex
emplarib⁹ opus est. cū manifestis experien/
cÿs luce clarius docemur ea in foribus no/
stris adesse. et ceruicib⁹ nostris incessanter
et indubitanter incūbere. Vel forte non vide
mus illā cruētissimā beluā inimicum crucis
cristi. draconē crudelissimum. sectam dico et

Leander van Ess's copy is from the second printing, the first from Germany. The tract, which is thought to be remarkably objective in its account of Turkish religion and practices, included two sermons translated from Turkish and an extract from Joachim of Fiore on Islamic religion. During the Turkish wars, for which the Popes raised money by selling indulgences (V. 10-11), the tract was of great interest. It had a dozen Latin printings before 1550 and, in the course of the sixteenth

de. Leander van Eß besaß dieses Exemplar der zweiten Auflage, der ersten, die in Deutschland gedruckt wurde. Der Traktat gilt als eine erstaunlich objektive Darstellung von Religion und Sitten der Türken und enthält auch zwei aus dem Türkischen übersetzte Predigten sowie einen Auszug aus Joachim von Fiore über den Islam. Während der Türkenkriege, die die Päpste durch den Verkauf von Ablässen mitfinanzierten (vgl. V. 10-11), stieß der Traktat auf großes Interesse.

century, eight in German (one of them with a preface by Luther).

The printer of this booklet, Conrad Fyner, worked in the 1470s in Esslingen but apparently moved to Urach as printer to Count Eberhard. This may have been one of the earlier of his Urach books.The marginal insignium on the first page of the book, with green pine tree and the motto "God is my hope" (*Spes mea Deus*), is an ownership stamp which has not been identified.

A later ownership mark, in the top margin, is that of the Jesuits at Rottenburg, which was in the diocese of Constance until the nineteenth century and later became the see of a suffragan diocese of Freiburg. The books of the Rottenburg Jesuits went to the University of Freiburg's library between 1778 and 1791 at the time of the suppression of the Jesuit order. Many of Leander van Ess's incunabula were bought (as was this) from the duplicate collections amassed by the University Library at Freiburg im Breisgau. The library's pencilled note that this was a duplicate of a book numbered 31304 in the old catalogue is in the right margin.

Vor 1550 wurde er ein Dutzend Mal auf Lateinisch und im Laufe des 16. Jahrhunderts achtmal auf Deutsch gedruckt. Einmal mit einem Vorwort von Luther.

Der Drucker dieses Büchleins, Conrad Fyner, war in den 70er Jahren des 15. Jahrhunderts in Eßlingen tätig, übersiedelte dann aber wohl als Hofdrucker Graf Eberhards nach Urach. Hier dürfte es sich um eines seiner ersten Uracher Bücher handeln. Bei dem Randinsignium mit grüner Tanne und dem Motto "Gott ist meine Hoffnung" (*Spes mea Deus*) auf der ersten Buchseite handelt es sich um einen bislang nicht identifizierten Besitzerstempel.

Ein späteres Besitzerzeichen am oberen Seitenrand ist das der Jesuiten in Rottenburg, einem Ort, der bis zum 19. Jahrhundert zum BistumKonstanz gehörte und später Sitz einer Freiburger Suffragandiözese wurde. Die Bücher der Rottenburger Jesuiten gelangten zwischen 1778 und 1791 bei der Aufhebung des Jesuitenordens in den Besitz der Universitätsbibliothek Freiburg. Leander van Eß erwarb viele seiner Inkunabeln—darunter auch diese—aus den Dublettenbeständen dieser Bibliothek. Auf dem rechten Rand kennzeichnet eine Bleistiftnotiz eines Freiburger Bibliothekars den Band als Dublette eines Buches, das im alten Katalog als Nummer 31304 inventarisiert war.

**Nr. III.6**

| | |
|---|---|
| Catalogus | B361: Liber de imitatione Jesu Christi. 1485. 1 in 80 min: |
| Title/Titel | Imitatio Christi |
| Place/Ort | [Lübeck] |
| Printer/Drucker | [Matthaeus Brandis] |
| Date/Datum | 1485 |
| Format/Format | 8°: reçute |
| Leaf height/Blatthöhe | 133 mm. |
| Binding/Einband | Vellum on paper boards/Pergament über Pappdeckel |
| Provenance/Provenienz | Marienmünster (OSB) |
| ISTC | ii00007000b |
| Goff | I-7 |
| GW | - |
| BMC | - |
| Burke Library Catalogue/Katalog | RB: 90D |
| Bibliography/Bibliographie | Geldner 1968 1:211-12.174 |

### III.6 The Imitation of Christ. 1485

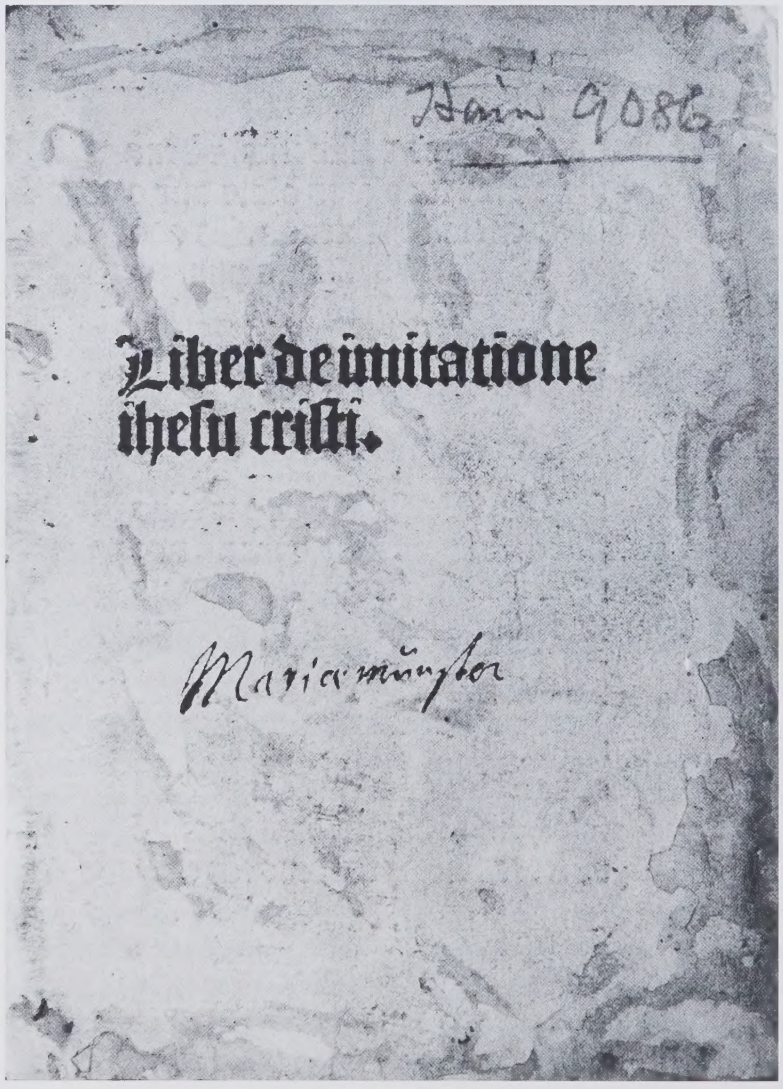
The devotional tract, *De imitatio Christi,* was one of the books most often printed in the first age of printing. There were well over fifty editions, including many in vernacular languages. Nevertheless, this copy, printed in Lübeck by Matthaeus Brandis is extremely rare.

It belonged to Leander van Ess's monastery, Marienmünster, where three ex libris marks (Mariæmünster) were entered by the same hand in the eighteenth century. Perhaps it had not been there much before the ex libris was entered. A long note on the authorship of the piece, which has been attributed, among others, to Jean Gerson and Thomas à Kempis, has been entered on the front fly leaf, perhaps by van Ess, who certainly entered the notation about Panzer's reference to the book in his *Annales*.

### III.6 Imitatio Christi. 1485

Der Erbauungstraktat *De imitatio Christi* gehörte in der Frühzeit des Buchdrucks zu den am häufigsten gedruckten Büchern. Es gab weit über fünfzig Ausgaben, viele davon in verschiedenen Landessprachen. Dieses in Lübeck von Matthaeus Brandis gedruckte Exemplar ist allerdings äußerst selten.

Das Buch gehörte Leander van Eßsches Kloster, Marienmünster, wo im 18. Jahrhundert drei Exlibris (Mariæmünster) von ein- und derselben Hand eingetragen wurden; vielleicht war es erst kurz vorher dorthin gelangt. Auf dem vorderen Vorsatzblatt findet sich eine lange Anmerkung über den mutmaßlichen Verfasser des Textes, der unter anderen Johannes Gerson und Thomas à Kempis zugeschrieben wird. Diese Anmerkung könnte von van Eß stammen, auf den der Verweis auf Panzers *Annales* zweifellos zurückgeht.

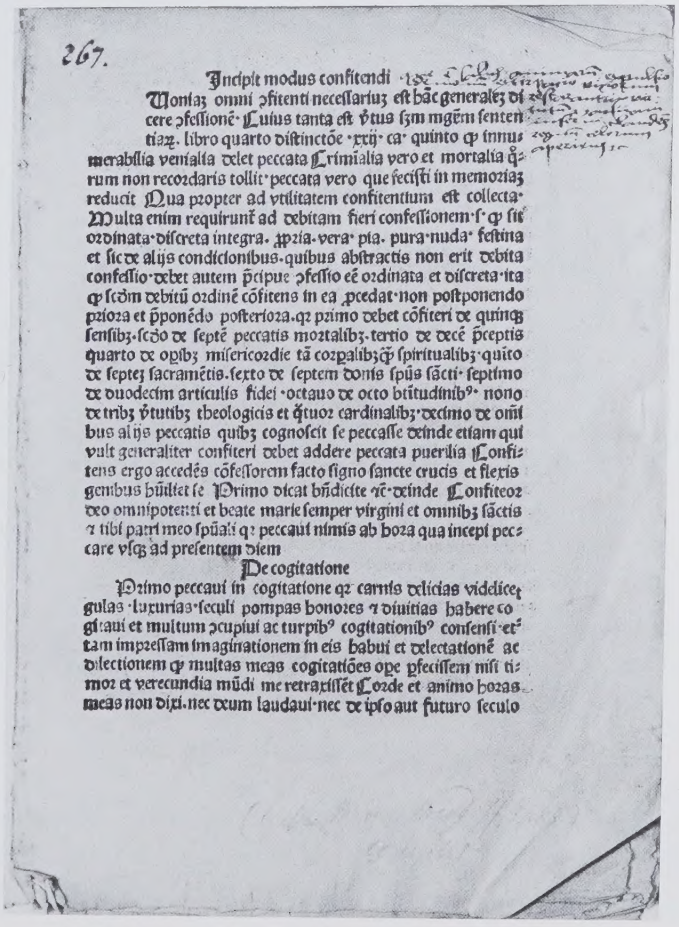


**Nr. III.7**

| | |
|---|---|
| Catalogus | B267: Modus confitendi. Sine loco et anno. (Lipsiae Marcus Brand 1485) 1 in 4$^{to}$. |
| Author/Verfasser | Andreas de Escobar |
| Title/Titel | Modus confitendi |
| Place/Ort | [Leipzig] |
| Printer/Drucker | [Conrad Kachelofen] |
| Date/Datum | [c. 1487] |
| Format/Format | 4°: reçute |
| Leaf height/Blatthöhe | 209 mm. |
| Binding/Einband | (s. xix) Paper wrapper/Umschlag aus Papier |
| Provenance/Provenienz | ? |
| ISTC | ia00664000b |
| Goff | A-664 |
| GW | 1828 |
| BMC | - |
| Burke Library Catalogue/Katalog | UG54/pam/1487 |
| Bibliography/Bibliographie | BND 3:62. Geldner 1968, 1:240-44. GW 2:220. |

**III.7 Andreas de Escobar, Modus confitendi. [c. 1487]**

**III.7 Andreas de Escobar, Modus confitendi. [c. 1487]**



267.

Incipit modus confitendi

Voniaz omni ꝯfitenti necessariuz est hāc generalez dicere ꝯfessionē. Cuius tanta est v̄tus sz̄m mgr̄m sententiaꝝ. libro quarto distinctōe ·xxij· ca· quinto ꝙ innumerabilia venialia delet peccata Crimīalia vero et mortalia q̄rum non recordaris tollit· peccata vero que fecisti in memoriaz reducit Qua propter ad vtilitatem confitentium est collecta· Multa enim requirunt̄ ad debitam fieri confessionem·s· ꝙ sit ordinata·discreta integra· ꝓpria·vera· pia· pura·nuda· festina et sic de alijs condicionibus·quibus abstractis non erit debita confessio·debet autem p̄cipue ꝯfessio eē ordinata et discreta·ita ꝙ scd̄m debitū ordinē cōfitens in ea ꝓcedat·non postponendo priora et p̄ponēdo posteriora.qꝛ primo debet cōfiteri de quinq̄ sensibz·scd̄o de septē peccatis mortalibz·tertio de decē p̄ceptis quarto de op̄ibz misericordie tā corp̄alibz q̄ꝫ spiritualibz·quīto de septez sacramētis·sexto de septem donis sp̄ūs sācti· septimo de duodecim articulis fidei ·octauo de octo btitudinib⁹· nono de tribz v̄tutibz theologicis et q̄tuor cardinalibz·decimo de om̄ibus alijs peccatis quibz cognoscit se peccasse deinde etiam qui vult generaliter confiteri debet addere peccata puerilia Confitens ergo accedēs cōfessorem facto signo sancte crucis et flexis genibus hūiliet se Primo dicat bn̄dicite ꝛc̄·deinde Confiteor deo omnipotenti et beate marie semper virgini et omnibz sāctis ꝛ tibi patri meo sp̄ūali qꝛ peccaui nimis ab hora qua incepi peccare vsq̄z ad presentem diem

De cogitatione

Primo peccaui in cogitatione qꝛ carnis delicias videlicet gulas ·luxurias·seculi pompas honores ꝛ diuitias habere cogitaui et multum ꝯcupiui ac turpib⁹ cogitationib⁹ consensi·et tam impressam imaginationem in eis habui et delectationē ac dilectionem ꝙ multas meas cogitatiōes op̄e p̄fecissem nisi timor et verecundia mūdi me retraxissēt Corde et animo horas meas non dixi.nec deum laudaui·nec de ipso aut futuro seculo

Size sometimes rendered early printed works scarce. If small works were not bound up in pamphlet collections, they were likely to be lost. Such was apparently the case with this little tract of only six folia for the use of confessors in examining and absolving persons for whom they had pastoral oversight. Although the *Modus confitendi* was printed many times in the fifteenth century, copies of the Leipzig issue are extremely rare.

The author, Andreas de Escobar, was a Portugese Benedictine who died in 1430. The printer, Conrad Kachelofen was one of the most successful and productive craftsmen of Leipzig in the fifteenth century.

Manche frühen Drucke wurden aufgrund ihres geringen Umfangs zu Raritäten. Kleine Bücher gingen leicht verloren, wenn sie nicht gesammelt gebunden wurden. Dieser kleine Traktat besteht nur aus sechs Blättern, die Beichtväter verwendeten, wenn sie den ihnen zur Seelsorge anvertrauten die Beichte abnahmen und die Absolution erteilten. Obwohl der *Modus confitendi* mehrere Male im 15. Jahrhundert gedruckt wurde, sind Kopien der Leipziger Ausgabe sehr selten.

Der Verfasser, Andreas de Escobar, war ein 1430 gestorbener portugiesischer Benediktiner. Der Drucker, Conrad Kachelofen, war im 15. Jahrhundert einer der erfolgreichsten und produktivsten Leipziger Verleger.

**Nr. III.8**

| | |
|---|---|
| Catalogus | B396: Ejusdem [i.e., Abbatis Panormitani] Lectura super prima et secunda parte libri secundi Decretalium. Venetiis per Bernardinum de Tridino 1487. necnon pars tertia super secundo Decretalium. ibidem 1488. 1 fol. maj: |
| Author/Verfasser | Panormitanus de Tudeschis, Nicolaus |
| Title/Titel | Lectura super secundo Decretalium (Pars prima, secunda et tertia) |
| Place/Ort | Venedig |
| Printer/Drucker | Bernardinus Stagninus, de Trideno |
| Date/Datum | I:8.i.1487. II:5.ii.1487. III:22.ii.1488. |
| Format/Format | folio: reale |
| Leaf height/Blatthöhe | 412 mm. |
| Binding/Einband | Pigskin on wood, scoring and blind-stamping, 2 clasps intact/ Schweinslederband über Holz mit Streicheisenlinien u. Stempelpressungen, 2 Schließen |
| Provenance/Provenienz | ? |
| ISTC | ip00060000b |
| Goff | P-60 |
| GW | - |
| BMC | - |
| Burke Library Catalogue/Katalog | UB46/P19/1487 |
| Bibliography/Bibliographie | LfTK. LMA. Walsh 1991, Nr. 2075. |

**III.8 Nicolaus Panormitanus de Tudeschis, Lectura super secundo Decretalium (3 Parts). 1487-88**

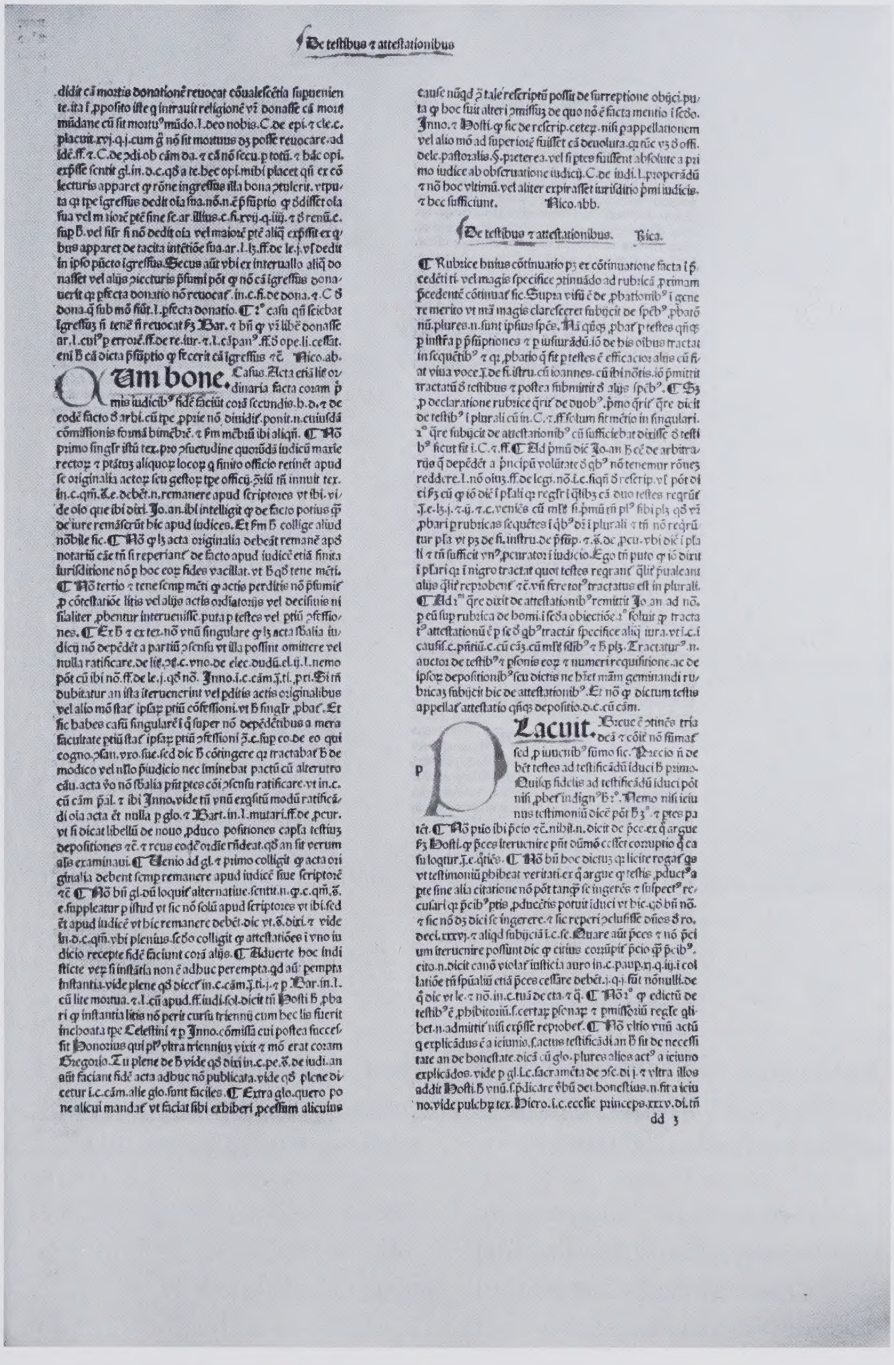
**III.8 Nicolaus Panormitanus de Tudeschis, Lectura super secundo Decretalium (3 Teile). 1487-88**

Complete copies of this commentary on the second book of the Decretals, which was printed in Venice in three sections in 1487 and 1488, are extremely rare. None are recorded in Germany.

Like the earlier example of his work (III.4), this printing of a tract of the Sicilian canonist and bishop, Nicolaus de Tudeschis, is in the royal folio format that was often used for studies of the canon law. There are no traces of its provenance before Leander van Ess.

Vollständige Exemplare dieses 1487 und 1488 in drei Teilen in Venedig gedruckten Kommentars zum zweiten Buch der Dekretalen sind äußerst selten. In Deutschland ist keines nachgewiesen.

Wie das frühere Beispiel seiner Werke (III.4) hat auch dieser Traktat des sizilianischen Kirchenrechtlers und Bischofs Nicolaus de Tudeschis das für kirchenrechtliche Abhandlungen gern verwendete große Folioformat. Es gibt keinerlei Indizien zur Bestimmung der Provenienz vor Leander van Eß.



De testibus ⁊ attestationibus

Quam bone. Casus. Acta etiã lite ordinaria facta coram p̃ mis iudicib⁹ fidẽ faciũt cois̃ secundo. b. d. ⁊ de eodẽ facto ꝺ arbi. cũ tpe. ppue nõ diuidit. ponit. n. cuiusdã cõmissionis formã bimẽbre. ⁊ fm mẽbra ibi aligñ. ¶ Nõ primo singlr istũ tex. pro ꝓsuetudine quorũdã iudicũ marie rectoꝝ ⁊ ptãtis aliquoꝝ locoꝝ q finito officio retinẽt apud se originalia actoꝝ seu gestoꝝ tpe officij. Istũ tñ innuit tex. in. c. qñ. &c. debẽt. n. remanere apud scriptores vt ibi. vide olo que ibi dixi. Jo. an. ibi intelligit q̃ de facto potius q̃ de iure remẽserũt hic apud iudices. Et fm ꝺ colligẽ aliud nõbile hic. ¶ Nõ q̃ hꝫ acta originalia debẽt remanẽ apũ notariũ cãe tñ si reperiant de facto apud iudicẽ etiã finita iurisdictione nõp hoc eoꝝ fides vacillat. vt ꝺ q̃ tene mẽti. ¶ Nõ tertio ⁊ tene semp mẽti q̃ actis perditis nõ ꝓmittꝫ p̃ cõcellatiõe litis vel aliꝰ actis oditatoꝝ vel decisiuis nisi aliter ꝓbentur interuenisse. puta p testes vel ptũ ꝓfessiones. ¶ Et ꝺ ⁊ ex tex. nõ ynũ singulare q̃ hꝫ acta ꝑdicta iudicij nõ depẽdẽt a partiũ ꝓsensu vt illa possint omittere vel nulla ratificare. de lit. ꝛc. vno. de elec. dudũ. el. ij. l. nemo pot cũ ibi nõ. ff. de le. j. q̃ nõ. Inno. i. c. cãm. j. ti. pri. Si tñ dubitatur an ista iteruenerint vel plũs actis originalibus vel alio mõ stat̃ ipsiꝰ ptũ cõfessioni. vt ꝺ singlr. ꝓbat̃. Et sic habes casũ singulare i q̃ super nõ depẽdẽtibus a mera facultate ptũ stat̃ ipsiꝰ ptũ ꝓfessioni. j. c. sup eo. de eo qui cogno. ꝑan. vro. fue. sed die ꝺ cõingere q̃ tractabat ꝺ de modico vel nullo iudicio nec imineb̃at pactũ cũ alterutro eãu. acta eo nõ ꝑdalia pũt pces cõi. ꝓsensu ratificare. vt in. c. cũ cãm. ꝑal. ⁊ ibi Inno. vide tñ ynũ exceptiũ modũ ratificãdi ola acta ẽt nulla p glo. ⁊ Bart. in. l. mutari. ff. de. pecur. vt si dicat libellũ de nouo. ꝓduco positiones capta testiũ depositiones. ⁊c. ⁊ reus eodẽ ordie rideat. q̃s an sit verum aſo examinãdi. ¶ Venio ad gl. ⁊ primo colligit q̃ acta originalia debent semp remanere apud iudicẽ siue scriptorẽ. ⁊c. ¶ Nõ bñ gl. dũ loquit̃ alternatiue. sentit. n. q. c. qñ. ⁊. e. suppleatur ꝑ istud vt sic nõ solũ apud scriptores vt ibi. sed ẽt apud iudicẽ vt hic remanere debẽt. dic vt. ꝺ. dixi. ⁊ vide in. d. c. qñ. vbi plenius. sed colligit q̃ attestationes i vno iudicio recepte fidẽ faciunt cois̃ alijs. ¶ Aduerte hoc indicte vez si instãtia non ẽ adhuc perempta. qd aũ pempta instantia. vide plene q̃s dicet in. c. cãm. j. ti. j. q̃ p Bar. in. l. cũ lite mota. ⁊. l. cũ apud. ff. iudi. sol. dicit tñ Hosti ꝺ. pbari q̃ instantia lis nõ perit curſu trienniũ cum hec lis fuerit incboata tpe Celestini ⁊ p Inno. cõmissa cui postea successit Honorius qui plꝰ vltra triennium vixit ⁊ nõ erat coram Gregorio. Tu plene ꝺ vide q̃s dixi in. c. pe. ꝺ. de iudi. an aũ faciant fidẽ acta adhuc nõ publicata. vide q̃s plene dicetur l. c. cãm. alie glo. sunt faciles. ¶ Extra glo. quero pone alicui mandar̃ vt faciat sibi exhiberi pcessum aliculus causẽ nũq̃d ꝑ talẽ rescriptũ possit de surreptione obiici. puta q̃ hoc fuit alteri ꝓmissum. de quo nõ ẽ facta mentio. i. fedo. Inno. ⁊ Hosti. q̃ hic de rescrip. cetez. nisi q̃ appellationem vel alio mõ ad superiozẽ fuisset cã devolura. q̃ncz vs ꝺ officiale. pastoralis. ℌ. preterea. vel si ptes fuissent absolute a pmo iudice ab obseruatione iudicij. C. de iudi. l. properandũ ⁊ nõ hoc vltimũ. vel aliter expirasset iurisdictio pmi iudicis. ⁊ hec sufficiunt. Nico. abb.

De testibus ⁊ attestationibus. Bica.

¶ Rubrice huius cõtinuatio ꝑ. er cõtinuatione facta i ℌ. ecclẽsti tñ. vel magis specifice ꝓtinuãdo ad rubricã. primam secedentẽ cõtinuat hic. Supra visũ ẽ de. ꝓbationib⁹ i genere merito vt mã magis clare screat subijcit de spẽb⁹. ꝓbarũ. nũ. plures. n. sunt ipsius spẽi. Alij q̃dã ꝓbat̃ p testes q̃ndã ꝑ instrã. p ꝓpriones ⁊ p visurãdũ. ió de his oĩbus tractat in sequẽtib⁹ ⁊ q̃. ꝓbatio q̃ fit p testes ẽ efficacior alijs cũ fiat viua voce. Dc fi. iustru. cũ ioannes. cũ ibi nõtis. ió ꝓmittit tractatũ ꝺ testibus ⁊ postea subiungit ꝺ alijs spẽb⁹. ¶ Et ꝓ declaratione rubrice q̃rit̃ ꝛc. de duob⁹. ꝓmo q̃rit̃ ꝛc. dicit de testib⁹ i plurali cũ in. C. ⁊. ff. solum sit mẽtio in singulari. 2° ꝛc. subijcit de attestationib⁹ cũ sufficiebat dixisse ꝺ testi b⁹ sicut fit i. C. ⁊. ff. ¶ Ad ꝓmũ dic Jo. an. Bcẽ de arbitrarijs q̃ depẽdẽt a ꝓncipũ volũtate ꝺ gb⁹ nõ tenemur rõnez reddere. l. nõ oĩus. ff. de legi. nõ. l. c. fiqñ ꝺ rescrip. vt pot dici ꝑ cũ q̃ ió dic̃ i plali q̃ regit̃ i q̃ndã cã duo testes regrũt. j. c. hꝫ. ⁊. ij. ⁊. c. veniẽs cũ mlt̃ si. ꝓmũ tñ pl⁹ fibi plꝫ q̃s vt ꝓbari p rubricas sequẽtes i q̃b⁹ dicit plurali ⁊ tñ nõ reqrũtur plã vt ꝓ ꝺe fi. instru. de ꝓsup. ⁊. ℌ. de. pcu. vbi dic̃ i plali ⁊ tñ sufficit vn⁹ pcurator i iudicio. Ego tñ puto q̃ ió dixit i plari q̃ i nigro tractat quot testes regrant̃ q̃lit̃ probeant alijs q̃lit̃ reprobent. ⁊c. vñ si re tot⁹ tractatus ell in plurali. ¶ Ad 1um ꝛc. dixit de attestationib⁹ remittit Jo. an. ad nõ. p cũ sup rubrica de bonis. i. fedã obiectiõe. 2° soluit p tractat⁹ attestationũ ẽ p sc ꝺ gb⁹ tractãt specifice alijs iura. vt l. c. i causi. c. pñtiũ. c. cũ cãz. cũ mlt̃ sibi⁹ ⁊ ꝺ plꝫ. Tractatur⁹. n. auctor de testib⁹ ⁊ psonis eoꝝ ⁊ numeri requisitione. ac de ipsoꝝ depositionib⁹ seu dictis ne ꝺet mãn geminandi rubricaꝝ subijcit hic de attestationib⁹. Et nõ q̃ dictum testis appellat attestatiõ q̃ndã depositio. ꝺ. c. cũ cãm.

Pacuit. Bcue ẽ stinctꝰ triã deã ⁊ cõit nõ ſiimat̃ sed p iuuenib⁹ sumo sic. Precio ũ de bẽ testes ad testificãdũ iduci ꝺ primo. Quilꝗ fidelis ad testificãdũ iduci pot nisi. pber in dign⁹ b⁹. Nemo nisi ieiunus testimoniũ dicẽ pot̃ b⁹. ⁊ ptes patẽt. ¶ Nõ prio ibi ꝑcio ⁊c. nihil. n. dicit de ꝑce. et q̃ argue hꝫ Hosti. q̃ ꝑces iteruenire pũt dũmõ cesset corruptio q̃ ea sua logtur. j. c. q̃ndo. ¶ Nõ bñ hoc dictus q̃ licite rogar̃ go vt testimoniũ phibeat veritati. et q̃ argue q̃ rethis. ꝓducẽs a pte sine alia citatione nõ pot̃ tangẽ se ingerẽs ⁊ suspect⁹ recusari q̃ ꝑcib⁹ ptis. ꝓducẽtis potuit iudex vt hic q̃. ꝺ bñ nõ. ⁊ sic nõ ꝺz dici se ingerere. ⁊ sic reperi. j. cluſisse dñes ꝺ rota. decl. xxxvj. ⁊ aliq̃ subijcit i. c. fe. Quare aũt ꝑces ⁊ nõ ꝑcium interuenire possint dic q̃ cuius corrupit ꝑcio q̃ ꝑcib⁹. cuius. n. dicit cano violat iusticia auro in. c. pauper. q. iij. i col latiõe tñ spãliũ etiã ꝑces cessare debẽt. j. q. j. fũt nõnulli. de q̃ dic vt le. ⁊ nõ. in. c. tuã de eta. ⁊ q̃. ¶ Nõ⁹ q̃ edictũ de testib⁹ ẽ. phibitoriũ. scertaz plenaz ⁊ pmissoriũ regle glibet. n. admittit nisi expresse reprobet. ¶ Nõ vltio vnũ actũ q̃ explicãdus ẽ a ieiunio. factus testificãdi. an ꝺ sit de necessitate an de honestate. dicẽ cũ glo. plures alios act⁹ a ieiuno explicãdos. vide p gl. l. c. sacramẽta de pse. di. j. ⁊ vltra illos addit Hosti. ℌ ynũ. q̃ dicare vbũ de honestius. n. sit a ieiuno. vide pulcbr tex. Piero. i. c. ecclie principe. xxxv. di. tñ

dd 3

**Nr. III.9**

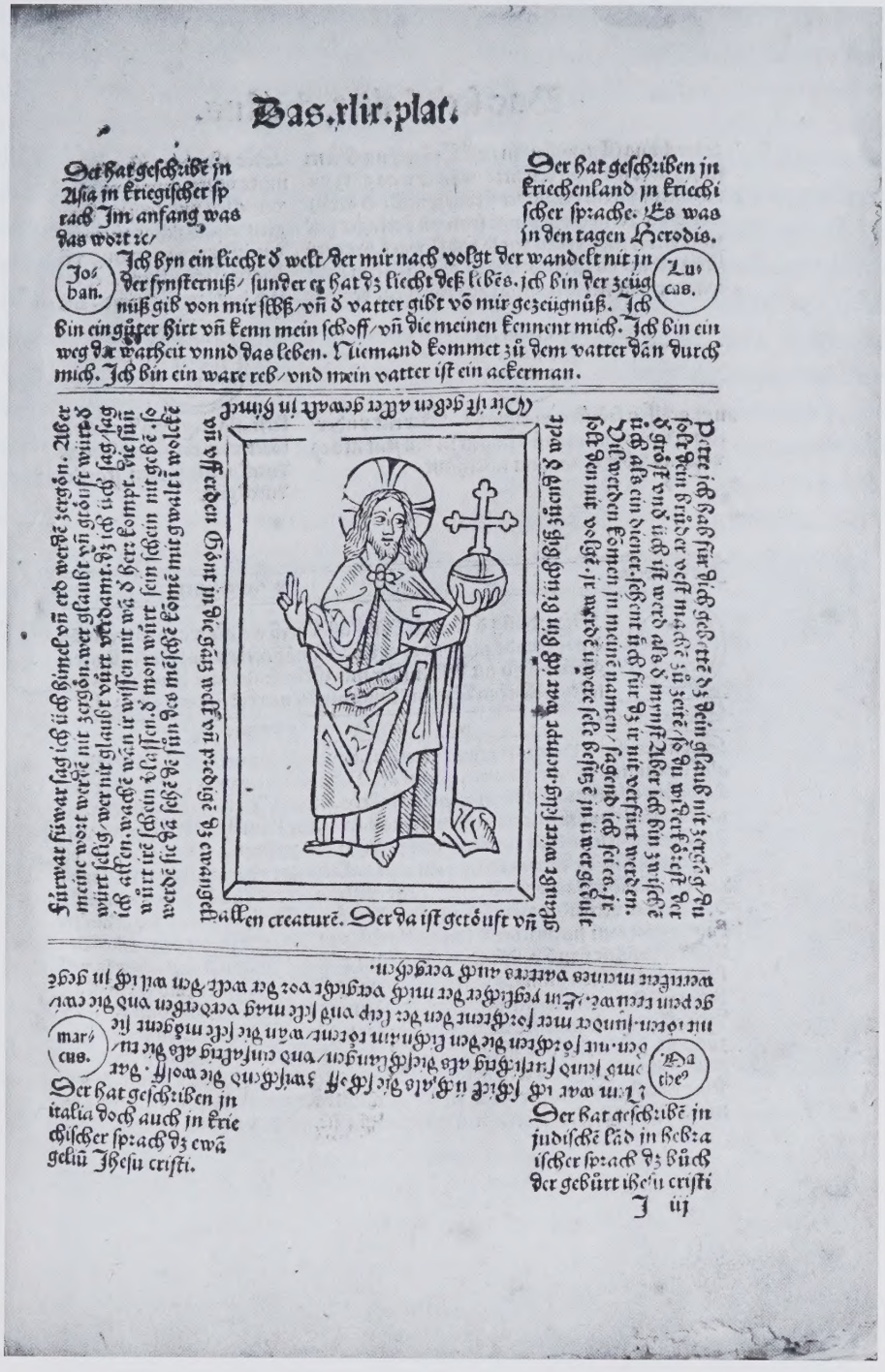
| | |
|---|---|
| Catalogus | B430: a. Ein Cronica von Anfang der Welt bis uff die Jar Christi (1492) genannt Fasciculus temporum. Ein Bändlin der Zeyt. sagt von allen Straßburg. Johan Prüss.<br>b. Wie man einem jecklichen was Würden und Stands der ist, schryben soll, new practicirt rethoric und brieff formulary des Adels, stetten und Lendern des hochtutschen yetz louffenden Stylums und Gebruchs, vormals durch die synreichen Kunst buchtruken in gmein nit ußgegossen. 1 in kl. fol. |
| a. Author/Verfasser | Rolewinck, Werner |
| Title/Titel | Fasciculus temporum [German] Eyn burdlin der zeyt. |
| Place/Ort | Straßburg |
| Printer/Drucker | Johann Prüß |
| Date/Datum | [after/nach 27.x.1492] |
| ISTC | ir00282000b |
| Goff | R-282 |
| GW | - |
| BMC | 1:123 |
| Bibliography/Bibliographie | ADB. LfTK. Geldner 1968, 1:76-78. |
| b. Author/Verfasser | Gessler, Heinrich |
| Title/Titel | Rhetorik und Briefformular |
| Place/Ort | Straßburg |
| Printer/Drucker | Johann Prüß |
| Date/Datum | [after/nach 10.iii.1493] |
| ISTC | ig00279000b |
| Goff | G-279 |
| GW | 10879 |
| BMC | 1:124 |
| Bibliography/Bibliographie | ADB |
| Format/Format | folio: reçute |
| Leaf height/Blatthöhe | 288 mm. |
| Binding/Einband | ½ leather (s. xx) on wood (s. xv), 1 partial clasp/Holzband (s. xv) mit Lederrücken (s. xx), Reste von 1 Schließe |
| Provenance/Provenienz | ? |
| Burke Library Catalogue/Katalog | RB: 91B |

### III.9 Werner Rolewinck, Fasciculus temporum. [after 1492] + Heinrich Gessler, Rhetoric and Letter-formulary. [after 10.iii.1493]

Early printing in German is not exceedingly rare, but it is always treasured by American as well as German libraries. The one vernacular example in this section of the exhibit combines a favored out-

### III.9 Werner Rolewinck, Fasciculus temporum. [nach 1492] + Heinrich Gessler, Rhetorik und Briefsteller. [nach 10.iii.1493]

Obwohl frühe Drucke in deutscher Sprache nicht allzu selten sind, rechnen amerikanische und deutsche Bibliothek sie doch stets zu ihren Schätzen. Das einzige Beispiel in diesem Teil der


Das.xlir.plat.
Der hat geschribē jn Asia in kriegischer sprach Im anfang was das wort ꝛc/
Der hat geschriben jn kriechenland jn kriechischer sprache. Es was jn den tagen Herodis.
Johan.
Ich byn ein liecht d welt/der mir nach volgt der wandelt nit jn der fynsternüß/ sunder er hat dz liecht deß lebēs. ich bin der zeüg nüß gib von mir sibß/vñ d vatter gibt vō mir gezeügnüß. Ich
Lucas.
bin ein güter hirt vñ kenn mein schoff/vñ die meinen kennent mich. Ich bin ein weg dz warheit vnnd das leben. Niemand kommet zů dem vatter dān durch mich. Ich bin ein ware reb/vnd mein vatter ist ein ackerman.
Der hat geschribē jn italia doch auch jn kriechischer sprach dz ewā geliū Jhesu cristi.
marcus.
Der hat geschribē jn jndischē lād in hebraischer sprach dz bůch der gebürt ihesu cristi
Matheus.

line of universal history (its title means something like "a gathering of ages") with a treatise on rhetoric and legal letter-writing. Both were the work of living authors and were printed in Strasbourg by Johann Prüss. The copy is of unknown provenance; only the original boards (with a leaf of musical manuscript pasted to the lower board) and the catch of the clasp remain of the binding, and many pages have had to be reinforced because of extensive damage, probably from damp as well as wear.

Ausstellung enthält einen beliebten Abriß der Universalgeschichte (der Titel bedeutet etwa "Bündel der Zeitalter") und eine Abhandlung über Rhetorik und korrektes Abfassen von Briefen. Beide Werke stammten von lebenden zeitgenössischen Verfassern und wurden in Straßburg von Johann Prüß gedruckt. Die Herkunft des Exemplars ist unbekannt. Vom Einband sind nur die ursprünglichen Holzdeckel (ein Blatt einer Musikhandschrift ist unten eingeklebt) und eine Schließe erhalten. Viele

Werner Rolewinck (obit. 1502) was a Carthusian of the monastery of St. Barbara in Cologne. First printed at Cologne in 1474, the *Fasciculus temporum* is replete with illustrations for the biblical portions and with graphic devices to illustrate the relationship of events. Prüss's German edition followed four printings in Latin (1487 to after 1490). Its only predecessor in German was printed in Basel in 1481. The remarkable page to which the book is open, with the print running in many directions, attempts to explain the relationship of the four Gospels.

Gessler (obit. 1519), a lawyer, practiced in Freiburg and Constance as well as Strasbourg. This was the only incunabular printing of his work.

Seiten mußten verstärkt werden, weil das Buch—vermutlich durch Feuchtigkeit und Abnutzung—stark beschädigt ist.

Werner Rolewinck (gest. 1502) war Kartäusermönch im Kloster St. Barbara in Köln. Der 1474 in Köln gedruckte lateinische *Fasciculus temporum* ist in den biblischen Teilen reich illustriert und bemüht sich um graphische Darstellung der Beziehung zwischen Ereignissen. Prüß' deutsche Ausgabe von 1492 folgte vier lateinischen aus seiner Offizin (1487 bis nach 1490). Eine andere deutsche Ausgabe war bereits 1481 in Basel gedruckt worden. Die bemerkenswerte aufgeschlagene Seite, auf der der Druck in viele verschiedene Richtungen läuft, versucht die Beziehung zwischen den vier Evangelien zu erklären.

Gessler (gest. 1519), war als Anwalt in Freiburg, Konstanz und Straßburg tätig. Dies ist der einzige Wiegendruck seines Werkes.

**Nr. III.10**

| | |
|---|---|
| Catalogus | B221: Prima pars Doctrinalis Alexandri (vulgo de Villa Dei) cum sententiis notabilibus et vocabularum lucida expositione nonnullisque annexis argumentis... sequitur glossa notabilis secundæ partis cum interlinialibus expositionibus textus ejusdem... Sine loco et anno. 1 in $4^{to}$. |
| Author/Verfasser | Alexander de Villa Dei |
| Title/Titel | Doctrinale (1 & 2) (comm: Gerardus Zutphaniensis) |
| Place/Ort | [Nürnberg] |
| Printer/Drucker | [Anton Koberger] |
| Date/Datum | [c. 1492] |
| Format/Format | $4^{o}$: reçute |
| Leaf height/Blatthöhe | 204 mm. |
| Binding/Einband | ½ leather on wood, partial clasp/Holzband mit Lederrücken, Reste von 1 Schließe. |
| Provenance/Provenienz | ? |
| ISTC | ia00443000b & -ia00451000b |
| Goff | A-443 & A-451 |
| GW | 1061 & 1098 |
| BMC | - |
| Burke Library Catalogue/Katalog | RB |
| Bibliography/Bibliographie | LMA. LfTK (Gerhard Zerbolt). |

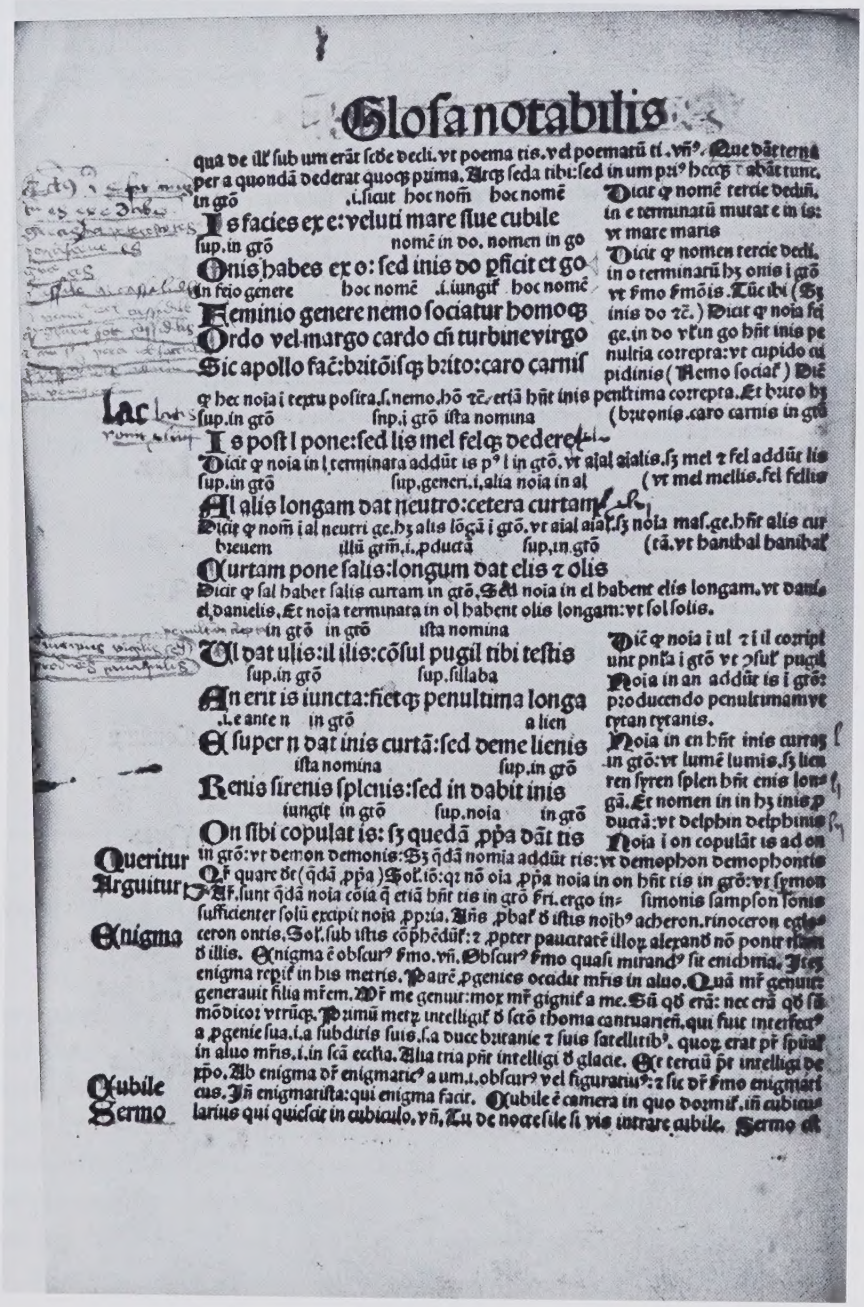
**III.10 Alexander de Villa Dei, Doctrinale (2 parts) with commentary by Gerard von Zutphen. [c. 1492]**

Gerhard Zerbolt of Zutphen (obit. 1398) was a member of the Bretheren of the Common Life who wrote a commentary (among other works) on a basic teaching text, the *Doctrinale* of Alexander de Villa Dei (III.1). His lengthy comments wrap about and all but subsume the 2645 hexameter verses of Alexander, as on the page opened, which also has typically minute marginalia.

The *Doctrinale*, a basic and much used work for elementary teaching, was reprinted very fre-

**III.10 Alexander de Villa Dei, Doctrinale (2 Teile) mit Kommentar von Gerhard von Zutphen. [um 1492]**

Gerhard Zerbolt von Zutphen (gest. 1398) war Mitglied der Brüder vom gemeinsamen Leben. Neben anderen Werken verfaßte er einen Kommentar zu einem grundlegenden Lehrbuch, dem *Doctrinale* von Alexander de Villa Dei (III.1). Wie die aufgeschlagene Seite zeigt, die auch typisch winzige Marginalien aufweist, verschwinden Alexanders 2645 Hexameter beinahe unter Zerbolts sie umrahmenden ausführlichen Kommentaren.


Glosa notabilis
Is facies ex e: veluti mare sue cubile
Onis habes ex o: sed inis do pficit et go
Feminio genere nemo sociatur homoꝝ
Ordo vel margo cardo cĩ turbine virgo
Sic apollo fac: bitõiſꝝ bito: caro carniſ
Lac
Is post l pone: sed lis mel felꝝ dederẽt
Al alis longam dat neutro: cetera curtam
Curtam pone salis: longum dat elis ꝛ olis
Ul dat ulis: il ilis: cõsul pugil tibi testis
An ent is iuncta: fietꝝ penultima longa
Et super n dat inis curtã: sed deme lienis
Renis sirenis splenis: sed in dabit inis
On sibi copulat is: sz quedã ꝓpa dãt tis
Queritur
Arguitur
Enigma
Cubile
Sermo

quently: there were 290 editions or partial printings in the fifteenth century alone. Yet many of these are extremely rare, in large part because the work was a school text and not a library book. Only two copies of this two-part edition by Anton Koberger, the great Nuremberg printer, are registered, one set in New York and the other in Munich.

Das *Doctrinale*, ein im Anfängerschulunterricht viel verwendetes grundlegendes Werk, wurde sehr häufig nachgedruckt, allein im 15. Jahrhundert vollständig oder teilweise 290 Mal. Viele dieser Ausgaben sind äußerst selten, vor allem weil es sich bei dem Werk nicht um ein Bibliotheks- sondern um ein Schulbuch handelte. Von dieser Ausgabe in zwei Teilen, die der bedeutende Nürnberger Drucker Anton Koberger veranstaltete, ist nur ein weiters Exemplar in München bekannt.

**Nr. III.11**

| | |
|---|---|
| Catalogus | B197: Joannis Petri de Ferrariis practica aurea 1494. Sine loco. 1 in 4$^{to}$ maj: |
| Author/Verfasser | Ferrariis, Johannes Petris de |
| Title/Titel | Practica nova judicialis |
| Place/Ort | [Lyon] |
| Printer/Drucker | Perrinus Lathomi & Bonifacius Johannis |
| Date/Datum | 29. x. 1494 |
| Format/Format | 4°: mezzana |
| Leaf height/Blatthöhe | 274 mm. |
| Binding/Einband | Leather over vellum ms. pasteboard, blind-stamping, 2 clasps missing/Lederband über Pappe (Hs. Pergament), 2 fehlende Schließen |
| Provenance/Provenienz | Maria Laach (OSB). |
| ISTC | if00116000 |
| Goff | F-116 |
| GW | 9823 |
| BMC | - |
| Burke Library Catalogue/Katalog | RB: 88D |
| Bibliography/Bibliographie | GK 8:339. LfTK (Maria Laach) |

## III.11 Johann Peter de Ferrariis, Practica nova judicialis. 1494

Johannes Petrus de Ferrariis was a jurist and professor of law at Pavia, the city of his birth, from 1389 until his death sometime between 1416 and 1421. The *Practica nova*, a collection of legal forms for civil practice with full commentary, served as a guide to procedures in civil law. As such it is a fairly unusual book for the library of Leander van Ess.

## III.11 Johann Peter de Ferrariis, Practica nova judicialis. 1494

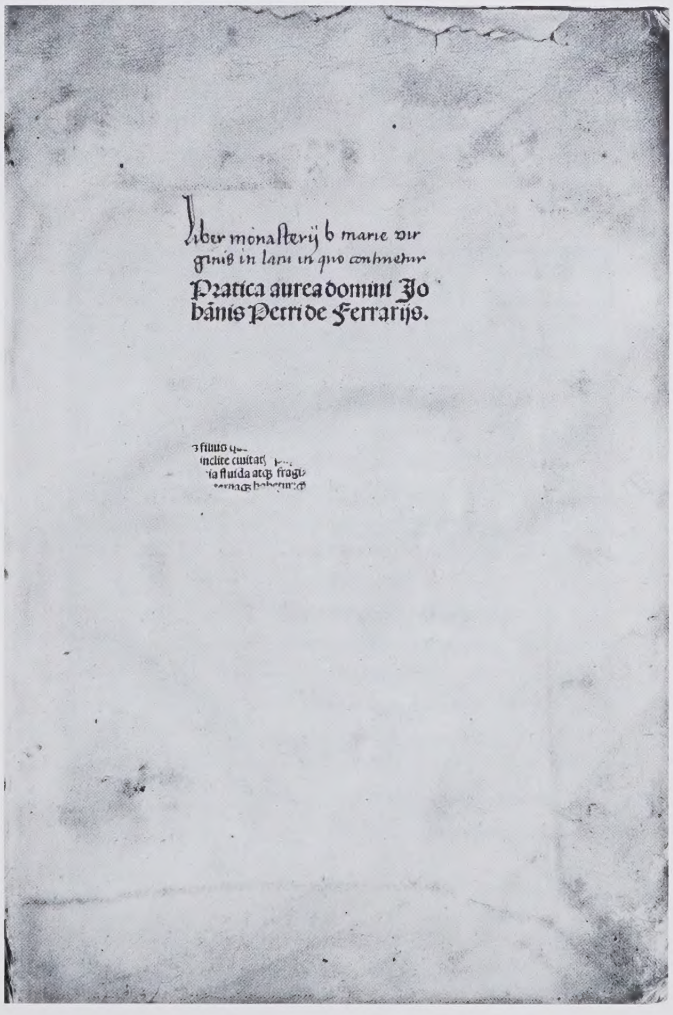
Johannes Petrus de Ferrariis war Jurist und von 1389 bis zu seinem Tode (zwischen 1416 and 1421) Juraprofessor in seiner Geburtsstadt Pavia. Die *Practica nova*, eine Sammlung zivilrechtlicher Formulare mit ausführlichem Kommentar, diente als Leitfaden für zivilrechtliche Verfahren. In Leander van Eßsches Bibliothek paßte das Buch eigentlich nicht so recht.

The work was printed several times in Italy, Germany and France in the fifteenth century. This edition from Lyon gives us an example of printing from a major French center, whose incunabula are only rarely found in the van Ess collection or in German libraries. Indeed, this is the only recorded copy of this printing of the *Practica nova* in the United States or Germany.

The book belonged to the famous Benedictine monastery of Maria Laach near Coblenz, whose ex libris is found on the title page. The binding of the book, apparently almost contemporary with its printing, is unusual in that its boards are not of wood but of pasteboard made of vellum leaves from manuscripts and covered with stamped leather. The title page is worn through at the center so that one has a glimpse of the very small gothic type used for the text of the book.

Das Werk wurde in Italien, Deutschland und Frankreich im 15. Jahrhundert mehrmals gedruckt. Diese Lyoner Ausgabe bietet ein Druckbeispiel aus einem bedeutenden französischen Zentrum, dessen Produkte in van Eßsches Sammlung wie überhaupt in deutschen Bibliotheken selten sind. Hier handelt es sich um das einzige nachgewiesene Exemplar dieses Drucks der *Practica nova* in den Vereinigten Staaten und Deutschland.

Das Buch gehörte dem berühmten Benediktinerkloster Maria Laach bei Koblenz, dessen Exlibris sich auf der Titelseite findet. Der Einband, der offensichtlich aus nahezu der selben Zeit wie der Druck stammt, ist insofern ungewöhnlich, als die Deckel nicht aus Holz sind, sondern aus einer aus Pergamentblättern von Handschriften hergestellten Pappe und mit geprägtem Leder überzogen wurden. Die Titelseite ist in der Mitte durchgescheuert, so daß man die für den Text verwendeten sehr kleinen Frakturtypen sehen kann.


Liber monasterij b marie vir
ginis in lacu in quo continetur
Pratica aurea domini Jo
hānis Petri de Ferrarijs.

**Nr. III.12**

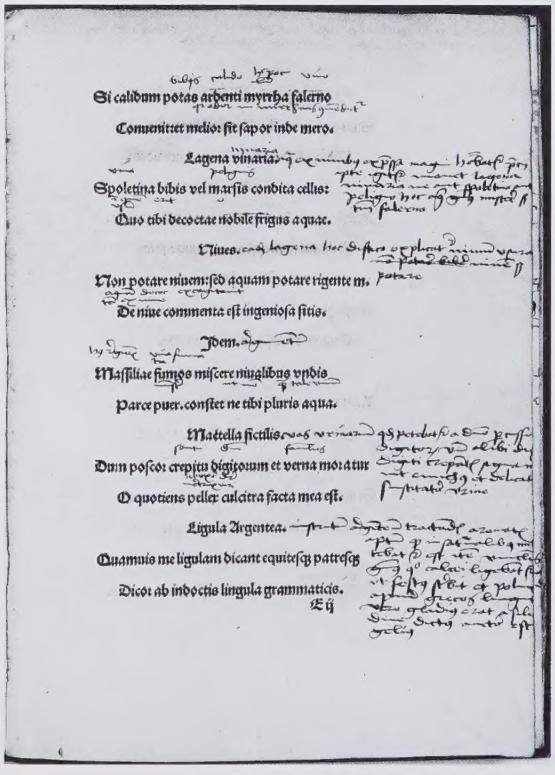
| | |
|---|---|
| Catalogus | B225: Marci Valerii Martialis Hispani Xenia et apophoreta. Lipsiae per Jacobum Thanner. 1498. 1 in 4$^{to}$. |
| Author/Verfasser | Martialis, Marcus Valerius |
| Title/Titel | Xenia et Apophoreta |
| Place/Ort | Leipzig |
| Printer/Drucker | Jacobus Thanner |
| Date/Datum | 1. x. 1498 |
| Format/Format | 4°: reçute |
| Leaf height/Blatthöhe | 201 mm. |
| Binding/Einband | (s. xix) Pasteboard/Pappband |
| Provenance/Provenienz | ? |
| ISTC | im00314000b |
| Goff | M-314 |
| GW | - |
| BMC | - |
| Burke Library Catalogue/Katalog | RB: 90D |
| Bibliography/Bibliographie | OCCL. |

## III.12 Martial. Xenia et Apophoreta. 1498

The *Xenia and Aphoreta* of Martial was a school text that, like the *Doctrinale* (III.10), tended not to be preserved in great numbers. It is one of a relatively small number of classical texts in the li-

## III.12 Martial. Xenia et Apophoreta. 1498

Martials *Xenia und Aphoreta* waren wie das *Doctrinale* (III.10) ein Schulbuch, von dem nicht sehr viele Exemplare erhalten sind. In Leander van Eßsches Bibliothek ist es einer der wenigen Tex-



Si calidum potas ardenti myrrha falerno
Conuenit: et melior fit sapor inde mero.

Lagena vinaria.
Spoletina bibis vel marsis condita cellis:
Quo tibi decoctae nobile frigus aquae.

Niues.
Non potare niuem: sed aquam potare rigente m.
De niue commenta est ingeniosa sitis.

Idem.
Massiliae fumos miscere niualibus vndis
Parce puer. constet ne tibi pluris aqua.

Mactella fictilis.
Dum poscor crepitu digitorum et verna moratur
O quotiens pellex culcitra facta mea est.

Ligula Argentea.
Quamuis me ligulam dicant equitesq; patresq;
Dicor ab indoctis lingula grammaticis.

E ij

brary of Leander van Ess. A portion of the *Epigrams* of Martial, its couplets describe gifts to be given to guests (mostly of food and wine) and gifts to be taken home from banquets.

This edition was set with large margins and spaces between lines so that it could easily be glossed by teachers and pupils. Rebound in German paste-paper, probably by Leander van Ess, this copy has lost some of its sixteenth-century marginalia in rebinding.

te aus der Antike. Diese beiden Bücher der *Epigramme* Martials beschreiben in Verspaaren die Geschenke, die den Gästen gegeben wurden (hauptsächlich Speisen und Wein) und die, die nach dem Fest nach Hause genommen wurden.

Die Ausgabe wurde mit breiten Rändern und reichlich Durchschuß gesetzt, um Lehrern und Schülern Platz für Glossen zu lassen. Ein Teil der Marginalien aus dem 16. Jahrhundert ging verloren, als das Exemplar in Deutschland—wahrscheinlich von van Eß—neu in Pappe gebunden wurde.

# IV. TWO MONASTIC LIBRARIES/ZWEI KLOSTERBIBLIOTHEKEN

Most of the early books in the library of Leander van Ess came ultimately from monastic libraries, although it is clear in a number of cases that there were intermediate owners between the monasteries and van Ess. There were, however, a few important monasteries with which he had personal and direct contact: the house of his teachers the Dominicans of Warburg and his own community of Marienmünster, among others. Throughout the exhibition there will be found examples of books from a number of monastic provenances. Here, as an occasion to consider not only two monasteries that figured importantly in van Ess's library but also aspects of monastic bookbinding and librarianship, representative books from two monasteries whose libraries have not often been discussed are gathered: the Benedictine monastery at Huysburg and the Franciscan house in the nearby episcopal city, Halberstadt.

Die meisten frühen Bücher in Leander van Eßsches Bibliothek stammten letzten Endes aus Klosterbibliotheken, auch wenn in einer Reihe von Fällen feststeht, daß es Zwischenbesitzer gab. Zu einigen bedeutenden Klöstern hatte er unmittelbare persönliche Beziehungen wie z.B. zum Kloster seiner Lehrer, der Dominikaner von Warburg, und zu seinem eigenen Kloster Marienmünster. Überall in der Ausstellung finden sich Beispiele für Bücher diverser klösterlicher Provenienz. Hier hat man Gelegenheit, anhand repräsentativer Bücher Aspekte der Bibliotheks- und Buchbindertätigkeit in zwei Klöstern kennenzulernen, deren Bibliotheken in der Literatur bisher kaum erörtert wurden: das Benediktinerkloster in Huysburg und das Haus der Franziskaner im nahegelegenen Bischofssitz Halberstadt.

## A. The Benedictines of Huysburg

Leander van Ess owned about fifty manuscripts and early printed books (not to mention numerous untallied volumes printed after 1540) from the Benedictine monastery dedicated to the Virgin at Huysburg in the diocese of Halberstadt. Although he probably owned all of his Huysburg books before he moved from Schwallenberg to the University of Marburg in 1812, he seems to have sold only one book from Huysburg (an incunabulum) to Sir Thomas Phillipps in 1824. In addition to books listed in his *Catalogus A, B,* and *C,* there is a small, numbered collection of books from Huysburg and monastic churches strongly associated with it which clearly came to New York with van Ess's books and has since been scattered throughout the collections of the Burke Library. (These books have been gathered together in the prospective edition of the *Catalogus* under the siglum *H.*) The likely intermediary in van Ess's acquisition of these books was his cousin Carl, a monk of Huysburg, its prior at the time of the dissolution in 1804 and administrator of the

## A. Die Benediktiner von Huysburg

Leander van Eß besaß—neben einer großen Zahl nicht katalogisierter nach 1540 gedruckter Bücher—etwa fünfzig Handschriften und frühe gedruckte Bücher aus dem der Jungfrau Maria geweihten Benediktinerkloster in Huysburg in der Diözese Halberstadt. Obwohl wahrscheinlich alle seine Huysburger Bücher schon in seinem Besitz waren, als er 1812 von Schwalenberg an die Universität Marburg ging, verkaufte er 1824 anscheinend nur ein Buch dieser Provenienz (eine Inkunabel) an Sir Thomas Phillipps. Neben den in *Catalogus A, B* und *C* aufgeführten Büchern kam eine kleine numerierte Sammlung von Büchern aus Huysburg und mit Huysburg eng verbundenen Klosterkirchen nach New York. Diese Bücher befinden sich heute an den verschiedensten Stellen in der Burke Library, werden aber in der geplanten Ausgabe des *Catalogus* alle unter der Signatur *H* geführt werden. Vermittelt hat den Erwerb dieser Bücher vermutlich van Eßsches Vetter Carl, Mönch in Huysburg, der 1804 zum Zeitpunkt der Aufhe-

former dioceses of Halberstadt and Magdeburg in the years before his death in 1824.

The history of the library at Huysburg presents interesting problems. In 1810, some years after the dissolution of the monastery when Carl van Ess was still living in the monastic buildings and serving as pastor to the local community, he wrote a little book about the community, that remains the primary source for its history. He records that Huysburg flourished in the fifteenth century after its association with the reforms of the Bursfeld Congregation of Benedictines under abbots John Oldenroth (1440-48) and Theodorich Branden (1448-83). In particular, "The library room was enlarged. The number of books was augmented by copying and by purchases. Widely scattered documents were brought together and arranged, and a private bookbindery was set up here."

Yet these accomplishments were to be short-lived. The "dark time" was associated in the mind of Carl van Ess with Gutenberg's invention of printing and the eclipse of the cultural and scholarly centrality of monasteries. The Reformation also occurred, of course, and Huysburg suffered especially in 1525 during the Peasants' War when the monastery and its neighborhood were plundered and burned. Yet the library was rebuilt: "Since the cloister lost all its books by robbery and fire in the year 1525, it is a wonder that books from earlier times are still to be found there." In 1804, the contents of the library were "about 4000 printed books and a few hundred manuscripts." The existence of a library of this size is attributed by Carl van Ess to the efforts of later abbots, especially Sebastian von Horn (1644-76), Nikolaus von Zitzwitz (1676-1704) and Matthias Hempelmann (1723-33). At the time of the suppression, the University of Halle was given first choice of the books of Huysburg but took only a few hundred, some of which have since been deaccessioned. The rest were sold, and Carl confesses that he bought up the residue lest "they become the prize of the ravaging elements and worms."

About forty manuscripts from Huysburg are scattered in European and American libraries, notably Berlin and the British Library; some (at least) of these manuscripts (and perhaps also printed books) had been in the library of Fr. G. J.

bung des Klosters Prior und in den Jahren vor seinem Tode 1824 Verwalter der ehemaligen Diözesen Halberstadt und Magdeburg war.

Die Geschichte der Huysburger Klosterbibliothek bietet eine Fülle interessanter Probleme. Unsere Hauptquelle ist ein Büchlein, das Carl van Eß 1810 über die Klostergemeinschaft schrieb, als er immer noch in dem ehemaligen Kloster lebte und im Ort als Seelsorger seinen Dienst versah. Er berichtet von einer Blütezeit des Klosters im 15. Jahrhundert unter den Äbten Johannes Oldenroth (1440-48) und Theodorich Branden (1448-83) nach der Assoziation mit den Reformen der Bursfelder Kongregation der Benediktiner. "Der Bibliotheksraum wurde erweitert. Die Zahl der Bücher durch Abschreiben und Ankaufen vermehrt. Die zerstreut umherliegenden Documente wurden gesammlet, geordnet und eine eigene Buchbinderei hier angelegt."

Diese Errungenschaften sollten jedoch nicht von Dauer sein. Aus Carl van Eßsches Sicht bedeutete das Auftreten Gutenbergs eine "schwarze Stunde", die zum Niedergang der kulturellen und wissenschaftlichen Vorherrschaft der Klöster führte. Die Reformation tat auch Übel, und Huysburg litt vor allem im Bauernkrieg: 1525 wurden das Kloster und seine Umgebung geplündert und niedergebrannt. Doch die Bibliothek wurde wieder aufgebaut: "Da das Kloster im Jahr 1525 durch Raub und Brand alle seine Bücher verlor, so ist es zu bewundern, daß Bücher aus früheren Zeiten darin noch vorhanden sind." 1804 besaß die Bibliothek "etwa 4000 gedruckte Bücher und einige hundert Manuscripte." Die Existenz einer so großen Bibliothek schreibt Carl van Eß den Bemühungen späterer Äbte zu, insbesondere Sebastian von Horn (1644-76), Nikolaus von Zitzwitz (1676-1704) und Matthias Hempelmann (1723-33). Bei der Aufhebung des Klosters hatte die Universität Halle die erste Option auf die Huysburger Bücher, nahm aber nur einige hundert, von denen manche später veräußert wurden. Alle anderen verkaufte das Kloster, und Carl gibt zu, daß er sie selbst kaufte, um zu verhüten, daß sie "gar den zertörenden Elementen und Würmern Preis gegeben werden."

In Bibliotheken in Europa und Amerika lassen sich etwa vierzig Handschriften aus Huysburg nachweisen, vor allem in Berlin und in der British Library; zumindest einige dieser Handschriften

von Bülow at Beyernaumburg, which was sold at Eisleben in 1836. The University of Halle retains only three Huysburg manuscripts. Among recorded incunabula, there are scattered volumes at Uppsala, Hildesheim, Cambridge, Copenhagen and Harvard; a further Huysburg book, indeed, is in the Grolier Club.

The books from Huysburg's library that came into the hands of Leander van Ess are essential to any attempt to reconstruct its library history. First, it becomes clear that the destruction of 1525 was not total: several books that were at Huysburg before 1525, including some that were bound there, survive. Other books have clearly later marks of acquisition and help us to see something of the efforts to rebuild the library. If, however, Carl is correct about the size of the library at the time of the dissolution, it is perhaps pertinent to remind ourselves that Leander van Ess's library in 1838 was more than three times larger. A full study of the remains of the library of the Benedictines of Huysburg would be an interesting chapter in the history of the stability and the peregrinations of books between 1500 and 1800.

(und vielleicht auch gedruckte Bücher) befanden sich einmal in der 1836 in Eisleben verkauften Bibliothek Fr. G. J. von Bülows in Beyernaumburg. Die Universität Halle besitzt heute nur noch drei Handschriften aus Huysburg. Inkunabeln dieser Provenienz lassen sich u.a. in Upsala, Hildesheim, Cambridge, Kopenhagen und an der Universität Harvard nachweisen; ein Huysburger Buch befindet sich sogar im Grolier Club.

Will man die Geschichte der Huysburger Klosterbibliothek rekonstruieren, so fällt den in Leander van Eßsches Besitz gelangten Büchern eine Schlüsselrolle zu. Zunächst einmal wird klar, daß einige der Zerstörung von 1525 entgingen. Mehrere Bücher, die sich schon vor 1525 in Huysburg befanden, darunter einige dort gebundene, sind erhalten. Andere wurden eindeutig erst später erworben und lassen etwas von den Bemühungen erkennen, die Bibliothek wieder aufzubauen. Falls Carls Angaben über den Umfang der Bibliothek bei der Aufhebung des Klosters zutreffen, sollte man sich vielleicht klarmachen, daß Leander van Eßsches Bibliothek im Jahre 1838 dreimal so groß war. Eine eingehende Untersuchung der Reste der Bibliothek der Huysburger Benediktiner wäre ein interessantes Kapitel in der Geschichte der Wanderung von Büchern zwischen 1500 und 1800.

Bibliography/Bibliographie C. van Ess 1810, 17-21 & 84-86. LfTK (Huysburg, Ess). Kesting 1953, 35-36. Krämer 1989, 1:369-70.

**Nr. IV.1**

| | |
|---|---|
| Catalogus | [deest] |
| Ess Catalogue/Eß Katalog Nr. | [Add. B4] |
| Title/Titel | Breuiarium Mindensis ecclesie |
| Place/Ort | [Mainz] |
| Printer/Drucker | [Ivo Schöffer] |
| Date/Datum | [1516] |
| Format/Format | 8°: mezzana |
| Leaf height/Blatthöhe | 176 mm. |
| Binding/Einband | Disbound, (s. xx) paper binding/abgebunden, (s. xx) Pappband |
| Provenance/Provenienz | Hermannus Wylheminck (1548). Huysburg BVM (OSB) |
| Burke Library Catalogue/Katalog | UL45/M6/1515 |
| Bibliography/Bibliographie | Hengst 1992, 2:593-606. LfTK (Minden). Schmitz-Kallenberg 1909, 48. STC-G, 507. VD16: B8181. |

## IV.1 Breviary for the diocese of Minden (pars hiemalis). [Mainz, 1516]

This volume came to New York without a binding. The New-York Theological Seminary bookplate is mounted to the recto of a wrapper sheet of vellum, which had formerly been pasted to the boards of the original binding. One Hermann Wylheminck (?) has inscribed his ex libris on the title page with the date 1548; he also entered his name at the end of the preface and on the first page of the Breviary proper. The Huysburg ex libris at the foot of the title page is not earlier than the eighteenth century. The book may have gone to the monastery at any time after 1548 although it is most likely that the ex libris was entered at the time of accession.

The Breviary is for the diocese of Minden, on

## IV.1 Brevier für die Diözese Minden (pars hiemalis). [Mainz, 1516]

Dieser Band kam ohne Einband nach New York. Das Exlibris des New-York Theological Seminary ist recto auf einem Umschlagblatt aus Pergament angebracht, welches ursprünglich auf die Originaleinbanddeckel geklebt war. Ein gewisser Hermann Wylheminck (?) hat auf der Titelseite sein Exlibris mit dem Datum 1548 und am Ende des Vorworts sowie auf der ersten Seite des eigentlichen Breviers seinen Namen eingetragen. Das Huysburger Exlibris am Fuß der Titelseite stammt frühestens aus dem 18. Jahrhundert. Irgendwann nach 1548 kam das Buch nach Huysburg; am wahrscheinlichsten ist allerdings, daß das Exlibris angebracht wurde, als das Buch ins Kloster gelangte.

the Weser north of Paderborn, with which Huysburg had close ties. An incunabular Minden Breviary had been printed at Nuremberg by Georg Stuchs in 1491; this, from Mainz, is the second edition, of which evidently only the winter portion (*pars hiemalis*) was published. The woodcut on the title page (repeated on the verso with captions identifying the figures) depicts the patrons of Minden, Sts. Peter (on the right) and Gorgonius, with the shield of the diocese. Gorgonius was a Roman soldier, said to have been martyred after coming to the defense of Peter while he was being tortured. His feast was 9 September, which is duly noted in the calendar as the dedication of the cathedral in Minden.

Es handelt sich um ein Brevier für die mit Huysburg eng verbundene Diözese Minden an der Weser nördlich von Paderborn. Ein Mindener Brevier war 1491 als Inkunabel von Georg Stuchs in Nürnberg gedruckt wurden; hier handelt es sich um die in Mainz gedruckte zweite Auflage, von der offensichtlich nur der Teil für den Winter (*pars hiemalis*) erschien. Der Holzschnitt auf der Titelseite (der sich verso mit Bildunterschriften, auf denen die dargestellten Gestalten identifiziert werden, wiederholt) zeigt die Schutzheiligen von Minden, Petrus (rechts) und Gorgonius mit dem Wappen der Diözese. Gorgonius war ein römischer Soldat, der das Martyrium erlitten haben soll, nachdem er dem gefolterten Petrus zu Hilfe gekommen war. Sein Fest fiel auf den 9. September, und dieses Datum ist denn auch im Kalender als Tag der Weihe des Mindener Doms festgehalten.

**Nr. IV.2**

| | |
|---|---|
| Catalogus | B87: a. Cæcilii Cypriani Opera per Bertholdum Rembolt, et Joh: Waterloes impress: Paris. 1512.<br>b. Idem de cardinalibus Christi operibus. Ibidem. eadem anno. 1 in $4^{to}$. |
| Author/Verfasser | Cecilianus Cyprianus |
| Title/Titel | a. Opera<br>b. De cardinalibus Christi operibus |
| Place/Ort | Paris |
| Printer/Drucker | Bertholdus Rembolt & Johannes Waterloes |
| Date/Datum | 1512 |
| Format/Format | $4^{o}$: reçute |
| Leaf height/Blatthöhe | 201 mm. |
| Binding/Einband | Leather on wood, scoring and blind-stamping, partial clasp/Lederband über Holz mit Streicheisenlinien u. Stempelpressungen, Reste von 1 Schließe. |
| | Pastedowns and Flyleaves/Innenspiegel u. fliegende Blätter: 4 ff. Ms. on vellum/Hs. auf Pergament, s. xi/xii: Jeremiæ iii-iv. |
| Provenance/Provenienz | Johannes, professus Sulta (Hildesheim, S. Bartholomaeus in Sulta [OSA Windesheim]). Huysburg, BMV (OSB) |
| Burke Library Catalogue/Katalog | Ms. 54 |
| Bibliography/Bibliographie | Ricci 1935-40, 2:1647 (wrongly/fälschlich: Ezekiel). |

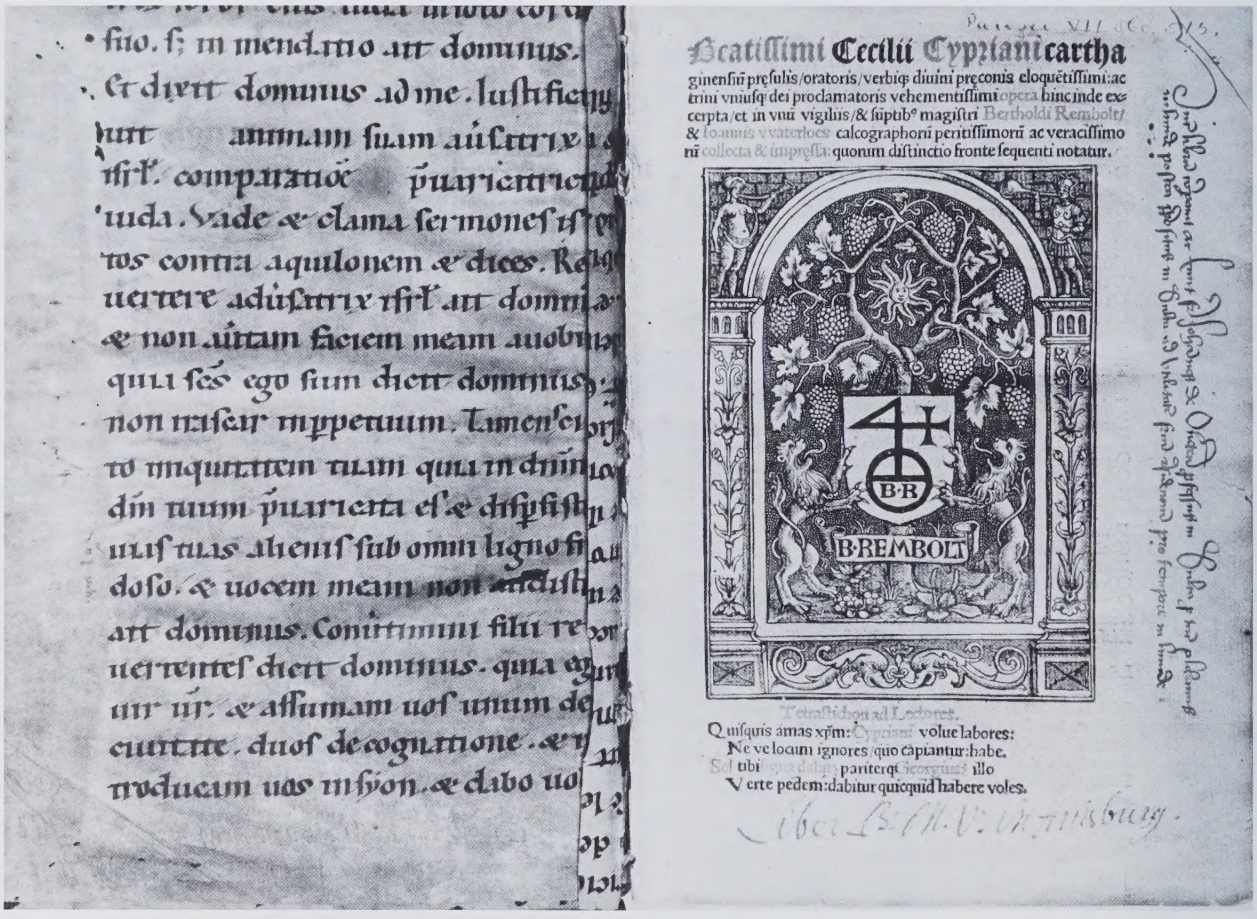
## IV.2 Cyprian, Opera + De cardinalibus Christi operibus. [Paris 1512]

This edition of the works of Cyprian, consisting of two imprints from Paris in the beginning of the sixteenth century, belonged shortly after it was printed to a monk, Johannes, of St. Bartholomaeus in Sulta (OSA Windesheim) at Hildesheim, another city with which Huysburg and Halberstadt had close ties. The ex libris of Huysburg was entered in the eighteenth century, probably at about the time it was acquired there. Perhaps the binding is, as was its earlier owner, from Hildesheim, but it has not been possible to identify the stamps.

The manuscript pastedowns and flyleaves at the beginning and end of the volume are from a Bible of the eleventh or twelfth century. The text is from chapters 3 and 4 of the prophet Jeremiah.

## IV.2 Cyprian, Opera + De cardinalibus Christi operibus. [Paris 1512]

Diese Ausgabe der Werke Cyprians besteht aus zwei Pariser Drucken vom Anfang des 16. Jahrhunderts und gehörte bald nach dem Druck einem Mönch namens Johannes aus St. Bartholomaeus in Sulta (OSA Windesheim) in Hildesheim, einer weiteren Stadt mit engen Bezie-




hungen zu Huysburg und Halberstadt. Das Huysburger Exlibris wurde im 18. Jahrhundert, vermutlich etwa zur Zeit der Erwerbung, angebracht. Der Einband stammte vielleicht—wie der Vorbesitzer—aus Hildesheim, doch die Prägungen konnten bisher noch nicht identifiziert werden.

Die Innenspiegel und vorderen und hinteren Vorsatzblätter stammen aus einer Bibelhandschrift aus dem 11. oder 12. Jahrhundert. Der Text ist aus Kapitel drei und vier des Propheten Jeremias entnommen.

**Nr. IV.3**

| | |
|---|---|
| Catalogus | [deest] |
| Title/Titel | Breviarum Benedictinum (Congregationis Bursfeldensis) |
| Place/Ort | [Speier] |
| Printer/Drucker | [Peter Drach] |
| Date/Datum | [1.vii.1496 - 30.vi.1498] |
| Format/Format | 8°: mezzana |
| Leaf height/Blatthöhe | 164 mm. |
| Binding/Einband | Pigskin on wood, scoring, 2 partial clasps/Schweinslederband über Holz mit Streicheisenlinien, Reste von 2 Schließen |
| Provenance/Provenienz | Huysburg BVM (OSB) |
| ISTC | ib01129000b |
| Goff | B-1129 |
| GW | 5180 |
| BMC | 2:500 |
| Burke Library Catalogue/Katalog | UL46B/1496 |
| Bibliography/Bibliographie | Geldner 1968, 1:187-92. STC-G 508. |

## IV.3 Breviary of the Benedictine Bursfeld Congregation. [1496-8]

The Bursfeld Union, organized under the leadership of Johannes von Hagen (obit. 1469), was a congregation of German Benedictine monasteries that had been reformed in the fifteenth century. Huysburg was a prominent member of the Union from 1444 onwards. The important printer of Speyer, Peter Drach, who flourished throughout the last quarter of the fifteenth century, produced many liturgical books for the Congregation. This is a book of some rarity, perhaps because small breviaries were private books, much used and often worn out.

This copy (which has on the title page the number 33 from the group of Huysburg-associated books that were not listed in the *Catalogus* of Leander van Ess) has a Huysburg ex libris, probably of the latter half of the sixteenth century, and there are many notes in the calendar that seem to attempt an updating in light of calendrical revisions of the 1590s. There are numerous other manuscript additions to the book, many simply prayers. None is so curious as the early (and cryptic) note facing the title page, which

## IV.3 Brevier der Bursfelder Benediktinerkongregation. [1496-8]

Die Bursfelder Union war eine Kongregation von im 15. Jahrhundert unter der Führung von Johannes von Hagen (gest. 1469) reformierten deutschen Benediktinerklöstern. Huysburg war von 1444 an ein prominentes Mitglied der Kongregation. Der bedeutende Speyerer Drucker Peter Drach, der im letzten Viertel des 15. Jahrhunderts wirkte, druckte viele liturgische Bücher für die Kongregation. Der vorliegende Band ist einigermaßen selten, vielleicht weil kleinformatige Breviere im Privatbesitz sich durch häufige Benutzung verschlissen.

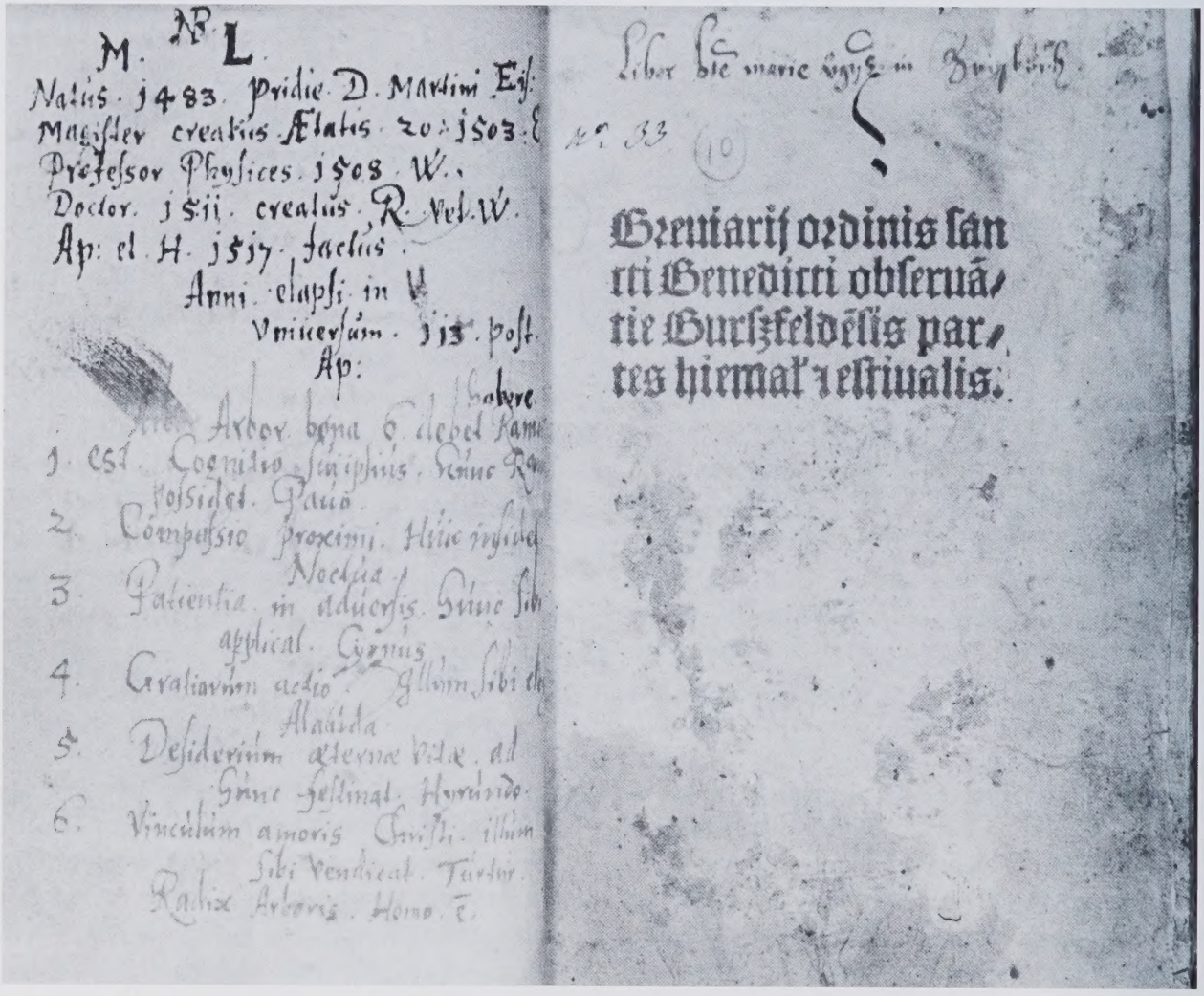
Dieses Exemplar (das auf der Titelseite die Nummer 33 aus der Gruppe der Huysburger Bücher trägt, die van Eß in seinem *Catalogus* nicht aufgeführt hatte) hat ein Huysburger Exlibris, wahrscheinlich aus der zweiten Hälfte des 16. Jahrhunderts. Im Kalender finden sich zahlreiche Notizen, die auf den Versuch hindeuten, ihn im Lichte der Kalenderrevisionen des letzten Jahrzehnts des 16. Jahrhunderts zu aktualisieren. Es gibt auch eine Fülle weiterer handschriftlicher Ergänzungen, viele davon einfach Gebete. Am

seems to focus on Luther's lapse into apostasy and heresy. The notes in red below the inscription about Luther concern the 6 branches of the Tree of Good, whose root is humankind.

The pigskin binding is of the mid-sixteenth century.

seltsamsten ist die frühe kryptische Anmerkung gegenüber der Titelseite, bei der es um Luthers Abfall und Ketzerei zu gehen scheint. Bei den roten Notizen unter dieser Eintragung geht es um die sechs Äste des Baums des Guten, dessen Wurzel die Menschheit ist.

Der Schweinsledereinband stammt aus dem 16. Jahrhundert.



**Nr. IV.4**

| | |
|---|---|
| Catalogus | [H8 a-b] |
| a. Author/Verfasser | Clemens V, Pont. Max. |
| Title/Titel | Constitutiones (cum apparatu Joannis Andreae) |
| Place/Ort | [Straßburg] |
| Printer/Drucker | [Heinrich Eggestein] |
| Date/Datum | [c. 1470] |
| ISTC | ic00712000b |
| Goff | C-712 |
| GW | 7079 |
| BMC | I:67 |
| b. Author/Verfasser | Andreae, Johannes |
| Title/Titel | Lectura circa arborem consanguinetatis [arborem affinitatis, et arborem cognationis spiritualis] |
| Place/Ort | Deutschland |
| Material/Schreibmaterial | Paper/Papier |
| Script/Handschrift | *cursiva* |
| Format/Format | folio: reale |
| Leaf height/Blatthöhe | 399 mm. |
| Binding/Einband | Leather over wood with scoring and blind-stamping, remains of metal furniture and clasps; rebacked, 1996/Lederband über Holz mit Streicheisenlinien u. Stempelpressungen, Reste von Beschlägen u. Schließen; Rücken repariert in 1996 |
| Provenance/Provenienz | Huysburg OSB. Huysburg collection/Sammlung Nr. 8. |
| Burke Library Catalogue/Katalog | RB: 87A |
| Bibliography/Bibliographie | Schunke 1979, 40 (Blattwerk 172), 88 (Eichelzweig 10), 109 (Fabeltier 25), 136 (Herz 71), 271 (Rosette 613), 284 (Schrift 163), 293 (Schrift 388) |

## IV.4 A Huysburg Binding (vide infra V.4)

The upper board from the binding of the volume from which the manuscript *Arbor consanguinitatis* is also displayed (V.4) presents some of the difficulties concerning the formation of the library of Huysburg. The ex libris note on the vellum leaf that was originally pasted to this board is in a late hand, probably of the eighteenth century. Yet the binding seems of a style that is hardly characteristic of binding styles in the period after the destruction of the Huysburg library in 1525, and the *Huysborch* (bottom center) and other stamps mark it as a Huysburg book. It is,

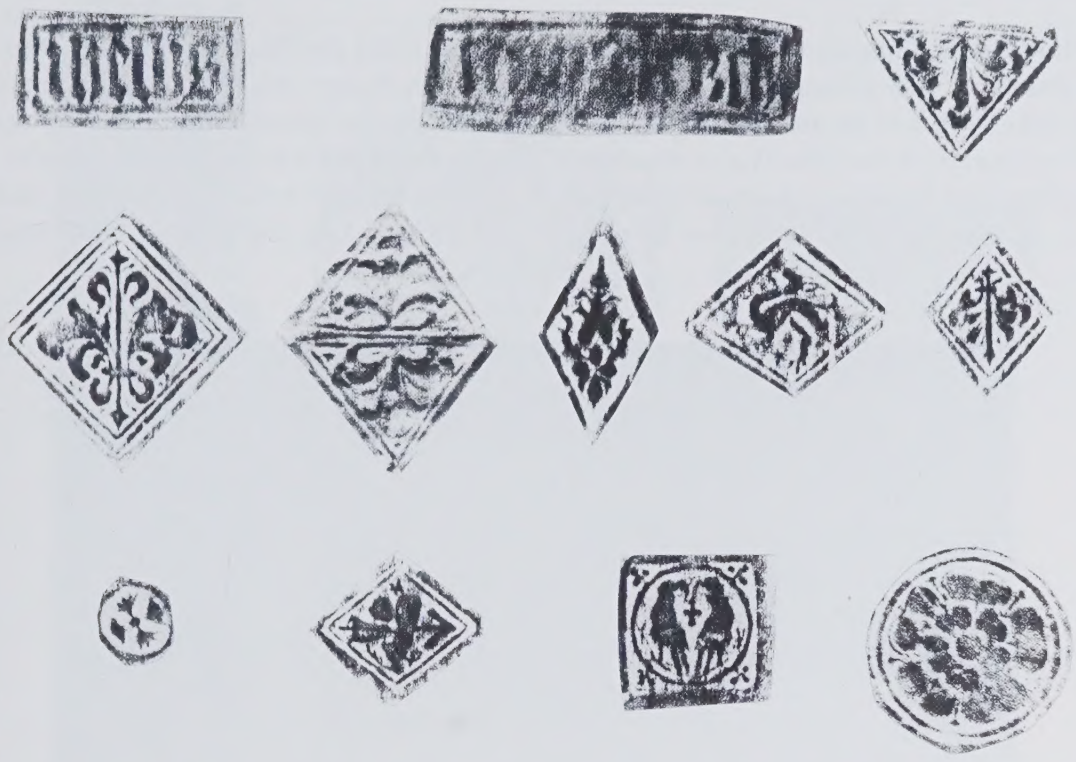
## IV.4 Ein Huysburger Einband (s.u. V.4)

Der Vordeckel vom Einband dieses Bandes—die zugehörige Handschrift *Arbor consanguinitatis* ist Nr. V.4 der Ausstellung—zeigt einige der Schwierigkeiten bei der Rekonstruktion der Entstehungsgeschichte der Huysburger Bibliothek. Das Exlibris auf dem ursprünglich auf diesen Deckel geklebten Pergamentblatt stammt von einer späten Hand, wahrscheinlich aus dem 18. Jahrhundert. Stilistisch ist der Einband aber kaum typisch für die Zeit nach der Zerstörung der Huysburger Bibliothek im Jahre 1525. Der *Huysborch*-Stempel (unten Mitte) und andere

therefore, likely that the volume is a survivor of the fire. A number of these stamps are to be found on other bindings, which must also have survived the fire of 1525.

Prägungen weisen es als Huysburger Buch aus. Also hat der Band—wie andere Einbände mit identischen Prägungen wahrscheinlich den Brand von 1525 überstanden.

*IV.4. Upperboard/Vordeckel*



*IV.4. Stamps/Stempel*

**Nr. IV.5**

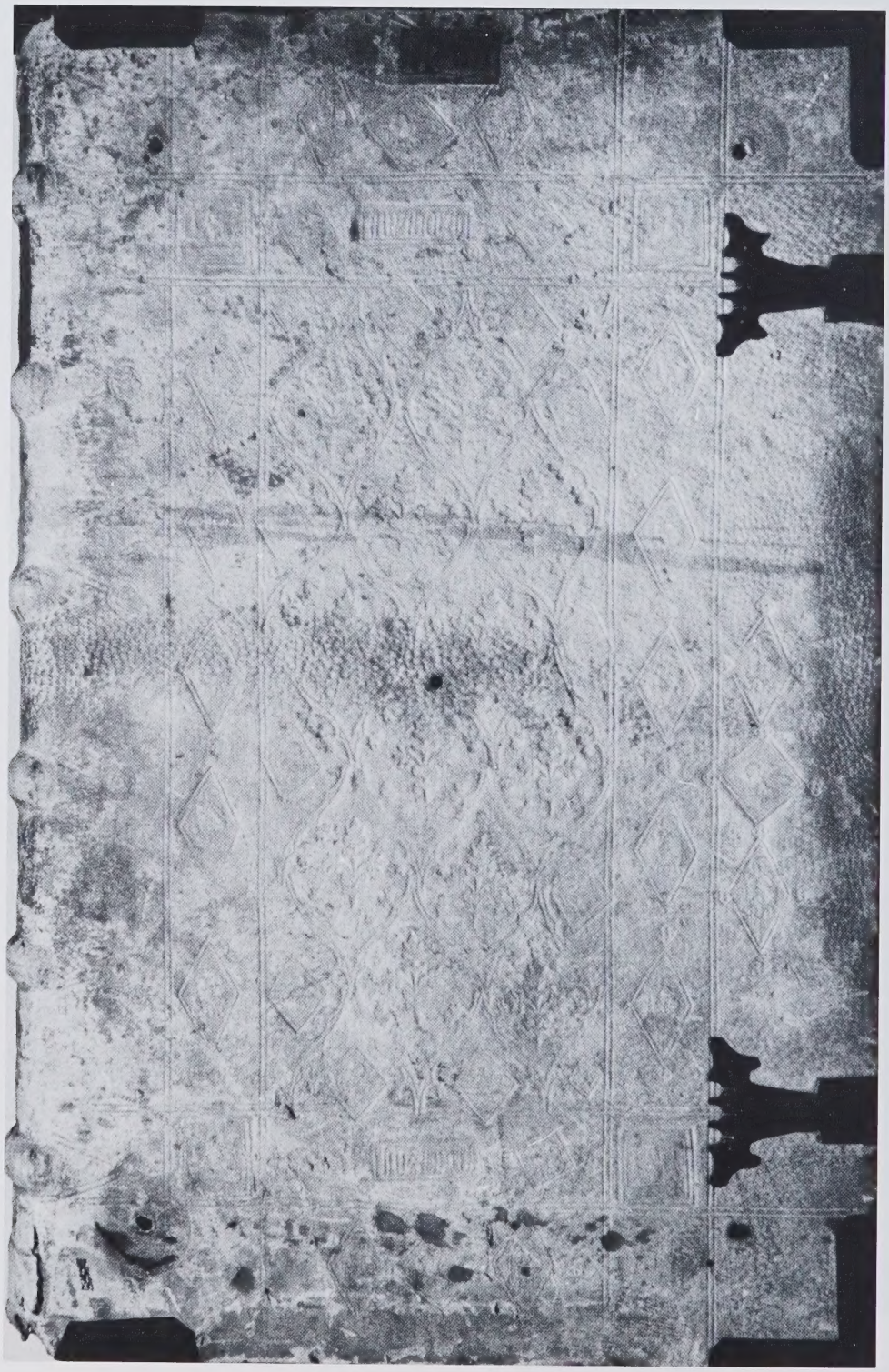
| | |
|---|---|
| **Catalogus** | B6: Raynerii de Pisis Summae theologiae seu Pantheologiae pars secunda. Norimbergae per Ant: Coburger. 1477. (Das Register ist auf Pergament geschrieben) 1 fol. maj. |
| **Author/Verfasser** | Rainerius de Pisis |
| **Title/Titel** | Pantheologia, sive Summa universae theologiae |
| **Place/Ort** | Nürnberg |
| **Printer/Drucker** | Anton Koberger |
| **Date/Datum** | 12.ii.1477 |
| **Format/Format** | folio: imperiale (46 × 31 cm.) |
| **Leaf height/Blatthöhe** | 465 mm. |
| **Binding/Einband** | Pigskin on wood, scoring & blind-stamping, partial metal furniture, 2 clasps/Schweinsleder über Holz mit Streicheisenlinien u. Stempelpressungen, Reste von Beschlägen, 2 Schließen |
| **Provenance/Provenienz** | Huysburg BMV (OSB) |
| **ISTC** | ir00008000b |
| **Goff** | R-8 |
| **GW** | - |
| **BMC** | 2:413 |
| **Burke Library Catalogue/Katalog** | RB91A |
| **Bibliography/Bibliographie** | C. van Ess 1810, 20-23. Kesting 1953, 37. |

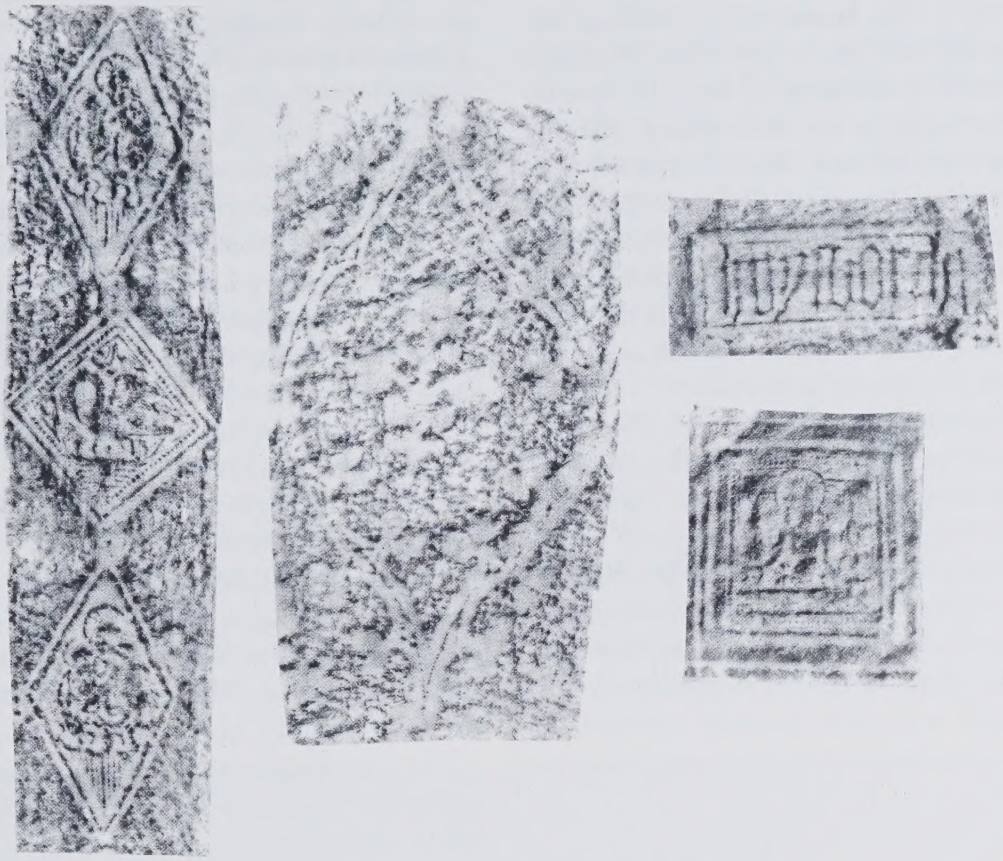
## IV.5 Rainerius de Pisis, Pantheologia. 1477

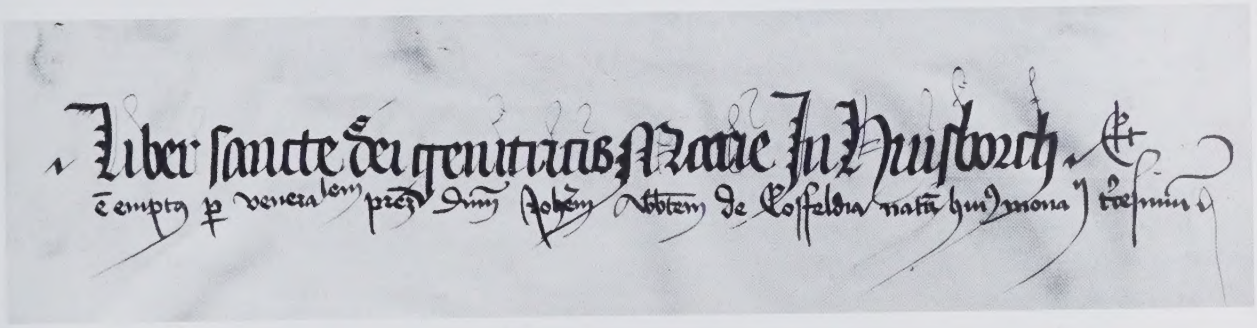
This volume of the "Summa of universal theology" of Rainer of Pisa is bound in alum-tawed pigskin, which renders the blind-stamping very difficult to discern. It has, like IV.4, a *Huysborch* stamp (at top and bottom of the board) but this stamp is smaller (40 mm. as against 50 mm.

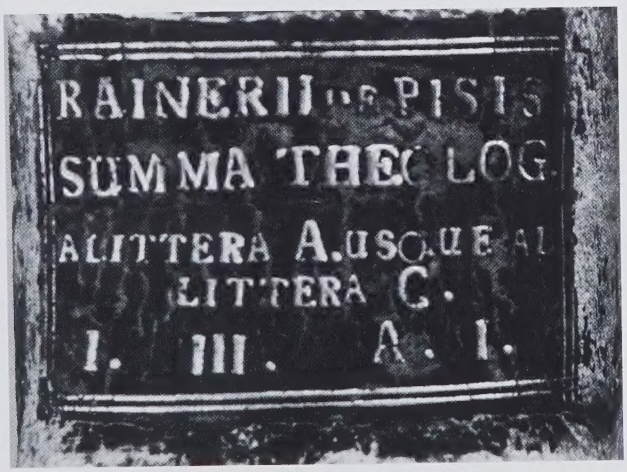
## IV.5 Rainerius de Pisis, Pantheologia. 1477

Dieser Band der "Summa der Universaltheologie" von Rainer von Pisa ist in alaungegerbtes Schweinsleder gebunden, was die Blindprägungen sehr schwer erkennbar macht. Wie IV.4 weist er einen *Huysborch*-Stempel auf (oben und unten auf dem Deckel), der allerdings mit einer Breite








*IV.5. Stamps, ex libris, spine label/Stempel, Exlibris, Rückenschild*

wide). None of the other stamps matches the stamps of IV.4. The boards of this binding are beveled unlike those of the preceding example. In other words, the bindings of IV.4 and IV.5 seem to have been made by craftsmen using different stocks of stamps and with different approaches to preparation of the boards. Were it not that Carl van Ess states that Huysburg had its own bindery in the fifteenth century, it would be conceivable that these two binders worked in utterly different binding shops, both of which did custom work and kept *Huysborch* stamps to hand.

On the vellum flyleaf, there is an ex libris note from Huysburg of the sixteenth century. It states that the volume was purchased by the abbot, John of Coesfeld (1483-1505). The book must, therefore, have survived the fire at Huysburg in 1525, and is likely to have been bound there.

On the back of the book is yet another clear sign of Huysburg provenance: the eighteenth-century spine label with gold lettering stamped on leather, with notations concerning contents and a shelf mark.

von 40 mm. kleiner ist als dort (50 mm.). Keiner der anderen Stempel entspricht denen auf IV.4. Anders als dort sind hier die Deckelkanten abgeschrägt. Es sieht also so aus, als wären bei den Exponaten IV.4 und IV.5 Buchbinder mit verschiedenen Stempelsätzen und unterschiedlichen Methoden zur Bearbeitung von Einbanddeckeln am Werk gewesen. Hätte nicht Carl van Eß festgestellt, Huysburg habe im 15. Jahrhundert eine eigene Buchbinderei gehabt, könnte man sich leicht vorstellen, daß diese beiden Buchbinder in ganz verschiedenen Werkstätten arbeiteten, die beide auf Aufträge auf Bestellung ausführten und *Huysborch*-Stempel bereit hielten.

Auf dem Pergamentvorsatzblatt besagt ein Huysburger Exlibris-Vermerk aus dem 16. Jahrhundert, daß der Band von Johannes von Coesfeld gekauft wurde. Da er Abt von 1483-1505 war, muß das Buch also den Brand von 1525 unversehrt überstanden haben, was ebenfalls dafür spricht, daß der Einband in Huysburg angefertigt wurde.

Der Buchrücken trägt ein weiteres eindeutiges Indiz der Huysburger Provenienz: ein Rückenschild auf Leder gedruckt aus dem 18. Jahrhundert mit Inhaltsangaben und eine Signatur.

**Nr. IV.6**

| | |
|---|---|
| Catalogus | [H23] |
| Author/Verfasser | Gregorius IX, Pont. Max. |
| Title/Titel | Decretales, cum glossa |
| Place/Ort | [Straßburg] |
| Printer/Drucker | [Heinrich Eggestein] |
| Date/Datum | [1470-72] |
| Format/Format | folio: imperiale |
| Leaf height/Blatthöhe | 478 mm. |
| Binding/Einband | Red leather on wood with scoring and blind-stamping clasps lacking/rotter Lederband über Holz mit Streicheisenlinien u. Stempelpressungen, fehlenden Beschlägen |
| Provenance/Provenienz | Huysburg BVM (OSB) |
| ISTC | ig00446000b |
| Goff | G-446 |
| GW | - |
| BMC | 1:70 |
| Burke Library Catalogue/Katalog | UB45.3/1472 |
| Bibliography/Bibliographie | Geldner 1968, 1:60-62. |

## IV.6 Gregorius IX, Decretals. [c. 1470-72]

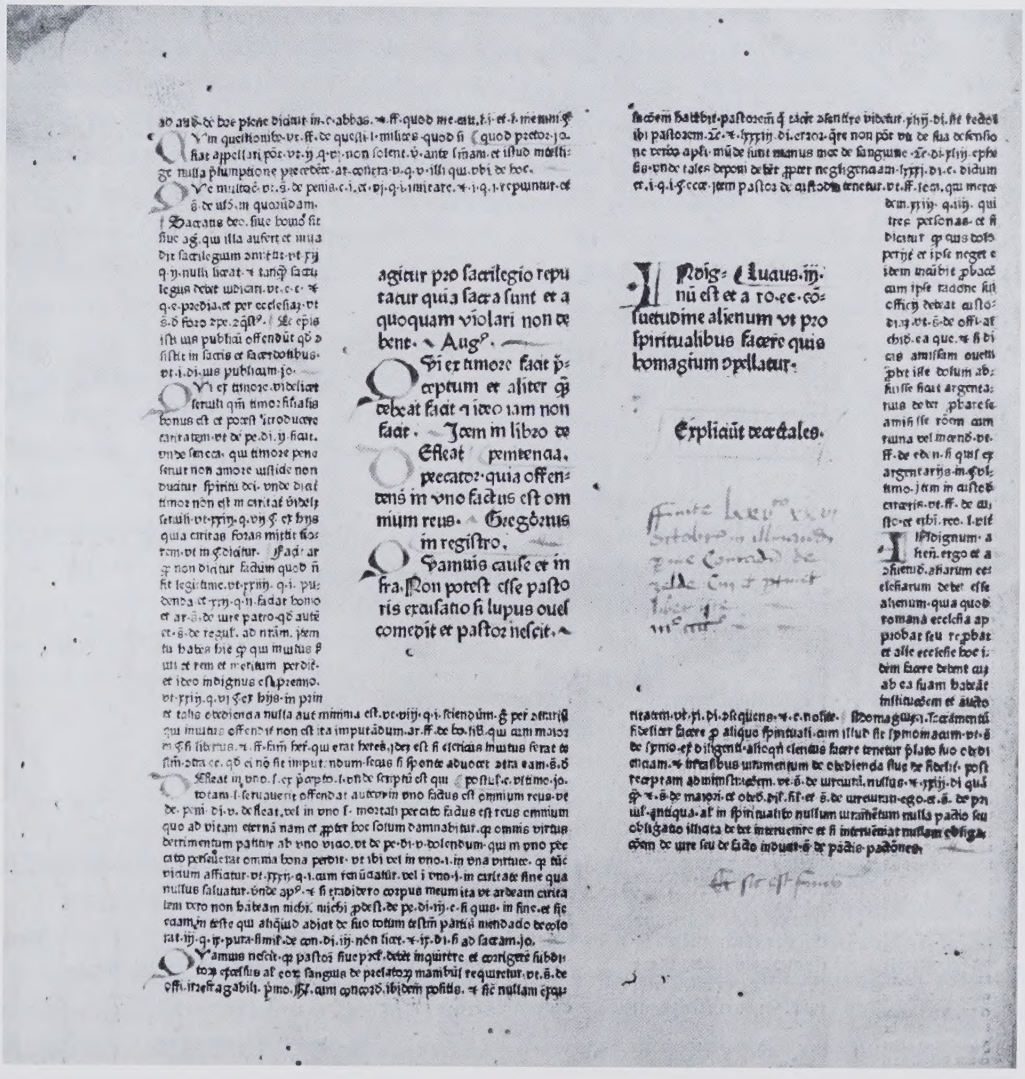
This great tome, an Imperial folio with leaves measuring almost 48 × 34 cm., contains the Decretals of Pope Gregory IX—the first of the great medieval compendia of papal legal pronouncements. Its gloss is set in smaller type to surround the basic text. Manuscript initials and chapter headings in red only have been supplied, as intended, throughout the volume. The printer, Heinrich Eggestein was one of the important Strasbourg printers who in the early 1470s produced a number of works on canon law. On the final page, the owner and rubricator, Conradus de Zeldi (Conrad von Zelden = Sölden in the Tirol?) announces in a colophon that he completed the work of rubrication on 26th October [14]75.

It is not clear how or when the book came from Conrad to Huysburg. There is, however, a Huys-

## IV.6 Gregorius IX, Decretals. [c. 1470-72]

Dieser prächtige Foliant, dessen Blätter nahezu 48 × 34 cm. messen, enthält die Dekretalen Papst Gregors IX., das erste der großen mittelalterlichen Kompendien der kirchlichen Papstbriefe. In kleineren Typen gesetzte Glossen umgeben den eigentlichen Text. Im ganzen Band wurden wie vorgesehen handschriftliche Initialen und Kapitelüberschriften in Rot eingefügt. Der Drucker, Heinrich Eggestein, war einer der wichtigen Straßburger Drucker, der Anfang der 70er Jahre des 15. Jahrhunderts eine Reihe von Werken zum Kirchenrecht herausbrachte. Auf der letzten Seite teilt der Eigentümer, Conradus de Zeldi (Conrad von Zelden = Sölden im Tirol?) in einem Kolophon mit, er habe die Rubrizierung am 26. Oktober [14]75 abgeschlossen.

Es ist nicht klar, wie und wann Conrads Buch nach Huysburg kam. Das Rückenschild ist aus



burg label on the spine, and a Huysburg ex libris was added at the bottom of the first folio no earlier than the seventeenth century. The title, *Decretales*, on the fore-edge had probably been entered earlier.

The binding of red-stained leather is on very heavy boards, the leather so worn that the stamps cannot be identified. Red-leather bindings were common in south-eastern Germany and Austria, however, and a provenance in those regions would fit the identification of the owner/rubricator as originating in Sölden. There is, in any case, no reason to think that it is a binding from Huysburg, and it is assumed that the book was purchased in the effort to rebuild the library after 1525.

Huysburg, und am Fuß des ersten Blattes wurde—frühestens im 17. Jahrhundert—ein Huysburger Exlibris angebracht. Der Titel *Decretales* am Vorderschnitt war vermutlich schon früher angebracht worden.

Das rotgefärbte Leder über den sehr schweren Einbanddeckeln ist so stark abgenutzt, daß sich die Prägungen nicht mehr bestimmen lassen. Einbände in rotem Leder waren im Südosten Deutschlands und in Österreich weit verbreitet, wozu die Identifizierung des Eigentümers, der auch die Rubrizierung vornahm, gut passen würde. Jedenfalls gibt es keinen Grund anzunehmen, der Einband stamme aus Huysburg, und man vermutet, das Buch sei nach 1525 im Zuge der Bemühungen um einen Wiederaufbau der Bibliothek erworben worden.

**Nr. IV.7**

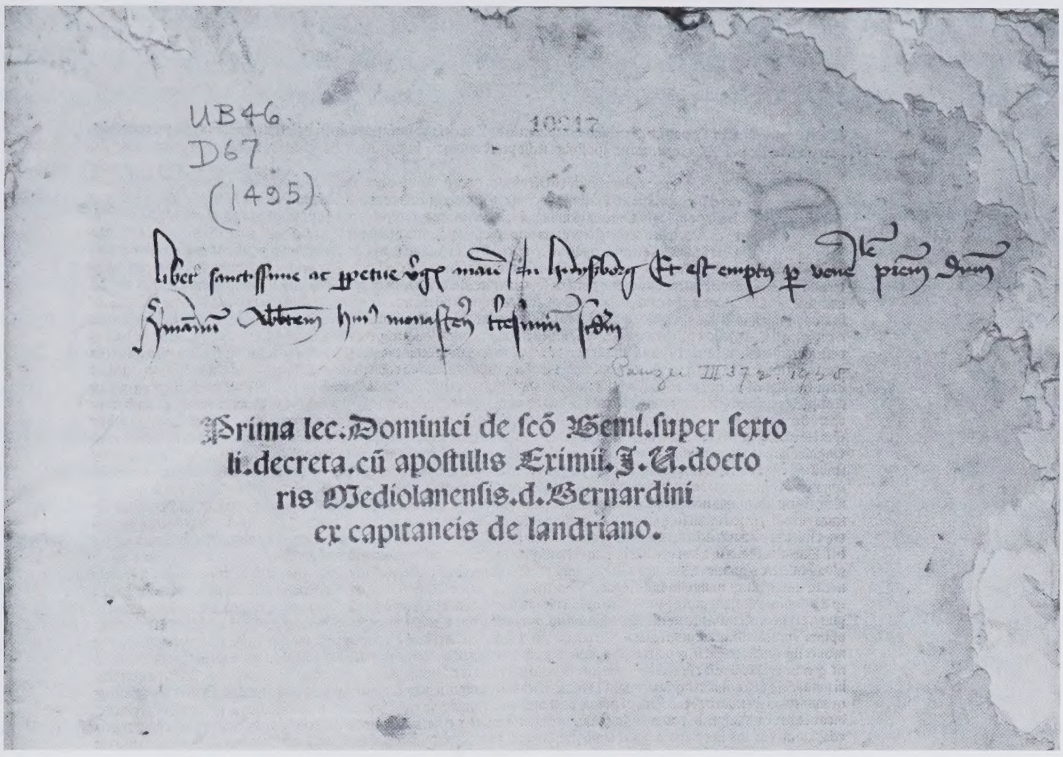
| | |
|---|---|
| Catalogus | B330: Dominici de sancto Geminiano. Lectura prima et secunda super sexto libro decretalium cum apostillis juris utriusque doctoris mediolanensis Bernardini ex Capitaneis de Landriano. II partes in I Volum: Venetiis per Baptistam de Tortis. 1495. 1 fol. maj. |
| Author/Verfasser | Dominicus de Sancto Geminiano |
| Title/Titel | Super sexto Decretalium (I-II). Ed: Bernardinus de Landriano. |
| Place/Ort | Venedig |
| Printer/Drucker | Baptista de Tortis |
| Date/Datum | after/nach 1.iii.1496 |
| Format/Format | folio: super-reale |
| Leaf height/Blatthöhe | 434 mm. |
| Binding/Einband | (s. xix) Paper boards/Pappband |
| Provenance/Provenienz | Huysburg BVM (OSB) |
| ISTC | id00314000b |
| Goff | [D-314: UnTSL copy erroneously listed as D-313/Exemplar in UnTSL irrtümlich als D-313 aufgeführt] |
| GW | [8656] |
| BMC | - |
| Burke Library Catalogue/Katalog | UB46/D67/(1495) |
| Bibliography/Bibliographie | C. van Ess 1810,20-23. Kesting 1953,37. |

## IV.7 Dominicus de Sancto Geminiano, Super sexto decretalium. 1495-96

This book is in a binding covered with paste-paper on paper boards, a kind of binding that seems to have been supplied when necessary by

## IV.7 Dominicus de Sancto Geminiano, Super sexto decretalium. 1495-96

Dieses Buch hat einen Pappeinband von der Art, wie Leander van Eß ihn nötigenfalls anscheinend selbst besorgte; diese Art Einband findet sich


UB46
D67
(1495)

Prima lec. Dominici de seō Geml. super sexto li. decreta. cū apostillis Eximii. J. U. doctoris Mediolanensis. d. Bernardini ex capitanciis de landriano.

Leander van Ess himself. Examples are to be found throughout what were formerly his collections as well as in his library. The hand-written spine label on green paper is probably also his. To judge from the condition of the first and last folios, the volume came to Leander van Ess in perilous condition.

The volume is another survivor of the fire at Huysburg in 1525, when it was severely plundered during the Peasants' War. The ex libris, in the same sixteenth-century hand as the ex libris of IV.5, announces that it was purchased by Abbot Hermann (1506-1547), whose rule of the monastery encompassed the period of the devastation of the library.

Another large folio of writings on canon law, it was printed in Venice and (perhaps for that reason) seems to be relatively rare in Germany.

überall in seinen ehemaligen Sammlungen und in seiner Bibliothek. Das handschriftliche Rückenschild auf grünem Papier stammt wahrscheinlich auch von van Eß. Dem Zustand des ersten und letzten Blattes nach zu schließen erreichte der Band ihn in kläglicher Verfassung.

Auch dieses Buch hat die Plünderung und den Brand Huysburgs im Bauernkrieg 1525 überlebt. Aus dem Exlibris—von der selben Hand des 16. Jahrhunderts wie bei IV.5—erfahren wir, daß es von Abt Hermann (1506-1547) erworben wurde, der auch während der Verwüstung der Bibliothek amtierte.

Es handelt sich auch hier um einen großen Folianten mit Schriften zum Kirchenrecht, gedruckt in Venedig. Vielleicht aus diesem Grunde ist diese Ausgabe in Deutschland anscheinend relativ selten.

### B. The Franciscans of Halberstadt

Of the library of the Franciscans at Halberstadt even less is known than about that of the Huysburg Benedictines. Only three manuscripts survive, one each at Berlin and Dresden, the third in

### B. Die Franziskaner von Halberstadt

Über die Bibliothek der Franziskaner von Halberstadt wissen wir noch weniger als über die der Benediktiner von Huysburg. Nur drei Handschriften sind erhalten, je eine in Berlin und in

New York. Incunabula are recorded in three libraries: the Cambridge University Library, Oxford, Hildesheim. Union's 36 items among its manuscripts and incunabula are likely to be the largest surviving deposit. Leander van Ess probably owned these books because the Friars Minor of Halberstadt had some associations with the Huysburg Benedictines.

Located in the city that governed Huysburg ecclesiastically, this Franciscan house had been established at the end of the thirteenth century. It had 43 professed members (as against Huysburg's 25) at the time of the dissolution, yet it had endured great vicissitudes from the time of the Reformation in an essentially Protestant area and must only have been rebuilt to that considerable size after the end of the Thirty Years War (1648).

In 1547 the convent of the Halberstadt Franciscans was occupied by Protestant forces in the city, but it was restored to the Friars the following year. Seized again in 1563, it suffered desecration of its church, and several years later the doors were walled up to keep the friars out. The pattern was repeated in the early-seventeenth century, through the Swedish incursions of the 1630s. Halberstadt was, nevertheless, the sole survivor in the Saxon province of the Franciscans between 1564 and around 1625, and it managed to exercise some sort of pastoral ministry throughout the period.

As the historical context indicates, so study of ex-libris marks and bindings from the Friars Minor of Halberstadt confirms, it is unlikely that many (if any) books survived in their possession from the fifteenth and sixteenth centuries through the eighteenth. Thus, although superficially Halberstadt seems to present a more unified set of books and bindings than Huysburg, the fact that all the ex libris inscriptions are late suggests that the books may have been acquired in the later seventeenth or even the eighteenth century when the fortunes of the Halberstadt Minorites were again more stable. The later of these dates would accord with the ex libris.

The bindings on display (representative of a fair part of the Halberstadt books in the van Ess Library) show a penchant for stamps that depict vines arranged to produce rhomboid lozenges to frame other stamps. As a result, there seems to be

Dresden, die dritte in New York. Drei Bibliotheken besitzen Halberstadter Inkunabeln: die Universitätsbibliothek von Cambridge, Oxford und Hildesheim. Die 36 Handschriften und Inkunabel im Union Theological Seminary sind vermutlich der umfangreichste erhaltene Bestand. Leander van Eß gelangte wahrscheinlich infolge der Verbindungen der Halberstadter Minoriten zu den Huysburger Benediktinern in den Besitz dieser Bücher.

Das Franziskanerkloster am Bischofssitz Halberstadt, der die Aufsicht über Huysburg hatte, war Ende des 13. Jahrhunderts gegründet worden. Zum Zeitpunkt seiner Auflösung umfaßte die Klostergemeinschaft 43 Mitglieder, die die Gelübde abgelegt hatten (in Huysburg waren es 25), doch seit der Reformation war das Kloster in einer überwiegend evangelischen Gegend starken Wechselfällen unterworfen. Die genannte beachtliche Größe dürfte es wohl erst nach dem Ende des Dreißigjährigen Krieges (1648) wieder erreicht haben.

1547 wurde das Kloster der Halberstadter Franziskaner von protestantischen Truppen besetzt, im folgenden Jahr aber den Brüdern zurückgegeben. 1563 wurde es erneut enteignet und die Kirche entweiht, und einige Jahre später wurden die Türen zugemauert, um den Mönchen den Zutritt zu verwehren. Als in den 30er Jahren des 17. Jahrhunderts die Schweden in die Stadt kamen, wiederholte sich das üble Spiel. Dennoch blieb Halberstadt von 1564 bis etwa 1625 das einzige Kloster in der Franziskanerprovinz Sachsen und konnte bis zu einem gewissen Grad die Seelsorge ausüben.

Was der historische Kontext vermuten läßt, bestätigt die Untersuchung der Exlibris und Einbände aus der Bibliothek der Halberstadter Minoriten: wahrscheinlich blieben nur wenige (oder gar keine) ihrer Bücher aus dem 15. und 16. Jahrhundert bis zum 18. Jahrhundert in ihrem Besitz. Während Halberstadt auf den ersten Blick einen einheitlicheren Bestand an Büchern und Einbänden aufzuweisen scheint als Huysburg, deutet die Tatsache, daß alle Exlibris-Eintragungen späten Datums sind, darauf hin, daß diese Bücher wohl im späten 17. oder im 18. Jahrhundert erworben wurden, als die Geschicke der Halberstadter Minoriten wieder weniger Wechselfällen unterworfen waren. Die

a Halberstadt "look" to the books. It is likely, therefore, that a considerable number of the books were purchased from or given by a single library that favored these patterns formed with vining stamps. The stamps on two books have been identified as those of a Leipzig workshop, but (although this identification provides a starting place in an effort to localize the former owner or owners of the books) it is not possible to ascribe all of these bindings to that shop. Indeed, the kinds of vining patterns and foliate designs (*Blattwerk*) that seem to have been favored in these bindings were very widespread and used by numerous binderies. Frequent use of a clasp catch with a monogram for *Maria* may also associate these books with Leipzig.

Exlibris selbst lassen eher auf das 18. Jahrhundert schließen.

Die ausgestellten Einbände, die für den Großteil der Halberstadter Bücher in van Eßsches Bibliothek repräsentativ sind, zeigen eine Vorliebe für Rankenstempel, welche Rauten bilden, die andere Stempel umrahmen. Die Bücher gewinnen dadurch eine Art Halberstadter Stil. Es ist daher wahrscheinlich, daß eine beträchtliche Anzahl von ihnen—sei es durch Kauf, sei es durch Schenkung—aus einer einzigen Bibliothek stammen, in der man auf aus Rankenstempeln gebildete Muster Wert legte. Bei zwei Büchern ließ sich die Herkunft der Stempel aus einer Leipziger Werkstatt nachweisen. Damit ist zwar bei dem Versuch, den früheren Eigentümer festzustellen, ein Anfang gemacht, doch lassen sich nicht alle Einbände dieser Werkstatt zuweisen. Die hier bevorzugten Rankenmuster und das Blattwerk waren weit verbreitet und wurden in zahlreichen Buchbindereien verwendet. Auch die häufige Verwendung einer Schließe mit Marienmonogramm deuten vielleicht nach Leipzig.

Bibliography/Bibliographie Kesting 1953, 39-43. Krämer 1989, 1:313. Kyriß 1956, 18 (Nr. 104) (Taf. 211, 212). Schlager 1908.

**Nr. IV.8**

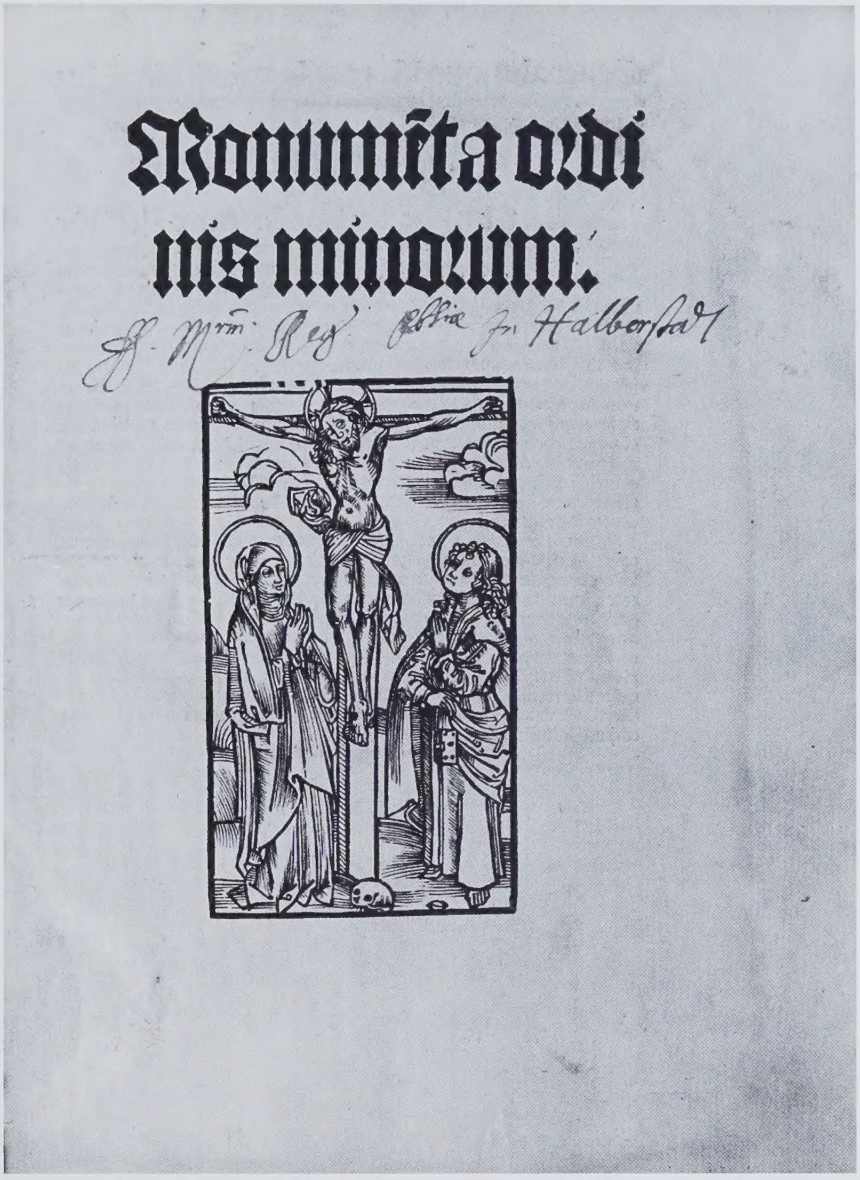
| | |
|---|---|
| Catalogus | B215: Monumenta ordinis minorum. Sine loco et anno. 1 in 4$^{to}$. |
| Title/Titel | Monumenta ordinis Fratrum minorum |
| Place/Ort | [Leipzig] |
| Printer/Drucker | [?M. Lotter] |
| Date/Datum | [not before/nicht von 1505] [1506, 09] |
| Format/Format | 4$^{o}$: reçute |
| Leaf height/Blatthöhe | 206 mm. |
| Binding/Einband | Leather on wood with scoring & blind-stamping, 2 partial clasps/Lederband über Holz mit Streicheisenlinien u. Stempelpressungen, Reste von 2 Schließen |
| Provenance/Provenienz | Halberstadt, St. Andreas (OFM). |
| ISTC | im00858000b |
| Goff | M-858 |
| GW | - |
| BMC | - |
| Burke Library Catalogue/Katalog | IX56/F819/M/1504 |
| Bibliography/Bibliographie | STC-G, 315 |

## IV.8 Monumenta ordinis Fratrum Minorum [not before 1505]

This volume, because the upper board is detached, can be used to display one of the anomalies of the books of the Halberstadt Franciscans. The ex libris notation is late (in this case, probably in a hand of the eighteenth century). The binding is, however, from the first half of the sixteenth century.

## IV.8 Monumenta ordinis Fratrum Minorum [nicht vor 1505]

Weil bei diesem Band der Vordeckel abgelöst ist, läßt sich hier eine der Anomalien der Bücher der Halberstadter Franziskaner zeigen. Der Exlibris-Vermerk ist spät (und stammt hier wahrscheinlich von einer Hand des 18. Jahrhunderts), der Einband jedoch aus der ersten Hälfte des 16. Jahrhunderts.




The upper board of the binding of this Franciscan collection displays a large central panel that was characteristic of books of that time. In a smaller panel below the center are three stampings from a tool with the fleur de lys; large rosettes fill the outer border. The center is decorated with stamped vining patterns with leafwork centers. The rhomboid patterns were achieved by using one of two vine-stamps to form each quarter of the figures. Variations on this central motif will characterize Minorite Halberstadt bindings.

The metal clasps on this binding are not duplicated in the other bindings on display.

Der Vorderdeckel des Einbands dieser Sammlung franziskanischer Texte weist ein großes zentrales Zierfeld auf, wie es für Bücher aus dieser Zeit charakteristisch war. In einem kleineren Feld darunter befinden sich drei Prägungen von einem Stempel mit dem Lilienwappen; große Rosetten füllen die Borte. Die Mitte ist mit geprägten Rankenmustern mit Blattwerk in der Mitte verziert. Zur Herstellung der Rautenmuster wurden zwei verschiedene Rankenstempel verwendet, mit denen man jeweils ein Viertel der Figur prägte. Variationen dieses Zentralmotivs sind typisch für Einbände der Halberstadter Minoriten.

Die Metallschließen dieses Einbands finden sich bei den anderen ausgestellten Einbänden nicht.

**Nr. IV.9**

| | |
|---|---|
| Catalogus | B144: Bonaventurae Ord: Minor: diversi tractatus. Coloniae, per Joan: Coelhoff de Lübeck. 1486. 1 fol: min. |
| Author/Verfasser | Bonaventura, S. |
| Title/Titel | Opuscula |
| Place/Ort | Köln |
| Printer/Drucker | Johann Koelhoff d. Ä. |
| Date/Datum | 24.xii.1486 |
| Format/Format | folio: reçute |
| Leaf height/Blatthöhe | 284 mm. |
| Binding/Einband | Leather on wood with scoring and blind-stamping, 2 partial clasps/Lederband über Holz mit Streicheisenlinien u. Stempelpressungen, Reste von 2 Schließen |
| Provenance/Provenienz | Halberstadt, St. Andreas (OFM). |
| ISTC | ib00925000b |
| Goff | B-925 |
| GW | 4646 |
| BMC | 3:860 |
| Burke Library Catalogue/Katalog | GQ/X595/1487 |

## IV.9 Bonaventura, Opuscula. 1486

This copy of a Cologne printing of a collection of shorter works of the great Franciscan theologian, St. Bonaventure, also has a late Halberstadt ex libris notation. Its upper board is decorated in a manner reminiscent of but not precisely similar to the binding of IV.8. The vinework in the center panel forms larger figures than the stamps of the previous example, and the panel is arranged so that the outlines create an overall tiling within it. The stamps that center these tiles depict foliage and are called *Blattwerk*. A griffin, small rosettes and a rectangular foliate stamp surround the central field.

The differences between this binding and IV.8 are sufficient to make it unlikely that both bindings are from the same shop, but one certainly has the impression that whoever commissioned these bindings had a specific taste for vining stamps.

## IV.9 Bonaventura, Opuscula. 1486

Auch dieses Exemplar eines Kölner Drucks einer Sammlung kleinerer Werke des großen franziskanischen Theologen St. Bonaventura trägt einen späten Halberstadter Exlibris-Vermerk. Die Verzierung des Vordeckels erinnert an den Einband von IV.8, auch wenn sie dieser nicht in allen Einzelheiten ähnelt. Das Rankenwerk im zentralen Zierfeld bildet größere Figuren als die Stempel dort, und das ganze Arrangement erzeugt ein Kachelmuster. Die Stempel in der Mitte dieser Kacheln zeigen Blattwerk. Ein Greif, kleine Rosetten und ein rechteckiger Laubstab-Stempel umgeben das zentrale Zierfeld.

Die Unterschiede zwischen diesem Einband und IV.8 lassen es zwar unwahrscheinlich erscheinen, daß beide aus der gleichen Werkstatt kommen, doch gewinnt man den Eindruck, daß der Auftraggeber in beiden Fällen eine Vorliebe für Rankenprägungen hatte.

**Nr. IV.10**

| | |
|---|---|
| Catalogus | B199: a. Thomæ Dorniberg Compendium theologicae veritatis. Sine loco et anno.<br>b. Liber dictus mammetractus religiosi patris fratris Murachismi de sacro ordine minorum. Coloniae. per Joan: Koelhoff. 1479. 1 fol. min. |
| a. Author/Verfasser | Albertus Magnus |
| Title/Titel | Compendium theologicae veritatis. With table by/mit Inhaltsverzeichnis von Thomas Dorniburg |
| Place/Ort | [Straßburg] |
| Printer/Drucker | [Martin Schott] |
| Date/Datum | [not before/nicht vor 1481] |
| ISTC | ia00237000b |
| Goff | A-237 |
| GW | 602 |
| BMC | I:93 |
| b. Author/Verfasser | Marchesinus, Johannes |
| Title/Titel | Mammotrectus super Bibliam |
| Place/Ort | Köln |
| Printer/Drucker | Johann Koelhoff, d. Ä. |
| Date/Datum | 22.X.1479 |
| ISTC | im00240000b |
| Goff | M-240 |
| GW | - |
| BMC | - |
| Format/Format | folio: reçute |
| Leaf height/Blatthöhe | 275 mm. |
| Binding/Einband | Leather on wood with scoring and blind-stamping, 2 clasps/Lederband über Holz mit Streicheisenlinien und Stempelpressungen, 2 Schließen |
| Provenance/Provenienz | Halberstadt, St. Andreas (OFM) |
| Burke Library Catalogue/Katalog | GQ/A33/JC/1483 |

## IV.10 Albertus Magnus, Compendium theologicae veritatis. [1478-80] + Johannes Marchesinus Mammotrectus super Bibliam. 1479

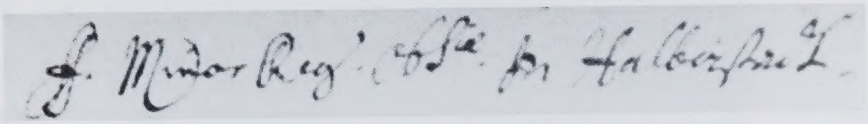
This volume, too, has a late ex libris signaling its ownership by the Minorites of Halberstadt and uses different stamps from the preceding examples. The central panel on the upper board displays once more the larger rhomboid patterns with leaf-work or artichoke centers. The ruling patterns and rectangular stamps with foliage

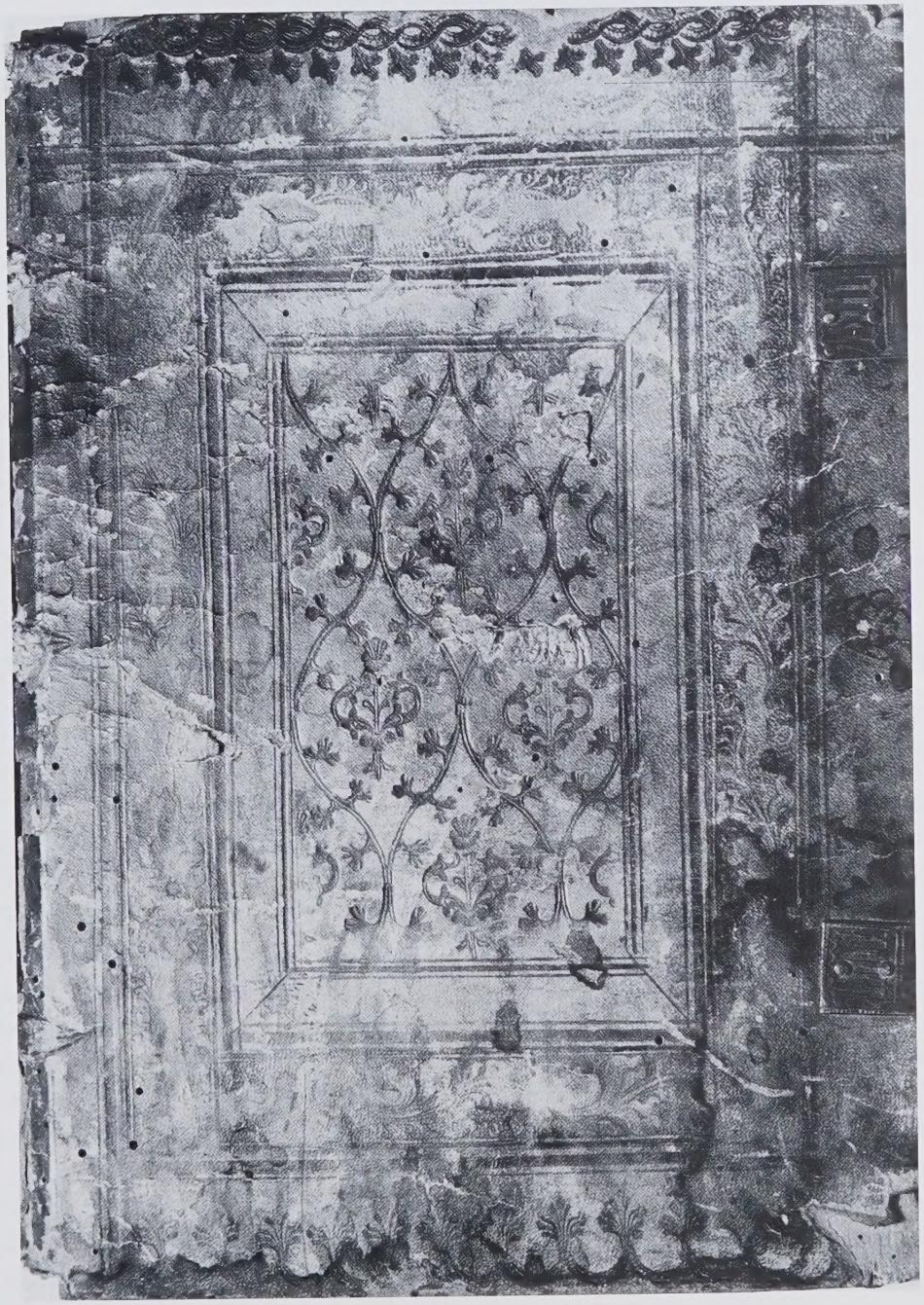
IV.10 Albertus Magnus, Compendium theologicae veritatis. [1478-80] + Johannes Marchesinus Mammotrectus super Bibliam. 1479

Auch bei diesem Band zeigt ein spätes Exlibris an, daß er Eigentum der Halberstadter Minoriten war. Es wurden aber andere Stempel verwendet als bei den vorangehenden Exponaten. Im zentralen Zierfeld auf dem Vordereckel erkennt man wieder die größeren Rautenmuster mit Blattwerk oder Artischockenmuster in der

are, however, dissimilar. The decoration on the clasps, a monogram for *Maria*, also occurs on other bindings from Halberstadt.

Mitte. Die Hauptmuster und die rechteckigen Laubstab-Stempel sind jedoch anders. Die Verzierung auf den Schließen, ein Monogramm für *Maria* darstellend, findet sich auch auf anderen Einbänden von Halberstadt.





**Nr. IV.11**

| | |
|---|---|
| Catalogus | B196: Joannis magistri doctoris Parisiensis super totum cursum logicæ Porphyrii secundum mentem Scoti. Venetiis apud Bonetum Locatellum. 1487. 1 in 4$^{to}$. |
| Author/Verfasser | Magistris, Johannes de |
| Title/Titel | Quaestiones super totum cursum logicae. Ed: Franciscus Gregorius |
| Place/Ort | Venedig |
| Printer/Drucker | Bonatus Locatellus for Octavianus Scotus |
| Date/Datum | 20.vi.1487 |
| Format/Format | 4°: mezzana |
| Leaf height/Blatthöhe | 242 mm. |
| Binding/Einband | ½ pigskin on wood with blind-stamping, 1 clasp intact/ Holzband mit Schweinslederrücken, Stempelpressungen, 1 Schließe |
| Provenance/Provenienz | Halberstadt, St. Andreas (OFM) |
| ISTC | im00029000b |
| Goff | M-29 |
| GW | - |
| BMC | 5:436 |
| Burke Library Catalogue/Katalog | QG5/M194/Q/1487 |
| Bibliography/Bibliographie | Kyriß 1956, Nr. 104 (Taf. 121-122). |

## IV.11 Johannes de Magistris, Quaestiones. 1487

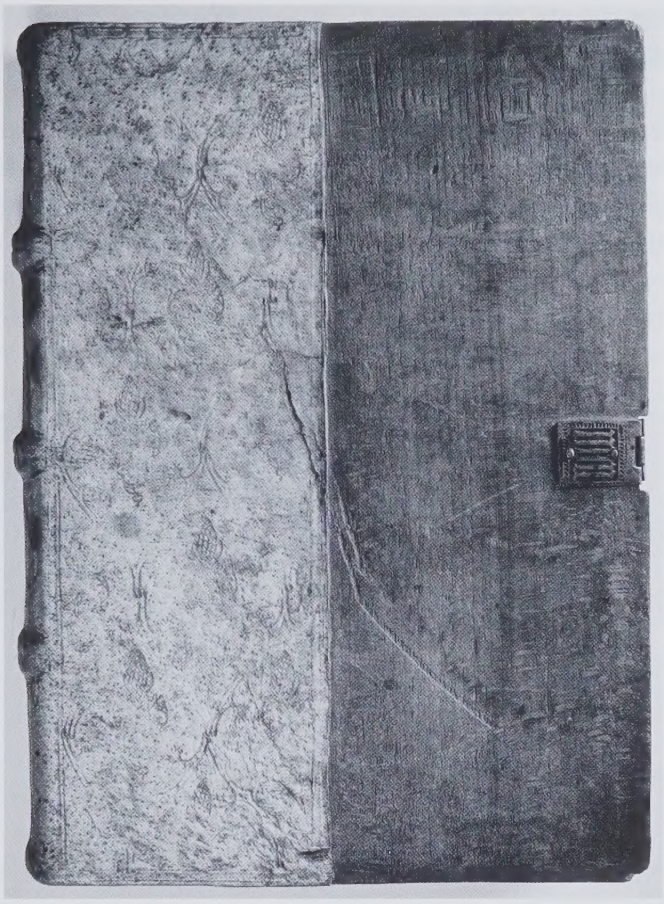
This volume, which has considerable annotation from the sixteenth century and a seventeenth- or eighteenth-century ex libris of the Franciscans of Halberstadt, is half-bound in alum-tawed pigskin. The stamps are the familiar rhomboidal vines with leafwork in their centers, but the patterns are a little longer (85 mm.) than the larger of the two versions already shown (80 mm.). The clasp catch with the monogram for *Maria* is also present. A shelf-mark, *P*, is to be seen on the back of the book.

The binder of this volume can be localized in Leipzig and the published example of his work includes the same metal clasp.

## IV.11 Johannes de Magistris, Quaestiones. 1487

Dieser Halblederband mit ausgiebigen Anmerkungen aus dem 16. Jahrhundert und einem Exlibris der Halberstadter Franziskaner aus dem 17. oder 18. Jahrhundert ist in alaungegerbtes Schweinsleder gebunden. Die Prägungen sind wieder die rautenförmige Ranken mit Blattwerk im Zentrum, doch die Muster sind etwas länger (85 mm.) als bei der größeren der beiden bereits gezeigten Versionen (80 mm.). Auch die Schließe mit dem Monogramm für Maria findet sich wieder. Auf der Rückseite des Bandes sieht man eine Signatur *P*.

Der Buchbinder läßt sich in Leipzig nachweisen; die gleiche Metallschließe findet sich in Veröffentlichungen über seine Arbeit.



*IV.11.*

**Nr. IV.12**

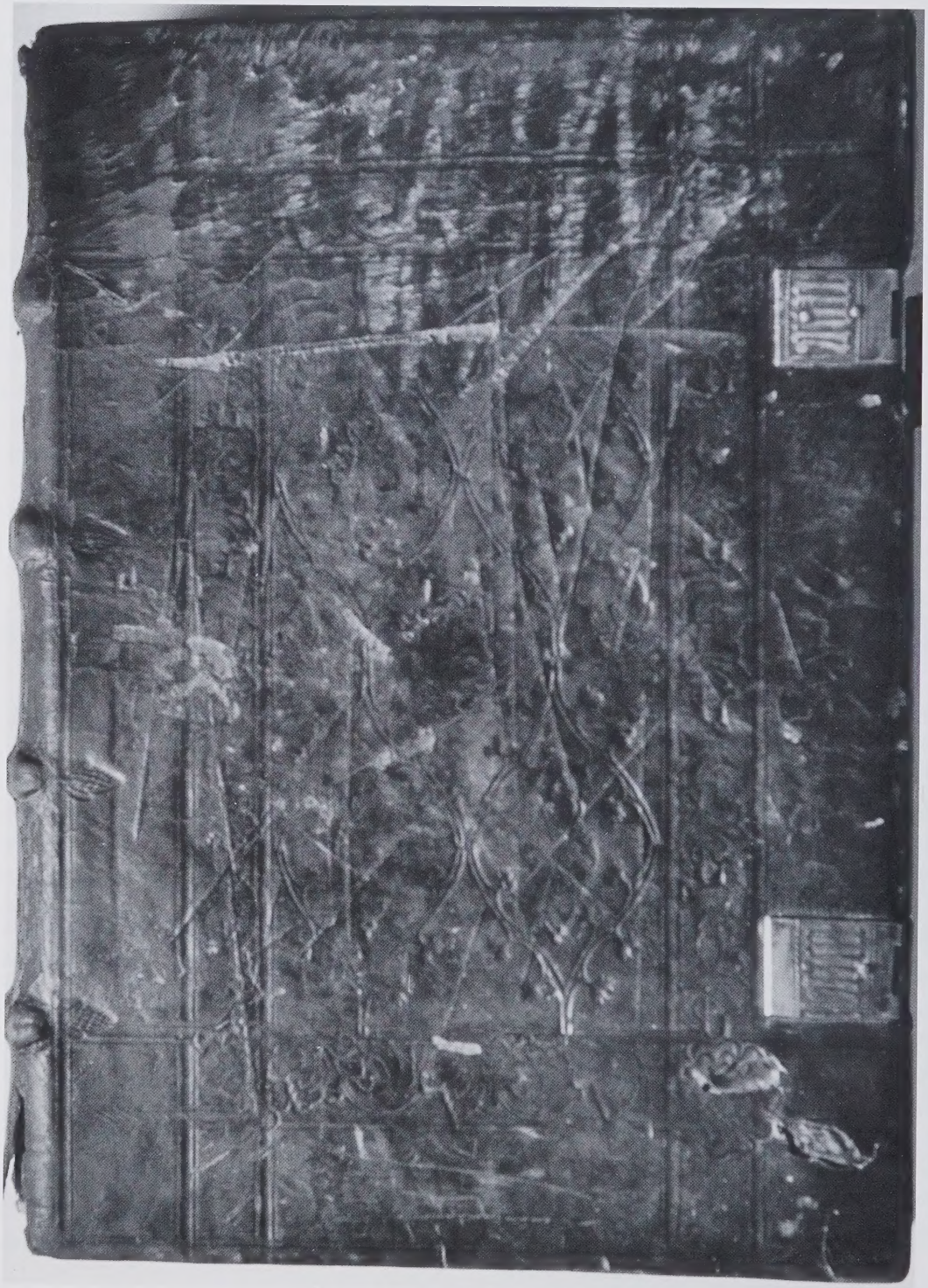
| | |
|---|---|
| Catalogus | B171: Dicta Tinctoris super summulas Petri Hyspani. Reutlingae 1486. 1 fol. min. |
| Author/Verfasser | Tinctoris (von Guntzenheim), Nicolaus |
| Title/Titel | Dicta super summulas Petri Hispani |
| Place/Ort | [Reutlingen] |
| Printer/Drucker | Michel Greyff |
| Date/Datum | 11.vi.1486 |
| Format/Format | folio: reçute |
| Leaf height/Blatthöhe | 270 mm. |
| Binding/Einband | Leather over wood with scoring & blind-stamping, 2 clasps/ Lederband über Holz mit Streicheisenlinien u. Stempelpressungen, 2 Schließen |
| Provenance/Provenienz | Halberstadt, St. Andreas (OFM) |
| ISTC | it00378000b |
| Goff | T-378 |
| GW | - |
| BMC | 2:579 |
| Burke Library Catalogue/Katalog | RB: 91C |
| Bibliography/Bibliographie | Kyriß 1956, Nr. 104 (Taf. 121-122). |

**IV.12 Nicolaus Tinctoris, Dicta super summulas Petri Hispani. 1486**

This binding has been covered with dark calfskin, the spine of which has been restored with a loss of all markings. The central panel uses the same stamps as V.11. The *Maria*-monogram appears once more on the clasp.

**IV.12 Nicolaus Tinctoris, Dicta super summulas Petri Hispani. 1486**

Dieser Einband ist mit dunklem Kalbleder überzogen. Der Rücken wurde restauriert, so daß alle Markierungen verloren sind. Im zentralen Zierfeld sind die gleichen Stempel verwendet wie bei V.11. Auch hier findet sich die Schließe mit dem Monogramm für Maria.



# V. MANUSCRIPT AND PRINT/HANDSCHRIFT UND DRUCK

Leander van Ess's collection of manuscripts extended in time far beyond the period when printing became the principal mode of book-production. Several items in the collection illustrate ways in which manuscript and print texts could both be incorporated within the same covers, producing a volume that would be used daily for several centuries. Others illustrate classes of documents—a treatise on marriage law and letters of indulgence—that were reproduced in both manuscript and print contemporaneously during the fifteenth and sixteenth centuries.

Leander van Eßsches Handschriftensammlung reichte weit über die Zeit hinaus, in der der Buchdruck die vorherrschende Methode zur Herstellung von Büchern wurde. Mehrere Stücke der Sammlung zeigen, wie handschriftliche und gedruckte Texte zwischen zwei Buchdeckeln zusammen gebracht werden konnten; solche Bände waren jahrhundertelang in täglichem Gebrauch. Andere sind Beispiele für bestimmte Textsorten—ein Traktat über Eherecht und Ablaßbriefe—die im 15. und 16. Jahrhundert gleichzeitig handschriftlich und im Druck hergestellt wurden.

## A. Manuscript and print combined

## A. Handschrift und Druck kombiniert

**Nr. V.1**

| | |
|---|---|
| Catalogus | [deest] |
| a. Title/Titel | Martyrologium et Regula Sancti Benedicti |
| Place/Ort | [Straßburg] |
| Printer/Drucker | [Johann Prüss?] |
| Date/Datum | [c. 1500] |
| ISTC | ib00340300b |
| Goff | [copy not registered] |
| GW | - |
| BMC | - |
| b. Title/Titel | Necrologium. (Manuscriptum) |
| Place/Ort | Hadmersleben (OSB) |
| Date/Datum | to/bis 1710 |
| Script/Handschrift | ss. xvi-xvii |
| Material/Schreibmaterial | Paper/Papier |
| Format/Format | folio: super-reçute |
| Leaf height/Blatthöhe | 313 mm. |
| Binding/Einband | Leather over wood with scoring & blind-stamping, metal furniture, 2 partial clasps/Schweinsleder über Holz mit Streicheisenlinien u. Stempelpressungen, Beschläge, Reste von 2 Schließen |
| Provenance/Provenienz | Hadmersleben (dioc. Halberstadt) (OSB). Huysburg (OSB) (?) |
| Burke Library Catalogue/Katalog | Ms. 60 |
| Bibliography/Bibliographie | Polain *Suppl.* 1978, Nr. 4558. DHGE. LfTK. Gatch 1991, 23-24. Kesting 1953, 37, 40, 46-8. Krämer 1989, 1:309. |

## V.1 Martyrology and Rule of St. Benedict [c. 1500] + Necrology of Hadmersleben Nuns [Manuscript to 1710]

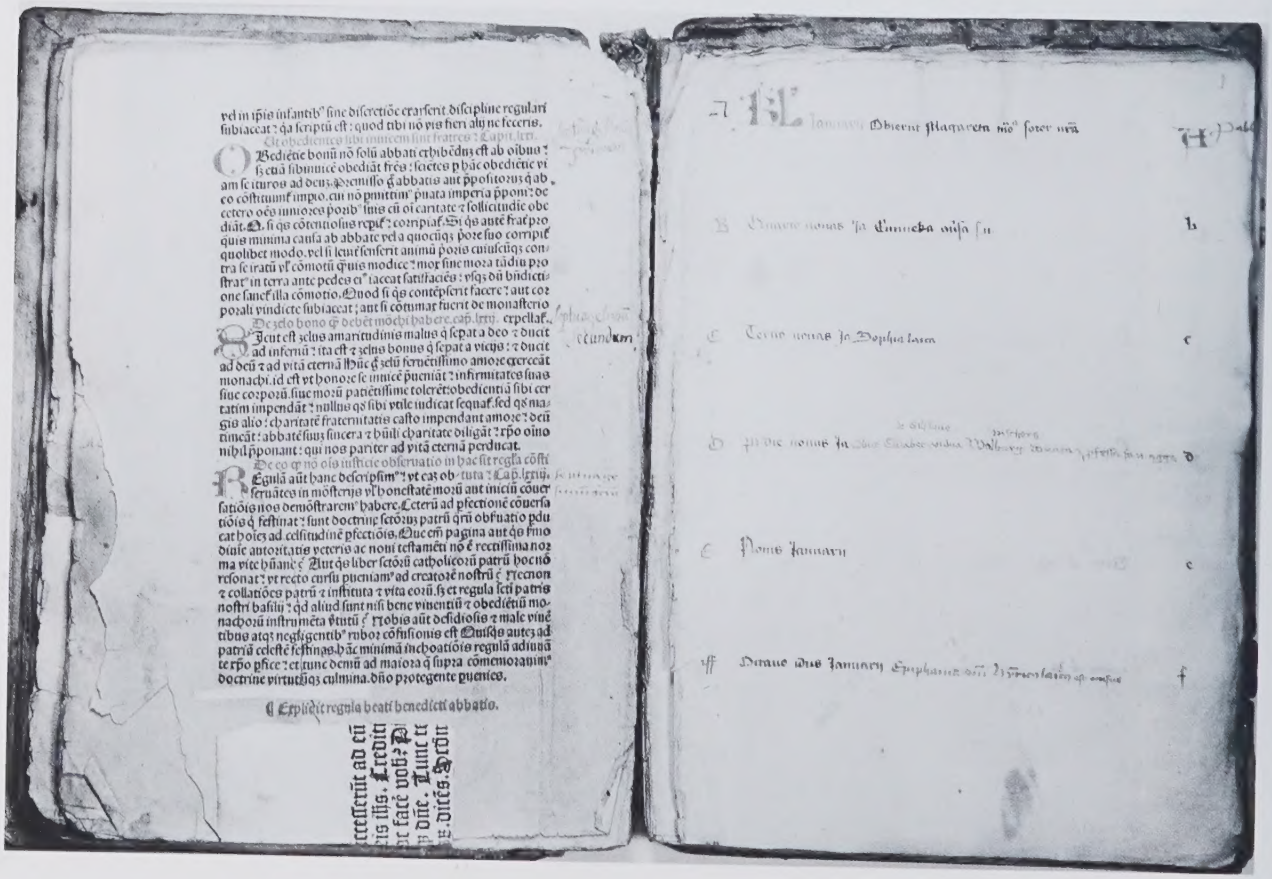
This book combines the Martyrology (a calendar with short accounts of saints on the days of their feasts) and the Rule of St. Benedict—both printed in an extremely rare edition, probably from Strasbourg around 1500. Bound with them is the manuscript necrology—a calendar with notations of the days on which members of the monastery and benefactors died—of a women's Benedictine community, SS. Peter and Paul at Hadmersleben in the diocese of Halberstadt. All of these texts were read (in Benedictine usage) at the daily meeting of Chapter, the Capitular Office. The condition of the book betrays its daily use by the nuns of Hadmersleben over almost two centuries.

The opening on display shows the last page of the printed Rule, with notations of the days in the pre-Lenten week called Septuagesima when these chapters were to be read. The page is both jagged and repaired. Facing it is the necrology for 1-6 January, with relatively few anniversaries to be commemorated.

## V.1 Martyrologie und Regel des Hl. Benedikt [c. 1500] + Nekrolog der Nonnen von Hadmersleben [handschriftlich bis 1710]

Dieses Buch enthält eine Martyrologie (einen Kalender mit kurzen Darstellungen der Heiligen an ihren Festtagen) und die Regel des Hl. Benedikt in einer äußerst seltenen Ausgabe, die wahrscheinlich um 1500 in Straßburg gedruckt wurde. Damit zusammengebunden ist der handschriftliche Nekrolog (ein Kalender, in den die Todestage der Mitglieder oder Wohltäter der Klostergemeinschaft eingetragen werden) einer Benediktinerinnengemeinde, St. Peter und Paul in Hadmersleben in der Diözese Halberstadt. Bei den Benediktinern war es üblich, alle diese Texte bei der täglichen Versammlung des Kapitels vorzulesen. Der Zustand des Buches zeigt, daß die Nonnen von Hadmersleben es fast zwei Jahrhunderte lang täglich benutzten.

Die aufgeschlagenen Seiten zeigen die letzte Seite der gedruckten Ordensregel, wobei die Tage der Vorfastenwoche Septuagesima eingetragen sind, an denen diese Kapitel vorzulesen waren. Die Seite ist ausgefranst und repariert. Auf der gegenüberliegenden Seite befindet sich der



The Martyrology and Rule were, of course, closed texts which (although different portions were read each day) remained essentially unchanged from century to century. The Necrology, however, was subject to alteration from day to day as names were added to the list of former members and friends who were to be remembered annually on the anniversary of their death. Thus the texts were ideally suited to being bound together in a volume mixing an unchanging text in print with an easily altered manuscript.

This volume was not described in Leander van Ess's *Catalogus*. It was probably one of the books of the Huysburg group, for Huysburg (of which Leander's cousin Carl van Ess was prior at the time of its suppression) supplied the priestly needs of the Benedictine women at Hadmersleben. Several abbots of Huysburg are commemorated in the necrology: e.g., Heinrich Delwig (1598-1633) at 6 April and Theodorich Branden (1448-83) at 15 July.

Nekrolog für den 1. bis 6. Januar mit relativ wenigen Todesfällen, derer es zu gedenken galt.

Die Martyrologie und die Ordensregel waren natürlich abgeschlossene Texte, die im wesentlichen jahrhundertelang unverändert blieben (auch wenn jeden Tag andere Teile gelesen wurden). Der Nekrolog hingegen war Änderungen unterworfen, wenn die Namen verstorbener Mitglieder oder Freunde des Klosters dazukamen, deren man jedes Jahr an ihrem Todestag gedachte. Die Texte—ein unveränderlicher gedruckter und eine leicht zu ergänzende Handschrift—waren also geradezu dazu geeignet, in einem Band zusammen gebunden zu werden.

In Leander van Eßsches *Catalogus* ist der Band nicht verzeichnet. Es handelt sich vermutlich um eines der Bücher aus der Huysburger Gruppe, denn die Huysburger Mönche (Leanders Vetter Carl van Eß war zur Zeit der Aufhebung des Klosters Prior) versahen bei den Benediktinerinnen von Hadmersleben das Priesteramt. Mehrere Huysburger Äbte sind in diesem Nekrolog verewigt, wie z.B. Heinrich Delwig (1598-1633) am 6. April und Theodorich Branden (1448-83) am 15. Juli.

**Nr. V.2**

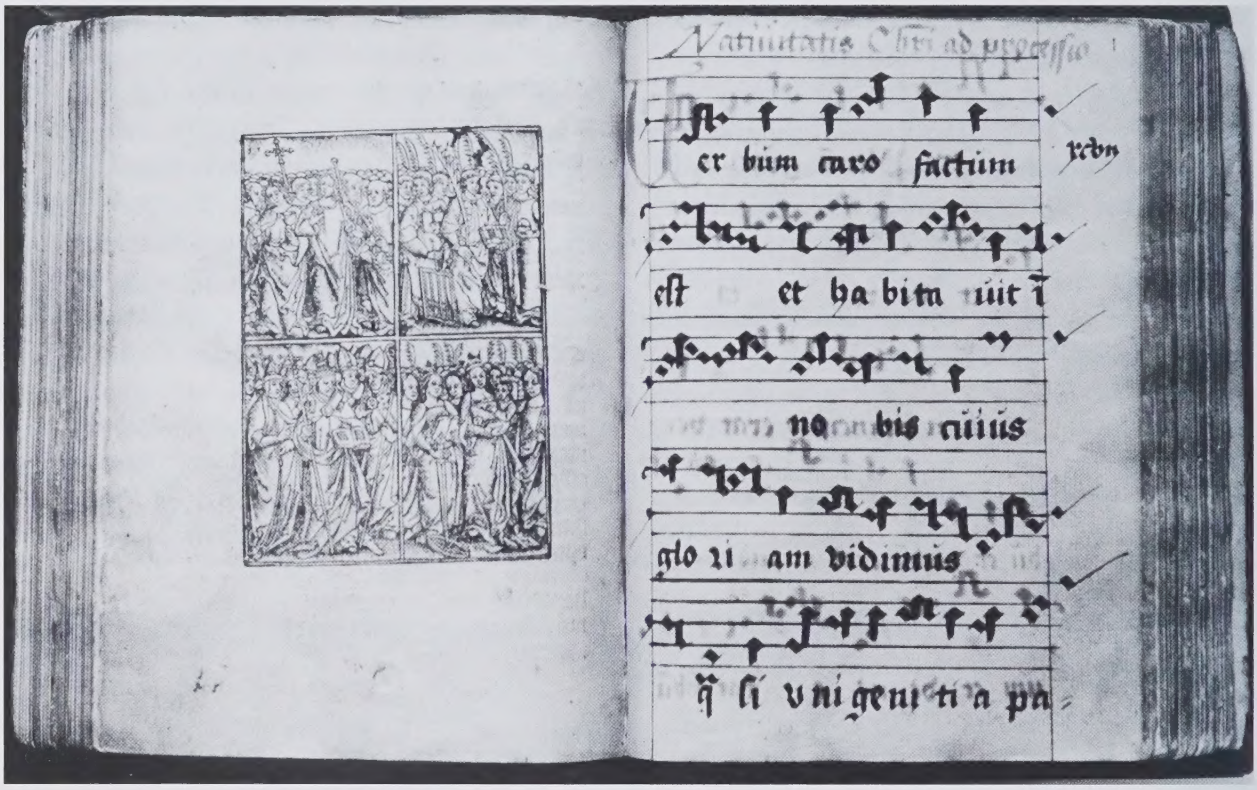
| | |
|---|---|
| Catalogus | [H39 a-b] |
| a. Title/Titel | Liber agendarum secundum ritum et consuetudinem ecclesie et diocesis Sleszwicensis diuinorum rectoribus utilis et necessarius |
| Place/Ort | Paris |
| Printer/Drucker | Wolffgang Hopyl |
| Date/Datum | 4.vi.1512 |
| Format/Format | 8°: mezzana |
| b. Title/Titel | Processionale, with hymns (ff. 32*v*-34*v*), Psalms (ff. 50-54) & prayers (ff. 74-76) in German (Manuscriptum) |
| Place/Ort | Zeven St. Vitus (OSB) |
| Date/Datum | ss. xvi-xvii |
| Leaves/Blätter | 175 × 132 mm. |
| Binding/Einband | Leather on wood, scoring and blind-stamping, back repaired, partial clasps/Lederband über Holz mit Streicheisenlinien u. Stempelpressungen, Rücken repariert, Reste von Schließen |
| Provenance/Provenienz | Zeven (OSB). "Huysburg" collection/Sammlung No.39 |
| Burke Library Catalogue/Katalog | Ms. 43 |
| Bibliography/Bibliographie | Bachmann 1984. BMC 8:130 (Hopyl) |

## V.2 Liber Agendarum of the Diocese of Schleswig (1512) + Processional (Manuscript)

Another liturgical book from a Benedictine women's house combines a printed *Agenda*, or book of pastoral offices and benedictions for the use of the clergy, with manuscript musical texts and prayers in Latin and German. The colophon of the printed portion of the volume adopts the more usual title for this kind of book: *Manuale*,

## V.2 Liber Agendarum der Diözese Schleswig (1512) + Processionale (Handschrift)

Hier handelt es sich um ein weiteres liturgisches Buch aus einem Benediktinerinnenkloster; es enthält eine gedruckte *Agenda*, ein von Geistlichen benutztes Buch mit seelsorgerischen Texten sowie handschriftliche Musiktexte und Gebete auf Lateinisch und Deutsch. Im Kolophon des gedruckten Teils ist der üblichere Titel für diese Art




or handbook for offices more often performed in the home or the sickroom than at the altar or in the choir. A German printer in Paris produced the book for the bishop of Schleswig.

The verso of the last page of the printed *Agenda* has a woodcut depicting processions with Christ, martyrs, ecclesiastics and virgins. The manuscript musical text begins with the procession for Christmas.

The volume, which (like V.1) is from Leander van Ess's "Huysburg" collection, contains the inscription of the "church at Zeven" (*Pro Ecclesia Zeuenensi. Ad usum Ibidem*) and the date 1620 (perhaps added later to the title page). Zeven, southwest of Hamburg in the archdiocese of Bremen, had a community of Benedictine nuns, to whom this book probably belonged. In a Protes-

Buch verwendet: *Manuale*, also ein Handbuch für Offizien, die man häufiger im Haus oder am Krankenbett versieht als am Altar oder beim Chorgesang. Ein deutscher Drucker hat das Buch in Paris für den Bischof von Schleswig gedruckt.

Das Verso auf der letzten Seite der gedruckten *Agenda* stellt einen Holzschnitt mit Prozessionen von Christus, Märtyrern, Geistlichen und Jungfrauen dar. Der handschriftliche Musiktext fängt mit der Weihnachtsprozession an.

Eine Eintragung in dem Band, der (wie V.1) aus Leander van Eßsches "Huysburger" Sammlung stammt, verweist auf die 'Kirche in Zeven' (*Pro Ecclesia Zeuenensi. Ad usum Ibidem*) und das (vielleicht erst später auf der Titelseite notierte) Datum 1620. In Zeven, das südwestlich von Hamburg in der Erzdiözese Bremen liegt, gab es

tant area, Zeven was from 1670 under the supervision of the Apostolic Vicariate of the North, in whose administration Carl van Ess had an important role, before it was incorporated in the diocese of Hildesheim in 1824. This book might well have left the area earlier, however. A monk of Marienmünster, Emmerich Funkler, visited Zeven on behalf of the Bursfeld Congregation of the Benedictines in 1622, and, after chaotic wartime years, the community was closed in the mid-seventeenth century. There are some archival remains of the community, but no other books of Zeven are known.

ein Kloster der Benediktinerinnen, denen dieses Buch wahrscheinlich gehörte. In einem evangelischen Gebiet gelegen, unterstand Zeven seit 1670 dem Apostolischen Vikariat des Nordens, in dessen Verwaltung Carl van Eß bis zur 1824 erfolgten Eingliederung in die Diözese Hildesheim eine wichtige Rolle spielte. Das Buch könnte jedoch durchaus schon früher an einen anderen Ort gelangt sein. 1622 besuchte Emmerich Funkler, ein Mönch aus Marienmünster, Zeven im Auftrag der Bursfelder Kongregation der Benediktiner, und nach dem Chaos der Kriegsjahre wurde das Kloster Mitte des 17. Jahrhunderts geschlossen. Einige Archivalien der Klostergemeinschaft sind erhalten, doch andere Zevener Bücher kennen wir nicht.

## B. A book often copied and printed

The famous Bolognese authority on canon law, Johannes Andreae (obit. 1348) wrote several little treatises on an important aspect of marriage law: relationships considered too close for persons who fell within them to marry. Copies of his "Trees of Consanguinity" and "Affinity," illustrated with stylized trees, were often copied in manuscript and printed. Leander van Ess's library contained at least five copies of Johannes's *Arbores* that demonstrate the popularity of the works and the differing approaches to illustrating them in the media of manuscript and print.

The illustrative trees in copies of these tracts helped to communicate the complex teachings of the tracts. Consanguinity is blood relationship: one could not marry within the direct line and (under regulations set after the Fourth Lateran Council, 1215) the prohibition in collateral relationships extended to third cousins. Affinity is relationship by marriage. In canon law, marriage to blood relatives of a spouse is prohibited to the second degree (i.e., the spouse's first cousin or niece or nephew). Spiritual relationship (*cognatio spiritualis*) was the ecclesiastical extension of the notions of consanguinity and affinity to such sacramentally created relationships as those of godparents and godchildren.

## B. Ein häufig abgeschriebenes und vielgedrucktes Buch

Johannes Andreae (gest. 1348), berühmte Bologneser Autorität für Kirchenrecht, verfaßte u.a. mehrere kleine Traktate über einen wichtigen Aspekt des Eherechts, nämlich über Verwandtschaftsgrade, die so nahe waren, daß die Betroffenen nicht heiraten durften. Seine mit stilisierten Stammbäumen illustrierten "Bäume der Blutsverwandtschaft" und "Schwägerschaft" wurden häufig handschriftlich kopiert bzw. gedruckt. Leander van Eßsches Bibliothek enthielt mindestens fünf Exemplare von Johannes' *Arbores,* die die Beliebtheit des Werkes ebenso zeigen wie die verschiedenen Illustrationsmethoden in Handschrift und Druck.

Die Illustration durch Stammbäume erleichterte das Verständnis der komplizierten Inhalte dieser Traktate. Nach dem Vierten Laterankonzil 1215 wurden Vorschriften erlassen, welche die Ehe zwischen direkten Blutsverwandten verboten. Bei seitenliniger Verwandtschaft erstreckte sich das Verbot auch noch auf Vettern und Kusinen dritten Grades. Schwägerschaft ist Verwandtschaft durch Heirat. Nach dem Kirchenrecht ist die Ehe mit Blutsverwandten zweiten Grades eines Ehepartners verboten (also z.B. mit dessen Vetter oder Nichte oder Neffen ersten Grades). Mit dem Begriff der geistlichen Verwandtschaft (*cognatio spiritualis*) dehnte die Kir-

The artistic tradition of *arbores* to illustrate these legal prescriptions is a long and complex one. The examples in the library of Leander van Ess are all from the same family of tables.

che die Vorstellung von Blutsverwandtschaft und Schwägerschaft auf durch Sakramente gestiftete Beziehungen wie die zwischen Taufpaten und Patenkindern aus.

Die Illustration dieser Rechtsvorschriften durch *arbores* hat künstlerisch eine lange und komplizierte Tradition. Die Beispiele in Leander van Eßsches Bibliothek entstammen alle der gleichen Abbildungstradition.

Bibliography/Bibliographie DDC (Cognatio spritualis). NCE (Affinity, Consanguinity). LMA (Joannes Andreae). Schadt 1982.

**Nr. V.3**

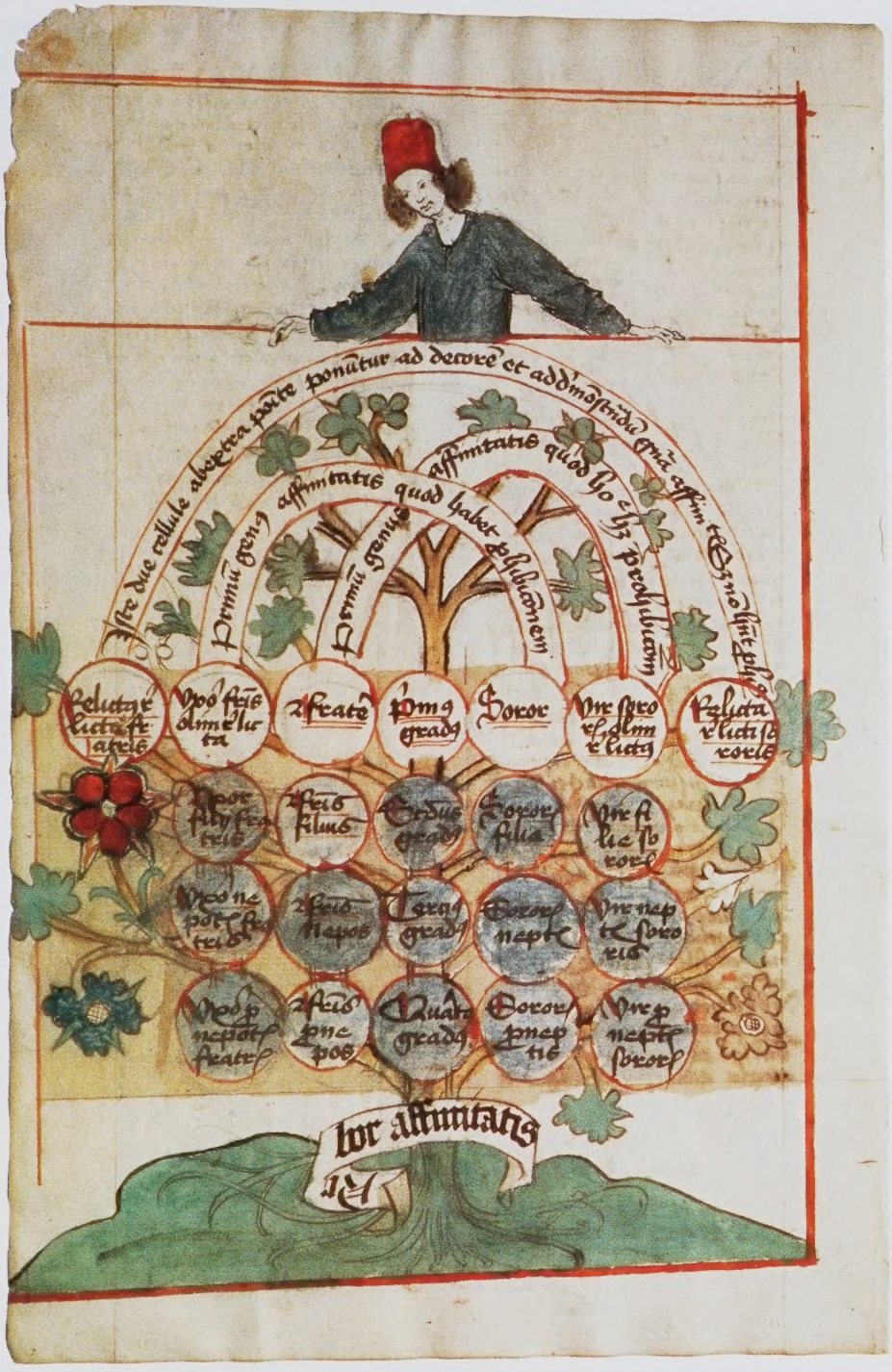
| | |
|---|---|
| Catalogus | C8: Joannis Andreae lectura super arboribus consanguinitatis, affinitatis et cognationis spiritualis. 1483. 1 in fol. (sine compactura.) |
| Author/Verfasser | Johannes Andreae |
| Title/Titel | Lectura super arboribus consanguinitatis, affinitatis et cognationis spiritualis |
| Place/Ort | Deutschland |
| Date/Datum | 24.xi.1483 |
| Leaves/Blätter | 340 × 228 mm. |
| Script/Handschrift | *cursiva* |
| Binding/Einband | Unbound/nicht gebunden |
| Provenance/Provenienz | ? |
| Burke Library Catalogue/Katalog | Ms. 8 |
| Bibliography/Bibliographie | de Ricci 1935-1940, 2:1639. |

## V.3 Johannes Andreae, Arbores Consanguinitatis et Affinitatis + Anon. Arbor cognationis spiritualis. 1483

This manuscript combines Johannes Andreae's "Trees of Consanguinity and Affinity" with an anonymous supplement, "The Tree of Spiritual Relationship." It was unbound when in Leander van Ess's possession, and although its folia are pricked for sewing into a binding, it may never have been bound, for it is wrapped in two folio sheets that have had their margins ruled but are otherwise blank except for a false start on a tree (on f. 2*v*).

## V.3 Johannes Andreae, Arbores Consanguinitatis et Affinitatis + Anon. Arbor cognationis spiritualis. 1483

In dieser Handschrift findet sich neben Johannes Andreaes "Stammbäume der Blutsverwandtschaft und Schwägerschaft" ein anonymer Anhang "Der Stammbaum geistlicher Verwandtschaft." Diese Handschrift gelangte ohne Einband in Leander van Eßsches Besitz. Zwar sind die Blätter zur Vorbereitung der Fadenheftung durchstochen, doch wurde es womöglich nie gebunden, denn es ist in zwei Foliobogen eingeschlagen, deren Ränder zwar liniert wurden,



The *Arbor affinitatis* (f. 7*v*) depicts at the top of the page a person who surveys the tree: he has an Italianate hat and coiffure and may represent the Bolognese canonist. Perhaps the manuscript descends from Italian examplars of the *Arbores*, despite its clearly German hand. The smaller, interlaced arches go from the female to the male line (and vice versa), indicating the prohibited degrees of affinity. The *Arbor consanguinitatis* (f. 3*v*) depicts a pope above the tree, doubtless Innocent III whose reforms set the definitive formula-

bis auf einen Fehlstart zu einem Stammbaum (auf f. 2*v*) aber leer sind.

Der *Arbor affinitatis* (f. 7*v*) zeigt oben auf der Seite einen Menschen mit Hut und Haartracht im italienischen Stil, der den Stammbaum betrachtet; vielleicht sollte hier der Kirchenrechtler aus Bologna dargestellt werden. Die Handschrift könnte als Vorlage italienische Exemplare der *Arbores* gehabt haben, auch wenn sie eindeutig von deutscher Hand stammt. Die kleineren ineinandergeschlungenen Bögen ziehen sich von der weibli-

tion of consanguinity, and the *Arbor cognationis spiritualis* shows a Cardinal, representing ecclesiastical regulation.

Written in 1483, this manuscript is later than the other manuscript or any of the fifteenth-century printed *Arbores* in this group.

chen Linie zur männlichen (und umgekehrt) und zeigen die verbotenen Schwagerschaftsgrade. Der *Arbor consanguinitatis* (f. 3*v*) zeigt über dem Stammbaum einen Papst, zweifellos Innozenz III., der durch seine Reformen die Blutsverwandtschaft verbindlich festlegte. Der *Arbor cognationis spiritualis* zeigt als Verweis auf die Legitimation durch die Kirche einen Kardinal.

1483 entstanden, ist diese Handschrift jünger als die anderen Handschriften und Drucke der *Arbores* aus dem 15. Jahrhundert in dieser Gruppe.

**Nr. V.4 (=IV.4)**

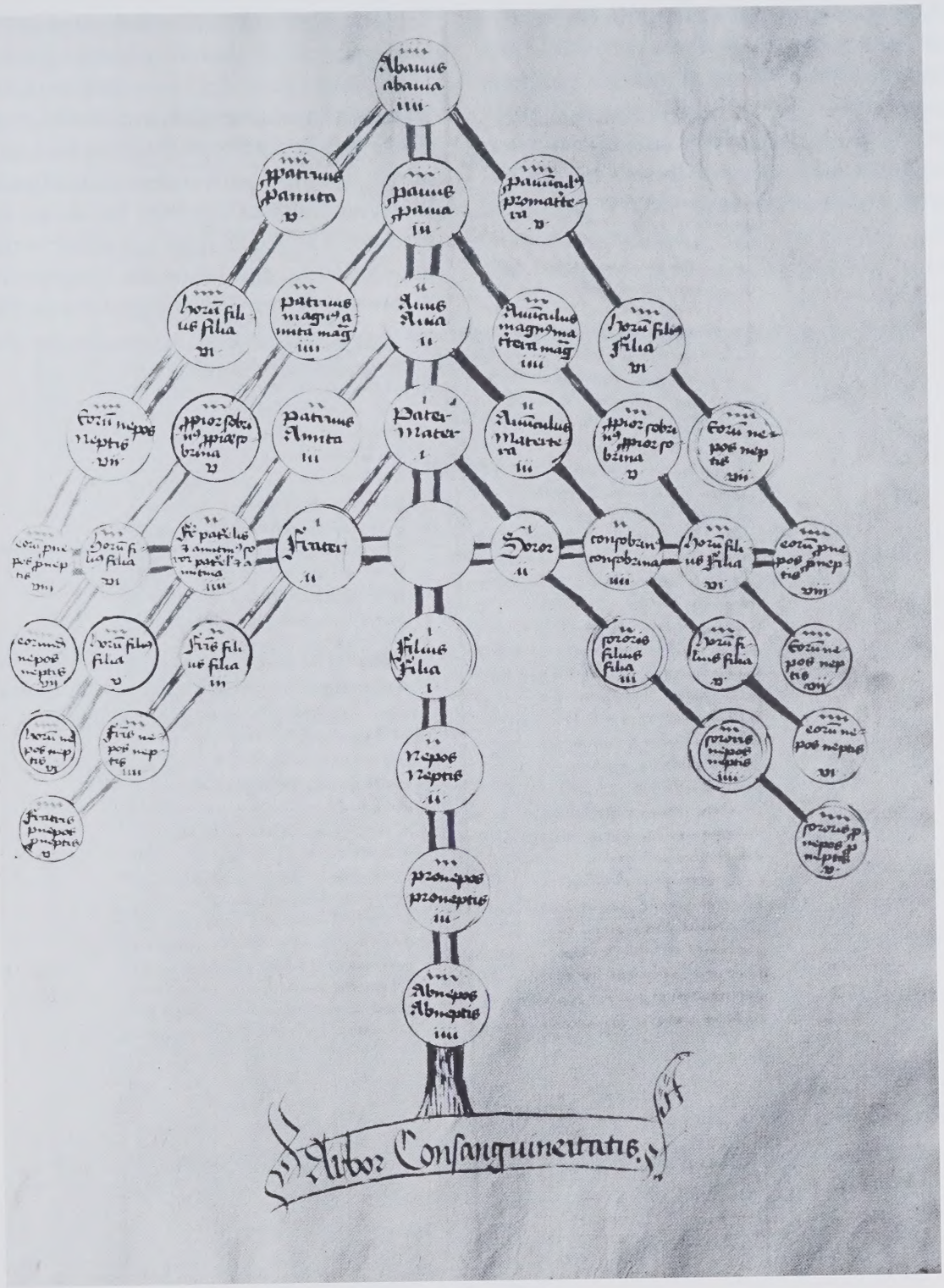
| | |
|---|---|
| Catalogus | [H8 a-b] |
| a. Author/Verfasser | Clemens V, Pont. Max. |
| Title/Titel | Constitutiones (cum apparatu Joannis Andreae) |
| Place/Ort | [Straßburg] |
| Printer/Drucker | [Heinrich Eggestein] |
| Date/Datum | [c. 1470] |
| ISTC | ic00712000b |
| Goff | C-712 |
| GW | 7079 |
| BMC | I:67 |
| b. Author/Verfasser | Andreae, Johannes |
| Title/Titel | Lectura circa arborem consanguinetatis [arborem affinitatis, et arborem cognationis spiritualis] |
| Place/Ort | Deutschland |
| Material/Schreibmaterial | paper/Papier |
| Script/Handschrift | *cursiva* |
| Format/Format | folio: reale |
| Leaf height/Blatthöhe | 399 mm. |
| Binding/Einband | Leather over wood with scoring and blind-stamping, remains of metal furniture and clasps; rebacked, 1996/Lederband über Holz mit Streicheisenlinien u. Stempelpressungen, Reste von Beschlägen u. Schließen; Rücken repariert in 1996 |
| Provenance/Provenienz | Huysburg OSB. Huysburg collection/Sammlung Nr. 8. |
| Burke Library Catalogue/Katalog | RB: 87A |

## V.4 Johannes Andreae, Arbores consanguinitatis, affinitatis et cognatio spiritualis (s. xv) + Clement V, Constitutiones (c. 1470)

At the back of a printed copy of the Constitutions of Clement V, a fundamental text of canon law

## V.4 Johannes Andreae, Arbores consanguinitatis, affinitatis et cognatio spiritualis (s. xv) + Clemens V, Constitutiones (c. 1470)

Am Ende dieses Bandes, der einen Druck der Clementinen enthält, einem grundlegenden




with an apparatus by Johannes Andreae, are bound a manuscript copy of Andreae's *Arbores* and a manuscript register of the Decretals, another basic canonistic text. The presence of this manuscript in the volume had not until recently been noticed at the Burke Library. The book is from the Benedictines of Huysburg and is Nr. 8 in Leander van Ess's Huysburg collection.

Text des Kirchenrechts von Papst Clemens V. (nebst Apparat von Johannes Andreae), sind zwei Handschriften eingebunden: ein Exemplar von Andreaes *Arbores* und ein handschriftliches Register der Dekretalen, einem weiteren Grundtext des Kirchenrechts. Daß der Band auch diese Handschrift enthält, wurde in der Burke Library erst kürzlich festgestellt. Das Buch war im Besitz

The depictions of the trees in this manuscript are of simpler design than those in V.3. The Tree of Consanguinity is shown. A person attempting to determine whether a relative falls within the degrees of consanguinity in which marriage was prohibited would put her- or himself in the empty lozenge at the center of the diagram and work out the relationship of the contemplated spouse. Marriage within the direct line is, in any case, not permitted.

Die Darstellung der Stammbäume ist in dieser Handschrift schlichter als in V.3. Aufgeschlagen ist der Baum der Blutsverwandtschaft. Um festzustellen, ob ein Verwandter zu den Graden der Blutsverwandtschaft gehört, bei denen die Ehe verboten war, stellte man sich selbst in das freie Rautenfeld in der Mitte des Diagramms und suchte den Verwandtschaftsgrad der als Ehepartner erwogenen Person heraus. In der direkten Linie ist die Ehe nie erlaubt.

**Nr. V.5**

| | |
|---|---|
| Catalogus | B339: Joannis Andree Lectura super arboribus consanguinitatis et affinitatis cum fig: arborum. Sine loco et anno. (Augusta Vindel: per Günter Zainer 1492/3) 1 in 4$^{to}$ max. brosch |
| Author/Verfasser | Andreae, Johannes |
| Title/Titel | Super arboribus consanguinitatis et affinitatis |
| Place/Ort | [Augsburg] |
| Printer/Drucker | [Günter Zainer] |
| Date/Datum | not after/nicht nach 1473 |
| Format/Format | folio: reçute |
| Leaf height/Blatthöhe | 290 mm. |
| Binding/Einband | (s. xix) Blue paper wrapper/blauer Papierumschlag |
| Provenance/Provenienz | ? |
| ISTC | ia00599000b |
| Goff | A-599 |
| GW | 1677 |
| BMC | 2:319 |
| Burke Library Catalogue/Katalog | SD33/A55/1473 |

## V.5 Johannes Andreae, Lectura super arboribus consanguinitatis et affinitatis. [not after 1473]

This copy of the second known printing of Johannes Andreae's tracts (without the added anonymous piece on spritiual affinity) occupies only 8 folios. The woodcut *Arbor affinitatis* clearly derives from the same tradition of

## V.5 Johannes Andreae, Lectura super arboribus consanguinitatis et affinitatis. [nicht nach 1473]

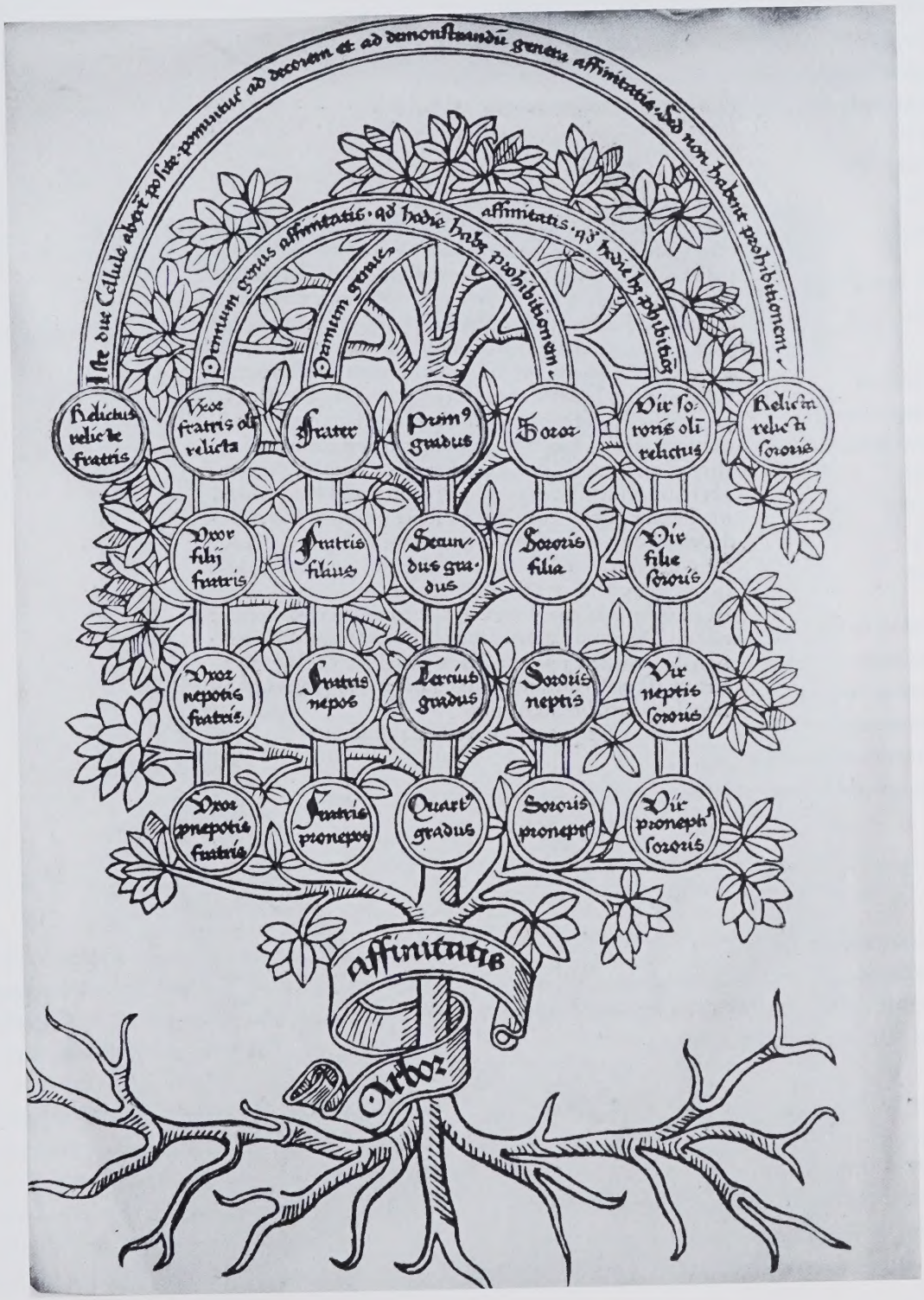
Dieses Exemplar des zweiten uns bekannten Drucks von Johannes Andreaes Traktaten (ohne das zusätzliche anonyme Stück über geistliche Verwandtschaft) umfaßt nur acht Blätter. Der Holzschnitt *Arbor affinitatis* entstammt eindeutig

depiction as the manuscript copies, although it lacks the added decoration of the manuscript copy of 1483 (V.3).

This book also provides an example of the unusual and very elegant Roman type that Zainer was using in the 1470s.

der selben Darstellungstradition wie die handschriftlichen Exemplare, allerdings ohne die zusätzliche Verzierung wie bei der Handschrift aus dem Jahre 1483 (V.3).

Dieses Buch ist ein Beispiel für die ungewöhnliche, sehr elegante lateinische Schrifttype, die Zainer in den siebziger Jahren des 15. Jahrhunderts verwendete.



**Nr. V.6**

| | |
|---|---|
| Catalogus | B338: a. Thomae de Aquino Tractatulus solennis de arte et vero modo prædicandi. anno 1477. (Norimbergae per Frider: Creusner) sequitur instructio de formando arbore.<br>b. Joannis Andreæ Tractatus super arboribus consanguinitatis etc. Norimbergæ per Frid: Creusner, sine anno. (cum figura arborum) 1 in 4$^{to}$ max: brosch. |
| a. Author/Verfasser | [pseudo-] Thomas Aquinas |
| Title/Titel | De arte predicandi |
| Place/Ort | [Nürnberg] |
| Printer/Drucker | [Friedrich Creußner] |
| Date/Datum | not after/nicht nach 1476 |
| ISTC | it00263000b |
| Goff | T-263 |
| GW | - |
| BMC | - |
| b. Author/Verfasser | Johannes Andreae |
| Title/Titel | Super arboribus consanguinitatis, affinitatis et cognationis spiritualis |
| Place/Ort | Nürnberg |
| Printer/Drucker | Friedrich Creußner |
| Date/Datum | [not after/nicht nach 1476] |
| ISTC | ia00602000b |
| Goff | A-602 |
| GW | 1682 |
| BMC | 2:448 |
| Format/Format | folio: reçute |
| Leaf height/Blatthöhe | 288 mm. |
| Binding/Einband | Pastepaper/Pappband |
| Provenance/Provenienz | ? |
| Burke Library Catalogue/Katalog | RB: 85C |
| Bibliography/Bibliographie | Sotheby's (London) 16-17.xi.1989, Nr. 6 & Nr. 7. |

## V.6 Johannes Andreae, Super arboribus consanguinitatis, affinitatis et cognationis spiritualis [not after 1476] + pseudo-Thomas Aquinas, De arte praedicandi. 1477

The first of two copies in van Ess's library of printings of the *Arbores* from the press of Friedrich Creussner in Nuremberg adds the anonymous text on spiritual kinship. Creussner had access to Zainer's woodcuts for the trees of consanguinity and affinity (V.5), but the printers'

## V.6 Johannes Andreae, Super arboribus consanguinitatis, affinitatis et cognationis spiritualis [nicht nach 1476] + Pseudo-Thomas Aquinas, De arte praedicandi. 1477

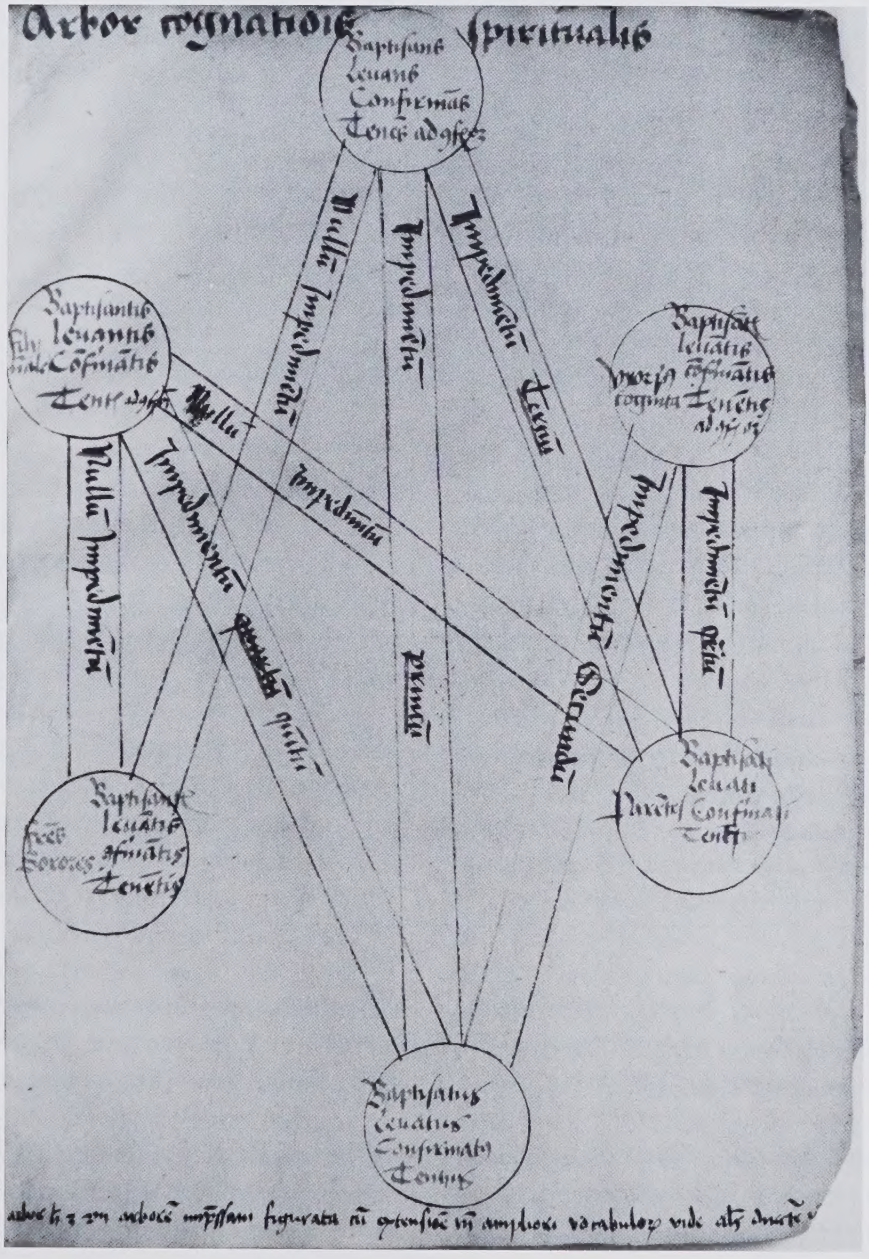
In Leander van Eßsches Bibliothek befanden sich zwei Exemplare von Drucken der *Arbores* aus der Werkstatt von Friedrich Creußner in Nürnberg; hier findet sich auch der anonyme Text über geistliche Verwandtschaft gedruckt. Für die Stammbäume der Blutsverwandtschaft und Schwäger-

tradition had no illustration for the anonymous *Arbor cognationis spiritualis*. One has, however, been supplied to Union's copy by hand. It is related to (but simpler than) a drawing for this tree in the 1483 manuscript (V.3) and was clearly the model for the woodcut that appeared in Creussner's printing of 1478 (V.7).

The woodcut of the *Arbor consanguinitatis* in this copy would have been damaged had not the binder folded its front edge inward to preserve the full print.

schaft konnte Creußner auf Zainers Holzschnitte zurückgreifen (V.5), doch für den anonymen *Arbor cognationis spiritualis* gab es in der Tradition der Drucker keine Illustration. In diesem Exemplar wurde der Stammbaum von Hand gezeichnet. Die Illustration ist zwar einfacher als die entsprechenden Zeichnung in der Handschrift von 1483 (V.3), mit dieser aber verwandt ist und diente offensichtlich als Vorlage für den Holzschnitt in Creußners Druck von 1478 (V.7).

Bei dem Holzschnitt des *Arbor consanguinitatis* in diesem Exemplar wurde beim Binden die Vorderkante nach innen gefaltet, um Beschädigungen zu vermeiden und doch den ganzen Druck zu erhalten.



**Nr. V.7**

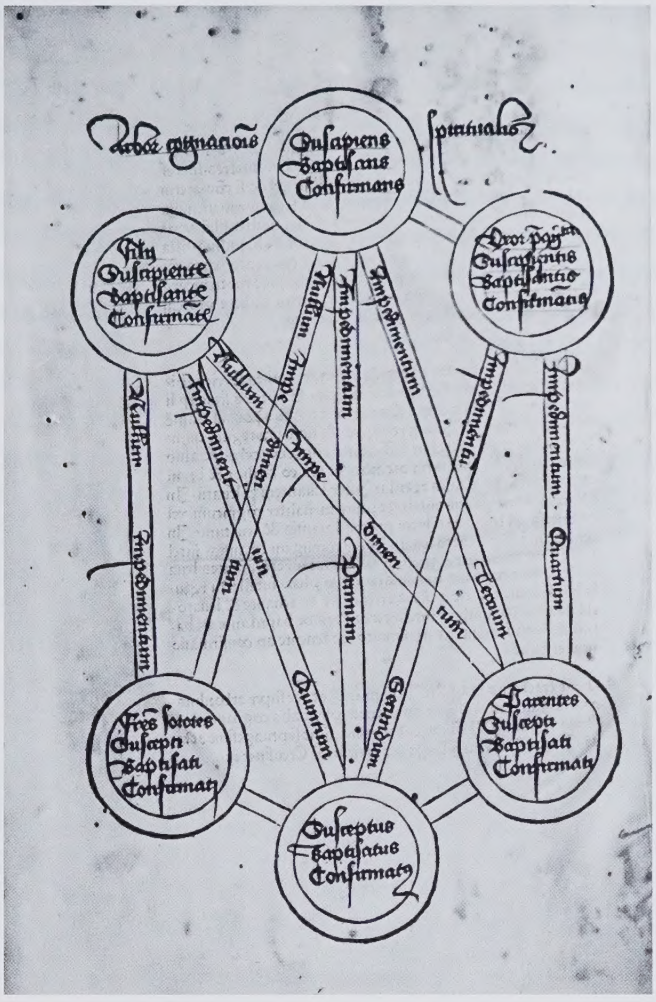
| | |
|---|---|
| Catalogus | B202: a. Bonaventurae ord: min: Super secundo sententiarum opus. Venetiis per Theodericum de Reynsburch et Reynaldum de Novimagis socios. 1477.<br>b. Joannis Andreae Tractatus super arboribus consanguinitatis et affinitatis nec non spiritualis cognationis. Norimbergae per Fridericum Creussner. 1478. 1 fol. min. |
| a. Author/Verfasser | Bonaventura, S. |
| Title/Titel | Commentarius in secundum librum Sententiarum Petri Lombardi. Ed: Thomas Penket |
| Place/Ort | Venedig |
| Printer/Drucker | Theodericum de Reynsburch & Reynaldum de Novimagio |
| Date/Datum | 1477 |
| ISTC | ib00087300b |
| Goff | B-873 |
| GW | 4659 |
| BMC | 5:254 |
| b. Author/Verfasser | Johannes Andreae |
| Title/Titel | Super arboribus consanguinitatis, affinitatis et cognationis spiritualis |
| Place/Ort | Nürnberg |
| Printer/Drucker | Friedrich Creußner |
| Date/Datum | 1478 |
| ISTC | ia00607000b |
| Goff | A-607 |
| GW | 1689 |
| BMC | - |
| Format/Format | folio: reçute |
| Leaf height/Blatthöhe | 294 mm. |
| Binding/Einband | Pigskin on wood with scoring and blind-stamping, remains of metal furniture, 2 clasps/Schweinsleder über Holz mit Streicheisenlinien und Stempelpressungen, Reste von Beschlägen, 2 Schließen |
| Provenance/Provenienz | Halberstadt OFM |
| Burke Library Catalogue/Katalog | RB: 86 |
| Bibliography/Bibliographie | Sotheby's (London) 16-17.xi.1989, Nr. 6 & Nr. 7. |

**V.7 Johannes Andreae, Super arboribus... [1478] + Bonaventure, Commentarius in secundum librum Sententiarum. [c. 1477]**

This copy of the *Arbores* also contains the added, anonymous text on spiritual relationship. It is bound after Bonaventure's commentary on Peter

**V.7 Johannes Andreae, Super arboribus... [1478] + Bonaventura, Commentarius in secundum librum Sententiarum. [c. 1477]**

Auch dieses Exemplar der *Arbores* enthält—neben Bonaventuras Kommentar zu Peter Lombards Sentenzen—den zusätzlichen anonymen



Lombard's *Sentences* in a volume that belonged to the Franciscans of Halberstadt.

The *Arbor consanguinitatis* in this printing (as in V.6) was wide and extended into the margin of the sheets. In this copy the folio with the woodcut has been trimmed with some loss. This copy has lost the woodcut of the *Arbor affinitatis*, and the text that backed it on f. 8. Although it is defective in these ways, this exemplar does have the woodcut depiction of the *Arbor cognationis spiritualis*, which was foreshadowed by the drawing in V.6.

The binding of this volume was made in Erfurt. There are ex libris for the Franciscans of Halberstadt from the sixteenth (*ad usum fr. Thome*) and the seventeenth or eighteenth centuries.

In these five copies of Andreae's *Arbores*, the transmission of manuscript and printed texts is clearly contemporaneous and interrelated, assuring the continuing availability of this important tool for ministry to families.

Text über geistliche Verwandschaft. Der Band gehörte den Franziskanern von Halberstadt.

Wie bei Exponat V.6 hatte auch in diesem Druck der *Arbor consanguinitatis* Übergröße und reichte in die Blattränder hinein. Bei diesem Exemplar wurde das Blatt mit dem Holzschnitt nicht ohne Verlust beschnitten, und f. 8. mit dem Holzschnitt des *Arbor affinitatis* und rückseitigem Text fehlt. Trotz dieser Mängel ist der in der Zeichnung in V.6 bereits vorgebildete Holzschnitt des *Arbor cognationis spiritualis* erhalten.

Der Einband stammt aus Erfurt. Es gibt Exlibris der Franziskaner von Halberstadt aus dem 16. (*ad usum fr. Thome*) sowie aus dem 17. oder 18. Jahrhundert.

Bei den fünf gezeigten Exemplaren von Andreaes *Arbores* stehen die eindeutig zeitgleichen handschriftlichen und gedruckten Texte überlieferungsmäßig in wechselseitiger Beziehung. Dieses wichtige Instrument der Familienseelsorge wurde ständig verfügbar gehalten.

## C. Indulgences

The Reformation can be said to have begun with Luther's call in 1517 for disputation on the practice of granting indulgences—remissions of penances imposed by the church that were to be worked off either in one's daily life or (by gracious dispensation) in purgatory after death. The relationship of the documents or letters by which indulgences were granted to the development of the technology of printing is an interesting one. Ironically, Johannes Gutenberg printed blank forms for indulgences before the great Bible (the first book, *not* the first printing) was produced, and magnificent letters of indulgence on vellum in manuscript with elaborate illumination continued to be produced after the Lutheran challenge to the doctrine. The documents that contributed so centrally to the breakup of the medieval church, in other words, were no observers of the strict chronology of technological history. This observation can be documented with materials from the Library of Leander van Ess.

## C. Ablässe

Man kann sagen, die Reformation habe 1517 mit Luthers Aufruf zu einer Disputation über die Praxis der Ablaßgewährung begonnen. Ablässe waren der Erlaß auf von der Kirche verhängte Bußen, die entweder im täglichen Leben oder (durch gnädige Dispensation) nach dem Tod im Fegefeuer abzubüßen waren. Die Beziehung zwischen Ablaßurkunden oder -briefen und der Entwicklung der Drucktechnik ist interessant. Es entbehrt nicht der Ironie, daß Johannes Gutenberg vor seiner großen Bibel (dem ersten Buch, *nicht* dem ersten Druck) Blankoformulare für Ablässe druckte. Auch nach Luthers Angriff auf die Ablaßlehre wurden weiterhin prächtige Ablaßbriefe handschriftlich auf Pergament hergestellt. Die Dokumente, die zum Zusammenbruch der Kirche des Mittelalters so entscheidend beitrugen, folgten also chronologisch keineswegs streng der Technologiegeschichte. Die hier gezeigten Materialien aus Leander van Eßsches Bibliothek belegen diese Feststellung.

Bibliography/Bibliographie LMA (Ablaß)

**Nr. V.8**

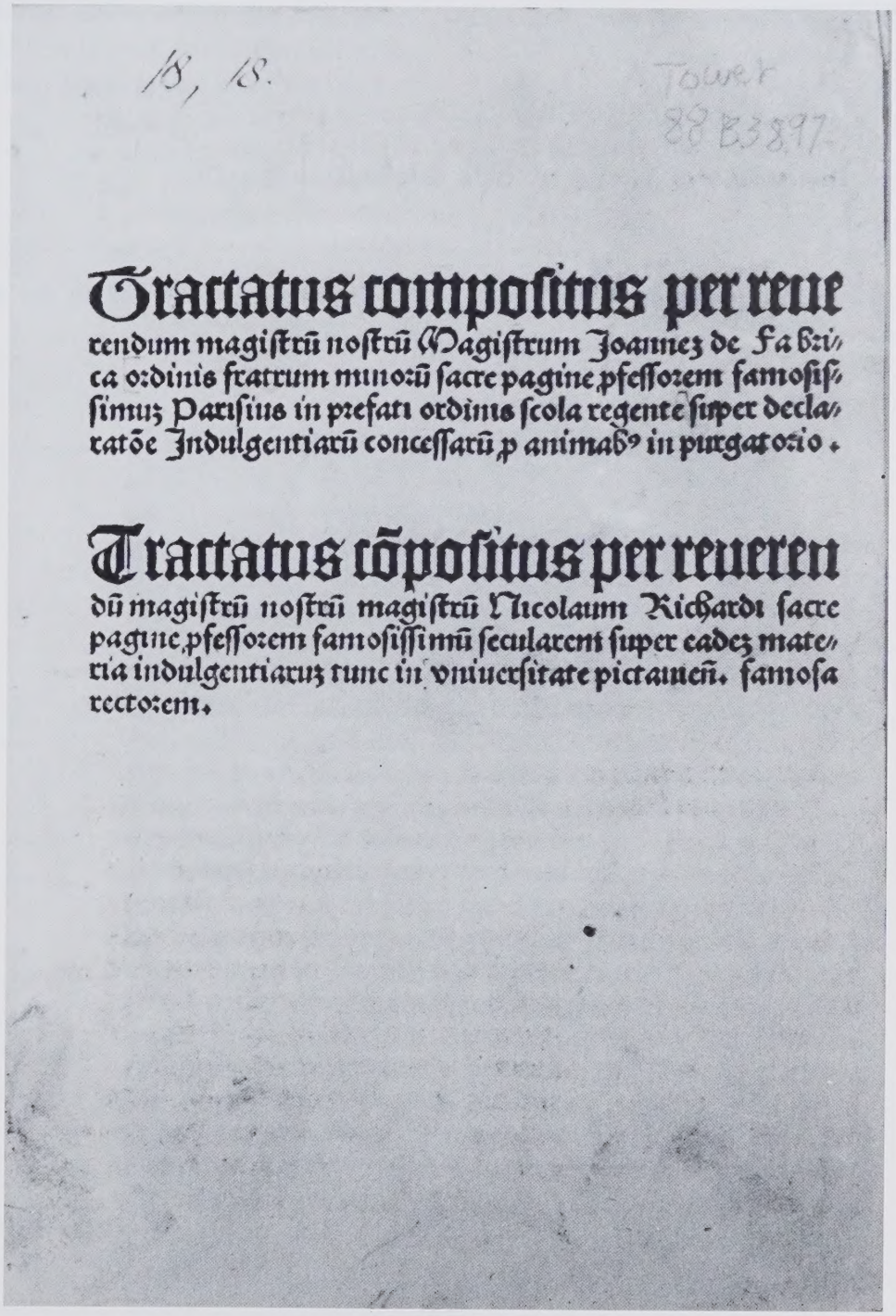
| | |
|---|---|
| Catalogus | B255: Magistri Joannis de Fabrica ord: min: Tractatus compositus super declaratione indulgentiarum concessarum pro animabus in purgatorio. Item Nicolai Richardi Tractatus compositus super eadem materia indulgentiarum. Sequitur resolutio summe Antonini Archiep: Florentini...Sine loco et anno. 1 brosch: in 4$^{to}$. |
| Author/Verfasser | Fabrica, Johannes de |
| Title/Titel | De indulgentiis pro animabus in purgatorio, sive Super declaratione indulgentiarum |
| Place/Ort | [Passau] |
| Printer/Drucker | [Johann Petri] |
| Date/Datum | [1485-1493] |
| Format/Format | 4°: reçute |
| Leaf height/Blatthöhe | 185 mm. |
| Binding/Einband | Paper wrapper/Papierumschlag |
| Provenance/Provenienz | ? |
| ISTC | if00030000b |
| Goff | F-30 |
| GW | - |
| BMC | - |
| Burke Library Catalogue/Katalog | Tower 88-b3897 |

**V.8 Johannis de Fabrica De indulgentiis... [Passau: Johann Petri, 1485-93]**

This little tract of Johannes de Fabrica, a Franciscan professor at Paris, summarizes the teachings of ecclesiastics on the doctrine of indulgences in the scholastic manner. It was printed eight times in Holland and Germany between c. 1477 and 1500. This printing from Passau is a relatively rare one.

**V.8 Johannis de Fabrica De indulgentiis... [Passau: Johann Petri, 1485-93]**

In diesem kleinen Traktat faßt Johannes de Fabrica, Franziskaner und Professor in Paris, kirchliche Aussagen zur Ablaßlehre im Stil der Scholastik zusammen. Er wurde zwischen ca. 1477 und 1500 in Holland und Deutschland acht mal gedruckt. Dieser Passauer Druck ist relativ selten.



18, 18.

Tower
88 B3897

Tractatus compositus per reue
rendum magistrū nostrū Magistrum Joannez de Fabri-
ca ordinis fratrum minorū sacre pagine ꝓfessorem famosis-
simuz Parisius in prefati ordinis scola regente super decla-
ratōe Indulgentiarū concessarū ꝓ animab⁹ in purgatorio.

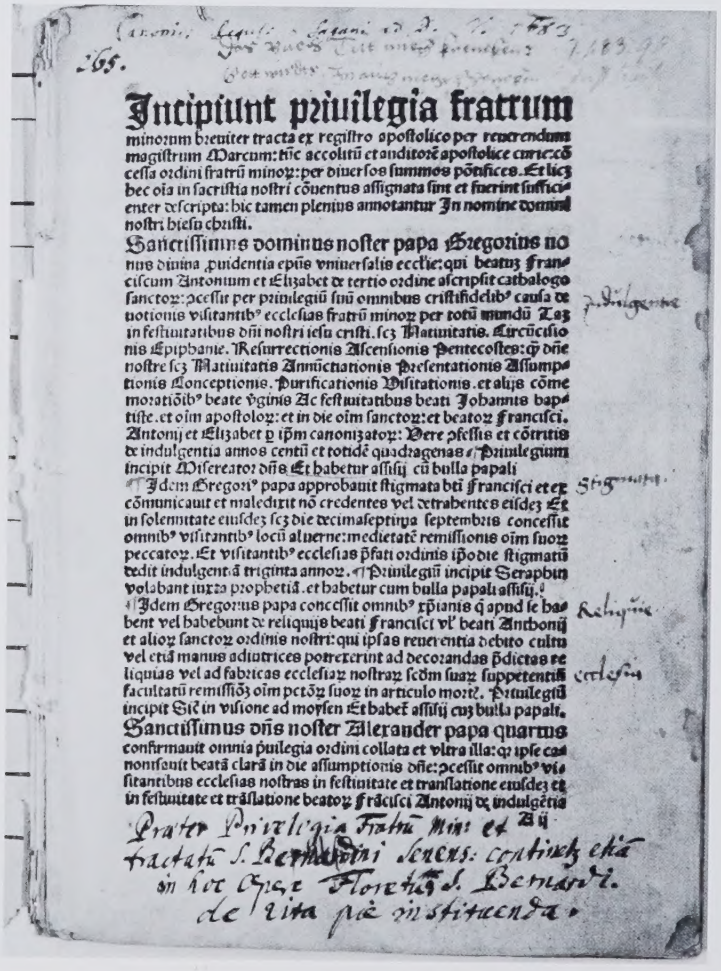
Tractatus cōpositus per reueren
dū magistrū nostrū magistrū Nicolaum Richardi sacre
pagine ꝓfessorem famosissimū secularem super eadez mate-
ria indulgentiaruz tunc in vniuersitate pictauien. famosa
rectorem.

**Nr. V.9**

| | |
|---|---|
| Catalogus | B265: Privilegia et indulgentiae fratrum minorum Ord: S. Francisci. Liptzig per Conrad: Kacheloven: 1495. 1 in 4$^{to}$. |
| Title/Titel | Privilegia et indulgentiæ Fratrum Minorum ordinis S. Francisi |
| Place/Ort | Leipzig |
| Printer/Drucker | Conrad Kachelofen |
| Date/Datum | 1495 |
| Format/Format | 4°: reçute |
| Leaf height/Blatthöhe | 204 mm. |
| Binding/Einband | Paper wrapper/Papierumschlag |
| Provenance/Provenienz | ? |
| ISTC | ip00979000 |
| Goff | P-979 |
| GW | - |
| BMC | 3:627 |
| Burke Library Catalogue/Katalog | (olim-et recte RB: 85A) RefLuth Pamphlets |

**V.9 Privileges and Indulgences of the Franciscan Order. [c. 1495]**

**V.9 Privilegien und Ablässe der Franziskaner. [c. 1495]**



Incipiunt priuilegia fratrum minorum breuiter tracta ex regiſtro apoſtolico per reuerendum magiſtrum Marcum: tñc accolitū et anditorē apoſtolice camere: cōceſſa ordini fratrū minoꝝ: per diuerſos ſummos pōtifices. Et licz hec oīa in ſacriſtia noſtri cōuentus aſſignata ſint et fuerint ſufficienter deſcripta: hic tamen plenius annotantur In nomine domini noſtri ihesu christi.

Sanctiſſimus dominus noſter papa Gregorius nonus diuina ꝓuidentia epūs vniuerſalis eccl'ie: qui beatuz Franciſcum Antonium et Elizabet de tertio ordine aſcripſit catalogo ſanctoꝝ: acceſſit per priuilegiū ſuū omnibus criſtifidelib' cauſa devotionis viſitantib' eccleſias fratrū minoꝝ per totū mundū Taz in feſtiuitatibus dñi noſtri ieſu criſti. ſcz Natiuitatis. Circūciſionis Epiphanie. Reſurrectionis Aſcenſionis Pentecoſtes: q̄ die noſtre ſcz Natiuitatis Annūciationis Preſentationis Aſſumptionis Conceptionis. Purificationis Viſitationis. et alijs cōmemoratiōib' beate ỽginis Ac feſtiuitatibus beati Johannis baptiſte. et oīm apoſtoloꝝ: et in die oīm ſanctoꝝ: et beatoꝝ Franciſci. Antonij et Elizabet ꝑ ipm canonizatoꝝ: Vere pñtis et cōtritis de indulgentia annos centū et totidē quadragenas. ¶ Priuilegium incipit Miſereatur dñs Et habetur aſſiſij cū bulla papali

¶ Idem Gregoꝛ' papa approbauit ſtigmata dñi Franciſci et ex cōmunicauit et maledixit nō credentes vel detrahentes eiſdez Et in ſolemnitate eiuſdez ſcz die decimaſeptima ſeptembris conceſſit omnib' viſitantib' locū aliquerne: medietatē remiſſionis oīm ſuoꝝ peccatoꝝ. Et viſitantib' eccleſias ꝑfati ordinis ipo die ſtigmatū dedit indulgentiā triginta annoꝝ. ¶ Priuilegiū incipit Seraphin volabant iuxta prophetiā. et habetur cum bulla papali aſſiſij.

¶ Idem Gregoꝛius papa conceſſit omnib' xp̃ianis q̄ apud ſe habent vel habebunt de reliquijs beati Franciſci vl' beati Anthonij et alioꝝ ſanctoꝝ ordinis noſtri: qui ipſas reuerentia debito cultu vel etiā manus adiutrices porrexerint ad decorandas ꝑdictas reliquias vel ad fabricas eccleſiaꝝ noſtraꝝ ſcdm ſuaz ſuppetentiā facultatū remiſſiōz oīm pcāz ſuoꝝ in articulo mortis. Priuilegiū incipit Sic in viſione ad moyſen Et habet aſſiſij cuz bulla papali.

Sanctiſſimus dñs noſter Alexander papa quartus confirmauit omnia priuilegia ordini collata et vltra illa: q̄ ipſe cas nonizauit beatā clarā in die aſſumptionis dñe: acceſſit omnib' viſitantibus eccleſias noſtras in feſtiuitate et tranſlatione eiuſdez et in feſtiuitate et trāſlatione beatoꝝ frācisci Antonij et indulgētia

Prater Priuilegia Fratū Min: et Aij tractatū S. Bernardini Senens: continet etiā in hoc opere Florentin S. Bernardi. de vita ꝓfi inſtituenda.

Granted legal and ecclesiastical rights, including indulgences, were among the properties of religious orders. As a monastic community might make copies of its documents (II.9), so here one Marcus has copied privileges and indulgences granted to all the Franciscans (*ecclesias fratrum minorum per totum mundum*).

The tract was once bound with a group of pamphlets. It seems originally to have been the first item in a collection that included sermons of Bernardinus Senensis, also a Franciscan. Leander van Ess's copy is wrapped in a sheet from a form of his Bible society in Darmstadt. His *Catalogus B* number, 265, is at the top left of the first page, where notes have been entered by earlier users of the book.

Weltliche und kirchliche Privilegien—darunter auch Ablässe—gingen, waren sie einem Orden erst einmal gewährt, in dessen Eigentum über. Wie eine Klostergemeinschaft Abschriften ihrer Urkunden herstellen konnte (II.9), so hat hier ein gewisser Marcus Privilegien und Ablässe kopiert, die allen Franziskanern gewährt worden waren (*ecclesias fratrum minorum per totum mundum*).

Mit dem Traktat war früher einmal eine Gruppe von Flugschriften zusammen gebunden gewesen. Ursprünglich handelte es sich anscheinend um das erste Stück einer Sammlung, zu der auch Predigten von Bernardinus Senensis gehörten, der ebenfalls Franziskaner war. Leander van Eßsches Exemplar hat als Umschlag ein Blatt von einem Formular seiner Darmstädter Bibelgesellschaft. Oben links auf der ersten Seite, auf der frühere Benützer des Buches sich Notizen gemacht haben, hat van Eß seine *Catalogus B*-Nummer 265 eingetragen.

**Nr. V.10**

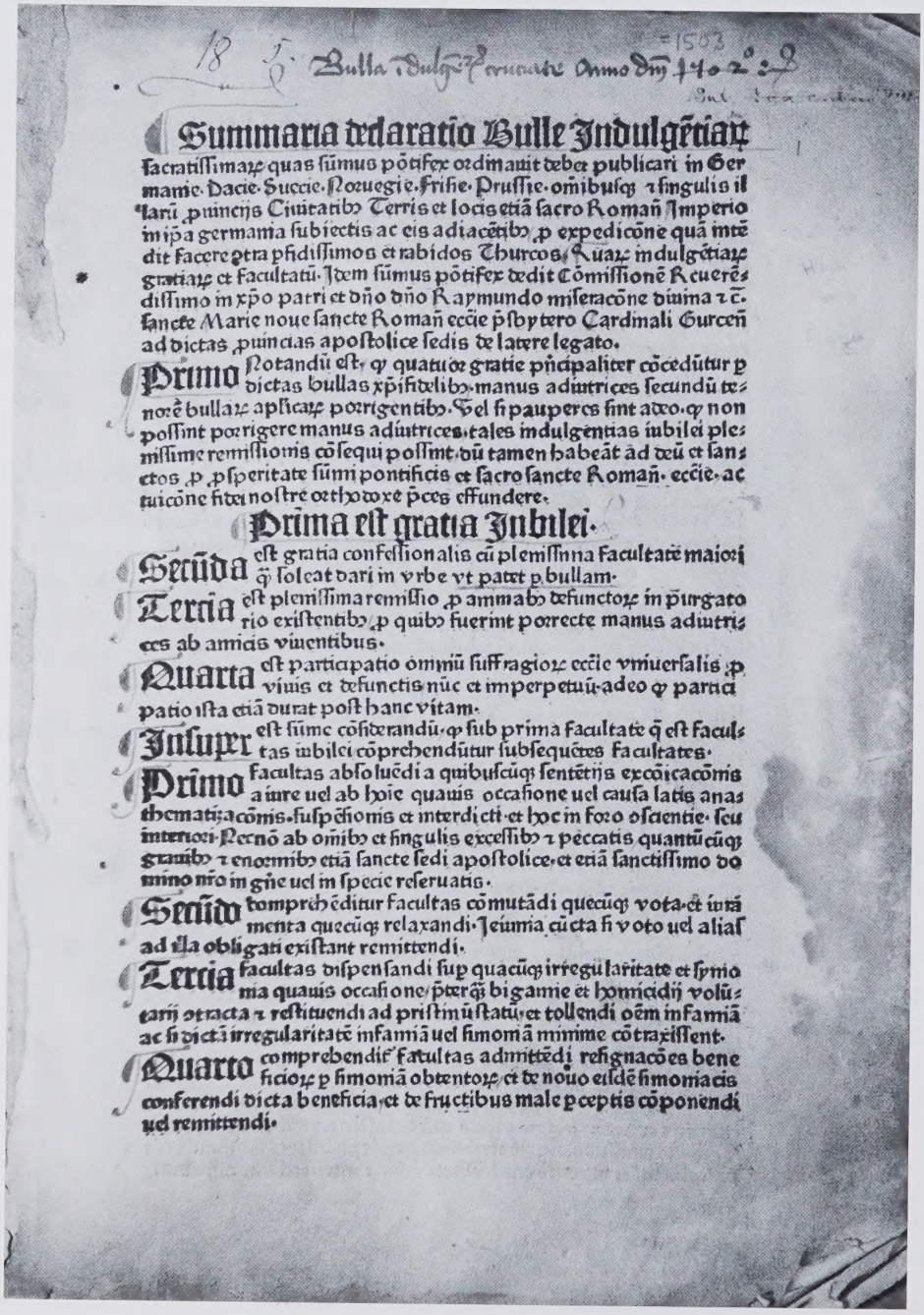
| | |
|---|---|
| Catalogus | B256: Summaria declaratio Bullæ indulgentiarum sanctissimarum, quas summus pontifex ordinavit debet publicari in Germanie, Dacie, Suecie, Norvegie, Frisie, Prussie, omnibusque et singulis illorum provinciis, civitatibus, terris et loci, etiam sacro romano imperio in ipsa Germania subjectis et eis adjacentibus, per expeditione quam intendit facere contra Turcos. Sine loco et anno. brosch: in 4$^{to}$ maj. |
| Author/Verfasser | Alexander VI, Pont. Max. |
| Title/Titel | Summaria declaratio bullæ indulgentiarum contra Thurcos, 5 Oct. 1500 |
| Place/Ort | [Mainz] |
| Printer/Drucker | [Peter Schoeffer] |
| Date/Datum | [after/nach 5.x.1500] |
| Format/Format | folio: reçute |
| Leaf height/Blatthöhe | 272 mm. |
| Binding/Einband | Paper wrapper/Papierumschlag |
| Provenance/Provenienz | ? |
| ISTC | ia00381000b |
| Goff | A-381 |
| GW | - |
| BMC | 1:37 |
| Burke Library Catalogue/Katalog | RB |
| Bibliography/Bibliographie | LfTK (Peraudi). Geldner 1968, 1:30-38. |

## V.10 Alexander VI, Summary Declaration of a Bull of Indulgences against the Turks. [after 5.x.1500]

The Renaissance Pope Rodrigo Borgia declared a Jubilee year in 1500 and, for that purpose as well as to pursue a crusade against the Turks, actively supported the sale of indulgences. This document, printed by Peter Schöffer who had been associated with Johannes Gutenberg at the begnining of the history of printing, sets forth at great length the indulgences available for support of the Turkish expedition. It is to be pub-

## V.10 Alexander VI, Jubiläumsbulle zur Ablaßregelung in den Türkenkriegen. [nach 5.x.1500]

Der Renaissancepapst Rodrigo Borgia erklärte das Jahr 1500 zum Jubeljahr und setzte sich deshalb und auch zugunsten eines Kreuzzugs gegen die Türken aktiv für den Verkauf von Ablässen ein. Gedruckt wurde dieses Dokument von Peter Schöffer, der in der Frühgeschichte des Buchdrucks mit Johannes Gutenberg assoziiert gewesen war. Es stellt sehr ausführlich die verschiedenen Ablässe dar, die für Unterstützung der



Summaria declaratio Bulle Indulgētiarū sacratissimarū quas sūmus pōtifex ordinauit debet publicari in Germanie. Dacie. Suecie. Noruegie. Frisie. Prussie. omibusq; ⁊ singulis illarū ꝓuinciis Ciuitatibꝫ Terris et locis etiā sacro Romañ Imperio in ipa germania subiectis ac eis adiacētibꝫ ꝓ expedicōne quā intēdit facere ꝯtra pfidissimos et rabidos Thurcos. Ruarū indulgētiarū gratiarū et facultatū. Idem sūmus pōtifex dedit Cōmissionē Reuerēdissimo in xp̄o patri et dño dño Raymundo miseracōne diuina ⁊ c̄. sancte Marie noue sancte Romañ eccie p̄sbytero Cardinali Gurceñ ad dictas ꝓuincias apostolice sedis de latere legato.

Primo Notandū est. q̄ quatuor gratie p̄ncipaliter cōcedūtur ꝑ dictas bullas xp̄ifidelibꝫ manus adiutrices secundū tenorē bullarū aplicarū porrigentibꝫ. Vel si pauperes sint adeo. q̄ non possint porrigere manus adiutrices. tales indulgentias iubilei plenissime remissionis cōsequi possint. dū tamen habeāt ad deū et sanctos ꝓ ꝓsperitate sūmi pontificis et sacro sancte Romañ. eccie. actuicōne fidei nostre orthodoxe p̄ces effundere.

Prima est gratia Iubilei.

Secūda est gratia confessionalis cū plenissima facultate maiori q̄ soleat dari in vrbe vt patet ꝑ bullam.

Tercia est plenissima remissio ꝓ animabꝫ defunctorū in purgatorio existentibꝫ ꝓ quibꝫ fuerint porrecte manus adiutrices ab amicis viuentibus.

Quarta est participatio omniū suffragiorū eccie vniuersalis ꝓ viuis et defunctis nūc et imperpetuū. adeo q̄ participatio ista etiā durat post hanc vitam.

Insuper est sūme cōsiderandū. q̄ sub prima facultate q̄ est facultas iubilei cōprehendūtur subsequētes facultates.

Primo facultas absoluēdi a quibuscūq; sentētijs excōicacōnis a iure uel ab hoīe quauis occasione uel causa latis anathematizacōnis. suspēsionis et interdicti. et hoc in foro ꝯscientie. seu interiori. Necnō ab omibꝫ et singulis excessibꝫ ⁊ peccatis quantūcūq; grauibꝫ ⁊ enormibꝫ etiā sancte sedi apostolice. et etiā sanctissimo domino nr̄o in gn̄e uel in specie reseruatis.

Secūdo comprehēditur facultas cōmutādi quecūq; vota. et iuramenta quecūq; relaxandi. Ieiunia cūcta si voto uel alias ad illa obligati existant remittendi.

Tercia facultas dispensandi sup quacūq; irregularitate et symonia quauis occasione. p̄terq̄ bigamie et homicidij volūtarij ꝯtracta ⁊ restituendi ad pristinū statū. et tollendi oēm infamiā ac si dictā irregularitatē infamiā uel simoniā minime cōtraxissent.

Quarto comprehendit facultas admittēdi resignacōes beneficiorū ꝑ simoniā obtentorū. et de nouo eisdē simoniacis conferendi dicta beneficia. et de fructibus male ꝑceptis cōponendi uel remittendi.

lished throughout "Germany, Dacia, Sweden, Norway, Frisia, Prussia, and in each and every of the provinces, cities, land and places thereof"—a territory that corresponds with the area covered by one of the great sellers of indulgences, Raymundus Peraudi, one of whose indulgences is V.11.

Türkenexpedition gewährt werden können. Bekanntzumachen ist es in ganz "Deutschland, Dacia, Schweden, Norwegen, Friesland, Preußen und dort in jeder einzelnen Provinz, Stadt, Land und Ort"—ein Gebiet, das dem entspricht, für welches Raymundus Peraudi, einer der großen Ablaßverkäufer, zuständig war. Das folgende Exponat V.11 ist einer seiner Ablaßbriefe.

**Nr. V.11**

| | |
|---|---|
| Catalogus | B281: Guillermus Vorrillong super quatuor libris sententiarum. Venetiis. 1496. 1 in 4$^{to}$. |
| Author/Verfasser | Vorrilong, Guillermus |
| Title/Titel | Super quattuor libros Sententiarum |
| Place/Ort | Venedig |
| Printer/Drucker | Jacobus (Pentius) de Leucho |
| Date/Datum | 9.vii.1496 |
| Format/Format | 4°: reçute |
| Leaf height/Blatthöhe | 198 mm. |
| Binding/Einband | Red leather on wood with scoring and blind-stamping, metal furniture missing, partial clasp/roter Lederband über Holz mit Streicheisenlinien u. Stempelpressungen, Reste von Beschlägen u. Schließen |
| Provenance/Provenienz | Monasterii Weingartensis, 1628. [Freiburg UB] dpl. nr. 29,397. |
| ISTC | iv00373000b |
| Goff | V-373 |
| GW | - |
| BMC | 5:564 |

**Removed from the binding/vom Einband herausgenommen**

| | |
|---|---|
| Author/Verfasser | Peraudi, Raimundus |
| Title/Titel | Indulgentia 1488 |
| Place/Ort | [Mainz] |
| Printer/Drucker | [Peter Schöffer] |
| Date/Datum | [before/bis 16.iii.1488] |
| Format/Format | Single leaf, trimmed/Einblatt, zugeschnitten. 183 × 203 mm. |
| Material/Schreibmaterial | Vellum/Pergament |
| Provenance/Provenienz | Dns. Conradus Utmar |
| ISTC | ip00261500v |
| Goff | I-121 |
| GW | (Einbl) 1123 |
| BMC | - |
| Burke Library Catalogue/Katalog | RB |

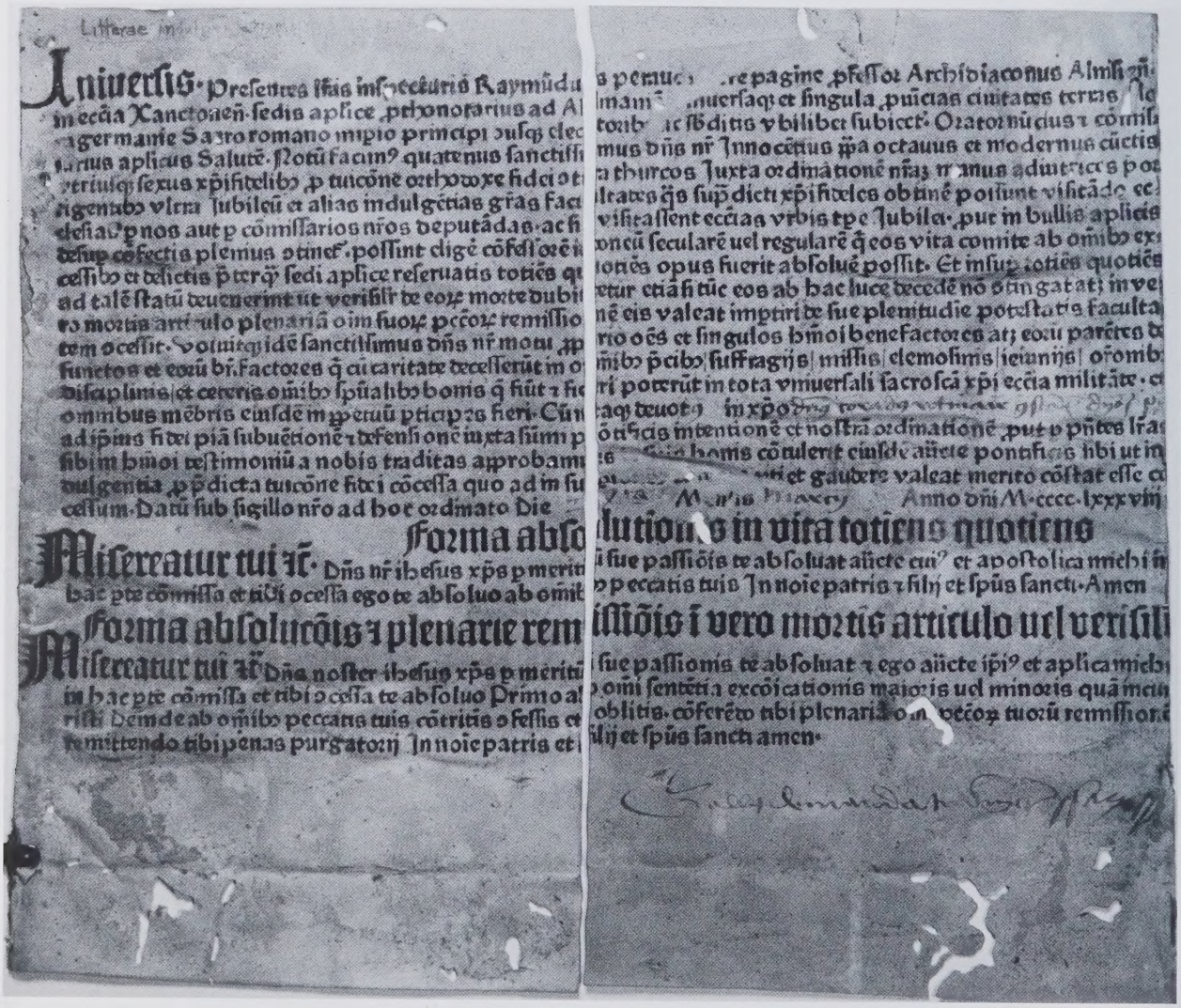
Bibliography/Bibliographie: LfTK (Peraudi). LMA (Ablaß).

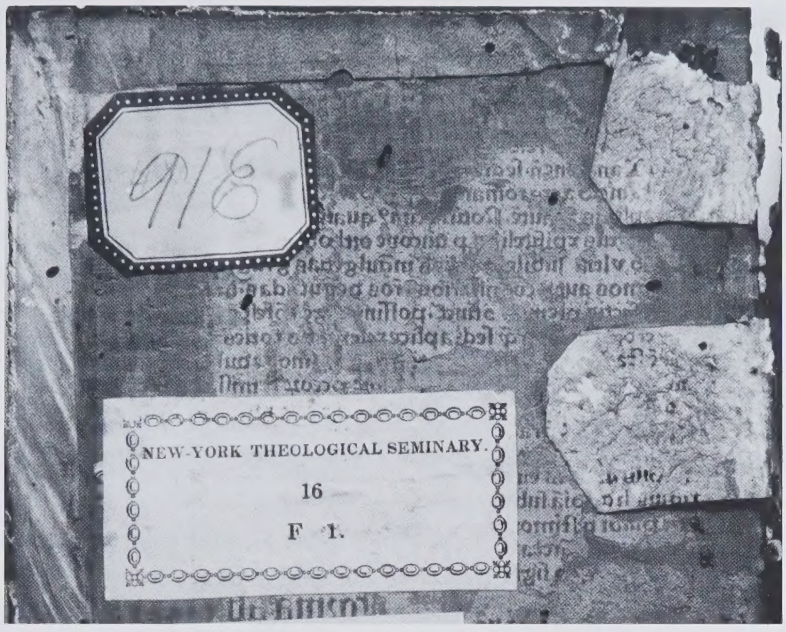
**V.11 Raymundis Peraudi, Indulgence [before 16.iii.1488] (paste-down in Guillermus Vorrilong, Super quattuor libros Sententiarum. 1496)**

On 24 March 1488, one Conrad Utmar from the diocese of Constance (*Dominus Conradus Wtmar Constans dioc.*) bought this indulgence, printed on vellum. The document was cut in half and trimmed, and the halves were pasted inside the boards of a book printed in Venice eight years after the indulgence form was printed in Mainz by Peter Schöffer. From 1628, the book belonged to the Benedictines of Weingarten, also in the diocese of Constance. It was bought by van Ess from the duplicate collection of the University Library at Freiburg. The document was removed from the binding in the Burke Library in 1910, but its impression can still be seen on the binding's boards.

**V.11 Raymundus Peraudi, Ablaßbrief [vor 16.iii.1488] (Innenspiegel in Guillermus Vorrilong, Super quattuor libros Sententiarum. 1496)**

Am 24. März 1488 kaufte ein gewisser Konrad Utmar aus der Diözese Konstanz (*Dominus Conradus Wtmar Constans dioc.*) diesen auf Pergament gedruckten Ablaßbrief. Die in Mainz von Peter Schöffer gedruckte Urkunde wurde entzweigeschnitten und die beiden Hälften innen auf die Einbanddeckel eines acht Jahre später in Venedig gedruckten Buches geklebt. Ab 1628 war das Buch im Besitz der Benediktiner von Weingarten, das ebenfalls in der Diözese Konstanz liegt; Leander van Eß erwarb es aus der Dublettensammlung der Universitätsbibliothek Freiburg. 1910 wurde die Urkunde in der Burke Library aus dem Einband genommen, zeichnet sich aber auf den Einbanddeckeln immer noch ab.






Printed indulgences antedate the first printed book. The multiple copies produced in printing were recognized from the outset as useful for creating form documents with blanks to be filled in with the names of the appropriate persons and the date of the transaction. This indulgence was issued by the protonotary for Germany, Raymundus Peraudi, to support the war against the Turks under authority of Pope Innocent VIII. Peraudi was in 1493 to be made Cardinal and would remain active in the sale of indulgences in Germany.

Gedruckte Ablässe sind älter als das erste gedruckte Buch. Man erkannte sofort den Nutzen mehrfacher Exemplare für die Herstellung standardisierter Urkunden mit Leerstellen, wo man später die jeweiligen Namen und das Datum der Transaktion eintragen konnte. Dieser Ablaßbrief wurde mit Genehmigung von Papst Innozenz VIII. von Raymundus Peraudi, Protonotar für Deutschland, zur Unterstützung des Krieges gegen die Türken angeboten. Peraudi, der 1493 Kardinal wurde, sollte beim Verkauf von Abläßen in Deutschland noch lange aktiv bleiben.

**Nr. V.12**

| | |
|---|---|
| Catalogus | [in *C* Ms./Hs. 37?] |
| Title/Titel | Letter of Indulgence from 12 Cardinals to the Dominican Nuns of Unterlinden, Colmar/Ablaßbriefe von xii Kardinälen an die Dominikanerinnen von Unterlinden, Colmar. 14.v.1519. |
| Place/Ort | Roma & Colmar or/oder Basel |
| Date/Datum | 14.v.1519 et seq. |
| Leaf/Blatt | 581 (470 + 110 plica) × 830 mm. |
| Material/Schreibmaterial | Vellum/Pergament |
| Script/Handschrift | *littera documentaria pontificalis* |
| Provenance/Provenienz | Colmar Unterlinden (OP) |
| Burke Library Catalogue/Katalog | Ms. 67 |
| Bibliography/Bibliographie | Delehaye 1926-28. Frenz 1986. Hamburger 1995. |

## V.12 Letter of Indulgence from 12 Cardinals for the Dominican Nuns of Unterlinden, Colmar. 14.v.1519

Twelve members of the College of Cardinals granted this indulgence to the Dominican Nuns of Unterlinden in Colmar over thirty years after the printed form of indulgence (V.11) was issued to Conrad Utmar and two years after Luther's 95 Theses had been nailed to the church door in Wittenberg. It was granted to a nun of Unterlinden and the provost of the collegiate church of Colmar, St. Martin's. Most collective indulgences were granted to a church, monastery or confraternity to grant remission to persons visiting certain altars or chapels on stated days. The Colmar indulgence is unusual in that it is granted to the nuns of Unterlinden to allow the display of an image of the Virgin (usually kept in the nuns' private quarters) upon the high altar of their church on several saints' days, including the Decollation (or beheading) of St. John and the feasts of St. Katherine of Alexandria and St. Anne, the mother of the Virgin. The grant extends an already ancient custom of displaying the image on the dedication day of the diocesan cathedral.

The image to which this indulgence was attached was (in the words of the letter of indulgence) an "image of the Virgin that is said to be like the images of Mary painted by St. Luke" (*imago beate marie uirginis que [ut asseritur] imaginibus eiusdem beate marie a sancto Luca euangelista depictis similis*). The association with Luke may mean that it was a Byzantine icon. Although the image does not survive, it is known as the subject of the Book of Miracles from Unterlinden, which today remains in the public library of Colmar (Ms. 495).

This document (like a number of Cardinals' indulgences) is written on a large piece of vellum. The writing is in a chancery hand from Rome, and there are Roman notarial marks on the plica or fold at the bottom of the document which originally supported the twelve seals of the Cardinals and a sealed confirming document (*Vidimus*) by Colmar's diocesan, the bishop of Basel. (A *Vidimus* that was probably the one attached to this indulgence is still in the Bibliothèque de la Ville, Colmar: CH.75/3.) The decorative border and miniatures were added at home

## V.12 Ablaßbrief von 12 Kardinälen an die Dominikanerinnen von Unterlinden, Colmar. 14.v.1519

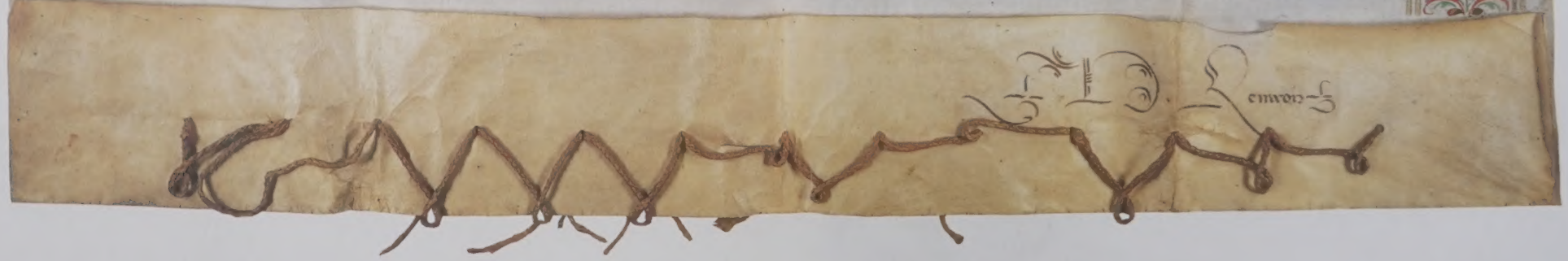
Zwölf Mitglieder des Kardinalskollegiums gewährten den Dominikanerinnen von Unterlinden in Colmar diesen Ablaß mehr als dreißig Jahre nach der Ausstellung des gedruckten Ablaßbriefes (V.11) an Konrad Utmar und zwei Jahre nachdem Luthers 95 Thesen an die Kirchentür in Wittenberg genagelt worden waren. Genannt sind darin eine Nonne von Unterlinden und der Probst der Kollegiatkirche von Colmar, St. Martin. Kollektivablässe wurden meist einer Kirche, einem Kloster oder einer Bruderschaft gewährt, um Menschen Remission zu gewähren, die an festgelegten Tagen bestimmte Altäre oder Kapellen aufsuchten. Dieser Colmarer Ablaß ist insofern ungewöhnlich, als er den Nonnen gewährt wurde, um ein Gnadenbild der Hl. Jungfrau (das sich normalerweise in der Klausur befand) an bestimmten Festtagen auf dem Hochaltar ihrer Kirche aufstellen zu dürfen, nämlich am Tag der Enthauptung des Hl. Johannes und an den Festen der Hl. Katharina von Alexandria und der Hl. Anna, der Mutter Marias. Das Privileg erweitert einen alten Brauch, das Gnadenbild am Tag der Weihe des Diözesandoms aufzustellen.

Das mit diesem Ablaß verbundene Gnadenbild war laut Ablaßbrief ein "Bild der Jungfrau Maria, welches—wie man sagt—den Marienbildern gleicht, die der Evangelist Lukas gemalt hat" (*imago beate marie uirginis que [ut asseritur] imaginibus eiusdem beate marie a sancto Luca euangelista depictis similis*). Erhalten ist es nicht. Der Hinweis auf Lukas könnte bedeuten, daß es sich um eine byzantinische Ikone handelte. Das Bild ist Thema des Buchs der Wunder aus Unterlinden, das sich heute in der Stadtbibliothek von Colmar befindet (Ms. 495).

Die Urkunde ist (wie eine Reihe von Ablässen der Kardinäle) auf ein großes Stück Pergament geschrieben. Die Schrift ist die einer römischen Kanzlei, und es gibt römische Notarsvermerke auf der *plica* oder Umbug, der Falte am Fuß der Urkunde, wo ursprünglich die zwölf Siegel der Kardinäle und ein besiegelter Legalisationsvermerk (*Vidimus*) des für Colmar zuständigen Bischofs von Basel angebracht waren. (Das *Vidimus* CH.75/3. der Bibliothèque de la Ville in Colmar

# RAPHAEL

Dstien et Domuncus Dostrien E vi Leonardus tt sancti
Petri ad Vincula Achilles tt scte marie in Trans tyberim Antonius tt scte Praxedis Johannes tt scte Balbine Johannes Domuncus tt scti Johannis ante portam Latinam Scorantius tt
scti Cuiaci in Thermis Ferdinandus tt scti Dominicalis et Alexius tt scti Clementis vbi Alexander scti Eustachii et Sigismundus scte marie noue Diaconi miseratione diuina sancte
Romane ecclie Cardinales Uniuersis et singulis xpifidelibus vntes lras inspecturis Salt in Dno sempiternam Quanto frequentius fidelium mentes ad cantice
opera inducimur tanto salubrius animas suas saluti consulimus Cupientes igitur ut ecclia monasterii monalium Vnderlinden in Ovido Columbarien ordinis predicatorum Trusien
Dioc in quodam monasterio sicut accepimus quedam imago beate marie virginis quem assertur imaginibus eiusdem beate marie a sancto Luca euangelista depictis similis existit
a prefatis monalibus honorifice conseruari et die undecima mensis Octobris eiusdem extra dictum monasterium super quodam Altari maiori prefate ecclie usq; ad finem missa
quotidie solemniter decoratur locum et deinde in dicto monasterio reponi solet congrue frequentetur honoribus et a xpifidelibus magis deuote ut sic structuris et edificiis
debite reparetur conseruetur et manutenetur Necnon libris calicibus luminaribus ornamentis ecclesiasticis et aliis rebus quibus eadem ibidem necessaria decenter ministretur et
xpifideles in eo libentius deuotionis causa confluant ad eandem et ad reparationem conseruationem manutentionem ac luminationem huiusmodi manus promptius porrigant adiutrices
quo ex hoc ibidem Dono celestis gratie uberius consequi valeant se refectos Nos Cardinales prefati indulgere quibus in his pie supplicationibus dilecta nobis in Cristo Joseph
Angeli Prepositi Collegiate ecclie scti Martini dicti Ovidi Columbarien et Sororis Catherine Magistre dicti monasterii monialis expresse professe nobis super hoc humiliter et
deuote fecerit meliorari De Omnipotentis dei misericordia ac beatorum Petri et Pauli apostolorum eius auctoritate confisi Omnibus et singulis xpifidelibus utriusq; sexus uere penitentibus
et confessis qui dictam ecclesiam in singulis indulgere scte Catherine scti Johannis baptiste ante portam Latinam Decollationis eiusdem sancti et scte Anne festiuitatibus
Necnon octo diebus ante dicti mensis Octobris a Primis Vesperis usq; ad Secundas Vesperas melius deuote institerint annuatim et ad premissa manus porrexerint adiutrices
pro singulis festiuitatibus et die predictis quibus id fecerint Centum dies de iniunctis eis penitentiis misericorditer in Dno relaxamus Ita quod
Duraturis In quorum fidem has nostras fieri mandauimus et sigillorum nostrorum appensione muniri Dat Rome in Domibus nostris Anno a Natiuitate Dni
Millesimo nongentesimo decimo nono Die vero Quarta Decima mensis eiusdem Pontificatus Sanctissimi in Xto patris et Dni nri
Dni Leonis Diuina prouidentia pp Decimi Anno Septimo



(perhaps in Basel, but more likely in Colmar), and the large and visually arresting document attracted attention when the letter was posted at the church on the days of indulgence.

könnte durchaus zu diesem Ablaßbrief gehört haben.) Schmuckrand und Miniaturen kamen später dazu (vielleicht in Basel, wahrscheinlicher jedoch in Colmar), und die gefällige große Urkunde fiel jedesmal ins Auge, wenn sie an den Ablaßtagen in der Kirche ausgehängt wurde.

| | |
|---|---|
| Catalogus | C37: 145 Versicherungs- Verleihungs- Schenkungs- Kauf- Verkaufs- und Lehnbriefe, nebst einiger päpstlichen Schreiben etc. etc. aus dem 13. 14. 15. 16. 17 und 18ten Jahrhundert. Meistens auf Pergament. (in 3 Kästen). |

*Catalogus C* lists under a single heading a collection of documents, most of which have to do with appointments to or the property of churches. There is a discrepancy between van Ess's claim of 145 items and the present holding of about 85 pieces (not counting 10 pieces of binding waste, mostly manuscript fragments from his books that have been added to van Ess's boxes in New York). The largest number of documents relate to two churches in Worms: St. Martin (about 34 pieces) and St. Andrew (22 pieces). Ten relate to land transactions in Oppenheim; others relate to Mainz, Ingelheim, Speyer, the Benedictines of Wissembourg and of St. Maximin at Trier and the Jesuits in Cologne. Most of the documents are from the sixteenth through the eighteenth centuries, but the span of dates is from 1264 to 1824.

Nothing is known of how van Ess acquired these documents.

Medieval legal documents characteristically had a fold (or *plica*) at the bottom which supported the seals, which were affixed through its doubled thickness. The plica (both inside and out) also served for notarial endorsements and notations of the content of the document. Documents were also folded for filing, and a note about their content was customarily entered on the back.

In *Catalogus C* sind unter einer einzigen Überschrift Urkunden versammelt, in denen es hauptsächlich um Ernennungen zu Kirchenämtern oder um kirchlichen Grundbesitz geht. Van Eß spricht von 145 Stücken, doch der derzeitige Bestand umfaßt lediglich 85 (wobei zehn Stücke Makulatur nicht mitgezählt sind, überwiegend Handschriftenfragmente aus Einbänden seiner Bücher, die in New York in van Eßsches Kisten gelegt wurden). Die Mehrzahl dieser Urkunden steht mit zwei Wormser Kirchen in Zusammenhang, mit St. Martin (etwa 34 Stücke) und St. Andreas (22 Stücke). Bei zehn geht es um Bodentransaktionen in Oppenheim, bei anderen um Mainz, Ingelheim und Speyer, um die Benediktiner von Wissembourg und von St. Maximin in Trier sowie um die Jesuiten in Köln. Die Mehrzahl der Urkunden stammt aus dem 16. bis 18. Jahrhundert; die früheste Urkunde ist 1264 datiert, die späteste 1824.

Wie van Eß in den Besitz dieser Urkunden gelangte, wissen wir nicht.

Rechtsverbindliche Urkunden hatten im Mittelalter unten einen typischen Falz (die *Plica*); an dieser doppelt dicken Stelle wurden die Siegel angebracht. Auf der Plica war (innen und außen) auch Platz für notarielle Beglaubigungen und Angaben über den Inhalt. Zum Zweck der Aufbewahrung wurden Urkunden auch gefaltet, und es war üblich, auf der Rückseite einen Vermerk über den Inhalt anzubringen.

**Nr. VI.1**

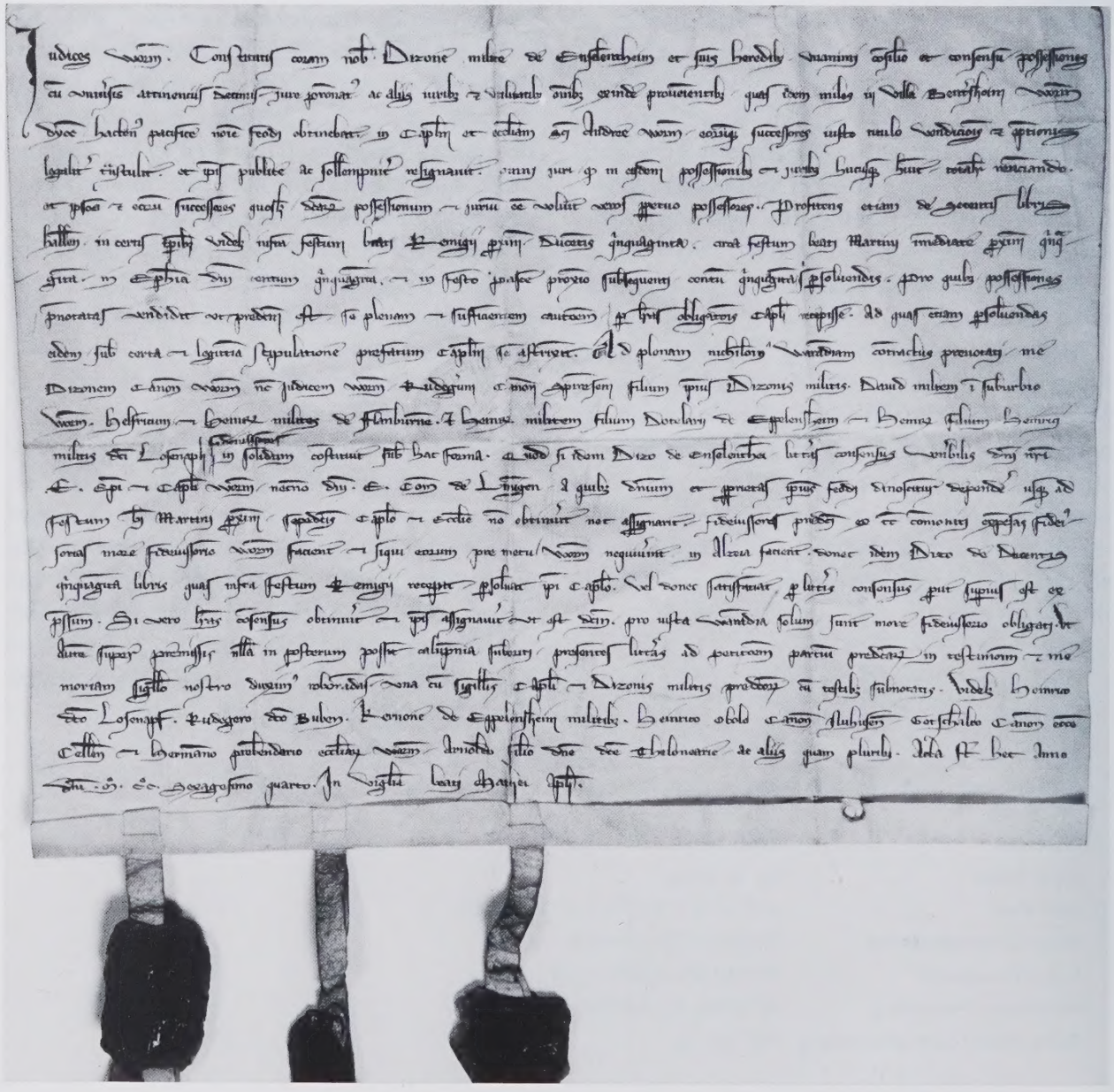
| | |
|---|---|
| Place/Ort | Worms |
| Date/Datum | 20.ix.1264 |
| Leaf/Blatt | 228 (218 + 10 plica) × 277 mm. |
| Material/Schreibmaterial | Vellum/Pergament |
| Script/Handschrift | *minuscula diplomatica* |
| Provenance/Provenienz | Worms, St. Andrew |
| Burke Library Catalogue/Katalog | Ms. 37/55 |

## VI.1 Charter of the "judges" of Worms confirming the sale by Dizo of Enselentheim to St. Andrew, Worms, of his rights in the villa of Bentersheim, Diocese of Worms. 20.ix.1264

The oldest of the documents in van Ess's collection records a land transaction of the thirteenth century by which the secular canons of St. Andrew in Worms came into ownership of a feudal estate at Bentersheim (? Beindersheim, Pfalz) by purchase from a knight, Dizo (*Dizo miles*) of Enselentheim. The collegiate church of St. Andrew had been established by Bishop Burchard in 1020 and was suppressed in 1802. The building now serves as the Museum der Stadt Worms im Andreasstift.

## VI.1 Beurkundung von Dizo von Enselentheims des Verkaufs seiner Rechte an der Villa von Bentersheim in der Diözese Worms an St. Andreas in Worms durch die "Richter" von Worms. 20.ix.1264

Im ältesten Dokument in van Eßsches Sammlung wird ein Landverkauf im 13. Jahrhundert beurkundet: Die weltlichen Kanoniker von St. Andreas in Worms kauften einem gewissen Ritter Dizo (*Dizo miles*) von Enselentheim einen feudalen Landsitz in Bentersheim (? Beindersheim, Pfalz) ab. Die Kollegiatkirche St. Andreas hatte Bischof Burchard 1020 gegründet; 1802 wurde sie aufgehoben. Heute dient das Gebäude als Museum der Stadt Worms im Andreasstift.



The transaction is confirmed in this charter by the *judices* of Worms, perhaps judges of an ecclesiastical court who may also have been diocesan officials or canons of the cathedral. Dizo had held the property sold to St. Andrew's in fief from the count of Leiningen, from whom he was to obtain permission for its alienation. The document granting this permission is also in the collection (Ms. 37/47). It is dated 31 October 1264, and in it Dizo compensated the count with the gift of another estate, Wachenheim in the diocese of Worms, which was returned to Dizo in fief. The Graf von Leiningen descended from a house with its origins in the eleventh century; the seat was at Altleiningen, west of Speyer, and there were estates in the region of Bad Dürkheim.

The seals affixed to the charter are of the *judices Wormatienses*, the chapter of St. Andrew and Dizo.

Das Geschäft wird in dieser Urkunde von den *judices* von Worms bestätigt; dies waren wohl Richter an einem kirchlichen Gericht, die gleichzeitig ein Amt in der Diözese haben oder Kanoniker am Münster sein konnten. Dizo hatte den an St. Andreas verkauften Landsitz als Lehen vom Grafen von Leiningen erhalten und brauchte zur Veräußerung des Besitzes dessen Erlaubnis. Die Urkunde, mit der diese Erlaubnis erteilt wird, befindet sich ebenfalls in der Sammlung (Ms. 37/47). Sie ist vom 31. Oktober 1264 datiert, und Dizo entschädigt den Grafen darin dadurch, daß er ihm einen anderen Landsitz schenkt, Wachenheim in der Diözese Worms, mit dem Dizo wiederum belehnt wird. Der Graf von Leiningen war Sproß eines auf das 11. Jahrhundert zurückgehenden Hauses mit Stammsitz in Altleiningen westlich von Speyer; weitere Besitztümer lagen in der Gegend von Bad Dürkheim.

Die Urkunde trägt die Siegel der *judices Wormatienses*, des Kapitels von St. Andreas und Dizos.

**Nr. VI.2**

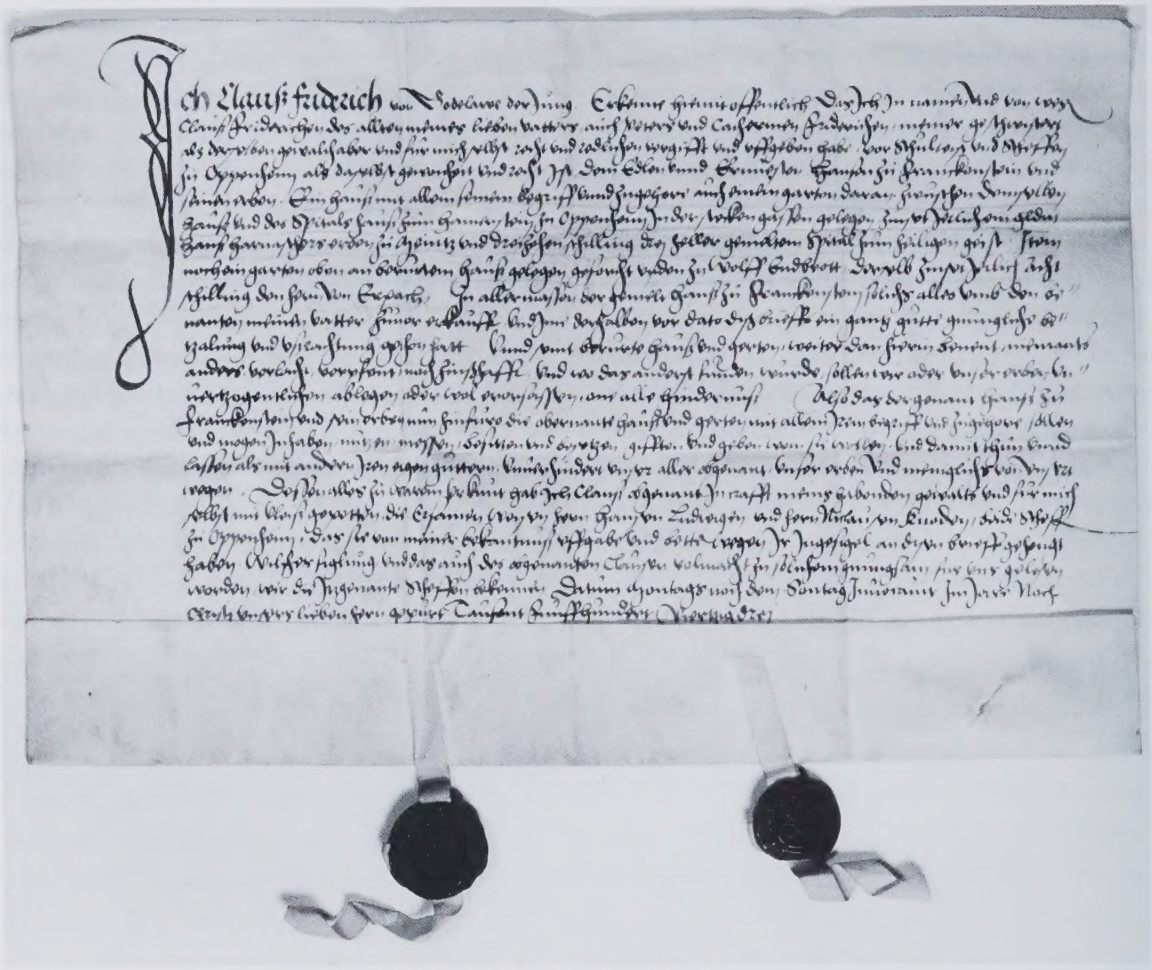
| | |
|---|---|
| Place/Ort | Oppenheim |
| Date/Datum | 12.ii.1543 |
| Leaf/Blatt | 245 (205 + 40 plica) × 306 mm. |
| Material/Schreibmaterial | Vellum/Pergament |
| Script/Handschrift | Kurrentschrift |
| Provenance/Provenienz | Oppenheim |
| Burke Library Catalogue/Katalog | Ms. 37/69 |

**VI.2 Charter of Clauß Friedrich von Godelawe the Younger, attesting the sale of a house and garden at Oppenheim to Hans von Franckenstein. 12.ii.1543**

Oppenheim is on the left bank of the Rhine between Mainz and Alzey. The documents relating to Oppenheim in the collection range in date from 1492 to 1596 and all relate to land transactions involving members of the Franckenstein family, having perhaps come from a family archive. Hans von Franckenstein was a forebear of the house of the Freiherr von Franckenstein of

**VI.2 Beurkundung des Verkaufs eines Hauses mit Garten in Oppenheim an Hans von Franckenstein durch Klaus Friedrich von Godelau den Jüngeren. 12.ii.1543**

Oppenheim liegt am linken Rheinufer zwischen Mainz und Alzey. Die Urkunden in der Sammlung, die mit Oppenheim zu tun haben, reichen von 1492 bis 1596 und beziehen sich alle auf Landtransaktionen mit Mitgliedern der Familie Franckenstein; vielleicht stammten sie aus einem Familienarchiv. Hans von Franckenstein war ein Ahnherr des Hauses der Freiherren von



Ullstadt, Franken, whose name is taken from Burg Frankenstein near Eberstadt, south of Darmstadt.

Most of the Oppenheim properties of the Franckenstein documents were in the Sterckengasse, near the residence of the Franckensteins there. In the present document, in German, Klaus Friedrich von Godelau, the Younger, acting also for his father, his brother and sister, sells to Hans von Franckenstein a house and garden in the Sterckengasse. He lists the rents and taxes owed by the property and gives his word that there are no further obligations. Klaus and his family were probably from Godelau near Erfelden, east of the Rhine, where a Klaus Friedrich was mayor in 1514.

The transaction was executed before the mayor and council (*schulteiß und scheffen*) of Oppenheim, and the seals of two councillors, Hans Ludwig and Nicholas Knode, are appended to it.

Franckenstein aus Ullstadt in Franken; der Name leitet sich von Burg Frankenstein bei Eberstadt südlich von Darmstadt her.

Die Oppenheimer Immobilien, um die es in den Franckenstein-Urkunden geht, lagen überwiegend in der Sterckengasse in der Nähe der Oppenheimer Residenz der Franckensteins. In der hier ausgestellten deutschsprachigen Urkunde bestätigt Klaus Friedrich von Godelau der Jüngere—auch im Namen seines Vaters, seines Bruders und seiner Schwester—den Verkauf eines Hauses mit Garten in der Sterckengasse an Hans von Franckenstein. Er führt die Mieten und Steuern auf, mit denen der Besitz belastet ist und gibt sein Wort, daß keine weiteren Verbindlichkeiten bestehen. Klaus und seine Familie stammten wahrscheinlich aus Godelau bei Erfelden östlich des Rheins, wo im Jahre 1514 ein Klaus Friedrich Schultheiß war.

Zeugen des Geschäfts waren Bürgermeister und Rat (*schulteiß und scheffen*) von Oppenheim, und die Urkunde trägt die Siegel zweier Ratsherren, Hans Ludwig und Nicholas Knode.

**Nr. VI.3**

| | |
|---|---|
| Place/Ort | Rom |
| Date/Datum | 24.xii.1763 |
| Leaf/Blatt | 424 (351 + 73 plica) × 580 mm. |
| Material/Schreibmaterial | Vellum/Pergament |
| Script/Handschrift | *littera sancti Petri* |
| Provenance/Provenienz | Worms, St. Martin |
| Burke Library Catalogue/Katalog | Ms. 37/28 |
| Bibliography/Bibliographie | Hessisches Staatsarchiv C 1 B Nr. 152 fol. 75*v*. |

## VI.3 Bull of Clement XIII appointing Adam Anton Heusser a canon of St. Martin, Worms. 24.xii.1763

St. Martin was a secular collegiate church founded in 991 by the Emperor Otto III, supposedly on a site where St. Martin had been imprisoned in the fourth century. The church, destroyed in the seventeenth century and rebuilt in the eighteenth, now serves as a parish.

In this document of the eighteenth century, the Pope appoints Adam Anton Heusser as a canon of St. Martin's, a post his brother, Ignatius Melchior Heusser, had resigned. Nothing more is known of the Heusser (or Heusner) brothers, although there are records of Lutheran clergy of the name from Worms in the eighteenth century.

The popes had had the right to make appointments to canonries vacated by resignation since the mid-fifteenth century. The formulaic language of the document, set by the terms of canon law, continues practices and terminology that go back at least to the fourteenth century. Documents of this sort take their name from the *bulla* or leaden seal of the Pope.

The appointment itself was addressed to the appointee. Another document from Rome instructed local officials to see that the appointee was installed in his post and given possession of its income and properties. This document is also in the library of Leander van Ess (Ms. 37/5). The script in which these two documents were written (*littera sancti Petri*) was used exclusively by the papal chancery and continued to be used until 1878. It was considered difficult to read, so copies in a more legible hand were commonly

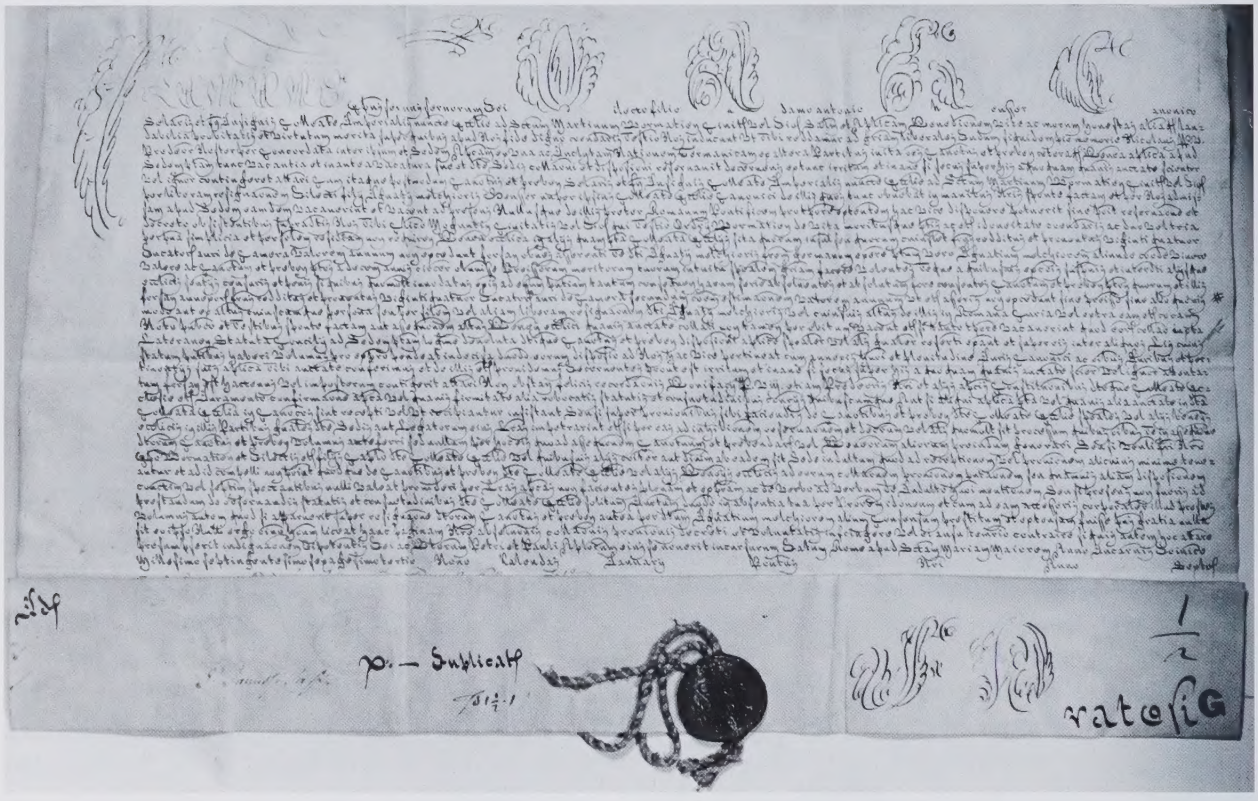
## VI.3 Bulle Clemens XIII. über die Ernennung von Adam Anton Heusser zum Kanoniker von St. Martin in Worms. 24.xii.1763

St. Martin war eine weltliche Kollegiatkirche, 991 von Kaiser Otto III. an der Stelle gegründet, wo angeblich der Hl. Martin im 4. Jahrhundert gefangengehalten wurde. Heute dient die im 17. Jahrhundert zerstörte und im 18. wiederaufgebaute Kirche als Gemeindekirche.

In dieser Urkunde aus dem 18. Jahrhundert ernennt der Papst Adam Anton Heusser zum Kanoniker von St. Martin, ein Amt, von welchem sein Bruder, Ignatius Melchior Heusser, zurückgetreten ist. Über die Brüder Heusser (oder Heusner) wissen wir sonst nichts; urkundlich bekannt sind allerdings im 18. Jahrhundert Wormser lutherische Geistliche dieses Namens.

Die Päpste hatten seit Mitte des 15. Jahrhunderts das Recht, Kanoniker zu ernennen, wenn ein solches Amt durch einen Rücktritt vakant wurde. Die durch das Kirchenrecht vorgeschriebene formelhafte Sprache der Urkunde folgt einer Praxis und Terminologie, die mindestens auf das 14. Jahrhundert zurückgehen. Urkunden dieser Art werden nach der *bulla,* dem päpstlichen Bleisiegel, als Bullen bezeichnet.

Adressat der Ernennung war der Ernannte selbst. Durch eine weitere Urkunde wies Rom die kirchliche Obrigkeit vor Ort an, Sorge zu tragen, daß der Ernannte in sein Amt eingeführt wurde und Verfügung über die entsprechenden Einkünfte und den zugehörigen Besitz erhielt. Auch diese Urkunde befindet sich in Leander van Eßsches Bibliothek (Ms. 37/5). Die Schrift beider Urkunden (*littera sancti Petri*) wurde ausschließlich



made. These, too, were in van Ess's collection (Ms. 37/15 and 33). There was a final document connected with this appointment (Ms. 37/31). In it, the appointee, Adam Anton Heusser, states that he is occupied elsewhere with studies and cannot attend his installation. He appoints (as was permitted) Arnulf Conen, vicar of the cathedral at Worms, to be his procurator or stand-in at the installation. Conen (Coene) is mentioned in at least one other document of 1765.

in der päpstlichen Kanzlei verwendet, und zwar bis 1878. Sie galt als schwer zu lesen, und es war üblich, leichter lesbare Abschriften anzufertigen. Auch diese befanden sich in van Eßsches Sammlung (Ms. 37/15 und 33). Noch ein drittes Dokument bezieht sich auf Adam Anton Heussers Ernennung (Ms. 37/31); darin teilt der Ernannte mit, er könne seiner Amtseinführung nicht persönlich beiwohnen, weil er andernorts mit Studien beschäftigt sei. Er benennt—was zulässig war—Arnulf Conen, Vikar des Wormser Doms, als seinen Stellvertreter für die Gelegenheit. Conen (Coene) wird auch in mindestens einem anderen Dokument aus dem Jahre 1765 erwähnt.

**Nr. VI.4**

| | |
|---|---|
| Place/Ort | Mainz |
| Date/Datum | 24.xi.1787 |
| Leaf/Blatt | 406 (358 + 48) × 508 mm. |
| Material/Schreibmaterial | Vellum/Pergament |
| Script/Handschrift | *cursiva* |
| Provenance/Provenienz | Worms, St. Martin |
| Burke Library Catalogue/Katalog | Ms. 37/12 |
| Bibliography/Bibliographie | Jürgenmeister 1988, 249-55, 260-64. |

**VI.4 Friedrich Karl Joseph, Archbishop of Mainz, appoints Michael Anton Wolf a canon of St. Martin. 24.xi.1787.**

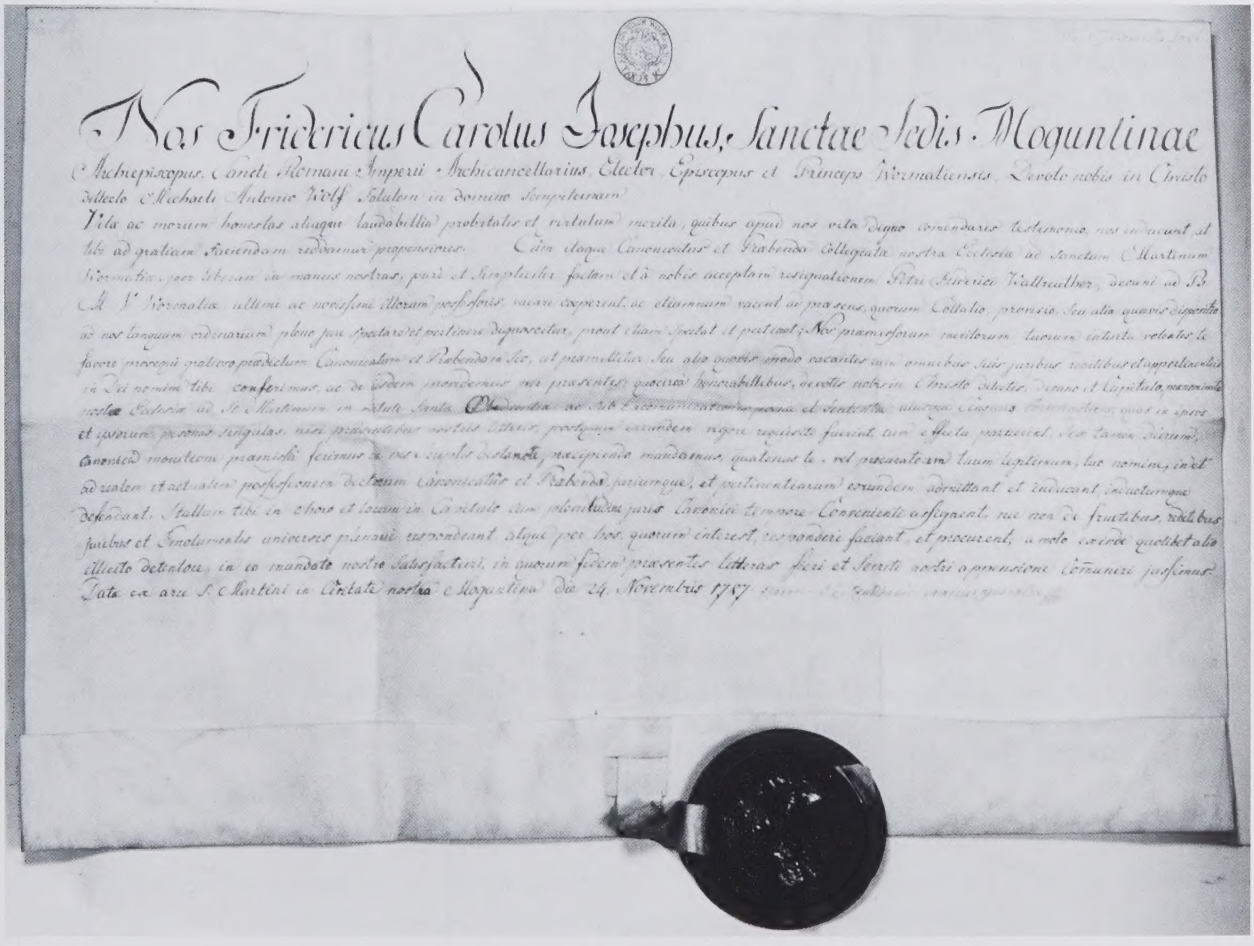
Like the preceding document, this makes an appointment of a canon at the collegiate church of St. Martin in Worms. In this case the official making the appointment is the Archbishop of Mainz rather than the Pope, but the fomulas of this appointment are similar to those of the papal grant. Michael Anton Wolf was appointed to a canonry vacated by the resignation of Peter Friedrich Wallreuther.

Worms, an episcopal see from the fourth century and also a principality, had been impoverished in the religious wars of the seventeenth century and, partly for this reason, the see was held for most of the seventeenth and eighteenth centuries by the archbishop of Mainz or of Trier. Hence Friedrich styles himself not only *Moguntinae Archiepiscopus* but also *Episcopus et Princeps Wormatiensis*. The diocese ceased entirely to exist in 1806 in the aftermath of the Napoleonic Wars,

**VI.4 Friedrich Karl Joseph, Erzbischof von Mainz, ernennt Michael Anton Wolf zum Kanoniker an St. Martin. 24.xi.1787.**

Wie in der vorigen Urkunde geht es auch hier um die Ernennung eines Kanonikers an der Kollegiatkirche St. Martin in Worms. In diesem Fall erfolgte die Ernennung nicht durch den Papst, sondern durch den Erzbischof von Mainz, doch die Ernennungsformeln sind ähnlich wie bei dem päpstlichen Privileg. Michael Anton Wolf wird hier zum Nachfolger des zurückgetretenen Peter Friedrich Wallreuther ernannt.

Die Reichsstadt Worms, Bischofssitz seit dem 4. Jahrhundert, war in den Religionskriegen des 17. Jahrhunderts verarmt; u.a. aus diesem Grund übte im 17. und 18. Jahrhundert meistens der Erzbischof von Mainz oder der von Trier die bischöfliche Autorität in Worms aus. Daher bezeichnet sich Friedrich hier nicht nur als *Moguntinae Archiepiscopus*, sondern auch als *Episcopus et Princeps Wormatiensis*. Aufgelöst wurde das Bistum 1806 im Gefolge der Napo-


Nos Fridericus Carolus Josephus, Sanctae Sedis Moguntinae
Archiepiscopus, Sancti Romani Imperii Archicancellarius, Elector, Episcopus et Princeps Wormatiensis, Devoto nobis in Christo
dilecto Michaeli Antonio Wolf Salutem in domino sempiternam
Vita ac morum honestas aliaque laudabilia probitatis et virtutum merita, quibus apud nos vite digne commendatio testimonio non immerito
ad gratiam faciendam reddamur propensiores. Cum itaque Canonicatus et Prebenda collegiate nostra Ecclesie ad sanctum Martinum
Wormatie, per liberam in manus nostras pure et simpliciter factam et à nobis acceptam resignationem Petri Friderici Wallreuther, decani ad SS
M.M. Nereum et Achilleum ultimi ac novissimi illorum possessoris, vacare cognoscant, ac etiamnum vacent ad presens, quorum Collatio, provisio, seu alia quavis dispositio
ad nos tanquam ordinarium plene pro spectare et pertinere dignoscitur, prout etiam spectat et pertinet; Nos premissorum meritorum tuorum intuitu volentes te
favore prosequi gratioso prefatum Canonicatum et Prebendam Ec. ut premittitur seu alio quovis modo vacantes aut omnibus suis juribus meritibus et pertinentiis
in Dei nomine tibi conferimus, ac de eisdem providemus per presentes, quocirca honorabilibus, devotis nobis in Christo dilectis, Decano et Capitulo memorate
nostre Ecclesie ad S. Martinum in Civitate Sancte Wormatiensis ac sub Prebendariis eiusdem presentibus et venturis universis et singulis
et quorum presentes singulas, sicut premittitur vacantes, ipsorum quemlibet nigro requisito fuerint earum effectu pretextu, Nos tamen dictum
Canonicatum monasterium premissis seruatis de jure et consuetudine debitis, recipiendo mandamus, quatenus te vel procuratorem tuum legitimum, tuo nomine, in et
de realem et actualem possessionem dictarum Canonicatus et Prebende parimque, et pertinentiarum earundem admittant et inducant, inducturumque
defendant. Stallum tibi in choro et locum in Capitulo cum plenitudine juris Canonici tenore Consentiente assignent, nec non de fructibus, redditibus
juribus et emolumentis universis piamque eorundem stipe per hos quorum interest, servandari faciant, et procurent, unde cedet quotiescumque alio
illecito detentore, in eo mandato nostro satisfactum, in quorum fidem presentes litteras sigilli et secreti nostri apprensione communiri jussimus.
Data ex aula S. Martini in Civitate nostra Moguntina die 24. Novembris 1787

which destroyed feudal structures that had survived the Reformation.

Friedrich Karl Joseph von Erthal became bishop of Mainz and Worms in 1775 and held the posts until 1802, bridging the era of the radical transformation of German catholicism from the medieval to modern ways. But in this document, confirming a relatively minor appointment, the prince-bishop asserts with some confidence the perpetuity of the established order.

leonischen Kriege, die den feudalen Strukturen, die die Reformation intakt überstanden hatten, ein Ende bereiteten.

Friedrich Karl Joseph von Erthal wurde 1775 Bischof von Mainz und Worms und hatte diese Ämter bis 1802 inne, also während der Zeit der radikalen Modernisierung des vorher noch mittelalterlich geprägten deutschen Katholizismus. In dieser Urkunde allerdings beharrt der Fürstbischof anläßlich der Bestätigung einer relativ unwichtigen Ernennung noch auf dem Weiterbestehen der vorherrschenden Ordnung.

# VII. BIBLES/BIBELN

The selection presented here from the vast collection of Bibles in the library of Leander van Ess includes one Latin manuscript and the *editio princeps* of the first French translation of the sixteenth century, but the majority of examples are German illustrated Bibles of the fifteenth and sixteenth centuries. The viewer should bear in mind, however, that the selection of these striking examples in some sense falsifies the scope of van Ess's holdings from the fifteenth and sixteenth centuries and entirely neglects his rich survey of Bibles printed from 1600 to 1825.

The library of van Ess contained exemplars of eight or nine of the eighteen German-language versions of the Bible printed before the publication of Luther's New Testament in 1523. It also had numerous examples of the translations published by Luther and his Catholic contemporaries of the sixteenth century. The German printed Bibles had a rich and complexly interrelated tradition of illustration, which is surveyed in this selection.

Die hier gezeigte Auswahl von Bibeln aus der sehr umfangreichen Sammlung in Leander van Eßsches Bibliothek enthält zwar auch eine lateinische Handschrift und die *editio princeps* der ersten französischen Bibelübersetzung im 16. Jahrhundert, doch die meisten Exponate sind bebilderte deutsche Bibeln aus dem 15. und 16. Jahrhundert. Der Betrachter sollte sich allerdings bewußt sein, daß diese Auswahl besonders interessanter Exemplare in einem gewissen Sinne van Eßsches Bestände von Bibeln aus diesen beiden Jahrhunderten verfälscht und seine reichhaltige Sammlung von zwischen 1600 und 1825 gedruckten Bibeln völlig unberücksichtigt läßt.

In der Bibliothek von Leander van Eß befanden sich Exemplare von acht oder neun der 18 vor der Veröffentlichung von Luthers Neuem Testament im Jahre 1523 gedruckten, deutschsprachigen Bibelausgaben sowie zahlreiche Beispiele der von Luther und seinen katholischen Zeitgenossen im 16. Jahrhundert veröffentlichten Übersetzungen. Bei den gedruckten deutschen Bibeln gab es eine üppige Bebilderungstradition mit komplizierten Wechselbeziehungen, die in dieser Auswahl erkennbar werden.

NOTE:
The following is a list of the pre-Luther complete German Bibles in the library of Leander van Ess, based on the list established in Eichenberger & Wendland 1977 (E&W), with GW and Goff numbers:

ANMERKUNG:
Das Folgende ist eine Liste der vorlutherischen vollständigen deutschen Bibeln in Leander van Eßsches Bibliothek, basierend auf der Eichenberger & Wendland 1977 (E&W) gegebenen Liste mit GW und Goff-Nummern:

| | | | |
|---|---|---|---|
| [Nürnberg: Andreas Frisner u. Johann Sensenschmidt, c. 1476-78] | E&W 45-51 ( 5.) | GW 4299<br>Goff B-628 | *Catalogus* B131 |
| Köln: [Heinrich Quentell or/oder Bartholomäus von Unckel? c. 1478] | E&W 65-86 ( 9.) | GW 4307<br>Goff B-636 | ? |
| Köln: [Heinrich Quentell or/oder Bartholomäus von Unckel? c. 1478] | E&W 65-86 (10.) | GW 4308<br>Goff B-637 | *Catalogus* B387 |
| Nürnberg: Anton Koberger, 1483 | E&W 91-96 (11.) | GW 4303<br>Goff B-632 | *Catalogus* B2 (vol./Bd 1), B126 (vol./Bd 1), B127 (vol./Bd 1) [all deaccessioned] |
| Straßburg [Johann Grüninger], 1485 | E&W 97-109 (12.) | GW 4304<br>Goff B-633 | *Catalogus* B128 (vol./Bd 1), A1166 (vol./Bd 2) [deaccessioned:] B129 (vol./Bd 1), B130 (vol./Bd 1: Num.3 - Ps. 27:3) |
| Augsgurg: Johann Otmar, 1507 | E&W 135-42 (16.) | | *Catalogus* A1169 |
| Augsburg: Silvan Otmar, 1518 | E&W 135-42 (17.) | | *Catalogus* A1168 |
| Halberstadt: Lorenz Stuchs, 1522 | E&W 143-52 (18.) | | *Catalogus* A1165 (vol./Bd 1), A1167 (vol./Bd 2: Weisheit 5-Offenbarung 10) |

**Nr. VII.1**

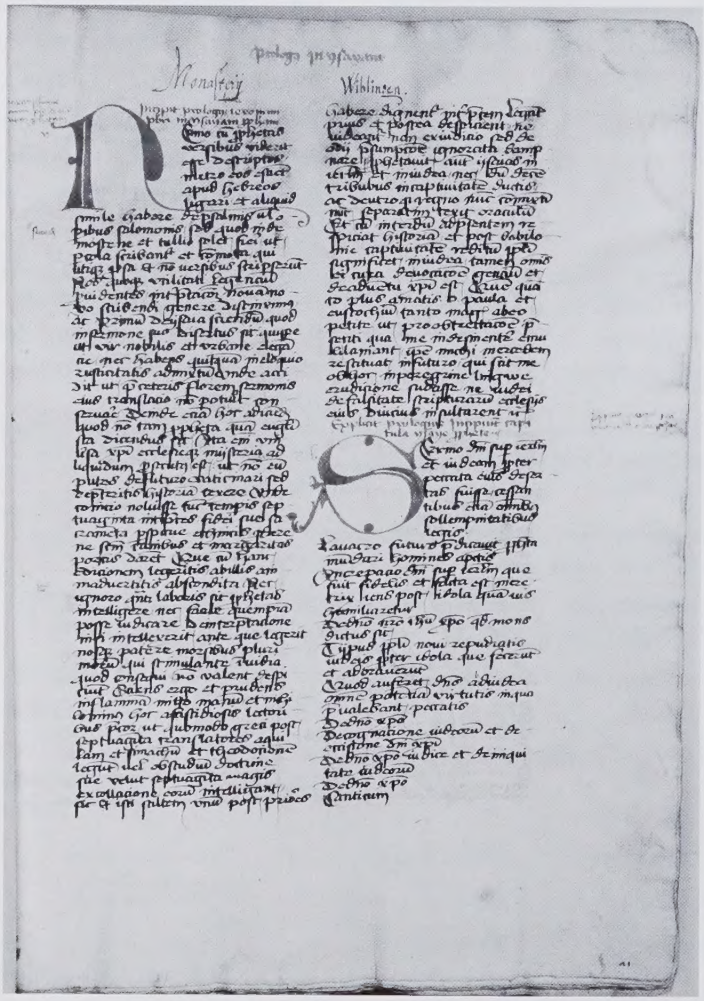
| | |
|---|---|
| Catalogus | C1: Biblia latina, sine loco et anno. 2 Tomi in folio. (Auf Schreibpapier sehr sauber geschrieben) (Sec: XIV aut XV.) |
| Title/Titel | Biblia latina |
| Date/Datum | s. xv |
| Format/Format | folio: reale |
| Leaf height/Blatthöhe | 399 mm. |
| Material/Schreibmaterial | Paper/Papier |
| Script/Handschrift | *cursiva* |
| Binding/Einband | Paper on pasteboard/Pappdeckel |
| Provenance/Provenienz | Monasterii Wiblinden (OSB Wiblingen, Diözese Konstanz) |
| Burke Library Catalogue/Katalog | Ms. 1, vol. 2 |
| Bibliography/Bibliographie | de Ricci 1935-40, 2: 1637. Krämer 1989, 2:832-6. Sack 1985. |

## VII.1 Manuscript Latin Bible. s. xv

The only manuscript copy of the complete Bible in the library of Leander van Ess is probably contemporary with the earliest printed Bibles of the

## VII.1 Handschriftliche lateinische Bibel. s. xv

Das einzige Exemplar einer vollständigen Bibelhandschrift in Leander van Eßsches Bibliothek stammt vermutlich aus der zweiten Hälfte des 15.



latter half of the fifteenth century. It is a comparatively simple, two-volume production, written on paper in a cursive script with red initials and rubrics. As was customary in both manuscript and printed versions of the Vulgate, it is fitted out with the prefaces of the translator, St. Jerome. The second volume begins with Isaiah, and the first page has the preface and the beginning of a list of chapters.

Above the text is the ex libris of the Benedictines of Wiblingen, near Ulm in the diocese of Constance, whose large library is widely disseminated. The provenance suggests that van Ess may have obtained the volume in the sales of duplicate volumes at the University Library of Freiburg im Breisgau, but Freiburg (which has one Wiblingen manuscript) does not seem to retain any incunabula from this community. The volumes are bound (with possible loss of further evidence for provenance) in nineteenth-century paste paper on paper boards, a style often used by van Ess when he had to rebind books.

Jahrhunderts, also der selben Zeit wie die frühesten gedruckten Bibeln. Das schlicht gestaltete zweibändige Werk ist in Kursivschrift mit roten Initialen und Rubriken auf Papier geschrieben. Beigegeben sind—wie damals bei handschriftlichen und gedruckten Vulgataausgaben üblich—die Vorworte des Übersetzers, des Hl. Hieronymus. Der zweite Band beginnt mit Jesaja, und auf der ersten Seite stehen das Vorwort und der Anfang einer Liste der Kapitel.

Über dem Text befindet sich das Exlibris der Benediktiner von Wiblingen bei Ulm in der Diözese Konstanz, deren Bibliothek inzwischen weit verstreut ist. Diese Provenienz läßt vermuten, daß van Eß die Handschrift bei einem Dublettenverkauf der Universitätsbibliothek Freiburg im Breisgau erworben haben könnte; allerdings besitzt Freiburg zwar eine Handschrift aus Wiblingen, aber anscheinend keine von dort stammenden Inkunabeln. Pappdeckeleinbände aus dem 19. Jahrhundert wie diesen verwendete van Eß gerne, wenn er Bücher neu binden lassen mußte; beim Binden könnten weitere Hinweise auf die Provenienz verloren gegangen sein.

**Nr. VII.2**

| | |
|---|---|
| Catalogus | B131: Deutsche kathol: Bibel bis Ende des Psalters, mit Holzschnitten, ohne Anzeige des Drukorts und Jahrs. 1 in gr. Fol. (Ist nach Panzer die 4te vollständige deutsche Bibel) |
| Title/Titel | Biblia [German/Deutsch] |
| Place/Ort | [Nürnberg] |
| Printer/Drucker | [Andreas Frisner und Johann Sensenschmidt] |
| Date/Datum | [1476-8] |
| Format/Format | folio: reale (41 × 28 cm.) |
| Leaf height/Blatthöhe | 410 mm. |
| Binding/Einband | Leather on wood, scored lines & blind-stamping, remains of clasps/Lederband über Holz, Streicheisenlinien u. Stempelpressung, Reste von Schließen |
| Provenance/Proveniez | ? |
| ISTC | ib00628000-b |
| Goff | B-628 |
| GW | 4299 |
| BMC | 2:408 |
| Burke Library Catalogue/Katalog | CB72/(1470) |
| Bibliography/Bibliographie | Darlow & Moule 1911, 484. Eichenberger & Wendland 1977, 45-52. Strohm 1987, 11-12 (E11-E11b) |

## VII.2 The Sensenschmidt Bible. [between 1476 and 1478]

Bibles printed before that published by Andreas Frisner and Johann Sensenschmidt in Nuremberg between 1476 and 1478 had used historiated woodcut initials and column-width woodcut illustrations. The innovations of the Sensenschmidt Bible were to introduce at the beginning of Genesis a woodcut the full width of the double-column text and to incorporate 73 illuminated initials that were full-column width at the beginnings of the Biblical books. In van Ess's copy, the Genesis woodcut and the several initials into which color has been introduced have not been fully colored, as was often done, but only highlighted in red, to unusual and striking effect. Rather than depicting the Creation, as would become common at the outset of Genesis in German Bibles, the artist has depicted the fall of the angels in an upper zone, above the temptation of Eve. The woodcut is framed with the symbols of the four Evangelists, three of whose names have been entered in the blank scrolls by the rubricator.

The book has a duplicate number that resembles those of the University Library at Freiburg, whence van Ess obtained a large number of his books.

## VII.2 Die Sensenschmidt-Bibel. [zwischen 1476 und 1478]

Bei Vorläufern der zwischen 1476 und 1478 in Nürnberg von Andreas Frisner und Johann Sensenschmidt gedruckten Bibel waren figurenreiche Holzschnittinitialen und kolumnenbreite Holzschnittillustrationen verwendet worden. Das Neue an der Sensenschmidt-Bibel war der Holzschnitt über die ganze Breite des zweispaltigen Satzspiegels am Anfang des Buches Genesis und die 73 illuminierten Initialen in ganzer Spaltenbreite am Anfang der einzelnen Bücher der Bibel. In van Eßsches Exemplar sind der Genesis-Holzschnitt und die Initialen, für die eine farbige Ausmalung vorgesehen war, nicht wie üblich ganz koloriert, sondern nur in Rot hervorgehoben, was ungewohnt und eindrucksvoll wirkt. Statt die Schöpfung darzustellen, wie es in deutschen Bibeln am Anfang des Buches Genesis bald die Norm werden sollte, hat der Künstler hier über der Versuchung Evas den Sturz der Engel dargestellt. Den Rahmen bilden die Symbole der vier Evangelisten; drei ihrer Namen hat der Rubrikator in die leeren Holzschnittbanner eingetragen.

Das Buch weist eine Dublettennummer auf, die denjenigen der Freiburger Universitätsbibliothek ähnelt, aus der van Eß viele seiner Bücher bezog.

Hie hebet an das bůch preſich oder geneſis das wir heyſſen dz bůch der geſchöpff.
In dem anfang beſchůff got hymel vnnd erd
werden die liechter in dem firmamēt des

**Nr. VII.3**

| | |
|---|---|
| Catalogus | B387: Die erste niedersächsische, oder sogenannte Cölnische deutsche Bibel, ohne Anzeige des Druckjahrs, und des Druckers. 1 in gr. Folio (Ist nach Panzer eine ungemein seltene Bibel) mit Holzschnitten versehen. |
| Title/Titel | Biblia [Low German/Niederdeutsch]. With glosses according to Nicolaus de Lyra's postils |
| Place/Ort | Köln |
| Printer/Drucker | [Bartolomaeus de Unkel & Heinrich Quentell for/für Johann Helmann & Arnold Salmonster (Köln) & Anton Koberger (Nürnberg)] |
| Date/Datum | [ca. 1478-9] |
| Format/Format | folio: reale |
| Leaf height/Blatthöhe | 407 mm. |
| Binding/Einband | Modern cloth/Leinen, modern |
| Provenance/Provenienz | ? |
| ISTC | ib00637000-b |
| Goff | B-637 |
| GW | 4308 |
| BMC | 1:264-5 |
| Burke Library Catalogue/Katalog | CB80/1480 |
| Bibliography/Bibliographie | Corsten 1957. Darlow & Moule 1911, Kautzsch et al. 1981. Eichenberger & Wendland 1977, 65-90. |

## VII.3 The Cologne (or Low German) Bible. [Second (or Low Rhenish) printing c. 1478]

The first Bibles in Low German—actually two very similar texts, one in the dialect of Lower Saxony and the other of the lower Rhine—were published in Cologne about 1478. They contain a remarkable series of woodcuts, 113 in the Saxon version and 123 in the Rheinish, which constitute the first full illustration cycle for incunabular Bibles. Van Ess's copy, although it is defective in the prefatory materials, is a beautifully colored exemplar. At the opening that spans the end of Job and the beginning of the Psalter, we see Job blessed by God and David (with pets) playing his harp before a window through which one sees a windmill as well as the dove of divine inspiration. (See also VII.9.) These woodcuts are among the several in the volume that have no parallels in a manuscript sometimes thought to have been the primary source of the artist of the woodcuts

## VII.3 Die Kölner (oder niederdeutsche) Bibel. [Zweiter (oder niederrheinischer) Druck, ca. 1478]

Die ersten niederdeutschen Bibeln—zwei sehr ähnliche Texte im niedersächsischen bzw. niederrheinischen Dialekt—erschienen um 1478 in Köln. Die bemerkenswerten Serien von Holzschnitten - 113 in der sächsischen Fassung, 123 in der rheinischen—bilden den ersten vollen Illustrationszyklus für Wiegendrucke der Bibel. Van Eßsches Exemplar weist zwar einige Mängel in den vorausgeschickten Texten auf, ist aber herrlich koloriert. Aufgeschlagen sind die Seiten mit dem Schluß des Buches Hiob und dem Anfang des Psalters. Wir sehen Hiob, der von Gott gesegnet wird, und David (mit Schoßtieren), der vor einem Fenster, das den Blick auf eine Windmühle und die Taube des Hl. Geistes freigibt, die Harfe spielt. (Vgl. auch VII.5.) Für diese Holzschnitte gibt es, wie für einige andere in diesem Band, keine Parallelen in einer

(Berlin, Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz, Germ. fol. 516).

Van Ess notes that the verso of folio 500 in this copy is blank and that this must be a printer's error, for the text is to be found in his other copy of the book. The copy to which he refers may be the one sold to Sir Thomas Phillipps and now in the Huntington Library, but it might also be the second copy (of the dialectal variant)—perhaps deaccessioned as a duplicate about 1940—that Union is recorded as having owned.

The binding has recently been replaced because the nineteenth-century binding in which the book came to New York had seriously deteriorated. Any signs of provenance had disappeared at the time of the nineteenth-century rebinding.

Handschrift, die einem Teil der Forschung als Hauptvorlage des Holzschnittkünstlers gilt (Berlin, Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz, Germ. fol. 516).

Van Eß vermerkt, daß fol. 500 dieses Exemplars rückseiting unbedruckt ist, wobei es sich um einen Fehler des Druckers handeln müsse, da die Seite in seinem anderen Exemplar dieser Ausgabe mit Text bedruckt sei. Er könnte sich damit auf das an Sir Thomas Phillipps verkaufte Exemplar beziehen, das heute in der Huntington Library ist. Es könnte sich jedoch auch um das zweite Exemplar (der Dialektvariante) handeln, das das Union Theological Seminary früher besaß und vermutlich um 1940 als Dublette aussonderte.

Der Einband wurde in jüngerer Zeit erneuert, weil der Einband aus dem 19. Jahrhundert, in dem das Buch nach New York kam, stark verschlissen war. Mögliche Hinweise auf die Provenienz waren schon beim Binden im 19. Jahrhundert verschwunden.

**Nr. VII.4**

| | |
|---|---|
| Catalogus | B128: Deutsche katholische Bibel bis Ende des Psalters, mit Holzschnitten. Strasburg. 1485. 1 in kl. Folio. (Ist nach Panzer die 10te deutsche Bibel.)<br>A1166: Deutsche Bibel, von den Sprächen Salomo an bis Offenbarung Johann: inclusive. Strasburg. 1485. 1 Tom. in folio. Mit colorierten Holzschnitten. vide Panzer, Annalen der ältere deutschen Literatur etc. pag: 154. N. 214. |
| Title/Titel | Biblia [German/Deutsch] |
| Place/Ort | [Straßburg] |
| Printer/Drucker | [Johann (Reinhard) Grüninger] |
| Date/Datum | [1485] |
| Format/Format | folio: reçute: 29 × 21 cm. |
| Leaf height/Blatthöhe | 293 mm. |
| Binding/Einband | Stamped pigskin on wood, partial clasps/Schweinsleder über Holz mit Stempelpressungen, Reste von Schließen |
| Provenance/Provenienz | Freiburg i.B. (OP). Freiburg, Universitätsbibliothek dup in 17,243. |
| ISTC | ib00633000b |
| Goff | B-633 |
| GW | 4303 |
| BMC | 2:424 |
| Burke Library Catalogue/Katalog | CB72/1485 |
| Bibliography/Bibliographie | Eichenberger & Wenland 1977, 97-109. Strohm 1987, 21-22 (E25). |

## VII.4 The Grüninger Bible. 1485

The major innovation of the Bible printed by Johann Grüninger of Strasbourg in 1485 was the use of a smaller, chancery folio format that made his book suitable for domestic ownership and use, unlike the royal folios that had preceded it. The format came to be known in both German and English as the "Family Bible."

The artist who made Grüninger's woodcuts knew the work of the master of the Cologne Bibles, which had been used again in the more famous Koberger Bible (Nuremberg, 1483). The Creation woodcut that is shown, for example, derives from that of the Koberger Bible, but it is reduced in size to fit the new format, and the composition of the creation of Eve in the center is reconceived and reversed. Grüninger did not print his large initials but left space for them to

## VII.4 Die Grüninger-Bibel. 1485

Die wichtigste Neuerung bei der 1485 von Johann Grüninger in Straßburg gedruckten Bibel war die Verwendung eines kleineren Kanzlei-folio Formats. Dadurch konnte man das Buch im Gegensatz zu den früheren Royal-folio Bänden auch zuhause bequem haben und benützen. Bibeln in diesem Format bezeichnete man bald auf Deutsch und auf Englisch als "Familienbibel."

Der Künstler, der Grüningers Holzschnitte anfertigte, kannte das Werk des Meisters der Kölner Bibeln, das auch schon in der berühmteren Koberger-Bibel (Nürnberg, 1483) wieder auftauchte. Der hier gezeigte Holzschnitt mit der Schöpfungsszene geht z.B. auf die entsprechende Illustration der Koberger-Bibel zurück, wurde aber für das neue Format verkleinert; bei der Erschaffung Evas in der Bildmitte ist die Komposi-

be entered by hand. In the van Ess exemplar, the initial *A* has bled badly onto the facing page.

The first volume of van Ess's set belonged to the Dominicans of Freiburg and came to the library of the professor via the University Library in Freiburg. Volume 2 seems to have come from another source—a not uncommon phenomenon.

tion neu konzipiert und seitenverkehrt. Die großen Initialen druckte Grüninger nicht, sondern ließ Platz für die Einzeichnung von Hand. In van Eßsches Exemplar hat das Initial *A* stark auf die gegenüberliegende Seite abgefärbt.

Der erste Band von van Eßsches Ausgabe hatte den Dominikanern von Freiburg gehört und gelangte über die Universitätsbibliothek Freiburg in den Besitz des Professors. Band 2 scheint aus einer anderen Quelle zu stammen—ein keineswegs seltener Vorgang.

Das Buch Der geschopft IX.

Hie hebt sich an. Genesis daß erst buch der funff bücher moysi. Das erst Capitel ist von der schöppfung der werlt vnd aller creaturen. vnnd von den wercken der sechs tag.

IN dem anfang hatt gott beschaffen himel vnd erdē aber dye erde was eytel vnd lere vnd die vinsternuß wären auff dem antlitz des abgrunds. vnd der geyst gots swebet oder ward getragen auff dē wassern. Vnd got der sprach. Es werde das liecht. Vñ das liecht ist worden vnd got sahe das liecht das es gůt was. vnd er teylet das liecht vō der vinsternuß. vnnd das liecht hyeß er den tag. vnd die vinsternuß die nacht. Vnd es ward abent vnd morgen ein tag. Vnd got der sprach. Es werde das firmament in dem mittel der wasser. vñ tayle die wasser vō den wassern. Vnd got machet dz firmament. vnnd teylet die wasser. dye do waren vnder dem firmament. vō den dy do waren ob dez firmament.

**Nr. VII.5**

| | |
|---|---|
| Catalogus | A1165: Biblia dudesch dat erste Deell (Plattdeutsch) von der Genesis bis zu den Psalmen inclusive, mit Holzschnitten. 1522. 1 Tom. in folio (zu Halberstadt gedrukt) vide Goezens Versuch einer historie der gedrukten niedersächsischen Bibeln pag: 94 seq: Incunab.<br>A1167: Plattdeutsche Bible, vom 5ten Kapitel der Weisheit bis zum 10ten Kapitel Offenbarung Johannes. Mit Holzschnitten. Halberstadt. 1522. 1 Tom. in folio. (vorn und hinten incomplett; auch die Decke los) *Incunabulum*. vide Goerzens Versuch einer histoire der gedrukten niedersächsischen Biblen. pag: 94 seq. |
| Title/Titel | Biblia [Low German/Niederdeutsch] |
| Place/Ort | [Halberstadt] |
| Printer/Drucker | [Lorenz Stuchs] |
| Date/Datum | 1522 |
| Format/Format | folio: 37 × 27 cm. |
| Leaf height/Blatthöhe | 373 mm. |
| Binding/Einband | Stamped pigskin on pasteboard/Schweinsleder über Pappdeckel mit Stempelpressungen |
| Provenance/Provenienz | Huysburg BMV (OSB) |
| Burke Library Catalogue/Katalog | CB80/1522/v.1 |
| Bibliography/Bibliographie | Darlow & Moule 1911, 485-6 (Nr. 4187). Eichenberger & Wenland [1977], 143-52. VD16: B2693. |

## VII.5 The Halberstadt (or Fourth Low German) Bible. 1522

The last German Bible printed before Luther's New Testament reverts in format to the larger folio, and its printer had access for 112 of his 119 woodcuts to the series that originated with the Cologne Bible (VII.3) of 1478—more than four decades earlier. In the interim, the woodcuts had been used again by Anton Koberger of Nuremberg in his German Bible of 1483.

This Bible was printed in Halberstadt, it is thought by Lorenz Stuchs, whose father Georg was a printer in Nuremberg. His enterprise was supported locally by Ludwig Trutebul, at whose premises the printing was done. Stuchs must have obtained the Cologne/Koberger woodcuts in his home city.

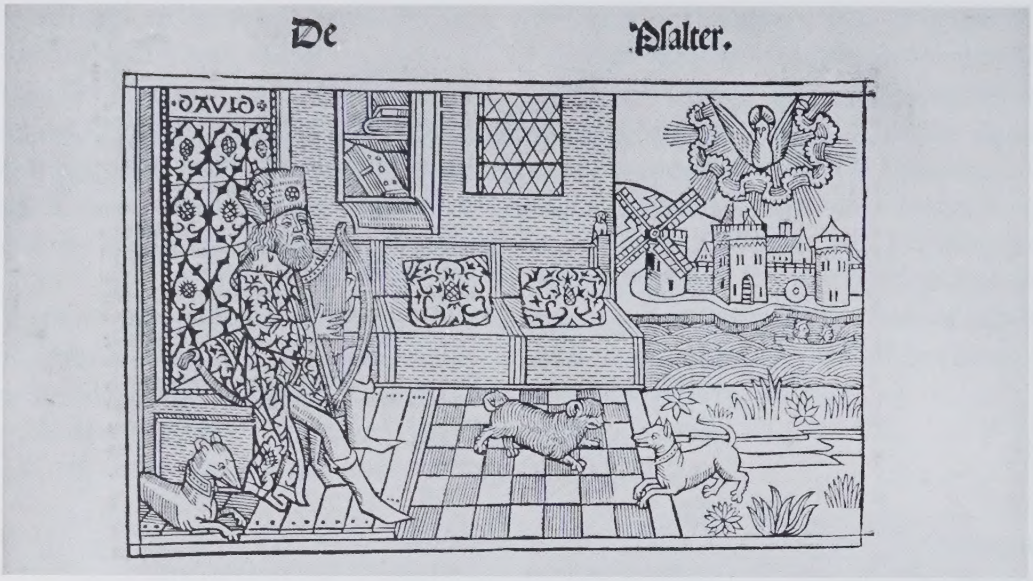
The Halberstadt Bible is exceedingly rare. Volume 1 in the van Ess exemplar has a late ex libris

## VII.5 Die Halberstädter (oder vierte niederdeutsche) Bibel. 1522

Die letzte vor Luthers Neuem Testament gedruckte deutsche Bibel kehrt zu dem größeren Folioformat zurück, und der Drucker hatte bei 112 seiner 119 Holzschnitte Zugriff auf die ursprüngliche, über vier Jahrzehnte ältere Serie in der Kölner Bibel (VII.3) von 1478. In der Zwischenzeit wurden die Holzschnitte wieder von Anton Koberger aus Nürnberg in seiner deutschen Bibeln aus dem Jahr 1483 benutzt.

Dieser Bibel wurde in Halberstadt gedruckt, vermutlich von Lorenz Stuchs, dessen Vater Georg in Nürnberg Drucker war. In Halberstadt wurde das Unternehmen von Ludwig Trutebul unterstützt, in dessen Haus der Druck erfolgte. Die Köln-Koberger Holzschnitte muß sich Stuchs in seiner Heimatstadt besorgt haben.

Die Halberstädter Bibel ist äußerst selten.




*VII.5. David.*

*VII.5. St. Jerome/Hl. Hieronymus.*

of the Benedictines of Huysberg in the diocese of Halberstadt and the eighteenth-century spine label from Huysburg. Its sixteenth-century binding has paper, rather than oaken, boards and once had leather thongs for closing rather than the more usual metal clasps.

The opening on display repeats the woodcuts from the concluding page of Job and the beginning of the Psalter in the Cologne Bible. The prints, which are not colored, are from the very same cuts as those of the earlier volume and are in remarkable condition. Several of the other woodcut scenes evidently had to be replaced. The printer repeated nineteen times an author-portrait of St. Jerome which is initialed CD by the woodcut master and dated 1520. It depicts, in addition to Jerome's usual insignia, the tools of a well-equipped scriptorium.

Band 1 des van-Eßschen Exemplars trägt ein spätes Exlibris der Benediktiner von Huysburg in der Diözese Halberstadt und das Huysburger Rückenschild aus dem 18. Jahrhundert. Der Einband aus dem 16. Jahrhundert hat nicht Eichenholzdeckel, sondern Pappdeckel, und hatte früher einmal als Verschluß Lederriemen statt der üblichen Metallschließen.

Auf den aufgeschlagenen Seiten finden sich die Holzschnitte vom Schluß des Buches Hiob und vom Anfang des Psalters aus der Kölner Bibel wieder. Die nicht kolorierten Drucke wurden vom selben Stock gedruckt wie damals und sind in erstaunlich gutem Zustand. Einige der anderen Holzschnittszenen mußten offensichtlich ersetzt werden. 19 Mal findet sich ein Künstlerportrait des Hl. Hieronymus, welches der Holzschneider mit den Initialen CD signierte und 1520 datierte. Neben Hieronymus' üblichen Insignien sind die Gerätschaften einer gut ausgestatteten Schreibstube dargestellt.

**Nr. VII.6**

| | |
|---|---|
| Catalogus | A1179: Die Bücher des Neuen Testaments, übersetzt von Dr. Martin Luther. (Eine äußerst seltene Ausgabe, die, welche Panzer in seinem Entwurf einer vollständigen Geschichte der deutschen Bibelübers: Dr. M. Luthers, Seite 1216 ff. beschrieben ist.) 1 Tom. in folio. Mit Holzschnitten. *Incunab.* |
| Author/Verfasser | [Martin Luther, trans./Üs.] |
| Title/Titel | Das New Testament teütsch |
| Place/Ort | [Straßburg] |
| Printer/Drucker | [Johann Schott] |
| Date/Datum | [1523] |
| Format/Format | folio: 31 × 21 cm. |
| Leaf height/Blatthöhe | 312 mm. |
| Binding/Einband | Scored, blind-stamped leather on wood, partial clasp/Lederband über Holz mit Streicheisenlinien u. Stempelpressungen, Reste von Schließen |
| Provenance/Provenienz | ? |
| Burke Library Catalogue/Katalog | CB77/1523 |
| Bibliography/Bibliographie | Benzing 1523.29. Edwards 1994, 127-8. Strohm 1987, 62-64 (E91). VD16: B4334. WA-B, 700-701 (Nr. 248). |

## VII.6 Luther's Translation of the New Testament. [Strasbourg, 1523]

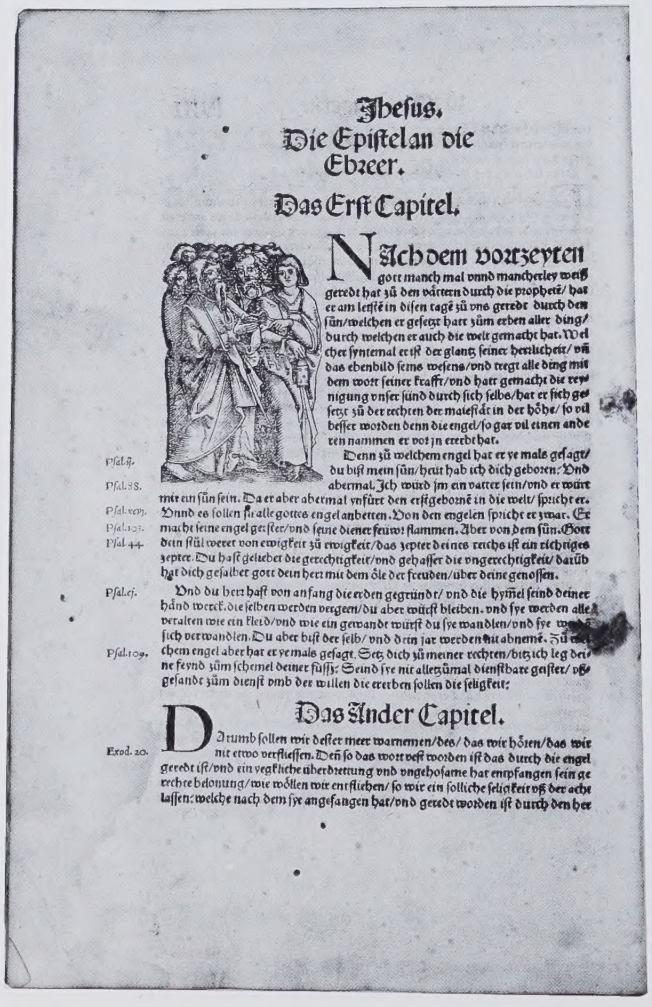
Luther's New Testament was printed twice in Wittenberg in 1522, in September and December. Reprints began to appear almost immediately, especially in Basel and Augsburg. Among the earliest and rarest reprints from outside Wittenberg is this folio edition by Johann Schott of Strasbourg from the second quarter of 1523. Schott had also issued an octavo New Testament sometime at the end of 1522 or the beginning of 1523, and the copy text for both was Luther's first edition, the September-Testament.

The Wittenberg New Testaments had a rich program of illustration, woodcuts by Lucas Cranach the Elder. Schott's New Testaments are not profusely illustrated, but the beginning of several divisions of the book, such as the Epistle to the Hebrews, are marked by small woodcuts.

## VII.6 Luthers Übersetzung des Neuen Testaments. [Straßburg, 1523]

Luthers Neues Testament erschien im Jahre 1522 in Wittenberg zweimal, nämlich im September und im Dezember. Fast sofort wurde es nachgedruckt, vor allem in Basel und in Augsburg. Zu den frühesten und seltensten Nachdrucken außerhalb Wittenbergs gehört diese Folioausgabe aus dem zweiten Viertel des Jahres 1523 von Johann Schott in Straßburg. Ende 1522 oder Anfang 1523 hatte Schott bereits eine Oktavausgabe des Neuen Testaments herausgebracht; der Text beider Ausgaben war der von Luthers Erstausgabe, dem September-Testament.

Das Wittenberger Neue Testament war mit Holzschnitten von Lucas Cranach dem Älteren reich illustriert. Schotts Neue Testamente sind dagegen nur sparsam illustriert. Der Anfang einiger Abschnitte des Buches, wie z.B. der Brief an die Hebräer, ist durch kleine Holzschnitte hervorgehoben.



Jhesus.
Die Epistel an die Ebreer.

Das Erst Capitel.

NAch dem vortzeyten gott manch mal vnnd mancherley weiß geredt hat zů den vättern durch die prophetē/ hat er am leistē in disen tagē zů vns geredt durch den sůn/welchen er gesetzt hatt zům erben aller ding/ durch welchen er auch die welt gemacht hat. Welcher syntemal er ist der glantz seiner herrlicheit/ vñ das ebenbild seins wesens/vnd tregt alle ding mit dem wort seiner krafft/vnd hatt gemacht die reynigung vnser sünd durch sich selbs/hat er sich gesetzt zů der rechten der maiestät in der höhe/ so vil besser worden denn die engel/so gar vil einen anderen nammen er vor jn ererbt hat.

Psal.ij. Denn zů welchem engel hat er ye mals gesagt/ du bist mein sůn/heut hab ich dich geboren: Vnd
Psal.88. abermal. Jch würd jm ein vatter sein/vnd er würt mit ein sůn sein. Da er aber abermal vnfürt den erstgebornē in die welt/ spricht er.
Psal.xcvj. Vnnd es sollen jn alle gottes engel anbetten. Von den engelen spricht er zwar. Er
Psal.103. macht seine engel geister/vnd seine diener feüwr flammen. Aber von dem sůn. Gott
Psal.44. dein stůl weret von ewigkeit zů ewigkeit/das zepter deines reichs ist ein richtiges zepter. Du hast geliebet die gerechtigkeit/vnd gehasset die vngerechtigkeit/ darūb hat dich gesalbet gott dein herr mit dem öle der freuden/uber deine genossen.

Psal.cj. Vnd du herr hast von anfang die erden gegründt/ vnd die hym̄el seind deiner hānd werck. die selben werden vergeen/du aber würst bleiben. vnd sye werden alle veralten wie ein kleid/vnd wie ein gewandt würst du sye wandlen/vnd sye werden sich verwandlen. Du aber bist der selb/ vnd dein jar werden nit abnemē. Zů welchem engel aber hat er ye mals gesagt. Setz dich zů meiner rechten/bitz ich leg dei-
Psal.109. ne feynd zům schemel deiner füssz: Seind sye nit alletzůmal dienstbare geister/ vßgesandt zům dienst vmb der willen die ererben sollen die seligkeit:

Das Ander Capitel.

DArumb sollen wir dester meer warnemen/des/ das wir hören/das wir
Exod. 20. nit etwo verfliessen. Deñ so das wort vest worden ist das durch die engel geredt ist/vnd ein yegkliche überdrettung vnd vngehosame hat entpfangen sein gerechte belonung/wie wöllen wir entfliehen/ so wir ein solliche seligkeit vß der acht lassen: welche nach dem sye angefangen hat/vnd geredt worden ist durch den her

**Nr. VII.7**

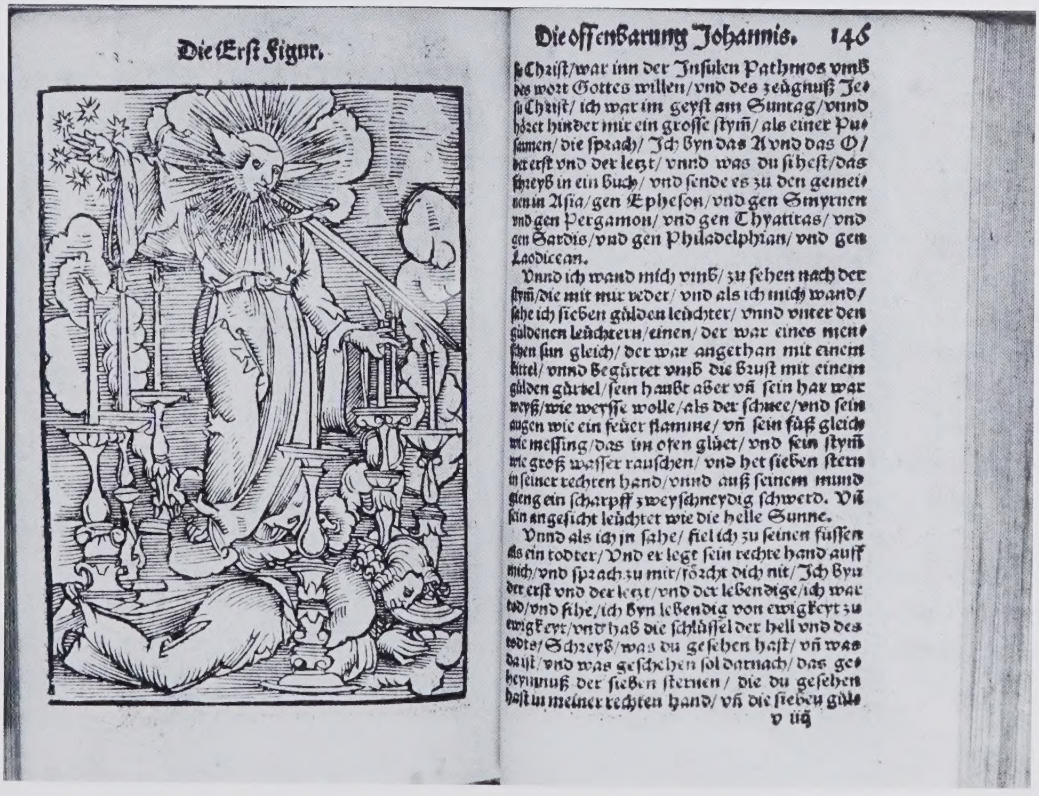
| | |
|---|---|
| **Catalogus** | B370: Das new Testament teutsch. 1531. Gedrukt zu Nürenberg durch Jobst Gutknecht 1531. 1 in kl. 80. Ist nach Panzer eine äußerst seltene und vorzügliche Ausgabe, da sie den 1530 von Luther durchgehends gebeßerten Text liefert, ist mit Holzschnitten versehen. |
| **Author/Verfasser** | Martin Luther, trans./Üs. |
| **Title/Titel** | Das New Testament Teütsch |
| **Place/Ort** | Nürnberg |
| **Printer/Drucker** | Jobst Gutknecht |
| **Date/Datum** | 1531 |
| **Format/Format** | 8°: reçute |
| **Leaf height/Blatthöhe** | 136 mm. |
| **Binding/Einband** | Pigskin on wood, 2 clasps/Schweinsleder über Holz, 2 Schließen |
| **Provenance/Provenienz** | ? |
| **Burke Library Catalogue/Katalog** | CB77/1530 |
| **Bibliography/Bibliographie** | Benzing 1531-5. Strohm 1987, 141 (E251), 108 (E178). VD16: B4403. WA-B 508 (Nr 153). |

## VII.7 Luther's New Testament. 1531

This small-format New Testament, printed in Nuremberg, contains a series of full-page illustrations for the New Testament Apocalypse (The

## VII.7 Luthers Neues Testament. 1531

Dieses in Nürnberg gedruckte kleinformatige Neue Testament enthält eine Serie ganzseitiger Illustrationen zur Apokalypse (der Offenbarung



Die Erst Figur.

Die offenbarung Johannis. 146

su Christ/war inn der Insulen Pathmos vmb des wort Gottes willen/vnd des zeügnuß Jesu Christ/ ich war im geyst am Suntag/vnnd höret hinder mir ein grosse stym̄/ als einer Pusamen/ die sprach/ Ich byn das A vnd das O/ der erst vnd der letzt/ vnnd was du sihest/das schreyb in ein buch/ vnd sende es zu den gemeinen in Asia/gen Epheson/vnd gen Smyrnen vnd gen Pergamon/ vnd gen Thyatiras/ vnd gen Sardis/vnd gen Philadelphian/ vnd gen Laodicean.

Vnnd ich wand mich vmb/ zu sehen nach der stym̄/die mit mir redet/ vnd als ich mich wand/ sahe ich sieben gülden leüchter/ vnnd vnter den güldenen leüchtern/einen/ der war eines menschen sun gleich/ der war angethan mit einem kittel/ vnnd begürtet vmb die brust mit einem gülden gürtel/sein haubt aber vñ sein har war weyß/wie weysse wolle/als der schnee/vnd sein augen wie ein feüer flamme/ vñ sein füß gleich wie messing/das im ofen glüet/ vnd sein stym̄ wie groß wasser rauschen/ vnd het sieben stern in seiner rechten hand/vnnd auß seinem mund gieng ein scharpff zweyschneydig schwerd. Vñ sein angesicht leüchtet wie die helle Sunne.

Vnnd als ich jn sahe/ fiel ich zu seinen füssen als ein todter/ Vnd er legt sein rechte hand auff mich/vnd sprach zu mir/förcht dich nit/ Ich byn der erst vnd der letzt/vnd der lebendige/ich war tod/vnd sihe/ich byn lebendig von ewigkeyt zu ewigkeyt/vnd hab die schlüssel der hell vnd des todts/ Schreyb/was du gesehen hast/ vñ was da ist/vnd was geschehen sol darnach/ das geheymnuß der sieben sternen/ die du gesehen hast in meiner rechten hand/ vñ die sieben gül-

v iiij

Revelation of St. John the Divine) that are derived from the woodcuts of Lucas Cranach the Elder for the September Testament and later Wittenberg issues. They document the formative role that Wittenberg editions of Luther's biblical translations were to play in German biblical illustration from 1522 onward.

The opening shown has the first of a series of depictions of the visions of the Apocalypse. It is a quite literal rendition of Revelation 1:10-17a:

I was in the spirit on the Lord's day, and I heard behind me a loud voice like a trumpet saying, 'Write in a book what you see...'

Then I turned to see whose voice it was that spoke to me, and on turning I saw seven golden lampstands, and in the midst of the lampstands I saw one like the Son of Man, clothed with a long robe and with a golden sash across his chest. His head and his hair were white as white wool, white as snow, his eyes were like a flame of fire, his feet were like burnished bronze, refined as in a furnace, and his voice was like the sound of many waters. In his right hand he held seven stars, and from his mouth came a sharp, two-edged sword, and his face was like the sun shining with full force.

When I saw him, I fell at his feet as though dead.

des Johannes), welche auf die Holzschnitte Lucas Cranachs des Älteren für das September-Testament und spätere Wittenberger Ausgaben zurückgehen. Die Illustrationen zeigen die prägende Rolle der Wittenberger Ausgaben von Luthers Bibelübersetzungen für deutsche Bibelillustrationen seit 1522.

Aufgeschlagen ist das erste Blatt einer Reihe von Darstellungen der apokalyptischen Visionen. Offenbarung 1,10-17a ist hier ganz wörtlich genommen:

Ich wurde vom Geist ergriffen am Tag des Herrn und hörte hinter mir eine große Stimme wie von einer Posaune, die sprach: 'Was du siehst, das schreibe in ein Buch...'

Und ich wandte mich um, zu sehen nach der Stimme, die mit mir redete. Und als ich mich umwandte, sah ich sieben goldene Leuchter und mitten unter den Leuchtern einen, der war einem Menschensohn gleich, angetan mit einem langen Gewand und gegürtet um die Brust mit einem goldenen Gürtel. Sein Haupt aber und sein Haar war weiß wie weiße Wolle, wie der Schnee, und seine Augen wie eine Feuerflamme und seine Füße wie Golderz, das im Ofen glüht, und seine Stimme wie Wasserrauschen; und er hatte sieben Sterne in seiner rechten Hand, und aus seinem Munde ging ein scharfes, zweischneidiges Schwert, und sein Angesicht leuchtete, wie die Sonne scheint in ihrer Macht.

Und als ich ihn sah, fiel ich zu seinen Füßen wie tot.

**Nr. VII.8**

| | |
|---|---|
| **Catalogus** | A1173: Die Propheten alle deudsch. D. Mart: Luther. Wittenberg. 1532. 1 Band in folio min:, mit Holzschnitten, sehr gut erhalten. Seltene Originale Ausgabe. vide Panzer Entwurf etc. etc. pag: 239. *Incunab.* |
| **Author/Verfasser** | Martin Luther, trans./Üs. |
| **Title/Titel** | Die Propheten alle Deudsch |
| **Place/Ort** | Wittenberg |
| **Printer/Drucker** | Hans Lufft |
| **Date/Datum** | 1532 |
| **Format/Format** | folio: 28 × 18 cm. |
| **Leaf height/Blatthöhe** | 278 mm. |
| **Binding/Einband** | Pigskin on pasteboard with blind-stamping/Schweinsleder über Pappdeckel mit Stempelpressungen |
| **Provenance/Provenienz** | ? |
| **Burke Library Catalogue/Katalog** | CB74/1532 |
| **Bibliography/Bibliographie** | Darlow & Moule 1911, 2:491 (Nr. 4197). Mejer 1923, 73. Schramm 1923, 20. Strohm 1987, 145 (E255). VD16: B3736. WA-B 512-13 (Nr. *38). |

## VII.8 Luther's Translation of the Hebrew Prophets. 1532

In 1523, shortly after the first printing of Luther's New Testament, portions of the Old began to appear, leading to the publication of the complete Bible in 1534. The folio edition of the Prophets in 1532 is the first edition of the complete prophetic books. Its title page and the author page before the text of Isaiah have the only illustrations. Hans Lufft was the printer of all of the original Wittenberg issues of Luther's biblical translations.

Leander van Ess had owned this copy, bound in sixteenth-century stamped pigskin on paper boards, during his pastorate at Schwalenberg (1803-12).

## VII.8 Luthers Übersetzung der hebräischen Propheten. 1532

1523, kurz nach dem Erscheinen von Luthers erstem Neuen Testament, kamen erste Teile seines Alten Testaments heraus, bis schließlich 1534 die vollständige Bibel veröffentlicht wurde. Bei dieser Folioausgabe der Propheten aus dem Jahre 1532 handelt es sich um die erste vollständige Ausgabe der Prophetenbücher. Illustrationen finden sich nur auf der Titelseite und auf der Seite vor dem Jesajatext. Hans Lufft war der Drucker sämtlicher Wittenberger Originalausgaben von Luthers Bibelübersetzungen.

Leander van Eß besaß dieses im 16. Jahrhundert über Pappdeckel in Schweinsleder mit Stempelpressungen gebundene Exemplar während seiner Amtszeit als Pfarrer in Schwalenberg (1803-12).

**Nr. VII.9**

| | |
|---|---|
| Catalogus | B13: Biblia: das ist: die ganze heilige Schrifft: deudsch, auffs neu zugericht. D. Mart: Luther. begnadet mit Kurfürstlicher zu Sachsen Freiheit, gedruckt zu Wittemberg durch Hans Luft. 1541. Schließt mit Ende des hohen Lieds. (mit vergoldeten Initialbuchstaben, und mit bildern. Ist die höchstmerkwürdige Ausgabe, welcher die sämmtlichen Verbeßerungen, die Luther mit seinen Gehülfen bei der oben bemerkten Revision vorgenommen, enthält. 1 fol. maj. |
| Author/Verfasser | Martin Luther, trans./Üs. |
| Title/Titel | Biblia: Das ist: Die Gantze Heilige Schrifft Deudsch |
| Place/Ort | Wittenberg |
| Printer/Drucker | Hans Lufft |
| Date/Datum | 1541 |
| Format/Format | folio: 35.5 × 24 cm. |
| Leaf height/Blatthöhe | 354 mm. |
| Binding/Einband | Leather on wood with blind-stamping, back restored, remains of 2 clasps/Lederband über Holz mit Stempelpressungen, Rücken repariert, Reste von 2 Schließen |
| Provenance/Provenienz | ? |
| Burke Library Catalogue/Katalog | CB72/1541 |
| Bibliography/Bibliographie | Darlow & Moule 1911, 494-5 (Nr. 4204). Mejer 1923, 74, 77. OER (Frederick III of Saxony). Schramm 1923, 22-27. Strohm 1987, 185-6 (E324). VD16: B2712. WA-B 637-41 (Nr. *69). |

## VII.9 Luther's complete Bible, revised. 1541

Luther's complete translation of the Bible was first published at Wittenberg by Hans Lufft in 1534. Leander van Ess took great pride in this beautiful copy of the revised edition of 1541.

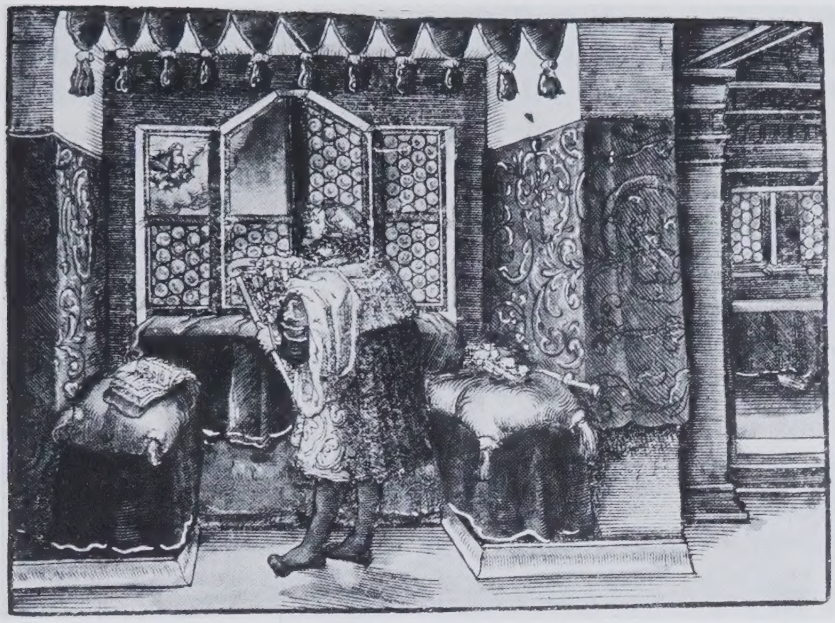
And well he might have been pleased with it, for the woodcuts of Lucas Cranach the Elder are elegantly colored and occasionally highlighted in gold. The Creation page is the frontispiece of this book and a major motif of this exhibition.

On exhibit is the first page of the Psalter, in which David stands with his harp looking out the window at the source of his inspiration. David in this woodcut strongly resembles Cranach's portraits of the Elector of Saxony, Frederick III ("The Wise") (1463-1525), whose cautious support of Luther did much to assure the success of the Reformation.

## VII.9 Luthers vollständige Bibel, überarbeitet. 1541

Luthers vollständige Bibelübersetzung wurde erstmals 1534 von Hans Lufft in Wittenberg veröffentlicht. Leander van Eß war auf dieses schöne Exemplar der überarbeiteten Ausgabe von 1541 besonders stolz. Dazu hatte er auch allen Grund, denn die Holzschnitte Lucas Cranachs des Älteren sind elegant koloriert und gelegentlich sind goldene Glanzlichter gesetzt. Die Darstellung der Schöpfung wurde als Frontispiz des vorliegenden Buches gewählt und ist ein Hauptmotiv der Ausstellung.

Aufgeschlagen ist die erste Seite des Psalters: David steht mit seiner Harfe am Fenster und schaut hinaus auf die Quelle seiner Inspiration. Er ähnelt hier stark Cranachs Porträt von Kurfürst Friedrich III. von Sachsen ("der Weise", 1463-1525), der durch seine vorsichtige Unterstützung



The provenance is unknown. The book is bound in stamped pigskin over wooden boards.

Die Provenienz des in Schweinsleder über Holz mit Stempelpressungen gebundenen Buches ist unbekannt.

**Nr. VII.10**

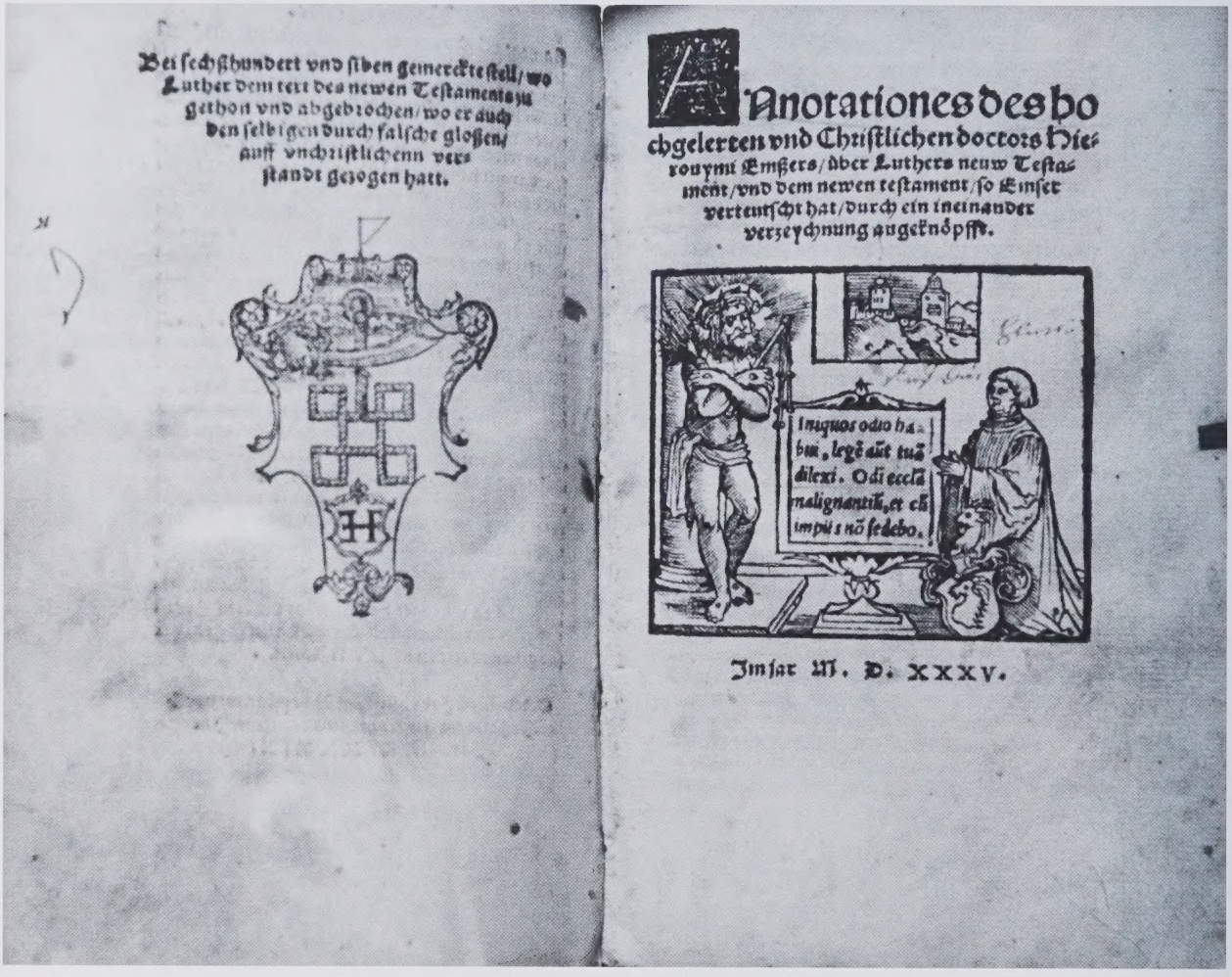
| | |
|---|---|
| Catalogus | A1189: a) Das neue Testament von Emser. 1539. b) deßelben. Annotationes über Luthers N. Testament, und der neuen testament, so Emser verteutscht hat... 1535. 1 Tom in 80. vide Panzers Geschichte der röm: Kathol: Bibelüberz: pag: 48, N. 3. |
| a. Author/Verfasser | Hieronymus Emser, trans./Üs. |
| Title/Titel | Das New Testament |
| Place/Ort | Freiburg i.B. |
| Printer/Drucker | Johannes Faber |
| Date/Datum | 1539 |
| b. Author/Verfasser | Hieronymus Emser, trans./Üs. |
| Title/Titel | Annotationes...über Luthers neuw Testament |
| Place/Ort | Freiburg i.B. |
| Printer/Drucker | Johannes Faber |
| Date/Datum | 1535 |
| Format/Format | 8°: 16 × 10 cm. |
| Leaf height/Blatthöhe | 162 mm. |
| Binding/Einband | Leather over wood with blind stamping, partial clasps/Lederband über Holz Stempelpressungen, Reste von Schließen |
| Provenance/Provenienz | canceled ex libris |
| Burke Library Catalogue/Katalog | CB77/1539 |
| Bibliography/Bibliographie | Benzing 1952, 63. CE (Emser). OER (Emser). Pelikan 1996, 139. STC-G (Emser). VD16: B4424, E1095. |

## VII.10 Hieronymus Emser's New Testament. 1539 + Emser's Annotations on his own and Luther's New Testaments. 1535

The success of Luther's New Testament led to quick and sustained Catholic response, often in versions based on Luther's German but adapted to the textual conventions of the Vulgate. The first Catholic New Testament to be published after 1522 was that of Hieronymus Emser (1479-

## VII.10 Hieronymus Emsers Neues Testament. 1539 + Emsers Anmerkungen zu Luthers und seinem eigenen Neuen Testament. 1535

Die katholische Seite reagierte auf den Erfolg von Luthers Neuem Testament prompt und nachhaltig, oft mit Übersetzungen, die auf Luthers Deutsch basierten, aber den Textkonventionen der Vulgata angepaßt waren. Das erste nach 1522 erschienene katholische Neue Testament war das


Bei sechshundert vnd siben gemercketstell/ wo
Luther dem text des newen Testaments zu
gethon vnd abgebrochen/ wo er auch
den selbigen durch falsche gloßen/
auff vnchristlichenn vers
stand gezogen hatt.
Anotationes des ho
chgelerten vnd Christlichen doctors Hie
rouymi Emßers/ vber Luthers neww Testa
ment/ vnd dem newen testament/ so Emser
vertentscht hat/ durch ein ineinander
verzeychnung angeknöpfft.
Inquos odio ha
bui, legē aūt tuā
dilexi. Odi eccl
malignantiū, et cū
impijs nō sedebo.
Jmjar M. D. XXXV.

1527), printed at Dresden in 1527 with the patronage of George, Duke of Saxony, a staunch supporter of the Catholic cause. (Leander van Ess's copy, not exhibited, is *Catalogus* A1192). Emser's was to remain the standard Catholic version of the New Testament in German until the beginning of the nineteenth century. In addition to its textual resemblance to Luther's New Testament, the 1527 edition of Emser's version contained almost all of Cranach's woodcuts

von Hieronymus Emser (1479-1527). Gedruckt wurde es 1527 in Dresden unter der Schirmherrschaft Herzog Georgs von Sachsen, eines überzeugten Förderers der katholischen Sache. (Leander van Eßsches Exemplar—nicht in der Ausstellung—ist *Catalogus* A1192). Emsers Übersetzung sollte bis Anfang des 19. Jahrhunderts die deutsche Standardversion des Neuen Testaments für Katholiken bleiben. Die Ausgabe von 1527 ähnelt Luthers Neuem Testament nicht nur in

from the December-Testament of 1522, used evidently with the permission of the printer of the Wittenberg New Testaments of 1522, Melchior Lotter.

The volume on exhibit contains not only a reprinting from Freiburg i.B. of the Emser version from 1539 but also Emser's *Annotations* on Luther's translation (which, in fact, antedated his own translation) in a printing from Freiburg of 1535. The title page of the latter is staunchly anti-Lutheran. To the left, Christ is seen with the instruments of the Passion, to the right a kneeling figure holds a banner reading "I hate the iniquitous, but I love thy law" (Psalm 119:113 Vulg.) and "I hate the company of evildoers and I will not sit with the wicked" (Psalm 25:5 Vulg.).

textlicher Hinsicht, sie enthält auch fast alle Holzschnitte Cranachs aus dem Dezember-Testament von 1522. Verwendet wurden sie offensichtlich mit Erlaubnis Melchior Lotters, des Druckers der Wittenberger Neuen Testamente von 1522.

Der ausgestellte Band enthält neben einem Nachdruck—Freiburg 1539—der Emserschen Fassung auch Emsers *Annotationes* zu Luthers Übersetzung (welche übrigens älter sind als seine eigene Übersetzung). Letztere befindet sich in einem Freiburger Druck aus dem Jahre 1535 mit einer eindeutig antilutherischen Titelseite. Zur Linken sieht man Christus mit den Passionswerkzeugen, zur Rechten hält eine kniende Gestalt ein Banner mit der Aufschrift "Ich hasse die Flattergeister und liebe dein Gesetz" (Psalm 119:113) und "Ich hasse die Versammlung der Boshaften und sitze nicht bei den Gottlosen" (Psalm 26:5 [Vulg. 25:5]).

**Nr. VII.11**

| | |
|---|---|
| **Catalogus** | A1196: Biblia, beider alt und Newen Testamenten...durch D. Joh: Dietenberg verdeutscht. Mainz. 1534. 1 Tom. in fol. mit vielen Holzschnitten. (vide Panzer Geschichte der römisch-kathol. deutsch. Bibelübersetz: pag: 77. Num. 1. *Incunab.* |
| **Author/Verfasser** | Johann Dietenberger, trans./Üs. |
| **Title/Titel** | Biblia: beider Allt unnd Newen Testamenten |
| **Place/Ort** | Mainz |
| **Printer/Drucker** | Peter Jordan |
| **Date/Datum** | 1534 |
| **Format/Format** | folio: 34 × 24 cm. |
| **Leaf height/Blatthöhe** | 343 mm. |
| **Binding/Einband** | Leather on wood with blind-stamping, 2 clasps/Lederband über Holz mit Stempelpressungen, 2 Schließen |
| **Provenance/Provenienz** | ? |
| **Burke Library Catalogue/Katalog** | CB72/1534 |
| **Bibliography/Bibliographie** | Benzing 1952, 118. Darlow & Moule 1911, 493 (Nr. 4200). CE (Dietenberger). OER (Dietenberger). Strohm 1987, 156-7 (E273), 117 (E201). VD16: B2693. |

## VII.11 The Dietenberger or Mainz Bible. 1534

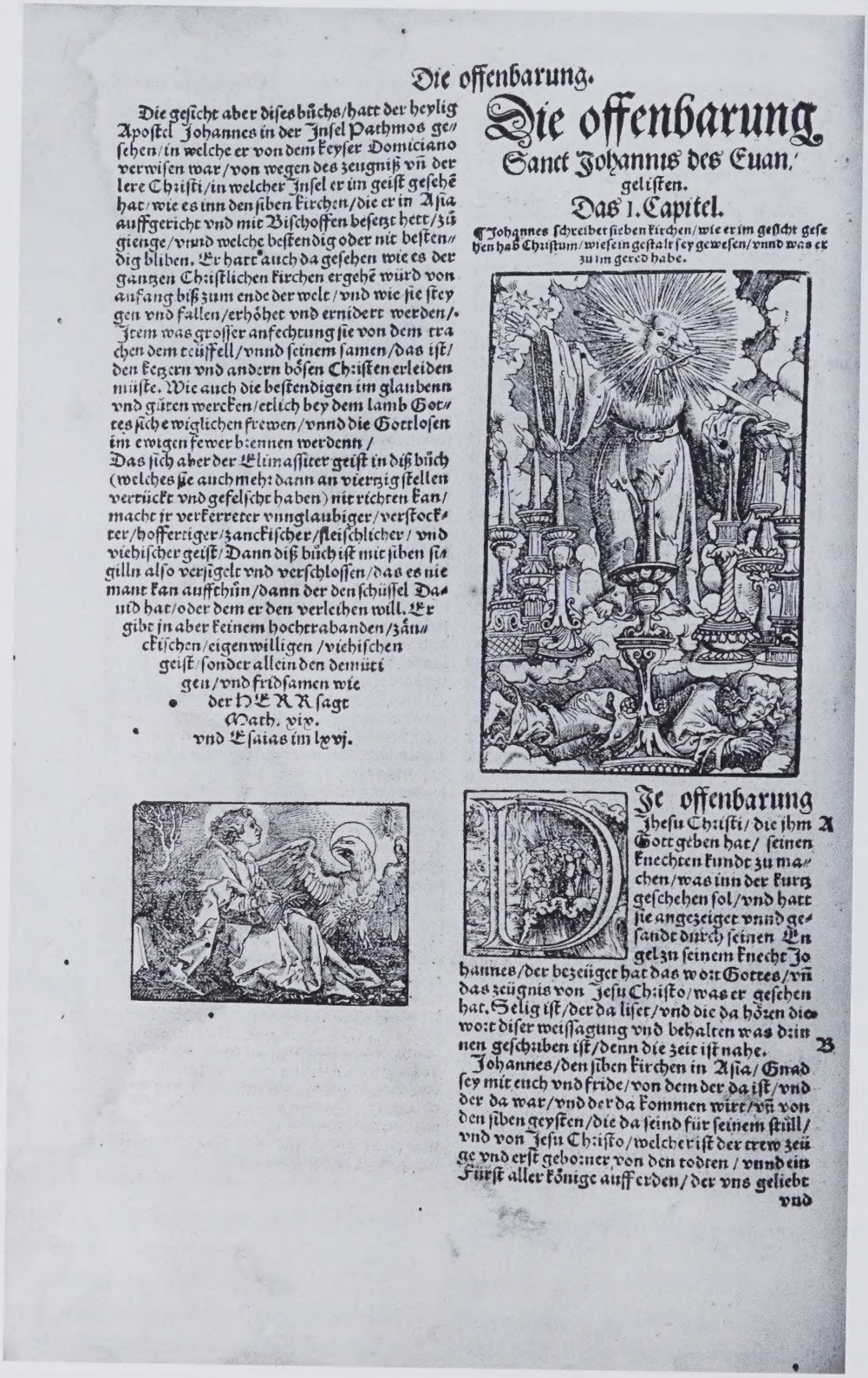
Johann Dietenberger (c. 1475-1537), a Dominican who had studied at Mainz and was a professor

## VII.11 Die Dietenberger bzw. Mainzer Bibel. 1534

Johann Dietenberger (ca. 1475-1537), ein Dominikaner, der in Mainz studiert hatte und dort

there from 1532 to the time of his death, was a major anti-Lutheran polemicist. His German Bible, first published in 1534 (the same year as the complete Luther Bible), was a pastiche of earlier translations, among them Luther's and Emser's. It had many editions and was the most used

von 1532 bis zu seinem Tode Professor war, polemisierte unermüdlich gegen Luther. Seine ursprünglich 1534 veröffentlichte Bibelübersetzung (im selben Jahr also wie die vollständige Lutherbibel) war ein Flickwerk aus früheren Übersetzungen, darunter denjenigen von Luther



Die offenbarung.

Die geſicht aber diſes bůchs/hatt der heylig Apoſtel Johannes in der Inſel Pathmos geſehen/in welche er von dem keyſer Domiciano verwiſen war/von wegen des zeugniß vñ der lere Chriſti/in welcher Inſel er im geiſt geſehē hat/wie es inn den ſiben kirchen/die er in Aſia auffgericht vnd mit Biſchoffen beſetzt hett/zů gienge/vnnd welche beſtendig oder nit beſtendig bliben. Er hatt auch da geſehen wie es der gantzen Chriſtlichen kirchen ergehē würd von anfang biß zum ende der welt/vnd wie ſie ſteygen vnd fallen/erhöhet vnd ernidert werden/. Item was groſſer anfechtung ſie von dem trachen dem teüffel/vnnd ſeinem ſamen/das iſt/den ketzern vnd andern böſen Chriſten erleiden müſte. Wie auch die beſtendigen im glauben vnd gůten wercken/etlich bey dem lamb Gottes ſich ewiglichen frewen/vnnd die Gottloſen im ewigen fewer brennen werdenn/

Das ſich aber der Elimaſiter geiſt in diß büch (welches ſie auch meht dann an viertzig ſtellen verrückt vnd gefelſcht haben) nit richten kan/macht jr verkerreter vnnglaubiger/verſtockter/hoffertiger/zanckiſcher/fleiſchlicher/vnd viehiſcher geiſt/Dann diß büch iſt mit ſiben ſigilln alſo verſigelt vnd verſchloſſen/das es niemant kan auffthůn/dann der den ſchüſſel Dauid hat/oder dem er den verleihen will. Er gibt jn aber keinem hochtrabanden/zänckiſchen/eigenwilligen/viehiſchen geiſt/ſonder allein den demütigen/vnd fridſamen wie der HERR ſagt Math. xix. vnd Eſaias im lxvj.

Die offenbarung

Sanct Johanns des Euan. geliſten.

Das i. Capitel.

¶ Johannes ſchreibet ſieben kirchen/wie er im geſicht geſehen hab Chriſtum/wie ſein geſtalt ſey geweſen/vnnd was er zu im gered habe.





DIe offenbarung Jheſu Chriſti/die jhm Gott geben hat/ſeinen knechten kundt zu machen/was inn der kurtz geſchehen ſol/vnd hatt ſie angezeiget vnnd geſandt durch ſeinen Engel zu ſeinem knecht Johannes/der bezeüget hat das wort Gottes/vñ das zeügnis von Jeſu Chriſto/was er geſehen hat. Selig iſt/der da liſet/vnd die da hören die wort diſer weiſſagung vnd behalten was drinnen geſchriben iſt/denn die zeit iſt nahe.

Johannes/den ſiben kirchen in Aſia/Gnad ſey mit euch vnd fride/von dem der da iſt/vnd der da war/vnd der da kommen wirt/vñ von den ſiben geyſten/die da ſeind für ſeinem ſtůll/vnd von Jeſu Chriſto/welcher iſt der trew zeüge vnd erſt geborner von den todten/vnnd ein Fürſt aller könige auff erden/der vns geliebt vnd

complete version of the Bible among German Catholics until the early nineteenth century.

The opening on display contains the woodcut for the first vision of the Apocalypse. This and the other illustrations of the Apocalypse in the Mainz Bible are from the illustrations of a Cologne edition of Emser's New Testament, published by Quentell in 1528. Quentell and Peter Jordan of Mainz were associated in the production of this book. The cut, which is closely modeled on the Cranach illustrations for the Luther version, differs from that in the 1531 octavo of Luther's New Testament (VII.6) chiefly in the pose of the visionary at the bottom and in the placement of the seven candles.

und Emser. Sie erlebte viele Auflagen und war bis zum frühen 19. Jahrhundert die bei deutschen Katholiken gängigste vollständige Bibelfassung.

Aufgeschlagen ist der Holzschnitt mit der ersten apokalyptischen Vision. Diese und die anderen Apokalypse-Illustrationen in der Mainzer Bibel gehen auf die Illustrationen einer Kölner Ausgabe von Emsers Neuem Testament zurück, die Quentell 1528 veröffentlichte. Quentell und Peter Jordan aus Mainz arbeiteten bei der Produktion dieses Buches zusammen. Der Holzschnitt lehnt sich eng an die Cranach-Illustrationen für die Luthersche Fassung an und unterscheidet sich von der entsprechenden Szene in der Oktavausgabe des Lutherschen Neuen Testaments (VII.6) vor allem in der Pose des Visionärs am unteren Rand und in der Position der sieben Leuchter.

**Nr. VII.12**

| | |
|---|---|
| Catalogus | A1263: Bibel alt und new Testament... durch Doctor Johann Ecken. Ingolstadt. 1537. Mit Holzschnitten. 1 Tom. in folio. |
| Author/Verfasser | Johannes Eck, trans./Üs. |
| Title/Titel | Bjbel. Alt vnd new Testament |
| Place/Ort | [Augsburg] |
| Printer/Drucker | [Alexander Weißenhorn] |
| Date/Datum | 1537 |
| Format/Format | folio: 32 × 21 cm. |
| Leaf height/Blatthöhe | 318 mm. |
| Binding/Einband | Leather on wood with stamping, 2 partial clasps/Lederband über Holz mit Stempelpressungen, Reste von 2 Schließen |
| Provenance/Provenienz | ? |
| Burke Library Catalogue/Katalog | CB72/1537 |
| Bibliography/Bibliographie | CE (Eck). Darlow & Moule 1911, 494 (Nr. 4203). OER (Eck). Strohm 1987, 168-70 (E296). VD16: B2702. |

## VII.12 Johannes Eck's Bible. 1537

Johann Meyer von Eck (1486-1543) had enjoyed a cordial relationship with Luther before the controversy over indulgences. From the time of the

## VII.12 Johannes Ecks Bibel. 1537

Vor dem Ablaßstreit bestand zwischen Johann Meyer von Eck (1486-1543) und Luther eine herzliche Beziehung. Doch nach der Leipziger Dis-

Leipzig disputation of 1519, however, Eck became one of his chief critics (X.2b). Eck's edition of the Bible, published at Ingolstadt where he was a professor, relied on earlier German versions of the Old Testament and tended to favor readings of the Vulgate. Its appendix includes two extracanonical writings that were sometimes found in Latin Bibles but were not included in the canon list of the Council of Trent: 3 Maccabees and the Epistle to the Laodiceans.

The woodcut at the opening of the Apocalypse is a smaller variant of the design used in the Di-

putation von 1519 wurde Eck zu einem seiner Hauptkritiker (X.2b). Eck war Professor in Ingolstadt und griff in seiner dort erschienenen Bibelausgabe auf frühere deutsche Übersetzungen des Alten Testaments zurück; er bevorzugte Lesarten der Vulgata. Im Anhang finden sich zwei deuterokanonische Schriften, die zwar in manche lateinischen Bibelausgaben aufgenommen worden waren, nicht aber in die kanonische Liste des Konzils von Trient: das 3. Buch der Makkabäer und der Laodicenerbrief.

Der Holzschnitt am Anfang der Apokalypse ist

Johannis. CXIX

# Die offenbarung Sanct Johannis des Euangelisten.

## Das I. Capitel.

Johannes schreibet siben kirchen / wie er im gesicht gesehen hab Christum / wie sein gestalt sei gewest vnd was er zů im geredt habe.

Je offenbarung IHESV Christi / die im Got geben hat: seinen knechten kündt zů machē: was in der kurtz geschehē soll vnd hat sie angezaigt vnd gesandt durch seinen Engel zů seinē knecht Johannes / der bezeügt hat das wort Gotts / vnd die zeügnis von IHESV Christo / was er gesehē hat. Selig ist / der da liset / vnd die da hören die wort diser weissagung / vñ behaltē was drinnen geschriben ist / dan die zeit ist nah. Christus

Johannes / den siben kirchen in Asia / Gnad sei mit euch vnd frid / von dem der da ist / vnd der da war / vnd der da kumen würdt / vnd von den siben gaisten / die da sindt vor seinem stůl / vnd von IHESV Christo / wölcher ist der trewē zeüg vñ erstgeborn von den todten / vñ ain fürst aller Künig auf erden / der vns gelebt vnd gewäschen hat von den sünden mit seinem blůt / vnd hat vns gemacht zů aim reich vnd zů priestern vor Gott vnd seinē vater / dem selbigen sei Ehr vnd gewalt von ewigkait zů ewigkait / Amen. B Colos. 1 c 1. Cor. 15 c Zech. 9. d 1. Pet. 1 d 1. Joā. 1. d

Sih er kumt mit den wolcken / vnd es werden jn sehen alle augen / vnd die jhn gestochen haben / vnd werden über jhn heülen alle geschlecht der erden / ja Amē / Ich bin das A / vnd das O / der anfang vñ das end / spricht der Herr / der da ist / vnd der da war / vnd der da kumen wirt allmechtig. Isai. 3. c Mat. 24 c Jude. 1. c Apoc. 21. b Im Griechischen ist dz Omega / der letzte büchstabe.

Ich Johannes / ewer brůder vnd mitgenoss an trübsal vñ am reich vnd an der gedult in Christo IHESV / war in der Insuln Pathmos vm des wort Gotes willē / vnd d zeügnis IHESV / ich war im gaist / am Suntag / vnd hört hinder mir ain grosse stimm / als ainer pusaunen / die sprach / Das du sihst das schreib in ain büch / vñ send es den siben kirchen in Asia gen Epheson / vnd gen Smyrnen / vnd gen Pergamon / vñ gen Thyatiras / vñ gen Sardis / vnd Philadelphian / vnd gen Laodicean. C Suntag im haus che Joānis zeit

Vñ ich wandt mich vm / zů sehen nach der stimm / die mit mir redt / vnd als ich mich wandt sah ich siben gulden leuchter / mitten vnder den leüchtern ain / der war gleich dem Sun des menschen / vnd war angethan / mit ainem langen leinen klaid / biss auf die füss / vnd begürt vm die brüst mit ainem gulden gürtel / sein haubt aber vnd sein har war weiss wie ain weisse woll / als d schne vnd sein augen wie feür flammen / vnd sein füss / gleich wie ain ertz in aim glüenden ofen / Christus

etenberger Bible (VII.11). In this representation, clearly based on the same models, the visionary is, for the first time in the examples seen in this exhibit, looking at the figure that had so awesomely addressed him.

eine kleinere Variante der Komposition in der Dietenbergerbibel (VII.11). In dieser Darstellung, die auch wieder eindeutig auf die gleichen Vorbilder zurückgreift, blickt der Visionär—zum ersten Mal in den hier gezeigten Beispielen—auf die Gestalt, die so ehrfurchtgebietend zu ihm gesprochen hatte.

**Nr. VII.13**

| | |
|---|---|
| Catalogus | A 1213: La Sainte Bible en francoys. En Anvers. 1530. 1 Tom. in folio. Mit Holzschnitten. *Incunabel.* (vide Panzer VI. 16. 139.) |
| Author/Verfasser | [Jacques Lefèvre d'Étaples, trans./Üs.] |
| Title/Titel | La Saincte Bible en Francoys |
| Place/Ort | Anvers [Antwerpen] |
| Printer/Drucker | Martin Lempereux |
| Date/Datum | 1530 |
| Format/Format | folio: 30 × 19.5 cm. |
| Leaf height/Blatthöhe | 300 mm. |
| Binding/Einband | Rebound, 1996. Formely leather on paper board (French, s. xvi?)/Neugebunden in 1996. Zuvor Lederband über Pappdeckel (französisch, s. xvi). |
| Provenance/Provenienz | Joannes Richier (?) 18.x.1672 |
| Burke Library Catalogue/Katalog | CB84/1530 |
| Bibliography/Bibliographie | Darlow & Moule 1911, 381-2 (Nr. 3708), 918 (Nr. 6095). Sayce 1963, 117-21 |

## VII.13 Jacques Lefèvre's Translation of the the Bible. 1530

This is the first full printing of the French Bible of Jacques Lefèvre d'Étaples (Faber Stapulensis, 1460-1536), the first new translation in French of the sixteenth century. A humanist, Lefèvre approached the Bible with the same methodological rigor he had brought to the texts of Aristotle. His first work on the Bible was the *Quincuplex Psalterium* (1513), a parallel edition of five Latin versions. The career of Lefèvre was marked by quarrels with Erasmus and attacks on his theology by the faculty at Paris. He carefully avoided declaring himself for or against the Reformers and was protected by the patronage of François I. The translation was published in Antwerp.

## VII.13 Jacques Lefèvres Bibelübersetzung. 1530

Dies ist der erste vollständige Druck der französischen Bibel von Jacques Lefèvre d'Étaples (Faber Stapulensis, 1460-1536), der ersten neuen französischen Bibelübersetzung im 16. Jahrhundert. Lefèvre, ein Humanist, ging an die Bibel methodisch ebenso streng heran wie vorher an die Texte von Aristoteles. Sein erstes Werk zur Bibel war *Quincuplex Psalterium* (1513), eine Parallelausgabe von fünf lateinischen Fassungen. Lefèvres Laufbahn war durch wiederholten Streit mit Erasmus und Angriffe auf seine theologische Position seitens der Pariser Fakultät gekennzeichnet. Er vermied es sorgfältig, sich für oder gegen die Reformatoren auszusprechen und war

The Creation page of this Bible depicts the work of the six days.

Lefèvre's Bible was eclipsed by the French version from Geneva that was undertaken by a cousin of John Calvin, Pierre Robert Olivetan.

Die Schöpfungsseite stellt das Werk der sechs Tage dar.

Lefèvres Bibel stand im Schatten der Genfer französischen Übersetzung von Pierre Robert Olivetan, einem Vetter Johann Calvins.

# VIII. RESOURCES FOR THE STUDY OF THE BIBLE/ HILFSMITTEL UND QUELLEN ZUM BIBELSTUDIUM

As a translator of the Bible, Leander van Ess naturally gathered a large collection of resources for Biblical study. This section surveys some of the riches of the collections, again with some bias for earlier publications.

Als Bibelübersetzer trug Leander van Eß natürlich eine Fülle von Hilfsmitteln zum Bibelstudium zusammen. Einige seiner Reichtümer werden in diesem Teil der Ausstellung vorgestellt, wobei wiederum frühe Werke im Vordergrund stehen.

**Nr. VIII.1**

| | |
|---|---|
| Catalogus | B373: Biblia latina cum glossa ordinaria Walafridi Strabonis et interlineari Anselmi Laudunensis. IV. voluminibus. (Basileæ circa 1480) 4 fol. max. (omnium primam et rarissimam editionem Bibliorum hanc esse plures authores censent). |
| Title/Titel | Biblia Latina cum glossa ordinaria |
| Place/Ort | [Straßburg] |
| Printer/Drucker | [Adolf Rusch] |
| Date/Datum | [1480-81] |
| Format/Format | folio: imperiale |
| Leaf height/Blatthöhe | 476 mm. |
| Binding/Einband | Pigskin on wood, scoring and blind-stamping, 2 partial clasps/Schweinslederband über Holz mit Streicheisenlinien u. Stempelpressungen, Reste von 2 Schließen |
| Provenance/Provenienz | Freiburg i.B. (Coll. SJ) |
| ISTC | ib00607000b |
| Goff | B-607 |
| GW | 4282 |
| BMC | I:92 |
| Burke Library Catalogue/Katalog | CB62/1480 v.2 |
| Bibliography/Bibliographie | Froehlich & Gibson 1992, I:vii-xvi. Gibson 1993, 9, 52, 56. Smalley 1984, 37-68. |

## VIII.1 Bible with Glossa Ordinaria. 1480-81

The so-called *Glossa ordinaria* and the interlinear gloss that always accompanies it are (it is now agreed) of unknown authorship and compilation, although traditionally they have been attributed, respectively, to Walafrid Strabo and Anselm of Laon. Glossed Bibles were standard resources for biblical study in the universities from the begin-

## VIII.1 Bibel mit Glossa Ordinaria. 1480-81

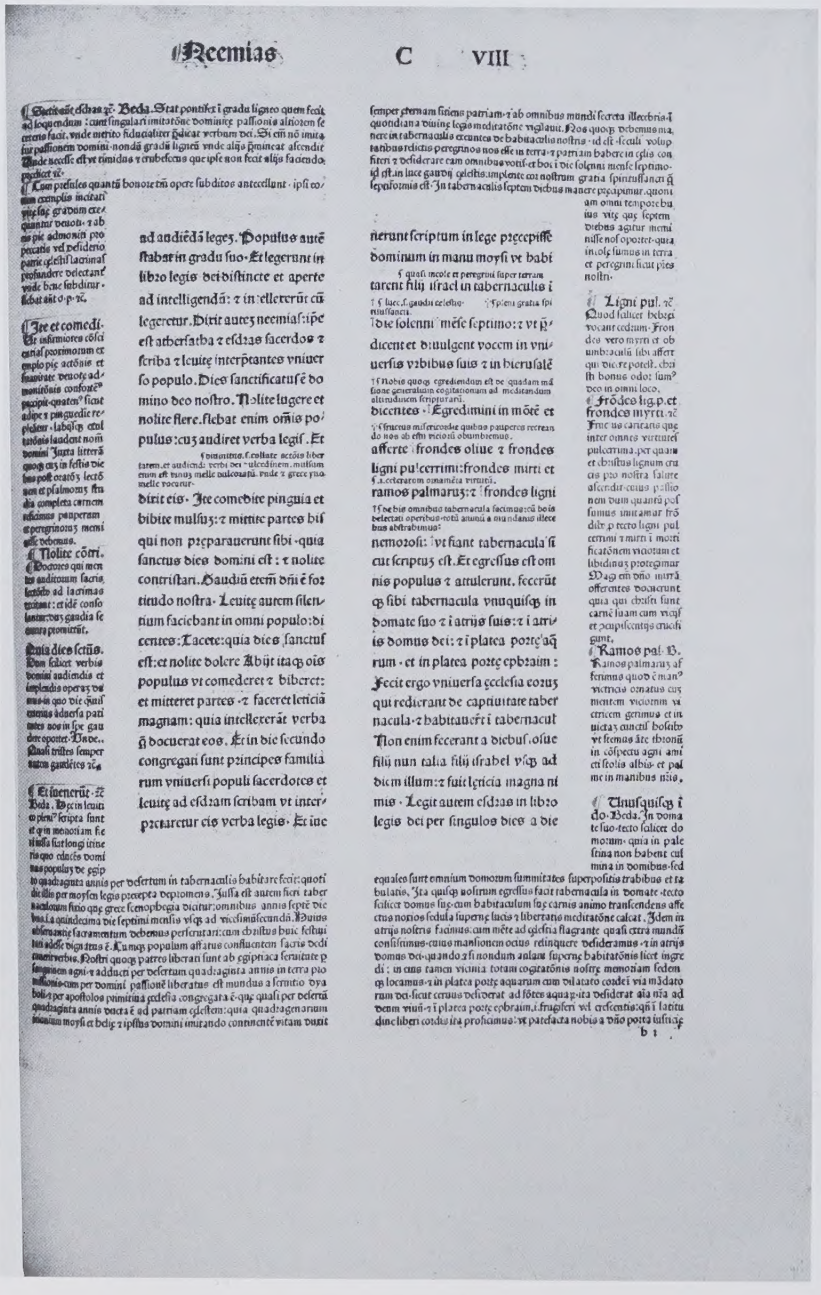
Die sogenannten *Glossa ordinaria* und die stets beigegeben Interlinearglossen wurden traditionell Walafrid Strabo bzw. Anselm von Laon zugeschrieben. Heute ist man sich einig, daß Verfasserschaft und Kompilation ungeklärt sind. Glossierte Bibeln dienten an den Universitäten von Anfang an und bis über die Lutherzeit hinaus als

ning to Luther and beyond. This volume is from the first printed edition of the glossed Bible. It survives in a large number of copies. It is likely that there was a large run of the printing because of demand for the work, and since it was a large and expensive set of books held at first by monastic and, later, by academic and ecclesiastical libraries, copies have tended not to be lost.

Bibles with the *Glossa ordinaria* have both an interlinear gloss and a marginal gloss drawn from earlier commentaries, which can be so extensive that it completely surrounds relatively small sections of the biblical text. The typographical *mise en page* is adapted from the conventions of man-

Standardquellen zum Bibelstudium. Dieser Band gehört zur ersten gedruckten Ausgabe der glossierten Bibel, die in vielen Exemplaren erhalten ist. Wahrscheinlich wurde sie wegen der starken Nachfrage in hoher Auflage gedruckt. Weil es sich um ein großformatiges, teueres Werk handelte, das zunächst von Kloster-, später auch von Hochschul- und Kirchenbibliotheken angeschafft wurde, ging man mit den Bänden sorgsam um.

Bibeln mit den *Glossa ordinaria* weisen sowohl Interlinear- als auch Marginalglossen aus früheren Kommentaren auf, die derart ausufern können, daß sie relativ kurze Abschnitte des Bibeltextes vollständig umrahmen. Das Seitenlayout



uscript copies. The printing history of the glossed Bible is difficult to determine. The most recent and definitive opinion is that it was printed at Strasbourg by Adolph Rusch using types borrowed from Hans Amerbach of Basel, perhaps to be marketed by Anton Koberger of Nuremberg.

Leander van Ess had in his library another set of the three Old Testament volumes of the Bible with the *Glossa* which had belonged to the Augustinians of Erfurt (*Catalogus* B43), which one would like to think may have been the first copy of the *Glossa* known to Luther. The set from which volume 2 is exhibited has a seventeenth-century ex libris of the Jesuits of Freiburg i.B. Its binding originated in Freiburg, as well; thus (although the Jesuits cannot have been the first owners) the volume probably stayed in Freiburg (after the short trip from the printers' in Strasbourg) until it was sold to van Ess by the University Library. The spine was painted white, probably by the Jesuits, as an aid to reading the lettering on the spine.

schließt sich typographisch an die Konventionen der Handschriften an. Die Druckgeschichte dieser glossierten Bibel läßt sich nur schwer bestimmen. Neuerdings gilt als wahrscheinlich, daß sie in Straßburg von Adolf Rusch gedruckt wurde, wobei dieser von Hans Amerbach aus Basel geliehene Typen verwendete, und daß sie vielleicht von Anton Koberger aus Nürnberg vertrieben werden sollten.

Leander van Eß hatte in seiner Bibliothek auch drei Bände eines Alten Testaments mit den *Glossa,* welche einmal den Augustinern von Erfurt gehört hatten (*Catalogus* B43). Es ist immerhin denkbar, daß es sich hier um das erste Luther bekannte Exemplar der *Glossa* handeln könnte. Die hier gezeigte Ausgabe—ausgestellt ist Band 2—ist mit einem Exlibris der Jesuiten von Freiburg i.B. aus dem 17. Jahrhundert versehen. Der Einband stammt ebenfalls aus Freiburg. Die Jesuiten können nicht die ersten Eigentümer gewesen sein, doch der Band blieb (nach der kurzen Reise aus der Straßburger Druckerei) vermutlich in Freiburg, bis die dortige Universitätsbibliothek ihn an van Eß verkaufte. Der Rücken wurde, vermutlich von den Jesuiten, weiß bemalt, um das Lesen der Aufschrift zu erleichtern.

**Nr. VIII.2**

| | |
|---|---|
| Catalogus | [H20] |
| Author/Verfasser | Hieronymus |
| Title/Titel | Opera omnia, Tomus 8 (Psalmi) |
| Place/Ort | Basel |
| Printer/Drucker | [Johann Froben] |
| Date/Datum | 15.i.1516 |
| Format/Format | folio: super-median (37 × 25 cm.) |
| Leaf height/Blatthöhe | 371 mm. |
| Binding/Einband | Leather on wood, scoring & blind-stamping, rebacked, metal bosses & clasps Ms. pastedown front/Lederband über Holz mit Streicheisenlinien u. Stempelpressungen, Rücken repariert, Beschläge u. Schließen; Hs. Fragment als vorderer Innenspiegel |
| Provenance/Provenienz | Huysburg (OSB) |
| Burke Library Catalogue/Katalog | RB (not recorded/nicht verzeichnet) |
| Bibliography/Bibliographie | Adams 1967, 1:582 (Nr. J113). Benzing 1952, 22-23. Erasmus 1992, xiii-xxxvii. OER (Amerbach, Froben). VD16: H3482. |

## VIII.2 Erasmus's edition of the Works of St. Jerome, vol. 8: the Psalter. 1516

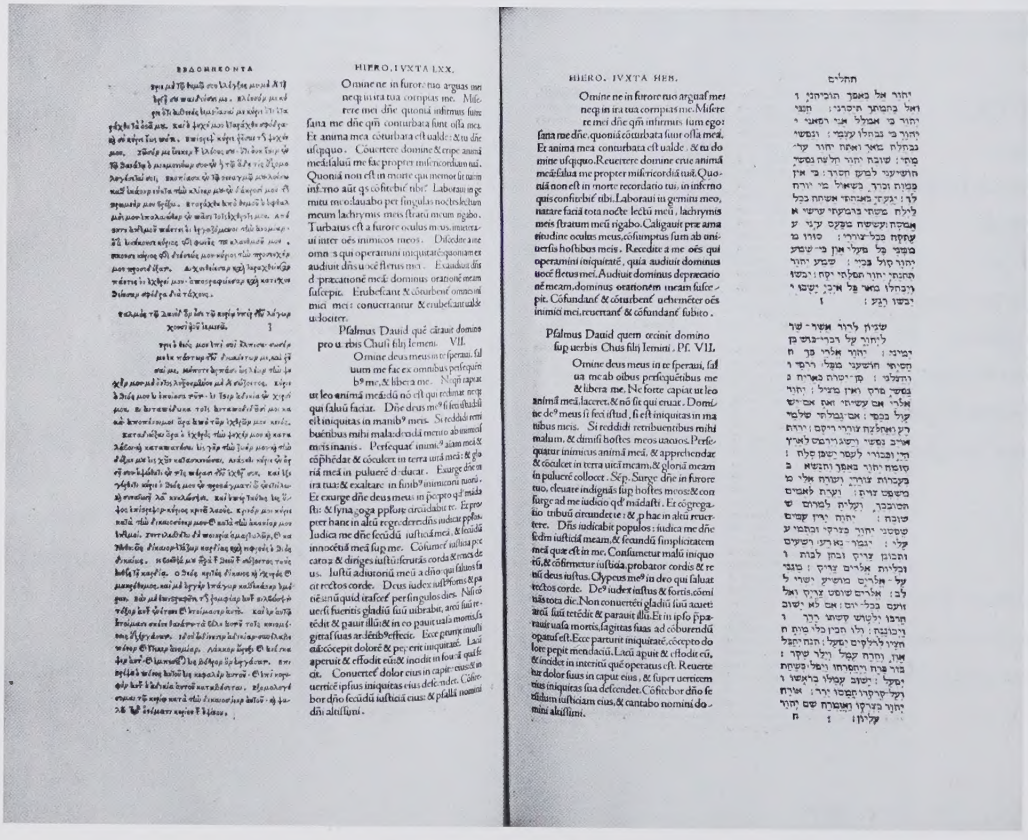
The role of Erasmus in the great reappropriation of the Bible in the sixteenth century is pivotal. Leander van Ess owned a remarkable run of the early editions of Erasmus's New Testament in Greek and Latin, which was surely his most important accomplishment. This volume is from his nine-volume edition of the works of the translator of the Latin Vulgate, St. Jerome, printed in Basel in 1516, the same year as the first edition of Erasmus's New Testament. It is a monument not only of scholarship but also of the clear and elegant typography that characterized the work of Erasmus's printer and friend, Johann Froben. It presents the text of Jerome's Vulgate with his commentaries. Whatever reservations were entertained about inadequacies of the Vulgate text in the sixteenth century, both the translator and the text commanded great respect.

The edition was actually organized by Johannes Amerbach of Basel, who died before the printing began. The name of Amerbach's son, Bruno, appears in each volume at the head of the preface. He and his brothers were associated with Froben as the successor to this project of their father.

## VIII.2 Erasmus' Ausgabe der Werke des Hl. Hieronymus, Bd. 8: der Psalter. 1516

Erasmus spielte bei der großen Neuaneignung der Bibel im 16. Jahrhundert eine Schlüsselrolle. Leander van Eß besaß eine bemerkenswerte Sammlung der frühen Ausgaben des griechischen und lateinischen Neuen Testaments von Erasmus, das zweifelos zu Erasmus' bedeutenster editorischer Leistung gehörte. Dieser Band gehört zu einer neunbändigen Ausgabe der Werke des Übersetzers der lateinischen Vulgata, des Hl. Hieronymus. Gedruckt wurde sie 1516 in Basel, im selben Jahr wie die Erstausgabe des Neuen Testaments von Erasmus. Sie bezeugt nicht nur Erasmus' Gelehrsamkeit, sondern zeigt auch die klare und elegante Typographie, die das Werk seines Druckers und Freundes Johann Froben kennzeichnet, und präsentiert Hieronymus' Vulgatatext mitsamt dessen Kommentaren. Im 16. Jahrhundert gab es zwar schon gewisse Zweifel an der Zuverlässigkeit des Vulgatatextes, doch Übersetzer und Text genossen immer noch hohes Ansehen.

Besorgt wurde die Ausgabe von Johannes Amerbach aus Basel, der starb, bevor der Druck begann. In jedem Band steht am Anfang des Vor-



In an appendix to the volume containing the Psalter, from which an opening is shown, the texts of Jerome's two translations of the Psalter (*IVXTA LXX.*, from the Septuagint in Greek, and *IVXTA HEB.*, from the original Hebrew) are flanked by the Greek and Hebrew texts. The printer left space for capitals to be added by a rubricator, but the letters were never supplied, although cues to the correct letters were printed in the Greek column on the left.

Leander van Ess obtained this volume from the Benedictines of Huysburg, whose seventeenth or eighteenth century ex libris is at the title page of volume 7, bound here with volume 8. The binding has Huysburg stamps and it must have been made in time to escape the pillaging of the monastery in the Peasants' War, less than a decade after it was printed.

worts der Name seines Sohnes, Bruno Amerbach. Er und seine Brüder arbeiteten mit Froben zusammen, der das Projekt als Nachfolger des Vaters betreute.

Ein Anhang zu dem Band enthält den Psalter. Auf den aufgeschlagenen Seiten stehen neben den Texten von Hieronymus' beiden Übersetzungen der Psalmen (*IVXTA LXX.*, aus der griechischen Septuaginta und *IVXTA HEB.*, aus dem hebräischen Original) der griechische bzw. hebräische Text. Der Drucker ließ dem Rubrikator Platz für Majuskulen, die jedoch nie eingefügt wurden, obwohl in der griechischen Spalte links Hinweise auf die korrekten Buchstaben gedruckt sind.

Leander van Eßsches Exemplar stammte von den Benediktinern von Huysburg, deren Exlibris aus dem 17. oder 18. Jahrhundert sich auf der Titelseite des hier mit Band 8 zusammengebundenen Bandes 7 befindet. Der Einband trägt Huysburger Stempel und muß noch vor der Plünderung des Klosters im Bauernkrieg angefertigt worden sein, also keine zehn Jahre nach dem Druck.

**Nr. VIII.3**

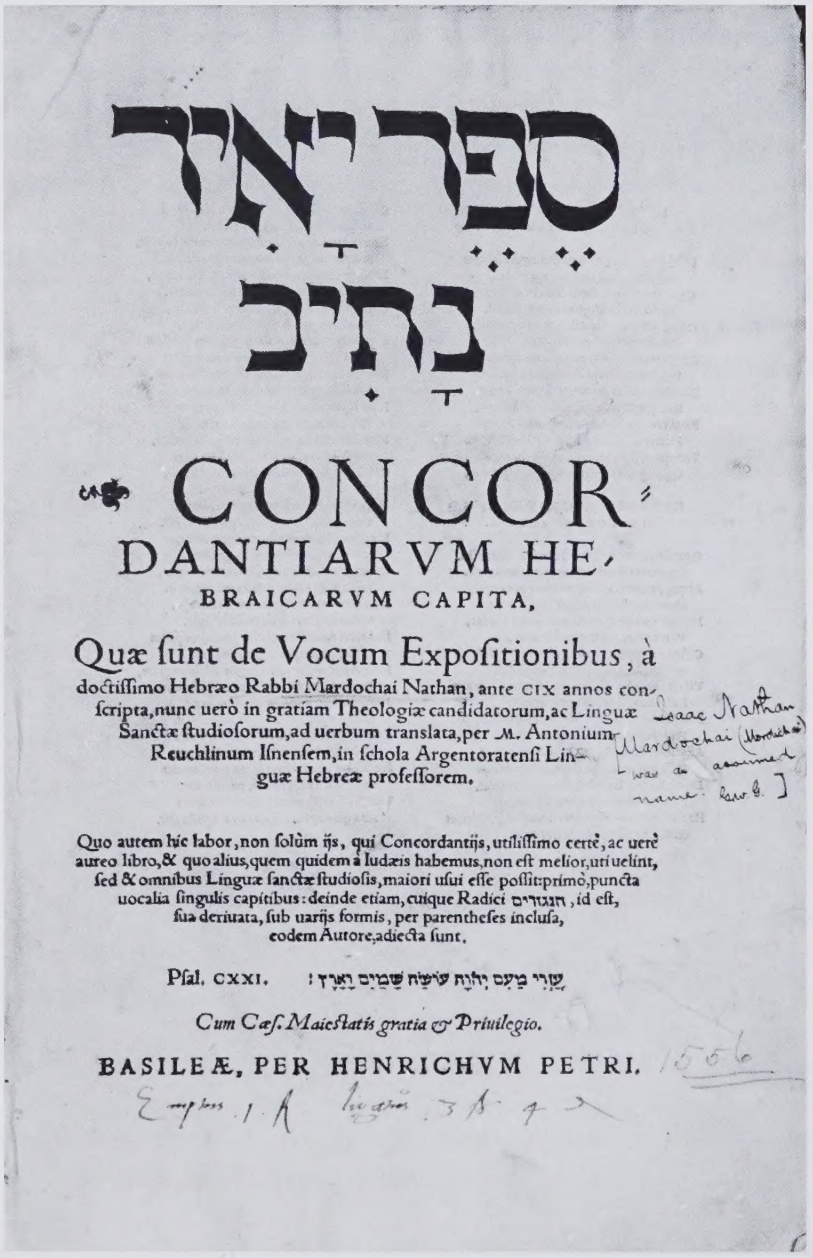
| | |
|---|---|
| Catalogus | A470: Dictionarium hebraico-latinum, hoc est: capita concordantiarum hebraicarum, quæ sunt de vocum expositionibus, conscripta à Rabi Mardochai Nathan, Antonio Reuchlino interprete. Basileæ. 1556. 1 in fol. |
| Author/Verfasser | Mordecai Nathan [Isaac Nathan ben Kalonymus] |
| Title/Titel | ספר יאיר נחיב Concordantiarum Hebraicarum Capita, quæ sunt de Vocum Expositionibus, à doctissimo Hebræo Rabbi Mardochai Nathan, ante CIX annos conscripta, nunc...ad uerbum translata, per M. Antonium Reuchlinum Isnensem, in schola Argentoratensi Linguæ Hebreæ professorem |
| Place/Ort | Basel |
| Printer/Drucker | Henry Petri |
| Date/Datum | 1556 |
| Format/Format | folio: 32 × 20.5 cm. |
| Leaf height/Blatthöhe | 318 mm. |
| Binding/Einband | ½ pigskin, stamped, on paper boards covered with ms. on vellum/Schweinslederrücken mit Stempelpressungen über Pappdeckel mit Hs. (Pergament) |
| Provenance/Provenienz | Freiburg i.B. OCart. Freiburg, Universitätsbibliothek, dupl. |
| Burke Library Catalogue/Katalog | BJ45/I73/1556 |
| Bibliography/Bibliographie | Adams 1967, 1: 166 (B1951 sqq.) & 575 (I188). Benzing 1952, 24. EJ (Nathan). Schindling, 1977, 264 (Reuchlin). |

**VIII.3 Rabbi Mordecai Nathan's Hebrew-Latin Concordance. 1556.**

Leander van Ess's labors as a translator of the Bible required that he know both Greek and Hebrew, and he seems to have gained those facilities by his own efforts using the resources of his personal library. This concordance originated with a Jewish physician from Avignon, Mordecai Nathan, who compiled it between 1437 and 1448. He discerned the need for a tool that would aid in theological discussions with Christian scholars. The work became a standard reference and was re-edited at Rome by Mario de Calascio in 1521. This version was reworked by Anton Reuchlin,

**VIII.3 Rabbi Mordecai Nathans hebräisch-lateinische Konkordanz. 1556.**

Um die Bibel übersetzen zu können, mußte Leander van Eß Griechisch und Hebräisch können—Sprachen, die er anscheinend autodidaktisch anhand der Hilfsmittel in seiner eigenen Bibliothek lernte. Die vorliegende Konkordanz geht auf den jüdischen Arzt Mordecai Nathan aus Avignon zurück, der sie zwischen 1437 und 1448 zusammenstellte, nachdem er erkannt hatte, daß ein derartiges Nachschlagewerk bei theologischen Diskussionen mit christlichen Gelehrten von Nutzen sein würde. Das Werk wurde zum Standardnachschlagewerk und wur-



ספר יאיר
נתיב

CONCOR
DANTIARVM HE
BRAICARVM CAPITA,

Quæ ſunt de Vocum Expoſitionibus, à doctiſſimo Hebræo Rabbi Mardochai Nathan, ante CIX annos conſcripta, nunc uerò in gratiam Theologiæ candidatorum, ac Linguæ Sanctæ ſtudioſorum, ad uerbum translata, per M. Antonium Reuchlinum Iſnenſem, in ſchola Argentoratenſi Linguæ Hebreæ profeſſorem.

Isaac Nathan
Mardochai (Mordecai) was assumed name. Lev. 6.

Quo autem hîc labor, non ſolùm ijs, qui Concordantijs, utiliſſimo certè, ac uereaureo libro, & quo alius, quem quidem à Iudæis habemus, non eſt melior, uti uelint, ſed & omnibus Linguæ ſanctæ ſtudioſis, maiori uſui eſſe poſſit: primò, puncta uocalia ſingulis capitibus: deinde etiam, cuique Radici הנגדים, id eſt, ſua deriuata, ſub uarijs formis, per parentheſes incluſa, eodem Autore, adiecta ſunt.

Pſal. CXXI. עֵזְרִי מֵעִם יְהוָה עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ׃

*Cum Cæſ. Maieſtatis gratia & Priuilegio.*

BASILEÆ, PER HENRICHVM PETRI. 1556

Empt. 1. R Lugd. 3 A. 9

professor at the Hochschul of Strasbourg (1554-58), whose students were mostly evangelical candidates interested more in hermeneutics than philology.

The volume first belonged to the Carthusians of Freiburg. Van Ess obtained it from the duplicate collections of the University Library in Freiburg.

de 1521 von Mario de Calascio in Rom neu herausgegeben. Diese Fassung wurde von Anton Reuchlin überarbeitet, einem Professor an der Hochschule von Straßburg (1554-58), dessen Studenten—hauptsächlich Kandidaten für geistliche Ämter—sich mehr für die Auslegung der Bibel als für ihre Textgrundlage interessierten.

Der Band gehörte ursprünglich den Kartäusern von Freiburg. Van Eß erwarb ihn aus der Dublettensammlung der Freiburger Universitätsbibliothek.

**Nr. VIII.4**

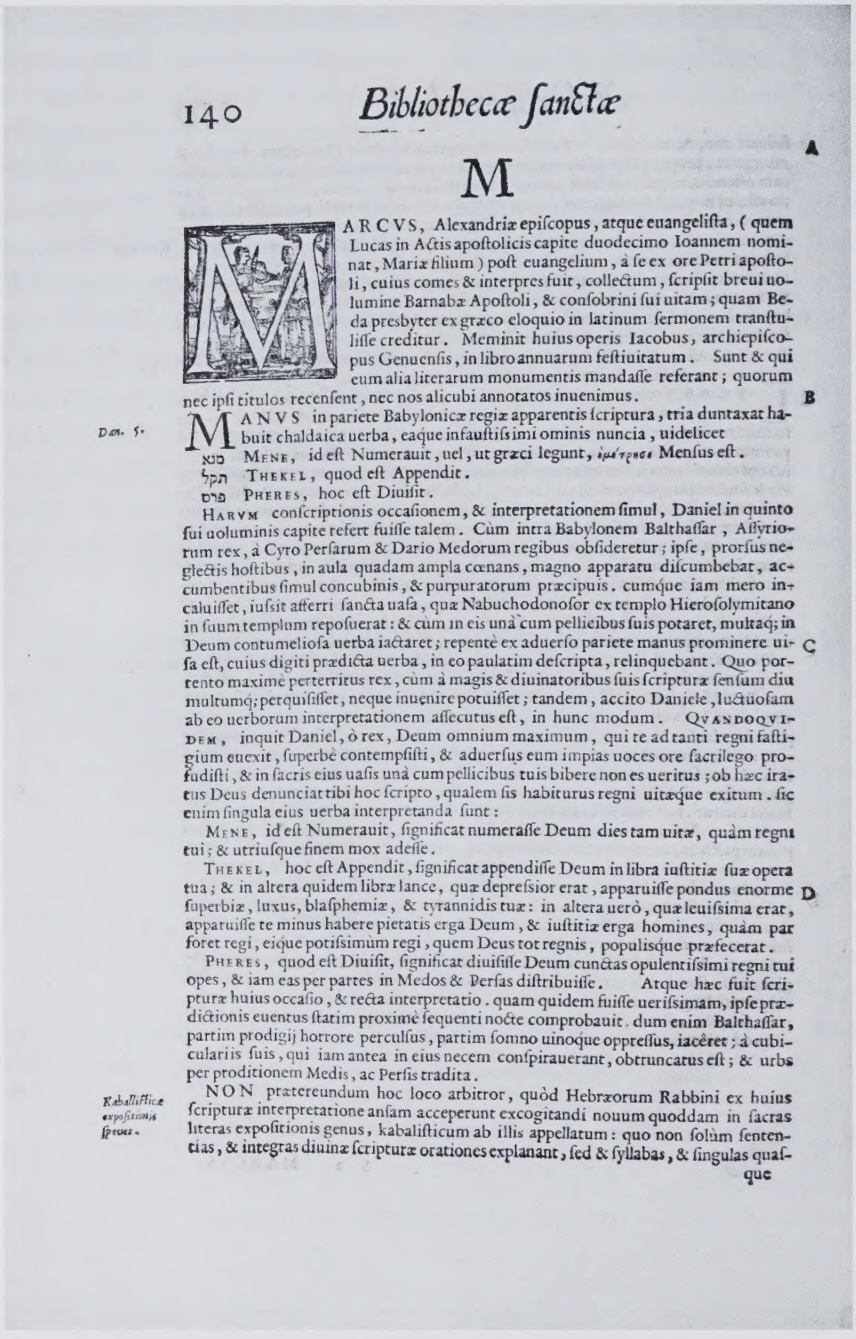
| | |
|---|---|
| Catalogus | A3026: Sixti Senensis Bibliotheca Sacra [sic]. Venetiis. 1566. I fol. min. |
| Author/Verfasser | Sixtus Senensis |
| Title/Titel | Bibliotheca Sancta |
| Place/Ort | Venedig |
| Printer/Drucker | Franciscum Franciscium Senensem |
| Date/Datum | 1566 |
| Format/Format | folio: 30 × 20.5 cm. |
| Leaf height/Blatthöhe | 302 mm. |
| Binding/Einband | Pigskin on wooden boards with stamping, clasps lacking/ Schweinsleder über Holz mit Stempelpressungen, fehlende Schließen |
| Provenance/Provenienz | canceled ex libris |
| Burke Library Catalogue/Katalog | RB 84A |
| Bibliography/Bibliographie | Creehan 1963, 206-7. LfTK (Sixtus). |

## VIII.4 Sixtus of Siena, Bibliotheca Sancta. 1566

Sixtus was a converted Jew with considerable learning in Hebrew. At first a Franciscan, he had become a Dominican by the time of the publication of his great work, the *Bibliotheca sancta*, which set the standards for Catholic Biblical scholarship after the Council of Trent (1545-63). The work is divided into eight books. The first discusses the composition of the canon or list of the books that are regarded as scriptural. In this section, Sixtus was the first to define the distinc-

## VIII.4 Sixtus von Siena, Bibliotheca Sancta. 1566

Sixtus war ein hebräisch gebildeter, getaufter Jude. Zunächst Franziskaner, war er bereits Dominikaner geworden, als er sein magnum opus veröffentlichte, die *Bibliotheca sancta*, welche für die katholische Bibelforschung nach dem Konzil von Trient (1545-63) maßgeblich wurde. Das Werk ist in acht Bücher unterteilt. Im ersten wird der Aufbau des Kanons erörtert, der Liste der biblischen Bücher, die als heilige Schrift gelten. Hier trifft Sixtus als erster die Unterschei-



140 *Bibliothecæ ſanctæ*

A

# M

MARCVS, Alexandriæ epiſcopus, atque euangeliſta, (quem Lucas in Actis apoſtolicis capite duodecimo Ioannem nominat, Mariæ filium) poſt euangelium, à ſe ex ore Petri apoſtoli, cuius comes & interpres fuit, collectum, ſcripſit breui uolumine Barnabæ Apoſtoli, & conſobrini ſui uitam; quam Beda presbyter ex græco eloquio in latinum ſermonem tranſtuliſſe creditur. Meminit huius operis Iacobus, archiepiſcopus Genuenſis, in libro annuarum feſtiuitatum. Sunt & qui eum alia literarum monumentis mandaſſe referant; quorum nec ipſi titulos recenſent, nec nos alicubi annotatos inuenimus. B

Dan. 5. MANVS in pariete Babylonicæ regiæ apparentis ſcriptura, tria duntaxat habuit chaldaica uerba, eaque infauſtiſsimi ominis nuncia, uidelicet

מנא MENE, id eſt Numerauit, uel, ut græci legunt, ἠρίθμησε Menſus eſt.

תקל THEKEL, quod eſt Appendit.

פרס PHERES, hoc eſt Diuiſit.

HARVM conſcriptionis occaſionem, & interpretationem ſimul, Daniel in quinto ſui uoluminis capite refert fuiſſe talem. Cùm intra Babylonem Balthaſſar, Aſſyriorum rex, à Cyro Perſarum & Dario Medorum regibus obſideretur; ipſe, prorſus neglectis hoſtibus, in aula quadam ampla cœnans, magno apparatu diſcumbebat, accumbentibus ſimul concubinis, & purpuratorum præcipuis. cumque iam mero incaluiſſet, iuſsit afferri ſancta uaſa, quæ Nabuchodonoſor ex templo Hieroſolymitano in ſuum templum repoſuerat: & cùm in eis unà cum pellicibus ſuis potaret, multaq; in Deum contumelioſa uerba iactaret; repentè ex aduerſo pariete manus prominere uiſa eſt, cuius digiti prædicta uerba, in eo paulatim deſcripta, relinquebant. Quo portento maximè perterritus rex, cùm à magis & diuinatoribus ſuis ſcripturæ ſenſum diu multumq; perquiſiſſet, neque inuenire potuiſſet; tandem, accito Daniele, luctuoſam ab eo uerborum interpretationem aſſecutus eſt, in hunc modum. QVANDOQVIDEM, inquit Daniel, ô rex, Deum omnium maximum, qui te ad tanti regni faſtigium euexit, ſuperbè contempſiſti, & aduerſus eum impias uoces ore ſacrilego profudiſti, & in ſacris eius uaſis unà cum pellicibus tuis bibere non es ueritus; ob hæc iratus Deus denunciat tibi hoc ſcripto, qualem ſis habiturus regni uitæque exitum. ſic enim ſingula eius uerba interpretanda ſunt: C

MENE, id eſt Numerauit, ſignificat numeraſſe Deum dies tam uitæ, quàm regni tui; & utriuſque finem mox adeſſe.

THEKEL, hoc eſt Appendit, ſignificat appendiſſe Deum in libra iuſtitiæ ſuæ opera tua; & in altera quidem libræ lance, quæ depreſsior erat, apparuiſſe pondus enorme ſuperbiæ, luxus, blaſphemiæ, & tyrannidis tuæ: in altera uerò, quæ leuiſsima erat, apparuiſſe te minus habere pietatis erga Deum, & iuſtitiæ erga homines, quàm par foret regi, eique potiſsimùm regi, quem Deus tot regnis, populisque præfecerat. D

PHERES, quod eſt Diuiſit, ſignificat diuiſiſſe Deum cunctas opulentiſsimi regni tui opes, & iam eas per partes in Medos & Perſas diſtribuiſſe. Atque hæc fuit ſcripturæ huius occaſio, & recta interpretatio. quam quidem fuiſſe ueriſsimam, ipſe prædictionis euentus ſtatim proximè ſequenti nocte comprobauit. dum enim Balthaſſar, partim prodigij horrore perculſus, partim ſomno uinoque oppreſſus, iacêret; à cubicullariis ſuis, qui iam antea in eius necem conſpirauerant, obtruncatus eſt; & urbs per proditionem Medis, ac Perſis tradita.

*Kabaliſtica expoſitionis ſpecies.* NON prætereundum hoc loco arbitror, quòd Hebræorum Rabbini ex huius ſcripturæ interpretatione anſam acceperunt excogitandi nouum quoddam in ſacras literas expoſitionis genus, kabaliſticum ab illis appellatum: quo non ſolùm ſententias, & integras diuinæ ſcripturæ orationes explanant, ſed & ſyllabas, & ſingulas quaſque

tion that would underlie a major point of contention between Catholics and Protestants: that between books that are *protocanonical* or acknowledged as Scripture by all (i.e., the Hebrew Masoretic text and the canon accepted by all Christians) and those that are *deuterocanonical* or found originally in the Greek version of the Old Testament (the Septuagint), whence they came to be incorporated in the Latin Vulgate but not in many Protestant Bibles. He also gives a list of *apocrypha* or books whose claim to biblical status was universally rejected. The second book of the

dung, die zu einem Hauptstreitpunkt zwischen Katholiken und Protestanten werden sollte—die Unterscheidung nämlich zwischen den von allen unbestrittenen protokanonischen Büchern (d.h., die hebräischen masoretischen Texte und der von allen Christen akzeptierte Kanon) und den deuterokanonischen, die erstmals in der griechischen Fassung des Alten Testaments (der Septuaginta) auftauchten und von dort in die lateinische Vulgata übernommen wurden, aber nicht in alle Protestantischen Bibeln. Außerdem gibt er eine Liste der Apokryphen, derjenigen Bücher, die

*Bibliotheca* is a little dictionary of the books, writers and writings mentioned in his larger work. The letter *M*, for example, begins with Mark the evangelist. Other sections of the work deal with the bases of biblical interpretation.

Leander van Ess owned four copies of this work, two of the first edition (*Catalogus* A3025, 3026) and editions printed in Germany at Frankfurt in 1575 (A38) and Cologne in 1576 (A39).

keine Seite in die Heilige Schrift aufnehmen wollte. Beim zweiten Buch der *Bibliotheca* handelt es sich um ein kleines Lexikon der im Gesamtwerk genannten Bücher, Autoren und Schriften. Der Buchstabe *M*, beginnt z.B. mit dem Evangelisten Markus. In anderen Teilen des Werkes geht es um die Grundlagen der Bibelauslegung.

Leander van Eß besaß vier Exemplare dieses Werkes, zwei der Erstausgabe (*Catalogus* A3025, 3026) sowie je eine 1575 in Frankfurt (A38) und eine 1576 in Köln gedruckte Ausgabe (A39).

**Nr. VIII.5**

| | |
|---|---|
| Catalogus | A1278: Vetus Testamentum juxta Septuaginta ex auctoritate Sixti V. Pont. M. editum. Romæ. 1587. 1 Tom. in folio. |
| Title/Titel | Η παλαια Διαθηκη κατα τους Εβδομηκοντα...Vetus Testamentum iuxta Septvaginta ex auctoritate Sixti V. Pont. Max. editum |
| Place/Ort | Rom |
| Printer/Drucker | Francisco Zannetti |
| Date/Datum | 1587 |
| Format/Format | folio: 34 × 24 cm. |
| Leaf height/Blatthöhe | 338 mm. |
| Binding/Einband | Vellum on pasteboard/Pergament über Pappdeckel |
| Provenance/Provenienz | Sevilla SJ (Collegio S. Ermengildo) |
| Burke Library Catalogue/Katalog | CB34/1587 |
| Bibliography/Bibliographie | Creehan 1963, 208. Darlow & Moule 1911, 597-8 (Nr. 4647). Pelikan 1996, 108-9. Strohm 1984, 68 (C143). |

## VIII.5 The Sixtine edition of the Septuagint. 1587

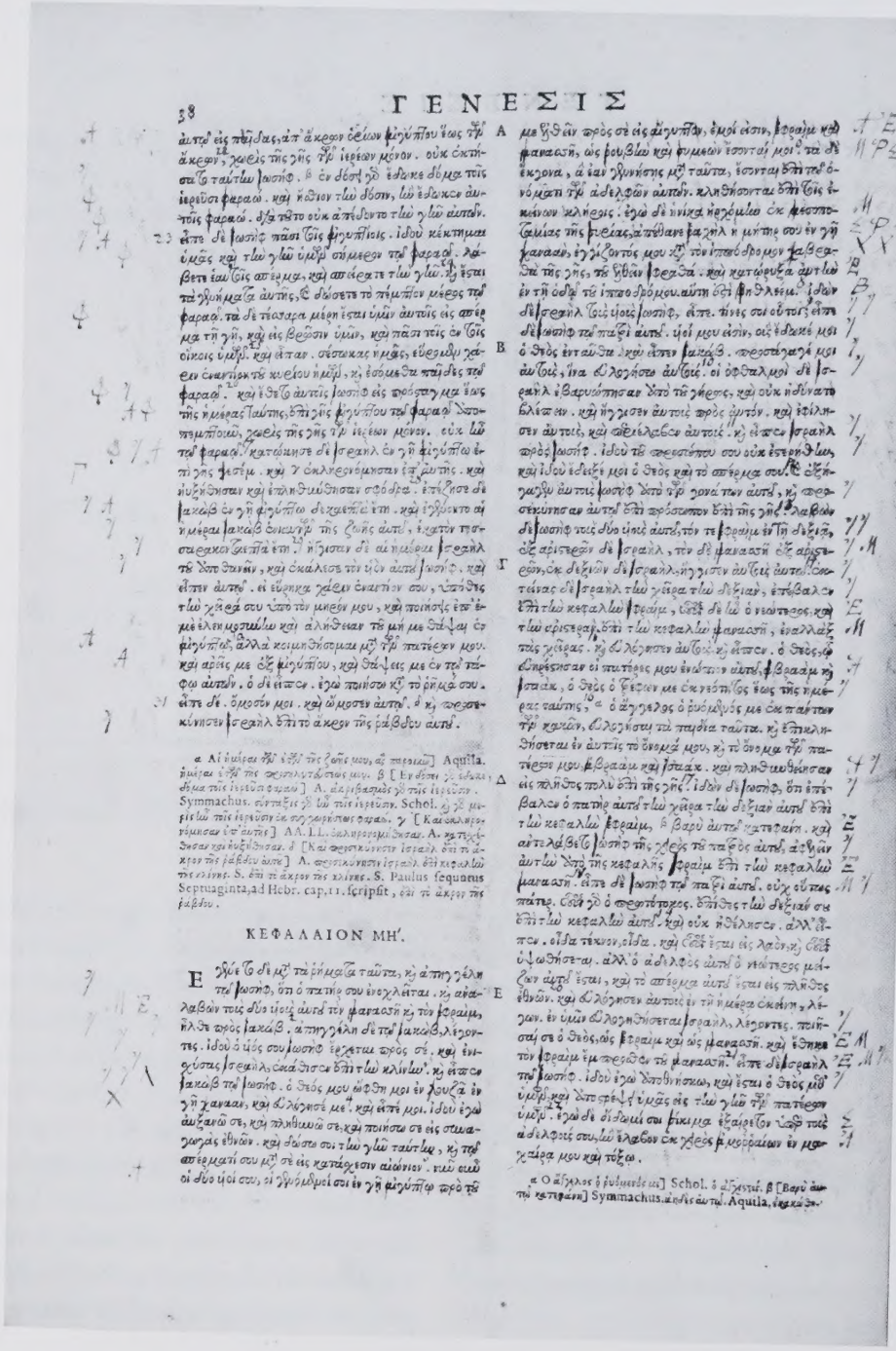
The Council of Trent, recognizing the legitimacy of criticisms of the state of Biblical texts in the Vulgate tradition, decided that there should be new editions of the Hebrew Old Testament, the Greek Old Testament (the Septuagint) and the complete Vulgate. This edition of the Septuagint, carried out by Antonio Cardinal Carafa under Popes Pius V, Gregory XIII and Sixtus V, was the first fruit. The Hebrew edition was never produced, reinforcing the strong sentiment in Catholic tradition to give the Septuagint privileged respect and authority.

## VIII.5 Die Sixtinische Septuagintaausgabe. 1587

Das Konzil von Trient erkannte die Berechtigung der Kritik an den in der Vulgatatradition stehenden Bibeltexten und veranlaßte neue Ausgaben des hebräischen und des griechischen Alten Testaments (der Septuaginta) sowie der vollständigen Vulgata. Diese von Antonio Kardinal Carafa unter den Päpsten Pius V., Gregor XIII. and Sixtus V. veranstaltete Septuagintaausgabe war das erste Ergebnis. Die hebräische Ausgabe kam nie zustande, was in der katholischen Tradition der Vorliebe für die Septuaginta als besonders maßgebliche Fassung Vorschub leistete.

This copy of the Vatican edition was marked up by Leander van Ess to be used by the copy-setters in preparing his stereotype edition of the Septuagint (I.8). It has a curious provenance, which probably reflects the wide dispersal of Jesuit books after the suppression: the Jesuit College of St. Ermengild in Seville. A two-volume translation of this text into Latin was published the following year in similar format (*Catalogus* A1279).

Leander van Eß versah dieses Exemplar der vatikanischen Ausgabe mit Korrekturzeichen für die Setzer seiner Stereotypplatten-Ausgabe der Septuaginta (I.8). Die kuriose Provenienz des Exemplars spiegelt wohl die weite Verbreitung von Büchern der Jesuiten nach der Aufhebung des Ordens wieder. Es stammt aus dem Jesuitenkolleg St. Ermengild in Sevilla. Eine zweibändige Übersetzung des Textes ins Lateinische wurde ein Jahr später in ähnlichem Format herausgegeben (*Catalogus* A1279).



**Nr. VIII.6**

| | |
|---|---|
| Catalogus | A4036: Biblia sacra vulgatae editionis sixti quinti Pont: max: jussu recognita atque edita. Romae 1593. 1 in 4$^{to}$. (Die Decke beschädigt.) |
| Title/Titel | Biblia sacra Vulgatae editionis Sixti Quinti Pont. Max. iussu recognita atque edita |
| Place/Ort | Rom |
| Printer/Drucker | Typographica Apostolica Vaticana |
| Date/Datum | 1593 |
| Format/Format | 4°: 23 × 17 cm. |
| Leaf height/Blatthöhe | 229 mm. |
| Binding/Einband | Leather on wood, back repaired, 2 partial clasps/Lederband über Holz, Rücken repariert, Reste von Schließen |
| Provenance/Provenienz | Ex libris erased/gelöschtes (Marienmünster?); personal ex libris (name erased)/persönliches Exlibris (Name gelöscht) 1803 |
| Burke Library Catalogue/Katalog | CB62/1392c |
| Bibliography/Bibliographie | Creehan 1963, 207-11. Darlow & Moule 1911, 958-60 (nr. 6181), 961-3 (Nr. 6184). Fletcher 1995, 17-19, 78-82. |

## VIII.6 The Sixtine-Clementine edition of the Vulgate. 1593

The mandate of the Council of Trent to produce a reformed and standardized text of the Vulgate Bible proved difficult to fulfill. It was finally brought to fruition in 1590 under the personal supervision of Sixtus V, but the revision itself was faulty. After Sixtus's death in 1590, an improved version appeared in 1592, but it was not until this issue of 1593 that the standard was achieved which would remain definitive for over three hundred years. The name of Pope Sixtus remains on the title page because he had declared the edition of 1590 the standard. The title page notes that it is edited, and the preface is signed by Clement VIII.

It was this text that Leander van Ess reprinted in his edition of the Vulgate of 1822-42 (I.7). He did not mark this book, as the Septugint, for his printers, but a list of corrected readings in his hand is loosely inserted.

The imprint of the Vatican masks the work of an important figure in the history of printing: Aldus Manutius the Younger. The scion of the great

## VIII.6 Die Sixtinisch-Clementinische Vulgataausgabe. 1593

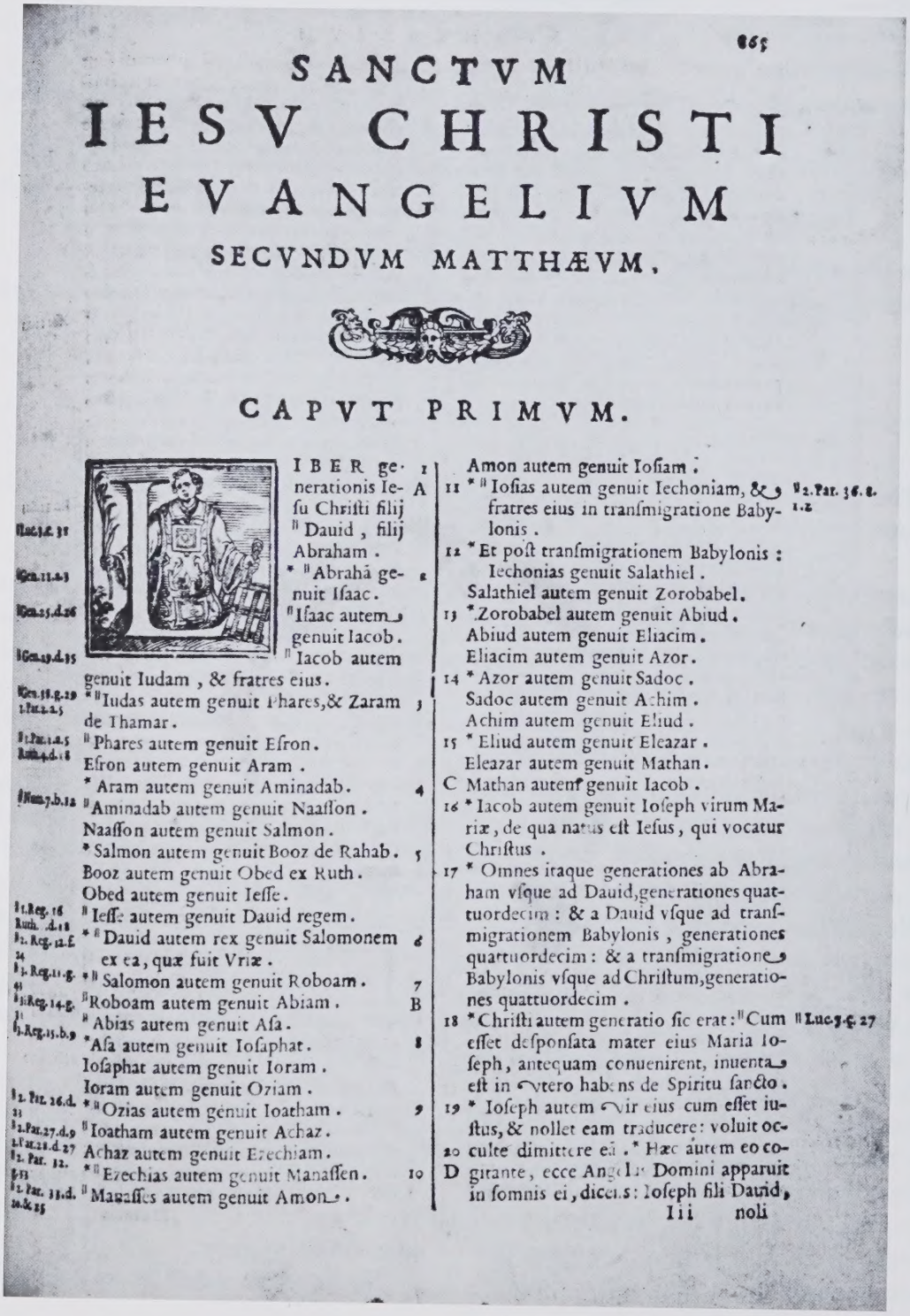
Die Ausführung des Mandats des Konzils von Trient, einen revidierten und standardisierten Vulgatatext herzustellen, erwies sich als schwierig. Das Vorhaben wurde schließlich 1590 unter der persönlichen Aufsicht Sixtus' V. abgeschlossen, doch die Revision selbst ließ zu wünschen übrig. Sixtus starb 1590. Eine verbesserte Fassung erschien 1592, doch erst die Ausgabe von 1593 erreichte den Standard, der über dreihundert Jahre lang maßgeblich bleiben sollte. Auf der Titelseite erscheint Papst Sixtus' Name, weil er die Ausgabe von 1590 zum Maßstab erklärt hatte. Die Titelseite führt jedoch an, daß die Ausgabe bearbeitet wurde und daß Clemens VIII das Vorwort unterzeichnete.

Leander van Eß druckte diese Textfassung in seiner Vulgataausgabe von 1822-42 nach (I.7). Anders als seine Septuaginta ist dieses Exemplar nicht mit Anweisungen für die Drucker versehen, doch eine Liste korrigierter Lesarten von seiner Hand liegt bei.

Das Impressum des Vatikans verschleiert die

Venetian printing family directed his father's press but also worked in other cities. In the early 1590s, he was the printer of the Vatican and was responsible for printing the authorized reformed text of the Vulgate.

Arbeit einer bedeutenden Gestalt in der Geschichte des Buchdrucks—Aldus Manutius der Jüngere. Der Sproß der großen venezianischen Druckerfamilie leitete die Offizin seines Vaters, arbeitete aber auch in anderen Städten. In den frühen 90er Jahren des 16. Jahrhundert war er als Drucker des Vatikans für den Druck des autorisierten revidierten Vulgatatexts verantwortlich.



865

SANCTVM
IESV CHRISTI
EVANGELIVM
SECVNDVM MATTHÆVM.

CAPVT PRIMVM.

LIBER generationis Ie- 1
su Chriſti filij A
‖ Dauid, filij
Abraham.
* ‖ Abrahã ge- 2
nuit Iſaac.
‖ Iſaac autem
genuit Iacob.
‖ Iacob autem
genuit Iudam, & fratres eius.
* ‖ Iudas autem genuit Phares, & Zaram 3
de Thamar.
‖ Phares autem genuit Eſron.
Eſron autem genuit Aram.
* Aram autem genuit Aminadab. 4
‖ Aminadab autem genuit Naaſſon.
Naaſſon autem genuit Salmon.
* Salmon autem genuit Booz de Rahab. 5
Booz autem genuit Obed ex Ruth.
Obed autem genuit Ieſſe.
‖ Ieſſe autem genuit Dauid regem.
* ‖ Dauid autem rex genuit Salomonem 6
ex ea, quæ fuit Uriæ.
* ‖ Salomon autem genuit Roboam. 7
‖ Roboam autem genuit Abiam. B
‖ Abias autem genuit Aſa. 8
* Aſa autem genuit Ioſaphat.
Ioſaphat autem genuit Ioram.
Ioram autem genuit Oziam.
* ‖ Ozias autem genuit Ioatham. 9
‖ Ioatham autem genuit Achaz.
Achaz autem genuit Ezechiam.
* ‖ Ezechias autem genuit Manaſſen. 10
‖ Manaſſes autem genuit Amon.
Amon autem genuit Ioſiam.
11 * ‖ Ioſias autem genuit Iechoniam, & ‖ 2. Par. 36. 8.
fratres eius in tranſmigratione Baby- 1. 2
lonis.
12 * Et poſt tranſmigrationem Babylonis:
Iechonias genuit Salathiel.
Salathiel autem genuit Zorobabel.
13 * Zorobabel autem genuit Abiud.
Abiud autem genuit Eliacim.
Eliacim autem genuit Azor.
14 * Azor autem genuit Sadoc.
Sadoc autem genuit Achim.
Achim autem genuit Eliud.
15 * Eliud autem genuit Eleazar.
Eleazar autem genuit Mathan.
C Mathan autem genuit Iacob.
16 * Iacob autem genuit Ioſeph virum Mariæ, de qua natus eſt Ieſus, qui vocatur
Chriſtus.
17 * Omnes itaque generationes ab Abraham vſque ad Dauid, generationes quattuordecim: & a Dauid vſque ad tranſmigrationem Babylonis, generationes quattuordecim: & a tranſmigratione
Babylonis vſque ad Chriſtum, generationes quattuordecim.
18 * Chriſti autem generatio ſic erat: ‖ Cum ‖ Luc. 3. 23. 27
eſſet deſponſata mater eius Maria Ioſeph, antequam conuenirent, inuenta
eſt in vtero habens de Spiritu ſancto.
19 * Ioſeph autem vir eius cum eſſet iuſtus, & nollet eam traducere: voluit oc-
20 culte dimittere eã. * Hæc autem eo co-
D gitante, ecce Angelus Domini apparuit
in ſomnis ei, dicens: Ioſeph fili Dauid,

Iii noli

**Nr. VIII.7**

| | |
|---|---|
| Catalogus | A1254: Lexicon Heptaglotton, hebraicum, chaldaic:, syriacum, samaritanum, aethiopic:, arabicum, et Persicum. Cui accessit brevis et harmonica grammaticæ, omnium præced: ling: delineatio. Authore Edmundo Castello. Londini. 1669. 2 Tomi in folio. |
| Author/Verfasser | Edmund Castell |
| Title/Titel | Lexicon Heptaglotton, Hebraicum, Chaldaicum, Syriacum, Samaritanum, Æthiopicum, Arabicum Conjunctim; et Persicum, Separatim |
| Place/Ort | London |
| Printer/Drucker | Thomas Roycroft |
| Date/Datum | 1699 |
| Format/Format | folio: 44 × 28 cm. |
| Leaf height/Blatthöhe | 440 mm. |
| Binding/Einband | Leather on pasteboard/Ledereinband über Pappdeckel |
| Provenance/Provenienz | ? |
| Burke Library Catalogue/Katalog | CB12/1655a/vols. 1-2 (Catalogued with McAlpin, and as vols. 1-2 of Walton's Polyglott) |
| Bibliography/Bibliographie | Darlow & Moule. 1911, 26. DNB (Castell). |

## VIII.7 Edmund Castell's Lexicon Heptaglotton. 1699

Polyglott Bibles—editions setting out parallel texts in the ancient languages—were major contributions to the study of Scripture and major feats in the history of typography. Leander van Ess owned two of the four great polyglott editions: the Paris polyglott of 1629-45 (*Catalogus* A1256) and Brian Walton's London polyglott of 1655-57 (A1253). The lexicon on display is a companion to the latter, prepared by the Professor of Arabic at Cambridge, Edmund Castell, who was a major (and inadequately acknowledged) contributor to the editing of the Semitic texts other than Hebrew in the London polyglott. Castell spent much of his life working on the lexicon, which is regarded as a major monument of English scholarship. In his long devotion to this scholarly task, he is said to have undermined not only his fortune (to the extent that he was at one point imprisoned for debt) but also his health and eyesight. His work was valued more in Germany than in Britain, and the Syriac and Hebrew sections of the *Lexicon Heptaglotton* were excerpted

## VIII.7 Edmund Castells Lexicon Heptaglotton. 1699

Polyglottbibeln—Ausgaben mit Paralleltexten in den alten Sprachen—stellten einen wichtigen Beitrag zum Studium der Heiligen Schrift dar und sind Glanzleistungen in der Geschichte der Typographie. Leander van Eß besaß zwei der vier bedeutenden Polyglottausgaben: die große Pariser Polyglottausgabe von 1629-45 (*Catalogus* A1256) und Brian Waltons Londoner Ausgabe von 1655-57 (A1253). Das ausgestellte Lexikon ist ein Begleitband zu letzterer. Der Verfasser, Edmund Castell, Professor für Arabisch in Cambridge, spielte bei der Edition der nicht-hebräischen semitischen Texte in der Londoner Polyglottausgabe eine hervorragende (und nicht angemessen gewürdigte) Rolle. Castell arbeitete den Rest seines Lebens vorwiegend an diesem Lexikon, das als bedeutendes Denkmal englischer Gelehrsamkeit gilt. Während der langen, hingebungsvollen wissenschaftlichen Arbeit soll er nicht nur sein Vermögen ruiniert haben (so daß er sich einmal im Schuldturm wiederfand), sondern auch Gesundheit und Augenlicht. In

as separate lexicons in Germany in the eighteenth century.

The first volume of the *Lexicon Heptaglotton* is open to the entry, beginning in column 648, for דבר, covering a congeries of words related to

Deutschland wurde sein Werk höher geschätzt als in seiner Heimat: die altsyrischen und hebräischen Teile des *Lexicon Heptaglotton* erschienen dort im 18. Jahrhundert als separate Lexika.

Aufgeschlagen ist hier der erste Band des *Le-*

*word*. The examples for Hebrew, Samaritan and Ethiopic are drawn from Old Testament texts, those for Arabic and Syriac from the New Testament as well as the Old; the Chaldaean (now called Aramaic) sources are Rabbinic Jewish.

*xicon Heptaglotton* bei dem in Spalte 648 beginnenden Stichwort דבר, unter dem eine Fülle von Wörtern abgehandelt wird, die mit Wort zu tun haben. Die hebräischen, samaritanischen und äthiopischen Beispiele stammen aus dem Alten Testament, die arabischen und altsyrischen Belege sowohl aus dem Alten wie aus dem Neuen Testament. Die heute als Aramäisch bezeichneten chaldäischen Quellen sind rabbinisch-jüdisch.

**Nr. VIII.8**

| | |
|---|---|
| Catalogus | A3033: Cornelii a Lapide commentarii in omnes libros S. Scripturae. Antverp: 10. fol. |
| Author/Verfasser | Cornelius Cornelii a Lapide |
| Title/Titel | Commentarius in Esdram, Nehemiam, Tobiam, Judith, Esther, et Machabaeos. Commentarius in Iosue, Iudicum, Ruth, IV libros Regum et II Paralipomenon |
| Place/Ort | Antwerpen |
| Printer/Drucker | Jacob Meursius |
| Date/Datum | 1679, 1676 |
| Format/Format | folio: 34 × 22.5 cm. |
| Leaf height/Blatthöhe | 333 mm. |
| Binding/Einband | Stamped pigskin on wood with metal furniture and 2 clasps/Schweinsleder über Holz mit Stempelpressungen, Beschläge, 2 Schließen |
| Provenance/Provenienz | Huysburg (OSB) |
| Burke Library Catalogue/Katalog | CH3/L31/v.2/(1679) |
| Bibliography/Bibliographie | LfTK (Cornelius a Lapide) |

**VIII.8 Cornelius Cornelii a Lapide, S. J. Two volumes of biblical commentary (Ezra-Maccabees and Joshua-Chronicles & Paralipomenon). 1679, 1676**

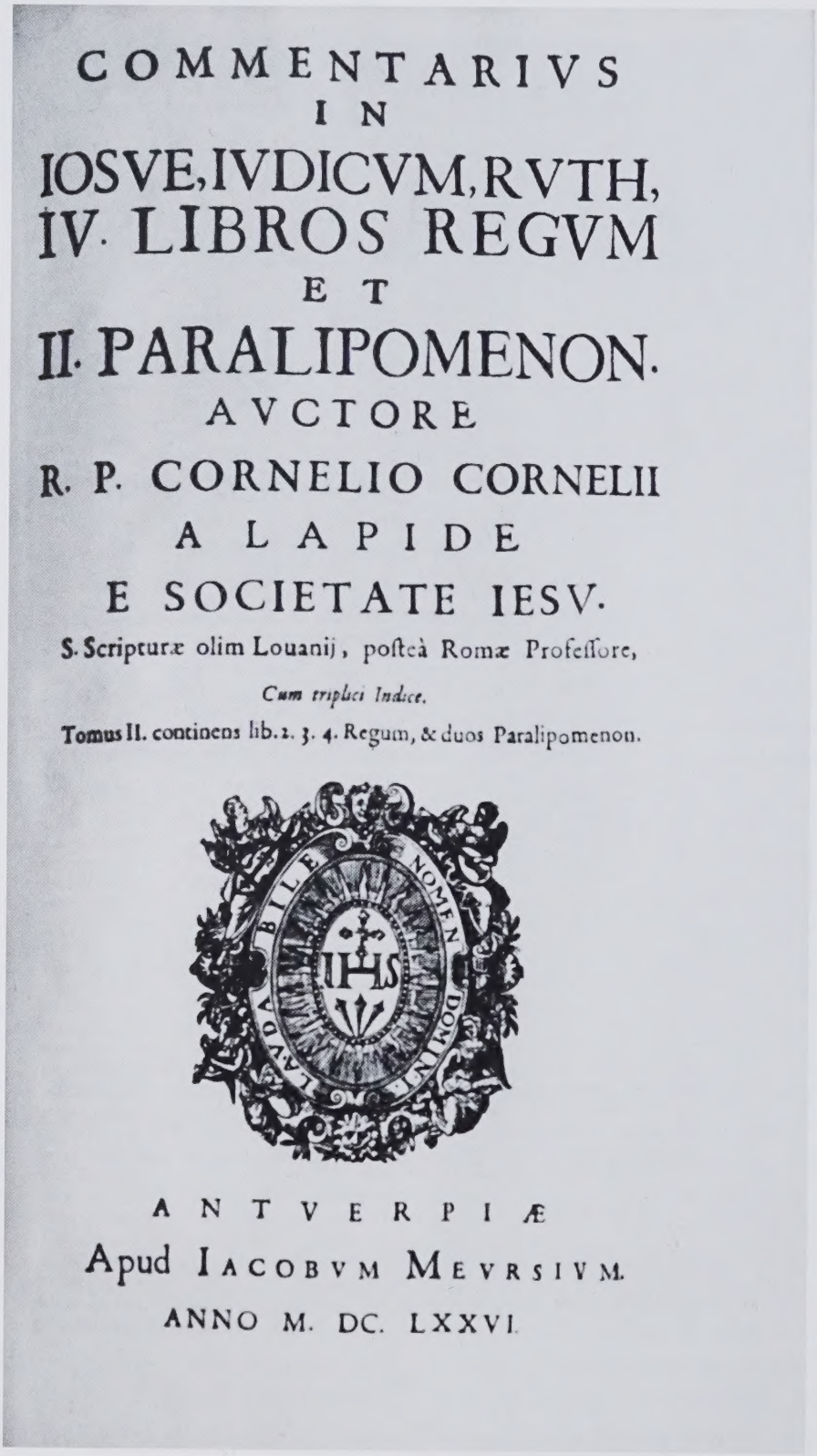
Cornelius a Lapide (Cornelis Cornelissen van den Steen, 1567-1637) was a Flemish Jesuit whose biblical commentaries, based (sometimes uncritically) on the writings of the Church Fathers, were extremely popular with preachers and were kept in print into the present century. This

**VIII.8 Cornelius Cornelii a Lapide, S. J. Zwei Bände eines Bibelkommentars (Esra-Makkabäer und Josua-Chroniken & Paralipomenon). 1679, 1676**

Cornelius a Lapide (Cornelis Cornelissen van den Steen, 1567-1637) war ein flämischer Jesuit, dessen—manchmal unkritisch—auf die Schriften der Kirchenväter zurückgreifenden Bibelkommentare bei Predigern außerordentlich beliebt waren und bis in unser Jahrhundert nachge-

volume is from one of two copies of the set of commentaries on the Bible by Cornelius in the library of Leander van Ess, and it illustrates the translator/priest's resources on biblical interpretation.

druckt wurden. Leander van Eß besaß zwei Exemplare von Cornelius' Kommentaren. Der hier gezeigte Band illustriert die Hilfsmittel zur Bibelauslegung, über die der Übersetzer und geistliche Herr verfügte.



COMMENTARIVS
IN
IOSVE, IVDICVM, RVTH,
IV. LIBROS REGVM
ET
II. PARALIPOMENON.
AVCTORE
R. P. CORNELIO CORNELII
A LAPIDE
E SOCIETATE IESV.
S. Scripturæ olim Louanij, poſteà Romæ Profeſſore,
*Cum triplici Indice.*
Tomus II. continens lib. 2. 3. 4. Regum, & duos Paralipomenon.

ANTVERPIÆ
Apud IACOBVM MEVRSIVM.
ANNO M. DC. LXXVI.

The two volumes bound together here would not normally be together and are bound in the wrong order.

This set belonged to van Ess at the time he was living as a pastor at Schwalenberg, working on the New Testament translation and beginning to contemplate the project to translate the Hebrew Scriptures. It had formerly belonged to the Huysburg monastery, from which it has both an ex libris and the eighteenth-century spine label. The binding is another late example of the continuity of the tradition of monastic bindings of stamped pigskin on wooden boards.

Die beiden hier zusammengebundenen Bände gehören eigentlich nicht zusammen und sind überdies in falscher Reihenfolge gebunden.

Van Eß besaß diese Ausgabe während seiner Amtszeit als Pfarrer in Schwalenberg. Er arbeitete damals an der Übersetzung des Neuen Testaments und trug sich mit dem Gedanken, auch die hebräischen Schriften zu übersetzen. Das Buch war früher Eigentum des Klosters in Huysburg gewesen, wie das Exlibris und ein Rückenschild aus dem 18. Jahrhundert zeigen. Der Einband ist ein weiteres spätes Beispiel für die Kontinuität der klösterlichen Tradition, geprägtes Schweinsleder über Holz zu verwenden.

**Nr. VIII.9**

| | |
|---|---|
| Catalogus | A1296: Biblia hebraica cum notas hebraicis et Lemmatibus latinis ex recensione Danielis Ernesti Jablonski. Berolini. 1699. 4 Tomi in 4$^{to}$. |
| Author/Verfasser | Daniel Ernst Jablonski, ed./Hrsg. |
| Title/Titel | Biblia Hebraica cum notis Hebraicis et lemmatibus Latinis |
| Place/Ort | Berlin |
| Printer/Drucker | Johann Heinrich Knebel |
| Date/Datum | 1699 |
| Format/Format | 4°: 23.5 × 20.5 cm. |
| Leaf height/Blatthöhe | 234 mm. |
| Binding/Einband | ¾ leather on paper boards/¾ Ledereinband über Pappdeckel |
| Provenance/Provenienz | ? |
| Burke Library Catalogue/Katalog | CB24/1699j/v.1 |
| Bibliography/Bibliographie | ADB (Jablonski). Darlow & Moule 1911, 717 (Nr. 5138). LfTK (Jablonski) |

**VIII.9 Daniel Ernst Jablonski, ed., Biblia Hebraica. 1699**

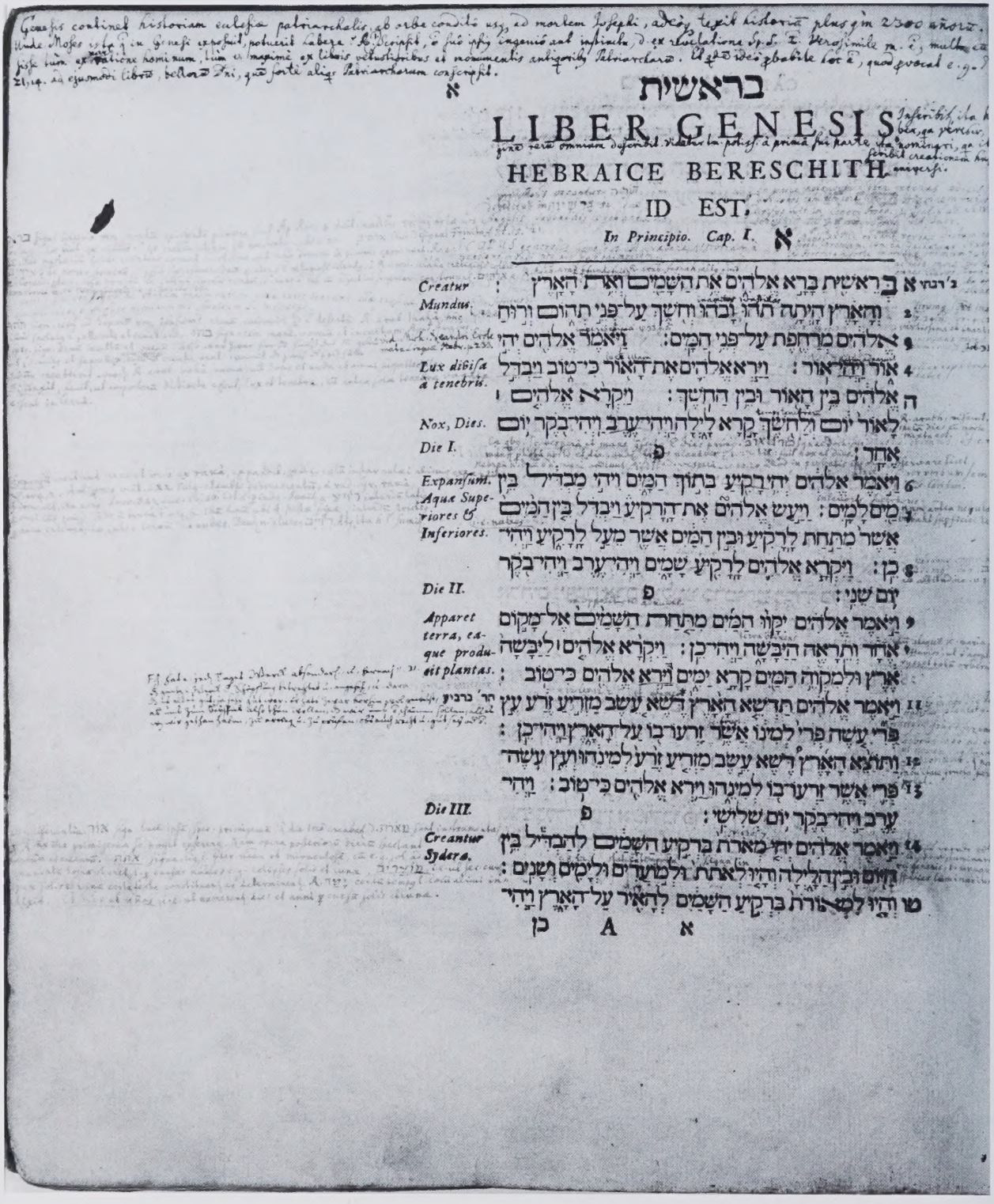
This edition of the Hebrew Bible was provided with ample margins for student notations, and Leander van Ess has taken advantage of the opportunity on the pages shown.

**VIII.9 Daniel Ernst Jablonski, Hrsg., Biblia Hebraica. 1699**

Diese Ausgabe der hebräischen Bibel ließ durch ihre breiten Ränder dem Leser Platz für Anmerkungen, und Leander van Eß machte auf den aufgeschlagenen Seiten davon Gebrauch.

The editor, Daniel Ernst Jablonski (1660-1741), was a grandson of Johannes Comenius, the Moravian or Bohemian Bretheren educator. His theology foreshadowed modern ecumenism, and with G. W. Leibniz he founded the Berlin Academy of Science in 1700.

Der Herausgeber, Daniel Ernst Jablonski (1660-1741), war ein Enkel von Johannes Comenius, dem großen Pädagogen der böhmisch-mährischen Brüdergemeinde. Theologisch war er ein Vorläufer der modernen ökumenischen Bewegung, und zusammen mit Leibniz gründete er im Jahre 1700 die Berliner Akademie der Wissenschaften.



# IX. LITURGY: HISTORICAL AND PASTORAL/ LITURGIEGESCHICHTE UND PASTORALLITURGIE

As a priest and pastor, Leander van Ess collected books used in the conduct of worship. The collection is rich in historical texts and in scholarly resources for the study of liturgical history. Van Ess was a radical advocate (and practitioner) of the use of vernacular language in the liturgy, and it is not surprising that a number of the books in his collection reflect his quest for German forms for use in public worship. He was as willing to use Protestant resources as Catholic.

Als Geistlicher und Seelsorger sammelte Leander van Eß Bücher zur Verwendung im Gottesdienst. Seine Sammlung enthält eine Fülle historischer Texte und wissenschaftlicher Hilfsmittel für das Studium der Liturgiegeschichte. Van Eß war ein radikaler Verfechter der Verwendung der Landessprache in der Liturgie und benützte sie auch selbst. Es überrascht daher nicht, daß in seiner Sammlung eine Reihe von Büchern die Suche nach deutschen Formen zur Verwendung im öffentlichen Gottesdienst widerspiegeln. Dabei griff er auf protestantische Quellen ebenso zurück wie auf katholische.

**Nr. IX.1**

| | |
|---|---|
| Catalogus | B327: Missale divinum Sacerrimi ordinis beati Benedicti. Bambergæ per Joan: Sensenschmidt. 1481. 1 fol. (hat im Anfang und am Ende auch im Contexte mehrere manuscripta.) |
| Title/Titel | Missale Benedictinum |
| Place/Ort | Bamberg |
| Printer/Drucker | Johann Sensenschmidt |
| Date/Datum | 31.vii.1481 |
| Format/Format | folio: 36 × 26 cm. |
| Leaf height/Blatthöhe | 362 mm. |
| Binding/Einband | (ss. xvii-xviii) Leather on wood with scoring and blind-stamping, 2 partial clasps/Lederband über Holz mit Streicheisenlinien u. Stempelpressungen, Reste von 2 Schließen |
| Provenance/Provenienz | ? |
| ISTC | im00631000b |
| Goff | M-631 |
| GW | - |
| BMC | I:174 |
| Burke Library Catalogue/Katalog | UL36B/1481 |
| Bibliography/Bibliographie | Geldner 1968, 50, 52. Weale & Bohatta 1928, 285 (Nr. 1680). |

## IX.1 Benedictine Missal. 1481

The organization of printed missals is exactly the same as that of their manuscript precursors (II.1):

## IX.1 Benediktinisches Missale. 1481

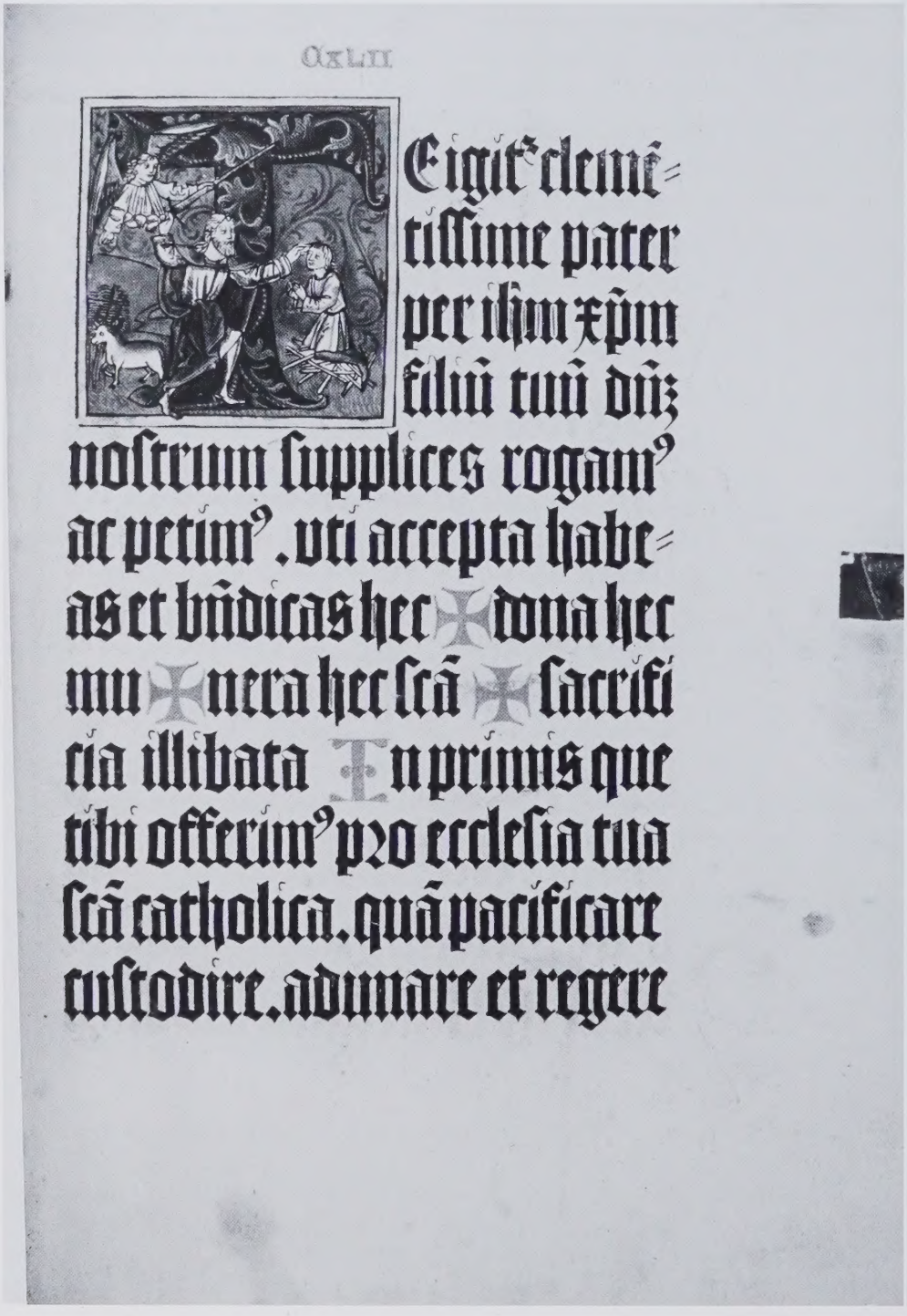
Gedruckte Meßbücher sind genauso aufgebaut wie ihre handschriftlichen Vorläufer (II.1): Der

the fixed text or *canon* of the Mass was at the center of the book, usually in larger characters for easy legibility, and the *propers* or texts for celebrations on given days throughout the year made up the front and rear portions of the book.

The Bamberg Benedictine Missal of 1481 was printed by Johannes Sensenschmidt for the Benedictines of Michelsberg, and the project established Sensenschmidt as a specialist in liturgical printing. The book shows signs of a long life in ac-

Kanon, der festgelegte Text jeder Meßfeier, befindet sich in der Mitte, um der leichteren Lesbarkeit willen gewöhnlich in größerer Schrift, die Proprien, die Texte für einzelne Tage des Jahres, vorne und hinten im Buch.

Das Bamberger Benediktinermissale von 1481 wurde von Johannes Sensenschmidt für die Benediktiner vom Michelsberg gedruckt, und Sensenschmidt erwarb sich durch das Projekt den Ruf eines Fachmanns für liturgische Drucke. Das



tive use. Its printed pages are worn and soiled, and it seems to have required rebinding in the seventeenth or eighteenth century. At the time of rebinding, additions in manuscript were made at the front and back of the book and at the end of the canon of the Mass—texts for added devotions. At the beginning of the canon of the Mass, after the musically noted texts for the Preface and before the beginning of the eucharistic prayer of consecration, two folios of manuscript instructions for celebrants were added at the time of rebinding. There may have been a painted or woodcut depiction of the crucifixion on the verso of the leaf facing the beginning of the prayer (as in other surviving copies of the book); if so, it was lost at the time of the rebinding.

The book is open to the last of the pages inserted before the eucharistic prayer and the first page of the canon, beginning, *Te igitur*... The initial *T* of the prayer is a depiction the Sacrifice of Isaac. In some copies of the book the initial is woodcut, in others it is painted; this appears to be a painting. The angel stays Abraham's hand, and the lamb for sacrifice appears at the lower left. This Old Testament incident was regarded as a type of the sacrifice of Christ; hence it not uncommonly appears at the *Te igitur*.

The printing is in two colors. Elsewhere in the book some of the initials are entered by hand. Some copies of this book were printed on vellum, which was probably regarded as more durable than paper.

Buch trägt die Spuren langer, intensiver Benutzung. Die Seiten sind abgegriffen und verschmutzt, und im 17. oder 18. Jahrhundert scheint ein neuer Einband fällig gewesen zu sein. Dabei wurden vorne und hinten sowie am Ende des Meßkanons handschriftliche Ergänzungen eingefügt—Texte für zusätzliche Andachten. Am Anfang des Kanons, nach den mit Noten versehenen Texten für die Präfation und vor dem Anfang des Konsekrationsgebets beim Abendmahl wurden beim Neubinden zwei Blätter mit handschriftlichen Anweisungen für die Zelebranten eingefügt. Eine gemalte oder in Holz geschnittene Kreuzigungsszene könnte sich—wie bei anderen erhaltenen Exemplaren des Buches—verso auf dem Blatt gegenüber dem Anfang des Gebets befunden haben, ging aber gegebenenfalls beim Neubinden verloren.

Aufgeschlagen sind die letzte vor dem Abendmahlsgebet eingefügte Seite und die erste Seite des Kanons, die mit *Te igitur*... beginnt. Das Initial *T* des Gebets zeigt die Opferung Isaaks. In manchen Exemplaren des Buches ist das Initial ein Holzschnitt, in anderen ist es—wie augenscheinlich hier—gemalt. Der Engel des Herrn fällt Abraham in den Arm, und der Widder für das Opfer erscheint unten links. Diese alttestamentliche Szene galt typologisch als Vorausdeutung des Opfers Christi und wurde deshalb beim *Te igitur* gerne verwendet.

Man beachte den zweifarbigen Druck. An anderen Stellen finden sich einige von Hand gemalte Initiale. Einige Exemplare des Buches wurden auf Pergament gedruckt, das wohl als haltbarer galt als Papier.

**Nr. IX.2**

| | |
|---|---|
| Catalogus | [H15] |
| Title/Titel | Missale Basiliense |
| Place/Ort | [Basel] |
| Printer/Drucker | [Michael Wenssler] |
| Date/Datum | [c. 1486-94] |
| Format/Format | folio: reçute |
| Leaf height/Blatthöhe | 301 mm. |
| Binding/Einband | Leather over wood with scoring and blind-stamping, partial clasps/Ledereinband über Holz mit Streicheisenlinien u. Stempelpressungen, Reste von Schließen |
| Provenance/Provenienz | canceled ex libris/gelöschtes Exlibris 1650.? Huysburg OSB (H15). |
| ISTC | im00651000b |
| Goff | [M-651] not/nicht M-735 |
| GW | - |
| BMC | - |
| Burke Library Catalogue/Katalog | UL35B/14-- |
| Bibliography/Bibliographie | Geldner 1968, 113-14. Weale & Bohatta 1928, 29 (Nr. 159). |

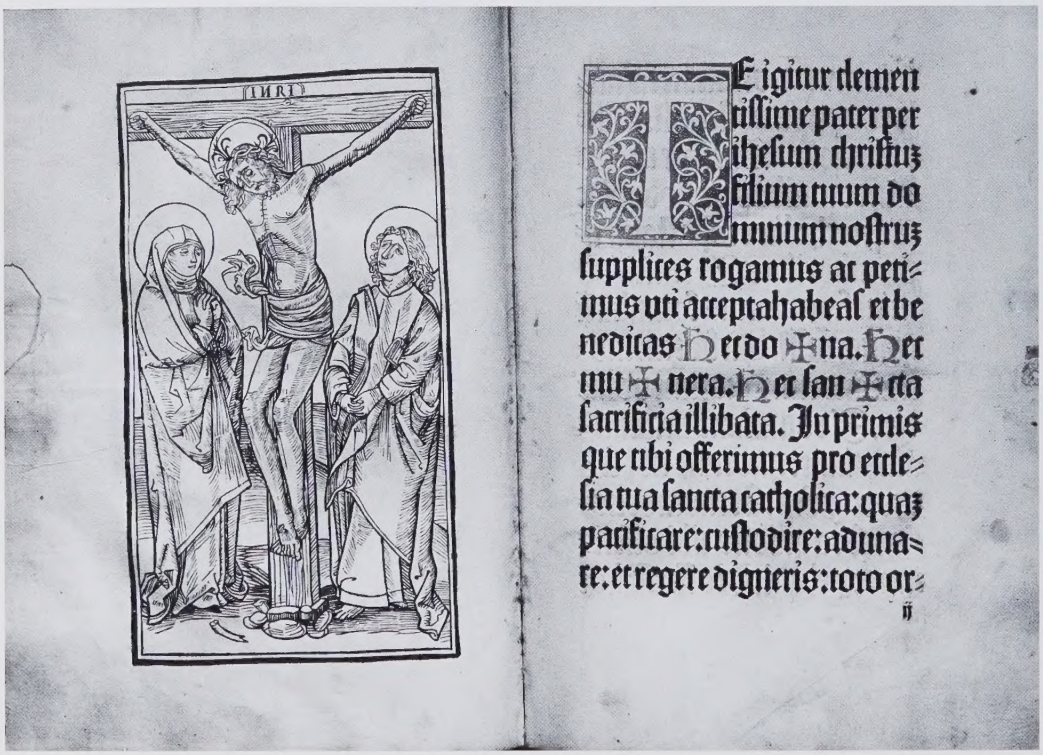
## IX.2 Basel Missal. [c. 1486-94]

This very rare Missal was printed in Basel by Michael Wenssler, who was also a noted printer of liturgical books. The copy at Union had not heretofore been properly identified.

The printer used a simple woodcut initial

## IX.2 Baseler Missale. [ca. 1486-94]

Dieses äußerst seltene Missale wurde in Basel von Michael Wenssler gedruckt, einem ebenfalls namhaften Drucker liturgischer Bücher. Das Exemplar des Union Theological Seminary war bisher nicht richtig identifiziert worden.


INRI
TE igitur clemen
tissime pater per
iheſum chriſtuz
filium tuum do
minum noſtruz
ſupplices rogamus ac peti=
mus uti acceptahabeaſ et be
neditas ☩ ec do ☩ na. ☩ et
mu ☩ nera. ☩ et ſan ☩ cta
ſacrificia illibata. In primis
que tibi offerimus pro eccle=
ſia tua ſancta catholica: quaz
pacificare: cuſtodire: aduna=
re: et regere digneris: toto or=

(printed in red) for the *Te igitur*. Facing it is a woodcut depiction of the crucifixion, left uncolored in this exemplar. Again there are signs of constant use, although the binding appears to be original.

Für das *Te igitur* wählte der Drucker ein einfaches Holzschnittinitial und druckte es rot. Gegenüber ist die Kreuzigung dargestellt, in diesem Exemplar nicht koloriert. Auch hier gibt es Spuren ständiger Verwendung, doch der Einband scheint original zu sein.

**Nr. IX.3**

| | |
|---|---|
| Catalogus | A1941: Missale ordinis Sti Benedicti. Venetiis. 1713. 1 Tom. in folio. |
| Title/Titel | Missale Monasticon pro omnibus sub regula SS. Patris Benedicti militantibus |
| Place/Ort | Venedig |
| Printer/Drucker | Nicolaus Pezzana |
| Date/Datum | 1713 |
| Format/Format | folio: 39 × 27 cm. |
| Leaf height/Blatthöhe | 392 mm. |
| Binding/Einband | Wood with velvet covering/Samt über Holz |
| Provenance/Provenienz | ? |
| Burke Library Catalogue/Katalog | UL36B/1713 |
| Bibliography/Bibliographie | London, Victoria & Albert 1985, 8-11. Weale & Bohatta 1928, 292 (Nr. 1712 [dated/datiert 1715]). |

## IX.3 Benedictine Missal with propers for the Saints. 1713

The typography, combined with the style (and medium) of the engraving of the Crucifixion that precedes the *Te igitur,* betrays this immediately as a book of the eighteenth century. But it is a Missal, arranged in the time-honored manner of Missals with the canon at the center, surrounded by the propers. The engravings in the volume are the work of a woman artist: they are signed "Suor Isabella, PF."

Equally interesting is the binding of the book, which is reminiscent of the binding of the manuscript Missal from the Library of Leander van Ess (II.1) and seems certainly to have been made in Germany. Wooden boards (of an inferior quality) were covered with dark green velvet and once had metal furnishings; the edges are gilt. A paper with metallic background, apparently using stencils to create raised images of flowers, and with spots of color laid on, has been used for the pastedowns. The paper is of a kind known as *Dutch* [i.e., German] *gilt* in English or *Gold-*

## IX.3 Benediktinisches Missale mit Proprien für die Feste der Heiligen. 1713

An der Typographie und dem Stil (und Medium) des Kreuzigungsstiches vor dem *Te igitur* erkennt man sofort, daß es sich um ein Buch aus dem 18. Jahrhundert handeln muß. Als Missale folgt es jedoch der altehrwürdigen Anordnung mit dem Kanon in der Mitte und den Proprien davor und danach. Die Stiche sind das Werk einer Künstlerin, die sich "Suor Isabella, PF." signierte.

Interessant ist auch der Einband, der an das handschriftliche Meßbuch aus Leander van Eßsches Bibliothek erinnert (II.1) und allem Anschein nach in Deutschland angefertigt wurde. Holzdeckel minderer Qualität wurden mit dunkelgrünem Samt überzogen. Es gab Metallbeschläge, die jetzt verloren sind, und die Kanten waren vergoldet. Für die Innenspiegel wurde sogenanntes Goldbrokatpapier verwendet, ein Papier mit metallischem Hintergrund, bei dem anscheinend mittels Schablonen Bilder von Blumen herausgedrückt und mit Farbtupfern bemalt wurden. Das Buch zeigt also nicht nur die

*brokatpapier* in German.Thus the book testifies not only to continuity of the conventions for organizing Missals but also to the artistic customs and taste of its period.

Kontinuität der Konventionen beim Aufbau der Meßbücher, sondern auch den gängigen künstlerischen Geschmack der Zeit.

179
CANON MISSÆ.
Sacerdos extendens, & jungens manus, elevans ad cœlum oculos, & ſtatim demittens profundè inclinatus ante Altare, manibus ſuper eo poſitis, dicit:
TE igitur, clementiſſime Pater, per Jeſum Chriſtum Filium tuum Dóminum noſtrum, súpplices rogámus, ac pétimus, Oſculatur Altare, uti accépta hábeas, & benedícas, Jungat manus, deinde ſignet ter ſuper oblata, hæc ✠ dona, hæc ✠ múnera, hæc ✠ ſancta ſacrificia illibáta, Extenſis manibus proſequuntur. in primis, quæ tibi offérimus pro Eccléſia tua ſancta cathólica: quam pacificáre, cuſtodíre, adunáre, & régere dignéris toto orbe terrárum: unà cum fámulo tuo Papa noſtro N. & Antiſtite noſtro N. & ómnibus orthodóxis, atque cathólicæ, & Apoſtólicæ fidei cultóribus.
Miſſ.
Commemoratio pro vivis.
MEménto, Dómine, famulórum, famularúmque tuárum N. & N. Jungit manus, orat aliquantulum pro quibus orare intendit: deinde manibus extenſis proſequitur. Et ómnium circumſtántium, quorum tibi fides cógnita eſt, & nota devótio, pro quibus tibi offérimus: vel qui tibi offérunt hoc ſacrificium laudis, pro ſe, ſuiſque ómnibus: pro redemptióne animárum ſuárum, pro ſpe ſalútis, & incolumitátis ſuæ: tibique reddunt vota ſua ætérno Deo, vivo, & vero. Infra actionem.
COmmunicántes, & memóriam veneréntes, in primis glorióſæ ſemper Virginis Mariæ Genitrícis Dei, & Dómini noſtri Jeſu Chriſti: ſed & beatórum Apoſtolórum, ac Mártyrum tuórũ, Petri, & Pauli, Andréæ, Jacóbi, Joánnis, Thomæ, Jacóbi, Philippi, Bartholomæi, Matthæi, Simónis, & Thaddæi: Lini, Cleti, Clementis,
M 2 Xy-

**Nr. IX.4**

| | |
|---|---|
| Catalogus | A1950: Cæremoniale Episcoporum in duos tomos distributum. Cura et studio Jos. Catalani presbyteri. Romæ. 1 Tom. in fol. maj. |
| Author/Verfasser | Josephus Catalani |
| Title/Titel | Cæremoniale Episcoporum |
| Place/Ort | Rom |
| Printer/Drucker | Antonio de Rubeis |
| Date/Datum | 1744 |
| Format/Format | folio: 40 × 27 cm. |
| Leaf height/Blatthöhe | 402 mm. |
| Binding/Einband | Pigskin over wood with stamping, partial clasps/Schweinsleder über Holz mit Stempelpressungen, Reste von Schließen |
| Provenance/Provenienz | ? |
| Burke Library Catalogue/Katalog | UL65.1/1744 |
| Bibliography/Bibliographie | LfTK (Catalani). ODCC (Cæremoniale episcoporum). |

## IX.4 Joseph Catalani, Ceremonial for Bishops. 1744

The *Cæremoniale* prescribed the rituals of liturgies in which bishops participated or which were performed in the bishops' churches. As edited in 1587, it remained in force until superseded by the new liturgical texts promulgated at the Second Vatican Council.

This double folio volume, a commentary on the episcopal ceremonials, is open to a plate illustrating the award of the pallium, which was an insignium of archbishops or metropolitans, granted by the pope. (Gregory the Great is wearing the pallium in the illustration to XI.5.)

Joseph Catalani (1698-1764), the author of the commentary on the *Cæremoniale*, was one of the most important liturgical scholars of the eighteenth century. He wrote a number of commentaries on liturgical matters.

The volume is bound in the traditional German manner, in stamped pigskin over wooden boards.

## IX.4 Joseph Catalani, Caeremoniale für Bischöfe. 1744

Die rituellen Handlungen bei Liturgien, an denen Bischöfe teilnahmen oder die in Bischofskirchen stattfanden, waren in dem *Cæremoniale* festgelegt. Die 1587 überarbeiteten Vorschriften blieben bis zur Verkündung der neuen liturgischen Texte auf dem Zweiten Vatikanischen Konzil in Kraft.

Aufgeschlagen ist der Doppelfolioband—ein Kommentar zum Bischofszeremoniell—bei einer Tafel, die die Verleihung des Palliums illustriert, eines vom Papst gewährten Insigniums von Erzbischöfen oder Metropoliten. (In der Illustration zu XI.5. trägt Gregor der Große das Pallium.)

Joseph Catalani (1698-1764), der Verfasser dieses Kommentars zum *Cæremoniale* war einer der bedeutendsten Liturgiker des 18. Jahrhunderts und schrieb eine Reihe von Kommentaren zu liturgischen Fragen.

Der Band ist im traditionellen deutschen Stil in geprägtes Schweinsleder über Holzdeckel gebunden.

**Nr. IX.5**

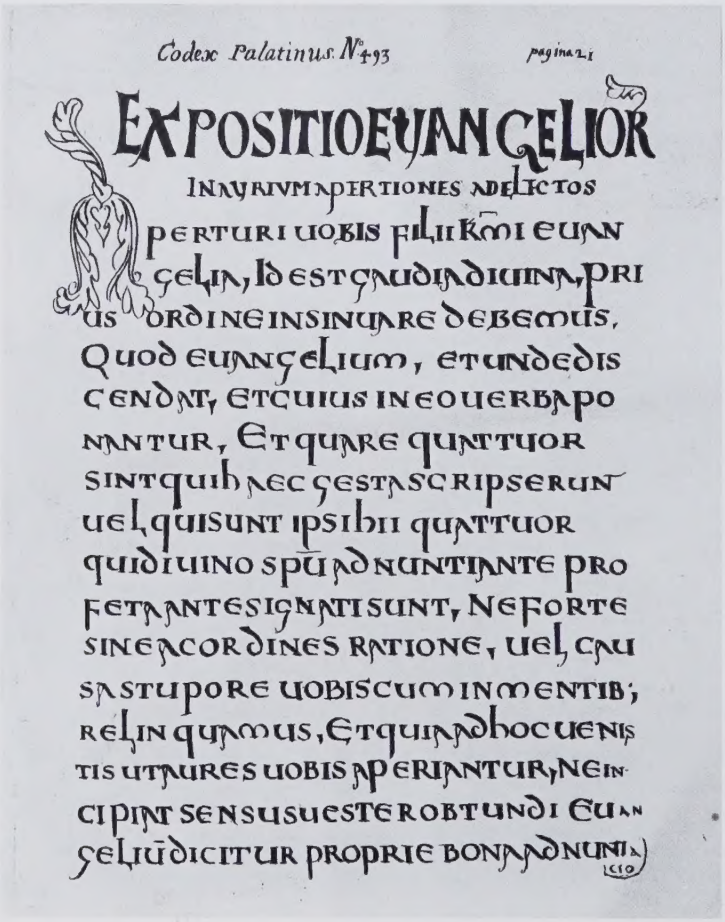
| | |
|---|---|
| Catalogus | A1960: Liturgia romana vetus...edente Ludvico Antonio Muratorio. Venetiis. 1748. 1 in folio. |
| Author/Verfasser | Ludovico Antonio Muratori |
| Title/Titel | Liturgia Romana Vetus |
| Place/Ort | Venedig |
| Printer/Drucker | Jo. Baptiste Pasquali |
| Date/Datum | 1748 |
| Format/Format | Vellum on paper board/Pergament über Pappdeckel |
| Provenance/Provenienz | Library stamp: F. R. S. Germain. Jacobins. |
| Burke Library Catalogue/Katalog | UL31/M97 |
| Bibliography/Bibliographie | Gamber 1968, 1:164-5. LfTK (Muratori). ODCC (Muratori). |

**IX.5 L. A. Muratori, Liturgia Romana Vetus. 1748**

If Catalani was a commentator on the liturgy as practiced, Muratori (1672-1750) was a student of early forms of liturgy. He worked as a priest and

**IX.5 L. A. Muratori, Liturgia Romana Vetus. 1748**

Während Catalani die tatsächlich praktizierte Liturgie kommentierte, beschäftigte sich Muratori (1672-1750) mit frühen Formen der Liturgie. Er


Codex Palatinus N°493 pagina 21

EXPOSITIOEVANGELIOR

INAVRIVMAPERTIONES ADELICTOS

PERTURI UOBIS FILII KĪMI EVAN

GELIA, IDEST GAUDIA DIVINA, PRI

US ORDINE INSINUARE DEBEMUS,

QUOD EVANGELIUM, ETUNDE DIS

CENDA, ETCUIUS IN EO UERBA PO

NANTUR, ET QUARE QUATTUOR

SINTQUIB NEC GESTA SCRIPSERUN

UEL QUISUNT IPSI BII QUATTUOR

QUI DIUINO SPŪ ADNUNTIANTE PRO

FETANTES IGNATI SUNT, NE FORTE

SINE ACORDINES RATIONE, UEL CAU

SA STUPORE UOBIS CUM IN MENTIB;

RELIN QUAMUS, ET QUIA AD HOC UENI

TIS UT AURES UOBIS APERIANTUR, NE IN

CIPIAT SENSUS UESTER OBTUNDI EU AN

GELIŪ DICITUR PROPRIE BONA ADNUNTIA

librarian first in Milan and later at Modena and was a pioneer in the effort to recover the ancient forms of the liturgy. In the *Liturgia vetus*, he presented, in an early critical edition, the Leonine, Gelasian and Gregorian Sacramentaries and other important liturgical texts, working from ancient manuscript sources. Muratori, whose great work is considered to be the *Rerum Italicarum scriptores* (Milan, 1723-51), corresponded and collaborated with the great Maurist or French Benedictine textual editors of his time, Mabillon (XI.6) and Montfaucon (XI.7). His liturgical editions were not without their shortcomings, but they had a very long life, for they were taken over by Migne in the *Patrologia Latina* and were the most accessible editions until the present century.

The development of engraving on metal plates enabled eighteenth-century paleographers to present facsimiles of ancient manuscript, sometimes of remarkable accuracy. The opening shown has an engraving of a manuscript of the Gallican Sacramentary (Rome, Cod. Vat. Palat. lat. 493).

wirkte als Priester und Bibliothekar zunächst in Mailand und später in Modena. Er war ein Pionier der Bemühungen, die frühmittelalterlichen Formen der Liturgie zu rekonstruieren. In der *Liturgia vetus* präsentierte er in einer frühen kritischen Ausgabe auf der Textgrundlage alter handschriftlicher Quellen drei Sakramentare (Leoninum, Gelasianum und Gregorianum) sowie andere wichtige liturgische Texte. Muratori, als dessen magnum opus *Rerum Italicarum scriptores* (Mailand, 1723-51) gilt, korrespondierte und kooperierte mit den großen maurinischen Editoren seiner Zeit, den französischen Benediktinern Mabillon (XI.6) und Montfaucon (XI.7). Seine liturgischen Editionen waren nicht frei von Mängeln, hielten sich jedoch sehr lange; Migne übernahm sie in die *Patrologia Latina,* und daher bis in unser Jahrhundert waren sie die zugänglichsten Ausgaben.

Die Entwicklung der Radiertechnik ermöglichte es im 18. Jahrhundert den Paläographen, Faksimiles alter Handschriften mit manchmal erstaunlicher Genauigkeit zu zeigen. Aufgeschlagen ist eine Radierung nach einer Handschrift des Gallicanum-Sakramentars (Rom, Cod. Vat. Palat. lat. 493).

**Nr. IX.6**

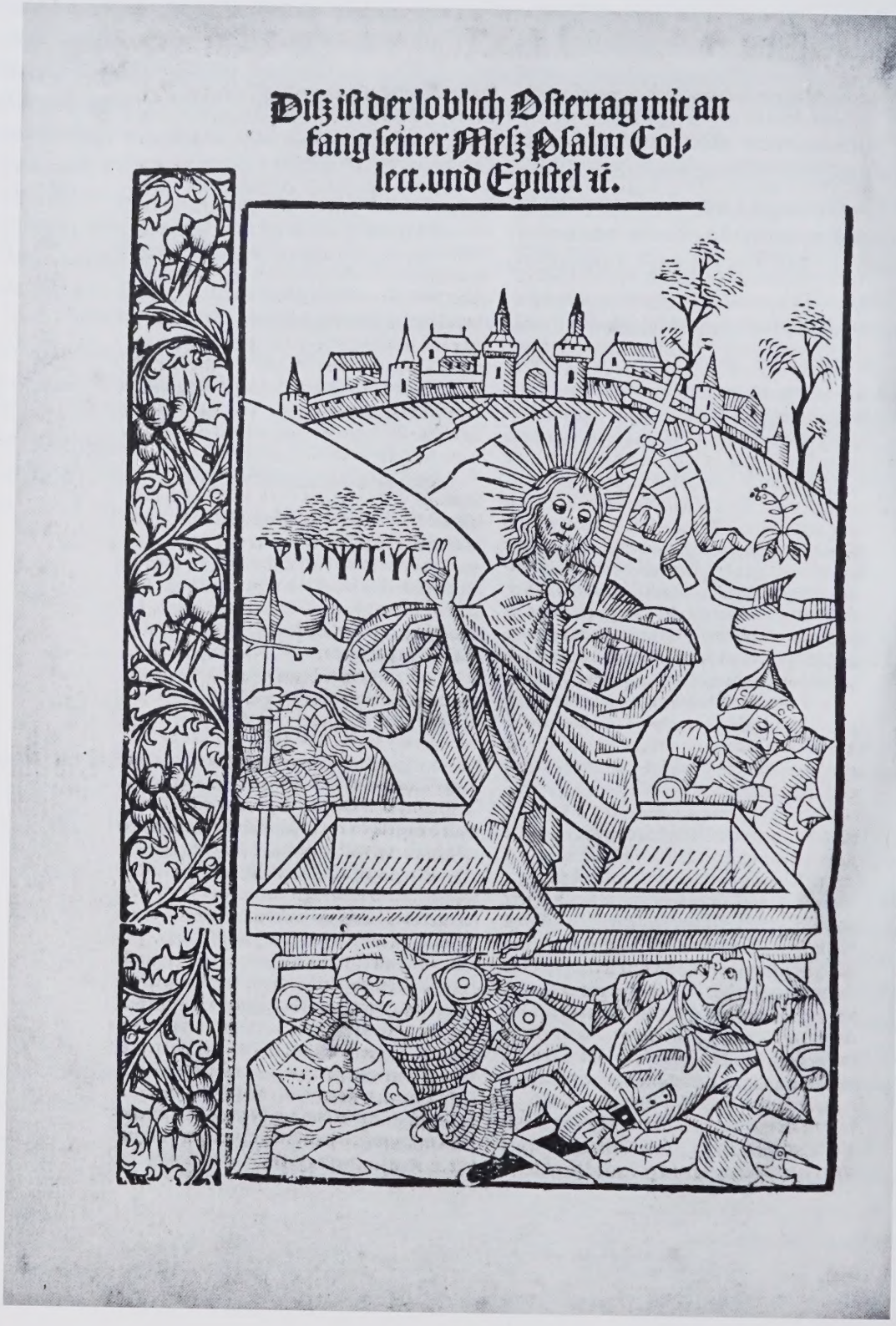
| | |
|---|---|
| **Catalogus** | A1170: Evangelia mit der Gloss, und Epistlen Tütsch über das ganz jar. Strasburg. Durch Mathis Hüpfuff. 1512. 1 Tom. in kl. folio. (vid Panzer Annalen der ältere deutschen Literatur. Nürnberg. 1788. pag: 335. Num: 706. *(Incunab)* |
| **Title/Titel** | Evangelia mit der Gloss |
| **Place/Ort** | Straßburg |
| **Printer/Drucker** | Matthias Hupfuff |
| **Date/Datum** | 1512 |
| **Format/Format** | folio: 28 × 20 cm. |
| **Leaf height/Blatthöhe** | 283 mm. |
| **Binding/Einband** | Pigskin on wood with stamping, metal furniture and clasps/Schweinslederband über Holz mit Stempelpressungen, Beschläge und Schließen |
| **Provenance/Provenienz** | ? |
| **Burke Library Catalogue/Katalog** | UL57/1512 |
| **Bibliography/Bibliographie** | Benzing 1952, 158. not/nicht STC-G. |

**IX.6 Liturgical Epistles and Gospels in German. 1512**

Reading and explanation of the Gospel and other readings of the Mass in the vernacular language was a common practice in the Middle Ages. A

**IX.6 Liturgische Episteln und Evangelien auf deutsch. 1512**

Die Lesung und Auslegung des Evangeliums und anderer Texte der Messe in der Landessprache war im Mittelalter durchaus üblich. Dafür



small office for this purpose (the Prone) developed following the reading of the propers in Latin. This collection of Mass propers in German—printed before the beginning of the Reformation—was used in the Prone. It contains not only the collect, Epistle and Gospel for each Mass but also the gloss on the Gospel as an aid to expounding its meaning to the people.

Easter is marked with a full-page woodcut of the Resurrection.

bildete sich eine besondere Predigtliturgie (Pronaus) im Anschluß an die lateinische Lesung der Proprien. Die vorliegende, noch vor dem Beginn der Reformation gedruckte Sammlung von deutschen Proprien wurde beim Pronaus verwendet. Sie umfaßt nicht nur Kollekte, Epistel und Evangelium für jede Messe, sondern auch die Erläuterung zum Evangelium, damit der Geistliche dem Volk den Sinn besser erläutern konnte.

Ostern ist durch einen ganzseitigen Holzschnitt mit einer Auferstehungsszene hervorgehoben.

**Nr. IX.7**

| | |
|---|---|
| Catalogus | B358: Ein Teutsches römisches brevier, gedrukt zu Augspurg durch Alexander Weyssenhorn 1535. 1 in 4$^{to}$ min. (zweite sehr seltene Ausgabe). |
| Title/Titel | Teutsch Roemisch Brevier |
| Place/Ort | Augsburg |
| Printer/Drucker | Alexander Weyssenhorn |
| Date/Datum | 1535 |
| Format/Format | 4°: 18 × 13 cm. |
| Leaf height/Blatthöhe | 182 mm. |
| Binding/Einband | Pigskin on wood with stamping, 2 partial clasps/Schweinsleder über Holz mit Stempelpressungen, Reste von 2 Schließen |
| Provenance/Provenienz | Cancelled ex lib on title page/gelöschtes Exlibris auf Titelseite |
| Burke Library Catalogue/Katalog | UL46/C59/1535 |
| Bibliography/Bibliographie | Benzing 1952, 14, 81, STC-G 505. |

## IX.7 German Breviary. 1535

The Breviary or book with texts for the daily offices was needed by all clergy and monastics and was often followed as well by laypeople. This German translation was printed by Alexander Weissenhorn who worked in Augsburg, 1528-39, before moving to Ingolstadt, where he worked for the next decade. This copy has a typographical error in its title, where *E* is printed instead of *R* in *Roman*.

The title page proclaimed this translation of the Breviary "useful and reliable". It was intend-

## IX.7 Deutsches Brevier. 1535

Alle Geistlichen und Mönche benötigten ein Brevier—das Buch mit den Texten für den täglichen Gottesdienst; auch Laien benutzten Breviere. Diese deutsche Übersetzung wurde von Alexander Weissenhorn gedruckt, der 1528-39 in Augsburg wirkte, bevor er nach Ingolstadt ging, wo er im folgenden Jahrzehnt tätig war. Im Titel dieses Exemplars findet sich ein Druckfehler—statt Römisch liest es Eömisch.

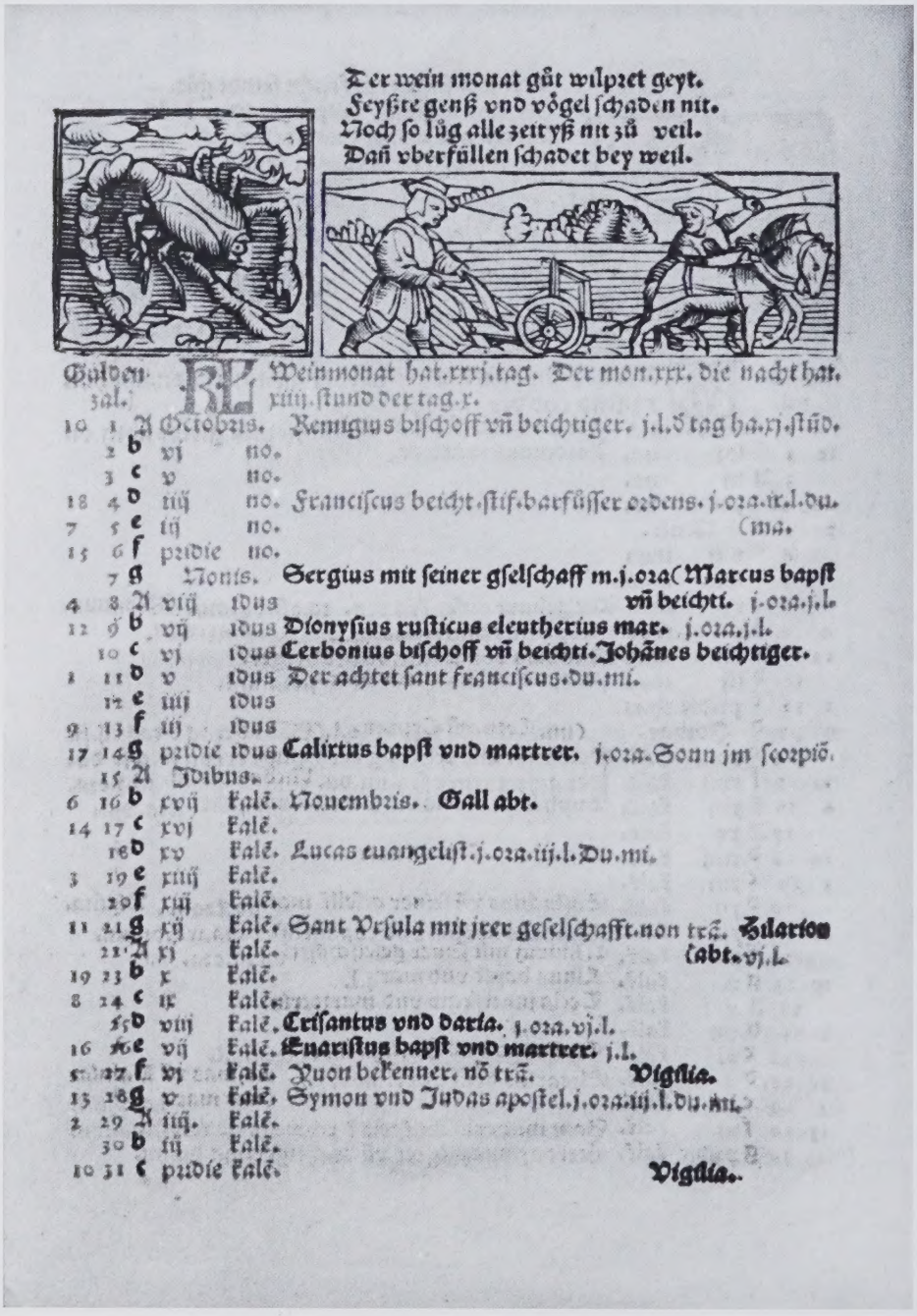
Auf der Titelseite wird diese Übersetzung des Breviers als "nützlich und trostlich" bezeichnet.

ed for use by nuns, like the second order of the Franciscans, the Poor Clares, who say the day offices, and also for clergy and laypeople who want to read the offices in their own language.

The calendar, printed in red and black, has woodcut signs of the zodiac and vignettes depicting the occupations for the months, each with a quatrain in German to explain. These decorative devices are derived from the customary treatment of calendars in de luxe manuscript Books of Hours and Breviaries.

Gedacht war es für Nonnen wie z.B. im zweiten franziskanischen Orden der armen Klarissen, die das Tagesoffizium beten, aber auch für Geistliche und Laien, die es in ihrer eigenen Sprache lesen möchten.

Der rot und schwarz gedruckte Kalender weist Holzschnitte der Sternzeichen und Vignetten auf, auf denen die Arbeiten des jeweiligen Monats mit einem erklärenden Vierzeiler in deutscher Sprache dargestellt sind. Dieser Buchschmuck lehnt sich an die herkömmlichen Kalenderdarstellungen in Prachthandschriften von Stundenbüchern und Brevieren an.


Der wein monat gůt wilpret geyt.
Feyßte genß vnd vögel ſchaden nit.
Noch ſo lůg alle zeit yß nit zů veil.
Dañ vberfüllen ſchadet bey weil.

Gulden zal. Weinmonat hat.xxxj.tag. Der mon.xxx. die nacht hat. xiij.ſtund der tag.x.

10 1 A Octobris. Remigius biſchoff vñ beichtiger. j.l.ō tag ha.xj.ſtūd.
2 b vj no.
3 c v no.
18 4 d iiij no. Franciſcus beicht.ſtif.barfüſſer ordens. j.ora.ir.l.du.
7 5 e iij no. (ma.
15 6 f pridie no.
7 g Nonis. Sergius mit ſeiner gſelſchaff m.j.ora( Marcus bapſt
4 8 A viij Idus vñ beicht. j.ora.j.l.
12 9 b vij Idus Dionyſius ruſticus eleutherius mar. j.ora.j.l.
10 c vj Idus Cerbonius biſchoff vñ beicht. Johãnes beichtiger.
1 11 d v Idus Der achtet ſant franciſcus.du.mi.
12 e iiij Idus
9 13 f iij Idus
17 14 g pridie Idus Calixtus bapſt vnd martrer. j.ora.Sonn jm ſcorpiō.
15 A Idibus.
6 16 b xvij Kalē. Nouembris. Gall abt.
14 17 c xvj Kalē.
18 d xv Kalē. Lucas euangeliſt.j.ora.iij.l.Du.mi.
3 19 e xiiij Kalē.
20 f xiij Kalē.
11 21 g xij Kalē. Sant Vrſula mit jrer geſelſchafft.non trē. Hilarion
22 A xj Kalē. (abt.vj.l.
19 23 b x Kalē.
8 24 c ix Kalē.
25 d viij Kalē. Criſantus vnd daria. j.ora.vj.l.
16 26 e vij Kalē. Euariſtus bapſt vnd martrer. j.l.
27 f vj Kalē. Nuon bekenner. nō trē. Vigilia.
13 28 g v Kalē. Symon vnd Judas apoſtel.j.ora.iij.l.du.mi.
2 29 A iiij. Kalē.
30 b iij Kalē.
10 31 c pridie Kalē. Vigilia.

**Nr. IX.8**

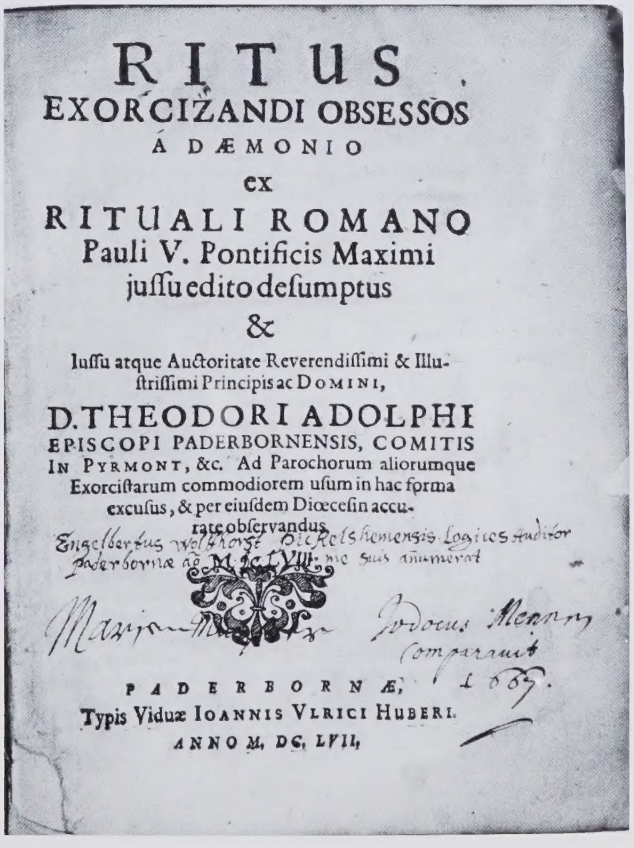
| | |
|---|---|
| **Catalogus** | A2029: Ritus Exorcizandi obsessos a Dæmonio. Paderbornæ. 1657. 1 in kl. 4$^{to}$. |
| **Title/Titel** | Ritus exorcizandi obsessos a daemonio ex Rituale Romano… |
| **Place/Ort** | Paderborn |
| **Printer/Drucker** | Johann Ulrich Huber |
| **Date/Datum** | 1657 |
| **Format/Format** | 4°: 18 × 13 cm. |
| **Leaf height/Blatthöhe** | 178 mm. |
| **Binding/Einband** | Vellum on paper board/Pergament über Pappdeckel |
| **Provenance/Provenienz** | Engelbertus Wolffhorst Pickelshemensis, Logices Auditor Paderbornæ,1658; later/später "in Marienmünster". Judocus Menne[n] comparauit 1667. Marienmünster. |
| **Burke Library Catalogue/Katalog** | UL63.1/C36 |
| **Bibliography/Bibliographie** | Freisen 1931-1 1:2 (Wolffhorst, Mennen) |

## IX.8 The Rite of Exorcism for the Diocese of Paderborn. 1657

This manual for the exorcism of demons was prepared for use in the parishes in the diocese of Paderborn during the episcopate of Dietrich

## IX.8 Ritus für den Exorzismus für die Diözese Paderborn. 1657

Dieses Handbuch für die Austreibung von Dämonen wurde unter Bischof Dietrich Adolph von der Reck (Theodorus Adolphus a Reck) (1651-61)



RITUS
EXORCIZANDI OBSESSOS
A DÆMONIO
ex
RITUALI ROMANO
Pauli V. Pontificis Maximi
jussu edito desumptus
&
Iussu atque Auctoritate Reverendissimi & Illustrissimi Principis ac DOMINI,
D. THEODORI ADOLPHI
EPISCOPI PADERBORNENSIS, COMITIS
IN PYRMONT, &c. Ad Parochorum aliorumque
Exorcistarum commodiorem usum in hac forma
excusus, & per eiusdem Diœcesin accurate observandus.

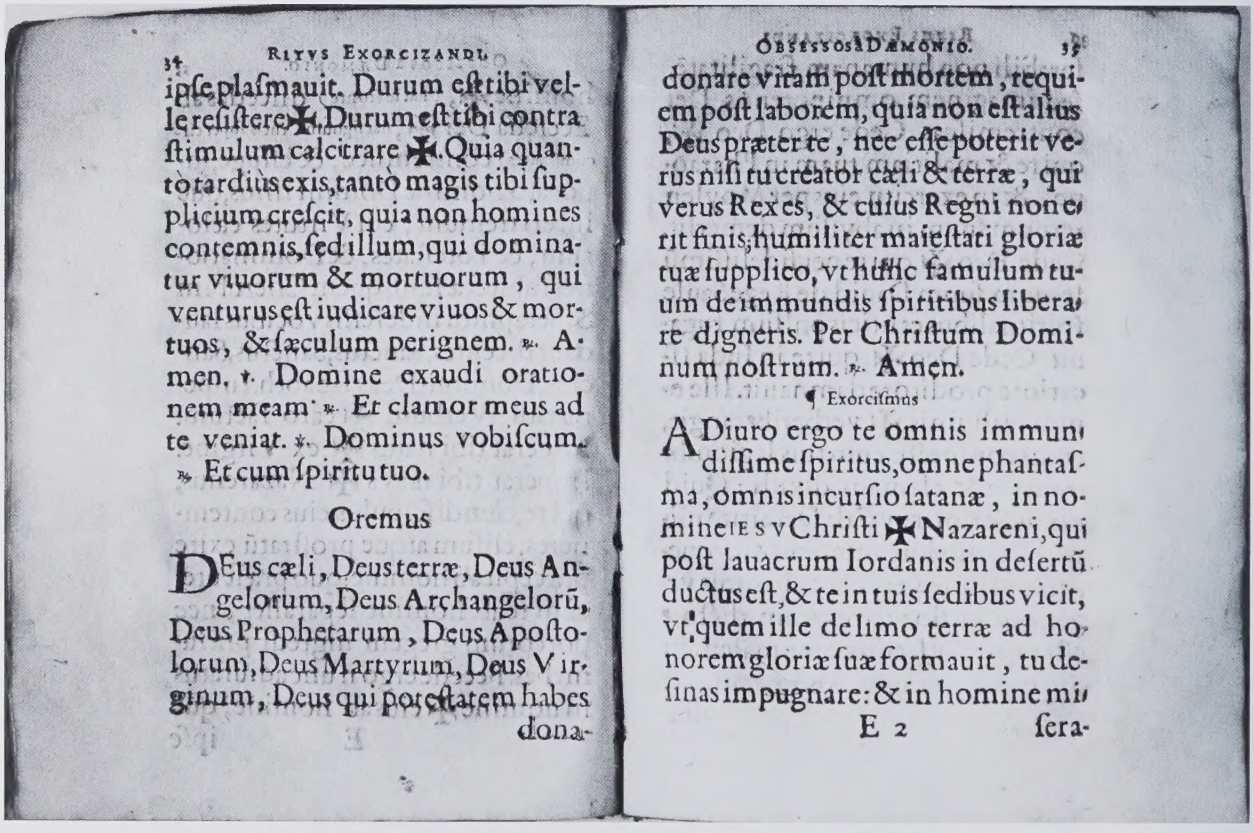
PADERBORNÆ,
Typis Viduæ IOANNIS VLRICI HUBERI.
ANNO M. DC. LVII.

Adolph von der Reck (Theodorus Adolphus a Reck) (1651-61). It was owned by Engelbert Wolffhorst of Peckelsheim when he was a student in Paderborn in 1658. According to a note inside the upper board, Wolffhorst was for a time at Marienmünster, although he is recorded as having been a pastor in towns near Warburg from 1661 to 1674. Jodocus Mennen notes on the title page his purchase of the book in 1667.

The exorcism of demons was a function of the pastoral ministry, and the rite printed in this book is extracted from the Roman Ritual, a collection of pastoral offices. The book is open to a prayer (*Oremus*) of the celebrant that the person for whom the rite is being conducted may be found worthy of liberation from evil spirits. There follows the beginning of the Exorcism itself, in which the officiant adjures the spirits (*immundissime spiritus*) to leave the person possessed, invoking the victory of Christ over Satan during the temptation in the desert after his baptism by John.

zur Verwendung in den Gemeinden der Diözese Paderborn zusammengestellt. 1658 war der Besitzer Engelbert Wolffhorst von Peckelsheim, ein Paderborner Student. Laut einer Eintragung innen auf dem Vorderdeckel war Wolffhorst eine Zeitlang in Marienmünster. Von 1661 bis 1674 ist er als Pfarrer in mehreren Orten in der Nähe von Warburg nachweisbar. Ein gewisser Jodocus Mennen hat im Jahre 1667 seinen Erwerb des Buches auf der Titelseite vermerkt.

Die Dämonenaustreibung war eine seelsorgerische Aufgabe, und der in diesem Buch abgedruckte Ritus ist ein Auszug aus dem *Rituale Romanum*, das die vom Priester zu vollziehenden Riten enthält. Aufgeschlagen ist ein Gebet (*Oremus*), in dem der Zelebrant darum bittet, der Besessene möge der Befreiung von bösen Geistern für würdig befunden werden. Dann kommt der Anfang des eigentlichen Exorzismus, in dem der Offiziant die Geister beschwört (*immundissime spiritus*), aus dem Besessenen auszufahren. Er beruft sich dabei auf Christus' Sieg über Satan, als dieser ihn nach der Taufe durch Johannes in der Wüste in Versuchung führte.



34 RITVS EXORCIZANDI.

ipſe plaſmauit. Durum eſt tibi velle reſiſtere ✠. Durum eſt tibi contra ſtimulum calcitrare ✠. Quia quanto tardiùs exis, tanto magis tibi ſupplicium creſcit, quia non homines contemnis, ſed illum, qui dominatur viuorum & mortuorum, qui venturus eſt iudicare viuos & mortuos, & ſæculum perignem. ℟. Amen. ℣. Domine exaudi orationem meam. ℟. Et clamor meus ad te veniat. ℣. Dominus vobiſcum. ℟. Et cum ſpiritu tuo.

Oremus

DEus cæli, Deus terræ, Deus Angelorum, Deus Archangelorũ, Deus Prophetarum, Deus Apoſtolorum, Deus Martyrum, Deus Virginum, Deus qui poteſtatem habes dona-

OBSESSOS A DÆMONIO. 35

donare viram poſt mortem, requiem poſt laborem, quia non eſt alius Deus præter te, nec eſſe poterit verus niſi tu creator cæli & terræ, qui verus Rex es, & cuius Regni non erit finis, humiliter maieſtati gloriæ tuæ ſupplico, vt hunc famulum tuum de immundis ſpiritibus liberare digneris. Per Chriſtum Dominum noſtrum. ℟. Amen.

¶ Exorciſmus

ADiuro ergo te omnis immundiſſime ſpiritus, omne phantaſma, omnis incurſio ſatanæ, in nomine IESV Chriſti ✠ Nazareni, qui poſt lauacrum Iordanis in deſertũ ductus eſt, & te in tuis ſedibus vicit, vt quem ille de limo terræ ad honorem gloriæ ſuæ formauit, tu deſinas impugnare: & in homine mi-

E 2 ſera-

**Nr. IX.9**

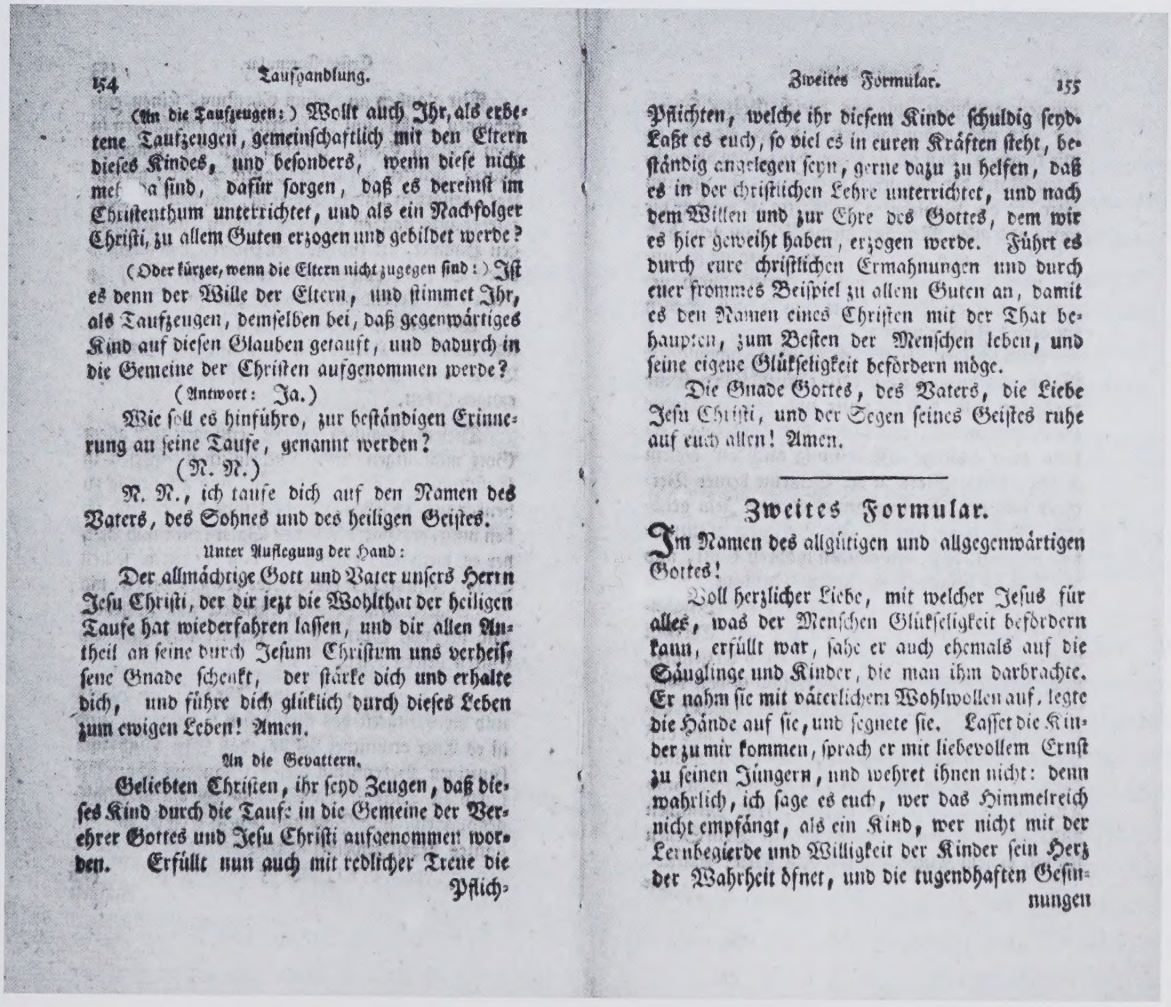
| | |
|---|---|
| Catalogus | A2022: Adlers Schleswig-Holsteinische Kirchen-Agende. Schleswig. 1797. 1 in gr. 80. |
| Title/Titel | Schleswig-Holsteinische Kirchen-Agende. |
| Place/Ort | Schleswig |
| Printer/Drucker | Johann Gottl. Röhß |
| Date/Datum | 1797 |
| Format/Format | 8°: 20 × 11.5 cm. |
| Leaf height/Blatthöhe | 197 mm. |
| Binding/Einband | Paper boards/Pappband |
| Provenance/Provenienz | ? |
| Burke Library Catalogue/Katalog | UQ2/S34 (1797) |

## IX.9 Agenda or manual for the churches of Schleswig-Holstein. 1797

This manual, with a preface by King Christian VII of Denmark and Norway, who was also duke of Schleswig-Holstein, is a collection of liturgical

## IX.9 Agende bzw. Handbuch für die Kirchen in Schleswig-Holstein. 1797

Bei diesem Handbuch mit einem Vorwort König Christians VII. von Dänemark und Norwegen, der auch Herzog von Schleswig-Holstein war,



154 Taufhandlung.

(An die Taufzeugen:) Wollt auch Ihr, als erbetene Taufzeugen, gemeinschaftlich mit den Eltern dieses Kindes, und besonders, wenn diese nicht mehr am leben sind, dafür sorgen, daß es dereinst im Christenthum unterrichtet, und als ein Nachfolger Christi, zu allem Guten erzogen und gebildet werde?

(Oder kürzer, wenn die Eltern nicht zugegen sind:) Ist es denn der Wille der Eltern, und stimmet Ihr, als Taufzeugen, demselben bei, daß gegenwärtiges Kind auf diesen Glauben getauft, und dadurch in die Gemeine der Christen aufgenommen werde?

(Antwort: Ja.)

Wie soll es hinführo, zur beständigen Erinnerung an seine Taufe, genannt werden?

(N. N.)

N. N., ich taufe dich auf den Namen des Vaters, des Sohnes und des heiligen Geistes.

Unter Auflegung der Hand:

Der allmächtige Gott und Vater unsers Herrn Jesu Christi, der dir jezt die Wohlthat der heiligen Taufe hat wiederfahren lassen, und dir allen Antheil an seine durch Jesum Christum uns verheissene Gnade schenkt, der stärke dich und erhalte dich, und führe dich glüklich durch dieses Leben zum ewigen Leben! Amen.

An die Gevattern.

Geliebten Christen, ihr seyd Zeugen, daß dieses Kind durch die Taufe in die Gemeine der Verehrer Gottes und Jesu Christi aufgenommen worden. Erfüllt nun auch mit redlicher Treue die Pflich-

Zweites Formular. 155

Pflichten, welche ihr diesem Kinde schuldig seyd. Laßt es euch, so viel es in euren Kräften steht, beständig angelegen seyn, gerne dazu zu helfen, daß es in der christlichen Lehre unterrichtet, und nach dem Willen und zur Ehre des Gottes, dem wir es hier geweiht haben, erzogen werde. Führt es durch eure christlichen Ermahnungen und durch euer frommes Beispiel zu allem Guten an, damit es den Namen eines Christen mit der That behaupten, zum Besten der Menschen leben, und seine eigene Glükseligkeit befördern möge.

Die Gnade Gottes, des Vaters, die Liebe Jesu Christi, und der Segen seines Geistes ruhe auf euch allen! Amen.

---

### Zweites Formular.

Im Namen des allgütigen und allgegenwärtigen Gottes!

Voll herzlicher Liebe, mit welcher Jesus für alles, was der Menschen Glükseligkeit befördern kann, erfüllt war, sahe er auch ehemals auf die Säuglinge und Kinder, die man ihm darbrachte. Er nahm sie mit väterlichem Wohlwollen auf, legte die Hände auf sie, und segnete sie. Lasset die Kinder zu mir kommen, sprach er mit liebevollem Ernst zu seinen Jüngern, und wehret ihnen nicht: denn wahrlich, ich sage es euch, wer das Himmelreich nicht empfängt, als ein Kind, wer nicht mit der Lernbegierde und Willigkeit der Kinder sein Herz der Wahrheit öfnet, und die tugendhaften Gesinnungen

texts for the Reformed churches of the duchy. It is representative of the large collection of Protestant liturgies in the Library of Leander van Ess. The *Agenda* covers the eucharistic and baptismal sacraments, confirmation, betrothal, marriage and forms of Sunday worship. For a number of the services, alternative formularies are provided.

The volume is opened to the end of the first form for infant Baptism with the actual verbal formula for the act of baptism: "N.N., ich taufe dich..." ("N.N., I baptize you..."). The service ends with an exhortation to the godparents to careful oversight of the child and with the grace.

handelt es sich um eine Sammlung liturgischer Texte für die reformierten Kirchen des Herzogtums. Es ist ein repräsentatives Beispiel für die umfangreiche Sammlung protestantischer Liturgien in der Bibliothek von Leander van Eß. Die Agende umfaßt die Sakramente Abendmahl und Taufe, Konfirmation, Verlobung und Eheschließung sowie Formen des Sonntagsgottesdienstes. Für eine Reihe der Anlässe werden alternative liturgische Formulare angeboten.

Aufgeschlagen ist der Schluß der ersten Variante der Kindstaufe mit dem Wortlaut der Formel für den Akt der Taufe: "N.N., ich taufe dich..." Der Taufgottesdienst schließt mit der Ermahnung an die Paten, gewissenhaft über das Kind zu wachen, und mit dem Dankgebet.

**Nr. IX.10**

| | |
|---|---|
| Catalogus | A2037: Dr. K. Schwarzel, Versuch eines deutschen Rituals. Augsburg. 1809. 1 in gr. 80. |
| Author/Verfasser | Karl Schwarzel |
| Title/Titel | Versuch eines deutschen Rituals... |
| Place/Ort | Augsburg |
| Printer/Drucker | Cristoph Kranzfelder |
| Date/Datum | 1809 |
| Format/Format | 8°: 19.5 × 11.5 cm. |
| Leaf height/Blatthöhe | 195 mm. |
| Binding/Einband | Paper boards/Pappband |
| Provenance/Provenienz | L. Van Ess Marburg |
| Burke Library Catalogue/Katalog | UL95/S41 |
| Bibliography/Bibliographie | ADB (Schwarzel) |

### IX.10 Karl Schwarzel, An Experimental German Ritual. 1809

This volume, which Leander van Ess owned when he was Catholic pastor at the Church of St. Elisabeth in Marburg, presents German formularies for liturgical observances in the Catholic church, but it presents the German texts in parallel with the Latin. Schwarzel (1746-1819), who taught and wrote widely on pastoral theology, and especially on liturgical reform, was from 1805 chief of the pastoral staff of the minster church of Freiburg i.B.

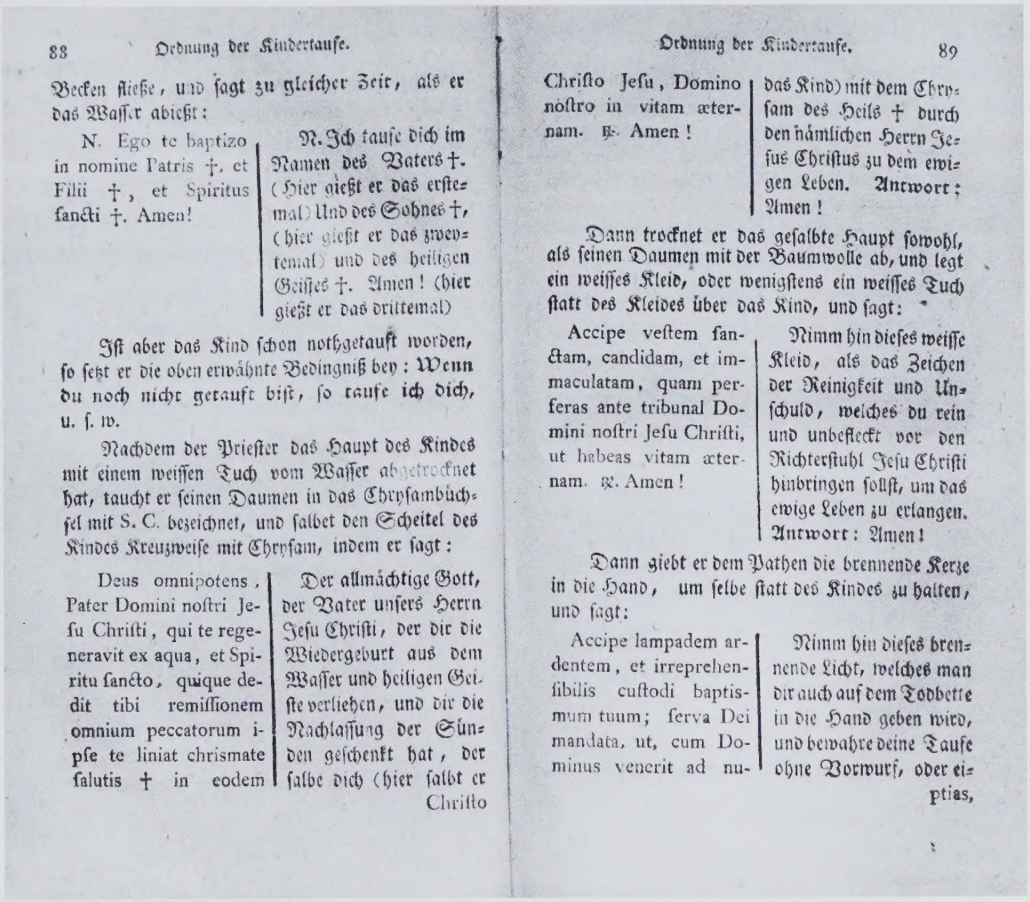
### IX.10 Karl Schwarzel, Versuch eines deutschen Rituals. 1809

Dieser Band, den Leander van Eß als katholischer Pfarrer an der Elisabethkirche in Marburg besaß, bietet Formulare der katholischen Liturgie in deutschen und lateinischen Paralleltexten. Schwarzel (1746-1819), der Pastoraltheologie lehrte und vor allem über die Reform der Liturgie schrieb, war seit 1805 Leiter der Seelsorge am Freiburger Münster.

Aufgeschlagen ist die Taufe. An die Taufhandlung schließt sich hier das Chrisam an, die Sal-

The book is open to Baptism. The act of baptism here is followed by the crismation or anointing, which the Reformed rites had eliminated.

bung, die im reformierten Ritus weggelassen wurde.



88 Ordnung der Kindertaufe.

Becken fließe, und sagt zu gleicher Zeit, als er das Wasser abießt:

N. Ego te baptizo in nomine Patris †, et Filii †, et Spiritus sancti †. Amen!

N. Ich taufe dich im Namen des Vaters †. (Hier gießt er das erstemal) Und des Sohnes †, (hier gießt er das zweytemal) und des heiligen Geistes †. Amen! (hier gießt er das drittemal)

Ist aber das Kind schon nothgetauft worden, so setzt er die oben erwähnte Bedingniß bey: **Wenn du noch nicht getauft bist, so taufe ich dich,** u. s. w.

Nachdem der Priester das Haupt des Kindes mit einem weissen Tuch vom Wasser abgetrocknet hat, taucht er seinen Daumen in das Chrysambüchsel mit S. C. bezeichnet, und salbet den Scheitel des Kindes Kreuzweise mit Chrysam, indem er sagt:

Deus omnipotens, Pater Domini nostri Jesu Christi, qui te regeneravit ex aqua, et Spiritu sancto, quique dedit tibi remissionem omnium peccatorum ipse te liniat chrismate salutis † in eodem

Der allmächtige Gott, der Vater unsers Herrn Jesu Christi, der dir die Wiedergeburt aus dem Wasser und heiligen Geiste verliehen, und dir die Nachlassung der Sünden geschenkt hat, der salbe dich (hier salbt er

Christo

Ordnung der Kindertaufe. 89

Christo Jesu, Domino nostro in vitam æternam. ℟. Amen!

das Kind) mit dem Chrysam des Heils † durch den nämlichen Herrn Jesus Christus zu dem ewigen Leben. **Antwort:** Amen!

Dann trocknet er das gesalbte Haupt sowohl, als seinen Daumen mit der Baumwolle ab, und legt ein weisses Kleid, oder wenigstens ein weisses Tuch statt des Kleides über das Kind, und sagt:

Accipe vestem sanctam, candidam, et immaculatam, quam perferas ante tribunal Domini nostri Jesu Christi, ut habeas vitam æternam. ℟. Amen!

Nimm hin dieses weisse Kleid, als das Zeichen der Reinigkeit und Unschuld, welches du rein und unbefleckt vor den Richterstuhl Jesu Christi hinbringen sollst, um das ewige Leben zu erlangen. **Antwort:** Amen!

Dann giebt er dem Pathen die brennende Kerze in die Hand, um selbe statt des Kindes zu halten, und sagt:

Accipe lampadem ardentem, et irreprehensibilis custodi baptismum tuum; serva Dei mandata, ut, cum Dominus venerit ad nu-

Nimm hin dieses brennende Licht, welches man dir auch auf dem Todbette in die Hand geben wird, und bewahre deine Taufe ohne Vorwurf, oder eiptias,

**Nr. IX.11**

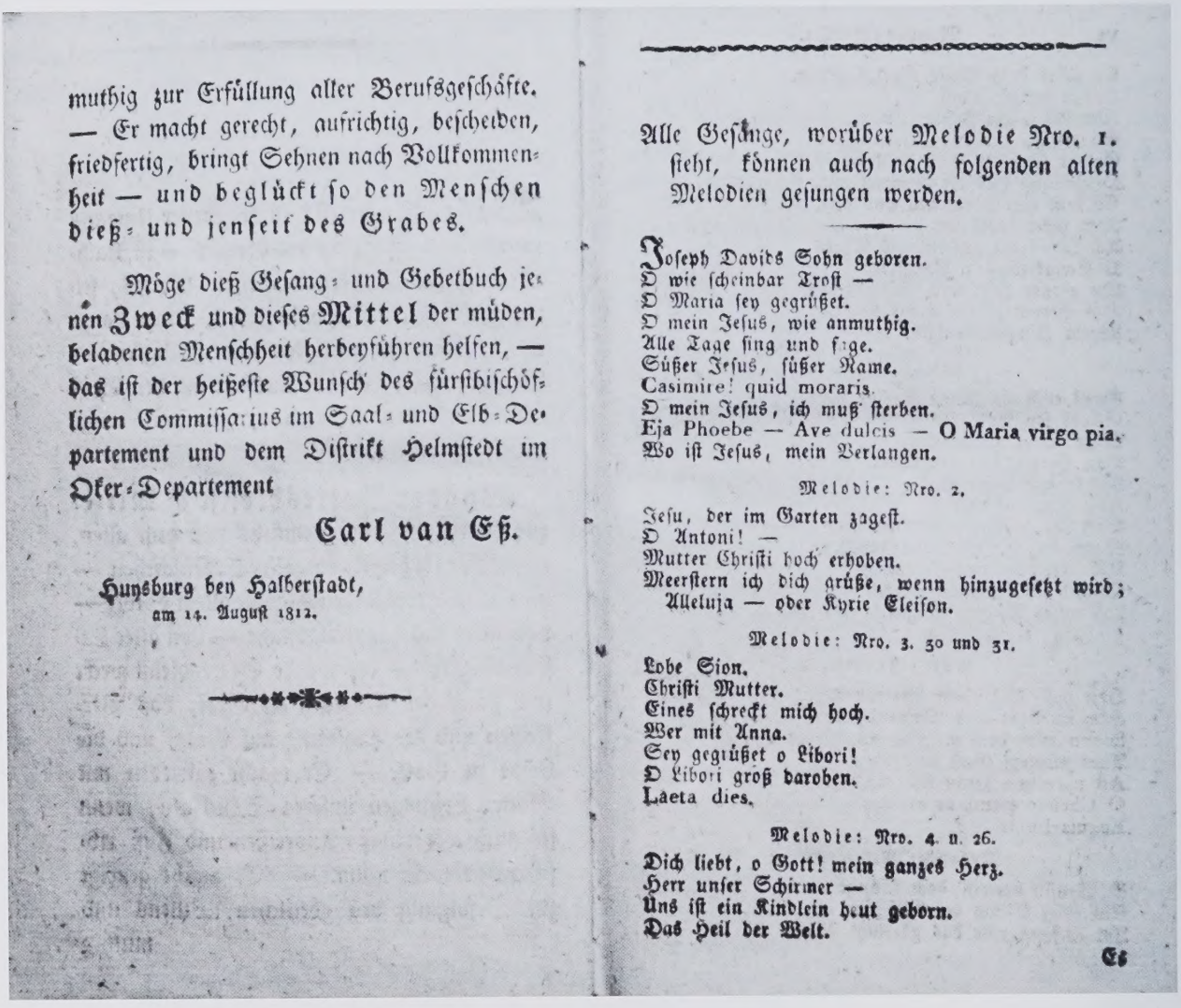
| | |
|---|---|
| **Catalogus** | A2270: Deutgens Gesangbuch verbeßert, mit einem Anhange vermehrt, und mit einem zwekmäßigen Gebetbuche versehen… Halberstadt. 1812. 1 in 80. |
| **Title/Titel** | Deutgens Gesang-Buch, verbessert mit einem Anhange vermehrt und mit einem zweckmäßigern Gebet-Buche versehen… |
| **Place/Ort** | Halberstadt |
| **Printer/Drucker** | Joh. Chr. Dölle |
| **Date/Datum** | 1812 |
| **Format/Format** | 8°: 16.5 × 10 cm. |
| **Leaf height/Blatthöhe** | 165 mm. |
| **Binding/Einband** | Leather on paper boards/Lederband über Pappdeckel |
| **Provenance/Provenienz** | ? |
| **Burke Library Catalogue/Katalog** | VM31/D48/1812 |
| **Bibliography/Bibliographie** | ADB (C. van Eß). BBKL (C. van Eß). LfTK (C. van Eß). |

## IX.11 Carl van Ess, ed., Deutgen's Hymnal with Prayers. 1812

The years when the French occupied much of Germany at the beginning of the nineteenth century were a time when ideas of religious tolerance met some encouragement in Catholic circles, and Catholic clergy (like Schwarzel, IX.10) openly espoused both increased use of

## IX.11 Carl van Eß, Hrsg., Deutgens Gesangbuch mit Gebetbuch. 1812

Als am Anfang des 19. Jahrhundert ein beträchtlicher Teil Deutschlands französisch besetzt war, gewann in katholischen Kreisen die Vorstellung religiöser Toleranz an Boden. Es gab katholische Geistliche (wie Schwarzel, IX.10), die sich offen für einen ökumenischen Geist und vermehrten



muthig zur Erfüllung aller Berufsgeschäfte. — Er macht gerecht, aufrichtig, bescheiden, friedfertig, bringt Sehnen nach Vollkommenheit — und beglückt so den Menschen dieß- und jenseit des Grabes.

Möge dieß Gesang- und Gebetbuch jenen Zweck und dieses Mittel der müden, beladenen Menschheit herbeyführen helfen, — das ist der heißeste Wunsch des fürstbischöflichen Commissarius im Saal- und Elb-Departement und dem Distrikt Helmstedt im Oker-Departement

Carl van Eß.

Huysburg bey Halberstadt,
am 14. August 1812.

Alle Gesänge, worüber Melodie Nro. 1. steht, können auch nach folgenden alten Melodien gesungen werden.

Joseph Davids Sohn geboren.
O wie scheinbar Trost —
O Maria sey gegrüßet.
O mein Jesus, wie anmuthig.
Alle Tage sing und sage.
Süßer Jesus, süßer Name.
Casimire! quid moraris.
O mein Jesus, ich muß sterben.
Eja Phoebe — Ave dulcis — O Maria virgo pia.
Wo ist Jesus, mein Verlangen.

Melodie: Nro. 2.

Jesu, der im Garten zagest.
O Antoni! —
Mutter Christi hoch erhoben.
Meerstern ich dich grüße, wenn hinzugesetzt wird; Alleluja — oder Kyrie Eleison.

Melodie: Nro. 3. 30 und 31.

Lobe Sion.
Christi Mutter.
Eines schreckt mich hoch.
Wer mit Anna.
Sey gegrüßet o Libori!
O Libori groß daroben.
Laeta dies.

Melodie: Nro. 4. u. 26.

Dich liebt, o Gott! mein ganzes Herz.
Herr unser Schirmer —
Uns ist ein Kindlein heut geborn.
Das Heil der Welt.

Es

vernacular languages in public worship and an ecumenical spirit.

In 1812, Leander van Ess's cousin, Carl, the sometime prior of the Benedictine community at Huysburg, published a new revision of the third edition of a *New catholic songbook* by Rudolph Deutgen, originally published in Münster in 1801 (*Catalogus A2269*). He added 124 song texts to the original two hundred and is said to have included songs from Evangelical sources as useful for

Gebrauch der Landessprache beim öffentlichen Gottesdienst einsetzten.

Im Jahre 1812 brachte Leander van Eßsches Vetter Carl, der zeitweilig Prior der Benediktinergemeinde von Huysburg war, eine Neuauflage der dritten Ausgabe von Rudolph Deutgens *Neuem katholischem Gesangbuch* heraus, das erstmals 1801 in Münster erschienen war (*Catalogus A2269*). Er vermehrte die ursprünglichen zweihundert Liedtexte um 124, und soll dabei

public worship and for private devotions. Such collections (often with such expressions as *Christ-catholic* in their titles) were not infrequently published in this period by Catholic editors, who to some extent were adapting the piety of evangelicalism.

Carl was at this time vicar for the Département of the Saal and Elbe under the Franco-German regime. Later, as vicar for the churches in the regions of Magdeburg and Halberstadt in the restoration after the defeat of Napoleon, he espoused the official ultramontanist view, which strongly discouraged cordial relations with the Protestants. He was estranged in later years from his cousin Leander who clung tenaciously to his enlightened and tolerant ideas.

Tunes were customarily not printed in hymnals. Here, opposite Carl's signed preface, however, a list of hymns suitable for various texts is given.

auch solche aus evangelischen Quellen aufgenommen haben, wenn er ihren Nutzen für Gottesdienst und private Andacht sah. Derartige Sammlungen (im Titel erschien häufig das Wort *christkatholisch*) von der Hand katholischer Herausgeber, die sich bis zu einem gewissen Grad an evangelische Formen der Frömmigkeit anlehnten, waren in dieser Zeit gar nicht so selten.

Carl war damals unter der deutsch-französischen Obrigkeit Vikar für das Département Saale und Elbe. Später, als er in der Restauration nach der Niederlage Napoleons die Kirchenaufsicht in den Regionen Magdeburg und Halberstadt ausübte, machte er sich die offizielle ultramontane Sicht zu eigen, die freundliche Beziehungen zu Protestanten überhaupt nicht billigte. Seinem Vetter Leander, der an seinen aufgeklärten und toleranten Vorstellungen unbeirrbar festhielt, entfremdete er sich in späteren Jahren.

Es war damals nicht üblich, in Gesangbüchern Melodien abzudrucken. Hier jedoch findet sich neben Carls signiertem Vorwort eine Liste von Kirchenliedern, die zu verschiedenen Texten passen.

**Nr. IX.12**

| | |
|---|---|
| Catalogus | A2488: Carl van Ess Predigt am Frohnleichnamstage 1816. Halberstadt. 1 Brosch. 80. |
| Author/Verfasser | Carl van Eß |
| Title/Titel | Predigt über Joh. 6, 52-69 mit Beziehung auf I. Kor. 11, 20-29. zu Huysburg gehalten am Fronleichnamstage 1816 |
| Place/Ort | Halberstadt |
| Printer/Drucker | Johann Christoph Dölle |
| Date/Datum | 1816 |
| Format/Format | 8°: 18.5 × 10.5 cm. |
| Leaf height/Blatthöhe | 184 mm. |
| Binding/Einband | Unbound/roh |
| Burke Library Catalogue/Katalog | Pam. 702F |

## IX.12 Carl van Ess, Sermon for the Feast of Corpus Christi. 1816

From among the hundreds of sermons and sermon collections in the Library of Leander van

## IX.12 Carl van Ess, Fronleichnamspredigt. 1816

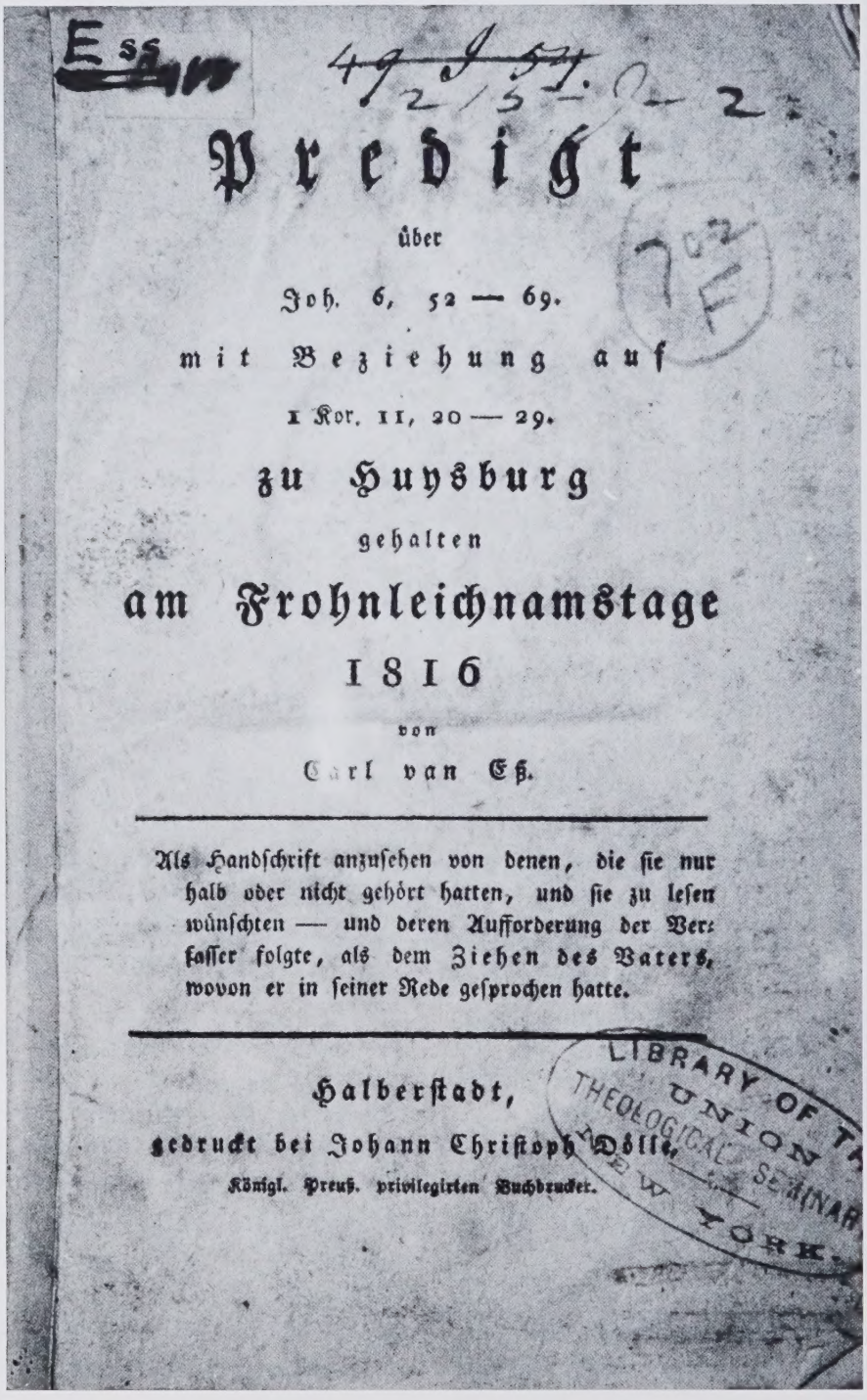
Von den Hunderten von Predigten und Predigtsammlungen in Leander van Eßsches Biblio-

Ess—an aspect of his interest not only in pastoral care and doctrine but also in liturgical worship—one by his cousin Carl is the only representative of the genre in this Catalogue. It was preached on the Feast of Corpus Christi—i.e., its subject is the Presence of Christ in the eucharistic sacrament.

Leander van Ess's own sermons survive only in manuscripts in the archive that was maintained by descendants of his nephew, Leander Heidenreich.

thek—sie bezeugen sein Interesse sowohl an der Seelsorge als auch an der Liturgie—ist die Predigt seines Vetters Carl das einziges Beispiel des Genres in diesem Katalog. Er hielt sie zu Fronleichnam, was natürlich bedeutet, daß es um die Anwesenheit Christi beim Sakrament der Eucharistie geht.

Leander van Eßsches eigene Predigten sind nur handschriftlich im Archiv der Nachfahren seines Neffen Leander Heidenreich erhalten.



Ess

Predigt

über

Joh. 6, 52 — 69.

mit Beziehung auf

1 Kor. 11, 20 — 29.

zu Huysburg

gehalten

am Frohnleichnamstage

1816

von

Carl van Eß.

Als Handschrift anzusehen von denen, die sie nur halb oder nicht gehört hatten, und sie zu lesen wünschten — und deren Aufforderung der Verfasser folgte, als dem Ziehen des Vaters, wovon er in seiner Rede gesprochen hatte.

Halberstadt,

gedruckt bei Johann Christoph Bölle,

Königl. Preuß. privilegirten Buchdrucker.

LIBRARY OF THE UNION THEOLOGICAL SEMINARY NEW YORK.

# X. THE GERMAN REFORMATION/ DIE DEUTSCHE REFORMATION

The collection of materials on the German Reformation in the Library of Leander van Ess is amazingly deep. It would be impressive in any library of his time or ours, and it was an extraordinary possession for a Roman Catholic priest of the 1820s and 1830s. If it is true, as the buyers of his library in New York—apparently on van Ess's authority—believed, that many or most of the pamphlets on the Reformation had been at his former monastery, Marienmünster, then the situation is even more surprising. No survey of the van Ess library would be complete without some introduction to these holdings. For the present exhibit, the sample is concentrated on the pamphlets, but several anti-Lutheran writings and a monument of early Protestant scholarship are also shown.

In addition to its strong collection of early Protestant Bibles, the *Catalogus* of the van Ess library has scattered throughout publications from the Reformation and Counter-Reformation, especially in *Catalogus A*. The *Flugschriften* (literally, "flying writings") or pamphlets, however, are a particular treasure. Leander van Ess gathered them as a separate section, *Catalogus D*, of his library, but the catalogue itself (if, indeed, it ever came to America) has not been preserved. It must have been bound separately from *Catalogus A-C*. The collection has recently been reconstructed, however, on the basis of numbered stickers which remain on most of the pamphlets and refer to *Catalogus D*; a number of pamphlets without numbers but with other strong signs of a van Ess provenance have been included in the reconstructed *Catalogus D*.

*Flugschriften* are important because the Reformation, taking full advantage of the potential of printed matter as propaganda, was (so to speak) a pamphlet war, with all sides resorting to small, easily disseminated printed documents to publicize their positions and attack their opponents. It is estimated that between 1501 and 1530 about 10,000 editions of pamphlets were published, three-quarters of these in the central years of the Reformation, 1520-1526, and twenty percent of

Die Sammlung von Materialien zur deutschen Reformation in Leander van Eßsches Bibliothek ist erstaunlich ergiebig. In jeder zeitgenössischen oder heutigen Bibliothek wäre sie eindrucksvoll genug, doch für einen katholischen Priester der 20er und 30er Jahre des 19. Jahrhunderts stellte sie einen höchst ungewöhnlichen Besitz dar. Noch ungewöhnlicher wird das Ganze, falls es zutrifft, daß viele der Reformationsflugschriften sich in van Eßsches ehemaligem Kloster Marienmünster befunden hatten, wie er den New Yorker Käufern seiner Bibliothek mitteilte. Eine Präsentation der Bibliothek wäre ohne die Vorstellung dieser Bestände unvollständig. In der Ausstellung konzentrieren wir uns auf die Flugschriften, zeigen aber auch einige antilutherische Schriften und ein bedeutendes Denkmal früher protestantischer Gelehrsamkeit.

Der *Catalogus* der van Eßschen Bibliothek weist nicht nur eine umfassende Sammlung früher protestantischer Bibeln aus, sondern an den verschiedensten Stellen, vor allem in *Catalogus A*, Schriften der Reformation und Gegenreformation. Einen besonderen Schatz stellen die Flugschriften dar. Leander van Eß verwahrte sie in seiner Bibliothek separat, doch der zugehörige Katalog, *Catalogus D*, ist—falls er überhaupt nach Amerika kam—nicht erhalten. Er muß von *Catalogus A-C* getrennt gebunden gewesen sein. Die Sammlung wurde aber in jüngerer Zeit rekonstruiert, und zwar anhand der numerierten Aufkleber, die sich auf den meisten Flugschriften befinden und sich auf *Catalogus D* beziehen. Eine Reihe weiterer Flugschriften, die zwar keine Nummernschildchen tragen, bei denen aber andere Indizien eine Herkunft aus van Eßsches Bibliothek nahelegen, wurden ebenfalls in den rekonstruierten *Catalogus D* aufgenommen.

Die Flugschriften sind auch deshalb wichtig, weil die Reformation den Propagandawert von Druckwerken nutzte und sich ein regelrechter Flugschriftenkrieg entwickelte, bei dem alle Parteien auf gedruckte kleine Dokumente zurückgriffen, um die eigene Position darzulegen und die Gegner anzugreifen. Man schätzt, daß zwi-

the total for the three decades from the pen of Martin Luther. The technology of printing came to its own in these years as the instrument of controversy.

schen 1501 und 1530 rund 10 000 verschiedene Flugschriften erschienen, drei Viertel davon in den entscheidenden Jahren der Reformation zwischen 1520 und 1526. Ein Fünftel dieser Flugschriften stammt von Martin Luther. In diesen Jahrzehnten entwickelte sich die Drucktechnik zur Waffe im Streit.

Bibliography/Bibliographie Edwards 1994, 15-21.

**Nr. X.1**

| | |
|---|---|
| Catalogus | D651 |
| Title/Titel | Eyn Deutsch Theologia...With introduction by/mit Vorrede von M. Luther |
| Place/Ort | Wittenberg |
| Printer/Drucker | Johann Rhau-Grunenberg |
| Date/Datum | 1520 |
| Format/Format | 4°: 20.5 × 15.5 cm. |
| Leaf height/Blatthöhe | 205 mm. |
| Binding/Einband | Disbound/ungebunden |
| Burke Library Catalogue/Katalog | RefLuth Pamphlets |
| Bibliography/Bibliographie | Benzing 169 (*et vide* 69, 160). STC-G, 342. VD16: T902. WA 1:377 (I)<br>Benzing 1952, 181-2. WA 1:152-3, 375-9. |

## X.1 Luther's first printed writing: the introduction to the Theologia Germanica. [1516] 1520

Martin Luther's theological development towards the outburst against indulgences in 1517 and the pronouncements of 1520 that made reconciliation with the church more and more difficult began with the great internal struggle over his feelings of personal unworthiness of salvation. The resolution of the struggle had two main sources. The first was Luther's teaching of Scripture and his growing recognition that the Pauline writings (in particular, but also Paul as he had been read by St. Augustine) reflected an understanding of Christian life (of *justification*, to use the legally-based theological term) quite

## X.1 Luthers erste gedruckte Schrift: die Einleitung zur Theologia Germanica. [1516] 1520

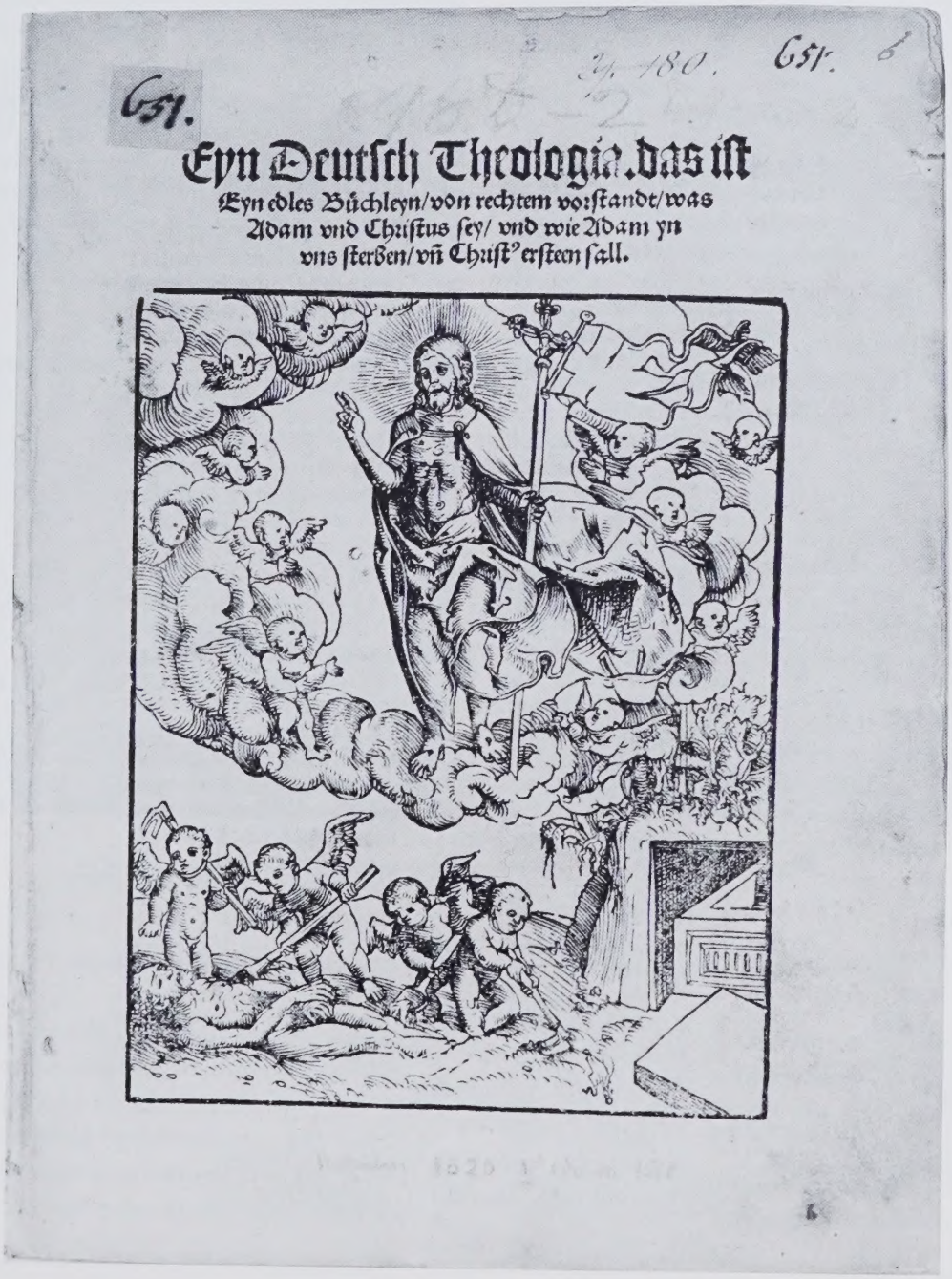
Bevor Martin Luther 1517 gegen das Ablaßwesen losschlug und sich 1520 in einer Weise äußerte, welche die Aussöhnung mit der Kirche immer schwieriger machte, hatte er theologisch eine Entwicklung durchlaufen, an deren Anfang schwere innere Kämpfe standen. War er persönlich der Erlösung würdig? Die Lösung dieses Konflikts beruhte auf zwei Quellen. Erstens erkannte er beim Lehren der Heiligen Schrift immer deutlicher, daß vor allem die paulinischen Schriften selbst (aber auch Paulus, wie Augustinus ihn gelesen hatte) eine ganz andere Auffassung vom christlichen Leben widerspiegelten

different from that being taught in the universities. Second was the discovery in late-medieval German mysticism of a piety, based ultimately on pseudo-Dionysius the Areopagite, that regards the individual as nothing before God but (nevertheless) given acceptance or salvation by God. A text of special importance to him in the latter connection was a rather simple text in German, the so-called *Theologia germanica*.

Luther edited the first printed edition of the *Theologia germanica*, and the introduction is his first printed work. The edition appeared in ab-

(insbesondere von der Rechtfertigung, der *justificatio*, wie der ursprünglich juristisch theologische Begriff lautete), als es an den Universitäten gelehrt wurde. Zweitens entdeckte er in der spätmittelalterlichen deutschen Mystik eine letzten Endes von Pseudo-Dionysius Areopagita hergeleitete Frömmigkeit, bei der der Einzelne vor Gott zwar nichts ist, von diesem aber dennoch angenommen und erlöst wird. Dabei wurde für Luther ein relativ einfacher deutscher Text besonders wichtig, die sogenannte *Theologia Germanica*.

Luther war der Herausgeber des Erstdrucks


651.
Eyn Deutſch Theologia.das iſt
Eyn edles Büchleyn/von rechtem vorſtandt/was
Adam vnd Chriſtus ſey/ vnd wie Adam yn
vns ſterben/vñ Chriſt° erſteen ſall.

breviated form in 1516; a full edition (made after a complete manuscript of the work came to hand) with a rewritten and expanded introduction appeared in 1518. The editor speaks of the little German book as "poor and unornamented in words and human wisdom but rich and precious in skill and divine wisdom." He values it, he says, next to the Bible and St. Augustine.

The copy in the van Ess Reformation pamphlet collection is a reprint of 1520, from the original printer, Johann Rhau-Grunenberg of Wittenberg, who was closely associated with Luther's community of Augustinians at Wittenberg.

der *Theologia Germanica*, und die Einleitung ist sein erstes gedrucktes Werk. Die Ausgabe von 1516 war gekürzt, der komplette Text erschien—nachdem eine vollständige Handschrift aufgetaucht war—mit revidierter und erweiterter Einleitung im Jahre 1518. Der Herausgeber charakterisiert das deutsche Büchlein wie folgt: "als arm und ungesmuckt es ist yn worten und menschlicher weißheit, also und vill mehr reycher und ubirkostlich ist es in kunst und gotlicher weißheit". Ihm sei es, sagt er, so wertvoll wie die Bibel und der heilige Augustinus.

Das Exemplar in van Eßsches Sammlung von Reformationsflugschriften ist ein Nachdruck aus dem Jahre 1520 aus der Werkstatt des ursprünglichen Druckers, Johann Rhau-Grunenberg aus Wittenberg, der mit Luthers dortiger Augustinergemeinschaft in enger Verbindung stand.

**Nr. X.2**

| | |
|---|---|
| a. Catalogus | D648 |
| Author/Verfasser | Martin Luther |
| Title/Titel | Ein Freyheyt des Sermons Bebstlichen ablaß vñ gnad belangend |
| Place/Ort | Nürnberg |
| Printer/Drucker | Jobst Gutknecht |
| Date/Datum | 1518 |
| Format/Format | 4°: 20.5 × 15.5 cm. |
| Leaf height/Blatthöhe | 208 mm. |
| Binding/Einband | Disbound/ungebunden |
| Burke Library Catalogue/Katalog | RefLuth Pamphlets |
| Bibliography/Bibliographie | Benzing Nr. 187. VD16: L4744. WA 1:381 (F)<br>Benzing 1952, 102, 130-31. OER (Indulgences, Tetzel). WA 1:239-43, 380. |

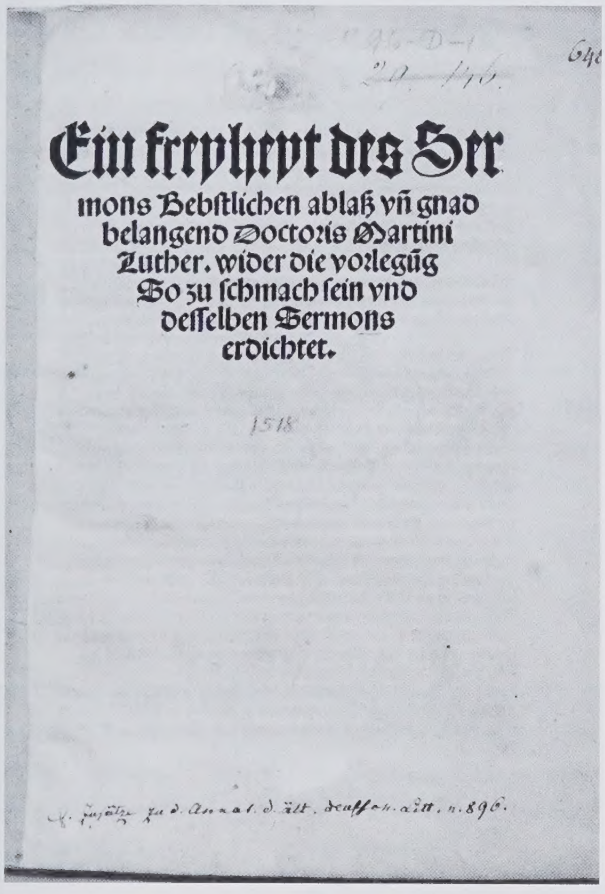
| | |
|---|---|
| b. Catalogus | D- |
| Author/Verfasser | Johann Eck, Andreas Carlstadt, Martin Luther |
| Title/Titel | Disputatio... XXVII, XV Iunij, IIII Iulij An. M.D.XIX. |
| Place/Ort | [Erfurt] |
| Printer/Drucker | [Matthes Maler] |
| Date/Datum | [1519] |
| Format/Format | 4°: 21 × 14.5 cm. |
| Leaf height/Blatthöhe | 210 mm. |
| Binding/Einband | Disbound/ungebunden |
| Burke Library Catalogue/Katalog | RefLuth Pamphlets |
| Bibliography/Bibliographie | Benzing Nr. 406. VD16: E320. WA 2:252<br>Benzing 1952, 48. OER (Leipzig Disp.). |

## X.2 Luther and the controversy over indulgences: a Response to Tetzel and the transcript of the Leipzig Disputation. (1519)

The Reformation—and the public career of Martin Luther—began with the posting of the 95 theses concerning indulgences in 1517. Luther broke no new theological ground in his call for debate on the excesses of Johann Tetzel, a Dominican seller of printed papal indulgences (V.11); but he evoked a strong affirmative response from like-minded critics and opposition from the defenders

## X.2 Luther und der Ablaßstreit: eine Antwort auf Tetzel und die Niederschrift der Leipziger Disputation. (1519)

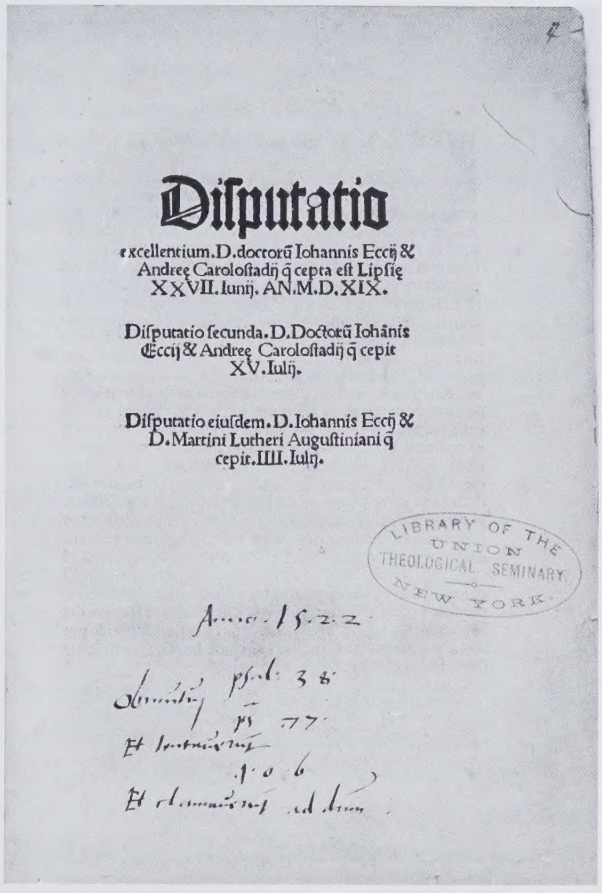
Die Reformation—und Luthers öffentliches Wirken—begann mit dem Anschlag der 95 Thesen zum Ablaßwesen im Jahre 1517. Luthers Aufruf zur Diskussion über die Exzesse Johann Tetzels, des Dominikaners, der gedruckte päpstliche Ablässe verkaufte (V.11), war theologisch nichts Neues, trug ihm aber den Beifall Gleichgesinnter und den Widerspruch derer ein, die die Ablässe



Ein freyheyt des Ser
mons Bebſtlichen ablaß vñ gnad
belangend Doctoris Martini
Luther. wider die vorlegũg
So zu ſchmach ſein vnd
deſſelben Sermons
erdichtet.

1518

X.2a.



Diſputatio
excellentium. D. doctorũ Iohannis Eccij &
Andree Caroloſtadij q̃ cepta eſt Lipſię
XXVII. Iunij. AN. M. D. XIX.

Diſputatio ſecunda. D. Doctorũ Iohãnis
Eccij & Andree Caroloſtadij q̃ cepit
XV. Iulij.

Diſputatio eiuſdem. D. Iohannis Eccij &
D. Martini Lutheri Auguſtiniani q̃
cepit. IIII. Iulij.

LIBRARY OF THE
UNION
THEOLOGICAL SEMINARY
NEW YORK

X.2b.

of the indulgences and the authority of the popes to issue them.

Among the early documents of the debate was a sermon on indulgence and grace published by Luther in 1517, to which Tetzel responded with a pamphlet printed by Melchior Lotter the Elder in Leipzig. Luther answered quickly with the pamphlet shown here in the first Nuremberg printing.

und das Recht des Papstes verteidigten, sie zu gewähren.

Zu den ersten Dokumenten der Debatte zählen eine 1517 veröffentliche Predigt Luthers über Ablaß und Gnade, auf die Tetzel mit einer von Melchior Lotter d. Ä. in Leipzig gedruckten Flugschrift reagierte. Luther antwortete sogleich mit der hier im Nürnberger Erstdruck gezeigten Flugschrift.

Weightier was the disputation held at Leipzig in the early summer of 1519. Johann Eck (VII.12), early a friend of Luther's, had begun exchanging theses on indulgences and human freedom with Andreas Bodenstein von Carlstadt. Luther entered the lists, and a public disputation at Leipzig in which both Carlstadt and Luther defended themselves against Eck was arranged by Duke George of Saxony, who was to become a major anti-Lutheran and encouraged the anti-Lutheranism of his chaplain, Emser (VII.10).

The published account of the disputation is a record made by a notary or notaries who were in the audience. In the course of the debate, Luther was drawn out on the underlying (and far weightier) bases of his objections to indulgences: the power of the papacy and justification by grace, not works. Eck attacked him as a heretic, and both the attack and Luther's defense earned him important support from humanists, among them Erasmus. The van Ess copy of the printed report of the Leipzig disputation is from the second of three printings by Matthes Maler of Erfurt within the year of the event.

Gewichtiger war die Leipziger Disputation vom Frühsommer 1519. Johann Eck (VII.12), ursprünglich ein Freund Luthers, hatte seit einiger Zeit mit Andreas Bodenstein von Carlstadt Thesen über Ablaß und menschliche Freiheit ausgetauscht. Luther trat ebenfalls in die Schranken, und Herzog Georg von Sachsen, der später als Gönner seines Hofkaplans Emser (VII.10) zur gewichtigen antilutherischen Kraft wurde, arrangierte eine öffentliche Disputation in Leipzig, bei der Carlstadt und Luther sich gegen Eck verteidigen sollten.

Veröffentlicht wurde die Niederschrift, die ein im Publikum anwesender Notar (oder mehrere) angefertigt hatte. Im Lauf der Debatte ließ sich Luther dazu hinreißen, die tieferen und viel gewichtigeren Gründe seines Widerspruchs gegen Ablässe darzulegen—die Macht des Papsttums und die Rechtfertigung durch Gnade statt durch gute Werke. Eck bezichtigte ihn der Ketzerei, und dieser Angriff und die Verteidigung dagegen brachten Luther wichtige Unterstützung von seiten der Humanisten ein, darunter Erasmus. Van Eßsches Exemplar des gedruckten Berichts über die Leipziger Disputation gehört zur zweiten von drei Auflagen, die Matthes Maler aus Erfurt binnen Jahresfrist nach dem Ereignis druckte.

**Nr. X.3**

| | |
|---|---|
| a. Catalogus | D- |
| Author/Verfasser | Martin Luther |
| Title/Titel | An den Christlichen Adel deutscher Nation… |
| Place/Ort | [Wittenberg] |
| Printer/Drucker | [Melchior Lotter d. J.] |
| Date/Datum | [1520] |
| Format/Format | 4°: 19.5 × 15 cm. |
| Leaf height/Blatthöhe | 194 mm. |
| Binding/Einband | Disbound/ungebunden |
| Burke Library Catalogue/Katalog | GT2/1520an |
| Bibliography/Bibliographie | Benzing Nr. 683. Laube 1983, 684-5. WA 6:397 (A). VD16: L3758<br>Benzing 1952, 183. |

*(continued)*

| | |
|---|---|
| b. Catalogus | D71 |
| Author/Verfasser | Martin Luther |
| Title/Titel | De captivitate Babylonica ecclesiae |
| Place/Ort | [Wittenberg] |
| Printer/Drucker | [Melchior Lotter d.J.] |
| Date/Datum | [1520] |
| Format/Format | 4°: 19.5 × 15 cm. |
| Leaf height/Blatthöhe | 195 mm. |
| Binding/Einband | Disbound/ungebunden |
| Burke Library Catalogue/Katalog | GT2/1520cb |
| Bibliography/Bibliographie | Benzing Nr. 704. WA 6:489 (A). VD16: L4189<br>Benzing 1952, 183. Grimm 1965, 147-8. |

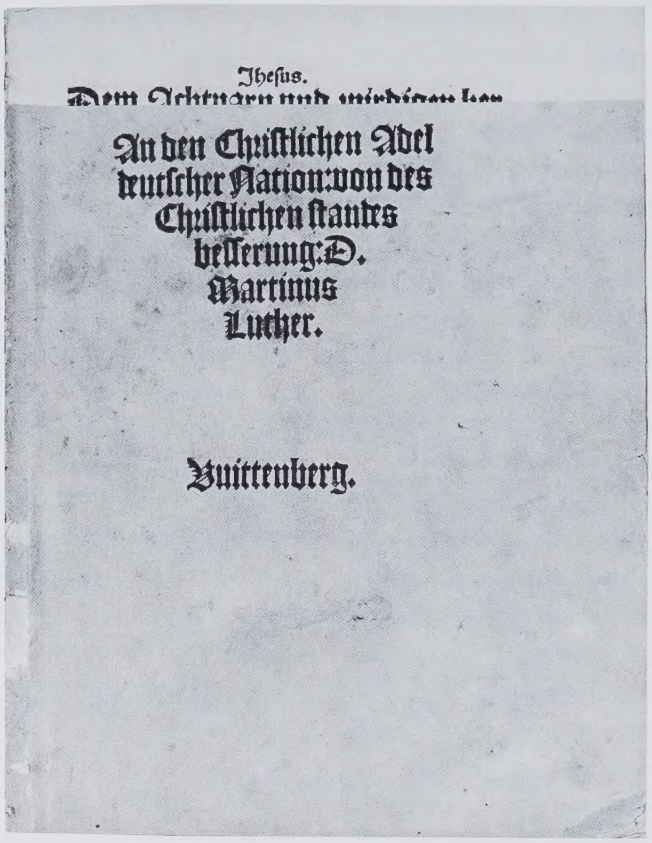
| | |
|---|---|
| c. Catalogus | D657 |
| Author/Verfasser | Martin Luther |
| Title/Titel | Von der Freyheyt eyniß Christen menschen |
| Place/Ort | Wittenberg |
| Printer/Drucker | [Johann Rhau-Grunenberg] |
| Date/Datum | 1520 |
| Format/Format | 4°: 20.5 × 15.5 cm. |
| Leaf height/Blatthöhe | 206 mm. |
| Binding/Einband | Disbound/ungebunden |
| Burke Library Catalogue/Katalog | GT2/1520fc |
| Bibliography/Bibliographie | Benzing Nr. 734. WA 7:15 (A). VD16: L7198<br>Benzing 1952, 181-2. |

## X.3 Luther's three seminal pamphlets of 1520: "To the Christian Nobility of the German Nation," "On the Babylonian Captivity of the Church," and "On the Freedom of the Christian".

1520 is generally regarded as a crucial year in the history of the Reformation: the year in which Luther defined his rejection of the medieval ecclesiastical order in three pamphlets. In the Address to the Christian Nobility, he urged the German rulers to assume the governance of the churches in their lands, abolishing abuses that had been fostered by Rome and relieving themselves of the burden of papal taxes. In the *Babylonian Captivity* (the only one of the pamphlets published in Latin as well as German) he attacked the sacramental system, asserting that

## X.3 Drei folgenreiche Flugschriften Luthers aus dem Jahre 1520: "An den Christlichen Adel deutscher Nation," "Von der Babylonischen Gefangenschaft der Kirche," und "Von der Freiheit eines Christenmenschen".

In der Geschichte der Reformation gilt allgemein 1520 als das entscheidende Jahr—das Jahr, in dem Luther seine Ablehnung der mittelalterlichen Kirchenordnung in drei Flugschriften präzisierte. In *An den Cristlichen Adel deutscher Nation* rief er die deutschen Fürsten dazu auf, in ihren Ländern die Aufsicht über die Kirche zu übernehmen, von Rom begünstigte Mißstände abzuschaffen und sich der Bürde päpstlicher Besteuerung zu entledigen. In der *De Captivitate* (der einzigen der drei Flugschriften, die auch in lateinischer Sprache erschien) griff er die Sakra-

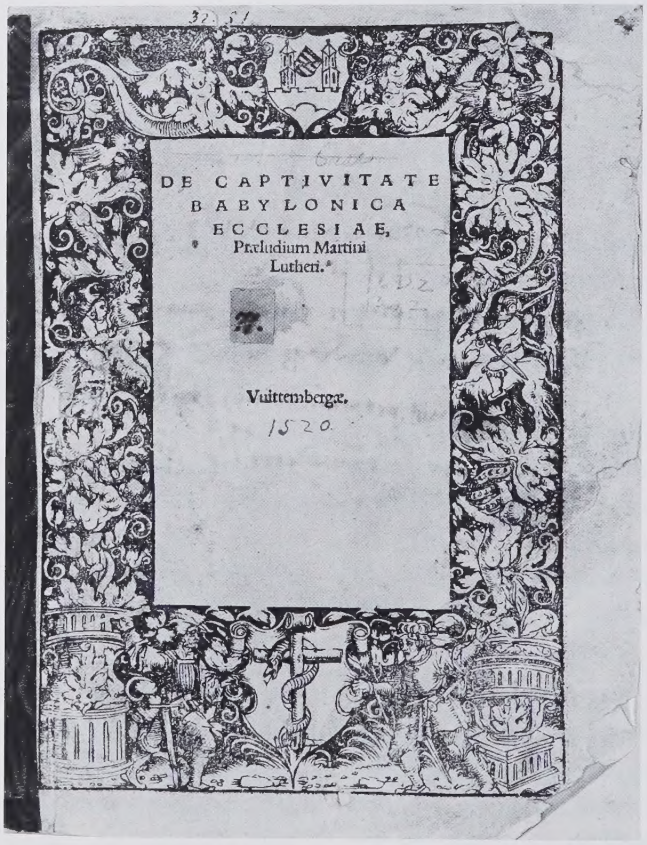


Jheſus.

An den Chriſtlichen Adel
teutſcher Nation: von des
Chriſtlichen ſtandes
beſſerung: D.
Martinus
Luther.

Vuittenberg.

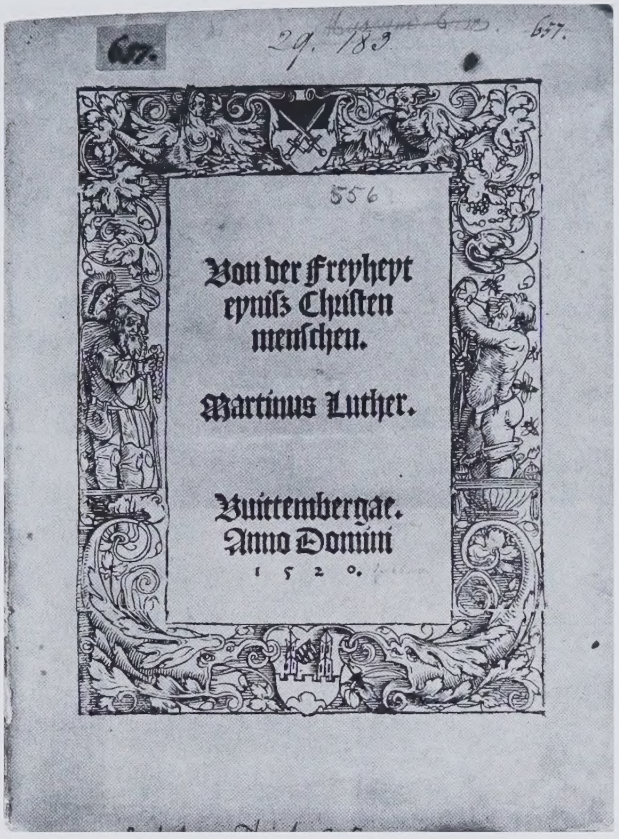
*X.3a.*



DE CAPTIVITATE
BABYLONICA
ECCLESIAE,
Præludium Martini
Lutheri.

Vuittembergæ.
1520.

*X.3b.*


Von der Freyheyt eynis Christen menschen.

Martinus Luther.

Vuittembergae. Anno Domini 1520.

*X.3c.*

Baptism and Eucharist were the only sacraments and that the people should receive both bread and wine at Communion. Finally, he proclaimed Christian freedom from obligations to do good works (such as penances) exacted by the church, declaring that believers are justified by faith.

Leander van Ess owned a number of copies of these pamphlets printed in Wittenberg in 1520. The three exhibited are the earliest issues, two from the press of the younger Melchior Lotter and one from Johann Rhau-Grunenberg. The first Lotter pamphlet, *Christian nobility*, has a very plain title page. It is an extremely rare item, and comparison of it with the expanded second printing suggests that, although the title page was reset and two additional pages of text were added, it was essentially a proof run. *Captivity* is more elaborate in appearance. It has a title page with a woodcut border containing (at the bottom center) Lotter's printer's mark—a cross/tree entwined by a serpent, signifying Christ's victory—designed by Lucas Cranach's eldest son, Hans. Rhau-Grunenberg's title page for *Freedom* also has a border with a seemingly inappropriate bac-

mente an und behauptete, nur Taufe und Abendmahl seien Sakramente. Bei der Kommunion sollte das Volk sowohl Brot als auch Wein genießen. Schließlich proklamierte er die Freiheit des Christen von der Verpflichtung zu von der Kirche geforderten guten Werken (wie z.B. Buße) und erklärte, die Rechtfertigung liege im Glauben.

Leander van Eß besaß mehrere Exemplare dieser 1520 in Wittenberg gedruckten Flugschrift. Ausgestellt sind die drei frühesten Auflagen, zwei aus der Werkstatt des jüngeren Melchior Lotter und eine von Johann Rhau-Grunenberg gedruckte. Die Titelseite der ersten Lotter-Flugschrift, *An den Christlichen Adel*, ist sehr schlicht. Das Stück ist äußerst selten und dürfte eine Art Probedruck gewesen sein, wie ein Vergleich mit der um zwei Seiten Text erweiterten zweiten Auflage vermuten läßt, bei der auch die Titelseite neu gesetzt wurde.

*Von der Babylonischen Gefangenschaft* wirkt äußerlich kunstvoller. Die Titelseite weist einen Holzschnittrand auf, in dem unten Mitte Lotters von Lucas Cranachs ältestem Sohn Hans entwor-

chanalian motif. The seal of the city of Wittenberg at the bottom also appears in Lotter's second printing of *Christian nobility* with the serpent and cross (*Catalogus D* 61 and its duplicate D639, now New York, Pierpont Morgan Library PML 18318).

fenes Druckerzeichen erscheint, ein Baum bzw. Kreuz, um das sich eine Schlange windet, als Zeichen für Christi Sieg. Auch Rhau-Grunenbergs Titelseite hat einen Rand mit einem eher unpassenden Bacchanalmotiv. Das Siegel der Stadt Wittenberg unten findet sich auch auf Lotters zweitem Druck des *Christlichen Adels* neben Schlange und Kreuz (*Catalogus D* 61 und derer Dublette D639, die sich heute in der Pierpont Morgan Library in New York befindet [PML 18318]).

**Nr. X.4**

| | |
|---|---|
| Catalogus | D415 |
| Author/Verfasser | Desiderius Erasmus |
| Title/Titel | Ad Reuerendissimum Moguntininensis Præsulem. epistola nonnihil D. Martini Lutheri negocium attingens |
| Place/Ort | [Augsburg] |
| Printer/Drucker | [S. Grimm & M. Wirsung?] |
| Date/Datum | 1520 |
| Format/Format | $4^{o}$: 20 × 15 cm. |
| Leaf height/Blatthöhe | 198 mm. |
| Binding/Einband | Disbound/ungebunden |
| Burke Library Catalogue/Katalog | GR7/E/1520a |
| Bibliography/Bibliographie | Adams E871. VD16: E1887<br>CE (Brandenburg, Hutten). Allen in Erasmus 1922, 96-99 (Nr. 1033). Erasmus 1987, 108-16. |

## X.4 Erasmus' Letter to the Archbishop of Mainz on the matter of Luther. 1520

Erasmus's centrality to sixteenth-century history would be difficult to over-estimate. A great scholar (VIII.2) and the editor of the Greek New Testament (1516) on which Luther's translation was based (*Catalogus A*1291-1295, 1365), his was a name universally recognized.

Erasmus ultimately remained a Catholic, but in some respects he sympathized with Luther against those who "on the slightest pretext...are all crying 'Heresy, heresy'" (*ob quamlibet leuem causam, hoc statim habent in ore, "Haeresis est, haeresis est"*), merely because one knew Greek or

## X.4 Erasmus' Brief an den Erzbischof von Mainz in der Sache Luther. 1520

Erasmus' zentrale Position in der Geistesgeschichte des 16. Jahrhunderts läßt sich kaum überschätzen. Der Name dieses großen Gelehrten (VIII.2) und Herausgebers des griechischen Neuen Testaments (1516), der Textgrundlage von Luthers Übersetzung (*Catalogus A*1291-1295, 1365), war in aller Munde.

Erasmus blieb letzten Endes Katholik, sympathisierte jedoch in mancher Hinsicht mit Luther in dessen Kampf gegen Leute, "die schon beim geringsten Anlaß...alle 'Ketzerei, Ketzerei'" schreien (*ob quamlibet leuem causam, hoc statim habent in*

had the air of education (*Graece scire haeresis est. Expolite loqui haeresis est.*).

In 1519 Erasmus wrote the twenty-nine-year old princely cardinal and archbishop-elector of Mainz, Albert of Brandenburg (1490-1545), who was a principal supporter of the Hapsburg emperor, Charles V. Since he was surrounded by humanists, Albert's approbation was greatly desired (and, with some reason, expected) by the Reformers, although he had neither spoken against the excesses of the sellers of indulgences nor taken a position on Luther's pronouncements. Erasmus's letter (he later claimed) was sent privately in care of one of Albert's advisers, Ulrich von Hutten (1488-1523). Hutten, sympathetic to Luther, published the letter before showing it to Albert, causing Erasmus great agony and doing nothing to forward the cause of the humanists. Hutten shortly thereafter left the service of Albert.

The letter is an apologia for humanism—learned and thoughtful Christian faith based on sound historical record against the mindless and intemperate excesses of the mendicant scholars, especially in the universities—but it was taken by

*ore, "Haeresis est, haeresis est"*), nur weil einer Griechisch kann oder sich gebildet ausdrückt (*Graece scire haeresis est. Expolite loqui haeresis est.*).

1519 schrieb Erasmus an den 29jährigen fürstlichen Kardinal, Erzbischof und Kurfürsten von Mainz, Albert von Brandenburg (1490-1545), einen der wichtigsten Anhänger Kaiser Karls V. Albert hatte sich mit Humanisten umgeben, und die Reformatoren hofften (und erwarteten nicht ohne Grund), er werde sich auf ihre Seite schlagen, obwohl er sich weder gegen die Exzesse der Ablaßverkäufer ausgesprochen noch sich zu Luthers Behauptungen geäußert hatte. Erasmus schickte, wie er später behauptete, seinen Brief an Ulrich von Hutten, einen Berater Herzog Albrechts. Hutten (1488-1523), der mit Luther sympathisierte, veröffentlichte den Brief, bevor er ihn Albert zeigte, was für Erasmus höchst peinlich und der Sache der Humanisten keineswegs dienlich war. Kurz danach schied Hutten aus Alberts Diensten aus.

Der Brief ist ein Plädoyer für den Humanismus—für einen kenntnisreichen und nachdenklichen christlichen Glauben auf der Grundlage

many of the reform-minded as a vindication of Luther. Luther himself always understood that Erasmus was carefully but distinctly reserved about his positions (however much they basically agreed on the question of indulgences) and chiefly interested in attacking their common enemies.

The letter had a number of printings in the course of 1520, most of them without indication of the place or printer, and all of them without the author's sanction. This copy appears to be the printing from Augsburg.

historischer Fakten gegenüber den gedanken- und maßlosen Exzessen der Bettelscholaren, insbesondere an den Universitäten. Es wurde aber von vielen Reformgesinnten als Rechtfertigung Luthers aufgefaßt. Luther selbst war immer klar, daß Erasmus seinen Auffassungen mit deutlicher Distanz gegenüberstand (auch wenn die beiden in der Ablaßfrage im Grunde derselben Meinung waren) und daß es ihm vor allem um den Angriff auf gemeinsame Feinde ging.

Der Brief wurde im Laufe des Jahres 1520 mehrmals gedruckt, immer ohne Angabe des Ortes und des Druckers und ohne Genehmigung des Verfassers. Beim vorliegenden Exemplar scheint es sich um den Augsburger Druck zu handeln.

**Nr. X.5**

| | |
|---|---|
| a. Catalogus | D93 |
| Author/Verfasser | Martin Luther |
| Title/Titel | Das eyn Christliche versamlūg odder gemeyne: recht vñ macht habe: alle lere tzu vrteylen: vnd lerer zu beruffen: eyn vnd abzuletzen: Grund vnd ursach |
| Place/Ort | Wittenberg |
| Printer/Drucker | [Lukas Cranach u. Christian Döring] |
| Date/Datum | 1523 |
| Format/Format | 4°: 19.5 × 14.5 cm. |
| Leaf height/Blatthöhe | 194 mm. |
| Binding/Einband | Disbound/ungebunden |
| Provenance/Provenienz | MK, Wittenberg Monogram/Wittenberger Monogramm |
| Burke Library Catalogue/Katalog | RefLuth Pamphlets [RB] |
| Bibliography/Bibliographie | Benzing 1569. Laube 1983, 250.VD16: L4290<br>WA 11:402 (A) |

| | |
|---|---|
| b. Catalogus | D16 (?) |
| Author/Verfasser | Martin Luther |
| Title/Titel | Uon anbetendes Sacramenīts des heyligen leychnams Christi |
| Place/Ort | Wittenberg |
| Printer/Drucker | [Johann Rhau-Grunenberg] |
| Date/Datum | 1523 |
| Format/Format | 4°: 20.5 × 15.5 cm. |
| Leaf height/Blatthöhe | 206 mm. |
| Binding/Einband | Disbound/ungebunden |
| Provenance/Provenienz | MK. Wittenberg Monogram/Wittenberger Monogramm |
| Burke Library Catalogue/Katalog | RefLuth Pamphlets [RB] |
| Bibliography/Bibliographie | Benzing 1581. VD16: L7075<br>WA 11:422 (A). |

**X.5 Two Luther pamphlets from 1523: On the authority of the local church and On the Eucharistic sacrament to the Waldensians.**

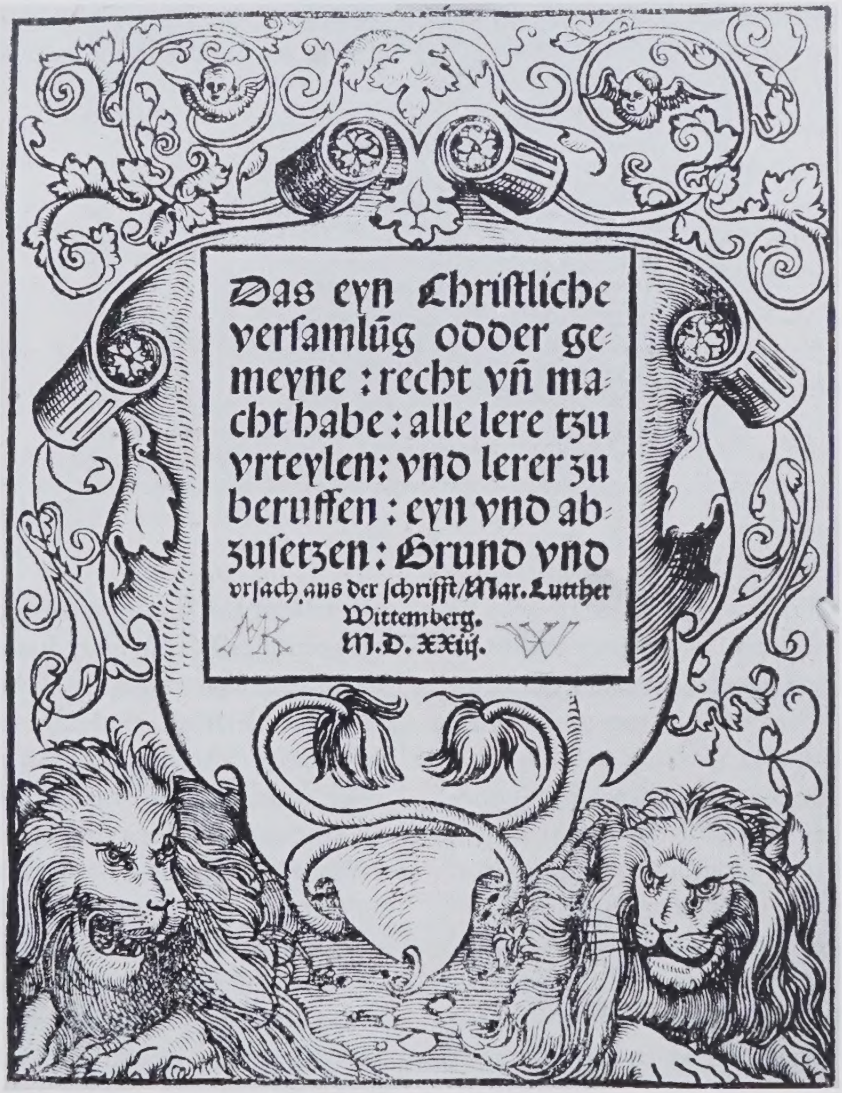
These two pamphlets of 1523, printed almost simultaneously by Lucas Cranach with Christian Döring and by Johann Rhau-Grunenberg, are characteristic of Luther's output during the period after his return from the Wartburg to Wittenberg to lead the reform. The piece on the Eucharist, addressed to the Bohemian Brethren (whom Luther calls Waldensians) was translated into Czech as well as Low German and Latin.

These two pamphlets are shown here for the evidence they give about the ultimate source of Leander van Ess's Reformation *Flugschriften*.

**X.5 Zwei Flugschriften Luthers aus dem Jahre 1523: Über die Autorität einzelner Kirchengemeinden und über das Sakrament des Abendmahls gerichtet an die Waldenser.**

Diese beiden Flugschriften aus dem Jahre 1523 wurden nahezu gleichzeitig von Lucas Cranach mit Christian Döring und von Johann Rhau-Grunenberg gedruckt. Sie sind typisch für Luthers Produktion in der Zeit nach seiner Rückkehr von der Wartburg nach Wittenberg, als er sich an die Spitze der Reformbewegung stellte. Das an die böhmische Brüdergemeinde gerichtete Stück (Luther nannte sie Waldenser) wurde ins Tschechische, Niederdeutsche und Lateinische übersetzt.

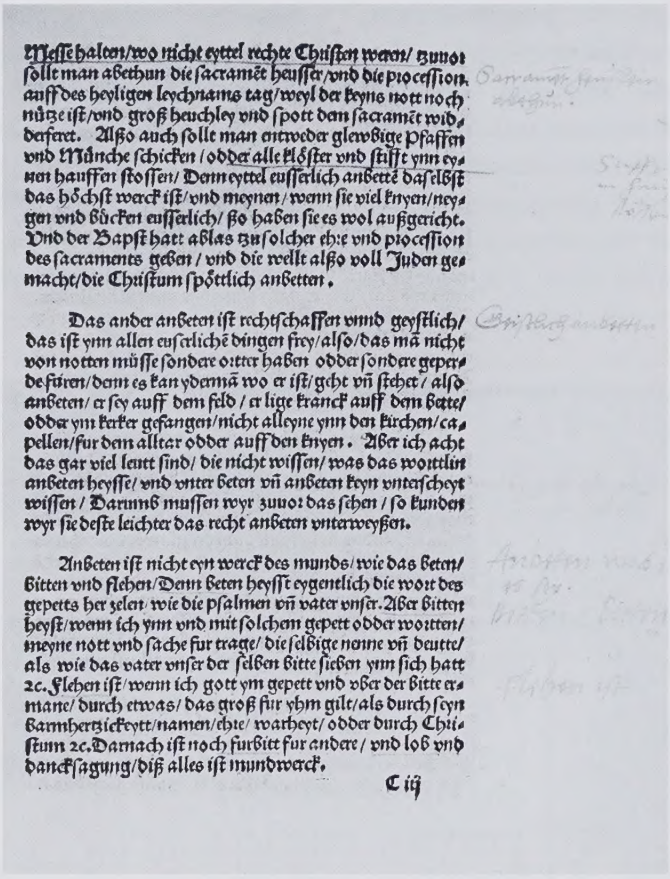
Diese beiden Flugschriften werden hier ge-


Das eyn Christliche
verſamlūg odder ge-
meyne : recht vñ ma-
cht habe : alle lere tzu
vrteylen: vnd lerer zu
beruffen : eyn vnd ab-
zuſetzen : Grund vnd
vrſach, aus der ſchrifft/Mar. Luther
Wittemberg.
M.D. xxiij.

*X.5a.*

First, nearly all of them were at one time bound in miscellanies or *Sammelbände*. One can see the inner binding structure on some; others (like both of these) have strips of pastepaper affixed to the back to hold them together after disbinding. This pastepaper is like that used on a number of bindings and wrappers that seem to have been made for van Ess, and it is certainly from the first

zeigt, weil sie Hinweise auf die ursprüngliche Herkunft der Reformationsflugschriften in Leander van Eßsches Bibliothek geben. Fast alle waren einmal in Sammelbänden zusammengefaßt worden. Manchmal ist die innere Struktur des früheren Einbands noch zu erkennen, bei anderen (wie bei diesen beiden) wurden nach dem Herauslösen aus dem Sammelband am Rücken Klebestreifen



Meſſe halten/wo nicht eyttel rechte Chriſten weren/ zuuor ſolle man abethun die ſacramēt heuſſer/vnd die pꝛoceſſion auff des heyligen leychnams tag/weyl der keyns nott noch nütze iſt/vnd groß heuchley vnd ſpott dan ſacramēt wid, derfaret. Alßo auch ſolle man entweder glewbige Pfaffen vnd Münche ſchicken / odder alle klöſter vnd ſtifft ynn eynen hauffen ſtoſſen/ Dann eyttel euſſerlich anbettē daſelbſt das höchſt werck iſt/vnd meynen/ wann ſie viel knyen/neygen vnd bücken euſſerlich/ ßo haben ſie es wol außgericht. Vnd der Bapſt hatt ablas zu ſolcher ehre vnd pꝛoceſſion des ſacraments geben / vnd die wellt alßo voll Juden gemacht/die Chriſtum ſpöttlich anbetten.

Das ander anbeten iſt rechtſchaffen vnnd geyſtlich/ das iſt ynn allen euſerlichē dingen frey/alſo/das mā nicht von nöten müſſe ſondere oꝛtter haben odder ſondere geperde füren/dann es kan ydermā wo er iſt/ gehr vñ ſtehet / alſo anbeten/ er ſey auff dem feld / er lige kranck auff dem bette/ odder ym karker gefangen/nicht alleyne ynn den kirchen/capellen/fur dem altar odder auff den knyen. Aber ich acht das gar viel leutt ſind/ die nicht wiſſen/ was das woꝛtlin anbeten heyſſe/ vnd vnter beten vñ anbeten keyn vntaſcheyt wiſſen / Darumb muſſen wyr zuuoꝛ das ſchen / ſo kunden wyr ſie deſte leichter das recht anbeten vnterweyßen.

Anbeten iſt nicht eyn werck des munds/wie das beten/ bitten vnd flehen/Denn beten heyſſt eygentlich die woꝛt des gepetts her zelen wie die pſalmen vñ vater vnſer. Aber bitten heyſt/wenn ich ymt vnd mit ſolchem gepett odder woꝛtten/ meyne nott vnd ſache fur trage/ die ſelbige nenne vñ deutte/ als wie das vater vnſer der ſelben bitte ſieben ynn ſich hatt ꝛc. Flehen iſt/wenn ich gott ym gepett vnd vber der bitte ermane/ durch etwas/ das groß für yhm gilt/als durch ſeyn barmhertzickeytt/namen/ehre/ warheyt/ odder durch Chriſtum ꝛc. Damach iſt noch furbitt fur andere / vnd lob vnd danckſagung/diß alles iſt mundwerck.

C iij

*X.5b.*

years of the nineteenth century. Thus it may be posited that Leander van Ess was responsible for removing his *Flugschriften* from earlier bindings.

The binding in *Sammelbände* was perhaps not contemporary with the printing of the pamphlets, however, for marginal manuscript annotations in a number of them have been trimmed by binders. The pamphlet on the Eucharist, which is open to show some of its marginalia, retained larger margins than the piece on local church authority. Both pamphlets have woodcut borders on the title pages. The Cranach-Döring piece (*Christian assembly*) has an exceptionally fine border with two lions, their tails entwined.

On the Cranach-Döring title page can be seen

angebracht, um sie zusammenzuhalten. Das Klebepapier gleicht dem einer Reihe von Einbänden und Umschlägen, die wohl van Eß anfertigen ließ, und es stammt eindeutig aus den ersten Jahren des 19. Jahrhunderts. Daher kann man die These aufstellen, daß van Eß seine Flugschriften aus älteren Einbänden herausnehmen ließ.

Die Einbände der Sammelbände stammten aber wohl nicht aus der Zeit des Drucks der Flugschriften, denn bei einigen wurden handschriftliche Marginalien vom Buchbinder beschnitten. Die aufgeschlagenen Seiten der Flugschrift über das Abendmahl weisen solche Marginalien auf. Hier sind breitere Ränder erhalten als bei der Flugschrift über die Rechte der Gemeinde. Beide

at the top center van Ess's catalogue tag, numbered 93. There is also an earlier signature-notation on the right (32.81.) and an early pencilled catalogue number from Union Seminary on the left.

Of greatest interest, however, are the monograms at the bottom of the printed title in the center of the leaf: MK, joined as a single monogram, and the monogram of the University of Wittenberg. A large proportion of van Ess's pamphlets were printed in Wittenberg. Because pamphlets were printed primarily for local consumption, the Wittenberg monogram reinforces one's sense that the pamphlet collection may have originated there. The hand of the marginalia in both pamphlets (and in others of the van Ess collection, e.g. X.9), like that of the monograms, is of the early sixteenth century. It is irresistible to hope that it might be identifiable as the writing of a member of Luther's circle, if not (as van Ess claimed for some of the pamphlets) of the reformer himself.

Flugschriften haben Titelseiten mit Holzschnitträndern. Das Cranach-Döring-Stück (*Christliche Versammlung*) hat einen besonders schönen Rand mit zwei Löwen, deren Schwänze ineinandergeschlungen sind.

Oben in der Mitte der Titelseite des Cranach-Döring-Druckes sieht man den van Eßschen Katalogaufkleber mit der Nummer 93. Rechts erkennt man eine frühere Signaturnotiz (32.81.), links eine frühe Katalognummer von Union Theological Seminary in Bleistift.

Von größtem Interesse sind jedoch die Monogramme unter dem gedruckten Titel in der Mitte des Blattes—M und K zu einem einzigen Monogramm zusammengefügt sowie das Monogramm der Universität Wittenberg. Der Großteil der van Eßschen Flugschriften wurde in Wittenberg gedruckt. Da Flugschriften im allgemeinen zum Gebrauch vor Ort gedruckt wurden, legt das Wittenberger Monogramm die Vermutung nahe, die ganze Flugschriftensammlung könne von dort stammen. In beiden Flugschriften (und in anderen aus van Eßsches Sammlung, z.B. X.9) stammen die Marginalien und die Monogramme von einer Hand des frühen 16. Jahrhunderts. Die Hoffnung drängt sich auf, daß sich die Handschrift eines Tages einem Mitglied von Luthers Kreis zuordnen läßt, wenn nicht gar—wie van Eß von einigen seiner Flugschriften behauptete—dem Reformator selbst.

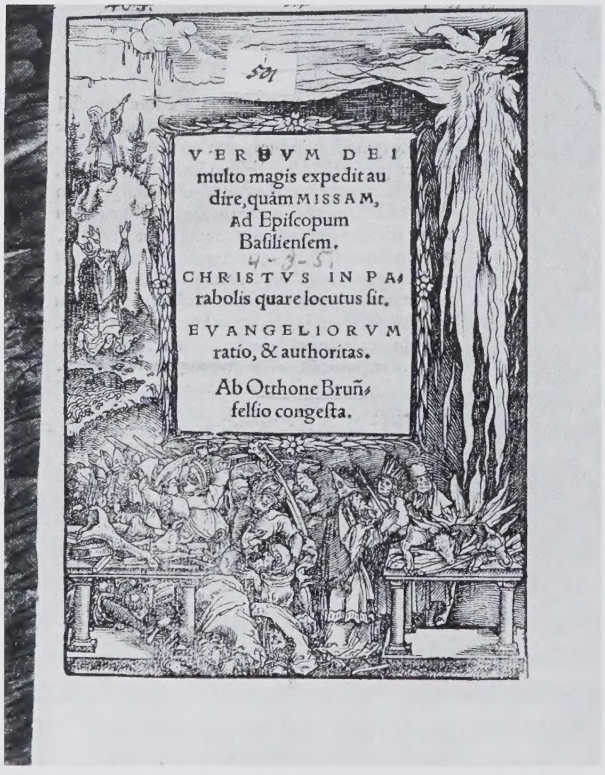
**Nr. X.6**

| | |
|---|---|
| Catalogus | D501 |
| Author/Verfasser | Otto Brunfels |
| Title/Titel | Verevm [*sic*: verbvm] Dei multis magis expedit audire, quam Missam, ad Episcopum Basiliensem… |
| Place/Ort | [Straßburg] |
| Printer/Drucker | Johann Schott |
| Date/Datum | [1523] |
| Format/Format | 4°: 19.5 × 15 cm. |
| Leaf height/Blatthöhe | 197 mm. |
| Binding/Einband | Disbound/ungebunden |
| Burke Library Catalogue/Katalog | RefLuth Pamphlets |
| Bibliography/Bibliographie | PeggGB Nr. 357. PeggSchw Nr. 578. VD16: B8571<br>ADB. Benzing 1952, 159. Wendland, 1984, 266. |

**X.6 Otto Brunfels, on the Word of God (On the Method of the Gospels, Why Christ spoke in Parables, Why it is more important to hear the Word of God than the Mass). [1523]**

Beside Wittenberg, Strasbourg was a major center for the production of pamphlets. This little piece is by a man best remembered as an important botanist and the author of a *Herbal* (*Kreuterbuch*). Otto Brunfels (1488-1534), a humanist and early follower of Luther, was for a time pastor at Neuenberg and also had lived at Strasbourg. This small pro-Lutheran pamphlet was printed by Johann Schott, who had been the Strasbourg publisher of the Luther New Testament (VII.7). At the end is one of Schott's woodcut printer's devices in which the hand of God holds a scepter that rests at the bottom on the chest of a fallen knight; on the upper end of the scepter is a nest with two young storks being fed by their mother.

The first word of the title is misprinted: *vereum* for *verbum*. The error has been corrected by hand by an early reader or owner. The title page woodcut depicts varieties of prayer, from sacrifice at the bottom to Moses's direct communication with God at the upper left.




*X.6.*

**X.6 Otto Brunfels, über das Wort Gottes (Über die Methode der Evangelien, Warum Christus in Gleichnissen sprach, Warum es wichtiger ist, das Wort Gottes zu hören als die Messe). [1523]**

Neben Wittenberg war Straßburg ein wichtiges Zentrum der Herstellung von Flugschriften. Dieses kleine Stück stammt aus der Feder eines Mannes, den man vor allem als bedeutenden Botaniker und Verfasser eines *Kreuterbuchs* kennt. Otto Brunfels (1488-1534), Humanist und früher Anhänger Luthers, war eine Zeitlang Pfarrer in Neuenberg und hatte auch in Straßburg gelebt. Gedruckt wurde diese kleine prolutherische Flugschrift von Johann Schott, dem Straßburger Drucker von Luthers Neuem Testament (VII.7). Am Ende befindet sich eines von Schotts Holzschnitt-Druckerzeichen, auf dem die Hand Gottes ein Zepter hält, dessen unteres Ende auf der Brust eines gefallenen Ritters ruht; am oberen Ende des Zepters ist ein Nest mit zwei Jungstörchen, die von ihrer Mutter gefüttert werden.

Im ersten Wort des Titels findet sich ein Druckfehler: *vereum* statt *verbum*. Der Fehler wurde von einem frühen Leser oder Eigentümer von Hand korrigiert. Der Holzschnitt der Titelseite zeigt verschiedene Formen des Betens, vom Opfergebet unten bis zu Moses' unmittelbarer Kommunikation mit Gott oben links.

*X.6. Printer's device/Druckerzeichen*

**Nr. X.7**

| | |
|---|---|
| Catalogus | D925 |
| Author/Verfasser | Niclas von Salm-Reifferscheid |
| Title/Titel | Verzeychnis aus \|\| Graff Niclas von Salm \|\| Mündtlich und \|\| Warhafftig \|\| bericht \|\| zu \|\| Augspurg \|\| wie es ynn der \|\| schlacht fur Pauía zu- \|\| gangen sey. |
| Place/Ort | [Augsburg] |
| Printer/Drucker | [Philipp Ulhart?] |
| Date/Datum | [1525] |
| Format/Format | 4°: 19 × 15 cm. |
| Leaf height/Blatthöhe | 192 mm. |
| Binding/Einband | Disbound/ungebunden |
| Burke Library Catalogue/Katalog | RefLuth Pamphlets |
| Bibliography/Bibliographie | not/nicht VD16<br>ADB (Salm). Benzing 1952, 14. PeggSchw 1722 = STC-G, 774. |

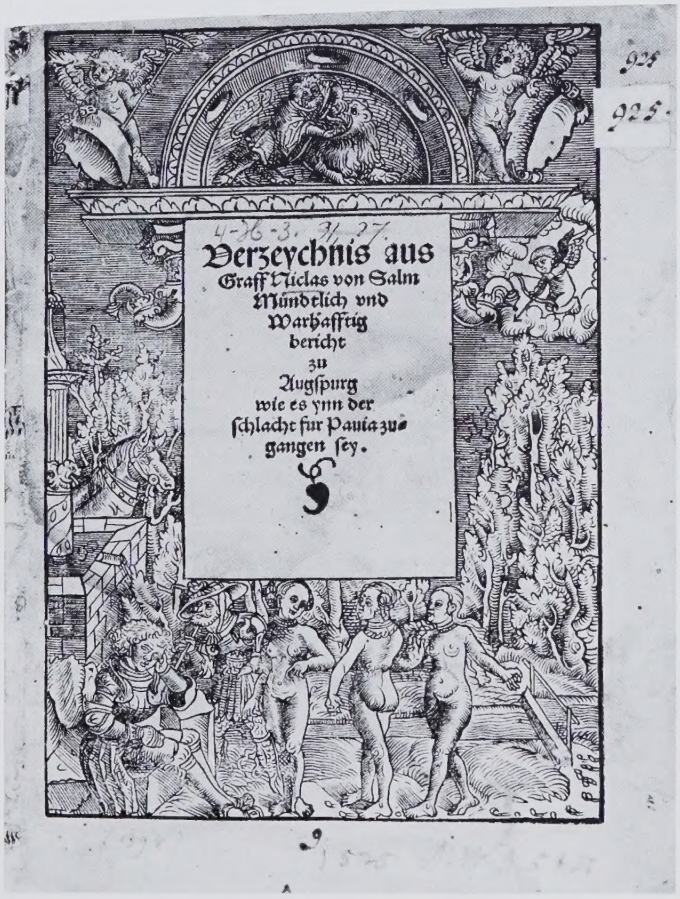
## X.7 Count Niclas zu Salm, Report from the Battle of Pavia. [1525]

Other printed works by Count Niclas zu Salm are recorded, but no reference to this little pamphlet has been found.

It is an account of the Battle of Pavia in 1525,

## X.7 Graf Niclas zu Salm, Bericht von der Schlacht von Pavia. [1525]

Während andere gedruckte Schriften von Graf Niclas zu Salm in der Literatur verzeichnet sind, ist diese kleine Flugschrift, soweit ich sehe, bisher nicht nachgewiesen.



waged by the Holy Roman Emperor, Charles V, in pursuit of his claim on the Duchy of Milan. Francis I of France was defeated and captured at the battle, giving Charles (as king of Spain) control of Italy. Count Salm had been with Charles's armies on the Turkish and Italian campaigns which occupied him following the Diet of Worms in 1521. The inclusion of this military report in a collection of writings about the Reformation is justified by the fact that Charles's military preoccupations prevented him from taking decisive action on the ecclesiastical front.

The assignment of this pamphlet to the printer Philip Ulhart is on the basis that he printed similar reports from the Count in 1527. The woodcut on the title page should not be taken as implying that the Imperial army took nubile slaves from the French at Pavia.

Es handelt sich um einen Bericht über die Schlacht von Pavia im Jahre 1525, bei welcher Kaiser Karl V. seinen Anspruch auf das Herzogtum Mailand durchsetzen wollte. Franz I., König von Frankreich, wurde in der Schlacht besiegt und gefangengenommen, und die Herrschaft über Italien fiel an Karl (als König von Spanien). Graf Salm hatte Armeen die auf den Kampagnen von Karl V. in der Türkei und in Italien begleitet, die der Kaiser nach dem Wormser Reichstag von 1521 unternommen hatte. Die Aufnahme dieses Kriegsberichts in eine Flugblattsammlung zur Reformation läßt sich durch die Tatsache rechtfertigen, daß Karl V. wegen seiner militärischen Aktivitäten nicht dazu kam, an der Kirchenfront entschlossen zu handeln.

Für die Zuschreibung dieser Flugschrift an Philip Ulhart als Drucker spricht die Tatsache, daß dieser im Jahre 1527 ähnliche Berichte des Grafen druckte. Den Holzschnitt auf der Titelseite sollte man nicht dahingehend deuten, daß die kaiserliche Armee bei Pavia heiratsfähige Franzosen versklavte.

**Nr. X.8**

| | |
|---|---|
| Catalogus | B244: Judoci Clichtovei neopotuensis, doct: theol: Anti Lutherus. Tres libros complectens. Insunt et primo libro dissolutiones quædam contra Erasmum Roterodamum, de uno aut tribus Dionysiis, minus bene sentientem. Coloniæ typo Pet. Quentell. 1525. 1 in 4$^{to}$. |
| Author/Verfasser | Judocus Clictoueus Neoportuensis |
| Title/Titel | Anti'Lutherus |
| Place/Ort | Köln |
| Printer/Drucker | Peter Quentell |
| Date/Datum | 1525 |
| Format/Format | 4$^{o}$: 20 × 14.5 cm. |
| Leaf height/Blatthöhe | 201 mm. |
| Binding/Einband | Leather over wood with scoring & stamps, back restored, remains of clasps/Lederband über Holz mit Streicheisenlinien u. Stempelpressungen, Rücken repariert, Reste von Schließen |
| Provenance/Provenienz | Marienmünster OSB (?) |
| Burke Library Catalogue/Katalog | GS1/C63/JA6/1525 |
| Bibliography/Bibliographie | STC-G, 212<br>Benzing 1952, 88. CE. Grimm 1965, 158. OER. Wendland 1984, 195-6. |

## X.8 Josse Clichtove, Anti-Lutherus. 1525

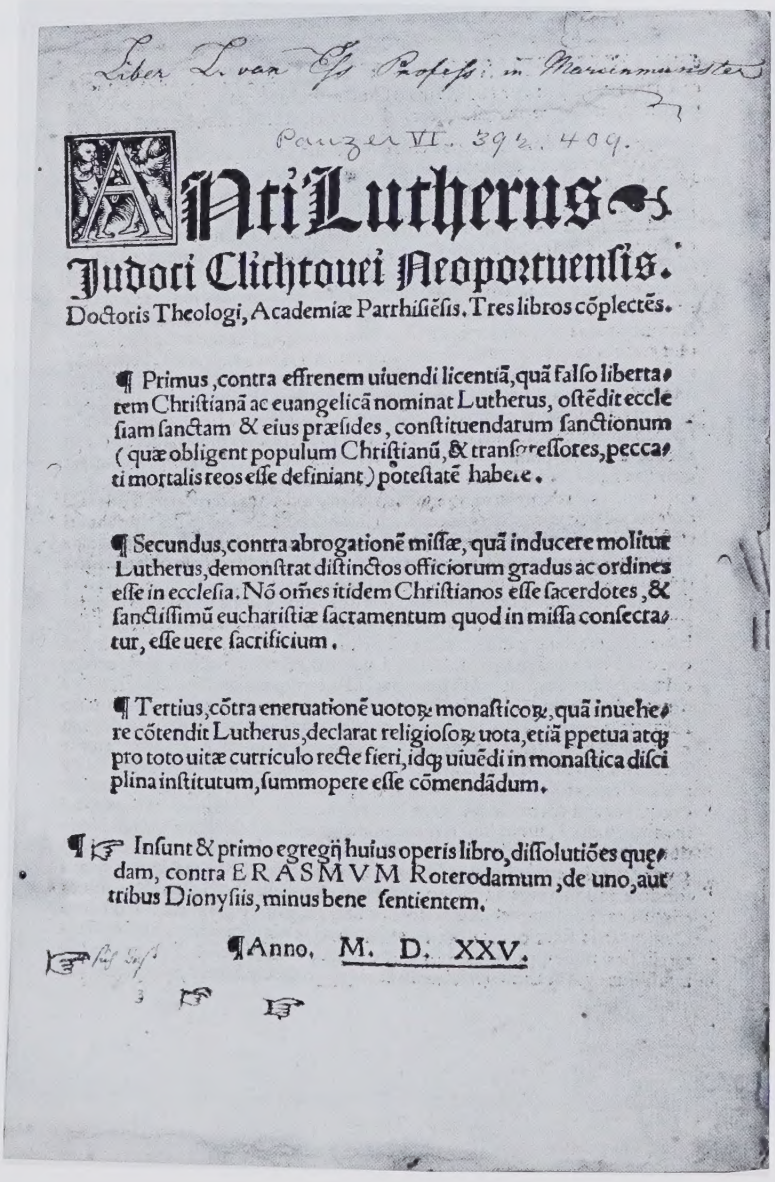
This book, which Leander van Ess owned as a Benedictine monk of Marienmünster, is the first German reprint of a work first published in Paris in 1524. The printer is Peter Quentell, the third generation of the great Cologne printing family. Quentell's printer's devices in this volume are two cuts of shields (one with a salute to "Blessed Cologne"), which are said to be by the Worms artist Anton von Woensam.

Josse Clichtove was a Flemish-born humanist with strong connections to Catholic intellectual circles in France and the Low Countries. In earlier years he was an associate of Lefèvre d'Étaples (VII.13), and throughout his career he was en-

## X.8 Josse Clichtove, Anti-Lutherus. 1525

Dieses Buch, das Leander van Eß schon als Benediktinermönch in Marienmünster besaß, ist der erste deutsche Nachdruck eines ursprünglich 1524 in Paris erschienenen Werkes. Gedruckt wurde es von Peter Quentell aus der dritten Generation der großen Kölner Druckerfamilie. Quentells Druckerzeichen in diesem Band sind Holzschnitte von zwei Schildern (eines mit einem Salut an das "Gesegnete Köln"), die von dem Wormser Künstler Anton von Woensam stammen sollen.

Josse Clichtove war ein aus Flandern gebürtiger Humanist mit besten Verbindungen zu katholischen Intellektuellenkreisen in Frankreich


Liber L. van Ess Professi in Marienmünster

Panzer VI. 394. 409.

Anti Lutherus
Iudoci Clichtouei Neoportuensis.
Doctoris Theologi, Academiæ Parrhisiẽsis. Tres libros cõplectẽs.

¶ Primus, contra effrenem uiuendi licentiã, quã falso libertatem Christianã ac euangelicã nominat Lutherus, ostẽdit ecclesiam sanctam & eius præsides, constituendarum sanctionum (quæ obligent populum Christianũ, & transgressores, peccati mortalis reos esse definiant) potestatẽ habere.

¶ Secundus, contra abrogationẽ missæ, quã inducere molitur Lutherus, demonstrat distinctos officiorum gradus ac ordines esse in ecclesia. Nõ omnes itidem Christianos esse sacerdotes, & sanctissimũ eucharistiæ sacramentum quod in missa consecratur, esse uere sacrificium.

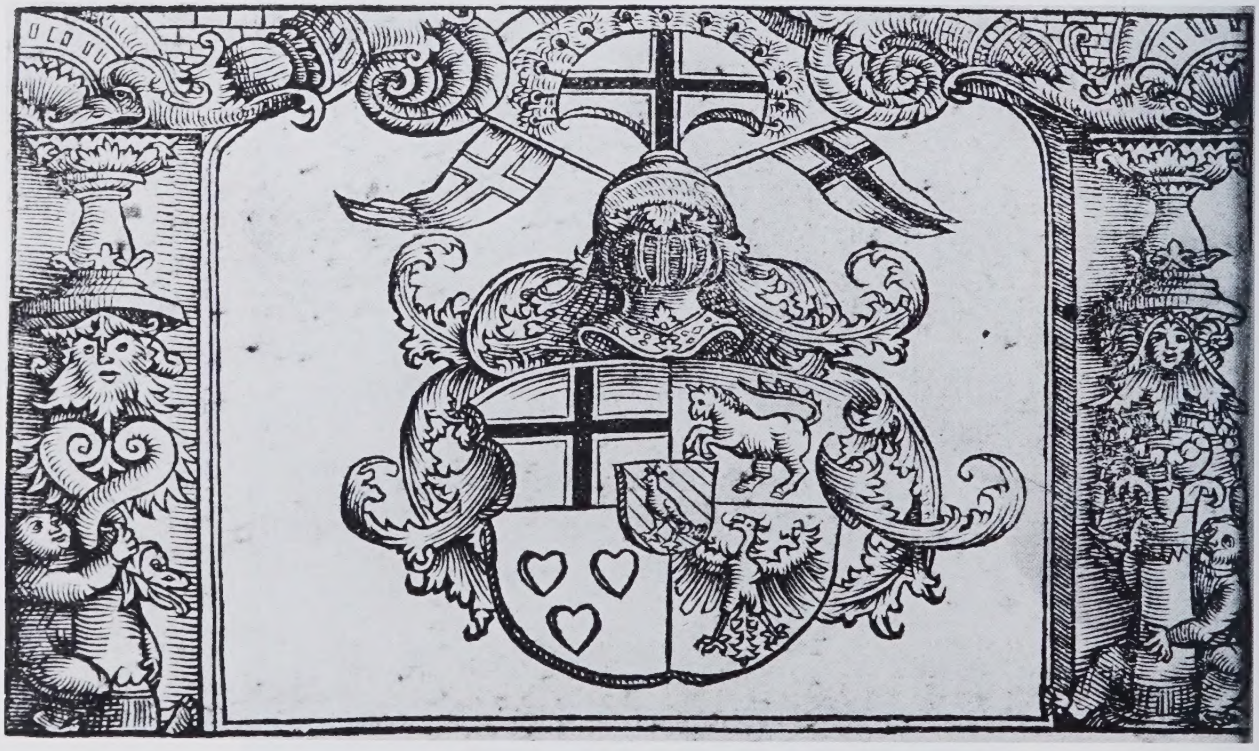
¶ Tertius, cõtra eneruationẽ uotorũ monasticorũ, quã inuehere cõtendit Lutherus, declarat religiosorũ uota, etiã ppetua atq; pro toto uitæ curriculo recte fieri, idq; uiuẽdi in monastica disciplina institutum, summopere esse cõmendãdum.

¶ ☞ Insunt & primo egregij huius operis libro, dissolutiões quædam, contra ERASMVM Roterodamum, de uno, aut tribus Dionysiis, minus bene sentientem.

¶ Anno. M. D. XXV.

gaged in scholarly disputes with Erasmus—in the present volume over Erasmus's expression of doubt about the authenticity of the writings of the author now universally known as pseudo-Dionysius. Clichtove was one of the first prominent opponents of Luther, his opposition in part arising from his strong advocacy of monasticism and monastic discipline.

und den Niederlanden. In jüngeren Jahren arbeitete er mit Lefèvre d'Étaples (VII.13) zusammen, und während seiner ganzen Laufbahn lieferte er sich gelehrte Gefechte mit Erasmus. Im vorliegenden Band ging es um die Zweifel, die Erasmus hinsichtlich der Authentizität der Schriften des heute allgemein als Pseudo-Dionysius Areopagita bezeichneten Verfassers geäußert hatte. Clichtove war einer der ersten prominenten Gegner Luthers, u.a. weil er nachdrücklich für das Mönchtum und eine klösterliche Disziplin eintrat.



*X.8. Printer's devices/Druckerzeichen*

**Nr. X.9**

| | |
|---|---|
| Catalogus | D379 |
| Author/Verfasser | Diepold Gerlach (Theobald Billican) |
| Title/Titel | De libero arbitrio |
| Place/Ort | Basel |
| Printer/Drucker | Thomas Wolff |
| Date/Datum | 1525 |
| Format/Format | 8°: 15 × 9.5 cm. |
| Leaf height/Blatthöhe | 149 mm. |
| Binding/Einband | Paper wrapper/Papierumschlag |
| Burke Library Catalogue/Katalog | GT1.2/pam/1525 |
| Bibliography/Bibliographie | VD16: G1563 |
| | Benzing 1952, 23.4. Grimm 1965, 301-2. OER. |

## X.9 Theobald Billican, On Freedom of the Will. 1525

Like many sixteenth-century figures, Dietrich Gerlach took a surname from his birthplace, Billigheim, north of Heilbronn. An early follower of Luther, especially of the effort to reform the church's worship, he later reaffirmed his Catholic allegiance. In this small pamphlet he entered the lists on Luther's side of the free-will controversy.

The printer's device of Thomas Wolff of Basel,

## X.9 Theobald Billican, Über die Willensfreiheit. 1525

Wie viele Gestalten des 16. Jahrhunderts nannte sich Dietrich Gerlach nach seinem Geburtsort, Billigheim, nördlich von Heilbronn. Zunächst Anhänger Luthers, vor allem hinsichtlich der Bestrebungen zur Reform des Gottesdienstes, kehrte er später in den Schoß der katholischen Kirche zurück. In dieser kleinen Flugschrift schlug er sich in der Kontroverse um die Willensfreiheit auf Luthers Seite.

Digito compesce labellum.
Multa quidem audienda, pauca vero dicenda.
Dixisse, aliquando pœnituit, tacuisse nunquam.
THOMAS VOLFFIVS.

by Hans Holbein the Younger, appears after the end of the text. It is an emblem for silence (*Digito compesce labellum:* "press the lips with the finger"—a quotation from Juvenal's *Satires* I.60). The mottos on the sides read, "One may sometimes have been sorry for having spoken but never for having kept silence" and "Many things having been said, few spoken." The column behind the gesturing scholar is carved with imitations of hieroglyphs.

Das von Hans Holbein d.J. gestaltete Druckerzeichen von Thomas Wolff aus Basel erscheint nach dem Ende des Textes. Es ist ein Emblem des Schweigens (*Digito compesce labellum:* "drücke dir den Finger auf die Lippe"—ein Zitat aus Juvenals *Satiren* I.60). Die seitlichen Sprüche lauten: "Gesprochen zu haben mag man manchmal bereuen, geschwiegen zu haben nie" und "Vieles wurde gesagt, weniges gesprochen." Auf der Säule hinter dem gestikulierenden Gelehrten sind imitierte Hieroglyphen zu sehen.

**Nr. X.10**

| | |
|---|---|
| Catalogus | D- |
| Author/Verfasser | Caspar Huberinus |
| Title/Titel | Sibenzig \|\| schlusred odder pun \|\| cten von der Rech= \|\| ten hand Gottes \|\| und der gewalt \|\| Christi. |
| Place/Ort | Wittenberg |
| Printer/Drucker | Josef Klug |
| Date/Datum | 1529 |
| Format/Format | 8°: 15 × 10 cm. |
| Leaf height/Blatthöhe | 149 mm. |
| Binding/Einband | Disbound/ungebunden |
| Burke Library Catalogue/Katalog | RefLuth Pamphlets |
| Bibliography/Bibliographie | PeggGB Nr. 1386 (Magdeburg 1530). VD16: H5418 (variant t.p.)<br>ADB. BBKL. |

## X.10 Caspar Huberinus, 70 conclusions or points about the Right Hand of God. 1529

Huberinus's pamphlet is quite simply a list of seventy propositions about the theological meaning of the fact that Christ sits at the right hand of God, which is in biblical language a place of special honor.

Someone has dignified this tiny pamphlet of eight leaves by coloring the title page and illuminating the printed capital initial at the beginning of the text with two grotesque heads, one in the margin and the other inserted within a flourish of the printed *D*.

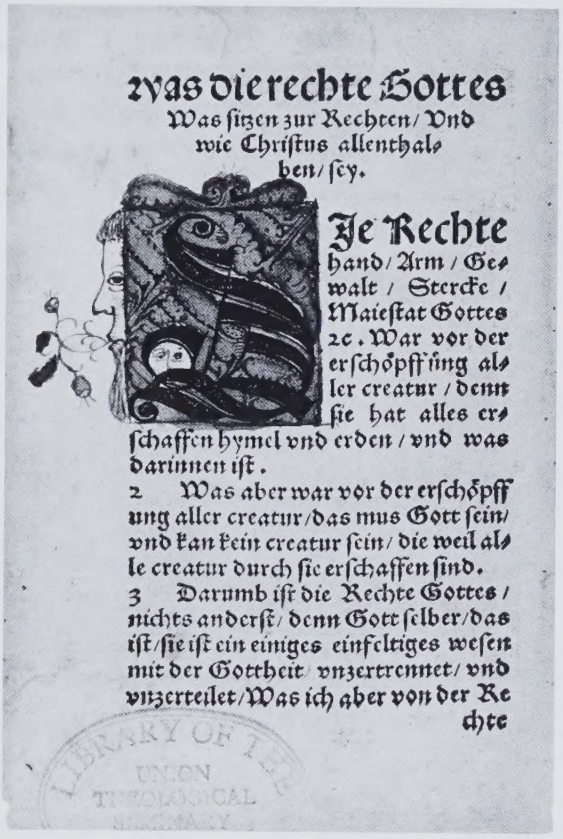
## X.10 Caspar Huberinus, 70 Schlüsse oder Punkte über die Rechte Hand Gottes. 1529

Huberinus' Flugschrift ist einfach eine Liste von siebzig Thesen über die theologische Bedeutung der Tatsache, daß Christus zur Rechten Gottes sitzt—in der Sprache der Bibel ein besonderer Ehrenplatz.

Eine unbekannte Hand hat bei dieser winzigen Flugschrift aus acht Blättern die Titelseite koloriert und das gedruckte große Initial am Anfang des Textes mit zwei Groteskköpfen am Rand und in einem Schnörkel des gedruckten *D* illuminiert.

This work is known in a printing from Magdeburg in 1530, but the Wittenberg printing of 1529 by Klug is very rare, and this copy seems to have an unrecorded variant on the title page.

Als Magdeburger Druck von 1530 kennt man diese Schrift, doch Klugs Wittenberger Druck von 1529 ist sehr selten. Unser Exemplar scheint auf der Titelseite eine bisher nicht verzeichnete Variante aufzuweisen.



Was die rechte Gottes
Was ſitzen zur Rechten/ Vnd
wie Chriſtus allenthal-
ben/ ſey.

Je Rechte hand/ Arm/ Gewalt/ Stercke/ Maieſtat Gottes ꝛc. War vor der erſchöpffung aller creatur/ denn ſie hat alles erſchaffen hymel vnd erden/ vnd was darinnen iſt.

2 Was aber war vor der erſchöpffung aller creatur/ das mus Gott ſein/ vnd kan kein creatur ſein/ die weil alle creatur durch ſie erſchaffen ſind.

3 Darumb iſt die Rechte Gottes/ nichts anderſt/ denn Gott ſelber/ das iſt/ ſie iſt ein einiges einfeltiges weſen mit der Gottheit vnzertrennet/ vnd vnzerteilet/ Was ich aber von der Rechte

LIBRARY OF THE UNION THEOLOGICAL SEMINARY

**Nr. X.11**

| | |
|---|---|
| Catalogus | A2030: Agendbüchlein für die Pfarrer auf dem Lande, durch Veit Dietrich. Frankfurt a/M 1546. 1 in kl. 4$^{to}$. |
| Author/Verfasser | Veit Dietrich |
| Title/Titel | Agend Büchlein für die Pfarrherrn auff dem Land |
| Place/Ort | Frankfurt a.M. |
| Printer/Drucker | Hermann Gülfferich |
| Date/Datum | 1546 |
| Format/Format | 4°: 19 × 14 cm. |
| Leaf height/Blatthöhe | 190 mm. |
| Binding/Einband | Leather over wood with stamping, back repaired, remains of clasps/Lederband über Holz mit Stempelpressungen, Rücken repariert, Reste von Schließen |
| Provenance/Provenienz | Andreas Puffius (?), 1548 |
| Burke Library Catalogue/Katalog | UQ1.9/D56 |
| Bibliography/Bibliographie | not/nicht STC-G. VD16:A641/A642. DDKL. OER. |

## X.11 Veit Dietrich, A little Handbook for Country Pastors. 1546

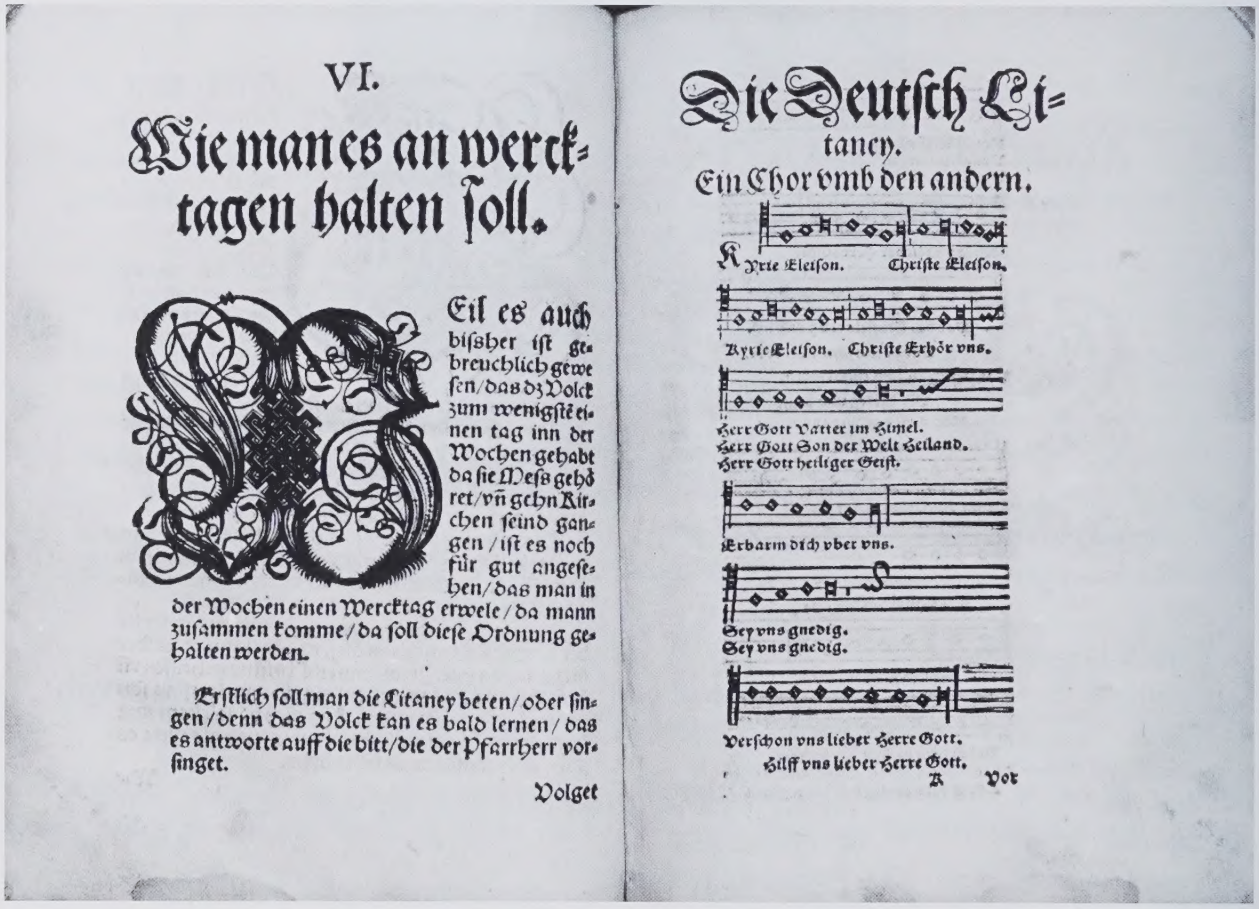
Veit Dietrich (1506-49) became attached to Martin Luther when he went to Wittenberg in 1522, serving as his personal secretary and as amanuensis for Luther's *Table Talk*. In 1535 he moved to a pastorate in Nuremberg, the town of his birth. He was concerned with the pastoral ministry in the upheaval of the Reformation and published several works to help improve the local clergy, chief among which may be this manual for pastors. It was intended to give directions to ministers struggling to acclimate to the new situation and to survive in the face of the anti-clericalism that had burst from beneath the surface with the Reformation.

The *Agend-büchlein* was first published at Nuremberg in 1543-44. The copy in the van Ess library is an early reprint from Frankfurt. It evidently served its intended purpose, for it has been

## X.11 Veit Dietrich, Handbüchlein für Landpfarrer. 1546

Veit Dietrich (1506-49) ging 1522 nach Wittenberg, wurde der persönliche Sekretär Martin Luthers und zeichnete später einen Teil der *Tischreden* auf. 1535 bezog er eine Pfarrei in seiner Geburtsstadt Nürnberg. Ihm ging es bei den Umwälzungen der Reformation insbesondere um die Seelsorge, und er veröffentlichte mehrere als Hilfe für den Gemeindeklerus gedachte Werke. Das wichtigste ist wohl dieses Handbuch für Pfarrer. Es war als Ratgeber für Geistliche gedacht, die sich in einer neuen Situation zurechtfinden und gegen den Antiklerikalismus behaupten mußten, der mit der Reformation vehement zutage getreten war.

Das *Agend-Büchlein* kam ursprünglich 1543-44 in Nürnberg heraus. Bei dem Exemplar in van Eßsches Bibliothek handelt es sich um einen Frankfurter Nachdruck. Offensichtlich erfüllte



VI.

Wie man es an werck-tagen halten ſoll.

Eil es auch biſsher iſt gebreuchlich geweſen/das dz Volck zum wenigſte einen tag inn der Wochen gehabt da ſie Meſs gehöret/vñ gehn Kirchen ſeind gangen/iſt es noch für gut angeſehen/das man in der Wochen einen Wercktag erwele/da mann zuſammen komme/da ſoll dieſe Ordnung gehalten werden.

Erſtlich ſoll man die Litaney beten/oder ſingen/denn das Volck kan es bald lernen/das es antworte auff die bitt/die der Pfarrherr vorſinget.

Volget

Die Deutſch Litaney.

Ein Chor vmb den andern.

Kyrie Eleiſon. Chriſte Eleiſon.

Kyrie Eleiſon. Chriſte Erhör vns.

Herr Gott Vatter im Himel.
Herr Gott Son der Welt Heiland.
Herr Gott heiliger Geiſt.

Erbarm dich vber vns.

Sey vns gnedig.
Sey vns gnedig.

Verſchon vns lieber Herre Gott.
Hilff vns lieber Herre Gott.

A Vor

heavily annotated (especially in the offices for ministry to the sick and dying). The opening shown has the texts for daily prayers and a noted litany.

es seinen Zweck, denn es ist mit umfangreichen Anmerkungen versehen (besonders in den Teilen, die die Seelsorge für Kranke und Sterbende zum Thema haben). Aufgeschlagen sind die Seiten mit den Texten für tägliche Gebete und eine Litanei mit beigefügten Noten.

**Nr. X.12**

| | |
|---|---|
| Catalogus | A363: Johan: Cochlaei Historiae Hussitarum libri 12. Moguntiæ. 1549.1 Tom.1 in folio. |
| Author/Verfasser | Johann Cochlæus [Dobneck] |
| Title/Titel | Historiae Hvssitarvm…De septem Sacramentis |
| Place/Ort | Mainz |
| Printer/Drucker | Franz Behem |
| Date/Datum | 1549 |
| Format/Format | folio: 30 × 19.5 cm. |
| Leaf height/Blatthöhe | 305 mm. |
| Binding/Einband | ½ pigskin over wood, clasps/Holzband mit Schweinslederrücken, Schließen |
| Provenance/Provenienz | Vicar, St. Victor (Kollegiatstift), Mainz, 1549. Philippus Jacobus, Monast./Kloster St. Peter im Schwarzwald, 1775. Dupl. stamp/Dublettenstempel: Freiburg i.B. Universitätsbibliothek |
| Burke Library Catalogue/Katalog | LK72/D66 |
| Bibliography/Bibliographie | VD16: C4326<br>Bäumer, 112-14. Benzing 1952, 118. OER (Cochlæus, Hus, Hussites). Wendland 1984, 222-4. |

## X.12 Johann Cochlæus, History of the Hussites, with a work on the Seven Sacraments. 1549

Johann Cochlæus (1479-1522) was one of the leading anti-Lutheran polemicists. Trained as a humanist and an editor of patristic writings, he turned against Luther after reading the pamphlets of 1520 (X.3) and remained a constant foe, often stating the case so vehemently that he lost credibility. One of his major historical works is the *Hussite History*, the first book about the Hussite movement since the *Historica Bohemica* of Aeneas Sylvius Piccolomini (later Pope Pius II) in the preceding century. (A copy of the Piccolomi-

## X.12 Johann Cochlæus, Geschichte der Hussiten, nebst einem Werk über die Sieben Sakramente. 1549

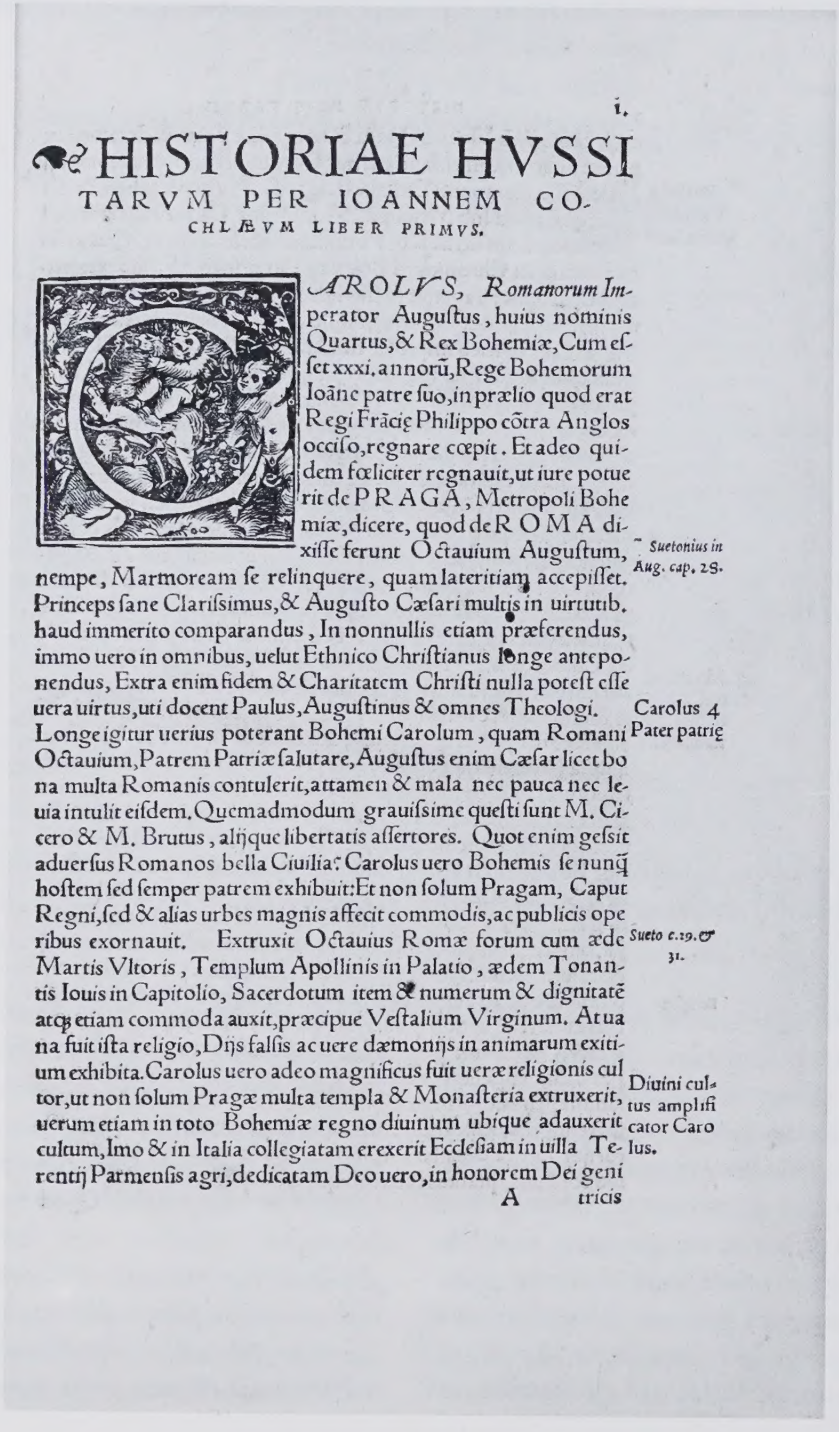
Johann Cochlæus (1479-1522) war einer der führenden antilutherischen Polemiker. Der Humanist und Herausgeber patristischer Schriften wendete sich nach der Lektüre der Flugschriften von 1520 (X.3) gegen Luther und blieb dessen erbitterter Gegner. Oft trug er seine Sache dermaßen vehement vor, daß er nicht mehr glaubwürdig wirkte. Zu seinen historischen Hauptwerken gehört die *Geschichte der Hussiten*, das erste Buch über die Hussitenbewegung seit der *Historica Bohemica* von Aeneas Sylvius Picco-

ni book is *Catalogus B224*.) With it is a defense of the traditional system of seven sacraments against the Reformers' reduction of the number of sacraments to two.

John Hus (1372-1415), the reforming Czech priest, was burned at the stake in 1415 at Constance. Hus's reforming spirit lived on in Bohemia and Moravia throughout the fifteenth century, and the Hussites were regarded as precursors of the sixteenth-century Reformation.

lomini (dem späteren Papst Pius II.) im Jahrhundert davor. (*Catalogus B224* ist ein Exemplar des Buches von Piccolomini.) In der anderen Schrift im selben Band verteidigt er das traditionelle System der sieben Sakramente gegen die Reformatoren, der nur zwei gelten ließ.

Jan Hus (1372-1415), der tschechische geistliche Reformator, wurde 1415 in Konstanz auf dem Scheiterhaufen verbrannt. Sein Reformgeist lebte in Böhmen und Mähren im ganzen 15. Jahr-



i.

HISTORIAE HVSSI
TARVM PER IOANNEM CO-
CHLÆVM LIBER PRIMVS.

CAROLVS, *Romanorum Imperator Auguſtus, huius nominis Quartus, & Rex Bohemiæ, Cum eſſet xxxi. annorũ, Rege Bohemorum Ioãne patre ſuo, in prælio quod erat Regi Frãcię Philippo cõtra Anglos occiſo, regnare cœpit. Et adeo quidem fœliciter regnauit, ut iure potuerit de PRAGA, Metropoli Bohemiæ, dicere, quod de ROMA dixiſſe ferunt Octauium Auguſtum, nempe, Marmoream ſe relinquere, quam lateritiam accepiſſet. Princeps ſane Clariſsimus, & Auguſto Cæſari multis in uirtutib. haud immerito comparandus, In nonnullis etiam præferendus, immo uero in omnibus, uelut Ethnico Chriſtianus longe anteponendus, Extra enim fidem & Charitatem Chriſti nulla poteſt eſſe uera uirtus, uti docent Paulus, Auguſtinus & omnes Theologi. Longe igitur uerius poterant Bohemi Carolum, quam Romani Octauium, Patrem Patriæ ſalutare, Auguſtus enim Cæſar licet bona multa Romanis contulerit, attamen & mala nec pauca nec leuia intulit eiſdem. Quemadmodum grauiſsime queſti ſunt M. Cicero & M. Brutus, aliíque libertatis aſſertores. Quot enim geſsit aduerſus Romanos bella Ciuilia? Carolus uero Bohemis ſe nunq̃ hoſtem ſed ſemper patrem exhibuit: Et non ſolum Pragam, Caput Regni, ſed & alias urbes magnis affecit commodis, ac publicis operibus exornauit. Extruxit Octauius Romæ forum cum æde Martis Vltoris, Templum Apollinis in Palatio, ædem Tonantis Iouis in Capitolio, Sacerdotum item & numerum & dignitatẽ atq; etiam commoda auxit, præcipue Veſtalium Virginum. Atuana fuit iſta religio, Diis falſis ac uere dæmoniis in animarum exitium exhibita. Carolus uero adeo magnificus fuit ueræ religionis cultor, ut non ſolum Pragæ multa templa & Monaſteria extruxerit, uerum etiam in toto Bohemiæ regno diuinum ubique adauxerit cultum, Imo & in Italia collegiatam erexerit Eccleſiam in uilla Terentij Parmenſis agri, dedicatam Deo uero, in honorem Dei genitricis*

*Suetonius in Aug. cap. 28.*

Carolus 4 Pater patrię

*Sueto c. 29. & 31.*

Diuini cultus amplificator Carolus.

A

SIC
HIS QVI DILIGVNT
Exemplum ueri Pelicanum cernis amoris
Qui reficit pullos ipſe cruore ſuos.
Sic amor eſt Chriſti, qui nobis ſanguine fuſo
Reſtituit uitam, ac in cruce regna dedit.

*X.12. Printer's device/Druckerzeichen*

Cochlæus' primary concern was to demonstrate that the Hussites were schismatics and heretics, whose history was, as R. Bäumer has said, "a cautionary forewarning for the sixteenth century."

Franz Behem, the printer, worked at the church of St. Victor near Mainz on the road to Weisenau. His printer's device, a pelican, is initialed HS by the artist Hans Schäufelein. This copy has an ex libris of the vicar of St. Victor but was later owned by a Benedictine house in the Black Forest whence it went to the University Library at Freiburg.

hundert weiter, und die Hussiten galten als Vorläufer der Reformation des 16. Jahrhunderts. Cochlæus ging es vor allem um den Nachweis, daß die Hussiten Schismatiker und Häretiker waren, deren Geschichte "ein warnendes Beispiel für das 16. Jahrhundert" ist, wie R. Bäumer gesagt hat.

Franz Behem, der Drucker, war am Viktorstift in der Nähe von Mainz an der Straße nach Weisenau tätig. Sein Druckerzeichen, ein Pelikan, trägt die Initialen HS des Künstlers Hans Schäufelein. Dieses Exemplar weist ein Exlibris des Vikars am Viktorstift auf, war später jedoch im Besitz eines Benediktinerklosters im Schwarzwald und gelangte von dort in die Universitätsbibliothek Freiburg.

**Nr. X.13**

| | |
|---|---|
| Catalogus | A3156: Catalogus testium veritatis, qui ante nostram aetatem pontifici romano, ejusque erroribus reclamarunt...cum praefatione Matth. Flaccii Illyrici; Argentinae. 1562. I fol. |
| Author/Verfasser | Mathias Flacius Illyricus |
| Title/Titel | Catalogvs testimonium ueritatis |
| Place/Ort | Straßburg |
| Printer/Drucker | ex officina Johann Oporinus: Basiliae |
| Date/Datum | 1562 |
| Format/Format | folio: 29 × 18 cm. |
| Leaf height/Blatthöhe | 286 mm. |
| Binding/Einband | Pigskin over wood, with stamping, remains of clasps/Schweinslederband über Holz mit Stempelpressungen, Reste von Schließen |
| Provenance/Provenienz | Friderici Hupizessii (?) Wulfforshansenn. (?) 1562. Ioannis & Philippi Wolfii (s. xvii). Josephus Send, Professor et Prædicator Ecclesia Majoris Wormatensis, 1776 (in auctione publica). Send to/an J.R.D.Müller, 1776. |
| Burke Library Catalogue/Katalog | RB: 71A |
| Bibliography/Bibliographie | STC-G, 305. VD16: F1294. Benzing 1952, 27-28. |

## X.13 Mathias Flacius and the Protestant reconstruction of Ecclesiastical History. 1558, 1562

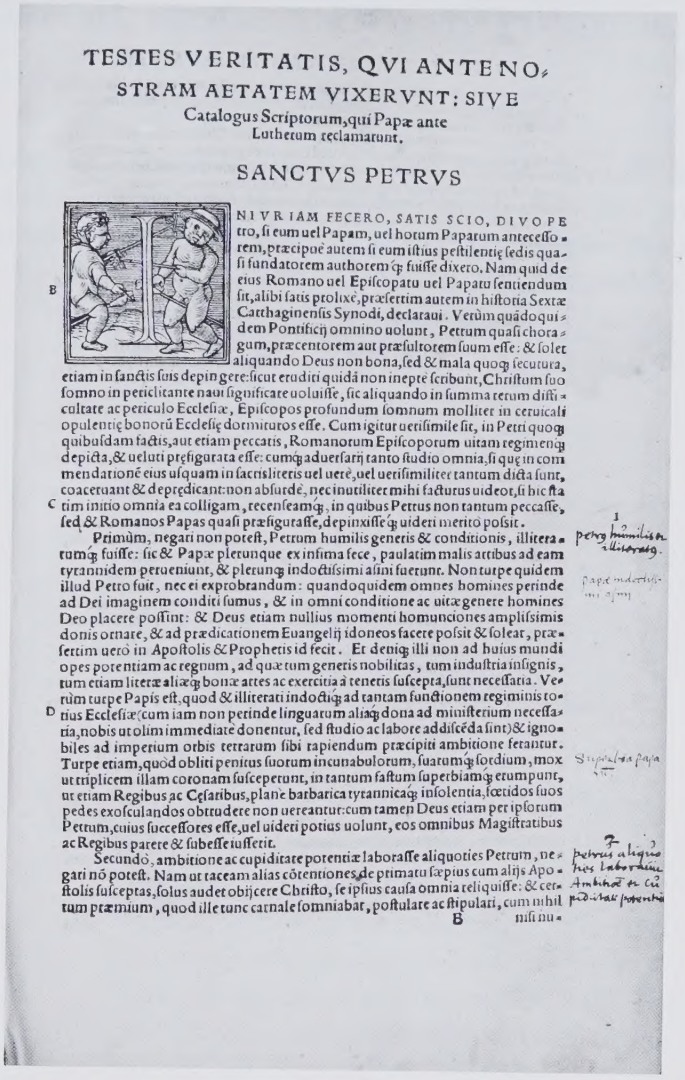
Mathias Flacius (1520-75), born in Illyria, began his career in Venice where he developed a taste for manuscripts and had some association with the younger Aldus Manutius (XI.2). He matriculated at Wittenberg in 1541, where he soon became professor of Hebrew and came under the influence of both Melanchthon and Luther. In 1547, he moved to Magdeburg, where he produced his great scholarly works.

His chief achievement was the organization of a group of scholars to present the history of the church from the Reformed perspective—an undertaking sometimes compared (for its formative influence) with Eusebius's work on church history in the fourth century. The result (*Historia ecclesiae Christi*) is popularly known as the *Magdeburg Centuries* (*Catalogus* A3201). It was published in Basel from 1559 to 1574 and is a treasury of excerpts from original sources which established a Protestant galaxy of Christian martyrs and heroes and viewed church history as a record of the

## X.13 Mathias Flacius und die protestantische Rekonstruction der Kirchengeschichte. 1558, 1562

Der in Istrien geborene Mathias Flacius (1520-75) begann seine Laufbahn in Venedig, wo er Geschmack an Handschriften fand und mit Aldus Manutius d. J. in loser Verbindung stand (XI.2). 1541 immatrikulierte er sich an der Universität Wittenberg, wo er bald Professor für Hebräisch wurde und unter den Einfluß Melanchthons und Luthers geriet. 1547 übersiedelte er nach Magdeburg, wo seine großen wissenschaftlichen Werke entstanden.

Seine größte Leistung war es, einen Kreis von Gelehrten zusammenzubringen mit dem Ziel, die Kirchengeschichte aus der Sicht der Reformation darzustellen—ein Unterfangen, das man wegen seiner Wirkungsgeschichte schon mit Eusebius' Arbeiten zur Kirchengeschichte aus dem 4. Jahrhundert verglichen hat. Das Ergebnis—die *Historia ecclesiae Christi*—ist geläufiger unter dem Titel *Magdeburger Zenturien* bekannt. Veröffentlicht wurde das Werk zwischen 1559 und 1574 in Basel. Es ist eine wahre Fundgrube von Auszügen



TESTES VERITATIS, QVI ANTE NOSTRAM AETATEM VIXERVNT: SIVE
Catalogus Scriptorum, qui Papæ ante Lutherum reclamarunt.

SANCTVS PETRVS

NI VR IAM FECERO, SATIS SCIO, DIVO PETRO, si eum uel Papam, uel horum Paparum antecessorem, præcipuè autem si eum istius pestilentię sedis quasi fundatorem authorem q fuisse dixero. Nam quid de eius Romano uel Episcopatu uel Papatu sentiendum sit, alibi satis prolixè, præsertim autem in historia Sextæ Carthaginensis Synodi, declaraui. Verùm quàdoquidem Pontificij omnino uolunt, Petrum quasi choragum, præcentorem aut præsultorem suum esse: & solet aliquando Deus non bona, sed & mala quoq; secutura, etiam in sanctis suis depingere: sicut eruditi quidã non ineptè scribunt, Christum suo somno in periclitante naui significare uoluisse, sic aliquando in summa rerum dissicultate ac periculo Ecclesiæ, Episcopos profundum somnum molliter in ceruicali opulentię bonorũ Ecclesię dormituros esse. Cum igitur uerisimile sit, in Petri quoq; quibusdam factis, aut etiam peccatis, Romanorum Episcoporum uitam regimenq; depicta, & ueluti prefigurata esse: cumq; aduersarij tanto studio omnia, si quę in commendationẽ eius usquam in sacris literis uel uetẽ, uel uerisimiliter tantum dicta sunt, coaceruant & deprędicant: non absurdè, nec inutiliter mihi facturus uideor, si hic ſtim initio omnia ea colligam, recenseamq; in quibus Petrus non tantum peccasse, sed & Romanos Papas quasi præfiguratse, depinxisse q uideri meritò possit.

Primùm, negari non potest, Petrum humilis generis & conditionis, illiteratumq; fuisse: sic & Papæ plerunque ex infima fece, paulatim malis artibus ad eam tyrannidem peruenisse, & plerunq; indoctissimi asini fuerunt. Non turpe quidem illud Petro fuit, nec ei exprobrandum: quandoquidem omnes homines perinde ad Dei imaginem conditi sumus, & in omni conditione ac uitæ genere homines Deo placere possint: & Deus etiam nullius momenti homunciones amplissimis donis ornare, & ad prædicationem Euangelij idoneos facere possit & soleat, præsertim uerò in Apostolis & Prophetis id fecit. Et deniq; illi non ad huius mundi opes potentiam ac regnum, ad quæ tum generis nobilitas, tum industria insignis, tum etiam literæ aliæq; bonæ artes ac exercitia à teneris susceptæ, sunt necessaria. Verùm turpe Papis est, quod & illiterati indoctiq; ad tantam functionem regiminis toſtius Ecclesiæ (cum iam non perinde linguarum aliarq; dona ad ministerium necessaria, nobis ut olim immediatè donentur, sed studio ac labore addiscẽda sint) & ignobiles ad imperium orbis terrarum sibi rapiendum præcipiti ambitione ferantur. Turpe etiam, quòd obliti penitus suorum incunabulorum, suarumq; sordium, mox ut triplicem illam coronam susceperunt, in tantum fastum superbiamq; erumpunt, ut etiam Regibus ac Cęsaribus, planè barbarica tyrannicaq; insolentia, fœtidos suos pedes exosculandos obtrudere non uereantur: cum tamen Deus etiam per ipsorum Petrum, cuius successores esse, uel uideri potius uolunt, eos omnibus Magistratibus ac Regibus parere & subesse iusserit.

Secundò, ambitione ac cupiditate potentiæ laborasse aliquoties Petrum, negari nõ potest. Nam ut taceam alias cõtentiones, de primatu sæpius cum alijs Apostolis susceptas, solus audet obijcere Christo, se ipsius causa omnia reliquisse: & certum præmium, quod ille tunc carnale somniabat, postulare ac stipulari, cum nihil

B nisi nu-

progressive encroachments of the papacy until the rise of Luther.

Flacius himself wrote a shorter *Catalogus testium veritatis*, a source collection which had considerable influence on the thought of such English church historians as John Foxe and John Jewel. Van Ess had two other copies of the work: the first edition of 1556 (*Catalogus A*3506) and a late printing of 1666 (*A*2826). The copy on exhibit, from Strasbourg in 1562, was itself regarded as rare. It was printed in folio for the Strasbourg market by a printer from Basel, Johann Oporinus, who had published the first edition in octavo.

aus Originalquellen, etablierte eine protestantische Heerschar christlicher Märtyrer und Helden (*Catalogus A*3201) und sah die Kirchengeschichte als Geschichte des zunehmenden Vordringens des Papsttums bis zum Auftreten Luthers.

Flacius selbst verfaßte einen kürzeren *Catalogus testium veritatis*, eine Quellensammlung, die im Denken englischer Kirchengeschichtler wie John Foxe und John Jewel deutliche Spuren hinterließ. Van Eß besaß zwei weitere Exemplare dieses Werkes—die Erstausgabe von 1556 (*Catalogus A*3506) und einen späten Druck aus dem Jahre 1666 (*A*2826). Der hier gezeigte Straßburger Druck von 1562 galt als selten. Der Folioband wurde eigens für den Straßburger Markt von einem Baseler Drucker angefertigt, Johann Oporinus, der die Erstausgabe in Oktav herausgebracht hatte.

# XI. AN HISTORICAL MISCELLANY/HISTORISCHE MISZELLEN

This survey of the Library of Leander van Ess closes with a miscellany of materials for study of the classics, history, patristics and the contemporary church.

Unser Rundgang durch die Bibliothek von Leander van Eß endet mit einem Blick auf verschiedene Schriften zum Studium der Klassiker der Antike, der Geschichte, der Patristik und der zeitgenössischen Kirche.

**Nr. XI.1**

| | |
|---|---|
| Catalogus | [H22] |
| Author/Verfasser | Flavius Josephus |
| Title/Titel | De antiquitate Judaica. De bello Judaico |
| Place/Ort | [Lübeck] |
| Printer/Drucker | [Lucas Brandis] |
| Date/Datum | [1475-6] |
| Format/Format | folio: 36 × 26 cm. |
| Leaf height/Blatthöhe | 360 mm. |
| Binding/Einband | Pigskin on boards with stamping, 2 partial clasps/Schweinsleder über Holz mit Stempelpressungen, Reste von 2 Schließen |
| Provenance/Provenienz | Liber apostolorum Petri et Pauli in Hadmersleben, received in exchange for another book of Anna Michels from Johannes Arntes [of Huysburg?], confessor of Hadmersleben./mit Johannes Arntes [aus Huysburg?] gegen ein anderes Buch von Anna Michel getauscht. Huysburg |
| ISTC | ij00483000b |
| Goff | J-483 |
| GW | - |
| BMC | 2:550 |
| Burke Library Catalogue/Katalog | EG/A/c.1475 |
| Bibliography/Bibliographie | Geldner, 1968, 208-9. OCCL (Josephus). ODCC (Josephus). |

## XI.1 Josephus, De antiquitate Judaica & De bello Judaico. [c. 1475-76]

Josephus, a Jew who held pro-Roman sympathies, was commander of Galilee during the revolt of 67 C.E. and tried to curb extremists. He later wrote both a history of the Jews, with emphasis on the more recent era (93-4 C.E.), and a history of the Jewish War (75-9 C.E.).

## XI.1 Josephus, De antiquitate Judaica & De bello Judaico. [ca. 1475-76]

Josephus, ein Jude, der auch mit den Römern sympathisierte, war beim Aufstand des Jahres 67 n.Chr. Kommandant von Galiläa und versuchte die Extremisten zu zügeln. Später schrieb er sowohl eine Geschichte der Juden mit dem Schwerpunkt auf der jüngeren Zeit (93-4 n.Chr.)

This elegant incunabular copy of the works of Josephus, with colored woodcuts on the title pages and elsewhere, had also elaborate title-page borders which were trimmed at the time of re-binding, perhaps at the beginning of the sixteenth century. The volume was printed at Lübeck by Lucas Brandis, the earliest printer in this city which was to become the most important printing center in northern Germany.

The volume has at the front a pastedown and flyleaf, the latter with the ex libris notation, probably of the sixteenth century. They are both bifolia from Sebastian Brandt's *Der ritterlich Clagspiegel* printed at Strasbourg by Martin Flach for Johann Knoblouch in 1521. This date helps to establish the age of the binding of the Josephus.

Dieser elegante Wiegendruck der Werke von Josephus mit kolorierten Holzschnitten auf den Titelseiten und an anderen Stellen wies auf den Titelseiten auch schöne Ränder auf, die beim Neubinden—vermutlich Anfang des 16. Jahrhunderts—beschnitten wurden. Gedruckt wurde der Band in Lübeck von Lucas Brandis, dem ersten Drucker in der Stadt, die zum bedeutendsten Zentrum des Buchdrucks in Norddeutschland werden sollte.

Innenspiegel und Vorsatzblatt vorne im Band (letzteres mit dem wahrscheinlich aus dem 16. Jahrhundert stammenden Exlibrisvermerk) sind Doppelblätter aus *Der ritterlich Clagspiegel* von Sebastian Brandt, 1521 in Straßburg von Martin Flach für Johann Knoblouch gedruckt. Das Druckjahr hilft bei der Datierung des Josephus-Einbands.

Incipit prologus sancti Jeronimi in Josephum
Josephus mathie filius ex iherosolimis sacerdos a vespasiano captus cū tito filio eius relictis hic romam veniens septem libros iudaice captiuitatis in peratoribus patri filioq; obtulit qui et bibeliothece publice tradite sunt et ob ingenii gloriā statuā quoq; rome meruit. Scripsit aūt et alios viginti antiquitatū libros: ab exordio mundi usq; ad septimum decimum annū domiciani cesaris. Hic in octauo decimo annō tra tum libro manifestissime obiectē ꝓpter magnitudinem sanguinis xpi a phariseis interfecti & iohannem baptistā vere ꝓpheram fuisse: et propter interfectionem iacobi apli iherosolimam diruta. Scribit aūt de dño in hunc modum. Eo tempore fuit ihesus sapiens vir: si tñ virum eum oportet dicere Erat enim mirabilium patrator: opum et doctor eorū qui libenter vera suscipiūt plurimos quoq; tā de iudeis q̄m de gentibus sui habuit sectatores: et credebat esse christus. Cūq; iudicia nō: crucifixo eum pilato addixerit: nichil ominus qui ꝑmum dilexerūt, persteuerauerunt. Apparuit enim eis tercia die viuens: multa hec et alia mirabilia cum milibus prophetarū de eo vaticinantibus Et vsq; hodie christianorū gens ab hoc nomine vocabulum non defecit
Explicit prefacio
Incipit Prologus Josephi primitus sacerdotis genus iudeorū Iudaicarum antiquitatis
HISTORIA
conscribere disponentibus: non vnam nec eandem iudeo eiusdem studii causam. sed multas existere: et ab alterutro plurimum differentes. Siquidem eorū sui sermonis pandere volentes ornatū: et ex hoc gloriā aucupātes. ad partem huius disciplinae accedunt: alii vero illis grām deferentes. de qbus ipsam descriptionē esse obligerit meo ē opere vltra virtutem coacti sunt laborare. Quidam aūt ipārū rei necessitate vim passi sunt: vt ea quibus interfuerunt cum agerent scripto declaratione colligerent. Multos aūt rei vtilis magnitudo in occulto iacentiū mutauerunt historiam ex hijs ad vtilitatē deberent pferre cōmunem hanc itaq; ās petitis causam. due nouissime multiplicatam ꝓuenerūt. Bellū nāq; quod inter romanos et nos iudeos fuit. et q̄ actū q̄q; sims accesserit experimento ipse cognoscens. narrare coactus sum. ꝑ: ter eos qui veritatem in ipa scriptore corrumpūt. Presens aūt opus assumsi: credens dignū studiū etiam grecis apparere oibus. Continebit itaq; omnē antiquitatem nostrā: et conversationis ordinem ex ebraicis libris interpretatum Dudum siquidem cū bella conscribere ꝓpositā declarare q̄ fuerint in imo vidē et quibus usi sint fortunis. et per quem legislatorem sint erudita: hec quod ad pietatem aliamq; virtutis

**Nr. XI.2**

| | |
|---|---|
| Catalogus | A3562: Statii Papinii Neapolitani a) Sylvarum libri V. b) Theobaidos libri XII. c) Achilleidos libri II. d) Orthographia et flexus dictionum graecarum omnium apud statium cum accentib: et generib: ex variis utriusque linguae authoribus. Venetiis. 1519. 1 in 80. *Incunab*: (vide Panzeri Annales Tom. VIII. pag: 454. Num: 967.) |
| Author/Verfasser | Statius |
| Title/Titel | Silvarum, Achilleidos, Thebaidos, Orthographia et Flexus Dictionum… |
| Place/Ort | Venedig |
| Printer/Drucker | Aldus Manutius |
| Date/Datum | i.1519 |
| Format/Format | 8°: 16.5 × 10 cm. |
| Leaf height/Blatthöhe | 164 mm. |
| Binding/Einband | Leather on pasteboard, with gilt stamping/Lederband über Pappdeckel mit Goldprägung |
| Provenance/Provenienz | Nicolaus von Ebeleben |
| Burke Library Catalogue/Katalog | BS88/S79/A/1519 |
| Bibliography/Bibliographie | Fletcher 1995, 19,113. Foot 1982, 274-60. Hofmann 1926, 88 & *passim*. Needham 1979, 172-5. |

## XI.2 Statius, Works. 1519 in a binding for Nicolaus von Ebeleben, Bologna, 1544

Leander van Ess owned several classical texts in "Aldine" editions, i.e., printed by the famous and important Venetian house of the humanist scholar-printer, Aldus Manutius. Aldus specialized in editions of the classics in small, portable formats.

This particular copy has, however, always been recognized as more to be valued for its binding than its text. It was appraised in the late sixteenth century in the inventory of the estate of its original owner as having a value of 8 Groschen if unbound (*Rohe*) and of 14 Groschen for its binding alone. It is one of very few books in the Library of Leander van Ess that retains a self-consciously luxurious binding.

The Statius is one of a number of books bound to order in Bologna for a German student, Nicolaus von Ebeleben, who commissioned fine bindings for books he purchased during his student years in Paris and at Bologna. Earlier he had been a student at Erfurt, and his library included

## XI.2 Statius, Werke. 1519 in einem Einband für Nicolaus von Ebeleben, Bologna, 1544

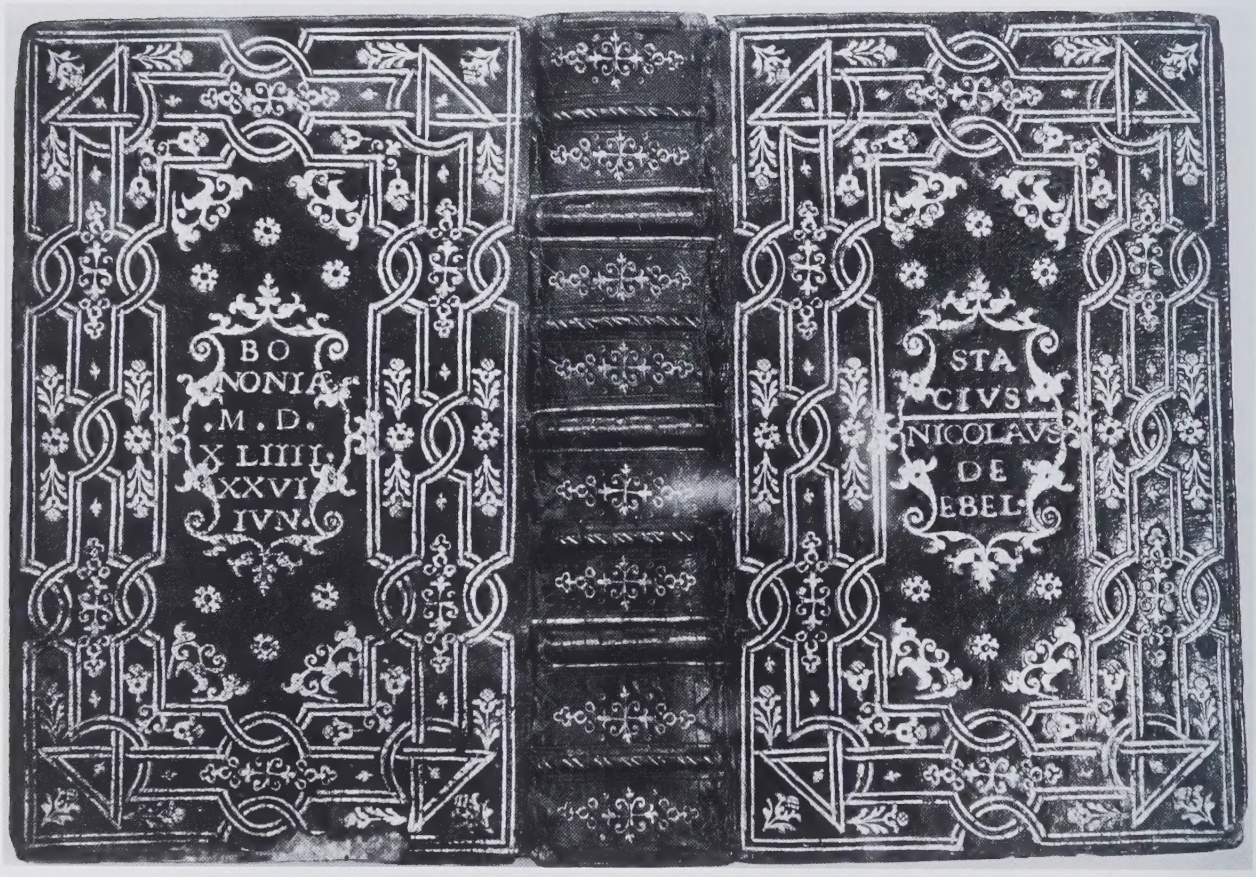
Leander van Eß besaß mehrere "Aldinen", klassische Texte in Ausgaben aus der berühmten und bedeutenden Offizin des humanistischen Gelehrten und Druckers Aldus Manutius. Aldus war auf Klassikerausgaben in kleinen tragbaren Formaten spezialisiert.

Bei diesem Exemplar hat man jedoch schon früh erkannt, daß der Einband wertvoller ist als der Text. Im späten 16. Jahrhundert wurde im Nachlaß des ursprünglichen Eigentümers der Einband allein auf vierzehn Groschen geschätzt, das ungebundene Werk nur auf acht. Es ist eines der wenigen Werke in Leander van Eßsches Bibliothek mit einem ostentativ luxuriösen Einband.

Dieser Statius wurde neben einer Reihe anderer Bücher in Bologna für Nicolaus von Ebeleben gebunden, ein deutscher Student, der für Bücher, die er während seiner Studienzeit in Paris und Bologna kaufte, schöne Einbände anfertigen ließ.

works of Luther and other reformers in fine bindings. The binding of the Aldine Statius, stamped elegantly in gold, proclaims the names of the writer and the owner on the upper board; the date (26 June 1564) and place of binding appear on the lower board. Ebeleben returned to Germany for a career as a clergyman and diplomat, but died in bankruptcy at Merseburg in 1579. His books were sold after his death and have been widely dispersed.

Er hatte früher in Erfurt studiert, und seine Bibliothek enthielt auch prächtig gebundene Werke Luthers und anderer Reformatoren. Bei diesem aldinischen Statius mit eleganter Goldprägung prangen der Name des Verfassers und der des Besitzers auf dem Vorderdeckel, während auf dem Hinterdeckel Ort und Datum (26. Juni 1564) des Bindens angegeben sind. Nach seiner Rückkehr nach Deutschland wirkte Ebeleben als Geistlicher und Diplomat, starb jedoch mittellos 1579 in Merseburg. Nach seinem Tod wurden seine Bücher verkauft und sind inzwischen in alle Winde verstreut.



**Nr. XI.3**

| | |
|---|---|
| Catalogus | A3362: a) Polydorus Vergilius Urbinas von den Erfindern der Dinge in 8 Büchern. Augspurg. 1544. b) der teutsche Cicero 1535. c) Verschiedene andere Anfänge etc. etc. *mit vielen Figuren.* I fol.] lia quædam circa eandam scitu utilia. Auf ordin: Papier. *roh.* 1 in folio. |
| Author/Verfasser | Cicero |
| Title/Titel | Der Teutsch Cicero [Leonardo Bruni, *Vita Ciceronis*; Cicero, *Cato maior de senectute, Tusculanae disputationes,* I, *Laelius de amicitia;* Schwarzenberg, *Büchlein zum Zutrinken, Lied wider das Mordlaster des Raubens, Memorial der Tugend, Kummertrost*] |
| Place/Ort | Augsburg |
| Printer/Drucker | Heinrich Steiner |
| Date/Datum | 4.iii.1535 |
| Format/Format | folio: 30.5 × 20 cm. |
| Leaf height/Blatthöhe | 305 mm. |
| Binding/Einband | Disbound/abgebunden |
| Provenance/Provenienz | ? |
| Burke Library Catalogue/Katalog | RB |
| Bibliography/Bibliographie | ADB (Schwarzenberg). Benzing 1952, 14. STC-G 889, 208. Worstbrock 1976, 57-59 (Nrn. 163-169), 193, 197. VD16: S4724/S4730. |

## XI.3 Cicero, Works in German, with German writings of J. von Schwarzenberg. 1535

Originally this German translation of Cicero (to which the highly illustrated work on Virtues and other writings by Johann von Schwazenberg are integrally appended) and a copy of Polydorus Vergil were bound together. Since they came to New York they have been separated. Perhaps the volume arrived without its original binding or with the binding in disrepair.

Both the Polydore and the augmented Cicero were printed in Augsburg by Heinrich Steiner, who printed a number of illustrated books in German between 1523 and 1547. This collective edition contains the translation of Cicero by Schwarzenberg and his chaplain Johann Neuber (dated 1517-22), Schwarzenberg's translation of Leonardo Bruni's *Life of Cicero,* and four texts by Schwarzenberg. It was first printed in 1534; this copy is a reprint of 1535, one of a total of seven printings through 1545.

Johann Freiherr zu Schwarzenberg und Ho-

## XI.3 Cicero, Werke auf Deutsch, mit deutschen Schriften von J. von Schwarzenberg. 1535

Ursprünglich war dieser Cicero (mit beigefügten von Johann von Schwarzenberg reich illustrierten Werk über die Tugenden und anderen Schriften) zusammen mit einem Text von Polydorus Vergil gebunden. In New York wurden die Werke getrennt. Vielleicht hatte der Band bei seiner Ankunft dort keinen oder einen beschädigten Einband.

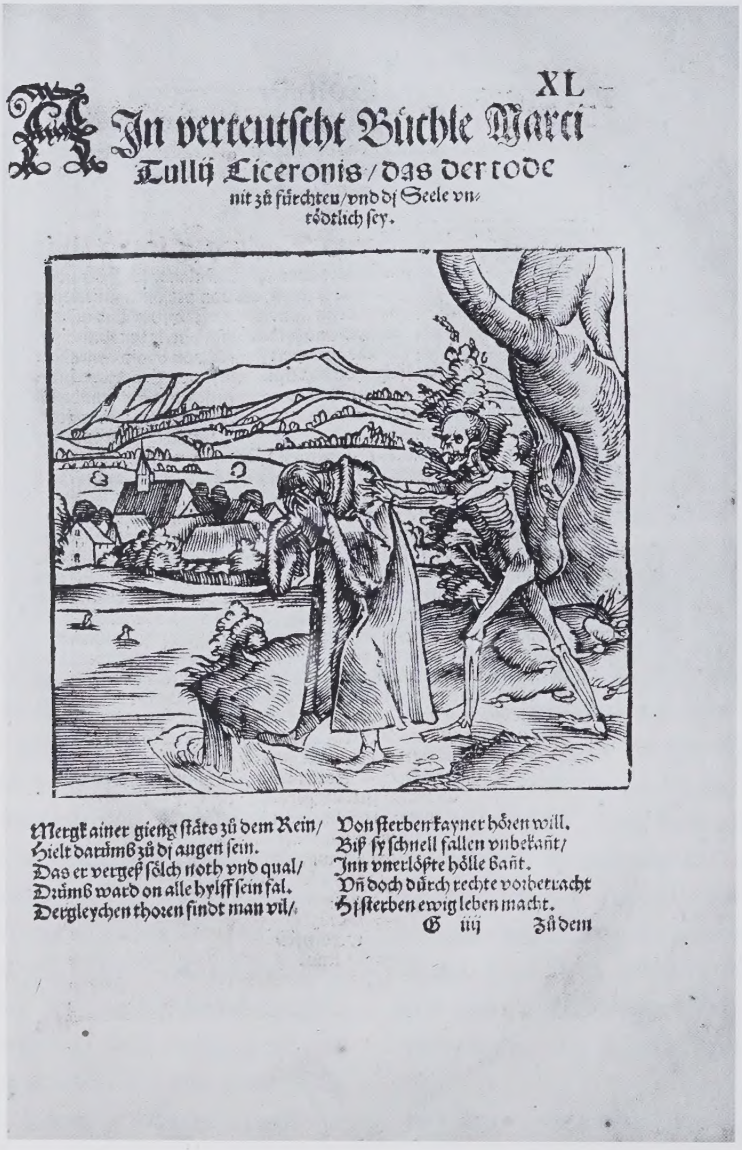
Sowohl der Polydor als auch der erweiterte Cicero wurden in Augsburg von Heinrich Steiner gedruckt, der zwischen 1523 und 1547 eine ganze Reihe illustrierter deutscher Bücher herausbrachte. Die vorliegende Sammelausgabe enthält die Cicero-Übersetzung von Schwarzenberg und seinem Kaplan Johann Neuber (datiert 1517-22), Schwarzenbergs Übersetzung von Leonardo Brunis *Leben Ciceros* und vier Texte von Schwarzenberg selbst. Der Erstdruck ist von 1534, unser Exemplar ein Nachdruck aus dem Jahre 1535, eine von insgesamt sieben Auflagen bis 1545.

henlandsberg (1465-1528) was in his youth a dashing warrior who delighted in tournaments and banquets but turned in early manhood to a more serious way of life. After travels in the holy land and elsewhere, he attached himself to the Bishop of Bamberg under whom he became a leading student and reformer of the law. He later espoused the Lutheran cause. In his translations he is said to have worked from literal drafts by Neuber, "not word for word but sense for sense."

The book is open to the title page for the translation of book I of the *Tusculan disputations*, the subject of which is whether one should fear death. It typifies the didactic preoccupations of the volume.

Johann Freiherr zu Schwarzenberg und Hohenlandsberg (1465-1528) war als jugendlicher Ritter äußerst turnier- und bankettfreudig, entschied sich als Erwachsener aber für einen ernsteren Lebensstil. Nachdem er das Heilige Land und andere Gegenden bereist hatte, stellte er sich in die Dienste des Bischofs von Bamberg und wurde zum bedeutenden Rechtsgelehrten und -reformator. Später schloß er sich der Sache Luthers an. Bei seinen Übersetzungen soll er sich auf wortwörtliche Entwürfe Neubers gestützt haben, "nicht von Worten zu Worten, sondern von Sinn zu Sinnen".

Aufgeschlagen ist die Titelseite der Übersetzung des ersten Buches der *Tusculanischen Gespräche*, bei denen es um die Frage geht, ob man den Tod fürchten solle—ein für den ganzen Band typisches didaktisches Thema.


XL

Ein verteutſcht Büchle Marci Tullij Ciceronis / das der tode nit zů fürchten / vnd dz Seele vntödtlich ſey.

Mergk ainer gieng ſtäts zů dem Rein/ Hielt darümb zů dz augen ſein.
Das er vergeß ſölch noth vnd qual/ Drümb ward on alle hylff ſein fal.
Dergleychen thoren findt man vil/ Von ſterben kayner hören will.
Biß ſy ſchnell fallen vnbekañt/ Inn vnerlöſte hölle bañt.
Dñ doch dürch rechte vorbetracht Hy ſterben ewig leben macht.

G iiij Zů dem

**Nr. XI.4**

| | |
|---|---|
| Catalogus | A3047: Ejusdem [i.e., Bedæ] opera omnia in 8 Tom. distincta. Basileae. 1563. 4 fol. |
| Author/Verfasser | Beda |
| Title/Titel | Opera omnia in 8 Tom. Distincta. Vol. 1-2 |
| Place/Ort | Basel |
| Printer/Drucker | Johannes Hervagen der J. |
| Date/Datum | 1563 |
| Format/Format | folio: 37 × 24.5 cm. |
| Leaf height/Blatthöhe | 367 mm. |
| Binding/Einband | Leather on wood with stamping, 2 partial clasps/Lederneinband über Holz mit Stempelpressungen. Reste von 2 Schließen |
| Provenance/Provenienz | ? Marienmünster OSB |
| Burke Library Catalogue/Katalog | LS14/B39/A/1563/1-2 |
| Bibliography/Bibliographie | Benzing 1952, 29. CCL vol./Bd.123B. Jones 1943, vii, 244-6. ODCC (Bede). VD16: B1418. |

## XI.4 Bede, Works, vols. 1-2. 1563

Large sets of the works of early Christian writers abound in the Library of Leander van Ess, and they were, indeed, the foundation of a theological library. The works of some of the so-called Fathers of the Church began to be printed in the fifteenth century, and the stream widened and deepened in the following century. Among the sixteenth-century imprints is a set of the complete works of the Venerable Bede (d. 735) bound in four volumes. It was printed in Basel by Herwagen (Herwagius) in 1563, one of the most ambitious (if not always successful) early editions. Van Ess also owned an edition of the exegetical works of Bede (Paris 1544) (*Catalogus A*3046), but the earliest edition of his works was from Paris, 1521. The great Anglo-Saxon monastic churchman, who died in 735 C.E., is late to be considered a patristic writer, but his writing exercised a fully patristic authority throughout the Middle Ages and beyond.

Herwagen's edition, especially of Bede's didactic or scientific works, is sometimes based on lost manuscripts, but his editing was poor. Yet Herwagen's texts were copied in two Cologne editions, another from London, and Migne's *Patrolo-*

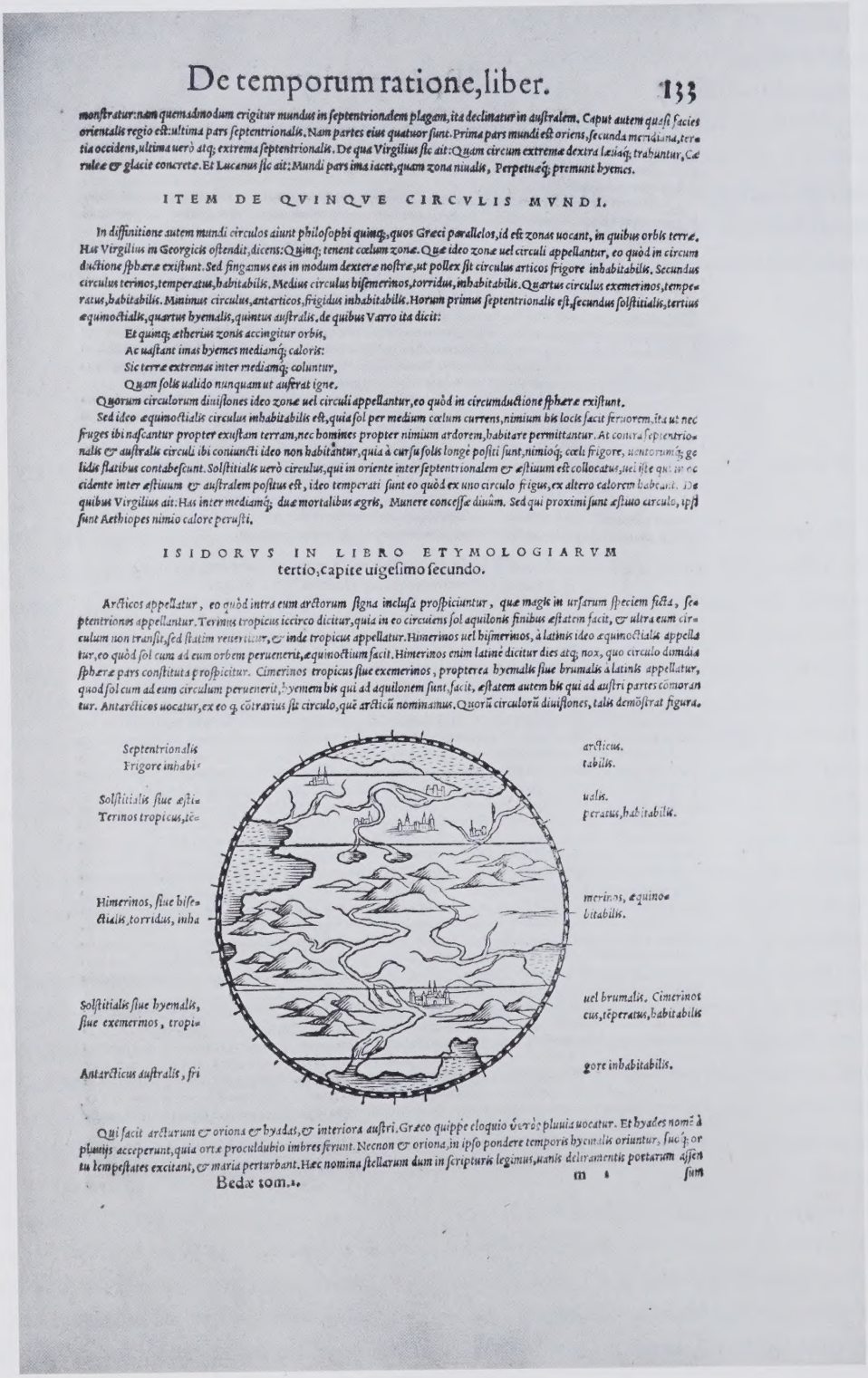
## XI.4 Beda, Werke, Bd. 1-2. 1563

Großformatige Ausgaben der Werke früher christlicher Autoren—Grundstock jeder theologischen Bibliothek—gibt es in Leander van Eßsches Bibliothek in Hülle und Fülle. Der Druck der Werke der Kirchenväter setzte im 15. Jahrhundert ein und wurde im darauffolgenden Jahrhundert fortgeführt und erweitert. Zu den Drucken aus dem 16. Jahrhundert zählt eine vierbändige Ausgabe sämtlicher Werke von Beda Venerabilis (gest.735). 1563 in Basel von Herwagen (Herwagius) gedruckt, handelt es sich um eine der ehrgeizigsten (wenn auch nicht durchweg gelungenen) frühen Ausgaben. Van Eß besaß auch eine Ausgabe von Bedas exegetischen Schriften (Paris 1544), (*Catalogus A*3046). Die früheste Ausgabe seiner Werke erschien 1521 in Paris. Der 735 gestorbene große angelsächsische Mönch und Lehrer der Kirche lebte zwar zu spät, um als Kirchenvater gelten zu können, doch seinen Schriften wurde im Mittelalter und über dieses hinaus durchaus patristische Autorität zugebilligt.

Herwagens Ausgabe beruhte—besonders bei Bedas didaktischen und wissenschaftlichen Werken—teilweise auf verlorenen Handschriften. Die Texte wurden trotz der schwachen editori-

*gia*, and consequently Herwagen's editions remained the only source for these works until the latter half of the twentieth century. The page of *De temporum ratione* ("Concerning the seasons") that is open contains not a word of Bede's writing but glosses by several writers and a map that shows the five "circles" or climatic zones of the world. Bede's works on seasons and calendars

schen Leistung in zwei Kölner und eine Londoner Ausgabe sowie in Mignes *Patrologia* übernommen, so daß Herwagen bis in unsere Jahrhunderthälfte die einzige Quelle für Bedas Werke blieb. Auf der aufgeschlagenen Seite aus *De temporum ratione* ("Über die Jahreszeiten") findet sich allerdings kein Wort von Beda selbst, sondern Glossen verschiedener Autoren und eine



De temporum ratione, liber. 133

monſtratur: nam quem admodum erigitur mundus in ſeptentrionalem plagam, ita declinatur in auſtralem. Caput autem queſi facies orientalis regio eſt: ultima pars ſeptentrionalis. Nam partes eius quatuor ſunt. Prima pars mundi eſt oriens, ſecunda meridiana, tertia occidens, ultima uerò atq; extrema ſeptentrionalis. De qua Virgilius ſic ait: Quam circum extremæ dextra læuáq; trahuntur, Cæ rulæa & glacie concretæ. Et Lucanus ſic ait: Mundi pars ima iacet, quam zona niualis, Perpetuæq; premunt hyemes.

ITEM DE QVINQVE CIRCVLIS MVNDI.

In diffinitione autem mundi circulos aiunt philoſophi quinq;, quos Græci parallelos, id eſt zonas uocant, in quibus orbis terræ. Has Virgilius in Georgicis oſtendit, dicens: Quinq; tenent cœlum zonæ. Quæ ideo zonæ uel circuli appellantur, eo quòd in circumductione ſphæræ exiſtunt. Sed fingamus eas in modum dexteræ noſtræ, ut pollex ſit circulus arcticus frigore inhabitabilis. Secundus circulus terminos, temperatus, habitabilis. Medius circulus hiſmerinos, torridus, inhabitabilis. Quartus circulus exemerinos, temperatus, habitabilis. Minimus circulus, antarcticus, frigidus inhabitabilis. Horum primus ſeptentrionalis eſt, ſecundus ſolſtitialis, tertius æquinoctialis, quartus hyemalis, quintus auſtralis, de quibus Varro ita dicit:

Et quinq; ætherius zonis accingitur orbis,
Ac uaſtant imas hyemes mediamq; caloris:
Sic terræ extremas inter mediamq; coluntur,
Quam ſolis ualido nunquam ut auferat igne.

Quorum circulorum diuiſiones ideo zonæ uel circuli appellantur, eo quòd in circumductione ſphæræ exiſtunt.

Sed ideo æquinoctialis circulus inhabitabilis eſt, quia ſol per medium cœlum currens, nimium his locis facit feruorem, ita ut nec fruges ibi naſcantur propter exuſtam terram, nec homines propter nimium ardorem, habitare permittantur. At contra ſeptentrionalis & auſtralis circuli ibi coniuncti ideo non habitantur, quia à curſu ſolis longè poſiti ſunt, nimioq; cœli frigore, uentorumq; gelidis flatibus contabeſcunt. Solſtitialis uerò circulus, qui in oriente inter ſeptentrionalem & æſtiuum eſt collocatus, uel iſte qui in occidente inter æſtiuum & auſtralem poſitus eſt, ideo temperati ſunt eo quòd ex uno circulo frigus, ex altero calorem habeant. De quibus Virgilius ait: Has inter mediamq; duæ mortalibus ægris, Munere conceſſæ diuûm. Sed qui proximi ſunt æſtuo circulo, ipſi ſunt Aethiopes nimio calore peruſti.

ISIDORVS IN LIBRO ETYMOLOGIARVM tertio, capite uigeſimo ſecundo.

Arcticos appellatur, eo quòd intra eum arctorum ſigna incluſa proſpiciuntur, quæ magis in urſarum ſpeciem ficta, ſeptentriones appellantur. Terminus tropicus iccirco dicitur, quia in eo circuiens ſol aquilonis finibus æſtatem facit, & ultra eum circulum non tranſit, ſed ſtatim reuertitur, & inde tropicus appellatur. Himerinos uel hiſmerinos, à latinis ideo æquinoctialis appellatur, eo quòd ſol cum ad eum orbem peruenerit, æquinoctium facit. Himerinos enim latinè dicitur dies atq; nox, quo circulo diuidia ſphæræ pars conſtituta proſpicitur. Cimerinos tropicus ſiue exemerinos, propterea hyemalis ſiue brumalis à latinis appellatur, quod ſol cum ad eum circulum peruenerit, hyemem his qui ad aquilonem ſunt, facit, æſtatem autem his qui ad auſtri partes cõmorantur. Antarcticos uocatur, ex eo q. cõtrarius ſit circulo, quê arcticũ nominamus. Quorũ circulorũ diuiſiones, talis demõſtrat figura.



Qui facit arcturum & orionem & hyadas, & interiora auſtri. Græco quippe eloquio uerè pluuia uocatur. Et hyades nomẽ à pluuijs acceperunt, quia ortæ proculdubio imbres ferunt. Necnon & orionem in ipſo pondere temporis hyemalis oriuntur, ſuoq; ortu tempeſtates excitant, & maria perturbant. Hæc nomina ſtellarum dum in ſcripturis leginus, nauis deliramentis portarum aſſem ſum

were written in an effort to explain the workings of the Christian calendar (especially the calculation of Easter) and the monastic day, which had to be structured differently in summer and winter to adjust for the number of daylight hours.

This volume was in van Ess's possession while he was still a monk of Marienmünster and bears the bookplate from the period of his pastorate in Schwalenberg.

Landkarte mit den fünf "Kreisen" oder Klimazonen der Erde. Beda beschäftigte sich mit Jahreszeiten und Kalendern, um zu erklären, wie der christliche Kalender funktioniert (vor allem bei der Berechnung von Ostern) und wie der Tagesablauf im Kloster eingeteilt wird, der ja wegen der unterschiedlichen Dauer des Tageslichts im Sommer anders strukturiert ist als im Winter.

Van Eß besaß diesen Band schon als Mönch in Marienmünster und versah ihn während seiner Amtszeit als Pfarrer in Schwalenberg mit seinem Exlibris.

**Nr. XI.5**

| | |
|---|---|
| Catalogus | A255: Annales Ordinis S. Benedicti occidentalium monachorum Patriarchæ... autore Johanne Mabillon. Lutetiæ Parisiorum. 1703. 6 Tomi in folio. |
| Author/Verfasser | Jean Mabillon |
| Title/Titel | Annales Ordinis S. Benedicti |
| Place/Ort | Paris |
| Printer/Drucker | Carolus Robustel |
| Date/Datum | 1703 |
| Format/Format | folio: 38 × 25 cm. |
| Leaf height/Blatthöhe | 382 mm. |
| Binding/Einband | Leather on paper boards/Lederband über Pappdeckel |
| Provenance/Provenienz | Ex libris bibliotheca Aegidii Derii, S.T.D. |
| Burke Library Catalogue/Katalog | IX42/M11 (1) |
| Bibliography/Bibliographie | DACL 16:Fig.5451. Ladner 1941, 1:70-75 & Taf.VII.b. Knowles 1963, 45- 50. ODCC (Mabillon). |

## XI.5 Mabillon's Annals of the Benedictine Order. 1703

In the late seventeenth and early eighteenth century, the Benedictine Congregation of St. Maur, whose headquarters were located at St. Germain des Prés in Paris, produced great scholarly works on ecclesiastical history and literature. In the period from 1665 to 1707, the leading Maurist scholar was Jean Mabillon, the founder of scientific study of manuscripts (paleography) with his great *De re diplomatica* of 1681. In the words of David Knowles, Mabillon "stands next to the Venerable Bede, whom he

## XI.5 Mabillons Annalen des Benediktinerordens. 1703

Im späten 17. und frühen 18. Jahrhundert entstanden in der Benediktinerkongregation von St. Maur, dessen Zentrum das Kloster St. German des Prés in Paris war, bedeutende wissenschaftliche Werke zur Geschichte und Literatur der Kirche. Zwischen 1665 und 1707 war Jean Mabillon, der führende maurinische Gelehrte der 1681 mit seinem großartigen Werk *De re diplomatica* die Paläographie begründete, d.h. die Untersuchung von Handschriften auf wissenschaftlicher Basis. Mabillon steht, wie David Knowles sagte, "als

resembles so closely, as an embodiment of the ideal monk-scholar."

One of Mabillon's most important works is his history (or *Annales*) of the Benedictine Order from its beginnings in the sixth century to the death of St. Bernard of Clairvaux (1153). The first volume contains an etching of a depiction of Gregory the Great (Pope 590-604) with his patrician Roman parents, which derives (as Mabillon explains) from the monastic church of St. Andrew, which Gregory founded in his parental home, and which was painted shortly after Gregory's death.

Verkörperung des idealen Klostergelehrten neben Beda Venerabilis, dem er so ähnlich ist."

Eines von Mabillons wichtigsten Werken sind seine *Annales Ordini S. Benedicti,* die Geschichte des Benediktinerordens von den Anfängen im 6. Jahrhundert bis zum Tode Bernhards von Clairvaux (1153). Im ersten Band findet sich ein Stich nach einem Bild Gregors des Großen (Papst von 590-604) mit seinen Eltern, römischen Patrizi-

ern, welches—wie Mabillon erläutert—aus der Klosterkirche St. Andreas stammt, die Gregor im Haus seiner Eltern gründete. Das Gemälde entstand kurz nach Gregors Tod.

Often such engravings as these give us evidence concerning lost monuments of ancient art. In fact, this plate is a copy of one first printed in the sixteenth-century by Angelo Rocca, who based his work on a copy of the original made around the end of the fourteenth century as well as the verbal description in John the Deacon's ninth century life of St. Gregory. The original was gone by Rocca's time, and the copy has now disappeared. Rocca's rendition is quite similar to a watercolor (contemporary with his own print) of the fourteenth-century copy by Ciacconius, and

Oft beruht unsere Kenntnis von verlorenen alten Kunstdenkmälern ausschließlich auf derartigen Stichen. Hier handelt es sich um die Kopie einer ursprünglich im 16. Jahrhundert von Angelo Rocca gedruckten Platte. Dieser wiederum benützte als Vorlage eine etwa Ende des 14. Jahrhunderts angefertigte Kopie des Originals sowie eine Beschreibung Gregors in Johannes Diaconus' Gregor-Biographie aus dem 9. Jahrhundert. Schon zu Roccas Zeiten war das Original verschwunden, wie inzwischen auch die Kopie. Roccas Stich ist ganz ähnlich wie ein zeitgenössisches

both are convincingly antique. One interesting detail is the very early and unusual form of the nimbus behind the head of Gregory.

Gregory was not only himself a monk but also in the second book of his *Dialogues* gives the earliest account of the life of Benedict. Hence his place of honor in the Benedictine *Annals*.

Aquarell nach derselben Vorlage—Ciacconius' Kopie aus dem 14. Jahrhundert—und die Wirkung beider Werke ist durchaus antik. Ein interessantes Detail ist die frühe und ungewöhnliche Form des Heiligenscheins hinter Gregors Haupt.

Gregor hat nicht nur deshalb einen Ehrenplatz in den Benediktiner Annalen, weil er selbst Mönch war, sondern auch, weil das zweite Buch seines *Dialogues* die erste Schilderung des Lebens des Hl. Benedikt enthält.

**Nr. XI.6**

| | |
|---|---|
| Catalogus | A366: Joannis Harduini Acta conciliorum et epistolæ decretales ac constitutiones summorum Pontificum. Parisiis. 1715. 11 Tomi in folio. |
| Author/Verfasser | Joannes Harduin |
| Title/Titel | Acta conciliorum et epistolæ decretales ac constititutiones summorum Pontificum |
| Place/Ort | Paris |
| Printer/Drucker | Typographia Regis |
| Date/Datum | 1715 |
| Format/Format | folio: 37.5 × 24.5 cm. |
| Leaf height/Blatthöhe | 376 mm. |
| Binding/Einband | Pigskin over wood with stamping, 2 clasps/Schweinslederband über Holz mit Stempelpressungen, 2 Schließen |
| Provenance/Provenienz | SJ Mainz, 1737. Bibliotheca Universitatis Moguntine. In auctione publica iii.1803 comparavit F.T.Müller, Profeß. Moguntiaci. |
| Burke Library Catalogue/Katalog | UB51/H26/1715 |
| Bibliography/Bibliographie | ODCC (Harduin, Mansi). |

## XI.6 Joannes Harduin, Acta Conciliorum, vol. 1. 1715

Harduin (1646-1729), a Jesuit and the librarian of the Collège de Clermont in Paris, delighted in the (presumably ironic) defense of impossible theses, among them that the original language of the New Testament was Latin and that the supposed records of all the councils before Trent in the sixteenth century were fabricated. Nevertheless, he produced the first critical collection of the acts of the councils of the church. The French government prevented distribution of the volume for several years after its publication because the ultramontanism (or papalism) of the notes

## XI.6 Joannes Harduin, Acta Conciliorum, Bd. 1. 1715

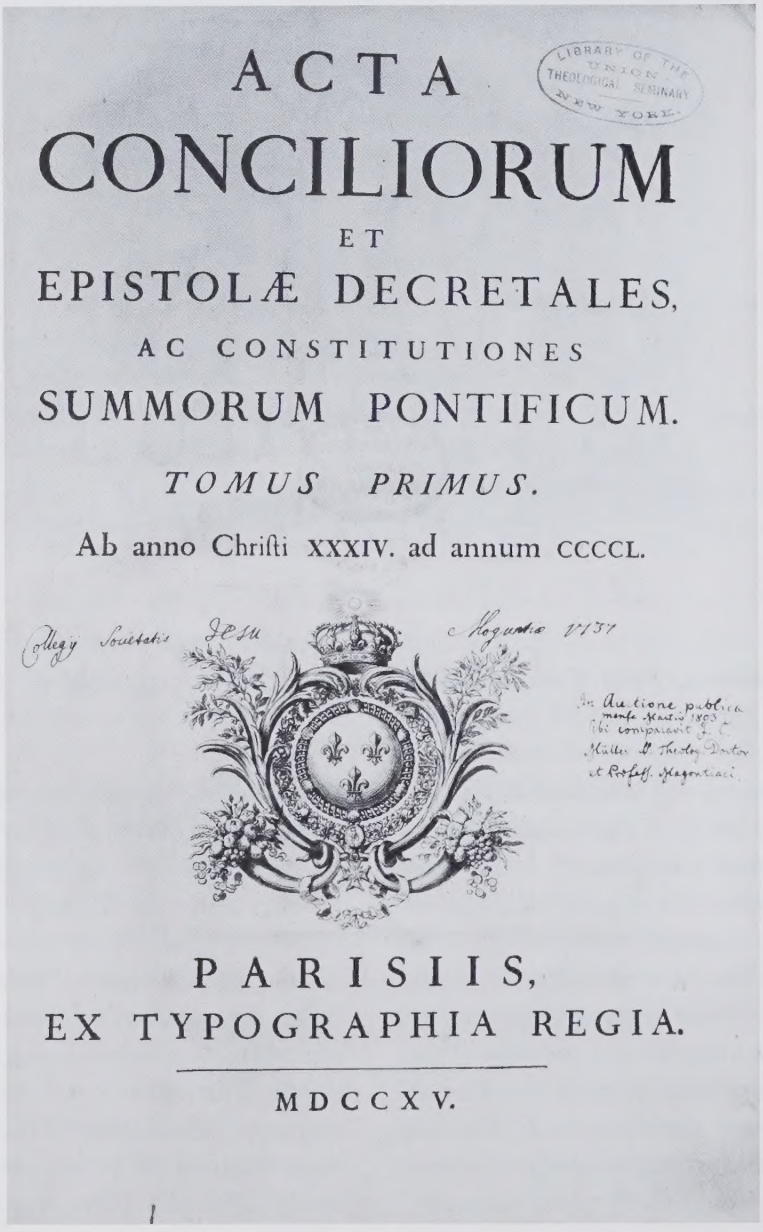
Harduin (1646-1729), ein Jesuit und der Bibliothekar des Collège de Clermont in Paris, vergnügte sich damit, unmögliche Thesen auf vorgeblich ironische Weise zu verteidigen. Unter anderem behauptete er, die Ursprache des Neuen Testaments sei Lateinisch und die angeblichen Akten aller Kirchenkonzile vor dem von Trient im 16. Jahrhundert seien reine Erfindung. Dennoch brachte er die erste kritische Sammlung von Konzilsakten heraus. Die französische Regierung nahm Anstoß am ultramontan papistischen Ton der Anmerkungen und verhinderte

gave offence. Hardouin's edition was a source for Mansi's larger *Sacrorum conciliorum* (1759-98), but Mansi is so poorly edited that Hardouin's and other earlier editions are more reliable sources. Hardouin's scholarly interests included one of the other great disciplines of eighteenth-century antiquarians, numismatics, or the study of coins.

The volume was bound for the Jesuits of Mainz in the traditional manner: stamped pigskin over wood. It seems to have gone to the university library after the suppression of the Jesuits and then to have been bought at auction by Professor F. T. Müller before it came into the Library of Leander van Ess.

nach der Veröffentlichung des Bandes jahrelang seinen Vertrieb. Mansi zog Hardouins Ausgabe für die umfassendere Ausgabe *Sacrorum conciliorum* (1759-98) als Quelle heran, leistete aber so schlechte editorische Arbeit, daß Hardouin und andere frühere Ausgaben viel zuverlässiger sind. Hardouin interssierte sich u.a. auch für eine andere große Forschungsdisziplin des 18. Jahrhunderts—die Numismatik, die Münzkunde.

Die Mainzer Jesuiten ließen den Band im traditionellen Stil in geprägtem Schweinsleder über Holz binden. Nach der Aufhebung des Ordens scheint er in die Universitätsbibliothek gelangt zu sein, wurde 1803 von einem gewissen Professor F. T. Müller ersteigert und kam schließlich in die Bibliothek von Leander van Eß.



**Nr. XI.7**

| | |
|---|---|
| Catalogus | A69: S. Joannis Chrysostomi Opera omnia. Studio Bernardi Montfaucon, monachi Benedict: e congregat: S. Mauri. Parisiis. 1728 [*recte* 1718-38]. 13 Tomi in folio. |
| Author/Verfasser | Johannes Chrysostomus |
| Title/Titel | ΤΑ ΕΡΓΙΣΚΟΜΕΝΑ ΠΑΝΤΑ. Opera Omnia. |
| Place/Ort | Paris |
| Printer/Drucker | Carolus Robustel, *et al.* |
| Date/Datum | 1721 |
| Format/Format | folio: 41 × 26.5 cm. |
| Leaf height/Blatthöhe | 411 mm. |
| Binding/Einband | Leather on wood/Ledereinband über Holz |
| Provenance/Provenienz | Aureâ vallis = Orval (Belgium) |
| Burke Library Catalogue/Katalog | GM3/C4/A/1718 (4) |
| Bibliography/Bibliographie | Knowles 1963, 51-52. ODCC (Chrysostom, Martène, Montfaucon) |

## XI.7 St. John Chrysostom, Works, ed. Bernard de Montfaucon, vol. 4. 1721

The last generation of the great Maurist scholars was led by Edmond Martène (1654-1739), whose account of travels in Germany has been mentioned in connection with the identification of van Ess's manuscript of Smaragdus (II.4), and Bernard de Montfaucon (1655-1741). Montfaucon, learned and aristocratic, established the principles of Greek paleography and left a great guide to collections of manuscripts called *Bibliotheca bibliothecarum* (1739), which van Ess owned (*Catalogus A*1384). Montfaucon is perhaps best known, however, for his editions of the writings of the early Christian writers in Greek.

Montfaucon's edition of St. John Chrysostom was acquired by Leander van Ess (in both the first Paris edition of 1718-38 and a Venetian printing of 1734-41 [*Catalogus A*68]) before he published his *Der heilige Chrysostomus, oder die Stimme der katholischen Kirche* (1824) as a supplement to his collection of texts on the importance of reading Scriptures (I.3). *Stimme* or "Voice" evokes the cognomen *Chrysostomus* or "Golden-tongued" which was applied in his lifetime (c. 347-407) to the bishop of Constantinople, a famous preacher.

## XI.7 Hl. Johannes Chrysostomos, Werke, hrsg. v. Bernard de Montfaucon, Bd. 4. 1721

Die führenden Gestalten der letzten Generation großer maurinischer Gelehrter waren Edmond Martène (1654-1739), dessen Reisebericht aus Deutschland im Zusammenhang mit der Identifizierung von van Eßsches Smaragdus-Handschrift (II.4) bereits erwähnt wurde, und Bernard de Montfaucon (1655-1741). Montfaucon, gebildet und aristokratisch, legte die Prinzipien der griechischen Paläographie fest und verfaßte eine großartige Anleitung über verschiedenartige Sammlungen von Handschriften, die *Bibliotheca bibliothecarum* (1739), die van Eß ebenfalls besaß (*Catalogus A*1384). Am bekanntesten ist Montfaucon aber wohl als Herausgeber der Schriften griechisch schreibender frühchristlicher Autoren.

Leander van Eß erwarb Montfaucons Chrysostomos-Ausgabe—sowohl die Pariser Erstausgabe von 1718-38 als auch eine venezianische Ausgabe von 1734-41 [*Catalogus A*68])—bevor er *Der heilige Chrysostomus, oder die Stimme der katholischen Kirche* (1824) als Anhang seiner Sammlung von Schriften über die Notwendigkeit der Bibellektüre (I.3) erscheinen ließ. Das Wort "Stimme" erinnert an den Beinamen

Montfaucon's printers producd a very elegant bilingual book.

Chrysostomos ("Goldmund"), den der Bischof von Konstantinopel und berühmte Prediger schon zu Lebzeiten (ca. 347-407) erhielt. Montfaucons Drucker brachten eine elegante zweisprachige Ausgabe zustande.

ΤΟΥ ΕΝ ΑΓΙΟΙΣ ΠΑΤΡΟΣ ΗΜΩΝ. SANCTI PATRIS NOSTRI

ΙΩΑΝΝΟΥ JOANNIS

ἀρχιεπισκόπου Κωνσταντινουπόλεως CHRYSOSTOMI

ΤΟΥ ΧΡΥΣΟΣΤΟΜΟΥ Archiepiscopi Constantinopolitani

ΛΟΓΟΣ ΠΑΡΑΙΝΕΤΙΚΟΣ SERMO ADMONITORIUS,

εἰς τὴν εἴσοδον τῆς ἁγίας τεσσαρακοστῆς. sub initium sanctæ Quadragesimæ.

HOMILIA PRIMA.

ΧΑΙΡΩ, καὶ εὐφραίνομαι ὁρῶν σήμερον τὴν τοῦ θεοῦ ἐκκλησίαν τῷ πλήθει τῶν οἰκείων τέκνων κοσμουμένην, καὶ μετὰ πολλῆς τῆς περιχαρείας ἅπαντας ὑμᾶς συνδεδραμηκότας. ὅταν γὰρ ἀποβλέψω πρὸς τὰ φαιδρὰ ὑμῶν πρόσωπα, τεκμήριον μέγιστον ποιοῦμαι τῆς κατὰ ψυχὴν ὑμῶν ἡδονῆς· καθάπερ καὶ σοφός τις ἔλεγε· καρδίας εὐφραινομένης θάλλει πρόσωπον. διά τοι τοῦτο καὶ αὐτὸς μετὰ πλείονος τῆς προθυμίας ἀνέστην σήμερον, ὁμοῦ καὶ τῆς εὐφροσύνης a ὑμῖν κοινωνήσων ταύτης τῆς πνευματικῆς, καὶ μηνυτὴς ὑμῖν γενέσθαι βουλόμενος τῆς παρουσίας τῆς ἁγίας τεσσαρακοστῆς, τῶν φαρμάκου λέγω τῶν ἡμετέρων ψυχῶν. καθάπερ γὰρ πατὴρ φιλόστοργος ὁ κοινὸς ἁπάντων ἡμῶν b δεσπότης, βουλόμενος ἡμᾶς ἀπονίψασθαι τὰ b ἐν παντὶ τῷ χρόνῳ ἡμῖν ἡμαρτημένα, καὶ διὰ τῆς ἁγίας νηστείας ἐπενόησεν ἡμῖν θεραπείαν. μηδεὶς τοίνυν γινέσθω κατηφὴς, μηδεὶς στυγνὸς φαινέσθω, ἀλλὰ σκιρτάτω, καὶ χαιρέτω, καὶ δοξαζέτω τὴν κηδεμόνα τῶν ἡμετέρων ψυχῶν, τὴν ταύτην ἡμῖν τῆς ἀρίστην τεμόντα ὁδὸν, c καὶ μετὰ πολλῆς c τῆς περιχαρείας ὑποδεχέσθω ταύτης τὴν

GAUDEO & lætor videns hodie Ecclesiam Dei, filiorum suorum multitudine ornari, vosque omnes multa cum jucunditate concurrisse. Nam cum alacres vultus vestros intueor, voluptatis quæ in animabus vestris est, conjecturam capio maximam: quemadmodum & Sapiens quispiam dicebat, *Corde lætante viret facies.* Eapropter & ipse hodie ingenti alacritate surrexi, una vobiscum lætitiæ illius spiritualis particeps futurus, & volens adventus sanctæ Quadragesimæ, remedii, inquam, animarum nostrarum, vobis annunciator esse. Communis enim nostrum omnium Dominus, veluti pater filios amans, cupiens ea quæ unquam peccaverimus abluere, hanc nobis per sanctum jejunium curationem adinvenit. Nullus igitur mœstus, nullus tristis appareat, sed omnes exsultent & gaudeant, ac gloriam referant in animarum nostrarum curatorem, qui hanc optimam nobis aperuit viam, & illius adventum magna cum alacritate accipiant. Prov. 15. 13.

a Quatuor mss. ὑμῶν κοινωνήσων.

b Colbertin. unus ἐν παντὶ χρόνῳ forte melius. Infra quatuor mss. μηδὲ στυγνὸς. Savilius autem hæc notat, *Plures libri habent μηδεὶς φαινέσθω στυγνὸς. Et ita legit interpres.*

c Reg. unus, ὁ προθυμίας ὑποδεχέσθω. προθυμία, hoc sensu usitata vox. Mox circa verbum ἐγκαλυπτέσθωσαν hæc notat Savilius, ἐγκαλύπτεσθαι pro αἰσχύνεσθαι *huic nostro familiare & Hesychio synonyma sunt, quia quos alicujus rei pudet, solent faciem obnubere. Hom. 18. sequenti apparet majus aliquid esse* ἐγκαλύπτεσθαι, quam αἰσχύνεσθαι, εὖ μὲν ἐγκαλύπτεσθαι ὀφείλομεν, ἀλλὰ ἢ αἰσχύνεσθαι.

Tom. IV. A

**Nr. XI.8**

| | |
|---|---|
| Catalogus | A429 Monumenta Paderbornensia etc. etc. etc. editio IV. Lemgovia. 1714. 1 Tom. in 4$^{to}$. |
| a. Title/Titel | Monumenta Paderbornensia, Ex Historia Romana, Francica, Saxonica etc. Compendium Vitæ...Principis ac Domini, Domini Ferndinandi, D.G. Episcopi Paderbornensis... Panegyricus Paderbornensis. Eitio quarta |
| Place/Ort | Lemgow |
| Printer/Drucker | Wilhelm Meyer |
| Date/Datum | 1714 |
| Provenance/Provenienz | ex libris: Leander van Eß |
| b. Author/Verfasser | Christian Ulric Grupen |
| Title/Titel | Origines Pyrmontanae et Swalenbergicae |
| Place/Ort | Göttingen |
| Printer/Drucker | Drucker Verlag der Königlichen Universitets |
| Date/Datum | 1740 |
| Provenance/Provenienz | ex libris: Heidenreich |
| Format/Format | 4°: 22 × 18 cm. |
| Leaf height/Blatthöhe | 216 mm. |
| Binding/Einband | Vellum on pasteboard/Pergament über Pappdeckel |
| Burke Library Catalogue/Katalog | LG65/P1/F34/1714 |
| Bibliography/Bibliographie | NDB 3:684-5, 5:93-4, 696. LfTK (Fürstenberg). |

## XI.8 Miscellany of historical works concerning Paderborn and Schwalenberg. 1714-40

The *Monumenta Paderbornensia*, first published in 1669, documented the archaeology of Paderborn, an ancient city, one of whose early great moments was the meeting of Charlemagne with Pope Leo III there in 799. The *Monumenta* was published by the most important and most learned of Paderborn's prince-bishops, Ferdinand Freiherr von Fürstenburg (1626-83), later also prince-bishop of Münster. Ferdinand was one of three members of his family to serve in the Paderborn episcopate—the others being Dietrich in the sixteenth century and Franz Egon, the last prince-bishop.

Leander van Ess owned several editions of the *Monumenta* (*Catalogus A* 428 [Amsterdam, 1672], A3379 [Rome, 1684], A3454 [Paderborn, 1569]). The latest version in his collection, from the

## XI.8 Diverse historische Werke über Paderborn und Schwalenberg. 1714-40

Die ursprünglich 1669 erschienenen *Monumenta Paderbornensia* dokumentiert die Archäologie Paderborns, einer alten Stadt, die schon 799 mit der Begegnung Karls des Großen mit Papst Leo III. einen historischen Höhepunkt erlebt hatte. Veröffentlicht wurden die *Monumenta* von dem bedeutendsten und gelehrtesten der Paderborner Fürstbischöfe, Ferdinand Freiherr von Fürstenburg (1626-83), der später auch Fürstbischf von Münster war. Neben Ferdinand dienten zwei weitere Mitglieder dieser Familie im Paderborner Episkopat—Dietrich im 16. Jahrhundert und Franz Egon, der letzte Fürstbischof.

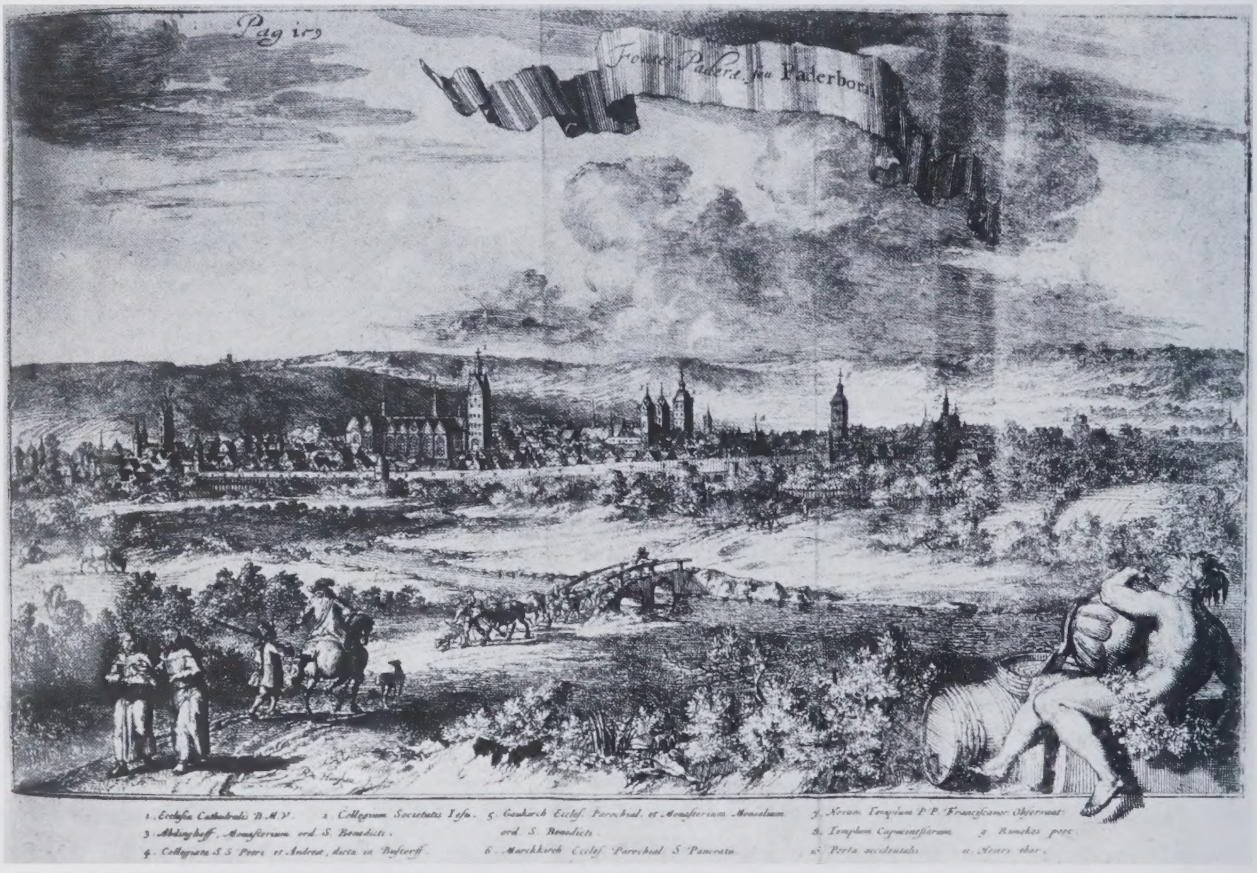
Leander van Eß besaß mehrere Ausgaben der *Monumenta* (*Catalogus A* 428 [Amsterdam, 1672], A3379 [Rom, 1684] und A3454 [Paderborn, 1569]). Die hier ausgestellte späteste Fassung aus

eighteenth century, contains additional works in praise of Bishop Ferdinand. This edition is shown because bound into the same volume is the history of the counts of Schwalenberg, where van Ess was the Catholic pastor and published the New Testament translation before he was called to the professorship in Marburg. The title page of the *Origines Pyrmontanae et Swalenbergicae* has an ex-libris notation, "Heidenreich," which may indicate that it belonged at one time to the family into which one of Leander's sisters had married in Warburg.

The volume is open to the etched view of Paderborn, whose skyline today retains the principal churches.

dem 18. Jahrhundert ist um einige Schriften zum Ruhme Bischof Ferdinands vermehrt. Diese Ausgabe wird gezeigt, weil sie im selben Band über die Geschichte des Grafen von Schwalenberg erscheint. Schwalenberg ist der Ort, in dem van Eß katholischer Pfarrer war und seine Übersetzung des Neuen Testaments herausbrachte, bevor er den Ruf nach Marburg erhielt. Die Titelseite der *Origines Pyrmontanae et Swalenbergicae* trägt den Exlibris-vermerk "Heidenreich", was darauf hindeuten könnte, daß das Buch einmal der Familie gehörte, in die eine Schwester Leanders in Warburg einheiratete.

Aufgeschlagen ist der Stich einer Ansicht von Paderborn. Die wichtigsten Kirchen bieten sich heute aus der Ferne noch genauso dar.



**Nr. XI.9**

| | |
|---|---|
| Catalogus | A1954: Ceremonies et coutumes religieuses de tous les peuples du monde. representées par des figures dessinées de la main de Bernard Picard. a Amsterdam. 1723. 1728. 1733. 1736. 1737. 1743. 9 Tom. (Tomus 7 in 2 part. divis.) 9 T. in folio. |
| Author/Verfasser | Bernard Picart |
| Title/Titel | Ceremonies et Coutumes Religieuses de tous les Peuples du Monde. Vol./Bd. 3 |
| Place/Ort | Amsterdam |
| Printer/Drucker | J. P. Bernard |
| Date/Datum | 1733 |
| Format/Format | Folio: 39.5 × 24.5 cm. |
| Leaf height/Blatthöhe | 394 mm. |
| Binding/Einband | Leather on paper boards/Ledereinband über Pappdeckel |
| Provenance/Provenienz | stamped armorial crest on upper board with motto/auf Vorderdeckel geprägte heraldische Helmzierde mit Motto: *Deus dedit*. Bookplate/ex-libris: Bibliotheca I.I. zur Mühlen. |
| Burke Library Catalogue/Katalog | OD30/C41 (3) |
| Bibliography/Bibliographie | NBG (Picart, Simon). Brunet 1860: 1: 1742-3. |

## XI.9 Bernard Picart, Religious Ceremonies and Customs of all the Peoples of the World. 1733

This lavish set of volumes on religious ceremonies and customs, which was illustrated by the noted engraver Bernard Picart (1673-1733), satisfied the eighteenth-century thirst for knowledge of distant peoples and customs. The text is based (among others) on the writings of Richard Simon (1638-1712), a noted Hebraist who wrote extensively on the Levant. The work was republished beginning in 1726 in Dutch at Amsterdam (where Picart lived and worked) and in English between 1773 and 1779. In the nineteenth century one-volume abbreviations of his work were published in Hartford (1836) and London (1841). (All of these versions are in the Burke Library, but from sources other than van Ess.) The copy of the original French edition owned by van Ess, who did not know French, was formerly in the Bibliotheca I. I. zur Mühlen, from which he had also acquired a number of Coesfeld manuscripts.

Picart has depictions of the practices of European denominations and sects as well as the rites of more distant peoples. He and the writers of the texts in the volumes were sometimes scornful of

## XI.9 Bernard Picart, Religiöse Zeremonien und Sitten aller Völker der Welt. 1733

Dieses von dem bekannten Kupferstecher Bernard Picart (1673-1733) üppig illustrierte mehrbändige Werk befriedigte die Wißbegier des 18. Jahrhunderts über Sitten und Gebräuche ferner Völker. Der Text basiert u.a. auf den Schriften des bekannten Hebraisten Richard Simon (1638-1712), der ausführlich über die Levante schrieb. Das Werk erschien auf niederländisch ab 1726 in Amsterdam (wo Picart lebte und arbeitete) und auf Englisch zwischen 1773 und 1779. Im 19. Jahrhundert kamen einbändige Kurzfassungen in Hartford (1836) und London (1841) heraus. (Die Burke Library besitzt alle diese Fassungen. Sie stammen aber nicht aus der Bibliothek von Leander van Eß.) Dieses Exemplar der französischen Originalausgabe (van Eß konnte kein Französich) stammte aus der Bibliotheca I. I. zur Mühlen, aus der van Eß auch Handschriften aus Coesfeld erwarb.

Picart illustriert sowohl die Praktiken europäischer Konfessionen als auch die Riten ferner Völker. Illustrator als auch Autor behandelten die verschiedenen Themen manchmal reichlich ge-

their subjects. The treatment of the mourning customs (*deuil*) of women in the Levant is relatively straightforward, illustrating several aspects of the rite. The women are said (p. 170) to weep about half an hour at the grave. Afterwards, they rise and form a circle as though to dance a *branle*, two women standing in the center crying out and clapping their hands. Then they all weep again.

But the caption of the "Greek Baptism in the Jordan" is intentionally provocative. Picard is illustrating not Baptism but a custom of Syrian Christians: "the Bath in the Jordan, a ridiculous ceremony what passes for a religious act among schismatics," who bathe *devotement* "nude in honor of the Lord and his Baptism." The sight of men and women "entrent péle méle dans le fleuve" is irresistible to the illustrator, and the commentator concludes sardonically, "Could one doubt after this that such people love our Lord?" (*Devroit on douter après cela que des gens d'un tel ordre aimassent Notre Seigneur?*)

ringschätzig. Bei der Darstellung des Trauerrituals (*deuil*) der Frauen in der Levante werden mehrere Aspekte relativ sachlich geschildert: Es heißt (S. 170), daß die Frauen zunächst etwa eine halbe Stunde am Grab weinen. Dann stehen sie auf und bilden einen Kreis, als ob sie ein *branle* tanzen wollten, wobei zwei Frauen in der Mitte stehen und in die Hände klatschen.

Im Gegensatz dazu ist die Bildunterschrift zu "Griechische Taufe im Jordan" eine bewußte Provokation. Picard stellt nämlich keine Taufe dar, sondern eine Sitte der syrischen Christen, "das Bad im Jordan, eine lächerliche Zeremonie, wie sie bei Schismatikern als religiöse Handlung gilt," die *devotement* und "nackt zu Ehren des Herrn und seiner Taufe" baden. Der Anblick von Männern und Frauen, die "entrent péle méle dans le fleuve", ist für den Illustrator unwiderstehlich, und der Kommentator schließt sardonisch: "Wer könnte angesichts derartiger Menschen noch bezweifeln, daß sie den Herrn lieben?" (*Devroit on douter après cela que des gens d'un tel ordre aimassent Notre Seigneur?*)

DEUIL des FEMMES GREQUES a RAMA.

BAPTEME des GRECS dans le IOURDAIN.

**Nr. XI.10**

| | |
|---|---|
| a. Catalogus | A3802: Beantwortung acht wichtiger einem Mainzer Theologen vorgelegten Fragen über den Ursprung, die Geschichte des Fasten- und Abstinenzgebots, und über die Abänderung in Betreff des letztern. Mainz. 1785. 1 *rohes* Heft in 8o. |
| Author/Verfasser | [Johann J. Jung] |
| Title/Titel | Beantwortung acht wichtiger einem Mainzer Theologen vorgelegten Fragen über den Ursprung, die Geschichte des Fasten- und Abstinenzgebotes, und über die Abänderung in Betreff des letztern |
| Place/Ort | Mainz |
| Printer/Drucker | Buchdrückerei des St. Rochus-Hospitals |
| Date/Datum | 1785 |
| Format/Format | 8° |
| Leaf height/Blatthöhe | 182 mm. |
| Burke Library Catalogue/Katalog | UG80/B36 |

| | |
|---|---|
| b. Catalogus | A3800: Mainzer Monatschrift von geistlichen Sachen. *Zweiter* Jahrgang. Mainz 1786. 2 Bände in gr. 80.<br>A3801: Zugabe zum 4ten Stük [*sic*: Stücke] des 2ten Jahrganges der Mainzer Monatschrift von geistlichen Sachen für das Jahr 1786. Rechtfertigung der Beantwortung acht wichtiger einem Mainzer Theologen vorgelegten Fragen über den Ursprung, die Geschichte des Fasten- und Abstinenzgebotes, und über die Abänderung in Betreff des Letztern. Mainz. 1786. 1 rohes Heft. in gr. 80. |
| Author/Verfasser | [Johann J. Jung] |
| Title/Titel | Rechtfertigung der Beantwortung acht wichtiger einem mainzer Theologen vorgelegten Fragen über den Ursprung, die Geschichte des Fasten- und Abstinenzgebotes, und über die Abänderung in Betreff des letztern [Zugabe zum 4ten Stücke des 2ten Jahrganges der Mainzer Monatschrift von geistlichen Sachen für das Jahr 1786] |
| Place/Ort | Mainz |
| Printer/Drucker | Buchdrückerei des St. Rochus-Hospitals |
| Date/Datum | 1786 |
| Format/Format | 8° |
| Leaf height/Blatthöhe | 189 mm. |
| Burke Library Catalogue/Katalog | KH10/M227 |

| | |
|---|---|
| c. Catalogus | A3803: Sechs Streitsätze über die Fasten und Abstinenzgebote, verfasst von einem Paderbornischen wider einen Mainzer Theologen, aus dem Latein ins Deutsche übersetzt. Paderborn. 1786. 1 Broschür in kl. 80. |

*(continued)*

| | |
|---|---|
| Author/Verfasser | [Marcellinus Molkenbuhr] |
| Title/Titel | Sechs Streitsätze über die Fasten- und Abstinenz-Gebothe, verfasset von einem Paderbornischen wider einen Mainzer Theologen aus dem Latein ins Deutsche übersetzt. Vermehrte Auflage |
| Place/Ort | Paderborn |
| Printer/Drucker | Wilh. Junfermann Buchhändler |
| Date/Datum | 1786 |
| Format/Format | 8° |
| Leaf height/Blatthöhe | 172 mm. |
| Burke Library Catalogue/Katalog | UG60/S444 |

| | |
|---|---|
| d. Catalogus | A3804: Antwort des Paderborners auf die in der Mainzer Monatschrift 1786 angerühmte Rechtfertigung dasiger Theologen in Betreff des Fasten- und Abstinenzgebotes. Paderborn. 1786. 1 Brosch: in 80. |
| Author/Verfasser | [Marcellinus Molkenbuhr] |
| Title/Titel | Antwort des Paderborners auf die in der Mainzer Monatschrift 1786 angerühmte Rechtfertigung dasiger Theologen in Betreff des Fasten- und Abstinenzgebothes |
| Place/Ort | Paderborn |
| Printer/Drucker | Wilh. Junfermann Buchhändler |
| Date/Datum | 1786 |
| Format/Format | 8° |
| Leaf height/Blatthöhe | 181 mm. |
| Burke Library Catalogue/Katalog | UG60/A636 |

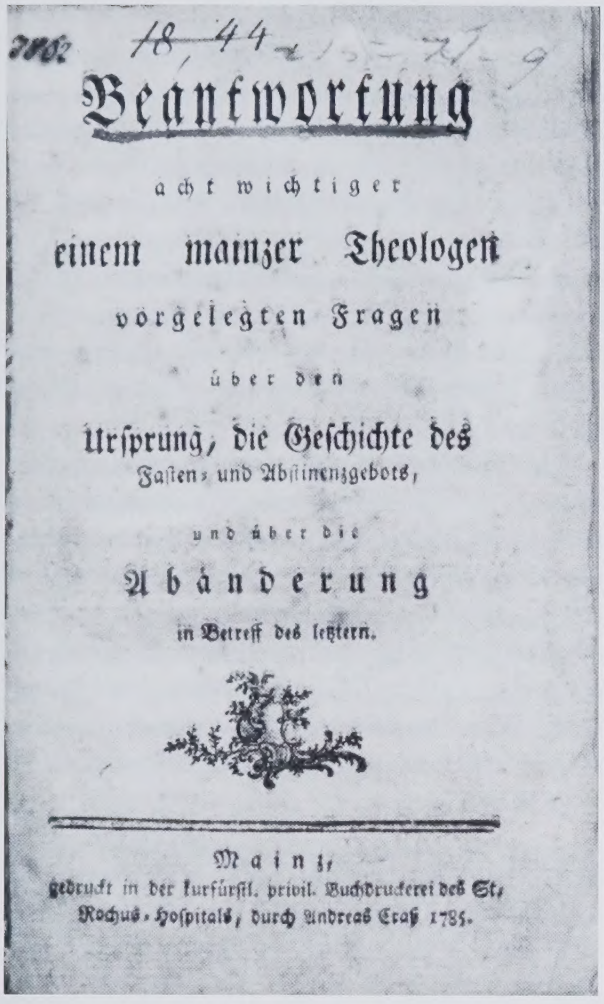
| | |
|---|---|
| Bibliography/Bibliographie | ADB (Jung). Letter from/Brief von Hermann-Josef Schmallor, Enzbischöfliche Akademische Bibliothek Paderborn, 15.iv.1996. LfTK (Molkenbuhr). Seibertz 1823, 2:335-7. |

## XI.10 A theological debate on abstinence and fasting between a writer in the Mainzer Monatschrift and a priest of Paderborn. 1785-6

The Library of Leander van Ess contained a large number of theological publications of his own time and is a rich resource for the study of the issues that concerned theologians in Germany during those important, transitional decades. To illustrate a minor, but interesting and sympto-

## XI.10 Ein Theologenstreit um Abstinenz und Fasten zwischen einem Autor in der Mainzer Monatschrift und einem Paderborner Pfarrer. 1785-6

Leander van Eßsches Bibliothek enthielt eine große Anzahl zeitgenössischer theologischer Publikationen und ist eine Fundgrube für das Studium der Fragen, mit denen sich theologen der Kirche in Deutschland in diesen wichtigen Jahrzehnten des Übergangs beschäftigten. Zur Ver-



Beantwortung

acht wichtiger

einem mainzer Theologen

vorgelegten Fragen

über den

Ursprung, die Geschichte des Fasten- und Abstinenzgebots,

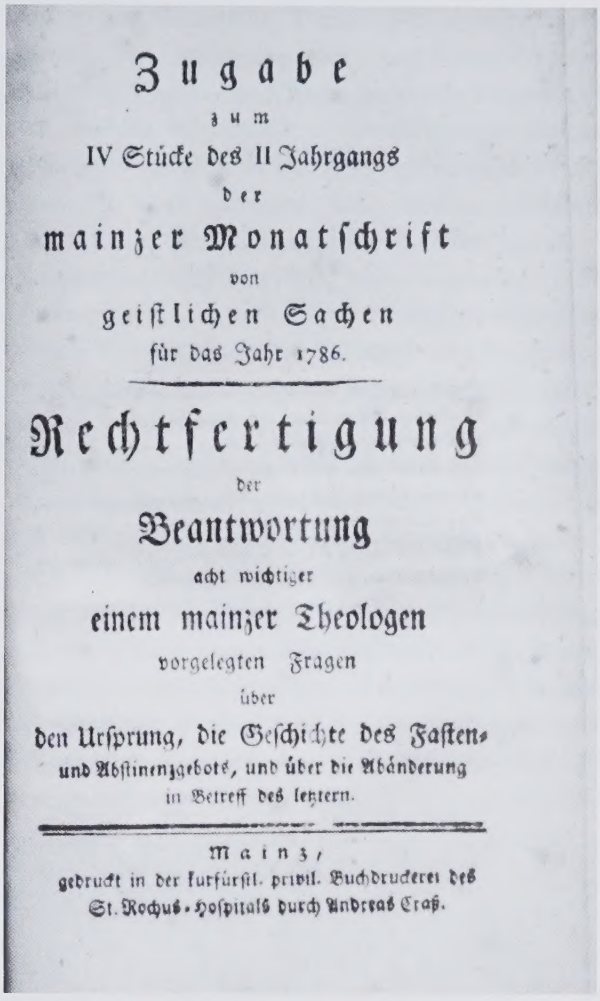
und über die

Abänderung

in Betreff des letztern.

Mainz,
gedruckt in der kurfürstl. privil. Buchdruckerei des St. Rochus-Hospitals, durch Andreas Craß 1785.

XI.10a.



Zugabe

zum

IV Stücke des II Jahrgangs

der

mainzer Monatschrift

von

geistlichen Sachen

für das Jahr 1786.

Rechtfertigung

der

Beantwortung

acht wichtiger

einem mainzer Theologen

vorgelegten Fragen

über

den Ursprung, die Geschichte des Fasten- und Abstinenzgebots, und über die Abänderung in Betreff des letztern.

Mainz,
gedruckt in der kurfürstl. privil. Buchdruckerei des St. Rochus-Hospitals durch Andreas Craß.

XI.10b.

matic, controversy, four little publications from a debate conducted between priests in Mainz and Paderborn in the 1780s are displayed.

The matter begins with an anonymous publication of 1785 by Johann J. Jung (1727-93), a priest and professor of Mainz. Jung had been a Jesuit, teaching church history at Heidelberg for some years after the dissolution of his order. In 1782, he was called to the University of Mainz and became involved in the work of the archdiocese. He wrote frequently on the history of canon law. (Van Ess owned his work of 1779 on the third canon of the first Council of Nicea, a basic text of the doctrine of clerical celibacy: [*Catalogus* A1134].)

Jung's anonymous 1785 publication, *Reply by a theologian of Mainz to eight important questions concerning the origin and history of the requirement of Fasting and Abstinence and modification of the latter*, argued that the practice of fasting and

anschaulichung einer weniger bedeutenden, aber interessanten und symptomatischen Kontroverse zeigen wir vier kleine Publikationen aus einer Debatte, die in den 80er Jahre des 18. Jahrhunderts zwischen Geistlichen in Mainz und Paderborn geführt wurde.

Die Sache beginnt 1785 mit einer anonymen Publikation von Johann J. Jung (1727-93), einem Mainzer Priester und Professor. Jung, ein ehemaliger Jesuit, hatte nach der Aufhebung seines Ordens einige Jahre lang in Heidelberg Kirchengeschichte gelehrt. 1782 erhielt er einen Ruf an die Universität Mainz und arbeitete dort auch in der Erzdiözese mit. Er verfaßte immer wieder Schriften zur Geschichte des Kirchenrechts. (Van Eß besaß sein 1779 erschienenes Werk über den dritten Kanon des ersten Konzils von Nicäa, einen grundlegenden Text über die Lehre vom Zölibat [*Catalogus* A1134].)

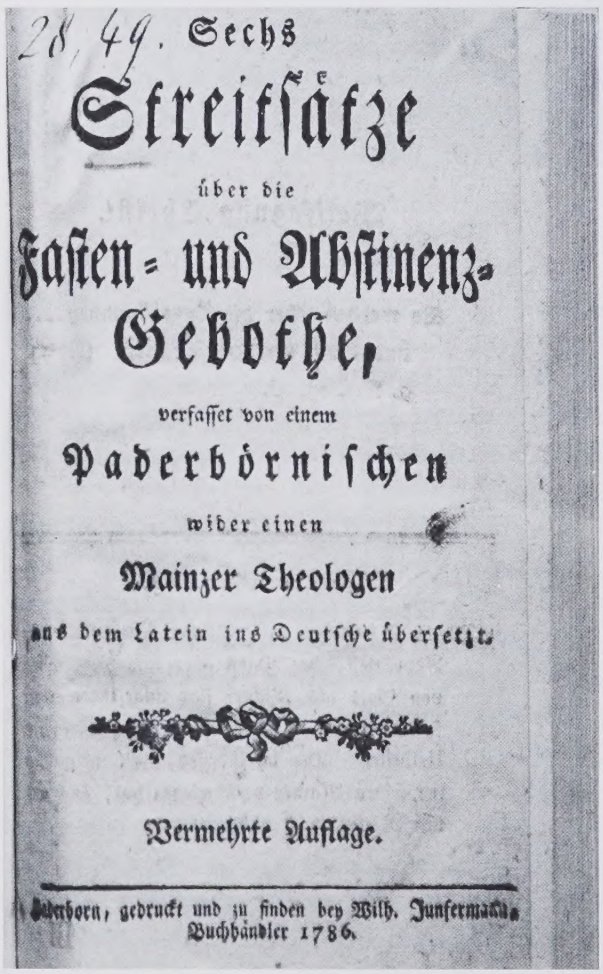
In seiner anonymen Publikation von 1785, *Be-*

abstinence in the early Christian centuries was quite limited and that regulations concerning fasting and abstinence had been extended in subsequent periods. Furthermore, he argued, the bishops should (as they had been in earlier times) be able to adjust practice to the local situation.

Responses to Jung appeared very quickly: the first by Xavier Feller in a French-language periodical from Luxembourg on 15 September; another, in Latin, by an anonymous priest of Paderborn, *Six assertions concerning fasting and abstinence against a theologian of Mainz* (*Sex assertiones theologi Paderbornensis de jejuniis et abstinentiis contra theologum Moguntinum* [Paderborn: Wilhelm Junfermann], not in the van Ess Library). The author of this response, translated into German the following year, was a Franciscan, Marcellinus Molkenbuhr (1741-1825), among whose distinctions is that he was one of the leading opponents of Leander van Ess's translation of the New Testament. The reply goes more to the

*antwortung acht wichtiger einem mainzer Theologen vorgelegten Fragen über den Ursprung, die Geschichte des Fasten- und Abstinenzgebets und über die Abänderung in Betreff des letzern,* vertrat Jung die Auffassung, die Praxis des Fastens und der Abstinenz habe im Christentum in den ersten Jahrhunderten nur eine geringe Rolle gespielt und die diesbezüglichen Vorschriften seien erst später ausgeweitet worden. Außerdem meinte er, die Bischöfe sollten—wie in früheren Zeiten—das Recht haben, die Praxis an die örtlichen Gegebenheiten anzupassen.

Die Reaktion ließ nicht lange auf sich warten. Als erster erhob Xavier Feller am 15. September in einer in Luxemburg auf französisch erscheinenden Zeitschrift Einspruch, dann—auf Lateinisch—ein anonymer Paderborner Priester: (*Sex assertiones theologi Paderbornensis de jejuniis et abstinentiis contra theologum Moguntinum* [Paderborn: Wilhelm Junfermann], nicht in van Eßsches Bibliothek). Verfasser dieser im darauffol-


28, 49. Sechs
Streitſätze
über die
Faſten- und Abſtinenz-
Gebothe,
verfaſſet von einem
Paderbörniſchen
wider einen
Mainzer Theologen
aus dem Latein ins Deutſche überſetzt.
Vermehrte Auflage.
Paderborn, gedruckt und zu finden bey Wilh. Junfermann
Buchhändler 1786.

XI.10c.

28, 48.
Antwort
des
Paderborners
auf die
in der Mainzer Monatſchrift 1786
angerühmte
Rechtfertigung
daſiger Theologen
in Betreff des
Faſten- und Abſtinenzgebothes.
Paderborn, gedruckt und zu finden bey Wilh. Junfermann
Buchhändler 1786.

XI.10d.

interpretation of the history of fasting and abstinence in the church than to the issue of local authority, concluding that the Mainz writer is "sometimes inadequate, sometimes deluded and sometimes absolutely wrong" and that it would be better to abolish fasting entirely than to follow his suggestions.

The same year (perhaps before the German translation of Molkenbuhr's *Sex assertiones* had appeared), the *Mainzer Monatschrift von geistlichen Sachen* (of which Jung was the editor) printed, as a Supplement to its April issue, a "Vindication" by Jung of his earlier publication. It opens with a quotation from Peter the Venerable approving varieties of usage in local churches, and its major motif is the autonomy of the diocesan bishops. Also that year, Molkenbuhr published his *Answer of the Paderborner*, identifying himself and his opponent in the opening pages and even more bitter in tone than the earlier answer to his opponent from Mainz. Yet another response by Molkenbuhr appeared in 1787 (*Catalogus A*3805).

A note on the flyleaf of the copy of Molkenbuhr's *Assertiones* of 1785 in the Erzbischöfliche Akademische Bibliothek in Paderborn states that Jung's first publication, *Beantwortung*, had been placed on the Index of prohibited books in 1788. Molkenbuhr's arguments, based on tradition and on the ultimate authority of the Popes as successors to Peter, had prevailed against Jung's attempt at scientific reinterpretation of the historical record and his desire to assert a certain independence for local bishops.

The skirmish was a minor one, but it reflects the major conflicts in Catholicism at the end of the eighteenth century and the context in which Leander van Ess was to struggle for acceptance of enlightenment principles several decades later.

genden Jahr unter dem Titel *Sechs Streitsätze über die Fasten- und Abstinenz-Gebothe ... wider einen Mainzer Theologen* ins Deutsche übersetzten Antwort war ein Franziskaner, Marcellinus Molkenbuhr (1741-1825), der sich später vor allem durch seine Opposition gegen Leander van Eßsches Übersetzung des Neuen Testaments auszeichnete. Bei dieser Antwort ging es ihm weniger um die korrekte Darstellung der Geschichte des Fastens und der Abstinenz in der Kirche als um die Frage der Zuständigkeit einzelner Bischöfe. Abschließend stellt er fest, die Thesen des Mainzer Autors seien "theils nicht hinreichend, theils nur blendend, theils offenbar falsch" und es sei besser, das Fasten ganz abzuschaffen als sich nach solchen Vorschlägen zu richten.

Im darauffolgenden Jahr brachte die von Jung selbst herausgegebene *Mainzer Monatschrift von geistlichen Sachen*—vielleicht noch vor dem Erscheinen der deutschen Übersetzung von Molkenbuhrs *Sex assertiones*—als Zugabe zur Aprilnummer Jungs "Rechtfertigung" seiner früheren Publikation. Eingangs wird Petrus Venerabilis zitiert, der unterschiedliche Praktiken in einzelnen Kirchen gutheißt, dann geht es vor allem um die Autonomie der Diözesanbischöfe. Noch im selben Jahr (1786) ließ Molkenbuhr seine *Antwort des Paderborners* erscheinen. Auf den ersten Seiten gab er seine eigene Identität und die seines Gegners preis, und der Ton war noch bitterer als bei der ersten Antwort auf seinen Mainzer Widersacher. 1787 schließlich erschien noch eine weitere Gegenschrift Molkenbuhrs (*Catalogus A*3805).

In dem Exemplar von Molkenbuhrs *Assertiones* von 1785 in der Erzbischöflichen Akademischen Bibliothek in Paderborn ist auf dem Vorsatzblatt vermerkt, daß Jungs erste Publikation, *Beantwortung*, 1788 auf den Index gesetzt wurde. Molkenbuhrs auf die Tradition und die höchste Autorität der Päpste als Nachfolger Petri gestützten Argumente hatten sich gegen Jungs Versuch durchgesetzt, die historische Beweislage wissenschaftlich neu zu interpretieren und den Bischöfen eine gewisse Unabhängigkeit zuzugestehen.

Das Ganze war zwar nur ein kleineres Scharmützel, spiegelt aber die größeren Konflikte im Katholizismus am Ende des 18. Jahrhunderts und zeigt den Kontext, in dem Leander van Eß einige Jahrzehnte später für Prinzipien der Aufklärung kämpfen sollte.

# WORKS CITED/LITERATURVERZEICHNIS

## A. ABBREVIATIONS/ABKÜRZUNGEN


Adams
*Catalogue of Books Printed on the Continent of Europe, 1501-1600 in Cambridge Libraries.* comp. H.M. Adams. 2 vols/Bde. Cambridge, 1967.

ADB
*Allgemeine deutsche Biographie.* (1875-1912). 56 vols./Bde. Berlin, 1967-1971.

ALbK
*Allgemeines Lexikon der bildenden Künstler.* Leipzig, 1907-.

BBKL
*Biographisch-Bibliographisches Kirchen Lexikon.* F.W. Bautz & T. Bautz. Hamm, 1975-.

Benzing
*Lutherbibliographie. Verzeichnis der gedruckten Schriften Martin Luthers bis zu dessen Tod.* J. Benzing & H. Claus. 2. Auflage ed. 2 vols./Bde. Bibliotheca bibliographica Aureliana, 10, 143. Baden-Baden, 1989-1994.

BMC
*Catalogue of Books Printed in the XVth Century now in the British Museum.* London, British Museum. lithographic reprint ed. 9 vols./Bde. London, 1963.

BSB-Ink
*Inkunabelkatalog.* München, Bayerische Staatsbibliothek. Wiesbaden, 1988-.

*Catalogus*
*Catalogus [Catalogue of the collection sold to New-York (later, Union) Theological Seminary in 1838].* L.v. Ess., 1834.

CCL
*Corpus Christianorum, series latinorum.* Turnhout.

CE
*Contemporaries of Erasmus: a biographical register of the Renaissance and Reformation.* ed./Hrsg. P.G. Bietenholz & T.B. Deutscher. 3 vols./Bde. Toronto, 1985-1987.

Clavis
*Clavis patrum latinorum.* ed./Hrsg. E. Dekkers & A. Gaar. 2. ed./Aufl. Sacris Erudiri, 3. Bruges, 1961.

DACL
*Dictionnaire d'Archéologie Chrétienne et de Liturgie.* ed./Hrsg. F. Cabrol & H. Leclercq. Paris, 1907-1953.

de Ricci
*Census of Medieval and Renaissance Manuscripts in the United States and Canada.* S. de Ricci & W.J. Wilson. 3 vols./Bde. New York, 1935-1940.

DHGE
*Dictionnaire d'Histoire et de Géographie Eccléslias-tiques.* Paris, 1912-.

EJ
*Encyclopaedia Judaica.* Jerusalem, 1971-1972.

Goff
*Incunabula in American Libraries: a Third Census of Fifteenth-Century Books recorded in North American Collections.* ed./Hrsg. F.R. Goff. Milwood, New York, 1964.

GW
*Gesamtkatalog der Wiegendrucke.* Leipzig, 1925-.

*Hierarchia*
*Hierarchia catholica medii aevi sive Summorum Pontificum, S.R.E. Cardinalium, Ecclesiarum antistum series.* C. Eubel et al. Regensburg & Pavia, 1913-1968.

HPT
*The Fifteenth-Century Printing Types of the Low Countries.* ed./Hrsg. W. Hellinga & L. Hellinga. 2 vols./Bde. Amsterdam, 1966.

IDL
*Incunabula in Dutch libraries.* ed./Hrsg. G. Thienenvan. 2 vols./Bde. Nieuwkoop, 1983.

IGI
*Indice generale degli Incunaboli delle Biblioteche d'Italia.* T.M. Guarnaschelli & E. Valenziani. Roma, 1943-.

ISTC
*Incunabula Short Title Catalogue.* London, British Library. (in progress)

LfTK:
*Lexikon für Theologie und Kirche.* 2. ed./Aufl. Freiburg, 1957-1963.

LfTK
*Lexikon für Theologie und Kirche.* 3. ed./Aufl. Freiburg, 1993-.

MGH
*Monumenta Germaniae Historica.*

NBG
*Nouvelle biographie générale depuis les temps les plus reculés jusqu'a 1850- 1860.* (1857-1866). Kopenhagen, 1969.

NCE
*New Catholic Encyclopedia.* New York, 1967-1979.

NDB
*Neue Deutsche Biographie.* Berlin, 1952-.

Oates
*A Catalogue of the Fifteenth-Century Printed Books in the University Library Cambridge.* J.C.T. Oates. Cambridge, 1986.

OCCL
*The Oxford Companion to Classical Literature.* M.C. Howatson. 2 ed./Ausg. Oxford, 1989.

ODCC
*The Oxford Dictionary of the Christian Church.* ed./Hrsg. F.L. Cross & E.A. Livingstone. 2. ed./Ausg. Oxford, 1983.

OER
*The Oxford Encyclopedia of the Reformation.* ed./Hrsg. H.J. Hillerbrand. 4 vols./Bde. New York, 1996.

Ohly-Sack
*Inkunabelkatalog der Stadt- und Universitätsbibliothek und anderer öffentlicher Sammlungen in Frankfurt am Main.* K. Ohly & V. Sack. Kataloge der Stadt- und Universitätsbibliothek Frankfurt am Main, ed./Hrsg. C. Köttelwesch, 1. Frankfurt am Main, 1967.

PeggGB
*A Catalogue of German Reformtion Pamphlets (1516-1546) in Libraries of Great Britain and Ireland.* M.A. Pegg. Bibliotheca Bibliographica Aureliana, 45. Baden- Baden, 1973.

PeggSchw
*A Catalogue of German Reformation Pamphlets (1516-1550) in Swiss Libraries.* M.A. Pegg. Bibliotheca Bibliographica Aureliana 99. Baden-Baden, 1983.

PL
*Patrologia Latina.*

STC-G.
*Short-Title Catalogue of Books Printed in the German-Speaking Countries and German Books Printed in Other Countries From 1455 to 1600 now in the British Museum.* London, British Museum. London, 1962.

VD16
*Verzeichnis der im Deutschen Sprachbereich erscheinenen Drucke des XVI. Jahrhunderts. Hrsg. von der Bayerischen Staatsbibliothek in München in Verbindung mit der Herzog August Bibliothek in Wolfenbüttel.* ed./Hrsg. I. Bezzel. 22 vols./Bde. Stuttgart, 1983-96.

WA.
*D. Martin Luthers Werke. Kritische Gesammtausgabe.* Weimar, 1883-.

WA-B
*Bibliographie der Drucke der Lutherbibel 1522-1546.* Vol./Bd. 2. D. Martin Luthers Werke. Kritische Gesamtausgabe. Die Deutsche Bibel, Weimar, 1909.

## B. OTHER WORKS CITED/RESTLICHES LITERATURVERZEICHNIS

Achten, G. 1979-1984.
*Die theologischen lateinischen Handschriften in Quarto der Staatsbibliothek preussischer Kulturbesitz Berlin.* Staatsbibliothek preussischer Kulturbesitz: Kataloge der Handschriftenabteilung, ed./Hrsg. T. Brandis, 1. Reihe (Handschriften), 1. Wiesbaden.

Adler, N. 1960.
Leander van Ess und seine Überstzung des Neuen Testaments. L. Lenhart, ed. *Universitas: Dienst an Wahrheit und Leben. Festschrift für Bischof Dr. Albert Stohr,* 1:17-27. Mainz.

Altenberend, J. 1992.
"Carl und Leander van Ess: zur sozialen Herkunft aufgeklärter Benediktinermönche aus Westfalen." *Jahresbericht des Historischen Vereins für die Grafschaft Ravensberg* 80: 63-83.

Bachmann, E. 1984.
"Zeven." In *Die Frauenklöster in Niedersachsen, Schleswig-Holstein und Bremen,* ed./hrsg. U. Faust, 550-66 Germania Benedictina, 11. St. Ottilien.

Bäumer, R. 1980.
*Johannes Cochlaeus (1479-1552). Leben und Werk im Dienst der katholischen Reform.* Münster.

Bange, H. & W. Löhr. 1980.
"Gladbach." In *Die Benediktinerklöster in Nordrhein-Westfalen,* ed./hrsg. R.M. Haacke, 323-51. Germania Benedictina, 8. St. Ottilien.

Becker, P. J.& T. Brandis. 1985-.
*Die theologischen lateinischen Handschriften in Folio der Staatsbibliothek preussischer Kulturbesitz Berlin.* Staatsbibliothek preussischer Kulturbesitz. Kataloge der Handschriftenabteilung, ed./Hrsg. T. Brandis, 1. Reihe (Handschriften), 2. Wiesbaden.

Benzing, J. 1952.
*Buchdruckerlexikon des 16. Jahrhunderts (Deutsches Sprachgebiet).* Frankfurt am Main.

Berlin, Königlichen Bibliothek. 1914.
*Neue Erwerbungen der Handschriftenabteilung. I. Lateinische und deutsche Handschriften erworbenen 1911.* Mitteilungen aus der königlichen Bibliothek, 2. Berlin.

Berlin, Königlichen Bibliothek. 1917.
*Neue Erwerbungen der Handschriftenabteilung. II. Die Schenkung Sir Max Waechters 1912.* Mitteilungen aus der königlichen Bibliothek, 32. Berlin.

Bezzel, I.
*Vide VD16.*

Brunet, J.-C. 1966.
*Manuel du Libraire et de l'amateur de livres.* (1860-1880). 9 vols./Bde. Kopenhagen.

Canton, W. 1904.
*A History of the British and Foreign Bible Society.* Vol./Bd. 1. London.

Christie, Manson & Wood International, Inc. 1987.
*The Estelle Doheny Collection, Part I: Fifteenth-Century Books (22. X. 1987).* F.de M. Oyens & P. Needham. New York.

Copinger, W.A. 1895-1902.
*Supplement to Hain's Repertorium Bibliographicum.* 2 vols./Bde. London.

Corsten, S. 1957.
"Die Kölner Bilderbibeln von 1478: neue Studien zu ihren Enstehungsgeschichte." *Gutenberg Jahrbuch 1957*: 71-93.

Cottineau, L.H. 1939.
*Répertoire topo-bibliographique des abbayes et prieurés.* Vol./Bd. 3 by/von G. Poras. 3 vols. Macon.

Creehan, F.J. 1963.
"The Bible of the Roman Catholic Church From Trent to the Present Day." In *The Cambridge History of the Bible: the West From the Reformation to the Present Day*, ed./Hrsg. S.L. Greenslade. Cambridge. 119-237.

Darapsky, E. 1959.
"Die Verluste der Mainzer Stadtbibliothek unter der Amtsführung von F. J. Bodmann und der Prozess gegen die Erben Bodmanns." *Mainzer Zeitschrift* 54: 12-30.

Darlow, T.H. & H.F. Moule. 1903-1911.
*Historical Catalogue of the Printed Editions of Holy Scripture in the Library of the British and Foreign Bible Society.* 2 vols./Bde. London.

Degering, H. 1925-1932.
*Kurzes Verzeichnis der germanischen Handschriften der Preussischen Staatsbibliothek.* Mitteilungen aus der Preussischen Staatsbibliothek, 7-9. Leipzig.

Dibdin, T.F. 1809.
*The Bibliomania; or Book-Madness.* London.

Dickinson, D.C. 1995.
*Henry E. Huntington's Library of Libraries.* San Marino, CA.

Dutschke, C.W. 1989.
*Guide to Medieval and Renaissance Manuscripts in the Huntintgon Library.* with/mit R.H. Rouse, et al. 2 vols./Bde. San Marino, CA.

Edwards, M.U. Jr. 1994.
*Printing, Propaganda and Martin Luther.* Berkeley.

Eichenberger, W., & W. Henning [1977].
*Deutsche Bibeln vor Luther: die Buchkunst in den achtzehn deutschen Bibeln.* Hamburg.

Erasmus, D. 1992.
*Collected Works of Erasmus: Patristic Scholarship, the Edition of St. Jerome.* ed. & trans./Hrsg. u. Üs. J.F. Brady & J.C. Olin. Collected Works of Erasmus, 61. Toronto.

Erasmus, D. 1922.
*Opus epistolarum Des. Erasmi Roterodami.* ed./Hrsg. P.S. Allen & H.M. Allen. Vol./Bd. 4. Oxford.

Erasmus, D. 1987.
*The Correspondence of Erasmus: Letters 993 to 1121, 1519 to 1520.* trans./üs. R. A. B. Mynors. Collected Works of Erasmus, 7. Toronto.

Ess, Carl van. 1810.
*Kurze Geschichte der ehemaligen Benedicinerabtei Huysburg: nebst einem Gemälde derselben und ihrer Umgebungen.* Halberstadt.

Ess, Leander van. 1823.
*Sammlung und Verzeichniss handscriftlicher [sic] Bücher aus dem VIII. IX. X. XI. XII. XIII. XIV, etc. Jahrhundert, bestehend aus 171 Bänder auf Pergament, 19 theils auf Pergament theils auf Papier, und 190 auf Papier. nebst einer Sammlung von alten Holzschnitten und kleinen Gemälden mit Vergoldung, die leider! aus alten Pergament-Handschriften ausgeschnitten sind, welche besitzt Leander van Ess, Theol. Doctor, vorrin Professor und Pfarrer in Marburg.* Darmstadt.

Ess, Leander van & Sir Thomas Phillipps, Bart. 1993.
Catalogues of Manuscripts and Early Printed Books. ed./Hrsg. M. McC. Gatch. Microfiche. New York: Friends of the Burke Library.

Febvre, L. & H.-J. Martin. 1958.
*L'Apparition Du Livre.* Evolution de l'humanité. Synthèse collective, 49.2. Paris.

Fischer, W. (1953).
"Leander van Ess: ein Leben im Dienst der Bibel." *Jahrbuch der hessischen kirchengeschichtlichen Vereinigung* 4: 74-100.

Fletcher, H.G. 1995.
*In Praise of Aldus Manutius: a Quincentenary Exhibition.* New York and Los Angeles.

Foot, M.M. 1982-1983.
*The Henry Davis Gift: a Collection of Bookbindings.* (1978). Vol./Bd. 1. London.

Freisen, J. 1931-1932.
*Die Matrikel der Universität Paderborn.* Würzburg.

Frenz, T. 1986.
*Papsturkunden des Mittelalters und der Neuzeit.* Historische Grundwissenschaften in Einzeldarstellungen, ed./Hrsg. T. Frenz & P.-J. Schuler, 2. Stuttgart.

Froehlich, K. & M.T. Gibson. 1992.
"Introduction." In *Biblia Latina cum Glossa Ordinaria: Facsimile Repirnt of the Editio Princeps, Adolph Rusch of Strassburg 1480/81.* 4 vols./Bde. Turnhout.

Gamber, K. 1968.
*Codices liturgici latini antiquiores.* 2. ed./Ausg. 2 vols./Bde. Freiburg (Schweiz).

Gatch, M.McC. 1996[2].
"A Major Library Acquisition of 1838: Three Vignettes and a Reflection." In *The American Theological Library Association: Essays in Celebration of the First Fifty Years,* eds./Hrsg. M.P. Graham, V.R. Hotchkiss, et al. Evanston. 103-21.

Gatch, M.McC. 1996[1].
"Leander Van Ess: Enlightened German Catholic Ecumenist." In *The Unbounded Community: Papers in Christian Ecumenism in Honor of Jaroslav Pelikan,* ed./Hrsg. W. Caferro & D.G. Fisher. New York. 187-210.

Gatch, M.McC. 1991.
Liturgical and Devotional Manuscripts at Columbia University and Union Theological Seminary. In B. Terrien-Somerville, ed./Hrsg. *Medieval and Renaissance Manuscripts at Columbia University.* Rare Book and Manuscript Occasional Publications 1. New York. 17-26.

Gatch, M.McC. 1993.
"Untraced Ess/Phillipps Manuscripts." *The Book Collector* 42: 547-52.

Geldner, F. 1968-1970.
*Die Deutschen Inkunabeldrucker: Ein Handbuch der Deutschen Buchdrucker des xv. Jahrhunderts nach Druckorten.* 2 vols./Bde. Stuttgart.

Gibson, M.T. 1993.
*The Bible in the Latin West.* The Medieval Book, 1. Notre Dame IN.

Gillett, C.R. 1937.
"Detailed History of the Union Theological Seminary in the City of New York, Containing All of the Items of Importance Found in the Archives..." TMs.

Graepler, C. 1977.
*Imagines professorum academiae Marburgensis. Katalog von Bildnissen Marburger Hochschullehrer aus fünf Jahrhunderten.* Veröffentlichungen der historischen Kommission für Hessen, 36. Marburg.

Grenfell, B.P., A.S. Hunt, et al. 1900.
*The Fayum Towns and Their Papyri.* Oxford.

Grimm, H. 1965.
*Deutsche Buchdrucker Signete des XVI. Jahrhunderts.* Wiesbaden.

Grundlach, F. 1927.
*Catalogus professorum academiae marburgensis. Die akademischen Lehrer der Phillipps-Universität in Marburg von 1527 bis 1910.* Veröffentlichungen der historischen Kommission für Hessen und Waldeck, 15. Marburg.

Günther, J. 1975.
"Die Universitätsbibliothek Freiburg i.Br. 1823-1849: die Verwältung der Universitätsbibliothek Freiburg im Breisgau von der Ernennung Eisengreins zum 'ersten Bibliothekar' als Nachfolger Baggatis (1823) bis zum Tode des Oberbibliothekars Amann (1849)." *Bibliothek und Wissenschaft* 9: 37-134.

Gundert, W. 1987.
*Geschichte der deutschen Bibelgesellschaften im 19. Jahrhundert.* Texte und Arbeiten zur Bibel, 3. Bielefeld.

Haebler, K. 1908.
"Makulatur-Forschung." *Zentralblatt für Bibliothekswesen* 25: 535-44.

Hain, L. 1826-1831.
*Reportorium bibliographicum in quo libri omnes ab arte typographica inventa usque ad annum MD. typis expressi.* 3 vols./Bde. Stuttgart.

Hamburger, J.F. 1995.
"The *Liber Miraculorum* of Unterlinden: an Icon in Its Convent Setting." In *The Sacred Image East and West,* ed./Hrsg. R. Ousterhout & L. Brubaker, 147-90. Urbana IL

Handy, R.T. 1987.
*A History of Union Theological Seminary in New York.* New York.

Hass, R. 1932.
*Die Kreuzherren in den Rheinlanden.* Rheinisches Archiv. Veröffentlichungen des Instituts für geschichtliche Landeskunde der Rheinlande an der Universitsät Bonn, 23. Bonn.

Heidenreich, M. 1980.
*Wesentliches und Unwesentliches aus einer weltoffenen südhessischen Familie.* Darmstadt.

Hellinga, L. 1972.
"Further Fragments of Dutch Prototypography: a List of Findings since 1938." *Quaerendo* 2:182-199.

Hellinga, L. & W. Hellinga. 1972.
"Die Coster-Frage." In *Der gegenwärtige Stand der Gutenberg-Forschung,* ed./Hrsg. H. Widmaann Stuttgart. 232-42.

Hellinga-Querido, L., and C.de Wolf. 1988.
*Laurens Janszoon Coster was zijn naam.* Haarlem.

Hilgert, E. 1980.
"Calvin Ellis Stowe: Pioneer Librarian of the Old West." *Library Quarterly* 59: 324-51.

Hofmann, J. 1926.
"Die Bibliothek des Nikolaus von Ebeleben." *Zeitschrift für Bücherfreunde* 18: 82-91.

Jacobs, E. 1911.
"Die von der Königlichen Bibliothek zu Berlin aus der Sammlung Phillipps erworbenen Handschriften." *Centralblatt für Bibliothekswesen* 28: 23-29.

Jones, C.W., ed./Hrsg. 1943.
*Bedae Opera de temporibus*. The Mediaeval Academy of America Publication, 41. Cambridge MA

Jürgenmeister, F. 1988.
*Das Bistum Mainz: von der Römerzeit bis zum II. Vatikanischen Konzil*. Beiträge zur Mainzer Kirchengeschichte, 2. Frankfurt a.M.

Kahle, P.E. 1959.
*The Cairo Geniza*. 2nd ed. Oxford.

Kansfield, Norman J. 1981.
"'Study the Most Approved Authors:' the Role of the Seminary Library in Nineteenth-Century American Protestant Ministerial Education." Diss. University of Chicago.

Kantzenbach, F. W. 1973.
"Die Schwalenberger Pfarrer L. van Ess und die Frühzeit der protestantisch-katholischen Bibelbewegung (1808)." *Jahrbuch für Westfälische Kirchengeschichte* 66: 75-83.

Kautzsch, R., S. Corsten, et al. 1981.
*Die Kölner Bibel 1478/1478. Studien zur Entstehung und Illustrierung der ersten niederdeutschen Bibel* [Faksimilie Ausgabe]. Hamburg.

Kelen, W. van der. 1989.
"Het Liber Miraculorum Ninivensium Sancti Cornelii Papae." In *Abdij van Sint Cornelius en Sint-Cyprianus: 700 jaar premonstratenzer leven te Ninove: catalogus van de tentoonstelling, Ninove, 1-23 April 1989*, 33-40. Ninove.

Ker, N.R. 1954.
*Pastedowns in Oxford bindings, with a survey of Oxford binding c. 1515-1620*. Oxford.

Kesting, F. 1953.
*Aus Huysburgs Tagen: ein Beitrag zur Paderborner Bistumsgeschichte und der Sächsischen Diaspora*. Paderborn.

Keussen, H. 1892.
*Die Matrikel der Universität Köln*. 2 vols./Bde. Bonn.

Knackstedt, W. 1980.
"Marienmünster." In *Die Benediktinerklöster in Nordrhein-Westfalen*, ed./hrsg. R.M. Haacke, 323-51. Germania Benedictina, 8. St. Ottilien.

Knackstedt, W. 1992.
"Marienmünster." In *Westfälisches Klosterbuch. Lexikon der vor 1815 errichteten Stifte und Klöster von ihrer Gründung bis zur Aufhebung*, I: 568-74. Münster.

Knaus, H. 1956[1].
"Bodmann und Maugérard." *Archiv für Geschichte des Buchwesens* 1: 175-78.

Knaus, H. 1956[2].
"Die Handschriften des Leander van Ess." *Archiv für Geschichte des Buchwesens* 1: 331-36.

Knaus, H. 1964.
"Fischer von Waldheim als Handschriften- und Inkunabelhändler." In *Festschrift für Josef Benzing zum sechzigsten Geburtstag*, 255-80. Wiesbaden.

Knowles. D. 1963.
*Great Historical Enterprises. Problems in Monastic History*. London.

Krämer, S. 1989-1990.
*Handschriftenerbe des deutschen Mittelalters*. 3 vols./Bde. Mittelalterliche Bibliothekskataloge Deutschlands und der Schweiz. Ergänzungsbände 1-2. Munich.

Kyriss, E. 1951-1958.
*Verzierte gotische Einbände im alten deutschen Sprachgebiet*. 4 vols./Bde. Stuttgart.

Ladner, G.B. 1941.
*Die Papstbildnisse des Altertums und des Mittelalters*. 3 vols./Bde. Monumenti di Antichità Cristiana, 2. Ser., Pontificio Istituto di archeologia Cristiana, 4. Rom (Vatikan).

Laube, A., A. Schneider, et al., ed./Hrsg. 1983.
*Flugschriften der frühen Reformationsbewegung (1518-1524)*. 2 vols./Bde. Vaduz.

Le Maitre, H. & A. Thompson. 1953.
*Vocabularium Bibliothecarii. English/Anglais. French/Français. German/Allemand*. UNESCO Bibliographical Handbooks, 2. Paris.

Löffler, K. 1919.
"Das Gedächtnisbuch des Kölner Fraterhauses Weidenbach." *Annalen des historischen Vereins für den Niederrhein* 103: 1-47.

Löffler, K. 1922.
*Deutsche Klosterbibliotheken*. 2. ed./Aufl. Bonn, Leipzig.

London, Victoria and Albert Museum. 1985.
*Decorative Endpapers*. The Victoria & Albert Colour Books, 3. London.

Maclean, I. 1986.
"The History of the Book in France: 1958-1984." *The Library* 6th Ser. 8: 365-73.

Marks, R.B. 1974.
*The Medieval Manuscript Library of the Charterhouse of St. Barbara in Cologne*. 2 vols./Bde. Analecta Cartusiana, ed./Hrsg. J. Hogg Salzburg.

Martène, E. & U. Durand. 1717-24.
*Voyage littéraire de deux religieux Bénédictins da la Congregation de Saint Maur*. 2 vols./Bde. Paris.

Mayer, H. 1893.
*Geschichte der Universität Freiburg in Baden in der ersten Hälfte des xix. Jahrhunderts. II. Teil 1818-1830*. Bonn.

McAuley, T. [1839].
*Extracts From a Speech Delivered by Dr. McAuley at the Dedication of the Edifice Belonging to the New-York Theological Seminary, 12th Dec. 1838.* 4 pp. New York.

Mead, H.R. 1937.
*Incunabula in the Huntington Library.* San Marino, CA.

Mejer, W. 1923.
*Der Buchdrucker Hans Lufft zu Wittenberg.* 2. ed./Aufl. Leipzig.

Mirbt, C. 1912.
*Der Kampf um die Elisabethkirche in Marburg: ein Beitrag zur Geschichte kirchlicher Simultanverhältnisse.* Leipzig.

Mirbt, C. 1905.
*Die katholisch-theologische Fakultät zu Marburg: ein Beitrag zur Geschichte der katholischen Kirche in Kurhessen und Nassau.* Marburg.

Mittler, E. 1971.
Die Universitätsbibliothek Freiburg i. Br. 1795-1823: Personal, Verwaltung, Übernahme der säkularisierten Bibliotheken. J. Vincke, ed./Hrsg. *Beiträge zur Freiburger Wissenschafts- und Universitätsgeschichte.* Freiburg i.Br. 35.

Mönchengladbach, Stadtbibliothek. 1964.
*Gladbacher Handschriften aus der ehemaligen Benediktiner-Abtei St. Vitus: Ausstellung.* Mönchengladbach.

Morris, L.A. 1988.
*Rosenbach Abroad: in Pursuit of Books in Private Collections.* Philadelphia.

Munby, A.N.L. 1971.
*Phillipps Studies.* (1951-1960). 5 vols./Bde. in 2. London.

Needham, P. 1994.
"Allan H. Stevenson and the Bibliographical Uses of Paper." *Studies in Bibliography* 47: 23-64.

Needham, P. 1982.
"Fragments of an Unrecorded Edition of the First Alost Press." *Quaerendo* 12: 6-21.

Needham, P. 1990.
"Paul Schwenke and Gutenberg Scholarship: the German Contribution, 1885-1921." *Papers of the Bibliographical Society of America* 84: 241-64.

Needham, P. 1988.
Preface. In J. Ing. *Johann Gutenberg and His Bible,* 11-17. Typophile Chap Book 58. New York.

Needham, P. 1986.
*The Printer & the Pardoner: an Unrecorded Indulgence Printed by William Caxton for the Hospital of St. Mary Rounceval, Charing Cross.* Washington, DC

Needham, P. 1979.
*Twelve Centuries of Bookbindings 400-1600.* New York.

New York, Metropolitan Museum of Art. The Cloisters. 1975.
*The Secular Spirit: Life and Art at the End of the Middle Ages.* New York.

New York, Union Theological Seminary. 1852.
*The Union Theological Seminary in the City of New York, Its History, Condition and Wants: an Appeal to the Friends of the Institution.* New York.

Palmer, J. A. B. 1951.
"Fr. Georgius de Hungaria, O.P., and the *Tractatus de moribus condicionibus et nequicia Turcorum.*" *Bulletin of the John Rylands Library* 34: 44-68.

Panzer, G.W. 1788-1805.
*Annalen der ältern deutschen Litteratur oder Anzeige und Beschreibung derjenigen Bücher welche von Erfindung der Buchdruckerkunst bis MDXX in deutscher Sprache gedruckt worden sind.* 3 vols./Bde. in 1. Nürnberg.

Panzer, G.W. 1798-1803.
*Annales typographici ab anno MDL ad annum MDXXXVI.* 5 vols. Nürnberg.

Panzer, G.W. 1793-1797.
*Annales typographici ab artis inventæ origine ad annum MD.* 5 vols. Nürnberg.

Paulus, N. 1923.
*Geschichte des Ablasses am Ausgange des Mittelalters.* Geschichte des Ablasses im Mittelalter, 3. Paderborn.

Paulus, N. 1922.
*Indulgences As a Social Factor in the Middle Ages.* trans./üs. J.E. Ross. New York.

Pelikan, J. 1996.
*The Reformation of the Bible, The Bible of the Reformation* [Catalogue of an Exhibition]. Catalogue by/Katalog von: V.R. Hotchkiss & D. Price. New Haven.

Phillipps, T., Bart. [c. 1825].
*Catalogus incunabulorum Professoris et doctoris theol. L. van Ess, Darmstaelt [sic]. Nunc in Bibliothecâ Phillipicâ deposit.*

Piccard, G. 1977.
*Wasserzeichen Buchstabe P.* 3 vols./Bde. Stuttgart.

Polain, M.-L. 1978.
*Catalogue des Livres Imprimés au Qunizième Siècle des Bibliothèques de Belgique: Supplément.* Brussels.

Posner, R.& I. Ta-Shema, ed./Hrsg. 1975.
*The Hebrew Book: an Historical Survey.* Jerusalem.

Priebsch, R. 1896.
*Deutsche Handschriften in England.* 2 vols. Erlangen.

Putnam, G.H. 1897.
*Books and Their Makers During the Middle Ages: a Study of the Conditions of the Production and Distribution of Literature From the Fall of the Roman Empire to the Close of the Seventeenth Century.* vol./Bd. 2. New York.

Reichling, D. 1893.
*Das Doctrinale des Alexander de Villa-Dei. Kritisch-exegetische Ausgabe.* Berlin.

Robinson, E. 1841.
*Biblical Researches in Palestine, Mount Sinai and Arabia Petræa: a Journal of Travels in the Year 1838*... Boston.

Robinson, E. 1841-1842.
*Palästina und die südlich angrenzenden Länder. Tagebuch einer Reise im Jahre 1838 in Bezug auf die biblische Geographie*... Halle.

Robinson, E. 1844.
"The Aspect of Literature and Science in the United States, as Compared with Europe." *Biblia Sacra and Theological Review* 1: 1-39.

Robinson, E. 1831.
"Theological Education in Germany." *The Biblical Repository* 1: 1-51.

Rockwell, W.W. 1925.
*Liber miraculorum Ninivensium Sancti Cornelii Papae. Ein Beitrag zur Flandrischen Kirchengeschichte.* Göttingen & New York.

Rockwell, W.W. 1914.
"Liber Miraculorum S. Cornelii Ninivensis." Diss. Göttingen.

Sack, V. 1985.
*Die Inkunabeln der Universitätsbibliothek und anderer öffentlicher Sammlungen in Freiburg im Breisgau und Umgebung.* vol./Bd. 2: Die Inkunabeln der Universitätsbibliothek. 3 vols./Bde. Kataloge der Universitätsbibliothek Freiburg im Breisgau, ed./Hrsg. W. Kehr. Wiesbaden.

Sayce, R.A. 1963.
"French." In *The Cambridge History of the Bible: the West From the Reformation to the Present Day*, ed./Hrsg. S.L. Greenslade, 113-21. Cambridge.

Schadt, H. 1982.
*Die Darstellungen der Abores Consanguinitatis und der Arbores Affinitatis. Bildschemata in juristischen Handschriften.* Tübingen.

Schindling, A. 1977.
*Humanistische Hochschule und freie Reichsstadt: Gymnasium und Akademie in Strassburg 1538-1621.* Veröffentlichungen des Instituts für Europäische Geschichte Mainz, ed./Hrsg. K. O. Freiherr von Aretin, 77. Wiesbaden.

Schlager, P. 1908.
"Zur Geschichte des Klosters Halberstadt."*Beiträge zur Geschichte der sächsischen Franziskanerprovinz vom Heiligen Kreuze*, 56-64. Düsseldorf.

Schmidt, A. 1924.
"Kölnische Einbände in der Landesbibliothek zu Darmstadt und ihre Stempel." In *Werden und Wirken: ein Festgruss Karl W. Hiersemann eingesandt am 3. September 1924*, 322-34. Leipzig.

Schmidt-Künsemüller, F. A. 1962.
"Gotthelf Fischer von Waldheim und die Gutenberg-Forschung." *Archiv für Geschichte des Buchwesens* 4: 791-808.

Schmitz-Kallenberg, L. 1909.
*Monasticon Westfaliae: Verzeichnis der im Gebiet der Provinz Westfalen bis zum Jahre 1815 gegründeten Stifter, Klöster und sonstigen Ordensniederlassungen.* Münster.

Schnütgen, A. (1913).
"Zur Vorgeschichte der Indizierung Leanders van Ess im Jahre 1821." *Theologie und Glaube* 5: 627-33.

Scholderer, V. 1940.
"The Invention of Printing." *The Library* 4th Ser. 21: 1-25.

Schottenloher, K. 1968.
*Bücher bewegten die Welt: einer Kulturgeschichte des Buches.* 2. ed./Aufl. 2 vols./Bde. Stuttgart.

Schottenloher, K. 1989.
*Books and the Western World: a Cultural History.* trans./us. W.D. Boyd & I.H. Wolfe. Jefferson NC.

Schramm, A. 1923.
*Die Illustrationen der Lutherbibel.* Luther und die Bibel (Festschrift zum Lutherischen Weltkonvent, Eisenach, August 1923), 1. Leipzig.

Schreiber, H. 1928.
"Aus einer Mainzer Klosterbuchbinderei." *Archiv für Buchbinderei* 28: 13- 16.

Schreiber, H. 1927.
"Beiträge zur Erfurter Einbandforschung." *Archiv für Buchbinderei* 27: 2-7.

Schreiber, H. 1927.
*Die Bibliothek der ehemaligen Mainzer Kartause: die Handschriften und ihre Geschichte.* Zentralblatt für Bibliothekswesen, Beiheft 60. Leipzig.

Schreiber, W.L. 1900.
"Vorstufen der Typographie." In *Festschrift zum Fünfhundertjährigen Geburtstage von Johann Gutenberg*, ed./Hrsg. O. Hartwig, 25-58. Mainz.

Schunke, I. 1979.
*Die Schwenke-Sammlung gotischer Stempel- und Einbanddurchreibungen nach Motiven geordnet und nach Werkstätten bestimmt und beschrieben.* vol./Bd. I (Einzelstempel). Beiträge zur Inkunabelkunde, 3.Folge, 7. Berlin.

Schwenke, P. 1905.
"Der Einband des Missale abbreviatum." *Zentralblatt für Bibliothekswesen* 22: 536.

Seibertz. J. S. 1823.
*Westfälische Beiträge zur Deuschen Geschichte. Ergänzungen.* Darmstadt.

Simmert, J. 1958.
*Die Geschichte der Kartause zu Mainz.* Beiträge zur Geschichte der Stadt Mainz, 16. Mainz.

Smalley, B. 1984.
*The Study of the Bible in the Middle Ages.* (1952). Oxford.

Sotheby's (London). 1989.
*The George Abrams Collection (16-17.xi.1989).* London.

Stamm, K. 1961-1962.
"Gutenberg und seine Zugehörigkeit zum Mainzer St. Viktor Stift—eine Fälschung Bodmanns?" *Mainzer Zeitschrift* 56/57: 183-87.

Stevenson, A.H. 1967.
*The Problem of the Missale Speciale.* London.

Strohm, S. 1987.
*Deutsche Bibeldrucke 1466-1600.* Associates/Mitarbeiter P. Amelung, et al. Die Bibelsammlung der Württembergischen Landesbibliothek Stuttgart, 2.Abt. 1. Stuttgart.

Strohm, S. 1984.
*Griechische Bibeldrucke.* Associates/Mitarbeiter P. Amelung, et al. Die Bibelsammlung der Württembergischen Landesbibliothek Stuttgart, 1 Abt. 3. Stuttgart.

Swierk, A. 1972.
"Was bedeutet 'ars artificialiter scribendi'?" *Der gegenwärtige Stand der Gutenberg-Forschung,* ed./Hrsg. H. Widmann. Stuttgart. 243-50.

Tronnier, A. 1926.
"Ein 'Costerfund' in Mainz." *Gutenberg-Jahrbuch*: 144-80, Taf. 7-10.

Walsh, J.E. 1991-.
*A Catalogue of the Fifteenth-Century Printed Books in the Harvard University Library.* Binghamton.

Weale, W.H.I., and H. Bohatta. 1928.
*Bibliographia liturgica: catalogus Missalium ritus Latini ab anno M.CCCC.LXXIV impressorum.* London.

Wendland, H. 1984.
*Signete: deutsche Drucker- und Verlegerzeichen, 1457-1600.* Hannover.

Winkel, G.V. et al., ed./Hrsg. 1985.
*De premonstratenzerabdij van Ninove (1137-1796).* Ninove.

Worstbrock, F.J. 1976.
*Deutsche Antikerezeption 1450-1550. Teil I: Die deutschen Übersetzungen antiker Autoren. Mit einer Bibliographie der Übersetzer.* Veröffentlichungen zur Humanismusforschung, A. Buck, 1. Boppard am Rhein.

Zelder, G. 1921.
*Von Coster zu Gutenberg: der holländische Frühdruck und die Erfindung des Buchdrucks.* Leipzig.

# INDEX/REGISTER

## A. AUTHORS AND TITLES (Manuscripts and Printed Books)/ AUTOREN- UND TITELREGISTER (Handschriften und Druckwerke)


Agendarum Slezwicensis V.2a
Schleswig-Holsteinische Kirchen-Agende IX.9 *vide* Dietrich
Albertus Magnus
Compendium theologicae veritatis V.10a
De origine animae + de muliere forti III.1a-b
Alexander VI, Summaria declaratio bullae indulgentiarum contra turcos V.10
Alexander de Villa Dei, Doctrinale III.1 (pastedown/Innenspiegel), III.10
Altenberg (OPraem)
Copialbuch von Briefen, etc. II.9
Necrologium II.10
Ambrosius, Ad hominem penitentem II.2
Andreae, Johannes
Super arboribus consanguinitatis et affin. V.5
Super arboribus consang., affin. et cogn. spirit. V.3, V.4b, V.6b, V.7b
Andreas de Escobar, Modus confitendi III.7
Anselmus, Proslogion, etc. II.2
Augustinus, Meditationes II.2

Baldung, Hieronymus, Aphorismi III.2c
Beda, Historia II.2, II.4
Opera XI.4
Benedictus, Regula *vide* Martyrologium
Bernardus, Planctus etc. II.2
Biblia (French/Französisch) VII.13
Biblia (German/Deutsch) VII.2, VII.4, VII.9, VII.11, VII.12
(Low German/Plattdeutsch) VII.3, VII.5
New Testament (German/Deutsch) VII.6, VII.7, VII.10.
Propheten (Luther) VII.8
Psalmen, *vide* L. van Ess
Biblia (Greek/Greichisch - Septuaginta) VIII.5 *et vide* L. van Ess
Biblia (Hebrew/Hebraisch) VIII.9
Biblia (Latin/Latein) II.5 (Gen-Ruth), VII.1, VIII.1 (cum glossa ord.), VIII.6 *et vide* L. van Ess
Billican, Theobald *vide* Gerlach
Bonaventura
Commentarius in II. Sententiarum V.7a
Opuscula IV.9
Bonifatius, Ep. Eadburge II.4
Breviarium
Benedictinum (cong. Bursfeldensis) IV.3
Mindensis ecclesie IV.1
Teutsch Römisch, IX.7 *vide* Nocturnale
Brevis tractatus...ex libris instituti Societatis Jesu (Ms./Hs.) I.9
Brunfels, Otto, Verbum Dei... X.6
Bruni, Leonardo *vide* Cicero

Cambanis, Vitalis de, Tractatus clausularum III.4b
Carlstadt, Andreas, Disputatio [Leipzig] *vide* Luther
Castell, Edmund, Lexicon heptaglotton VIII.7
Catalani, Josephus, Caeremoniale episcoporum IX.4
Cicero, Der Teutsch Cicero... XI.3
Chrysostom, Johannes, Opera XI.7
Clemens V, Consitutiones V.4a
Clemens XIII, Bulla VI.3
Clichtove, Josse, Anti'Lutherus X.8
Cochlæus, Johann, Historiae Hussitarum X.12
Collectarius (+ Calendarium et Manuale) (OSB) II.8
Cornelii a Lapide, Cornelius, Commentarius VIII.8
Cruce, Franciscus de, De festis III.2b
Cyprianus, Cecelianus, Opera + De cardinalibus Christi operibus IV.2

Deutgen, Rudolph *vide* C. van Ess
Deutsch Theologie *vide* Luther
Deutz, St. Heribert (OSB) *vide* Collectarius
Dietenberger, Johann, Biblia (Deutsch) VII.11
Dietrich, Veit, Agend Büchlein X.11
Diogg, Felix Maria *vide* Esslinger
Dobneck *vide* Cochlæus
Dominicus de Sancto Geminiano, Super sexto decretalium IV.7
Dorniburg, Thomas, *vide* Albertus, Compendium
Duranti, Guillelmus, Speculum judiciale III.4a

Eck, Johann, Biblia (Deutsch) VII.12
Disputatio [Leipzig] *vide* Luther
Erthal, Friedrich Karl Joseph von, Archiep. Mogunt. VI.4
Emser, Hieronymus
Annotationes über Luthers NT VII.10b
New Testament VII.10a
Erasmus, Desiderius
Ad Reu. Mogunt. Præsulem. epistola IX.4
ed. Hieronymus *vide* Hieronymus
Ess, Leander van
Auszüge aus den heiligen Vätern... I.2

Auszüge über das nothwendige... I.3
Bibel, nicht wie Viele... I.5
Biblia sacra vulgatæ I.7
Catalogus I.13
Extraits sur la nécessité... I.4
Psalmen, übersetzt... I.6
Sammlung u. Verzeichniss I.11
Vetus Testamentum Graecum I.8
Wesenlehren...Reinhard I.10
Ess, Carl van
Deutgens Gesang-Buch IX.11
Predigt IX.12
Esslinger, Martin, Portrait of/Bildniss von Leander van Ess (after/nach Diogg) I.1
Evangelia mit der Gloss IX.6

Fabrica, Johannes de, De indulgentiis V.8
Ferrariis, Johannes Petris de, Practica nova judicialis III.11
Flaccius Illyricus, Mathias, Catalogus testimonium veritatis X.13
Franziskaner
Monumenta ordinis fratrum minorum IV.8
Privilegia et indulgentiae V.9
Fürstenbburg, Ferdinand Freiherr von, Monumenta Paderbornensia XI.8a
Georgius de Hungaria, De ritu et moribus Turcorum III.5
Gerlach, Diepold, De libero arbitrio X.9
Gessler, Heinrich, Rhetorik und Briefformular III.9b
Glossa ordinaria VIII.1
Godelawe, Claus Friederich, der J. VI.2
Graduale (OCart) I.7
Gregorius I
Liber dialogorum II.2
Liber pastoralis II.2
Moralia in Iob II.4
Gregorius IX, Decretales IV.6
Grupen, Christian Ulric, Origines Pyrmontanae et Swalenbergicae XI.8b

Hadmersleben (OSB), Necrologium V.1b
Harduin, Joannes, Acta conciliorum XI.6
Haymo Halberstatenesis, De varietate librorum II.4
Hieronymus, Opera (ed. Erasmus) VIII.2
Hildemar, De octo viciis principalibus II.2
Huberinus, Caspar, Sibenzig schlusred... X.10

Imitatio Christi III.6
Indulgentia V.12
*et vide* Peraudi

Jablonski, Daniel Ernst *vide* Biblia (Hebrew/Hebraica)
Johannes de Verdena, Sermones 'Dormi secure' III.3
Jordanus de Quedlinburg, Passio Christi III.2a
Josephus, Flavius, De antiquitate Judaica, De bello...XI.1
Jung, Johann J., Beantwortung acht...Fragen XI.10a
Rechtfertigung der Beantwortung... XI.10b

Lefèvre d'Étaples, Jacques, La Saincte Bible VII.13
Liber miraculurum: *vide* Ninove
Lullus, Raymundus, liber proverbiorum III.1c
Luther, Martin
An den Christlichen Adel X.3a
Biblia VII.9
Das eyn Christliche versamlung X.5a
De captivitate Babylonica X.3b
Deutsch Theologia X.1
Disputatio [Leipzig, 1519] X.2b
Freyheyt des Sermons... X.2a
New Testament VII.6, VII.7
Die Propheten alle Deudsch VII.8
Von anbetendes Sacraments X.5b
Von der Freyheyt eyniß Christen menschen X.3c

Mabillon, Jean, Annales Ordinis S. Benedicti XI.5
Magistris, Johannes de IV.11
Mainz, Archbishop of *vide* Erthal
Michelsberg (OCart) *vide* Graduale
Marchesinus, Johannes, Mamotrectus IV.10b
Martial, Xenia et Apophoreta III.12
Missale (s.xv) II.1
Basiliense IX.2
Benedictinum IX.1, IX.3
Martyrologium (OSB) et Regula Benedicti IV.1a
Molkenbuhr, Marcellinus
Antwort des Paderborners... XI.10d
Sechs Streitsätze XI.10c
Muratori, Ludovico Antonio, Liturgia Romana vetus IX.5

Nathan, Mordecai, Concordantium Hebraicarum Capita VIII.3
Necrologium *vide* Altenberg, Hadmersleben
Neuber, Johann *vide* Cicero
Ninove SS Cornelii & Cypriani, Liber miraculorum II.6
Nocturnale (OCart) I.12

Origen, de beata Maria Magdalena II.2

Paderborn, Diöz. vide Fürstenburg
*vide* Ritus exorcizandi
Panormitanus de Tudeschis, Nicolaus
Lectura super secundo Decretalium III.8
Super rubricis... III.4c
Peraudi, Raimundus, Indulgentia V.11 (pastedown/Innenspiegel)

Picart, Bernard, Ceremonies et Coutumes... XI.9
Processionale V.2b

Rainerius de Pisis, Pantheologia IV.5
Regula S. Augustini II.10
Reinhard, F.V., Wesenlehren des chr. Glaubens... I.10
Ritus exorcizandi obsessos... IX.8
Rolewinck, Werner, Fasciculus temporum (Deutsch) III.9a

Salm-Reifferscheid, Niclas, Graf von, Verzeychnis... X.7
Schleswig, Diöz. *vide* Agendarum
Schleswig-Holstein *vide* Agdendarum
Schwarzel, Karl, Versuch eines deutschen Rituals IX.10
Schwarzenberg, Johann von *vide* Cicero
Severinus, Doctrina II.4
Sequentiae III.2d
Sixtus Sensensis, Bibliotheca Sancta VIII.4
Smaragdus, Diadema monachorum II.2, II.4
Statius, Silvarum... XI.2

Theologia Germania *vide* Luther, Deutsch Theologie
Thomas Aquinas
    De arte predicandi V.6a
    Summa contra gentiles II.3
Tinctoris, Nicolaus, Dicta super summulas Petri Hispani IV.12

Vita Fursei II.4
Vita marie egyptice II.2
Vita sancte pelagie II.2
Vita thaisis II.2
Vocabularius (Latein/Deutsch) II.11
Vorrilong, Guillermus, Super iv. libros sententiarum V.11

Willibaldus, Vita S Bonifacii II.4
Worms (Judices Wormatensis) (Urkund) VI.1
Wörterbuch: *vide* Vocabularius

## B. MANUSCRIPTS/HANDSCHRIFTEN

Albertus Magnus
    Liber de origine animae (1463) III.1a
    De muliere forti (1463) III.1b
Altenberg (OPraem)
    Copialbuch (s. xv, 1648) II.9
    Necrologium (1694) II.10
Andreae, Johannes, Super arboribus consanguinitatis, affin, et cogn. spirit. (1483) V.3, V.4b
Augustinus, Speculum (?) (s. xi) II.5 (Innenspiegel)

Biblia Latina (s. xv) II.5 (Gen.-Ruth), VII.1
Brevis tractatus descriptus ex libris instituti Societatis Jesu...(c. 1760-1800) I.9
Clemens XIII, Bulla (1763) VI.3
Collectarius (+ Calendarium et Manuale) (OSB) (s. xvi) II.8

Erthal, Friedrich Karl Joseph von, Archiep. Mogunt. (1787) VI.4
Ess, Leander van, Catalogus (c. 1828-32) I.13

Graduale (OCart) (1608) II.7

Hadmersleben (OSB), Necrologium, (to/bis 1710) V.1b

Indulgentia (Colmar, Unterlinden OP) V.12

Lullus, Raymundus, Proverbia (1463) III.1

Miscellanea (Origen, Bernardus, Gregorius, Anselmus, Beda, et al.) (ss. xiv/xv) II.2
Miscellanea (Smaragdus, Haymo, Severinus, Bonifatius) II.4
Missale (s. xv) II.1

Necrologium *vide* Altenberg, Hadmersleben
Ninove, SS Cornelii et Cypriani, Liber miraculorum (s. xii) II.6
Nocturnale (OCart) (s. xvi$^{in}$?) I.12

Oppenheim (Stadt) (Urkund) VI.2

Processionale, etc. (OSB) V.2b

Regula S. Augustini (1735) II.10

Thomas Aquinas, Summa contra gentiles (s. xiv) II.3

Vocabularius (1463) II.11

Worms (Judices Wormatensis) VI.1
Wörterbuch: *vide Vocabularius*

## C. CITIES AND PRINTERS/ORTS- UND DRUCKERREGISTER


Amsterdam

*J.P. Bernard*
Picart, Bernard, Cérémonies et Coutumes... 1733 XI.9

Antwerpen

*Martin Lempereux*
Lefèvre d'Étaples, Jacques, La Saincte Bible 1530 VII.13
*Jacob Meursius*
Cornelii a Lapide, Cornelius, Commentarius 1679.1676 VIII.8

Augsburg

*S. Grimm & M. Wirsung* (?)
Erasmus, Desiderius, Ad Rev. Mogunt. Præsulem. epistola 1520 X.4
*Heinrich Steiner*
Cicero, Der Teutsch Cicero... 1535 XI.3
*Christoph Kranzfelder*
Schwarzel, Karl, Versuch eines...Rituals 1809 IX.10
*Philipp Ulhart*
Salm-Reifferscheid, Niclas, Graf von, Verzeychnis 1525 X.7
*Alexander Weißenhorn*
Brevier, Teutsch Römisch 1535 IX.7
Eck, Johann, Bjbel 1537 VII.12
*Günter Zainer*
Andreae, Johannes, Super arboribus consanguinitatis et affin. nor after/nicht nach 1473 V.5

Bamberg

*Johann Sensenschmidt*
Missale Benedictinum 1481 IX.1

Basel

*Johann Froben*
Hieronymus, Opera (ed. Erasmus) 1516 VIII.2
*Johannes Hervagen*
Beda, Opera 1563 XI.4
*Henri Petri*
Nathan, Mordecai, Concordantiarum... 1556 VIII.3
*Michael Wenssler*
Missale Basiliense 1486-94 IX.2
*Jacobus Wolff*
Jordanus de Quedlinburg, Passio Christi 1492 III.2a
*Thomas Wolff*
Gerlach, Diepold, De libero arbitrio 1525 X.9

Berlin

*Johann Heinrich Knebel*
Jablonski, Daniel Ernst, Biblia Hebraica 1699 VIII.9

Bielefeld

*J.H. Adolph Küster*
Ess, Leander van, Ausüge aus... 1808 I.2

Breslau, etc.

*s.n.*
Ess, Leander van, Die Bibel... 1818 I.5

Brüssel

*J. Maubach*
Ess, Leander van, Extraits sur la... 1820 I.4

Darmstadt

*s.n.*
Ess, Leander van, Sammlung... 1823 I.11

Erfurt

*Matthes Maler*
Eck, Carlstadt, Luther, Disputatio 1519 X.2b

Frankfurt a.M.

*Hermann Gülfferich*
Dietrich, Veit, Agend Büchlein 1546 X.11

Freiburg i.B.

*Johannes Faber*
Emser, Hieronymus
Annotationes über Luthers... 1535 VII.10b
New Testament 1539 VII.10a

Göttingen

*Verlag der Königlichen Universitets*
Grupen, Christian Ulrich, Origines Pyrmontanae... 1740 XI.8b

Halberstadt

*Joh. Chr. Dölle*
Ess, Carl van
Deutgens Gesang-Buch 1812 IX.11
Predigt 1816 IX.12
*Lorenz Stuchs*
Bibel ( Plattdeutsch) 1522 VII.5

KÖLN

*Johann Koelhoff der Ä*
Bonaventura, Opuscula 1486 IV.9
Marchesinus, Johannes, Mamotrectus 1479 IV.10b
*Heinrich Quentell*
Sequentiae 1496 III.2d
*et vide infra* Barth. de Unkel
*Peter Quentell*
Clichtove, Josse, Anti'Lutherus 1525 X.8
*Bartholomaeus de Unkel & Heinrich Quentell*
Bibel (Niederdeutsch) c. 1478 VIII.3
*Conrad Winter, de Hormbach*
Johannes de Verdena, Sermones 'Dormi secure' before/vor 1479? III.3

LEIPZIG

*M. Lotter* (?)
Monumenta ordinis fratrum minorum after/nach 1505 IV.8
*Conrad Kachelofen*
Andreas de Escobar, Modus confitendi 1487 III.7
Privilegia et indulgentiae OFM 1495 V.9
*Karl Tauchnitz*
Vetus Testamentum Graecum 1824 I.8
*Jacobus Thanner*
Martial, Xenia et Apophoreta 1498 III.12

LEMGO

*Wilhelm Meyer*
Monumenta Paderbornensia 1714 XI.8a

LONDON

*Thomas Roycroft*
Castell, Edmund, Lexicon heptaglotton 1699 VIII.7

LÜBECK

*Lucas Brandis*
Flavius Josephus, De antiquitate... 1475-6 XI.1
*Matthaeus Brandis*
Imitatio Christi 1485 III.6

LYON

*Perrinus Lathomi & Bonifacius Johannis*
Ferrariis, Johannes Petris de, Practica nova judicialis 1494 III.11

MAILAND

*Printer of/Drucker von Terentius 'Comodiae'*
Cruce, Franciscus de, De festis c. 1475 III.2b

MAINZ

*Franz Behem*
Cochlæus, Johann, Historiae Hussitarum 1549 X.12
*Buchdrückerei des St. Rochus-Hospitals*
Jung, Johannes J.
Beantwortung... 1785 XI.10a
Rechtfertigung... 1786 XI.10b
*Peter Jordan*
Dietenberger, Johann 1534 VII.11
*Ivo Schöffer*
Breviarium Mindensis ecclesie 1516 IV.1
*Peter Schöffer*
Alexander VI, Summaria declaratio bullae indulgentiarum 1500 V.10
Peraudi, Raimundus, Indulgentia 1488 V.11 (pastedown/Innenspiegel)

NIEDERLANDE *vide* Prototypographie

NÜRNBERG

*Friedrich Creußner*
Johannes Andreae
Super arboribus consanguinitatis, affin. et cogn. sprit. not after/nicht nach 1476 V.6b
Super arboribus consanguinitatis, affin. et cogn. sprit. 1478 V.7b
Thomas Aquinas, De arte predicandi not after/nicht nach 1476 V.6a
*Andreas Frisner u. Johann Sensenschmidt*
Bibel 1476-8 VII.2
*Jobst Gutknecht*
Luther, Martin, New Testament 1531 VII.7
Freyheyt des Sermons 1518 X.2a
*Anton Koberger*
Alexander de Villa Dei, Doctrinale 1492 III.10
Rainerius de Pisis 1477 IV.5
*et vide* VIII.3

PADERBORN

*Johann Ulrich Huber*
Ritus exorcizdandi obsessos... 1657 IX.8
*Wilh. Junfermann Buchhändler*
Molkenbuhr, Marcellinus
Antwort des Paderborners... 1786 XI.10d
Sechs Streitsätze... 1786 XI.10c

PADUA

*Johannes Herbort, de Seligenstadt*
Duranti, Guillelmus, Speculum judiciale 1478-79 III.4a

PARIS

*Wolfgang Hopyl*
Liber agendarum Sleszwicensis 1512 V.2a
*Bertholdus Rembolt & Johannes Waterloes*
Cecelianus Cyprianus, Opera + De cardinalibus Christi operibus 1512 IV.2

*Carolus Robustel*
Chrysostomos, Johannes, Opera 1721 XI.7
Mabillon, Jean, Annales Ordinis S. Benedicti 1703 XI.5
*Typographia Regis*
Harduin, Joannes, Acta conciliorum 1715 XI.6

PASSAU

*Johann Petri*
Johannes de Fabrica, De indulgentiis 1485-93 V.8

PROTOTYPOGRAPHIE [NIEDERLANDE - UTRECHT?]

*s.n.*
Alexander de Villa Dei, Doctrinale not after/nicht nach 1463 III.1

REUTLINGEN

*Michel Greyff*
Tinctoris, Johannes, Dicta super summulas Petri Hispani 1486 IV.12

ROM

*Antonii de Rubeis*
Catalani, Josephus, Caeremoniale episcoporum 1744 IX.4
*Typographica Apostolica Vaticana*
Biblia sacra Vulgatae editionis 1593 VIII.6
*Francisci Zannetti*
Vetus testamenta iuxta Septvaginta 1587 VIII.5

SCHLESWIG

*Johann Gottl. Röhß*
Schleswig-Holsteinische Kirchen-Agende 1797 IX.9

SPEIER

*Peter Drach*
Breviarium Benedictinum (cong. Bursfeldensis) 1496-1498 IV.3

STRASSBURG

*Heinrich Eggestein*
Clemens V, Constitutiones 1470 V.4b
Gregorius IX, Decretales 1470-72 IV.6
*Johann (Reinhard) Grüninger*
Baldung, Hieronymus, Aphorismi 1497 III.2c
Bibel (Deutsch) 1485 VII.4
*Matthias Hupfuff*
Evangelia mit der Gloss 1512 IX.6
*ex officina Johann Oporinus: Basiliae*
Flaccius Illyricus, Mathias, Catalogus testimonium veritatis 1562 X.13
*Johann Prüß*
Gessler, Heinrich, Rhetorik und Briefformular 1493 III.9b
Martyrologium et Regula S Benedicti c. 1500 V.1a
Rolewinck, Werner, Fasciculus temporum (Deutsch) 1492 III.9a
*Adolph Rusch*
Biblia Latina cum glossa ordinaria 1480-81 VIII.1
*Johann Schott*
Brunfels, Otto, Verbum Dei... 1523 X.6
Luther, Martin, New Testament teütsch 1523 VII.6
*Martin Schott*
Albertus Magnus, Compendium theologicae veritatis not before/nicht nach 1481 IV.10a

SULZBACH

*J.E. Seidel*
Ess, Leander van
Auszüge über... 1816 I.3
Die Psalmen... 1827 I.6
Reinhard, F.V. Wesenlehren... 1823 I.10

TÜBINGEN

*Ludwig Friederich Fues*
Ess, Leander van, Biblia...vulgatae 1822, 1824 I.7

URACH

*Conrad Fyner*
Georgius de Hungaria, De vitu et moribus Turcorum 1480-1 III.5

VENEDIG

*Aldus Manutius*
Statius, Silvarum... 1519 XI.2
*Baptista de Tortis*
Dominicanus de S. Geminiano, Super sexto decretalium after/nach 1496 IV.7
*Bernardinus Stagninus, de Tridino*
Panormitanus de Tudescis, Nicolaus
Lectura super secundo Decretalium 1488 III.8
Super rubricis... 1488 III.4c
*Bonatus Locatellus for Octavianus Scotus*
Magistris, Johannes de, Questiones super totus cursum logicae 1487 IV.11
*Franciscum Franciscium Senensem*
Sixtus Senensis, Bibliotheca Sancta 1566 VIII.4
*Jacobus (Penitus) de Leucho*
Vorrilong, Guillermus, Super iv libros Sententiarum 1496 V.11
*Johannes Herbort, de Seligenstadt*
Cambanis, Vitalis de, Tractatus clausularum 1483 III.4b

*Jo. Baptiste Pasquali*
Muratori, Ludovico Antonio, Liturgia Romana vetus 1748 IX.5
*Nicolaus Pezzana*
Missale Monasticon (Benedictina) 1713 IX.3
*Theodorum de Reynsburch & Reynaldum de Novimagio*
Bonaventura, Commentarius in II. Sententiarum 1478 V.7a

WITTENBERG

*Lukas Cranach & Christian Döring*
Luther, Martin, Das eyn Christliche versamlung 1523 X.5a
*Josef Klug*
Huberinus, Caspar, Sibenzig schlusred 1529 X.10
*Melchior Lotter d.J.*
Luther, Martin
An den Christlichen Adel 1520 X.3a
De captivitate Babylonica 1520 X.3b
*Hans Lufft*
Luther, Martin
Biblia 1541 VII.9
Propheten alle Deudsch 1532 VII.8
*Johann Rhau-Grunenberg*
Luther, Martin
Ein Deutsch Theologia 1520 X.1
Von anbetendes Sacraments 1523 X.5b
Von der Freyheyt 1520 X.3c

## D. PROVENANCE/PROVENIENZ

Note: All books in the exhibition were once in the possession of Leander van Ess, whose ownership is not indexed. Similarly, all items in the exhibit except I.10, I.11 and I.12 were in the 1838 purchase by the New-York Theological Seminary (now Union Theological Seminary) from Leander van Ess. / Anmerkung: Alle ausgestellten Bücher befanden sich einmal in Leander van Eß' Besitz. Er wird daher als Eigentümer nicht besonders genannt. Bis auf I.10, I.11 und I.12 gehörten alle Ausstellungsstücke zu der Bibliothek, die das New-York Theological Seminary (heute Union Theological Seminary) 1838 von Leander van Eß erwarb.

Altenberg (OPraem) II.9, II.10

Brauweiler, St. Nicholas (OSB) III.3

Colmar, Unterlinden (OP) V.12
Conrad Facies von Klingenberg (obit. 1627), OCart (Mainz, Michelsberg) [scriptor] II.7
Cornelius Itter agnomine Sundegots [scriptor] III.1

Derius, Aegidius, S.T.D. XI.5
Deutz, St. Heribert (OSB) (s. xvi) II.8

Ebeleben, Nicolaus von (1544) XI.2

Folter, Roland I.10, I.11
Franckenstein, Hans von (1543) VI.2
Freiburg i.B., Coll. SJ VIII.1
OCart VIII.3
OP VII.4
Universitätsbibliothek III.5, V.11, VII.4, VIII.3, X.12

Gladbach, St. Vitus (OSB) I.12, II.3, II.4

Hadmersleben (OSB) V.1, XI.1
Halberstadt, St. Andreas (OFM) III.2 (?), IV.8, IV.9, IV.10, IV.11, IV.12, V.7
Heidenreich XI.8b
Heusser, Adam Anton *vide* Worms, St. Martin VI.3
Hildesheim, S. Bartholomaeus in Sulta (OSA Windesheim) *vide* Johannes
Hohenbusch (*Alto nemore*) (Kreuzbrüder) II.5
Hupizessis, Fredericus Wulfforshansenn. (?) (1562) X.13
Huysburg, BVM (OSB) IV.1, IV.2, IV.3, IV.4 (=V.4), IV.5, IV.6, IV.7, V.1, V.2, V.4 (=IV.4), VII.5, VIII.2, VIII.8, IX.2 (?), XI.1 (?) *vide* Johannes Arntes

Jason, W.E. I.12
Johannes, professus Sulta (Hildesheim) IV.2
Johannes Arntes (?Huysburg) XI.1

Köln III.1
St. Barbara (OCart) (?) I.12

Mainz, Michelsberg (OCart) II.7
St. Victor (Kollegiatstift) (1549) X.12
SJ (1737) XI.6
Universitätsbibl. XI.6
Marialaach (OSB) III.11
Marienmünster (OSB) III.6, VIII.6 (?), IX.8, X.8, XI.4 (?)
Mennen, Judocus (1647) IX.8
MK X.5a, b
Mühlen, Bibliotheca I.I. zur XI.9

Müller, J. R. D. (1776) X.13
Müller, F.T. (1803) XI.6

Ninove (dioc. Gent) S. Cornelius (OPraem) II.6
Neil, Henricus (OCart) I.12

Orval, Belg. (Aureâ vallis) XI.7

Paris, F.R.S. Germain (Jacobins= OP) IX.5
Philippus Jacobus, Monst. St. Peter, Schwarzwald X.12
Phillipps, Sir Thomas I.10, I.11. I.12
Puffius, Andreas (?) (1546) X.11

Richier, Joannes (?) (1672) VII.13
Rottenburg, SJ (1607) III.5

Schwarzwald, St. Peter (1775) *vide* Philippus Jacobus
Sebaldus de Plaben Nurembergensis (s. xv, xvi$^{in}$) II.11
Send, Josef, Prof. & Predicator, Worms (1776) X.13
Sevilla, Collegio S. Ermengildo (SJ) VIII.5

Trier, St. Alban (OCart) II.2

Utmar, Conrad V.11 (pastedown/Innenspiegel)

Weingarten (OSB) V.11
Wiblinden (OSB) VII.1
Wimmers, Jacob (OSB Gladbach) I.12
Wittenberg monogram/Monogramm X.5.a, b
Wolf, Johann & Philipp (s. xvii) X.13
Wolf, Michael Anton *vide* Worms, St. Martin VI.4
Wolffhorst, Engelbert (Pickelshemensis) (1658) IX.8
Worms, St. Andrew VI.1
St. Martin VI.3, VI.4
Wylheminck, Hermannus (1548) IV.1

Zeven, St. Vitus (OSB) V.2

# INDEX OF NAMES/NAMENSREGISTER

This index, in English, includes names of persons and places. Leander van Ess and authors, titles and places of printing of books described in the Catalogue are omitted. Page citations are to the English text, which may have slightly different pagination from the German. / Das Register enthält die Namen von Personen und Orten. Leander van Eß und die Verfasser, Titel und Druckorte der Bücher worden ausgelassen. Seiten zahlen verweisen auf den Englischen Text, wobei es zu geringfügigen Abweichungen vom Deutschen kommen kann.


Aachen 36
Aeschylus 89
Affolterbach (Odenwald) 41, 73
Albert of Brandenburg, Abp. Mainz 323
Albertus Magnus 104
Albrecht, Herzog 88
Alexander de Villa Dei 100, 102ff.
Alost 91
Altenberend, Johannes 61, 63n., 72
Altenberg 66, 154-6
Althorp 48
Altleiningen 245
Alzey 17, 21, 41, 65, 68, 72, 74, 245
Amerbach, Bruno 278
Amerbach, Johannes 277, 278
Amsterdam 101
Andover Theological Seminary 18
Anselm of Laon 275
Aschaffenburg 27, 30, 35
Augsburg 98, 262, 324
Augustine, St. 314
Avignon 109, 280

Bad Durkheim 245
Bamberg 94, 98, 107, 348
Basel 38, 62, 96f., 238, 262, 277f., 340
Bede 349-51
Beindersheim (?), Pfalz 244
Benedict, St. 153, 216, 353
Berlin 32, 188, 203, 292
Bernard of Clairvaux, St. 352
Bernardinus Senensis 233
Beyernaumburg 188
BFBS *vide* British and Foreign Bible Society
Bible societies 31, 37ff., 233
Bielefeld 27
Billigheim 333
Black Forest 58, 339, *et vide* Freiburg
Bodmann, Franz Josef 61, 95
Bohemian Bretheren 325
Boiserée brothers 48, 51
Bologna 345
Bonaparte, Jérôme 25, 27
Bonn, Universität 32
Bowers, Fredson 87
Bradshaw, Henry 108
Branden, Theodorich 188, 217
Brandt, Sebastian 344
Brauweiler 167
Bremen 57
Breslau 35, 36
British and Foreign Bible Society 26, 33, 37ff., 69, 71f., 126, 127ff.
British Museum, British Library *vide* London
Bruno, St. 134, 151
Bülow, Fr. G. J. 188
Burchrd, Bp. Worms 244
Burg Frankenstein (nr. Eberstadt) 246
Burke, Walter 16
Burke Library, The, *vide* Union Theological Seminary
Burlingham, Richard 71
Bursfeld Congregation (OSB) 188, 193, 219

Cahoon, Herbert 97
Cairo 90
Calascio, Mario de 280
Calvin, Jean 274
Cambridge 91, 98, 204, 287
Camp 60
Carafa, Antonio Cardinal 283
Carlstadt, Andreas Bodenstein von 318
Cassano, Serra di 37
Catholic Bible Society *vide* Katholisches Bibelwerk
Caxton, William 91, 93
Charlemagne 357
Charles V 323, 330
Christ-katholische Kirche 30, 122
Christian VII of Denmark 307
Christlicher Bruderbund 33
Chrysostom, St. John 119
Ciacconius 352
Clement VIII, Pope 125, 285
Clement XIV, Pope 129
Coblenz 48, 183
Coburg 99
Coesfeld 61, 359
Colmar 238ff.
Cologne 36, 48f., 51, 56, 66, 71, 100ff., 107ff., 143, 147, 153, 243, 283
  St. Barbara (OCart) 59, 70, 134, 143, 180, 349
Comenius, Johannes 292
Conen, Arnulf 248

Conrad von Zelden 102
Consalvi, Ercole 37
Constance 35, 58
Constantinople 355
Cornelius, St. 149f.
Coster, Laurens Janszoon 101f., 108f.
Cranach, Hans 321
  Lucas the Elder 262, 264, 266, 268

Dahl, Johann Konrad 60f.
Darmstadt 32ff., 40, 49, 52, 59, 61f., 65f., 70, 72, 106, 124, 127ff., 233
David, King 255
Dazeborch, Henricus 66
Detmold 24
Deutgen, Rudolph 310f.
Deutz 154
Dibden, Thomas Frognall 47
Diogg, Felix Maria 114, 117
Dionysius the Areopagite, pseudo- 315, 332
Dizo von Enselentheim 244
Donatus 94f., 100, 107f.
Donaueschingen 91
Dresden 203
Dreves, Johann Friedrich Ludwig 24, 116
Durand, Ursin 146

Ebeleben, Nicolaus von 345
Eck, Johann 318
Egypt 90
Elisabeth of Hungary, St. 156
Elisabethkirche *vide* Marburg
Elliot, Johanna Elisabeth von 32, 41, 72
  Leo von 72
Ellwangen 35
Emser, Hieronymus 270f., 318
Enschedé, Johann 102, 108
Erasmus, Desiderius 64, 74, 127, 273, 278, 322, 332
Erfurt 345
Erthal, Friedrich Karl Joseph von (Abp. Mainz) 249f.
Ess, Carl van 22, 25, 34, 56, 116, 159, 187ff., 200, 217, 219, 310
  Johann Heinrich van = Leander van Ess 22
  Johann Peter van = Carl van Ess
Esslinger, Martin 114
Euripides 89

Facies, Conrad, von Klingenberg 152
Fayum 90
Febvre, Lucien 85ff., 109
Feller, Xavier 364
Fischer, Gothelf 95
Fostat 90
Foxe, John 341
Franckenstein, Hans von 245f.
François I (King of France) 273, 330
Frankfurt a.M. 37, 39, 61, 92, 283
Franklin, Benjamin 18
Freiburg i.B. 258 (OP), 277 (SJ), 281 (OCart), 308
  Universität & Bibliothek 32, 35, 49, 57f., 66, 74, 173, 236, 253f., 281, 339
Friederich III ("The Wise") 266
Fulda 35
Funkler, Emmerich 219
Fürstenburg, Dietrich von (Fürstbischof, Paderborn) 357
  Ferdinand Freiherr von (Fürstbischof, Paderborn) 357
  Franz Egon von (Fürstbischof, Paderborn) 22, 357
Fust and Schöffer 108

Gaskell, Philip 87
Geneva 274
George of Hungary 171ff.
George of Saxony, Duke 268, 318
Gertrude, St. 156
Gladbach, OSB 66, 134, 142, 146f.
Gobelin, Valentin, de Capella 152
Godelau, Klaus Friedrich von 246
Gorgonus, St. 191
Görres, Joseph 48, 51
Gossner, Johannes Evangelista 26
Gossnerische Bibelverbreitungs-Anstalt 26
Göttingen 49
Graff, Anton 115
Gregory I, Pope 299, 352
Gregory XIII, Pope 283
Grolier Club 50
Gutenberg, Johann 94, 98, 100, 108ff., 162, 188, 230, 234
Gutenberg-Museum 97

Haarlem 101f., 108
Hadmersleben 56f.
Haebler, Konrad 95
Hague, The 104
Halberstadt 56f., 187ff., 203-14, 311
Halle (University) 188
Hanau 107
Harvard Law Library 74
Heberle, Johann Matthias 60, 143
Hecht, Gerichtsrat 57
Heidelberg 363
Heidenreich, Leander 41, 50, 72, 114, 312
  Magdalena (born Freiin von Wedekind) 51
  Magdalena 114,10
Henry E. Huntington Library 50, 52, 58, 92, 114, 161, 256
Heribert, St. 153
Hermann, Abt. Huysburg 203

Herstelle an der Weser 59
Hess, Johann Jakob 28
Hesse 49, 60
Hessels, J. H. 86
Heusser, Ignatius Melchior 247
Adam Anton 247f.
Hildesheim 25, 34, 35, 204, 219
Hohenbusch (Kr. Erkelenz), 147
Holbein, Hans the Younger 334
Holland 100ff., 109
Horblitt, Harrison H. 50
Horn, Sebastian von 188
Horn, Maurus 48
Huntington Library *vide* Henry E. Huntington Library
Hüpsch, Johann Wilhelm Carl Adolf, "Baron" von 49, 70
Hus, John 338
Hussites 337
Hutten, Ulrich von 323
Huysburg 22, 56f., 62, 66, 74, 187-203, 204, 217

Ingelheim 243
Ingolstadt 61
Itter, Cornelius ("Sundergots") 104ff., 163

Jackson, John, 75 n.62
Jacobus de Voragine 106
Jakob, Therese Albertine Louise von *vide* Robinson
Jerome, St. 261
Jesuits *vide* Society of Jesus
Jewel, John 341
Joachim of Fiore 172
Johannes von Hagen 193
Johannes Andreae 219-29
John of Coesfeld 200
John the Deacon 352
Jordan, Peter 271
Jung, Johann H. 361-5
Junius, Hadrianus 100
Justi, Karl Wilhelm 28

Kassel 27, 31
Katholisches Bibelwerk 21, 34, 36, 38
Ker, Neil R. 90
Kistemaker, Johann Hyazint 36
Kloss, Georg 92
Knaus, Hermann 70
Knode, Nicholas 246
Knowles, David 351
Koberger, Anton 56, 257, 259-61, 277
Köln *vide* Cologne
Königsberg 88f.
Konstanz *vide* Constance

Landeshut 57
Lefèvre d'Étaples, Jacques 273, 331
Leibniz, G.W. 292
Leiningen, Graf von 245
Leipzig 212, 317
Leo III, Pope 357
Leo XII, Pope 38
Lilly Library 97
London 34, 49, 188 (British Library), 349
Lotter, Melchior 269, 317
Ludwig, Hans 246
Luke, St. 238
Lull, Raymundus 104
Luther, Martin 19, 56, 67, 173, 194, 230, 251, 263-72, 276, 313-29, 331-4, 336, 341
Luxembourg 364
Lyon 57

Mabillon, Jean 301, 351
Magdeburg 188, 311, 335, 340
Mainz 48, 60f., 71, 94f., 98, 100ff., 107ff., 145, 150ff., 162f., 243, 245, 271, 354, 361-5
Mansi, G. D. 354
Manutius, Aldus the Younger 285, 340
Marburg 26ff., 53, 58f., 62, 69, 124, 127, 187, 308
Universität 26ff., 114, 187
Maria Laach 183
Marienmünster 17f., 22, 24, 52, 59, 62, 65, 67, 174, 187, 306, 313, 351
Martène, Edmond 146, 355
Martin, Henri-Jean 85ff., 109
Martini, Giuseppi 67
Marx, Lother 37
Maugérard, Jean Baptist 48
Maurists 146, 301, 351, 355
McAlpin Collection of British History and Theology 73
McAuley, Thomas (President, Union Theological Seminary) 15-19, 67
McKerrow, R. B. 87
Melanchthon, Philipp 340
Mentelin, Johann 98
Merseburg 346
Mesmer, Franz Anton 68f.
Migne, J.-P. 301, 349
Milan 165, 301, 330
Minden 190
Modena 301
Molkenbuhr, Marcellinus 36, 361-5
Molnstadt 155
Mönchengladbach *vide* Gladbach
Montfaucon, Bernard de 301, 355
Morgan Library 67, 96f., 322
Morgan, J. P. *vide* Morgan Library
Morrison, Robert 59

Moscow 95
Mühlen, I. I. zur 61, 359
Multer, Johann Christian 31, 32, 37
Munich 48, 99
Münster 36
Murray, Charles Fairfax 98

Napoleonic Wars 24-5, 48, 311
Neil, Henricus 134
Nestle, Eberhard 127
Netherlands *vide* Holland
Neuber, Johann 347
Neufforge, Baron 96f.
New York University16f., 104
New York City 15ff., 204
New-York Theological Seminary *vide* Union Theological Seminary
Nicea 363
Ninove 149f.
Nordheim, Johannes Georg 115
Nuremberg 56, 88, 257, 261, 277, 336

Obema, Peter 106
Oeynhausen, Wilhelmine von, Freifrau 24
Oldenroth, John 188
Olivetan, Pierre Robert 274
Oppenheim 243, 245-6
Osnabrück 34
Otto III 247
Oxford 204
Oxyrhynchus 90

Paderborn 34, 57, 59, 191, 305f, 357f., 361-5
Panzer, G.W. 53f., 58, 136
Paris 49, 62, 95, 109, 231, 287, 345, 351, 353
Paul, St. 314
Pavia 329
Peasants' War 48, 188, 203, 279
Peraudi, Raimundus 235ff.
Peter, St. 191
Pforzheimer Collection 104
Phillipps, Thomas, Bart. 50, 55f., 58f., 63, 65, 69, 71, 92, 113, 114, 130, 131f., 137, 143, 161, 187, 256
Piccolomini, Aeneas Sylvius *vide* Pius II
Pierpont Morgan Library *vide* Morgan Library
Pius II, Pope 337
Pius V, Pope 283
Pius VII, Pope 36

Quentell, Heinrich 56
Peter 271

Razumovsky, Count 95
Reck, Dietrich Adolph von der 305f.
Regensburg 33, 57
Reinhard, Franz Volkmar 25, 28, 129
Rhine-Hesse 61
Robinson, Edward 18f., 68
Therese Albertine Louise von Jakob 18
Rocca, Angelo 352
Rockwell, W. W. 73
Rolewinck, Werner 180
Rome 37f., 62, 238, 280, 319, 352
Romont 97
Rosenbach, A. S. W. 50
Rosenwald, Lessing 91, 93
Rottenburg 173

Saal & Elbe (Département) 311
Sailer, Johann Michael 26, 28, 29, 57
Schäufelein, Hans 339
Schloss Neuhaus 22
Schmedding, Johann Heinrich 32
Schöffer, Peter 236
Schottenloher, K. 49
Schwalenberg (Lippe) 24, 52, 57f., 62, 65, 69, 187, 265, 291, 351, 357f.
Schwarzenberg, Johann von 347
Schweder, Gustav 119
Schwenke, Paul 88, 97
Sebaldus de Plaben Nurembergensis 159
Seidel, Johannes Esaias von 26, 33ff., 62, 73, 117, 130
Sensatus 106
Septuagint 126
Seville (SJ) 284
Sims, Thomas 71
Sixtus V, Pope 127, 283, 285
Society of Jesus 31, 48, 129, 277, 284
Sölden 202
Sophocles 89
Sotheby's 91, 132
Southern Methodist University 97
Spencer, Earl 48
Spener, Philipp Jakob 119
Speyer 61
Staub, Kurt Hans 107
Steinfeld 60
Steinkopf, Carl Friedrich Adolph 33
Stevenson, Allan 96
Strasbourg 98, 107, 328
Stuart, Moses 18
Stuchs, Georg 261
Sulzbach (Franken) 26 (*et vide* Seidel)
Switzerland 62

Talvj (pseudonym: T. A. L. von Jakob) 18
Tennenbach 74
Tetzel, Johann 317
Thirty-Years War 48
Trautschold, Wilhelm 23, 40, 115

Trent, Council of 31, 283, 353
Trier 36, 48, 60, 141 (St. Alban), 243 (St. Maximin)
Tronnier, Adolph 103
Trutebul, Ludwig 261
Tübingen, Universität 32, 35
Turks 172

Ulm 253
Union Theological Seminary 15-19, 41, 50, 53, 67, 73, 91, 102, 113, 187, 190, 236
Urach 173
Utmar, Conrad 236

Vatican 286
Vienna 35, 107

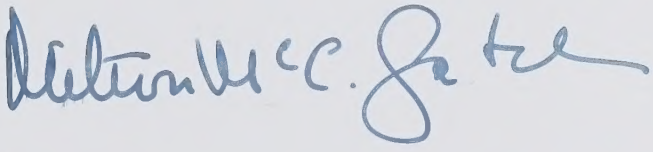
Wachenheim 245
Walafrid Strabo 275
Waldensians 325
Waldfogel, Procopius 109
Wallraf, Ferdinand Franz 49, 51
Wallreuther, Friedrich 249
Walton, Brian 287
Warburg 22, 29, 52, 54f., 59, 65, 71, 187, 306
Wartburg 325
Washington, D.C. 91, 93
Weingarten 236
Westermayr, Konrad 115, 117
Westphalia 25, 31
Wetzer, Heinrich Josef 29, 40, 59, 122
Wetzlar 154, 166 (OFM)
Wiblinden 66
Wilhelm I, Kurfurst von Hesse 31
Wimmers, Jacob 134
Wissembourg 243
Wittenberg 68, 238, 262f., 269, 316, 321f., 325, 327f., 336
Wittmann, Georg Michael 25f., 33, 38
Woensam, Anton von 331
Wolf, Michael Anton 249
Worms 48, 61, 243, 245, 331
Würzburg, Universität 35
Wynandus de Roremundis 110

Yale University 97

Zel, Ulrich 107f.
Zelden (?) *vide* Sölden
Zell, J. M. 61
Zeven 57, 218
Zitzwitz, Nikolaus von 188
Zurich 109

THIS EDITION WAS SET IN DANTE VAL TYPE
AND PRINTED BY STAMPERIA VALDONEGA IN 1600 COPIES
OF WHICH 100 ARE NUMBERED FROM 1 TO 100
AND SIGNED BY THE EDITOR

VERONA 1996

*This is copy number*

45